

# THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

EDITED BY

T E PAGE, LITT D

E CAPPS, PH D , LL D

W H D ROUSE, LITT D.

## ATHENAEUS

II





# ATHENAEUS

## THE DEIPNOSOPHISTS

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY  
CHARLES BURTON GULICK, PH.D.

ELIOT PROFESSOR OF GREEK LITERATURE, HARVARD UNIVERSITY

IN SEVEN VOLUMES

II



LONDON. WILLIAM HEINEMANN LTD  
NEW YORK G. P. PUTNAM'S SONS

MCMXXVIII

*Printed in Great Britain*

## CONTENTS OF VOLUME II

	PAGE
Abbreviations	vii
Persons of the Dialogue	viii

### THE DEIPNOSOPHISTS—

Book III from 106 e	2
Book IV	90
Book V	318
INDEX OF PROPER NAMES	507



## ABBREVIATIONS

- Allinson = *Menander*, in Loeb Classical Library.  
 Aristoph = Aristophanes.  
 Aristot. = Aristotle  
 Athen = Athenaeus.  
 Brandt = *Parodorum Epicorum Graecorum Reliquiae*,  
           ed P. Brandt, 1888.  
 Diehl = *Anthologia Lyrica*, ed. E. Diehl, 1922-24  
 Diels = *Poetarum Philosophorum Fragmenta*, ed Her-  
       mann Diels, 1901.  
*F.H.G.* = *Fragmenta Historicorum Graecorum*, ed C.  
       Muller.  
*Frag. ep.* = *Epicorum Graecorum Fragmenta*, ed. G  
       Kinkel.  
 Hort = *Theophrastus*, in Loeb Classical Library.  
*I.G.* = *Inscriptiones Graecae*  
 Kaibel = *Comicorum Graecorum Fragmenta*, ed. G. Kaibel  
       (for Epicharmus, Sophron, Sopater)  
 Kock = *Comicorum Atticorum Fragmenta*, ed. Th. Kock  
*P.L.G.*<sup>4</sup> = Bergk, *Poetae Lyrici Graeci*, 4th edition.  
*P.L.G.*<sup>5</sup> = 5th edition of the preceding work, Vol. 1  
       (Pindar), by Schroeder, 1900, reprinted  
       with a new appendix (*P.L.G.*<sup>6</sup>), 1923.  
       Vols ii. and iii. reprinted with indices by  
       Rubenbauer, 1914  
 Powell = *Collectanea Alexandrina*, ed. J. U. Powell,  
       Oxford, 1925.  
*T.G.F.*<sup>2</sup> = *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, ed. A.  
       Nauck, 2nd edition.

The references are to pages, unless otherwise indicated

In the case of an ancient author whose work is known only through quotations, a proper name following a reference indicates the modern editor or compiler of the quoted fragments. Thus, "Frag. 200 Rose" means the edition of Aristotle's *Fragmenta* by Valentin Rose; "Frag. 72 Gaede," Gaede's edition of the *Fragmenta* of Demetrius of Scepsis, etc.

## PERSONS OF THE DIALOGUE

AEMILIANUS MAURUS, grammarian.

ALCEIDES OF ALEXANDRIA, musician.

AMOEBEUS, harp-player and singer.

ARRIAN, grammarian

ATHENAEUS OF NAUCRATIS, the author.

CYNULCUS, nickname of a Cynic philosopher, Theodorus.

DAPHNUS OF EPHEBUS, physician

DEMOCRITUS OF NICOMEDIA, philosopher.

DIONYSOCLES, physician

GALEN OF PERGAMUM, physician

LARENSIS (P. LIVIUS Larensis), Roman official, *pontifex minor, procurator patrimonii*.

LEONIDAS OF ELIS, grammarian.

MAGNUS, probably a Roman

MASURIUS, jurist, poet, musician

MYRTILUS OF THESSALY, grammarian.

PALAMEDES THE ELEATIC, lexicographer.

PHILADELPHUS PTOLEMAEENSIS, philosopher.

PLUTARCH OF ALEXANDRIA, grammarian.

PONTIANUS OF NICOMEDIA, philosopher

RUFINUS OF NICAEEA, physician.

TIMOCRATES, to whom Athenaeus relates the story of the banquet.

ULPIAN OF TYRE, Roman jurist and official.

VARUS, grammarian.

ZOILUS, grammarian.

ATHENAEUS

# ΑΘΗΝΑΙΟΥ ΝΑΥΚΡΑΤΙΤΟΥ ΔΕΙΠΝΟΣΟΦΙΣΤΩΝ

## Γ

Ἐξῆς εἰσεκομίσθη ταγηνιστὰ ἥπατα περιειλημένα τῷ καλουμένῳ ΕΠΙΠΛΩΙ, ὃν Φιλέταιρος ἐν Τηρεῖ ἐπίπloon εἶρηκεν. εἰς ἃ ἀποβλέψας ὁ Κύνουλκος “λέγε ἡμῖν,” ἔφη, “ὦ σοφὲ Οὐλπιανέ, εἴ  
f που κεῖται οὕτως τὸ ἥπαρ ἐντετυλιγμένον.” καὶ ὅς· “ἐὰν πρότερον δείξης σὺ παρὰ τίνι ὁ ἐπίπλους εἴρηται ἐπὶ τοῦ λίπους καὶ τοῦ ὑμένος” ἀντι-κορυσσομένων οὖν τούτων ὁ Μυρτίλος ἔφη “ὁ μὲν ἐπίπλους παρ’ Ἐπιχάρμῳ ἐν Βάκχαις·

107 καὶ τὸν ἀρχὸν ἐπικαλύψας ἐπιπλόω.

καὶ ἐν Θεαροῖς·

ὁσφύος τε πέρι κήπιπλόου.

καὶ ὁ Χῖος δὲ Ἴων ἐν ταῖς Ἐπιδημίαις ἔφη· ‘τῷ ἐπίπλω ἐπικαλύψας.’ ἀπέχεις, φίλη κεφαλὴ Οὐλπιανέ, τὸν ἐπίπloon, ἵν’ ἥδη ποτὲ αὐτῷ ἐντυλιγθεῖς κατακαυθῇς καὶ πάντας ἡμᾶς ζητήσεων ἀπαλλάξης. τὸ δὲ μαρτύριον τοῦ οὕτως διεσκευασμένου ἥπατος δίκαιος εἴ σὺ ἀπομνημονεῦσαι, προειρημένου σοι πάλαι ὅτε περὶ τῶν ὠτίων καὶ ποδῶν



# THE DEIPNOSOPHISTS OF ATHENAEUS OF NAOCRATIS

## BOOK III (*continued*)

The next dish to be brought in was fried liver wrapped in "fold-over," the so-called *epiplus*, which Philetaerus in *Tereus*<sup>a</sup> calls *epiploon*. After gazing upon it Cynulcus said, "Tell us, learned Ulpian, whether liver thus encased is mentioned anywhere." He answered, "Show us first in what author *epiplus* is used of the fatty caul." Thereupon Myrtilus took up their challenge and said: "The word *epiplus* for 'caul' occurs in *The Bacchants* of Epicharmus<sup>b</sup> 'The leader he hid in a caul'; also in his *Envoys*<sup>c</sup>: 'round the loin and the caul.' So, too, Ion of Chios in his *Sojournings*<sup>d</sup>: 'hiding it in the caul.' You are reserving the caul, my dear Ulpian, against the time when you shall be wrapped in it and consumed,<sup>e</sup> and so rid us all of your questionings. But it is only fair that you should cite testimony about liver dressed in this way, since you said a while ago,<sup>f</sup> when we were

<sup>a</sup> Kock ii 235.

<sup>b</sup> Kaibel 94.

<sup>c</sup> *Ibid.* 105.

<sup>d</sup> *F.H.G.* II. 47

<sup>e</sup> i.e. involved and confused in the discussion.

<sup>f</sup> Above, 95 a.

# ATHENAEUS

ἐζητοῦμεν, ὅτι<sup>1</sup> Ἀλεξίς ἐν Κρατεία ἢ Φαρμακο-  
b πώλῃ εἶρηκε πᾶσα δ' ἡ ἐκλογή χρησίμη οὔσα  
εἰς πολλά, ἐπεὶ τὰ νῦν διὰ μνήμης οὐ κρατεῖς, αὐτὸς  
ἐγὼ διεξελεύσομαι φησὶ δ' οὕτως ὁ κωμικός

πρῶτον μὲν οὖν<sup>2</sup> ὄστρεια παρὰ Νηρεῖ τινι  
ἰδὼν γέροντι φυκί' ἡμφιεσμένα  
ἔλαβον ἐχίνους τ'. ἐστὶ γὰρ προοίμιον  
δείπνου χαριέντως ταῦτα πεπρυτανευμένου.  
τούτων δ' ἀπολυθείς, κειμένων ἰχθυδίων  
μικρῶν, τρεμόντων τῷ δέει τί πείσεται,  
θαρρεῖν κελεύσας ἔνεκ' ἐμοῦ ταῦτ' οὐδὲ ἐν  
φήσας ἀδικήσιν ἐπριάμην γλαῦκον μέγαν  
c ἔπειτα νάρκην ἔλαβον, ἐνθυμούμενος  
ὅτι δεῖ γυναικὸς ἐπιφερούσης δακτύλους  
ἀπαλοὺς ὑπ' ἀκάνθης μηδὲ ἐν τούτων παθεῖν.  
ἐπὶ τὸ τάγηνον φυκίδας, ψήττας τινάς,  
καρίδα, φύκην, κωβιόν, πέρκην, σπάρων,  
ἐποίησά τ' αὐτὸ ποικιλώτερον ταῷ.  
κρεάδι' ἄττα,<sup>3</sup> ποδάρια, ῥύγχη τινά,  
ωτάρι' ὕει', ἡπάτιον ἐγκεκαλυμμένον·  
d αἰσχύνεται γὰρ πελιδνὸν ὃν τῷ χρώματι.  
τούτοις μάγειρος οὐ πρόσεισ' οὐδ' ὄψεται·  
οἰμώξεται γὰρ νῆ Δί'. ἀλλ' ἐγὼ σοφῶς  
ταῦτ' οἰκονομήσω καὶ γλαφυρῶς καὶ ποικίλως  
οὕτω (ποῶ γὰρ τοῦψον αὐτός) ὥστε τοὺς  
δειπνοῦντας εἰς τὰ λοπάδι' ἐμβάλλειν ποῶ  
ἐνίοτε τοὺς ὀδόντας ὑπὸ τῆς ἡδονῆς.  
τὰς σκευασίας πάντων δὲ καὶ τὰς συστάσεις  
τούτων ἑτοιμός εἰμι δεικνύειν, λέγειν,  
e προῖκα προδιδάσκειν, ἂν θέλῃ τις μανθάνειν.

<sup>1</sup> Kaibel adds ὅτι

<sup>2</sup> Dindorf adds οὖν.

<sup>3</sup> Dobree adds ἄττα.

discussing ears and feet, that Alexis mentions it in *Crateias* or *The Apothecary*. The entire passage is valuable as illustrating a number of things, and since your memory at present is not equal to it, I will recite it at length myself. The comedian says:<sup>a</sup> 'First, then, I spied oysters, wrapped in seaweed, in the shop of an Old Man of the Sea, and sea-urchins too. I grabbed them, for they are the prelude to a daintily ordered dinner. Next, I came upon some little fish, all trembling for fear of what was to happen to them. But I bade them have no fears so far as I was concerned, promising that I wouldn't harm a single one, and bought a large greyfish. Then I took a stinging jelly-fish, being mindful that when a lady lays tender fingers upon it she must not suffer any hurt from its thorny touch. For the frying-pan I got some hake, sole, shrimp, jack hake, gudgeon, perch, and gilt-head, and made the dish gayer than a peacock. Then came some meats—feet, snouts, and swines' ears, and liver wrapped in caul, for it is ashamed of its own livid colour. No professional cook shall come near these, or even look upon them. He will rue it, let me tell you. Rather, I shall myself act as steward, so cleverly, so smoothly, and elegantly (yes, I shall make the dish myself), that I shall cause the feasters now and then to push their teeth into the plates for very joy.'<sup>b</sup> The preparation and composition of all these foods I am ready to disclose, proclaim, and teach for nothing if anybody wishes to learn'

<sup>a</sup> Kock, II 335, cf Athen 314 d

<sup>b</sup> (cf 16) d

## ATHENAEUS

•Ὅτι δ' ἔθος τῷ ἐπίπλῳ περικαλύπτεσθαι τὰ ἡπάτια, Ἡγήσανδρος ὁ Δελφὸς ἐν ὑπομνήμασί φησι Μετάνειραν τὴν ἑταίραν ὡς ἐν τοῖς κεκαλυμμένοις ἡπατίοις αὐτὴ πνευμόνιον ἔλαβε καὶ ὡς περιελούσα τὸ στέαρ εἶδεν, ἀνέκραγεν·

ἀπόλωλα, πέπλων μ' ὤλεσαν περιπτυχαί.

Μήποτε δὲ καὶ Κρώβυλος ὁ κωμωδιοποιὸς αἰσχυρόμενον εἶπε τὸ τοιοῦτο ἦπαρ ὥσπερ καὶ Ἀλεξίς, ἐν Ψευδυποβολιμαίῳ λέγων οὕτως·

f καὶ πλεκτάνην στιφρὰν σφόδρ', ἐπὶ<sup>1</sup> τούτοις τέ που αἰσχυρόμενον ἦπαρ καπρίσκου σκατοφάγου.

ἡπάτιον δ' εἶρηκεν Ἀριστοφάνης ἐν Ταγηνισταῖς καὶ Ἀλκαῖος ἐν Παλαιστρά Εὐβουλὸς τ' ἐν Δευκαλίῳ δασυντέον δὲ<sup>2</sup> λέγοντας τὸ ἦπαρ· καὶ γὰρ ἡ συναλοιφή ἐστιν παρ' Ἀρχιλόχῳ διὰ δασέος. φησὶ γάρ

χολὴν γὰρ οὐκ ἔχεις ἐφ' ἡπατι.

108 Ἔστι δὲ καὶ ἰχθύς τις ἡπατος καλούμενος, ὃν φησιν ὁ αὐτὸς Εὐβουλὸς ἐν Λάκωσιν ἢ Λήδα οὐκ ἔχειν χολήν·

οὐκ ᾧ σου σύ<sup>3</sup> με  
χολὴν ἔχειν, ὡς δ' ἡπάτῳ μοι διελέγου;  
ἐγὼ δέ γ' εἰμὶ τῶν μελαμπύγων ἔτι.

<sup>1</sup> Meineke. ἐν Α

<sup>2</sup> Musurus add's δέ.

<sup>3</sup> Porson adds σύ

"Further to show that it was customary to wrap livers in caul, Hegesander of Delphi, in his *Commentaries*,<sup>a</sup> says of Metaneira the courtesan that she found a lung in a dish of cased livers, and when, on removing the fat, she discovered it, she cried out 'I am lost! My enfolding garments have been my undoing.'<sup>b</sup>

"Perhaps the comic poet Crobylus may be added to those who, like Alexis, speak of liver so prepared as 'feeling ashamed'; for in *The False Substitute*<sup>c</sup> he says · 'And verily he added a stout polyp's claw and to this again the shamed liver of a dung-eating boar.' Liver is mentioned also by Aristophanes in *Masters of the Frying-pan*,<sup>d</sup> by Alcaeus in *The Wrestling-school*,<sup>e</sup> and by Eubulus in *Deucalion*.<sup>f</sup> The word should be pronounced with rough breathing;<sup>g</sup> for elision before it in Archilochus is effected with an aspirate. He says namely,<sup>h</sup> 'You have no bile attaching to your liver (*eph hepati*)'

"But there is also a fish (*hepatos*) named from the liver, of which the same Eubulus, in *The Laconians* or *Leda*,<sup>i</sup> says that it has no gall · 'So you didn't think I had any gall, you talked to me as if I were a liver-fish? But I would have you know I am still a

<sup>a</sup> *P. H. G.* iv 419. The text is defective, αὐτῇ is not intelligible as it now stands. Since the lung was the reputed seat of love, the exclamation may mean that her love was smothered, as Heracles was killed by the poisoned coat.

<sup>b</sup> An unidentified line, *T. G. F.*<sup>2</sup> 857.

<sup>c</sup> Kock iii 381.

<sup>d</sup> Kock i. 522, cited 96 c

<sup>e</sup> Kock i. 762

<sup>f</sup> Kock ii. 173, cited 100 e

<sup>g</sup> *hepar*, when the preposition (*e g* ἐπι) before it is elided, its consonant is aspirated (ἐφ')

<sup>h</sup> *P. L. G.*<sup>4</sup> 131.

<sup>i</sup> Kock ii 185.

## ATHENAEUS

Ἡγήσανδρος δ' ἐν ὑπομνήμασιν ἐν τῇ κεφαλῇ φησι  
τὸν ἥπατον δύο λίθους ἔχειν τῇ μὲν αὐγῇ καὶ τῷ  
χρώματι παραπλησίους τοῖς ὀστρείοις, τῷ δὲ σχή-  
ματι ῥομβοειδεῖς

ΤΑΓΗΝΙΣΤΩΝ δ' ἰχθύων μνημονεύει Ἀλεξίς ἐν  
Δημητρίῳ καθάπερ καὶ τῷ προκειμένῳ δράματι.  
b Εὐβουλος Ὀρθάννῃ.

πᾶσα δ' εὖμορφος γυνή  
ἐρώσα φοιτᾷ<sup>1</sup> τηγάνων τε σύντροφα  
τριβαλλοποπανόθρεπτα<sup>2</sup> μειρακύλλια,  
ὁμοῦ δὲ τευθίς καὶ Φαληρική κόρη  
σπλάγχνοισιν ἀρνείοισι συμμεμιγμένη  
πηδᾷ, χορεύει, πῶλος ὥς ἀπὸ ζυγοῦ  
ρίπιδι δ' ἐγείρει φύλακας Ἡφαίστου κύνας  
θερμῇ παροξύνουσα τηγάνου πνοῇ.  
c ὁσμὴ δὲ πρὸς μυκτῆρας ἡρεθισμένη  
ἄσσει· μεμαγμένη δὲ Δήμητρος κόρη  
κοίλῃ φάραγγος<sup>3</sup> δακτύλου πίεσμάτι  
σύρει τριήρους ἐμβολὰς μιμουμένη,  
δείπνου πρόδρομον ἄριστον.

Ἦσθιον δὲ καὶ ταγηνιστὰς σηπίας. Νικό-  
στρατος ἢ Φιλέταιρος ἐν Ἀντύλλῳ φησίν·

οὐποτ' ἂν<sup>4</sup> αὖθις αὖ<sup>4</sup>  
σηπίαν ἀπὸ τηγάνου  
τολμήσαιμι φαγεῖν μόνος.

Ἡγήμων δ' ἐν Φιλίνῃ καὶ γόνον ἐκ ταγήνου ἐσθί-  
οντας ποιεῖ ἐν τούτοις·

<sup>1</sup> The text is uncertain, cf. vi 228 f.

<sup>2</sup> Casaubon· τριβαλλοποπανόθρεπτα A.

<sup>3</sup> Perhaps we should read κοίλῃν φάραγγα, and I have  
so translated.

<sup>4</sup> Poison supplies ἂν, αὖ

fierce fighter.<sup>a</sup> Hegesander, in his *Commentaries*,<sup>b</sup> says that the liver-fish has two stones in its head similar in lustre and colour to those found in oysters, but rhomboid in shape.

"*Fish for frying* are mentioned by Alexis in his *Demetrius* <sup>c</sup> as well as in the play cited above. Compare Eubulus in *Orthannes* <sup>d</sup>. 'Every pretty woman who is in love resorts thither, as well as the runty lads who are nurslings of the frying-pan—wild Mohawks lounging in the cake-shops. In the same company, too, the squid and the maid of Phalerum,<sup>e</sup> wedded to lambs' entrails, skip and dance like a colt let loose from the yoke. The fan stirs up the watch-dogs of Hephaestus, rousing them to fury with the hot vapour from the pan, and the savour thus provoked leaps to the nostrils. The kneaded roll, Demeter's daughter, draws its hollow cleft along, made by the pressure of the finger to look like a trireme's ram—the best introduction to a dinner.'

"They used also to eat fried cuttle-fish. Nicostratus (or Philetaerus) says, in *Antyllus* <sup>f</sup>: 'Never again shall I venture alone to eat cuttle-fish from the pan.' And Hegemon, in *Phalanna*, represents persons eating small fry also out of the pan in these verses <sup>g</sup>. 'Nay,

<sup>a</sup> lit "one of the black-bottoms," slang for "brave men."

<sup>b</sup> *F H G*, iv 429      <sup>c</sup> Kock ii 315      <sup>d</sup> Kock ii. 190

<sup>e</sup> the anchovy.      <sup>f</sup> Kock ii 221.<sup>g</sup>      Kock i 700, 285 b.

# ATHENAEUS

- μᾶλλὰ ταχέως ἰὼν πρῶ μοι πουλύπουνη<sup>1</sup>  
καὶ δὸς καταφαγεῖν καπὸ τηγάνου γόνον.”

d Ἐπὶ τούτοις οὐχ ἡσθεῖς ὁ Οὐλπιανός, ἀνιαθεῖς δέ, ἀποβλέψας ὡς ἡμᾶς καὶ τὰ ἐξ Ὀρθάννου Εὐβούλου ἱαμβεῖα εἰπών·

“ὥς εὖ νεναυάγηκεν ἐπὶ τοῦ τηγάνου  
ὁ θεοῖσιν ἐχθρός

Μυρτίλος ὅτι γὰρ οὐδὲν τούτων πριάμενός ποτε ἔφαγεν εὖ οἶδα, τῶν τινος οἰκετῶν αὐτοῦ εἰπόντος μοί ποτε τὰ ἐκ Πορνοβοσκοῦ Εὐβούλου ἱαμβεῖα τάδε·

- e τρέφει με Θετταλός τις ἄνθρωπος βαρύς,  
πλουτῶν, φιλάργυρος δὲ κάλιτήριος,  
ὀψοφάγος, ὀψωνῶν δὲ μέχρι τριωβόλου.

ἐπεὶ δὲ πεπαιδευμένος ἦν ὁ νεανίσκος καὶ οὐχὶ παρὰ τῷ Μυρτίλῳ γε, ἀλλὰ παρὰ ἄλλῳ τινί, ὡς ἐπυνθανόμην αὐτοῦ πῶς εἰς τὸν Μυρτίλον ἐνέπεσεν, ἔφη μοι τὰ ἐκ Νεοττίδος Ἀντιφάνους τάδε

- f παῖς ὢν μετ’ ἀδελφῆς εἰς Ἀθήνας ἐνθάδε  
ἀφικόμην ἀχθεῖς ὑπὸ τινος ἐμπορίου,  
Σύρος τὸ γένος ὢν. περιτυχὼν δ’ ἡμῖν ὁδὶ  
κηρυττομένοις ὀβολοστάτης ὢν ἐπρίατο,  
ἄνθρωπος ἀνυπέρβλητος εἰς πονηρίαν,  
τοιοῦτος οἷος μηδὲν εἰς τὴν οἰκίαν,  
μηδ’ ὢν ὁ Πυθαγόρας ἐκεῖνος ἡσθιεν  
ὁ τρισμακαρίτης, εἰσφέρειν ἔξω θύμου.”

Ἔτι τοῦ Οὐλπιανοῦ τοιαῦτά τινα παίζοντος ὁ Κύνουλος ἀνέκραγεν· “ἄρτου δεῖ καὶ οὐ τοῦ

<sup>1</sup> Meineke· μάλα ταχέως αὐτῶν πρῶ πουλύπουνη ACF.



but go quickly and buy me a polyp, and let me eat small fry even from the pan.'"

Whereupon Ulpian, not pleased at this, but in some vexation, glanced sharply at us and recited these iambics from the *Orthannes* of Eubulus<sup>a</sup>. "How glad I am that that god-detested fellow—Myrtilus—has come to shipwreck on a frying-pan, for I am sure that he never bought or ate any of these things, because one of his own slaves once recited to me these verses from Eubulus's *Pimp*<sup>b</sup>: 'I am kept by a cruel brute from Thessaly, a rich but avaricious sinner; a gourmand he, who spends as much as sixpence on a dinner.' The lad had a fine education, which he had got not in Myrtilus's house, of course, but when he lived with some other master. So I asked him how he had come to fall into Myrtilus's hands. He answered me in these lines from *The Chick* of Antiphanes<sup>c</sup>. 'When a child I was brought by a trader here to Athens with my sister. I am a Syrian. Put up at auction, this skinflint happened upon us and bought us—a fellow unsurpassed for villainy, the kind that won't bring anything but thyme<sup>d</sup> into the house, not even one of the things<sup>e</sup> the thrice-sainted Pythagoras permitted to be eaten.'"

While Ulpian was still jesting in this way, Cynulcus bawled, "We want bread (*artos*), and I don't mean

<sup>a</sup> Kock II 192.

<sup>b</sup> Kock II 194, the last line is ironical.

<sup>c</sup> Kock II 79

<sup>d</sup> food of the poor, cf. Aristoph. *Plut* 253

<sup>e</sup> i.e. vegetables (but not beans!) allowed by the Pythagorean regimen, which excluded meat

# ATHENAEUS

Μεσσαπίων βασιλέως λέγω τοῦ ἐν Ἰαπυγίᾳ, περὶ οὗ καὶ σύγγραμμά ἐστι Πολέμωνι. μνημονεύει δ' αὐτοῦ καὶ Θουκυδίδης ἐν ζ' καὶ Δημήτριος ὁ κωμωδιοποιὸς ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ δράματι Σικελία διὰ τούτων·

- 109      κάκειθεν εἰς τὴν Ἰταλίαν ἀνέμω Νότῳ  
 διεβάλομεν τὸ πέλαγος εἰς Μεσσαπίους·  
 "Ἄρτος δ' ἀναλαβὼν ἐξένισεν ἡμᾶς καλῶς.  
 β ξένος γε χαρίεις. α. ἦν ἐκεῖ . . . μέγας"  
 καὶ λαμπρὸς ἦν.

οὐ τούτου οὖν τοῦ "Ἄρτου ὁ νῦν καιρὸς ἦν, ἀλλὰ τῶν εὐρημένων ὑπὸ τῆς Σιτοῦς καλουμένης Δήμητρος καὶ Ἰμαλίδος<sup>1</sup>. οὕτως γὰρ ἡ θεὸς παρὰ Συρακοσίοις τιμᾶται, ὡς ὁ<sup>2</sup> αὐτὸς Πολέμων ἱστορεῖ ἐν τῷ περὶ τοῦ Μορύχου ἐν δὲ τῷ α' τῶν πρὸς Τίμαιον ἐν Σκώλῳ φησὶ τῷ Βοιωτιακῷ Μεγαλ-  
 b ἄρτου καὶ Μεγαλομάζου ἀγάλματα ἰδρῦσθαι"

Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἄρτοι εἰσεκομίζοντο καὶ πλῆθος ἐπ' αὐτοῖς παντοδαπῶν βρωμάτων, ἀποβλέψας εἰς αὐτὰ ἔφη

“ τοῖς ἄρτοις<sup>3</sup> ὅσας  
 ἱστᾶσι παγίδας οἱ ταλαίπωροι βροτοί,  
 φησὶν "Ἀλεξίς ἐν τῇ Εἰς τὸ φρέαρ. ἡμεῖς οὖν εἵπωμέν τι καὶ περὶ ἈΡΤΩΝ."

Προφθάσας δ' αὐτόν ὁ Ποντιανὸς ἔφη· " Τρύφων ὁ Ἀλεξανδρεὺς ἐν τοῖς φυτικοῖς ἐπιγραφομένοις ἄρτων ἐκτίθεται γένη, εἴ τι καὶ γὰρ μέμνημαι, ζυμίτην, ἄζυμον, σεμιδαλίτην, χονδρίτην, συγκομι-

<sup>1</sup> Schweighauser Σιμαλίδος Α.

<sup>2</sup> Schweighauser adds ὁ

<sup>3</sup> ἄρτοι may belong to the speaker, not τῷ Αλεξίῳ, being substituted for some word like πτηνοῖς, "birds."

the Artos who was king of the Messapu in Iapygia, concerning whom there is a tract by Polemon.<sup>a</sup> He is mentioned by Thucydides also in Book VII,<sup>b</sup> and by the comic poet Demetrius in the play entitled *Sicily*.<sup>c</sup> 'A. From there, with the wind in the south, we crossed the main to Italy and the country of the Messapu. And Artos received and entertained us nobly.—B. Ay, a pleasant host—A. Large was he in that country, and white.'<sup>d</sup> On the present occasion, it wasn't Artos (Bread) that was wanted, but the loaves invented by Demeter, our Lady of the Grain and of Abundance. For with these titles the goddess is honoured in Syracuse, as the same Polemon records in his work on Morychus.<sup>e</sup> And in Book I of his *Reply to Timaeus* he says that in the Boeotian town of Scolus there are images enshrined of Megalartus and Megalomazus.<sup>f</sup>

When, presently, loaves of bread were brought in and there was, in addition, an abundance of all sorts of food, he looked at them and said, " 'How many traps to catch bread do unhappy mortals set,' " quoting Alexis in the comedy called *Into the Well*.<sup>g</sup> "Suppose we, then, talk about *Bread*."

But Pontianus anticipated him and said "Tryphon of Alexandria, in *Plant Life*,<sup>h</sup> names the different sorts of bread, if I remember rightly, as follows. raised bread, unleavened bread, bread made with fine flour, with groats, with unbolted meal (the last, he

<sup>a</sup> Frag 89 Preller.    <sup>b</sup> ch 33 (Artas).    <sup>c</sup> Kock I 795.

<sup>d</sup> The epithets apply equally well to a generous host and a generous loaf.

<sup>e</sup> Frag 74 Preller.

<sup>f</sup> Big Loaf and Big Barley-cake.

<sup>g</sup> Kock II. 319.

<sup>h</sup> Frag 117 Velsen. The sentence in parenthesis may be from Tryphon's medical authority, Diocles.

## ATHENAEUS

σπόν—τούτον δ' εἶναί φησι καὶ διαχωρητικώτερον τοῦ καθαροῦ—τὸν ἐξ ὀλυρῶν, τὸν ἐκ τιφῶν, τὸν ἐκ μελινῶν. γίνεται μὲν, φησὶν, ὁ χονδρίτης ἐκ τῶν ζειῶν· ἐκ γὰρ κριθῆς χόνδρον μὴ γίνεσθαι. παρὰ δὲ τὰς ὀπτήσεις ὀνομάζεσθαι ἱπνίτην, οὐ μνημονεύειν Τιμοκλέα ἐν Ψευδοληστοαῖς οὕτως·

καταμαθὼν δὲ κειμένην θερμὴν σκάφην  
θερμῶν ἱπνιτῶν ἥσθιον.

ΕΣΧΑΡΙΤΗΣ. τούτου μνημονεύει Ἀντίδοτος ἐν Πρωτοχόρῳ·

λαβόντα θερμούς ἐσχαρίτας, πῶς γὰρ οὔ;  
τούτους ἀνελίττοντα βάπτειν εἰς γλυκύν.

δ καὶ Κρώβυλος ἐν Ἀπαγομένῳ·

καὶ σκάφην λαβὼν τινα

τῶν ἐσχαριτῶν τῶν καθαρῶν.

Λυγκεὺς δ' ὁ Σάμιος ἐν τῇ πρὸς Διαγόραν ἐπιστολῇ συγκρίνων τὰ Ἀθήνησι γινόμενα τῶν ἐδωδίων πρὸς τὰ ἐν Ῥόδῳ φησὶν· ἔτι δὲ σεμννομένων παρ' ἐκείνοις τῶν ἀγοραίων ἄρτων, ἀρχομένου μὲν τοῦ δείπνου καὶ μεσοῦντος οὐθὲν λειπομένους ἐπιφέρουσιν· ἀπειρηκότων δὲ καὶ πεπληρωμένων ἡδίστην ἐπεισάγουσι διατριβὴν τὸν διάχριστον ἐσχαρίτην καλούμενον, ὃς οὕτω κέκραται τοῖς μειλίγμασι καὶ τῇ μαλακότητι καὶ τοιαύτην ἐνθρυπτόμενος ἔχει πρὸς τὸν γλυκύν συναυλίαν ὥστε προσβιαζόμενος θαυμαστόν τι συντελεῖ· καθάπερ γὰρ ἀνανήφειν πολλάκις γίνεται τὸν μεθύοντα, τὸν αὐτὸν τρόπον ὑπὸ τῆς ἡδονῆς ἀναπεινῆν γίνεται τὸν ἐσθίοντα·

ΑΤΑΒΥΡΙΤΗΝ. Σώπατρος ἐν Κνιδίᾳ·

Ἀταβυρίτης δ' ἄρτος ἦν πλησίγναθος·

declares, is more laxative than that made of refined flour), bread made of rye, of spelt, and of millet. The groat bread, he says, is made of rice-wheat, for it cannot be made of barley. 'Oven-bread' is so named from being baked; it is mentioned by Timocles in *Sham Robbers*<sup>a</sup> thus: 'Seeing that a dough-pan fresh from the fire was lying there, I ate some of the oven-bread piping hot.' *Brazier-bread*<sup>b</sup> is mentioned by Antidotus in *The Premier Danseur*<sup>c</sup>. 'He took some hot brazier-bread—why not?—and folding it over he dipped it into sweet wine.' Also by Crobylus in *The Suicide*<sup>d</sup> 'taking a dough-pan full of fine brazier-bread.' Further, Lynceus of Samos, in his letter to Diagoras, compares the food used in Athens with that of Rhodes, and says: 'Besides, the bread sold in their market is famous, and they bring it in at the beginning and the middle of a banquet without stint. And when they are tired and sated with eating, they then introduce a most delightful allurement in what is called smeared brazier-bread. It is a soft and delectable compound dipped in sweet wine, with such harmonious effect that a marvellous result comes to one whether he will or no; for just as the drunken man often becomes sober again, so the eater of it grows hungry again with its delicious flavour.'

"Another kind listed by Tryphon is *Atabyrite bread*. Sopater mentions it in *The Woman of Cnidus*<sup>e</sup>: 'And there was an Atabyrite loaf to stuff the jaws.'

<sup>a</sup> Kock II 465.

<sup>b</sup> The ἐστῆα was an open brazier, not an oven.  
Kock II 411      <sup>d</sup> Kock III, 379,      <sup>e</sup> Kaibel 194

## ATHENAEUS

ΑΧΑΙΝΑΣ. Τούτου τοῦ ἄρτου μνημονεύει Σῆμος ἐν ἡ' Δηλιάδος λέγων ταῖς θεσμοφόροις γίνεσθαι εἰσὶ δὲ ἄρτοι μεγάλοι, καὶ ἑορτὴ καλεῖται Μεγαλ-  
f ἄρτια ἐπιλεγόντων τῶν φερόντων·

ἀχαῖνην στέατος ἔμπλεων τράγον.

ΚΡΙΒΑΝΙΤΗΝ. Τούτου μνημονεύει Ἀριστοφάνης ἐν Γήρα· ποιεῖ δὲ λέγουσαν ἀρτόπωλιν διηρπασμέ-  
νων αὐτῆς τῶν ἄρτων ὑπὸ τῶν τὸ γῆρας ἀπο-  
βαλλόντων·

τουτὶ τί ἦν τὸ πρᾶγμα; Β. θερμούς, ὦ τέκνον.

Α. ἀλλ' ἡ παραφρονεῖς, Β. κριβανίτας, ὦ τέκνον.

Α. τί κριβανίτας, Β. πάνυ δὲ λευκούς, ὦ τέκνον.

110 ΕΓΚΡΥΦΙΑΝ. Τούτου μνημονεύει Νικόστρατος ἐν Ἱεροφάντῃ καὶ ὁ ὀψοδαίδαλος Ἀρχέστρατος, οὗ κατὰ καιρὸν τὸ μαρτύριον παραθήσομαι.

ΔΙΠΥΡΟΝ. Εὐβουλος ἐν Γανυμήδει<sup>1</sup>

διπύρους τε θερμούς. Β. οἱ δίπυροι δ' εἰσὶν  
τίνες;

Β ἄρτοι τρυφῶντες,

Ἀλκαῖος Γανυμήδει

ΛΑΓΑΝΟΝ. Τοῦτο ἐλαφρόν τ' ἐστὶ καὶ ἄτροφον,  
καὶ μᾶλλον αὐτοῦ ἔτι ἢ ΕΠΑΝΘΡΑΚΙΣ καλουμένη.  
μνημονεύει δὲ τοῦ μὲν Ἀριστοφάνης ἐν Ἑκκλη-  
σιαζούσαις φάσκων·

λάγανα πέττεται,

<sup>1</sup> ἐν Γανυμήδει is probably a mistake. Cf. Pollux vii. 23.

<sup>a</sup> Cf. Demeter Achaia, *mater dolorosa*.

<sup>b</sup> *History of Delos, F.H.G.* iv. 494.

<sup>c</sup> Dough was often moulded in animal forms.

<sup>d</sup> Kock i. 422. For the scene cf. *Vesp.* 1387, *Ψακ.* 336, *Ran.* 346.

"*Achaenae loaves*.<sup>a</sup>—This bread is mentioned by Semos in the eighth book of the *Delias*.<sup>b</sup> He says that it is made in honour of Demeter and Korê. They are large loaves and a festival called Megalartia is celebrated by persons who contribute it reciting the words, 'a goat<sup>c</sup> full of lard for our Lady of Sorrows.'

"*Oven bread*.—Aristophanes mentions this in *Old Age*.<sup>d</sup> There he introduces a bread-woman whose loaves have been snatched away by men who have cast off their old age. She says 'What does this mean?'—One answers: 'Give us some hot rolls, daughter.' She: 'But you must be mad!'—'Fresh from the oven, daughter.'—She: 'What do you mean, fresh from the oven?'—'And very white, daughter.'

"*Bread baked in ashes*.<sup>e</sup>—This is mentioned by Nicostratus in *The High Priest*,<sup>f</sup> and by that great artist of cookery, Archestratus, whose testimony I will cite in the proper place.<sup>g</sup>

"*The biscuit*.<sup>h</sup>—Eubulus mentions it in *Ganymede*, as does Alcaeus in his *Ganymede*: 'A. Hot biscuits, too—B. And what are biscuits?'—B They are voluptuous loaves'

"*Wafer bread*—This is both light and thin, and the so-called *epanthrakis*<sup>i</sup> is even more so. The first (*laganon*) is mentioned by Aristophanes in the *Ecclesiazusae*.<sup>k</sup> in the words, 'Wafers are baking';

<sup>a</sup> Cf the American hoe-cake. <sup>f</sup> Kock II. 223.

<sup>g</sup> Below, 111 f.

<sup>h</sup> Cf. "rusk," and German "Zwieback."

<sup>i</sup> Kock I 757 See critical note.

<sup>j</sup> Rolled out and baked directly over the coals, another form of the word is *apanthrakis* Cf. the *apopyrias*, 111 e, and the Jewish matzoth which, however, is unleavened

<sup>k</sup> l. 843.

# ATHENAEUS

b, τῆς δ' ἀπανθρακίδος Διοκλῆς ὁ Καρύστιος ἐν α' Ἰγνιωνῶν οὕτωςι λέγων· 'ἡ δ' ἀπανθρακίς ἐστι τῶν λαγάνων ἀπαλωτέρα.' ἔοικε δὲ καὶ οὗτος ἐπ' ἀνθράκων γίνεσθαι, ὥσπερ καὶ ὁ παρ' Ἀττικοῖς ἐγκρυφίας ὄν καὶ Ἀλεξανδρεῖς τῷ Κρόνῳ ἀφιεροῦντες προτιθέασιν ἐσθίειν τῷ βουλομένῳ ἐν τῷ τοῦ Κρόνου ἱερῷ

Ἐπίχαρμος δ' ἐν Ἡβης γάμῳ καὶ Μούσαις— τοῦτο δὲ τὸ δράμα διασκευὴ ἐστὶ τοῦ προκειμένου — ἄρτων ἐκτίθεται γένη ΚΡΙΒΑΝΙΤΗΝ, ὄμωρον, σταιτίτην, ἐγκρίδα, ἀλειφατίτην, ἡμιάρτιον. ὦν καὶ Σώφρων ἐν γυναικείοις μίμοις μνημονεύει λέγων c οὕτως· 'δείπνον ταῖς θεαῖς,<sup>1</sup> κριβανίτας καὶ ὁμώρους καὶ ἡμιάρτιον Ἐκάτα'

Οἶδα δ', ἄνδρες φίλοι, ὅτι Ἀττικοὶ μὲν διὰ τοῦ ρ στοιχείου λέγουσι καὶ κρίβανον καὶ κριβανίτην. Ἡρόδοτος δ' ἐν δευτέρᾳ τῶν ἱστοριῶν ἔφη· 'κλιβάνῳ διαφανεῖ' καὶ ὁ Σώφρων δὲ ἔφη· 'τίς σταιτίτας ἢ κλιβανίτας ἢ ἡμιάρτια πέσσει;' ὁ δ' αὐτὸς μνημονεύει καὶ ΠΛΑΚΙΤΑ τινὸς ἄρτου ἐν γυναικείοις· 'εἰς νύκτα μ' ἐστιάσειν<sup>2</sup> ἄρτω πλακίτα' καὶ ΤΥΡΩΝΤΟΣ δ' ἄρτου μνημονεύει ὁ Σώφρων ἐν d τῇ ἐπιγραφομένῃ Πενθερά οὕτως· 'συμβουλεύω τ' ἐμφαγεῖν ἄρτον γάρ τις τυρῶντα τοῖς παιδίοις ἴαλε'

Νίκανδρος δ' ὁ Κολοφώνιος ἐν ταῖς Γλώσσαις τὸν ἄζυμον ἄρτον καλεῖ ΔΑΡΑΤΟΝ Πλάτων δ' ὁ

<sup>1</sup> θεαῖς Wilamowitz· θείαις A

<sup>2</sup> μ' ἐστιάσειν Meineke· με αἰτιάει σὺν A.

<sup>a</sup> Kaibel 100

<sup>a</sup> Kaibel 159.

<sup>b</sup> Ibid 158

<sup>c</sup> Ibid. 159

<sup>e</sup> ch 92

<sup>f</sup> Ibid 156.



the second, the *apanthrakis*, by Diocles of Carystus, in Book i. of his *Hygiene*. He says: 'The *apanthrakis* is more tender than the wafer.' Probably this also is baked over charcoal, like the ash-bread of the Athenians; the Alexandrians, moreover, consecrate it to Cronus and set it forth in the temple of Cronus for anyone to eat.

"Epicharmus, however, in *The Marriage of Hebe* and in *The Muses*<sup>a</sup>—this latter play being a revision of the former—sets forth various kinds of bread thus. oven, neighbour, suet, honey-and-oil, lard-bread, and half-loaf. These are also mentioned by Sophron in his *Mimes of Women*,<sup>b</sup> as follows 'A dinner for the goddesses—oven-bread, neighbour-cake, and a half-loaf to Hecate'

"I know, my friends, that in Attic Greek the words for oven, *kribanos* and *kribanitēs*, are pronounced with the letter *r*, whereas Herodotus, in the second book of his *History*<sup>c</sup> has a 'red-hot *klabanos*' And so wrote Sophron<sup>d</sup>. 'Who is baking suet-bread or oven-bread (*klabanitae*) or half-loaves?' The same writer mentions also a kind of bread named *plakitēs* ('flat') in the *Mimes of Women*<sup>e</sup>: 'She promised she would treat me in the evening to some griddle-cakes.' Cheese-bread, too, is mentioned by Sophron in the mime entitled *Mother-in-Law*,<sup>f</sup> thus: 'I advise you to snatch a bite, for someone has sent cheese-bread for the children.'

"Nicander of Colophon, in his *Glossary*,<sup>g</sup> calls unleavened bread *daratos*. Plato (the comic poet) in

<sup>a</sup> Frag. 184 Schneider. See Dittenberger, *Sylloge* 438. where this ceremonial bread is offered at Delphi in behalf of brides and children newly introduced into their husbands' or parents' phratry. Cf. 114 b.

## ATHENAEUS

καμψοδιοποῖδς ἐν Νυκτὶ μακρᾷ τοὺς μεγάλους  
ἄρτους καὶ ῥυπαροὺς ΚΙΛΙΚΙΟΥΣ ὀνομάζει διὰ  
τούτων·

καὶ ὁ ἦκεν ἄρτους πριάμενος  
μὴ τῶν καθαρύλλων, ἀλλὰ μεγάλους Κιλικίους.

ἐν δὲ τῷ Μενελάῳ ἐπιγραφομένῳ ΑΓΕΛΑΙΟΥΣ τινὰς  
e ἄρτους καλεῖ. ΑΥΤΟΠΥΡΟΥ δ' ἄρτου μέμνηται Ἀλε-  
ξίς ἐν Κυπρίῳ·

τὸν δ' αὐτόπυρον ἄρτον ἀρτίως φαγών.

Φρύνιχος δ' ἐν Ποαστρίαις αὐτοπυρίτας αὐτοὺς  
καλῶν φησιν·

αὐτοπυρίταισί τ' ἄρτοις καὶ λιπῶσι στεμφύλοις.

ΟΡΙΝΔΟΥ δ' ἄρτου μέμνηται Σοφοκλῆς ἐν Τρι-  
πτολέμῳ ἦτοι τοῦ ἐξ ὀρύζης γινομένου ἢ ἀπὸ τοῦ  
ἐν Αἰθιοπία γινομένου σπέρματος, ὃ ἐστὶν ὅμοιον  
f σησάμῳ. ΚΟΛΛΑΒΟΥ δ' ἄρτου Ἀριστοφάνης ἐν  
Ταγηνισταῖς·

λαμβάνετε κόλλαβον ἕκαστος.

καὶ πάλιν·

ἢ δέλφακος ὀπωρινῆς  
ἡτριαίαν φέρετε δεῦρο μετὰ κολλάβων  
χλιαρῶν.

γίνονται δ' οἱ ἄρτοι οὗτοι ἐκ νέου πυροῦ, ὥς Φιλ-  
ύλλιος ἐν Αὐγῇ παρίστησιν

αὐτὸς φέρων πάρεμι πυρῶν ἐκγόνους τριμήνων  
γαλακτοχρῶτας κολλάβους θερμούς.

ΜΑΚΩΝΙΔΩΝ δ' ἄρτων μνημονεύει Ἀλκμὰν ἐν τῷ ε'  
οὔτως·

*A Long Night*<sup>a</sup> calls the large and dirty loaves 'Cilician' in these lines: 'And then he bought and sent us some loaves; don't think they were the clean, tidy kind; they were large Cilicians.' And in the play entitled *Menelaus*<sup>b</sup> he calls certain loaves *agelaioi*.<sup>c</sup> Bread of unbolted wheat is mentioned by Alexis in *The Man from Cyprus*<sup>d</sup> 'He has just eaten a whole loaf of whole-wheat bread.' These are called *autopyritae* by Phrynichus in *The Weeders*<sup>e</sup>: 'With loaves of unbolted wheat and oily olive-cakes.'

"Sophocles in *Triptolemus*<sup>f</sup> mentions *orindes* bread, *i.e.* the bread which is made with rice, a seed which grows in Aethiopia and resembles sesame. A form of roll called *kollabos* is mentioned by Aristophanes in *Masters of the Frying-pan*,<sup>g</sup> 'Each of you take a roll;' and again, 'Or fetch me the paunch of a sucking-pig killed in the autumn, with some hot rolls.' These rolls are made of new wheat, as Philyllus makes clear in *Augé*<sup>h</sup>: 'Here I come in person, bringing the fruit of wheat three months in the growing, hot rolls as white as milk.' Bread sprinkled with poppy-seed is mentioned by Alcman in Book v.<sup>i</sup> as follows:

<sup>a</sup> Kock 1. 624, *cf.* the gritty bread of modern Crete. *The Long Night* was that in which Heracles was born, *cf.* Plautus's *Amphitryo*. <sup>b</sup> Kock 1. 622.

<sup>c</sup> Herded together like rolls in a pan.

<sup>d</sup> Kock 11. 340. The comic jingle in *ἀπὸν ἀπρίως* should be noted.

<sup>e</sup> Kock 1. 380

<sup>f</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 265.

<sup>g</sup> Kock 1. 520, 522, *cf.* 96 c

<sup>h</sup> Kock 1. 782.

<sup>i</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 74 b

# ATHENAEUS

- 111 ἡ κλῖναι μὲν ἐπτὰ καὶ τόσαι τράπεζαι  
 ἡ μακωνίδων ἄρτων ἐπιστέφοισαι  
 λίνω τε σασάμω τε κῆν πελίχλαις  
 πεδεσσι<sup>1</sup> χρυσοκόλλα  
 ἐστὶ βρωμάτιον διὰ μέλιτος καὶ λίνου  
 Τοῦ δὲ ΚΟΛΛΥΤΡΑΣ καλουμένου ἄρτου Ἀριστοφάνους ἐν Εἰρήνῃ·  
 κολλύραν μεγάλην καὶ κόνδυλον ὄψον ἐπ' αὐτῇ.  
 καὶ ἐν Ὀλκάσι·  
 καὶ κολλύραν τοῖσι γέρουσιν<sup>2</sup> διὰ τοῦν Μαραθῶνι  
 τρόπαιον.  
 b ὁ δὲ ΟΒΕΛΙΑΣ ἄρτος κέκληται ἥτοι ὅτι ὀβολοῦ πι-  
 πράσκεται, ὡς ἐν τῇ Ἀλεξανδρείᾳ, ἥ ὅτι ἐν ὀβελί-  
 σκοις ὠπτᾶτο. Ἀριστοφάνης Γεωργοῖς  
 εἶτ' ἄρτον ὀπτῶν τυγχάνει τις ὀβελίαν.  
 Φερεκράτης Ἐπιλήσμονι·  
 ὦλεν<sup>3</sup> ὀβελίαν σποδεῖν, ἄρτου δὲ μὴ προτιμᾶν.  
 ἐκαλοῦντο δὲ καὶ ὀβελιαφόροι οἱ ἐν ταῖς πομπαῖς  
 παραφέροντες αὐτοὺς ἐπὶ τῶν ὤμων. Σωκράτης  
 ἐν 5' Ἐπικλήσειον τὸν ὀβελίαν φησὶν ἄρτον Διό-  
 νυσον εὐρεῖν ἐν ταῖς στρατείαις.  
 c ΕΤΝΙΤΑΣ ἄρτος ὁ προσαγορευόμενος λεκιθίας,  
 ὡς φησιν Εὐκράτης. πανὸς ἄρτος Μεσσάπιοι.  
 καὶ τὴν πλησμονὴν πανίαν καὶ πάντα τὰ πλήσμια  
 Βλαῖσος ἐν Μεσοτρίβᾳ καὶ Δεινόλοχος ἐν Τηλέφῳ  
 Ῥίνθων τε ἐν Ἀμφιτρύωνι. καὶ Ῥωμαῖοι δὲ πάντα  
 τὸν ἄρτον καλοῦσι

<sup>1</sup> Corrupt. Bergk conjectures λίνω τε σασάμω τε κημπελαί-  
 ναις πέδεσσι χρυσοκόλλα, "among the cakes and the rolls of  
 linseed and sesame seed are golden sweets." In λίνω he  
 understands ἄρτος λινωτός, "bread sprinkled with linseed."

' Couches seven, and as many tables laden with poppy-bread, and bread with flax and sesame seed; and in cups . golden sweets.' This is a confection made of honey and flaxseed.

" Another form of bread is the so-called *kollyra*, mentioned by Aristophanes in the *Peace*<sup>a</sup>: ' A mighty roll and a box on the ears as a relish to go with it.' Also in the *Merchantmen*<sup>b</sup> ' And a roll for the veterans, because of the trophy they raised at Marathon '.

" *Obelias* bread is so named either because it is sold for an obol, as in Alexandria, or because it used to be baked on a spit.<sup>c</sup> Aristophanes in *The Farmers*<sup>d</sup>: ' Then there is a man who haply is baking a loaf on the spit.' Pherecrates in *The Forgetful Man*<sup>e</sup>: ' Fall greedily on the spitted bread and heed not the loaf.' *Obelaphoroi* was the name also given to those who carried these loaves on their shoulders in processions. Socrates in the sixth book of *Epithets* says that Dionysus invented spitted bread in his campaigns.

" *Pulse* bread is the same as that which is called *lekithitas*, according to Eucrates. *Panos* is ' bread ' in Messapian. Hence abundance is called *pania*, and things that satisfy *pania*, by Blaesus in *Half-Worn*, Demolochus in *Telephus*,<sup>f</sup> and Rhinthon in *Amphitryon*. The Romans, also, call bread *panis*.

<sup>a</sup> l 122

<sup>b</sup> Kock l. 499

<sup>c</sup> ὀβολός, *obol*, twopence, ὀβελός or ὀβελισκος, a spit

<sup>d</sup> Kock l. 417.

<sup>e</sup> Kock l. 160 See critical note. <sup>f</sup> Kaibel 150.

<sup>2</sup> Bergk τοῖς περῶσι A.

<sup>1</sup> Unintelligible. We may possibly take σποδεῖν (mss. σποδιν) in the sense of "crumble," "crush." For ὤλεν Kock suggests εἰωθεν, "it is customary"

## ATHENAEUS

- **ΝΑΣΤΟΣ** ἄρτος ζυμίτης καλεῖται μέγας, ὥς φησι  
 • **Πολέμαρχος** καὶ **Ἀρτεμίδωρος**, **Ἡρακλέων** δὲ πλα-  
 κοῦντος εἶδος. **Νικόστρατος** δ' ἐν **Κλίνῃ**

ναστὸς τὸ μέγεθος τηλικούτος, δέσποτα,  
 λευκός τὸ πάχος γὰρ ὑπερέκνυπτε τοῦ κανοῦ.

- d ὁσμὴ δέ, τοῦπίβλημ' ἐπεὶ περιηρέθη,  
 ἄνω βάδιζε καὶ μέλιτι μεμιγμένη  
 ἀτμὶς τις εἰς τὰς ῥίνας ἔτι γὰρ θερμὸς ἦν. \*

**ΚΝΗΣΤΟΣ** ἄρτος ποιὸς παρὰ **Ἰωσι**, **Ἀρτεμίδωρος** ὁ  
**Ἐφέσιός** φησιν ἐν **Ἰωνικοῖς** ὑπομνήμασι.

**ΘΡΟΝΟΣ** ἄρτου ὄνομα. **Νεάνθης** ὁ **Κυζικηνός** ἐν  
 β' **Ἑλληνικῶν** γράφων οὕτως· ὁ δὲ **Κόδρος** τόμον  
 ἄρτου τὸν καλούμενον **θρόνον** λαμβάνει καὶ κρέας  
 καὶ τῷ πρεσβυτάτῳ νέμονται.

- e **ΒΑΚΧΤΛΟΣ** δ' ἐστὶν ἄρτος σποδίτης παρ' **Ἡλείοις**  
 καλούμενος, ὡς **Νικάνδρος** ἐν β' **Γλωσσῶν** ἱστορεῖ.  
**μνημονεύει** δ' αὐτοῦ καὶ **Δίφιλος** ἐν **Διαμαρτανούσῃ**  
 οὕτως·

ἄρτους σποδίτας κρησερίτας περιφέρειν

ἄρτου δ' εἶδος ἐστὶ καὶ ὁ **ΑΠΟΠΥΡΙΑΣ** καλούμενος,  
 ἐπ' ἀνθράκων δ' ὀπτᾶται. καλεῖται δ' οὗτος ὑπό  
 τινων ζυμίτης **Κρατῖνος** **Μαλθακοῖς** 'πρώτον  
 ἀποπυρίαν ἔχω ζυμηταμιαδου πλεους<sup>1</sup> κνέφαλλον.'  
**Ἀρχέστρατος** δ' ἐν τῇ **Γαστρονομίᾳ** περὶ ἀλφί-  
 των καὶ ἄρτων οὕτως ἐκτίθεται·

- f πρῶτα μὲν οὖν δώρων μεμνήσομαι ἡνκόμοιο  
**Δήμητρος**, φίλε **Μόσχε**· σὺ δ' ἐν φρεσὶ βάλλεο  
 σῆσιν.

<sup>1</sup> Corrupt. Meineke, understanding the speaker to be a  
 Dorian, conjectures ζυμίταν μὰ Δί' οὐ πλέον γναφάλλαν.

"*Nastos* is the name given to a large loaf of leavened bread, according to Polemarchus and Artemidorus; but Heracleon says it is a kind of round, flat cake. Nicostratus has the word in *The Couch*<sup>a</sup>. 'There was a cake, my master, as big as this, and white; it was so thick that it bulged from the basket, and when the cover was taken off, an odour and a steam mingled with honey rose upward to the nostrils; for it was still hot.' 'Grated' bread is a variety in use in Ionia, as Artemidorus of Ephesus says in *Ionian Notes*.

"*Throne* is also the name of a bread. Neanthes of Cyzicus, in Book ii of his *History of Greece*,<sup>b</sup> writes as follows: 'Codrus received a slice of bread, the so-called throne—also meat, and they apportion it to the eldest.'

"There is also an ash-baked bread in Elis called *bacchylos*, as Nicander records in Book ii of his *Glossary*.<sup>c</sup> Diphilus, too, mentions it thus in *The Mistaken Lady*<sup>d</sup>: 'Carry round ash-baked bread of finely-sifted flour.' Another variety of bread also is the so-called *apopyrias* ('toasted'); it is baked directly over the coals. This is called a yeast bread by some, as Cratinus in *Mollycoddles*<sup>e</sup> 'First, I have here some toasted leavened bread—none of your stuff filled with cudweed.'

"Archestratus in his *Gastronomy*<sup>f</sup> expounds thus the subject of barley-meal and bread. 'First, then, dear Moschus, I will call to mind the gifts of fair-haired Demeter, and do thou lay it to heart. The

<sup>a</sup> Kock ii 223.

<sup>b</sup> *F.H.G.* iii. 3 The quotation is corrupt.

<sup>c</sup> Frag. 121 Schneider, apparently the *bacchylos* was connected with some Bacchic rite.

<sup>d</sup> Kock ii. 548

<sup>e</sup> Kock i. 45, see critical note.

<sup>f</sup> Frag. 3 Ribbeck, 4 Brandt

# ATHENAEUS

ἔστι γὰρ οὖν τὰ κράτιστα λαβεῖν βέλτιστά τε  
 • πάντων,  
 εὐκάρπου κριθῆς καθαρῶς ἡσσημένα<sup>1</sup> πάντα,<sup>2</sup>  
 ἐν Λέσβῳ κλεινῆς Ἑρέσου περικύμονι μαστῶ,  
 λευκότερ' αἰθερίας χιόνος θεοὶ εἴπερ ἔδουσιν  
 112 ἄλφιτ', ἐκεῖθεν ἰὼν Ἑρμῆς αὐτοῖς ἀγοράζει  
 ἐστὶ δὲ καὶ Θήβαις ταῖς ἐπταπύλοις ἐπιεικῇ  
 καὶ Θάσῳ ἐν τ' ἄλλαις πόλεσιν τισιν, ἀλλὰ γίγارتα .  
 φαίνονται πρὸς ἐκεῖνα σαφεῖ τάδ' ἐπίστασο δόξῃ.  
 στρογγυλοδίνητος δὲ τετριμμένος εὖ κατὰ χεῖρα  
 κόλλιξ Θεσσαλικός σοι ὑπαρχέτω, ὃν καλέουσι  
 b κείνοι κριμνίταν, οἱ δ' ἄλλοι χόνδρινον ἄρτον.  
 εἶτα τὸν ἐκ Τεγέης<sup>3</sup> σεμιδάλεος νῖδον ἐπαινῶ  
 ἐγκρυφίαν. τὸν δ' εἰς ἀγορὰν ποιούμενον ἄρτον  
 αἱ κλειναὶ παρέχουσι βροτοῖς κάλλιστον Ἀθῆναι.  
 ἐν δὲ φερεσταφύλοις Ἑρυθραῖς ἐκ κλιβάνου ἐλθὼν  
 λευκὸς ἀβραῖς θάλλων ὥραις τέρψει παρὰ δεῖπνον.  
 ταῦτ' εἰπὼν ὁ τένθης Ἀρχέστρατος καὶ τὸν τῶν  
 ἄρτων ποιητὴν ἔχειν συμβουλεύει Φοῖνικα ἢ Λυδόν·  
 c ἡ γνῶναι γὰρ τοὺς ἀπὸ τῆς Καππαδοκίας ἀρτοποιοὺς  
 ἀρίστους ὄντας. λέγει δ' οὕτως  
 ἔστω δὴ σοι ἀνὴρ Φοῖνιξ ἢ Λυδὸς ἐν οἴκῳ,  
 ὅστις ἐπιστήμων ἔσται σίτοιο κατ' ἡμᾶρ  
 παντοίας ιδέας τεύχειν, ὥς ἂν σὺ κελκύης

Τῶν δ' Ἀττικῶν ἄρτων ὡς διαφόρων μνημονεύει  
 καὶ Ἀντιφάνης ἐν Ὀμφάλῃ οὕτως

πῶς γὰρ ἂν τις εὐγενὴς γεγῶς  
 δύναται ἂν ἐξελθεῖν ποτ' ἐκ τῆσδε στέγης,  
 ὁρῶν μὲν ἄρτους τοῦσδε λευκοσωμάτους

d

<sup>1</sup> Meineke · ἡσσημένα A <sup>2</sup> παστά Roehl.  
<sup>3</sup> Brandt ἐν Τεγέαις ACE.



best that one may get, ay, the finest in the world,<sup>a</sup> all cleanly sifted from the rich fruit of barley, grows where the crest<sup>a</sup> of glorious Eresus in Lesbos is washed by the waves. It is whiter than snow from the sky. If it so be that the gods eat barley-meal, Hermes must go and buy it for them there. In seven-gated Thebes, too, there is good barley, in Thasos, also, and in some other towns; but theirs seem like grape-stones compared with the Lesbian. Grasp that with understanding sure. Supply yourself also with the round roll of Thessaly, well twisted in the maker's hand, which Thessalians call *krimnatas*, but the rest of the world calls *chondrinos*.<sup>b</sup> Next, I recommend the scion of Tegea's fine wheat, baked in ashes. Very fine, too, is the wheat loaf made for the market which glorious Athens supplies to mortals; and the loaf which comes white from the oven in Erythrae, where grapes grow richly, and abounds in all the luxurious daintiness of the Seasons, will delight you at the feast.' Following this description, the *chef* Archestratus advises that the bread-maker be a Phoenician or a Lydian; he did not know that the Cappadocian bakers are the best. He says<sup>c</sup>: 'Be sure that you have in the house a man from Phoenicia or Lydia who knows how to make daily every kind of bread, no matter what you order.'

"The excellence of Athenian bread is called to mind in the following passage from the *Omphale*<sup>d</sup> of Antiphanes: 'How could a man of gentle breeding ever leave this roof, when he sees these white-bodied

<sup>a</sup> lit "breast," referring to the shape of the hill.

<sup>b</sup> Both words refer to the coarser barley used.

<sup>c</sup> Frag. 4 Ribbeck, 5 Brandt.

<sup>d</sup> Kock ii. 83.

## ATHENAEUS

ἱπνὸν κατέχοντας ἐν πυκναῖς διεξόδοις,  
ὁρῶν δὲ μορφὴν κριβάνοις ἡλλαγμένους,  
μίμημα χειρὸς Ἀττικῆς, οὓς δημόταις  
Θεαρίων ἔδειξεν;

οὗτός ἐστι Θεαρίων ὁ ἄρτοποιὸς οὗ μνημονεύει  
Πλάτων ἐν Γοργίᾳ συγκαταλέγων αὐτῷ καὶ Μί-  
θαικον οὕτως γράφων· . . . οὔτινες ἀγαθοὶ γεγό-  
νασιν ἢ εἰςὶ σωμάτων θεραπευταὶ ἔλεγές μοι πάνν  
σπουδάζων, Θεαρίων ὁ ἄρτοκόπος καὶ Μίθαικος  
e ὁ τὴν ὀψοποιίαν συγγεγραφὼς τὴν Σικελικὴν καὶ  
Σάραμβος ὁ κάπηλος, ὅτι οὗτοι θαυμάσιοι γεγόνاسι  
σωμάτων θεραπευταί, ὁ μὲν ἄρτους θαυμαστοὺς  
παρασκευάζων, ὁ δὲ ὄψον, ὁ δὲ οἶνον· καὶ  
Ἀριστοφάνης ἐν Γηρυτάδῃ καὶ Αἰολοσίκωνι διὰ  
τούτων·

ἦκω Θεαρίωνος ἄρτοπώλιον  
λιπών, ἧν' ἐστὶ κριβάνων ἐδώλια

Κυπρίων δὲ ἄρτων μνημονεύει Εὐβουλος ὡς  
διαφόρων ἐν Ὁρθάννῃ διὰ τούτων·

f δεινὸν μὲν ἰδόντα παριππεῦσαι  
Κυπρίου ἄρτους· Μαγνήτις γὰρ  
λίθος ὥς ἔλκει τοὺς πεινῶντας.

τῶν δὲ ΚΟΛΛΙΚΙΩΝ ἄρτων—οἱ αὐτοὶ δ' εἰςὶ τοῖς  
κολλάβοις—Ἐφιππος ἐν Ἀρτέμίδι μνημονεύει  
οὕτως·

παρ' Ἀλεξάνδρου δ' ἐκ Θετταλίας  
κολλικοφάγου κρίβανος ἄρτων.

Ἀριστοφάνης δ' ἐν Ἀχαρνέυσιν·

ὦ χαῖρε κολλικοφάγε Βοιωτίδιον·"

113 Τούτων οὕτω λεχθέντων ἔφη τις τῶν παρόντων

loaves crowding the furnace in close ranks, and when he sees, too, how they have changed their shape in the oven—deft imitations<sup>a</sup> made by Attic skill, which Thearion taught his countrymen?’ This Thearion is the baker whom Plato mentions in the *Gorgias*,<sup>b</sup> coupling him with Mithaecus thus: ‘When I asked you what men have been or are good at caring for men’s bodies, you answered me with the utmost seriousness, Thearion the baker, Mithaecus, who wrote the treatise on Sicilian cookery, and Sarambus the wine-merchant; because they have proved themselves marvellous caretakers of the body, the first by making wonderful bread, the second relishes for meat, and the third by furnishing wine.’ Aristophanes, also, speaks of Thearion in *Gerytades* and again in *Aeolosicon*<sup>c</sup> in these lines: ‘I am come from the bakehouse of Thearion, where are the ovens’ abodes.’

“But the bread of Cyprus also is mentioned for its excellence by Eubulus in these verses of *Orthannes*<sup>d</sup> ‘Hard it is to see Cyprian loaves and ride by; like a magnet they draw the hungry to them.’ And as for the buns called *kollikia*—they are the same as the *kollabor*<sup>e</sup>—Ephippus mentions them thus in *Artemis*<sup>f</sup>: ‘From Alexander, from bun-eating Thessaly, comes an oven full of loaves.’ And Aristophanes in *The Acharnians*<sup>g</sup>. ‘Good-morning, you little bun-eating Boeotian’ ”

At the end of this recital<sup>h</sup> one of the learned men

<sup>a</sup> of animal forms, cf 108 c, 109 f, 646 e.

<sup>b</sup> 518 B. The quotation should have begun with ἐμοὶ ἐρωτῶντος, translated above.

<sup>c</sup> Kock i 392; cf. Eur. *Hecuba* 1.

<sup>d</sup> Kock ii. 192. <sup>e</sup> 110 f

<sup>f</sup> Kock ii. 250.

<sup>g</sup> l. 872.

<sup>h</sup> By Pontianus.

# ATHENAEUS

γραμματικῶν, Ἀρριανὸς ὄνομα “ταῦτα σιτία  
 Κρονικά ἐστίν, ὧ ἐταῖροι. ἡμεῖς γὰρ ‘οὔτ’ ἀλφί-  
 \*τοισι χαίρομεν (πλήρης γὰρ ἄρτων ἢ πόλις)’<sup>1</sup>  
 οὔτε τῷ τῶν ἄρτων τούτων καταλόγῳ. ἐπεὶ δὲ  
 καὶ ἄλλῳ Χρυσίππου τοῦ Τυανέως συγγράμματι  
 ἐνέτυχον ἐπιγραφομένῳ Ἀρτοποικῷ καὶ πείραν  
 ἔσχον τῶν αὐτόθι ὀνομασθέντων παρὰ πολλοῖς τῶν  
 φίλων, ἔρχομαι καὶ αὐτὸς λέξων τι περὶ ἄρτων. ὁ  
 ΑΡΤΟΠΤΙΚΙΟΣ ἄρτος καλούμενος κλιβανικίου καὶ  
 h φουρνακίου διαφέρει ἐὰν δ’ ἐκ σκληρᾶς ζύμης  
 ἐργάζῃ αὐτόν, ἔσται καὶ λαμπρὸς καὶ εὖβρωτος  
 πρὸς ξηροφαγίαν· εἰ δ’ ἐξ ἀνειμένης, ἔσται μὲν  
 ἐλαφρὸς, οὐ λαμπρὸς δέ. κλιβανίκιος δὲ καὶ φουρ-  
 νάκιος χαίρουσιν ἀπαλωτέρα τῇ ζύμῃ. παρὰ δὲ  
 τοῖς Ἑλλήσι καλεῖται τις ἄρτος ΑΠΑΛΟΣ ἄρτυόμενος  
 γάλακτι ὀλίγῳ καὶ ἐλαίῳ καὶ ἁλσὶν ἀρκετοῖς. δεῖ  
 δὲ τὴν ματερίαν ἀνειμένην ποιεῖν. οὗτος δὲ ὁ  
 ἄρτος λέγεται Καππαδόκιος, ἐπειδὴ ἐν Καππαδο-  
 c κίᾳ κατὰ τὸ πλεῖστον ἀπαλὸς ἄρτος γίνεται. τὸν  
 δὲ τοιοῦτον ἄρτον οἱ Σύροι λαχμὰν προσαγορεύουσι,  
 καὶ ἐστίν οὗτος ἐν Συρίᾳ χρηστότατος γινόμενος  
 διὰ τὸ θερμότητος τρώγεσθαι καὶ ἐστίν . . . ἄνθει  
 παραπλήσιος.<sup>2</sup>

Ὁ δὲ ΒΛΗΤΙΝΟΣ καλούμενος ἄρτος πλάττεται  
 μὲν ὡς βωλήτης, καὶ ἀλείφεται ἢ μάκτρα ὑπο-  
 πασσομένης μήκωνος, ἐφ’ ἣ ἐπιτίθεται ἢ ματερία,  
 καὶ ἐν τῷ ζυμοῦσθαι οὐ κολλᾷται τῇ καρδόπῳ. ἐπει-  
 δὴ δ’ ἐμβληθῇ εἰς τὸν φούρνον, ὑποπάσσεται τῷ  
 κεράμῳ χόνδρος τις καὶ τότε ἐπιτίθεται ὁ ἄρτος καὶ  
 ἔλκει χρῶμα κάλλιστον, ὅμοιον τῷ φουμῶσῳ τυρῷ.

<sup>1</sup> An unidentified quotation; Kock<sup>2</sup> iii 488.

<sup>2</sup> Much has been lost, including the name of some flower.

present, Arrian by name, spoke up: "All this 'breadstuff,' comrades, is getting stale. For we have no interest either in barley (since the town is full of wheat bread), or in the list of these kinds of bread. For I have come across another treatise, beside those cited, by Chrysippus of Tyana, entitled *Bread-making*, and have made the acquaintance of all the terms here mentioned by many of our friends, and so I shall proceed to say something on my own account about bread. The bread called *artopticeus*<sup>a</sup> differs from that baked in ovens and furnaces. If now, you make it with hard yeast, it will be white and good to eat dry; but if with dissolved yeast, it will be light but not so white. Bread baked in the oven and furnace requires a softer yeast. The Greeks have a bread called 'soft,' which is made with a little milk and oil and sufficient salt<sup>b</sup>; the dough must be quite soft. This bread is called Cappadocian, since it is chiefly in Cappadocia that 'soft' bread is made. Such bread is called *lachma* by the Syrians and is found to be very serviceable in Syria, because it may be eaten when very warm. It also resembles a flower<sup>c</sup>.

"There is also a 'boletus' bread, so-called, shaped like a mushroom. The kneading-trough is greased and sprinkled with poppy-seed, on which the dough is spread, and so it does not stick to the trough during the rising. When it is placed in the oven, some coarse meal is sprinkled over the earthenware pan, after which the loaf is laid upon it and takes on a delightful colour, like that of smoked cheese.

<sup>a</sup> Pliny XVIII. 105

<sup>b</sup> For leaven; cf. American "salt-rising bread"

<sup>c</sup> See critical note.

d Ὁ δὲ ΣΤΡΕΠΤΙΚΙΟΣ ἄρτος συναναλαμβάνεται γάλακτι ὀλίγῳ, καὶ προσβάλλεται πέπερι καὶ ἔλαιον ὀλίγον· εἰ δὲ μή, στέαρ. εἰς δὲ τὸ καλούμενον ΑΡΤΟΛΑΓΑΝΟΝ ἐμβάλλεται οἰνάριον ὀλίγον καὶ πέπερι γάλα τε καὶ ἔλαιον ὀλίγον ἢ στέαρ. εἰς δὲ τὰ ΚΑΠΤΥΡΙΑ τὰ καλούμενα τράκτα μίξεις ὥσπερ καὶ εἰς ἀρτολάγανον.<sup>1</sup>”

Ταῦτ’ ἐκθεμένου τᾶριστάρχεια δόγματα τοῦ Ῥωμαίων μεγαλοσοφιστοῦ ὁ Κύνουλκος ἔφη· “Δάματερ σοφίας οὐκ ἐτὸς ἄρα ψαμμακοσίους e ἔχει μαθητὰς ὁ θαυμάσιος Βλεψίας καὶ πλοῦτον ἀπηνέγκατο τοσοῦτον ἐκ τῆς καλῆς ταύτης σοφίας ὑπὲρ Γοργίαν καὶ Πρωταγόραν. ὅθεν ὁκνῶ μὰ τὰς θεὰς εἰπεῖν πότερον αὐτὸς οὐ βλέπει ἢ οἱ ἑαυτοὺς μαθητὰς αὐτῷ παραδιδόντες πάντες ἕνα ἔχουσιν ὀφθαλμόν, ὥς μόλις διὰ τὸ πλῆθος ὁρᾶν. μακαρίους οὖν αὐτούς, μᾶλλον δὲ μακαρίτας εἶναί φημι τοιαύτας δεῖξεις τῶν διδασκάλων ποιουμένων.” πρὸς ὃν ὁ Μάγνος φιλοτράπεζος ὢν καὶ τὸν γραμματικὸν τοῦτον ὑπερεπαινῶν διὰ τὴν ἐκ- f τένειαν ἔφη·

“οὔτοι ἀνιπτόποδες, χαμαιευνάδες, ἀερίοικοι,  
κατὰ τὸν κωμικὸν Εὐβουλον,

ἀνόσιοι λάρυγγες,  
ἀλλοτρίων κτεάνων παραδειπνίδες,

οὐ χῶ προπάτωρ ὑμῶν Διογένης πλακοῦντά ποτε  
ἐσθίων ἐν δείπνῳ λάβρως πρὸς τὸν πυνθανόμενον  
ἔλεγεν ἄρτον ἐσθίειν καλῶς πεποιημένον; ὑμεῖς

<sup>1</sup> Dalechamp · ἄρτον ACE.

"*Twist* bread is prepared with the admixture of a little milk; there is added also a little pepper and oil or lard. But in making the so-called *artolaganon* ('wheat-wafer'),<sup>a</sup> a little wine, pepper, and milk are introduced, along with a small quantity of oil or lard. Similarly into *kapyria*, called by the Romans *tracta*, are put mixtures as into the wheat-wafer."

When the great Roman scholar had expounded this lore, worthy of Aristarchus, Cynulcus said: "In the name of Demeter, what learning! It's no wonder our admirable Bright-eyes has disciples by the hundreds, and has won so much wealth by this splendid erudition, surpassing Gorgias and Protagoras. Wherefore I swear by the goddesses<sup>b</sup> that I am in doubt what to say. Can it be that he himself cannot see, or have they who entrust themselves to him as pupils only one eye among them,<sup>c</sup> so that they can scarcely see because of their number? Happy, then, I should call them, or rather, they have passed on to the happy state,<sup>d</sup> since their teachers give them disquisitions like this." To him answered Magnus, a *bon vivant* who extravagantly admired the industrious zeal of this scholar: "'You, there,' to quote the words of the comic poet Eubulus,<sup>e</sup> 'live in the air with feet unwashed, sleeping on poor<sup>f</sup> pallets of straw, foul gullets, which slyly feed on others' stores.' Did not your progenitor Diogenes once greedily eat up a whole cake at dinner, and in reply to a question say that he was eating some very good bread? And

<sup>a</sup> Cf. above, 110 a.

<sup>b</sup> Demeter and Korê.

<sup>c</sup> Like the Phorcydes (Aesch. *Prom.* 794), the three Gorgons who had but one eye and one tooth among them.

<sup>d</sup> Of the dead, often called *μακαρίται*.

<sup>e</sup> Kock II 212.

# ATHENAEUS

8 'ὦ λοπαδάγχαί' κατὰ τὸν αὐτὸν ποιητὴν  
 Εὐβουλον, 'λευκῶν ὑπογαστριδίων,' ἑτέροις οὐ  
 παραχωροῦντες φθέγγεσθε καὶ τὰς ἡσυχίας οὐκ  
 114 ἄγετε ἕως ἄν τις ὑμῖν ὡς κυνιδίοις ἄρτων ἢ ὀστέων  
 προσρίψῃ. πόθεν ὑμῖν εἰδέναι ὅτι καὶ ΚΥΒΟΙ, οὐχ  
 οὐς ἀεὶ μεταχειρίζεσθε, ἄρτοι εἰσὶ τετράγωνοι,  
 ἡδυσμένοι ἀννήθῳ καὶ τυρῶ καὶ ἐλαίῳ, ὥς φησιν  
 'Ηρακλείδης ἐν Ὀψαρτυτικῷ; παρείδε δὲ τοῦτον  
 ὁ Βλεψίας, ὥσπερ καὶ τὸν ΘΑΡΓΗΛΟΝ, ὃν τινες κα-  
 λοῦσι θαλύσιον—Κράτης δ' ἐν β' Ἀττικῆς δια-  
 λέκτου θάργηλον καλεῖσθαι τὸν ἐκ τῆς συγκομιδῆς  
 πρῶτον γινόμενον ἄρτον—καὶ τὸν ΣΗΣΑΜΙΤΗΝ. οὐχ  
 ἐώρακε δὲ οὐδὲ τὸν ΑΝΑΣΤΑΤΟΝ καλούμενον, ὃς ταῖς  
 b ἄρρηφόροις γίνεται ἐστὶ δὲ καὶ ὁ ΠΥΡΑΜΟΥΣ ἄρτος  
 διὰ σησάμων πεττόμενος καὶ τάχα ὁ αὐτὸς τῷ  
 σησαμίτῃ ὢν. μνημονεύει δὲ πάντων τούτων Τρύ-  
 φων ἐν α' φυτικῶν, καθάπερ καὶ τῶν ΘΙΑΓΟΝΩΝ  
 ὀνομαζομένων. οὗτοι δ' εἰσὶν ἄρτοι θεοῖς πεττόμε-  
 νοι ἐν Αἰτωλίᾳ ΔΡΑΜΙΚΕΣ δὲ καὶ ΔΡΑΜΕΙΣ<sup>1</sup> παρ'  
 Ἀθαμᾶσιν ἄρτοι τινὲς οὕτως καλοῦνται  
 Καὶ οἱ γλωσσογράφοι δὲ ἄρτων ὀνόματα κατα-  
 λέγουσι. Σέλευκος μὲν ΔΡΑΜΙΝ ὑπὸ Μακεδόνων  
 οὕτως καλούμενον, ΔΑΡΑΤΟΝ δ' ὑπὸ Θεσσαλῶν.  
 ΕΤΝΙΤΑΝ δὲ φησι ἄρτον εἶναι λεκιθίτην, ΕΡΙΚΙΤΑΝ δὲ  
 καλεῖσθαι τὸν ἐξ ἐρηριγμένου καὶ ἀσῆστου πυροῦ  
 c γιγνόμενον καὶ χονδρώδους. Ἀμερίας δὲ καλεῖ  
 ΞΗΡΟΠΥΡΙΤΑΝ τὸν αὐτόπυρον ἄρτον. ὁμοίως δὲ καὶ  
 Τυμαχίδας. Νίκανδρος δὲ θιαγόνας φησὶν ἄρτους

<sup>1</sup> δράμεις Kaibel: ἀράξεις A.

<sup>a</sup> Both terms refer to the first fruits of wheat harvested in early summer.



you yourselves, 'greedy dish-lickers of white tunny-steaks'—to quote Eubulus once more—never yield place to others, but keep up your din, and refuse to be quiet until somebody tosses you a bit of bread or bone as he would to a pack of dogs. How should you know that *dice*, not the kind you always use, are square-shaped loaves seasoned with anise, cheese, and oil, as Heracleides says in his *Art of Cookery*? Our Bright-eyes has overlooked this variety, as also the *thargelos*, called by some *thalysios*<sup>a</sup>; for Crates, in Book ii. of his *Attic Dialect*,<sup>b</sup> says that *thargelos* is the name given to the first bread made after the harvest. He has also overlooked *sesame bread*, and has not even noticed the *anastatos*, so-called, which is prepared for the *Arrephoroi*.<sup>c</sup> Then there is also the *pyramous*,<sup>d</sup> baked with sesame seed and possibly the same as sesame bread. Tryphon mentions all these varieties in Book i. of his *Plant Life*,<sup>e</sup> as well as those denominated *thiagones*, which are loaves baked in honour of the gods in Aetolia. *Dramikes* also and *dramês* are names given to certain kinds of loaves by the Athamanians.

"The compilers of glossaries, also, list the names of bread. Thus Seleucus has *dramis*, name of a loaf among the Macedonians, but called *daratos* by Thesalians. *Etnitas*, he says, is a bread made of pulse, while *erkitas* is the name given to a loaf made of coarsely cracked, unsifted wheat. Amerias, again, calls the bread of unbolted wheat<sup>f</sup> 'dry-wheat bread,' as Timachidas does also. Nicander<sup>g</sup> says that

<sup>b</sup> p. 63 Wachsmuth.

<sup>c</sup> Two girls chosen for the festival Arrephoria to carry sacred objects in the procession in honour of Athena Polias.

<sup>d</sup> Honey-cake.

<sup>e</sup> Frag. 116 Velsen. <sup>f</sup> Cf. 110 e.

<sup>g</sup> Frag. 136 Schneider, so Tryphon, 114 b.

# ATHENAEUS

ὑπ' Αἰτωλῶν καλεῖσθαι τοὺς τοῖς θεοῖς γινομένους.  
 • Αἰγύπτιοι δὲ τὸν ὑποξίζοντ' ἄρτον ΚΥΛΛΑΣΤΙΝ  
 καλοῦσιν. μνημονεύει δ' αὐτοῦ Ἀριστοφάνης Δα-  
 ναῖσι·

καὶ τὸν κυλλᾶστιν φθέγγου καὶ τὸν Πετόσιριν.  
 μνημονεύουσιν αὐτοῦ καὶ Ἑκαταῖος καὶ Ἡρόδοτος  
 καὶ Φανόδημος ἐν ζ' Ἀτθίδος. ὁ δὲ Θυατειρηνὸς  
 d Νίκανδρος τὸν ἐκ τῆς κριθῆς ἄρτον γινόμενον ὑπὸ  
 τῶν Αἰγυπτίων κυλλᾶστίν φησι καλεῖσθαι τοὺς  
 δὲ ῥυπαροὺς ἄρτους φαιοὺς ὠνόμασεν Ἀλεξίς ἐν  
 Κυπρίῳ οὕτως·

ἔπειτα πῶς ἦλθες; B μόλις  
 ὀπτωμένους κατέλαβον. A ἐξόλοι· ἀτὰρ  
 πόσους φέρεις, B. ἐκκαίδεκ'. A οἶσε δεῦρο . . .  
 B. λευκοὺς μὲν ὀκτώ, τῶν δὲ φαιῶν τοὺς ἵσους.

ΒΛΗΜΑ δὲ φησι καλεῖσθαι τὸν ἐντεθρυμμένον ἄρτον  
 καὶ θερμὸν Σέλευκος. Φιλήμων δ' ἐν α' παντο-  
 δαπῶν χρηστηρίων ΠΥΡΝΟΝ φησὶ καλεῖσθαι τὸν ἐκ  
 e πυρῶν ἀσήστων γινόμενον ἄρτον καὶ πάντα ἐν  
 ἐαντῷ ἔχοντα, ΒΛΩΜΙΑΙΟΥΣ τε ἄρτους ὀνομάζεσθαι  
 λέγει τοὺς ἔχοντας ἐντομάς, οὓς Ῥωμαῖοι κοδρά-  
 τους λέγουσι, ΒΡΑΤΤΙΜΗΝ τε καλεῖσθαι τὸν πιτυρίτην  
 ἄρτον, ὃν εὐκονον<sup>1</sup> ὀνομάζουσιν Ἀμερίας καὶ Τιμα-  
 χίδας. Φιλίτας δ' ἐν τοῖς Ἀτάκτοις ΣΠΟΛΕΑ κα-  
 λεῖσθαι τινα ἄρτον, ὃν ὑπὸ τῶν συγγενῶν μόνον  
 καταναλίσκεσθαι.

Καὶ ΜΑΖΑΣ δ' ἔστιν εὐρεῖν ἀναγεγραμμένας παρά  
 τε τῷ Τρύφωνι καὶ παρ' ἄλλοις πλείοσιν. παρ'  
 f Ἀθηναίοις μὲν φύστην τὴν μὴ ἄγαν τετριμμένην,

<sup>1</sup> ACE add τεύκονον, a dittography. Which form is right is unknown.

*thiagones* is the name given by Aetolians to loaves, baked in honour of the gods. Egyptians call their sourish bread *kyllastis*. Aristophanes mentions it in *The Daughters of Danaus*<sup>a</sup>: 'Sing, too, of sour bread and Master Petosiris.' Others who mention it are Hecataeus,<sup>b</sup> Herodotus,<sup>c</sup> and Phanodemus in the seventh book of his *Attic History*<sup>d</sup>. Further, Nicander of Thyateira says that bread made of barley is called *kyllastis* by the Egyptians. The dirty loaves Alexis named 'grey-bread' in *The Man from Cyprus*<sup>e</sup>: 'A. Then how did you get here?—B. At considerable pains I got some loaves while in the baking.—A. The devil take you! However, how many have you brought?—B. Sixteen—A. Fetch them here. . . .—B. There are eight of the white, and as many of the grey.' A *shot*, says Seleucus, is the name given to bread when hot and sopped in wine. Philemon, in *Complete List of Sacrifices*, Book i, says that bread made of unsifted wheat and containing all the elements of the grain is called *pyrnon*; loaves having incisions, he says, which the Romans call 'squares,' are named *blomiaroi*, while bread made of bran is called *brattimé*, or (by Amerias and Timachidas) *eukonos*. Moreover, Philotas, in *The Unruly*,<sup>f</sup> speaks of a kind of bread named *spoleus*, which he says was eaten only within the family circle.

"As for *barley cakes*, one may find them also recorded in Tryphon<sup>g</sup> and several other authors as well. Among the Athenians, to be sure, is the sort called *physté*, in which the meal is not ground very fine;

<sup>a</sup> Kock i. 457      <sup>b</sup> F H G. i 20; cf 418 e.      <sup>c</sup> ii. 77.

<sup>d</sup> F H G. i 367.      <sup>e</sup> Kock ii. 340; cf. 110 d.

<sup>f</sup> Frag. 55 Bach. The reference, apparently, is to a bread eaten by the Persian kings and members of the royal family. Cf. τὸ συγγενικὸν ἀριστον 48 e      <sup>g</sup> Frag. 118 Velsen.

ἔτι δὲ καρδαμάλην καὶ βήρηκα καὶ τολύπας καὶ Ἀχιλλεῖον· καὶ ἴσως αὕτη ἐστὶν ἡ ἐξ Ἀχιλλείων κριθῶν γινομένη· θριδακίνας τε καὶ οἰνοῦτταν καὶ μελιτοῦτταν καὶ κρίνον . . . <sup>1</sup> καλούμενον καὶ σχῆμά τι χορικῆς ὀρχήσεως παρ' Ἀπολλοφάνει ἐν Δαλίδι. αἱ δὲ παρ' Ἀλκμᾶνι θριδακίσκαι λεγόμεναι αἱ αὐταὶ εἰσι ταῖς Ἀττικαῖς θριδακίναῖς. λέγει δὲ οὕτως ὁ Ἀλκμάν·

θριδακίσκας τε καὶ κριβάνας νῶντος <sup>2</sup>

- 115 Σωσίβιος δ' ἐν γ' περὶ Ἀλκμᾶνος κρίβανά φησι λέγεσθαι πλακοῦντάς τινας τῷ σχήματι μαστοειδεῖς. ὑγίεια δὲ καλεῖται ἡ διδομένη ἐν ταῖς θυσίαις μᾶζα ἵνα ἀπογεύσωνται. καὶ Ἡσίοδος δὲ μᾶζάν τιν' ἀμολγαίαν καλεῖ

μᾶζά τ' ἀμολγαίῃ γάλα τ' αἰγῶν σβεννυμενάων, τὴν ποιμενικὴν λέγων καὶ ἀκμαίαν· ἀμολγὸς γὰρ τὸ ἀκμαιότατον. παραιτητέον δὲ καταλέγειν—οὐδὲ γὰρ οὕτως εὐτυχῶς μνήμης ἔχω—ἀ ἐξέθετο πόπανα καὶ πέμματα Ἀριστομένης ὁ Ἀθηναῖος b ἐν γ' τῶν πρὸς τὰς ἱερουργίας. ἐγνωμεν δὲ καὶ ἡμεῖς τὸν ἄνδρα τοῦτον νεώτεροι πρεσβύτερον. ὑποκριτῆς δὲ ἦν ἀρχαίας κωμωδίας ἀπελεύθερος τοῦ μουσικωτάτου βασιλέως Ἀδριανοῦ, καλούμενος ὑπ' αὐτοῦ Ἀττικοπέρδιξ.”

Καὶ ὁ Οὐλπιανὸς ἔφη· “ὁ δ' ἀπελεύθερος παρὰ τίνι κεῖται;” εἰπόντος δὲ τινος καὶ δράμα ἐπιγράφεσθαι Φρυνίχου Ἀπελευθέρους, Μένανδρον δ'

<sup>1</sup> Supply ἔστι δ' οὕτω.

<sup>2</sup> κριβάνας νῶντος Bergk κριβανωτῶς P

but there are, besides, the 'cress' cake, the *berez*,<sup>a</sup> the 'clews,' and the Achilleum; thus last is probably made of 'Achilles,' or very fine barley.<sup>b</sup> There are likewise sandwich bread,<sup>c</sup> wine biscuit, honeycake, and lily loaf . . . (A dance figure for choruses under the name of 'lily' is mentioned by Apollonophanes in *The Bride* <sup>d</sup>) The *thridakiskai* mentioned in Alcman are the same as the Attic sandwich bread. Alcman has it thus:<sup>e</sup> 'Heaping up sandwich bread and muffins.' Sosibius, in the third book of his commentary on Alcman, says that *kribana* is the name given to certain breast-shaped cheese-cakes. *Health* is the name of the barley-cakes distributed at festivals for all to taste. Hesiod<sup>f</sup> calls another kind of barley-cake *amolgaia*, 'a hearty barley-cake and milk from goats just running dry,' meaning the shepherd's cake full of strength; for *amolgos* refers to the height of vigour. But I must be excused from enumerating—since, in fact, I am not so fortunate as to remember—all the cakes and confections set forth by Aristomenes of Athens in the third book of *Articles pertaining to Ceremonial*. Even I, though younger, came to know this man, who was our senior. He was an actor of Old Comedy, a freedman of the highly cultivated emperor Hadrian, who called him his 'Attic partridge.'

Then Ulpian said: "'Freedman'—where is that term found?" Someone replied that there was a play by Phrynichus entitled *Freedmen*, and that

cakes, with projections on top called "horns." The "clews-bread" was moulded to resemble a clew of yarn.

<sup>b</sup> Theophrastus viii. 4. 2, Aristoph. *Eq.* 819.

<sup>c</sup> Eaten with lettuce, *θριδακίνη*.

<sup>d</sup> Kock i 797.

<sup>e</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 20.

<sup>f</sup> *Op.* 590. The word *ἀμολγαία* refers either to the milk or to the fine quality of the meal used.

## ATHENAEUS

ἐν Ῥαπιζομένῃ καὶ ἀπελευθέραν εἰρηκέναι καὶ ἐπισυνάπτοντος . . .<sup>1</sup> πάλιν ἔφη· “τίνι δὲ διαφέρει ἐξελευθέρου;” ταῦτα μὲν οὖν ἔδοξε κατὰ τὸ παρὸν ἀναβαλέσθαι.

- c Καὶ ὁ Γαληνὸς μελλόντων ἡμῶν ἐφάπτεσθαι τῶν ἄρτων “οὐ πρότερον,” ἔφη, “δειπνήσομεν, ἕως ἂν καὶ παρ’ ἡμῶν ἀκούσητε ὅσα εἰρήκασι περὶ ἄρτων ἢ πεμμάτων ἔτι τε ἀλφίτων Ἀσκληπιαδῶν παῖδες. Δίφιλος μὲν ὁ Σίφνιος ἐν τῷ περὶ τῶν προσφερομένων τοῖς νοσοῦσι καὶ τοῖς ὑγιαίνουσιν ‘ἄρτοι,’ φησίν, ‘οἱ ἐκ πυρῶν κριθίνων εἰσὶ πολυτροφώτεροι καὶ εὐοικονομητότεροι καὶ τὸ ὅλον κρείττονες, εἴθ’ οἱ σεμιδαλῖται, μεθ’ οὓς οἱ ἀλευρίται, εἴθ’ οἱ συγκομιστοὶ ἐξ ἀσήστων ἀλεύρων γινόμενοι· οὗτοι γὰρ πολυτροφώτεροι εἶναι δοκοῦσι. Φιλιστίων δ’ ὁ Λοκρὸς τῶν χονδριτῶν τοὺς σεμιδαλίτας πρὸς ἰσχύν φησι μᾶλλον πεφυκέναι· μεθ’ οὓς τοὺς χονδρίτας τίθησιν, εἴτα τοὺς ἀλευρίτας. οἱ δὲ ἐκ γύρεως ἄρτοι γινόμενοι κακοχυλότεροί τέ εἰσι καὶ ὀλιγοτροφώτεροι πάντες δ’ οἱ θερμοὶ ἄρτοι τῶν ἐψυγμένων εὐοικονομητότεροι πολυτροφώτεροί τε καὶ εὐχυλότεροι, ἔτι δὲ πνευματικοὶ καὶ εὐανάδοτοι. οἱ δ’ ἐψυγμένοι πλήσμιοι, δυσοικονόμητοι. οἱ δὲ τελείως παλαιοὶ καὶ κατεψυγμένοι ἀτροφώτεροι
- e στατικοὶ τε κοιλίας καὶ κακόχυλοι ὁ δ’ ἐγκρυφίας ἄρτος βαρὺς δυσοικονόμητός τε διὰ τὸ ἀνω-

<sup>1</sup> Schweighauser supplies the gap with *ἄλλα τινά*.

<sup>a</sup> Kock iii. 126.

<sup>b</sup> There is no difference, ἀπελεύθερος is commoner Cf. Eustath. 1751. 2.

<sup>c</sup> Apparently alluding to theories of the Pneumatics, a

Menander in *She Who Got Slapped*<sup>a</sup> also speaks of a "freedwoman"; he added other instances as well. Whereupon Ulpian again asked, "How does *apeleutheros* ('freedman') differ from *exeleutheros*?"<sup>b</sup> It was decided, however, to postpone this question for the present.

Just as we were on the point of attacking our bread, Galen said: "We shall not dine until you have heard from us also what the sons of the Asclepiadae have to say about bread and cake and meal as well. First Diphilus of Siphnos, in the treatise on *Diet for Sick and Well*, declares that bread made of wheat, as compared with that made of barley, is more nourishing, more digestible, and in every way superior. In order of merit, the bread made of refined flour comes first, after that bread of ordinary wheat, and then the unbolted, made of flour that has not been sifted. These are accepted as the more nourishing. Again, Philistion of Locris says that bread made of highly refined flour tends to promote bodily vigour more than bread made of the coarse; but he rates the latter second, and after that the bread of ordinary wheat flour. Nevertheless, bread of the finest meal has a poorer flavour and less nourishment. All fresh bread is more digestible than bread that has dried up, besides being more nourishing and more juicy; further, it encourages pneumatic action<sup>c</sup> and is easily assimilated. Dry bread, on the other hand, is surfeiting and hard to digest, and bread that is very old and dry has less nourishment, acts as an astringent in the bowels, and has a poor taste. Bread baked in the ashes is heavy and hard to digest because the

school of physicians who explained all physiological processes by the action of the breath. Wellmann 113

# ATHENAEUS

μάλως ὀπτᾶσθαι. ὁ δὲ ἱπνίτης καὶ καμινίτης δύσ-  
 πεπτοι καὶ δυσοικονόμητοι. ὁ δὲ ἐσχαρίτης καὶ  
 ἀπὸ τηγάνου διὰ τὴν τοῦ ἐλαίου ἐπίμιξιν εὐεκ-  
 κριτώτερος, διὰ δὲ τὸ κνισὸν κακοστομαχώτερος.<sup>1</sup>  
 ὁ δὲ κλιβανίτης πάσαις ταῖς ἀρεταῖς περιττεύει·  
 εὖχυλος γὰρ καὶ εὐστόμαχος καὶ εὖπεπτος καὶ πρὸς  
 ἀνάδοσιν ῥᾶστος· οὔτε γὰρ ἰστάνει κοιλίαν οὔτε  
 παρατείνει. Ἀνδρέας δὲ ὁ ἱατρὸς ἄρτους τινὰς  
 φησιν ἐν Συρίᾳ γίνεσθαι ἐκ συκαμίνων, ὧν τοὺς  
 φαγόντας τριχορρυεῖν Μνησίθεος δέ φησι τὸν  
 ἄρτον τῆς μάξης εὖπεπτότερον εἶναι καὶ τοὺς ἐκ  
 τῆς τίφης μᾶλλον ἱκανῶς τρέφειν· πέττεσθαι γὰρ  
 αὐτοὺς<sup>2</sup> οὐ μετὰ πολλοῦ πόνου. τὸν δ' ἐκ τῶν  
 ζειῶν ἄρτον ἄδην φησὶν ἐσθιόμενον βαρὺν εἶναι  
 καὶ δύσπεπτον· διὸ οὐχ ὑγιαίνειν τοὺς αὐτὸν  
 116 ἐσθιόντας εἰδέναι δὲ ὑμᾶς δεῖ ὅτι τὰ μὴ πυρω-  
 θέντα ἢ τριφθέντα σιτία φύσας καὶ βάρη καὶ  
 στρόφους καὶ κεφαλαλγίας ποιεῖ.”

Μετὰ τὰς τοσαύτας διαλέξεις ἔδοξεν ἤδη ποτὲ  
 καὶ δειπνεῖν, καὶ περιενεχθέντος τοῦ καλουμένου  
 ὠραίου ὁ Λεωνίδης ἔφη· “Εὐθύδημος ὁ Ἀθηναῖος,  
 ἄνδρες φίλοι, ἐν τῷ περὶ ταρίχων Ἡσίοδόν φησι  
 περὶ πάντων τῶν ταριχευομένων τάδ' εἰρηκέναι·

ἄμφακες μὲν<sup>3</sup> πρῶτον στόμα κέκριται ἀντα καὶ  
 θιογν,<sup>4</sup>

b γναθμὸν ὃν<sup>5</sup> ἠὐδάξαντο δυσείμονες ἰχθυβολῆες,  
 οἷς ὁ ταριχόπλεως ἄδε Βόσπορος, οἱ θ' ὑπόγαστρα  
 τμήγοντες τετράγωνα ταρίχια τεκταίνονται.

<sup>1</sup> A (not CE) adds γάρ

<sup>2</sup> ACE add καὶ Perhaps αὐτοὺς ταχέως καὶ should be read.

<sup>3</sup> Bergk brackets μὲν



baking is uneven. That which comes from a small oven or stove causes dyspepsia and is hard to digest. But bread made over a brazier or in a pan, owing to the admixture of the oil, is easier to excrete, but steam from the drying makes it rather unwholesome. Bread baked in large ovens, however, excels in all good qualities, for it is well-flavoured, good for the stomach, easily digested, and very readily assimilated; it neither binds nor distends the bowels. The physician Andreas says that there is a kind of bread in Syria made with mulberries, the eating of which causes loss of hair. Mnesitheus declares that wheat bread is more digestible than barley-cake, and that bread made of one-seeded wheat affords more adequate nourishment, since it is digested with little trouble. But bread made of rice-wheat, if eaten too abundantly, is heavy and causes dyspepsia; wherefore they who eat it are not healthy. You must understand, too, that breadstuffs which have not been parched or ground produce winds, torpor, cramps, and headache."

After this lengthy discussion it was decided at last to dine, and when the *hors-d'œuvre* of salt fish had been passed round Leonides said: "Euthydemus of Athens, my friends, remarks in his work on *Salt Meats* that Hesiod has this to say about salted or pickled food: 'First in choice is the sturgeon with double-edged mouth, the fish which the rough-clad fisherfolk call the "jaw."' The Bosporos, rich in salt fish, delights in it, and the people there cut the belly pieces into squares and make it into a pickle. Not

---

<sup>4</sup> Some word like ἀντακαῖος, "sturgeon," seems to lurk here  
Cf. VII 315 d, and Herodotus IV 53

<sup>5</sup> Kaibel adds δν.

# ATHENAEUS

- ναὶ μὴν οὐκ ἀκλεές θνητοῖς γένος ὀξυρρύγχου,  
 • ὃν καὶ ὅλον καὶ τμητὸν ἅλεις τρηχεῖς ἐκόμισσαν.  
 c θύνων δ' ὠραίων Βυζάντιον ἔπλετο μήτηρ  
 καὶ σκόμβρων βυθίων τε καὶ εὐχόρτου λικιβάπτειω<sup>1</sup>  
 καὶ Πάριον κολιῶν κυδρὴ τροφός ἔσκε πολίχνη.  
 Ἴόνιον δ' ἀνὰ κῦμα φέρων<sup>2</sup> Γαδειρόθεν ἄξει  
 Βρέττιος ἢ Καμπανός ἢ ἐκ ζαθέοιο Τάραντος  
 ὀρκύνιοι τρίγωνα, τὰ τ' ἐν στάμνοισι τεθέντα  
 ἀμφαλλάξ δείπνοισιν ἐνὶ πρώτοισιν ὀπηδεῖ.

Ταῦτα τὰ ἔπη ἐμοὶ μὲν δοκεῖ τινος μαγείρου  
 d εἶναι μᾶλλον ἢ τοῦ μουσικωτάτου Ἡσιόδου. πόθεν  
 γὰρ εἶδέναι δύναται Πάριον ἢ Βυζάντιον, ἔτι δὲ  
 Τάραντα καὶ Βρεττίους καὶ Καμπανούς πολλοῖς  
 ἔτεσι τούτων πρεσβύτερος ὢν; δοκεῖ οὖν μοι αὐτοῦ  
 τοῦ Εὐθυδήμου εἶναι τὰ ποιήματα” καὶ ὁ Διο-  
 νυσοκλῆς ἔφη. “ὅτου μὲν ἔστι τὰ ποιήματα, ὧ  
 ἀγαθὲ Λεωνίδῃ, ὑμῶν ἔστι κρίνειν τῶν δοκιμωτά-  
 των γραμματικῶν· ἀλλ' ἐπεὶ περὶ ΤΑΡΙΧΩΝ ἔστιν ὁ  
 λόγος, περὶ ὧν οἶδα καὶ παροιμίαν μνήμης ἡξιω-  
 μένην ὑπὸ τοῦ Σολέως Κλεάρχου

- e σαπρὸς τάριχος τὴν ὀρίανον φιλεῖ,  
 ἔρχομαι καὶ γὰρ λέξων τι περὶ αὐτῶν, τὰ τῆς τέχνης.  
 Διοκλῆς μὲν ὁ Καρύστιος ἐν τοῖς Ὑγιεινοῖς ἐπι-  
 γραφομένοις τῶν τάριχων φησὶ τῶν ἀπιμέλων  
 κράτιστα εἶναι τὰ ὠραῖα, τῶν δὲ πιδόνων τὰ θύν-  
 νεια. Ἰκέσιος δ' ἱστορεῖ οὐκ εἶναι εὐεκκρίτους  
 κοιλίας οὔτε πηλαμύδας οὔτε τὰ ὠραῖα, τὰ δὲ  
 νεώτερα τῶν θυννείων τὴν αὐτὴν ἀναλογίαν ἔχειν  
 τοῖς κυβίοις μεγάλην τε εἶναι διαφορὰν πρὸς πάντα

<sup>1</sup> Probably corrupt

<sup>2</sup> Kaibel· φεύγων Α

<sup>a</sup> Cf. 4 b.

<sup>b</sup> Requires a garnish.

inglorious in the eye of mortals, I ween, is the tribe of sharp-snouted pike, which jagged lumps of salt adorn either whole or sliced. Again, of tunnies, pickled in the right season,<sup>a</sup> Byzantium is mother, as well as of deep-sea mackerel and well-fed sword-fish, while Parium Town is the glorious nurse of the tuna. And over the Ionian wave a Bruttian or a Campanian will bring as freight from Cadiz or holy Tarentum huge tunny hearts, which are packed tightly in jars and await the beginning of dinner.'

"These verses, in my opinion, come from some master cook rather than from the gifted Hesiod. For how could he know about Parium or Byzantium, to say nothing of Tarentum and the Bruttians and Campanians, when he lived many years before these places were settled? I believe, therefore, that the verses are Euthydemus's own." To this Dionysocles replied: "Who wrote the lines, good Leonides, it is for you others, famous critics as you are, to determine. Nevertheless, since we are on the subject of *salt fish*, I will proceed to tell what I know about it, with full details of the trade, including also a proverb which Clearchus of Soli thought worth quoting: 'Stale salt fish likes marjoram.'<sup>b</sup> Now Diocles of Carystus, in his work entitled *Hygiene*, says<sup>c</sup> that young tunny is the best among all lean varieties of salt fish, but of all fat fish the grown tunny is the best. But Hicesius records that neither young tunnies nor those called *horana* are easy to digest, and further, that the flesh of young tunny resembles 'cube'<sup>d</sup> tunny and hence is greatly different from

<sup>a</sup> Tunny cut and salted in squares. Cf. the modern scientific term *Cyprum*, used of a genus of fishes of the family *Scombridae*, several members of which are here mentioned. Wellman 173.

# ATHENAEUS

καὶ ὠραία λεγόμενα. ὁμοίως δὲ λέγει καὶ τῶν  
Βυζαντίων ὠραίων πρὸς τὰ ἀφ' ἑτέρων τόπων  
f λαμβανόμενα καὶ οὐ μόνον τῶν θυννείων, ἀλλὰ  
καὶ τῶν ἄλλων τῶν ἀλισκομένων ἐν Βυζαντίῳ."

Τούτοις προσέθηκεν ὁ Ἐφέσιος Δάφνος· "Ἄρ-  
χέστρατος μὲν ὁ περιπλεύσας τὴν οἰκουμένην γα-  
στρὸς ἕνεκα καὶ τῶν ὑπὸ τὴν γαστέρα φησί·

καὶ Σικελοῦ θύννου τέμαχος, φίλε Μόσχε, φαγεῖν  
χρή,<sup>1</sup>

117 τμηθῆν ὅτ' ἐν βίκουσι ταριχεύεσθαι ἔμελλεν.  
σαπέρδῃ δ' ἐνέπω κλαίειν μακρά, Ποντικῷ ὄψῳ,  
καὶ τοῖς κεῖνον ἐπαινοῦσιν. παῦροι γὰρ ἴσασι  
ἀνθρώπων ὅτι φαῦλον ἔφν καὶ ἀκιδνὸν ἔδεσμα.  
ἀλλὰ τριταῖον ἔχειν σκόμβρον, πρὶν ἐς ἀλμυρὸν ὕδωρ  
ἐλθεῖν, ἀμφορέως ἐντὸς νέον, ἡμιτάριχον.  
ἂν δ' ἀφίκη κλεινοῦ Βυζαντίου εἰς πόλιν ἀγνήν,  
ὠραίου φάγε μοι τέμαχος πάλιν ἐστὶ γὰρ ἐσθλὸν  
b καὶ μαλακόν

Παρέλιπεν δ' ὁ τένης Ἀρχέστρατος συγκατα-  
λέξαι ἡμῖν καὶ τὸ παρὰ Κράτῃτι τῷ κωμωδιοποιῷ  
ἐν Σαμίῳ λεγόμενον ἐλεφάντινον τάριχος, περὶ  
οὗ φησιν·

σκυτίνῃ ποτ' ἐν χύτρᾳ τάριχος ἐλεφάντινον  
ἦψε ποντίας χελώνῃ πευκίνουσι καύμασι,<sup>2</sup>  
καρκίνοι ποδάνεμοί τε καὶ τανύπτεροι λύκοι  
ὑσοριμαχεῖν<sup>3</sup> ἄνδρες οὐρανοῦ καττύματα.  
παῖ' ἐκεῖνον, ἄγχ' ἐκεῖνον. ἐν Κέῳ τίς ἡμέρα;

<sup>1</sup> Brandt adds φίλε χρή

<sup>2</sup> Madvig λύμασι ACE

<sup>3</sup> Corrupt

<sup>a</sup> Frag 52 Ribbeck, 38 Brandt.

<sup>b</sup> Kock 1 139. The quotation is a riddle in more senses than one.

all the other tunny called *horaia*. In like manner he says there is a great difference in the *horaia* of Byzantium and those caught in other places, and this is true not of tunny alone, but of all other fishes taken in Byzantium."

To these remarks the Ephesian Daphnus added the following. "Archestratus, who made a voyage round the world to satisfy his stomach and appetites even lower, says: 'Eat, dear Moschus, a slice of Sicilian tunny, cut at the time when it should be salted in jars. But the sea-perch, a relish from Pontus, I would consign to the lowest regions, as well as all who praise it. For few there be among mortals who know that it is a poor and insipid morsel. Take, however, a mackerel three days out of the water, before it enters the pickle and while it is still new in the jar and only half-cured. And if thou go to the sacred city of glorious Byzantium, eat again, I pray you, a slice of *horaion*; for it is good and luscious.'

"But the *chef* Archestratus has omitted to catalogue for us the so-called 'ivory' salt-fish mentioned by Crates, the comic poet, in *The Samians*. On this he says: 'Once upon a time a tortoise was stewing some ivory salt-fish in a leather bowl over a fire of pine boughs. Crabs there were, and long-feathered wolves<sup>c</sup> fleet as the wind, ready to give battle to the pieces of sole-leather from the sky. Hit him! Choke him! Can you tell me, gentlemen, what day of the month it is in Ceos?'<sup>d</sup> That this 'ivory

<sup>c</sup> "Wolf's feather" was a proverb used of anything preposterous; cf. "pigeon's milk," "Greek Kalends," "horse-marines," etc.

<sup>d</sup> i.e. can you guess the riddle? The inhabitants of Ceos were said to have no calendar.

## ATHENAEUS

οὔτι δὲ διαβόητον ἦν τὸ τοῦ Κράτητος ἐλεφάντινον  
 . τάριχος μαρτυρεῖ Ἀριστοφάνης ἐν Θεσμοφοριαζού-  
 σαις διὰ τούτων·

ἦν<sup>1</sup> μέγα τι χρήμ' ἔτι<sup>2</sup> τρυγωδοποιουμουσική,  
 ἦνίκα Κράτητί τε τάριχος ἐλεφάντινον  
 λαμπρὸν ἐνόμιζεν ἀπόνως παρακεκλημένον  
 ἄλλα τε τοιαῦθ' ἕτερα μυρί' ἐκιχλίζετο.

᾿Ωμοτάριχον δέ τινα κέκληκεν Ἀλεξίς ἐν Ἀπε-  
 γλαυκωμένῳ, ὃ δ' αὐτὸς ποιητῆς ἐν Πονήρῳ περὶ  
 σκευασίας ταρίχων μάγειρόν τινα παράγει λέγοντα  
 δ τάδε·

ὅμως λογίσασθαι πρὸς ἑμαυτὸν βούλομαι  
 καθεζόμενος ἐνταῦθα τὴν ὀψωνίαν,  
 ὁμοῦ τε συντάξαι τί πρῶτον οἰστέον  
 ἡδυντέον τε πῶς ἕκαστόν ἐστί μοι.  
 . . . τάριχος πρῶτον ὥραιον τοδί·  
 διωβόλου τοῦτ' ἐστί. πλυτέον εὖ μάλα.  
 εἴτ' εἰς λοπάδιον ὑποπάσας ἡδύσματα  
 ἐνθεῖς τὸ τέμαχος, λευκὸν οἶνον ἐπιχέας  
 ἐπισκεδάσας τ' ἔλαιον εἴθ' ἔψων ποῶ  
 μυελὸν ἀφειδῶς<sup>3</sup> τ' ἐπιγανώσας σιλφίῳ.

ε ἐν δὲ Ἀπεγλαυκωμένῳ συμβολάς τις ἀπαιτού-  
 μενός φησι·

παρ' ἐμοῦ δ', εἰ μὴ καθ' ἐν ἕκαστον πάντα δῶς,<sup>4</sup>  
 χαλκοῦ μέρος δωδέκατον οὐκ ἂν ἀπολάβοις.  
 Β. δίκαιος ὁ λόγος ἀβάκιον, ψῆφον. Α. λέγε.  
 Β. ἔστ' ὠμοτάριχος πέντε χαλκῶν. Α. λέγ'  
 ἕτερον.

f Β. μῦς ἐπτά χαλκῶν. Α. οὐδὲν αὐεβεῖς οὐδέπω,  
 λέγε. Β. τῶν ἐχίνων ὀβολός. Α. ἀγνεύεις ἔτι.

salt-fish' of Crates was famous is proved by Aristophanes in *Thesmophoriazusae*<sup>a</sup>: 'The comedians' art was still a big thing in the old days when Crates at a stroke brought into fashion the glistening ivory salt-fish which he had summoned, and giggled out countless other fancies like that.'

"Alexis mentions 'raw salt-fish,' also, in *The Man with a Cataract*, and the same poet in *The Love-lorn Lass*<sup>b</sup> introduces a cook who has this to say about making salt-fish: 'Nevertheless, I mean to sit down here and reckon the cost of my menu, to plan what I must get first, and how I must season each dish. First comes this piece of *horaion*; that cost a penny. I must wash it well. Then I will sprinkle seasoning in a casserole, place the slice in it, pour over it some white wine, stir it in oil and stew it until it is as soft as marrow, covering it generously with a garnish of silphium.' And in *The Man with a Cataract*<sup>c</sup> one of the characters, when asked to pay his share of the club dinner, replies: 'If, however, you don't render me an account of each item in detail, you shall not get from me the twelfth part of a bronze farthing—B. What you say is reasonable. Bring a counting-board and counters—A. Name the items—B. Raw salt fish, five farthings.—A. Next!—B. Mussels, seven farthings.—A. You haven't cheated yet. Next!—B. Those sea-urchins, a ha'penny.—A. Your conscience is still

<sup>a</sup> Kock i. 480; see 104e, note

<sup>b</sup> Kock ii. 366.

<sup>c</sup> Kock ii. 301.

<sup>1</sup> Elmsley · ἡ ACE

<sup>2</sup> Elmsley βρωμ' ἐστὶ ἡ ACE.

<sup>3</sup> Kock ἀφείλον ACE.

<sup>4</sup> δὲς Kock. δ' ὡς A. But πάντα can hardly be right with καθ' ἐν ἑκαστον, hence Kaiηel conj ἐκαστον ἀποδίδως (sc λόγον)

Β. ἄρ' ἦν μετὰ ταῦθ' ἡ ῥάφανος, ἦν ἐβοᾶτε;

Α. ναί.

χρηστὴ γὰρ ἦν Β. ἔδωκα ταύτης δὴ ὀβολούς

Α. τί γὰρ ἐβοῶμεν; Β. τὸ κύβιον τριωβόλου.

118 Α. ὦνῃν<sup>1</sup>. κιχορίων δ' οὐκ<sup>2</sup> ἐπράξατ' οὐδὲ ἔν.

Β. οὐκ οἶσθας, ὦ μακάριε, τὴν ἀγοράν, ὅτι κατεδεδόκασι τὰ λάχαν' αἱ τρωξαλλίδες.

Α. διὰ τοῦτο τὸ τάριχος τέθεικας διπλασίου;

Β. ὁ ταριχοπώλης ἐστίν· ἐλθὼν πυνθάνου.

γόγγρος δέκ' ὀβολῶν. Α. οὐχὶ πολλοῦ. λέγ' ἕτερον.

Β. τὸν ὅπτον ἰχθὺν ἐπριάμην δραχμῆς. Α. παπαῖ, ὥσπερ πυρετὸς ἀνῆκεν, εἴτ' ἐν ἐπιτέλει.<sup>3</sup>

Β. πρόσθε τὸν οἶνον, ὃν μεθύνοντων προσέλαβον ὑμῶν, χοᾶς τρεῖς, δέκ' ὀβολῶν ὁ χοῦς.

Ἰκέσιος δ' ἐν β' περὶ ὕλης πηλαμύδας κύβια  
 b εἶναί φησι μεγάλα. κυβίων δὲ μνημονεύει Ποσειδ-  
 ιππος ἐν Μεταφερομένῳ. Εὐθύδημος ἐν τῷ περὶ  
 ταρίχων τὸν δελκανόν φησιν ἰχθὺν ὀνομάζεσθαι  
 ἀπὸ Δέλκωνος τοῦ ποταμοῦ, ἀφ' οὗπερ καὶ ἀλί-  
 σκεσθαι, καὶ ταριχευόμενον εὐστομαχώτατον εἶναι.  
 Δωρίων δ' ἐν τῷ περὶ ἰχθύων τὸν<sup>4</sup> λεβίαν ὀνομάζων  
 φησὶ λέγειν τινὰς ὡς ὁ αὐτός ἐστι τῷ δελκανῷ,  
 τὸν δὲ κορακῖνον ὑπὸ πολλῶν λέγεσθαι σαπέρδην  
 καὶ εἶναι κράτιστον τὸν ἐκ τῆς Μαιώτιδος λίμνης.  
 c θαυμαστοὺς δὲ εἶναι λέγει καὶ τοὺς περὶ Ἀβδηρα  
 ἀλίσκομένους κεστρεῖς, μεθ' οὓς τοὺς περὶ Σινώ-

<sup>1</sup> ὦνῃν Capps ορεῖν Α.

<sup>2</sup> κιχορίων δ' οὐκ Kaibel. κεχειρῶν γε οὐκ Α.

<sup>3</sup> Corrupt.

<sup>4</sup> Α adds a variant λεπτηνόν.



clean.—B After that, wasn't there the cabbage which you all loudly praised ?—A. Yes; it was really good.—B. I paid a penny for that.—A. Why, I wonder, were we so loud in praising it ?—B. The cube salt-fish cost three ha'pence.—A A bargain, indeed! And for the endive you haven't charged a single penny!<sup>a</sup>—B. You don't know, simpleton, the state of the market, and that the weevils have eaten up all green salads.—A So that's why you have charged double for the salt-fish ?—B. The fish-monger is to blame; go and ask him. Next comes a conger-eel, fivepence.—A That's not much! Name the next.—B. I bought the baked fish for a shilling.—A. Ow! Like a fever—it leaves one, then rises high again.—B. Add the wine, of which I procured more when you were drunk; three bottles, at fivepence the bottle.'<sup>b</sup>

"Hicesius, in the second book of his *Materials for Food*, says that *pelamydes* are large fish-cubes. Poseidippus also mentions cubes in *The Converted Philosopher*.<sup>c</sup> Euthydemus, in the treatise on *Salt-fish*, says that the *delcanos* is a fish named from the Delcon river, in which it is caught, and that when pickled it is very wholesome. Dorion, in his work on *Fishes*, when mentioning the *lebias* says that some declare it to be the same as the *delcanos*; that the crow-fish<sup>d</sup> is by many called *saperdes* ('sea-perch'), and the best is that which comes from the Sea of Maeotis. He says, too, that the mullets caught off Abdera are wonderful, and next to them are the

<sup>a</sup> For the custom of using a garnish with fish cf. Aristophanes, *Vespae*, 496 ff.

<sup>b</sup> The *χοῦς* is a pitcher holding nearly six pints, Lat. *congrus*.

<sup>c</sup> Kock iii. 430.

<sup>d</sup> Cf. 86 e, note f; also 307 b, 312 d.

πην, καὶ ταριχευομένους εὖστομάχους ὑπάρχειν.  
 τοὺς δὲ προσαγορευομένους φησὶ μύλλους ὑπὸ μέν-  
 τινων καλεῖσθαι ἀγνωτίδια, ὑπὸ δὲ τινων πλατιστά-  
 κους ὄντας τοὺς αὐτούς, καθάπερ καὶ τὸν χελλαρίην·  
 καὶ γὰρ τοῦτον ἓνα ὄντα ἰχθὺν πολλῶν ὀνομασιῶν  
 τετυχηκέναι· καλεῖσθαι γὰρ καὶ βάκχον καὶ ὀνί-  
 σκον καὶ χελλαρίην. οἱ μὲν οὖν μείζονες αὐτῶν  
 ὀνομάζονται πλατίστακοι, οἱ δὲ μέσσην ἔχοντες  
 ἡλικίαν μύλλοι, οἱ δὲ βαιοὶ τοῖς μεγέθεσιν ἀγνω-  
 δ τίδια. μνημονεύει δὲ τῶν μύλλων καὶ Ἀριστο-  
 φάνης ἐν Ὀλκάσι·

σκόμβροι, κολίαι, λεβίαι, μύλλοι, σαπέρδαι,  
 θυννίδες.”

Ἐπὶ τούτοις σιωπήσαντος τοῦ Διονυσοκλέους ὁ  
 γραμματικὸς ἔφη Οὐάρος· “ ἀλλὰ μὴν καὶ Ἀντι-  
 φάνης ὁ ποιητὴς ἐν Δευκαλίωνι ταρίχων τῶνδε  
 μέμνηται·

τάριχος ἀντακαῖον εἴ τις βούλετ’ ἢ  
 Γαδειρικόν, Βυζαντίας δὲ θυννίδος  
 ὀσμαῖσι<sup>1</sup> χαίρει.

καὶ ἐν Παρασίτῳ·

τάριχος ἀντακαῖον ἐν μέσῳ  
 πῖον, ὀλόλευκον, θερμόν.

e Νικόστρατός τε ἢ Φιλέταιρος ἐν Ἀντύλλῳ·

Βυζάντιόν τε τέμαχος ἐπιβακχευσάτω,  
 Γαδειρικόν θ’ ὑπογάστριον παρεισίστω.

καὶ προελθὼν·

ἀλλ’ ἐπριάμην παρ’ ἀνδρός, ὦ γῇ καὶ θεοί,  
 ταριχοπώλου πάνυ καλοῦ τε κἀγαθοῦ  
 τιλτὸν μέγιστον, ἄξιον δραχμῆς, δυοῖν

Sinopic, and when pickled they are wholesome. The fish called mullet, he says, are by some named *agnotidia*, by others *platistakoi*, being quite the same, as is also the *chellariês*; for this one fish has received many appellations; it is also called *bacchus* and *oniskos* as well as *chellariês*. The larger are called *platistakoi*, those of medium age mullets, whereas the little ones are *agnotidia*. Mulletts are mentioned by Aristophanes in *The Merchantmen*<sup>a</sup>: 'Mackerel, sword-fish, *lebiae*, mullets, sea-perch, roe tunny.'"

Upon this, when Dionysocles<sup>b</sup> had lapsed into silence, the scholar Varus spoke up. "Look you, the poet Antiphanes, also, mentions these pickled fish in *Deucalion*<sup>c</sup>: 'Salt sturgeon, if one likes it, or a Cadiz tunny; and revels in the odour of a roe tunny from Byzantium' And in *The Parasite*<sup>d</sup>. 'In the middle a salt sturgeon, luscious, white throughout, and hot.' And so Nicostratus (or Philetaerus) in *Antyllus*<sup>e</sup>: 'Let a Byzantian fish-slice come to our revels, and let a Cadiz belly-slice enter beside it;' and continuing, he says: 'Nay, but I have bought from a fishmonger, a very gentlemanly fellow, Earth and the Gods are my witness, a very large piece of salt-fish with no skin on it, worth a shilling; for a penny I bought it, though

<sup>a</sup> Kock i. 499.

<sup>b</sup> Daphnus is the last speaker mentioned, 116 f.

<sup>c</sup> Kock ii. 43.

<sup>d</sup> Kock ii. 87

<sup>e</sup> Kock ii. 220.

---

<sup>1</sup> A begins this line with *εὐφροσύναις* om. CE · *δοφραῖσι* (= *δομαῖσι*) Naber

## ATHENAEUS

ὀβολοῖν, ὃν οὐκ ἂν καταφάγοιμεν ἡμερῶν  
 τριῶν ἂν ἐσθίοντες<sup>1</sup> οὐδὲ δώδεκα·  
 ὑπερμέγεθες γάρ ἐστιν.”

f ἐπὶ τούτοις ὁ Οὐλπιανὸς ἀποβλέψας εἰς τὸν Πλούτ-  
 αρχον ἔφη· “μήποτ’ οὔτις ἐν τούτοις, ὦ οὔτος,  
 τοὺς παρ’ ὑμῖν τοῖς Ἀλεξανδρεῦσι κατέλεξε Μεν-  
 δησίους, ὧν οὐδ’ ἂν μαινόμενος κύων γεύσαιτο  
 ἂν ποτε, ἢ τῶν καλῶν σου ἡμινήρων ἢ τῶν τα-  
 119 ριχηρῶν σιλούρων.” καὶ ὁ Πλούταρχος “ὁ μὲν  
 ἡμίνηρος, ἔφη, τί διαφέρει τοῦ προκαταλελεγ-  
 μένου ἡμιταρίχου, οὗ ὁ καλὸς ὑμῶν Ἀρχέστρατος  
 μέμνηται; ἀλλ’ ὅμως ὠνόμασεν ἡμίνηρον ὁ Πά-  
 φιος Σώπατρος ἐν Μυστάκου Θητίῳ οὕτως·

ἐδέξατ’ ἀντακαῖον, ὃν τρέφει μέγας  
 Ἰστρος Σκύθαισιν ἡμίνηρον ἡδονήν

καὶ τὸν Μενδήσιον οὕτως ὁ αὐτὸς καταλέγει·

Μενδήσιός θ’ ὠραῖος ἀκρόπαστος εἶ  
 ξανθαῖσιν ὀπτὸς κέφαλος ἀκτίσιν πυρός.

ταῦτα δὲ τὰ βρώματα ὅτι πολλῶ ἡδίῳ ἐστὶ τῶν  
 b παρὰ σοὶ περισπουδάστων κόττα καὶ λέπιδι,<sup>2</sup> οἱ  
 πειραθέντες ἴσασι. λέγε οὖν ἡμῖν καὶ σὺ εἰ καὶ  
 ἀρσενικῶς ὁ τάριχος λέγεται παρ’ Ἀπτικοῖς· παρὰ  
 γὰρ Ἐπιχάρμῳ οἶδαμεν.”

“Ὅν ζητοῦντα προφθάσας ὁ Μυρτίλος ἔφη·  
 “Κρατῖνος μὲν ἐν Διονυσιαλεξάνδρῳ·

ἐν σαργανίσιν ἄξω ταρίχους Ποντικούς.

Πλάτων Δὲ κακουμένῳ·

ᾧσθ’ ἅττ’ ἔχω ταῦτ’ ἐς ταρίχους ἀπολέσω.

Ἀριστοφάνης Δαιταλεῦσιν·

we could not eat it up if we ate for three days, or even twelve; for it is huge.'” Upon this Ulpian, with a glance at Plutarch, said. “It appears that no one, sir, has mentioned in this list the Mendesian fish of you Alexandrians—fish which even a mad dog would not taste, or the excellent, half-salted varieties you have, or the pickled sheat-fish.” Plutarch answered. “How does that ‘half-salted’ fish differ from the ‘half-pickle’ which your noble Archestratus mentioned above<sup>a</sup>? Yet Sopater of Paphos names<sup>b</sup> the half-salted in *The Slavey of Mystacus*, thus: ‘He received a sturgeon, which the mighty Danube nurtures, the half-salt joy of Scythians.’ And the same author mentions the Mendesian thus: ‘There is the lovely Mendesian, too, lightly salted with care, and a mullet baked in the yellow beams of fire.’ That these viands are much to be preferred to the “poll-fish” and “sweet-fish” so celebrated in your country, experienced persons know. Now tell us whether the word for salt-fish is masculine in Attic Greek; for we know that it is in Epicharmus.”<sup>c</sup>

Anticipating his answer Myrtilus said. “Yes, Cratinus has it masculine in *Dionysalexander*<sup>d</sup>: ‘In baskets I will bring salt-fish of Pontus.’ Plato, in *Zeus Outraged*<sup>e</sup>: ‘So that all I have I shall throw away on salt-fish’ Aristophanes, in *The Men of*

<sup>a</sup> 117 a.<sup>b</sup> Kaibel 194.<sup>c</sup> *Ibid.* 120<sup>d</sup> Kock 1 24.<sup>e</sup> Kock 1 613.<sup>1</sup> ἀν ἐσθλιότες Kaibel: ἤδη κατεσθλιότες A<sup>2</sup> In ix. 385 a occur the accusative forms ‘κόττανα καὶ λέπιδιν.

# ATHENAEUS

οὐκ αἰσχυνοῦμαι τὸν τάριχον τουτονὶ  
πλύνων ἅπασιν ὅσα σύνοιδ' αὐτῷ κακά.

Κράτης Θηρίοις·

καὶ τῶν ραφάνων ἔψειν χρή,  
ἰχθῦς τ' ὀπτᾶν τοὺς τε ταρίχους,  
ἡμῶν δ' ἀπὸ χεῖρας ἔχεσθαι.

ιδίως δ' ἐσχημάτισται παρ' Ἑρμίππῳ ἐν Ἀρτο-  
πώλισι·

καὶ τάριχος πίονα.

Σοφοκλῆς τ' ἐν Φινεῖ·

νεκρὸς τάριχος εἰσορᾶν Αἰγύπτιος.

ὑποκοριστικῶς δ' εἴρηκεν Ἀριστοφάνης ἐν Εἰρήνῃ·

d ἀγόρασόν τι χρηστὸν εἰς ἀγρὸν ταρίχιον.

καὶ Κηφισόδωρος ἐν Ὑί·

κρεᾶδιδόν τι φαῦλον ἢ ταρίχιον.

Φερεκράτης ἐν Αὐτομόλοις·

ἡ γυνὴ δ' ἡμῶν ἐκάστῳ λέκιθον ἔψουσ' ἢ φακὴν  
ἀναμένει καὶ σμικρὸν ὀπτῶσ' ὀρφανὸν<sup>1</sup> ταρίχιον.

Καὶ Ἐπίχαρμος δ' ἀρσενικῶς εἴρηκεν ὁ τάριχος.  
'Ἡρόδοτος δ' ἐν θ' οὕτως· “οἱ τάριχοι ἐπὶ τῷ  
πυρὶ κείμενοι ἐπάλλοντο καὶ ἤσπαιρον.” καὶ αἱ

e παροιμίαι δὲ κατὰ τὸ ἄρρεν λέγουσι·

τάριχος ὀπτὸς εὐθὺς ἂν ἴδῃ τὸ πῦρ

σαπρὸς τάριχος τὴν ὀρίγανον φιλεῖ.

οὐκ ἂν πάθοι τάριχος ὦνπερ ἄξιος.

Ἀττικοὶ δὲ καὶ οὐδετέρως λέγουσι, καὶ γίνεται ἡ  
γενικὴ τοῦ ταρίχους. Χιωνίδης Πτωχοῖς·

ἄρ' ἂν φάγοιτ' ἂν καὶ ταρίχους, ὦ θεοί,

*Dinnerville*<sup>a</sup>. 'I shall not scruple to drench this poor fish with all the evils I know him to be capable of.' Crates in *Wild Animals*<sup>b</sup>: 'You must boil some of the cabbages, and bake the fresh and salt fish, and keep your hands off us.' But a peculiar construction is found in Hermippus's *Bread-Sellers*,<sup>c</sup> 'A fat piece of salt-fish' Sophocles has *tarichos* masculine, meaning 'mummy,' in *Phineus*<sup>d</sup>. 'Dead as an Egyptian mummy, to judge from the looks' A diminutive form *tarichion* is used by Aristophanes in the *Peace*<sup>e</sup>: 'Buy a nice little piece of salt-fish to take to the country.' So also Cephisodorus in *The Pig*<sup>f</sup> 'A nasty little piece of meat or salt-fish'; and Pherecrates in *The Deserters*<sup>g</sup>: 'Meanwhile our wives are waiting for us, boiling for each some pease-porridge or lentils, and broiling a bit of orphan salt-fish'

"Epicharmus,<sup>h</sup> also, has the form *tarichos* as a masculine. Herodotus, too, in Book ix.<sup>i</sup> 'The pieces of salt-fish lying over the fire began to squirm and quiver.' So, too, the proverbs have it in the masculine 'Broiled salt-fish, if it but see the fire,—'; 'stale salt-fish likes marjoram'; 'a piece of salt-fish will never get its deserts.' But the word is also neuter in Attic Greek, and the genitive becomes *tarichous* Chionides in *Beggars*<sup>k</sup>. 'Ye gods, would you even eat some salt-fish?' So the dative is

<sup>a</sup> Kock 1. 441

<sup>b</sup> Kock 1. 135.

<sup>c</sup> Kock 1. 228; a foreigner (mother of the demagogue Hyperbolus) uses the neuter *tarichos* with a masculine adjective *piona*, "fat."

<sup>d</sup> *T. G. F.* 285

<sup>e</sup> l. 563.

<sup>f</sup> Kock 1. 802.

<sup>g</sup> Kock 1. 151. See critical note

<sup>h</sup> Kaibel 120; *cf.* above, 119 b.

<sup>i</sup> ch. 120.

<sup>j</sup> *Cf.* 116 e, note.

<sup>k</sup> Kock 1. 5.

---

<sup>1</sup> Suspected Kock conjectures *ἐριφον* ἦ, "kid or."

# ATHENAEUS

ἡ δὲ δοτικὴ ταρίχει ὡς ξίφει Μένανδρος Ἐπι-  
τρέπουσιν·

ἐπὶ τῷ ταρίχει τῷδε τοίνυν κόπτετον.  
καὶ ἐπὶ αἰτιατικῆς·

f ἐπὶ τὸ τάριχος ἄλλας, ἐὰν οὕτω τύχη.

ὅτε δὲ ἄρσενικόν ἐστιν, ἡ γενικὴ οὐκέτι ἔξει τὸ σ  
Τοσαύτην δ' Ἀθηναῖοι σπουδὴν ἐποιοῦντο περὶ  
τὸ τάριχος ὡς καὶ πολίτας ἀναγράψαι τοὺς Χαιρε-  
φίλου τοῦ ταριχοπώλου υἱούς, ὡς φῆσιν Ἀλεξίς ἐν  
Ἐπιδαύρῳ οὕτως·

120 τοὺς Χαιρεφίλου δ' υἱεῖς Ἀθηναίους, ὅτι  
εἰσήγαγεν τάριχος, οὗς καὶ Τιμοκλῆς  
ιδὼν ἐπὶ τῶν ἵππων δύο σκόμβρους ἔφη  
ἐν τοῖς Σατύροις εἶναι.

μνημονεύει αὐτῶν καὶ Ὑπερείδης ὁ ῥήτωρ Εὐ-  
θύνου δὲ τοῦ ταριχοπώλου μέμνηται Ἀντιφάνης  
ἐν Κουρίδι οὕτως·

ἐλθὼν τε πρὸς τὸν τεμαχοπώλην, περίμενε,<sup>1</sup>  
παρ' οὗ φέρειν εἴωθα καὶν οὕτω τύχη . .  
Εὐθύνης . . . ἀπολογίζων αὐτόθι  
χρηστόν τι, περίμεινον<sup>1</sup> κέλευσον μοι<sup>2</sup> τεμεῖν

Φειδίππου δὲ—καὶ γὰρ οὗτος ταριχοπώλης—  
Ἀλεξίς ἐν Ἰππίσκῳ καὶν Σωράκοις·

b Φειδίππος ἕτερός τις ταριχηγὸς ξένος''  
Ἐσθιόντων δ' ἡμῶν τὸ τάριχος καὶ πολλῶν

<sup>1</sup> Some proper name like Παρμένων should be read here  
(Kock)

<sup>2</sup> Schweighäuser μὴ ACE.



*tarichei*, like *xiphei*.<sup>a</sup> Menander in *The Arbitrants*<sup>b</sup>: 'Over this piece of salt-fish, therefore, the two are pecking.' Also in the accusative ·<sup>c</sup> 'I sprinkle more salt on the salt-fish, if so it befall' But when the word is masculine, the genitive will no longer have the *s*<sup>d</sup>

"Now the Athenians set such store by salt-fish that they actually enrolled the sons of Chaerephilus, the salt-fish-dealer, as citizens, according to the following verses of Alexis, in *Epidauros*<sup>e</sup> '(You made) the sons of Chaerephilus citizens of Athens because he introduced salt-fish. Seeing them on horseback, Timocles said they were a pair of mackerel among the satyrs.' The orator Hypereides also mentions them,<sup>f</sup> and the salt-fish-dealer Euthynus is mentioned by Antiphanes in *The Hairdresser* thus<sup>g</sup>. 'Go to the dealer in salt-fish, the one from whom it is my habit to buy when I am in luck. It is Euthynus, . . . telling off the cost of some choice morsel. Bid him cut it in a slice for me' Pheidippus, too, for he also was a salt-fish-dealer, is mentioned by Alexis in *The Scarf*<sup>h</sup> and in *The Coffers*<sup>h</sup> 'Another man there is, a foreigner Pheidippus, leader of the salt-fish battalion.'

As we ate our salt-fish many of us had a desire to

<sup>a</sup> From *xiphos*, "sword."

<sup>b</sup> Not in the extant fragments. Kock 1. 5 joined the line with the preceding from Chionides.

<sup>c</sup> Kock III 52, Allinson 126.

<sup>d</sup> Being *tarichou*.

<sup>e</sup> Kock II. 322. The Greek also means, "Timocles, in his *Satyrs*, said they were a pair of mackerel" The passage is a rebuke directed against Demosthenes, who caused citizenship to be conferred on them, but the aptness of the epithet cannot be seen in the short fragment.

<sup>f</sup> Frag 185 Blass.

<sup>g</sup> Kock II 63. See critical note.

<sup>h</sup> Kock II. 299, 377

## ATHENAEUS

ὄρμην ἐχόντων ἐπὶ τὸ πιεῖν ὁ Δάφνος ἔφη ἀνατείνας  
 τῷ χεῖρει· “ Ἡρακλείδης ὁ Ταραντῖνος, ἄνδρες  
 φίλοι, ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Συμποσίῳ φησί· ‘ ληπ-  
 τέον σύμμετρον τροφήν πρὸ τοῦ πίνειν καὶ μάλιστα  
 c τὰς εἰθισμένας προπαρατίθεσθαι περιφοράς· ἐκ  
 διαστήματος γὰρ εἰσφερομένας ἐναλλάττειν τὰ ἀπὸ  
 τοῦ οἴνου προσκαθίζοντα τῷ στομάχῳ καὶ δηγμῶν  
 αἰτία καθιστάμενα. οἶονται δέ τινες ταῦτ’ εἶναι  
 καὶ κακοστόμαχα—λέγω δὴ λαχάνων καὶ ταρίχων  
 γένη—δηκτικόν τι κεκτημένα, εὐθετεῖν δὲ τὰ  
 κολλώδη καὶ ἐπιστύφοντα βρώματα, ἀγνοοῦντες  
 ὅτι πολλὰ τῶν τὰς ἐκκρίσεις ποιούντων εὐλύτους  
 d ἐκ τῶν ἐναντίων εὐστόμαχα καθέστηκεν· ἐν οἷς  
 ἔστι καὶ τὸ σίσαρον καλούμενον (οὗ μνημονεύει  
 Ἐπίχαρμος ἐν Ἀγρωστίῳ, ἐν Γῇ καὶ Θαλάσσει,  
 καὶ Διοκλῆς ἐν α’ Ὑγιεινῶν), ἀσπάραγος, τευτλον  
 τὸ λευκόν (τὸ γὰρ μέλαν καθεκτικόν ἔστιν ἐκ-  
 κρίσεων), κόγχαι, σωλῆνες, μύες θαλάττιοι, χῆμαι,  
 κτένες, τάριχος τέλειος καὶ μὴ βρομώδης καὶ  
 ἰχθύων εὐχύλων γένη. προπαρατίθεσθαι δ’ ἔστιν  
 ὠφέλιμον τὴν λεγομένην φυλλίδα καὶ τευτλίον,  
 ἔτι δὲ τάριχος, εἰς τὰς ὁρμὰς εἰς ταῦτα . . .<sup>1</sup>  
 μὴ ὁμοίως τῶν πολυτρόφων ἀπολαύειν. τὰς δὲ  
 ἀθρόους ἐν ἀρχῇ πόσεις ἐκκλιτέον δύσκλητοι γὰρ  
 εἰς τὴν πλείονα τῶν ὑγρῶν προσφοράν.—  
 Μακεδόνες δ’, ὥς φησιν Ἐφίππος ὁ Ὀλύνθιος  
 e ἐν τῷ περὶ τῆς Ἀλεξάνδρου καὶ Ἡφαιστίωνος  
 ταφῆς, οὐκ ἠπίσταντο πίνειν εὐτάκτως, ἀλλ’  
 εὐθέως ἐχρῶντο μεγάλας προπόσεις, ὥστε με-

<sup>1</sup> The text is defective, as noted by Casaubon.

<sup>a</sup> A signal to stop eating.

<sup>b</sup> Kaibel 91.

drink. And Daphnus, raising his hands,<sup>a</sup> said: "Heracleides of Tarentum, my friends, says in his work entitled *Symposium* that a 'moderate quantity of food should be eaten before drinking, and chiefly the dishes which form the ordinary courses at the beginning of a feast. For when foods are served after an interval of drinking, they counteract the beneficial effects of wine on the stomach and become the cause of gnawing pangs. Some even think that these are unwholesome—I mean the different kinds of green vegetables and salt-fish—possessing, as they do, a pungent quality, and that the starchy and binding foods are more suitable. They are not aware that many foods which produce loose excretions cause a wholesome reaction on those of opposite nature; among these are the so-called *siser* ("skirret"), mentioned by Epicharmus in *The Rustic*<sup>b</sup> and in *Earth and Sea*,<sup>c</sup> and by Diocles in Book 1 of his *Hygiene*<sup>d</sup>; also asparagus, the white beet (for the red hinders bowel action), conchs, razor-fish, sea mussels, cockles, scallops, salt-fish in perfect condition and not tainted, and different sorts of juicy-meated fish. It also is well to have an *hors-d'œuvre* of herbs and beets, or again of salt-fish, to provoke an appetite for what is to come, and to obviate the unequal effects of the heavier foods. Crowding all the drinks at the beginning is a practice to be avoided, for they render it hard to absorb any additional moisture.' But the Macedonians, as Ephippus of Olynthus observes in his account<sup>e</sup> of the funeral of Alexander and Hephaestion, never understood how to drink in moderation, but rather drank deep at the beginning of the feast. Hence they were drunk while the first

<sup>a</sup> *Ibid.* 95<sup>d</sup> Wellmann 168.<sup>e</sup> Frag 1 Muller.

θύειν ἔτι παρακειμένων τῶν πρώτων τραπεζῶν καὶ μὴ δύνασθαι τῶν σιτίων ἀπολαύειν

Δίφιλος δ' ὁ Σίφνιος φησι· 'τὰ ταρίχη τὰ ἐκ τῶν θαλασσίων καὶ λιμναίων καὶ ποταμίων γινόμενά ἐστιν ὀλιγότροφα, ὀλιγόχυλα, καυσώδη, εὐκοίλια, ἐρεθιστικὰ ὀρέξεως. κράτιστα δὲ τῶν μὲν ἀπιόνων κύβια καὶ ὠραῖα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια γένη, τῶν δὲ πιόνων τὰ θύννεια καὶ κορδύλεια. f τὰ δὲ παλαιὰ κρείσσονα καὶ δριμύτερα καὶ μάλιστα τὰ Βυζάντια. τὸ δὲ θύννειον, φησί, γίνεται ἐκ τῆς μείζονος πηλαμύδος, ὣν τὸ μικρὸν ἀναλογεῖ τῷ κυβίῳ, ἐξ οὗ γένους ἐστὶ καὶ τὸ ὠραῖον. ἡ 121 δὲ σάρδα προσέεικε τῷ κολίᾳ μεγέθει ὁ δὲ σκόμβρος κούφως<sup>1</sup> καὶ ταχέως ἀποχωρῶν τοῦ στομάχου. ὁ κολίας δὲ σκιλλωδέστερος, δηκτικώτερος καὶ κακοχυλότερος, τρόφιμος· κρείσσων δὲ ὁ Ἄμυνκλανὸς καὶ Σπανὸς ὁ Σαξιτανὸς λεγόμενος· λεπτότερος γὰρ καὶ γλυκύτερος' Στράβων δ' ἐν γ' Γεωγραφικῶν πρὸς ταῖς Ἡρακλέους φησὶ νήσοις κατὰ Καρχηδόνα τὴν καινὴν πόλιν εἶναι Σεξιτανίαν, ἐξ ἧς καὶ τὰ ταρίχη ἐπωνύμως λέγεσθαι, καὶ ἄλλην Σκομβροαρίαν ἀπὸ τῶν ἀλίσκομένων σκόμβρων, b ἐξ ὧν τὸ ἄριστον σκευάζεσθαι γάρον οἱ δὲ λεγόμενοι μελανδρύαι, ὧν καὶ Ἐπίχαρμος μνημονεύει ἐν Αὐτομολῳ Ὀδυσσεῖ οὕτως·

ποτιφόριμον τὸ τέμαχος ἧς ὑπομελανδρῶδες.

μέλανδρος δὲ τῶν μεγίστων θύννων εἶδός ἐστιν, ὡς Πάμφιλος ἐν τοῖς περὶ ὀνομάτων παρίστησι, καὶ ἐστὶ τὰ τεμάχη αὐτοῦ λιπαρώτερα.

Τὸ δὲ ὠμοτάριχον, φησὶν ὁ Δίφιλος, κήτημα<sup>2</sup> τινὲς λέγουσι, καὶ ἐστὶ βαρὺ καὶ γλοιῶδες, προσέτι 62

courses were still being served, and could not enjoy their food.

"Diphilus of Siphnos says that salt-fish, whether from sea or lake or river, has little nourishment or juice; it is dry, easily digested, and provocative of appetite. The best of the lean varieties are cubes, *horaia*, and the like; of the fat, the tunny steaks and young tunny. When aged they are superior, being more pungent, particularly the Byzantian sorts. The tunny steak, he says, is taken from medium-sized young tunny, the smaller size resembling the cube tunny, from which class also comes the *horaion*. The Sardinian tunny is as large as the tuna. The Spanish mackerel is not heavy, but readily leaves the stomach. The tuna is rather purgative and pungent and has poorer flavour, but is filling. Better are the Amynclean and the Spanish sort called Saxitanian, which are lighter and sweeter. Now Strabo, in the third book of his *Geography*,<sup>a</sup> says that Sextania, from which this salt-fish gets its name, is near the Isles of Heracles, opposite New Carthage; and that there is another town called Scombroaria<sup>b</sup> from the scomber caught there; from them the best fish-pickle is prepared. Then there are the so-called heart-of-oak tunny, which Epicharmus mentions thus in *Odysseus the Runaway*<sup>c</sup>: 'Useful was the slice of heart-of-oak tunny.' Heart-of-oak is a variety of the largest-sized tunny, as Pamphilus declares in the *Onomasticon*, and the cuts taken from it are more oily.

"Raw pickle, Diphilus continues, is by some called *ketema*,<sup>d</sup> and is heavy and sticky, besides being hard to

<sup>a</sup> p. 156; he has ἡ τῶν Ἐξιτανῶν πόλις

<sup>b</sup> "Mackerellia."

<sup>c</sup> Kaibel 109; cf. vii. 315 d

<sup>d</sup> Apparently from κῆτος, any large fish like the tunny.

<sup>1</sup> κοῦφος CE

<sup>2</sup> Musurus λεητεμε ACE.

## ATHENAEUS

δὲ καὶ δύσπεπτον. ὁ δὲ ποτάμιος κορακῖνος, ὃν πέλτην τινὲς καλοῦσιν, ὁ ἀπὸ τοῦ Νείλου, ὃν οἱ κατὰ τὴν Ἀλεξάνδρειαν ἰδίως ἡμίνηρον ὀνομάζουσιν, ὑποπίμελος μὲν ἐστὶ καὶ ἥκιστα κακόχυλος, σαρκώδης, τρόφιμος, εὐπεπτος, εὐανάδοτος, κατὰ πάντα τοῦ μύλλου κρείσσων. τὰ μέντοι τῶν ἰχθύων καὶ τῶν ταρίχων ὥς πάντα δύσπεπτα, δύσφθαρτα, μᾶλλον δὲ τὰ τῶν λιπαρωτέρων καὶ μειζόνων· σκληρότερα γὰρ μένει καὶ ἀδιαίρετα. γίνεται δὲ εὐστόμαχα μετὰ αἰλῶν σβεσθέντα καὶ ἐποπτηθέντα. πάντας δὲ χρή τοὺς ταρίχους πλύνειν ἄχρι ἂν τὸ ὕδωρ ἄνοσμον καὶ γλυκὺ γένηται. d ὁ δ' ἐκ θαλάσσης ἐφόμενος τάριχος γλυκύτερος γίνεται, θερμοὶ τε οἱ τάριχοι ἡδιονές εἰσιν.

Μηησίθεος δ' ὁ Ἀθηναῖος ἐν τῷ περὶ ἐδεστών 'οἱ ἀλυκοί,' φησίν, 'καὶ γλυκεῖς χυμοὶ πάντες ὑπάγουσι τὰς κοιλίας, οἱ δ' ὀξεῖς καὶ δριμεῖς λύουσι τὴν οὕρησιν, οἱ δὲ πικροὶ μᾶλλον μὲν εἰσιν οὕρητικοί, λύουσι δ' αὐτῶν ἔνιοι καὶ τὰς κοιλίας· οἱ δὲ στρυφνοὶ τὰς ἐκκρίσεις . . .'.<sup>1</sup> Εὐενοφῶν δὲ ὁ μουσικώτατος ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Ἰέρωνι ἢ τυραννικῷ διαβάλλων τὰ τοιαῦτα βρώματά φησι· e 'τί γάρ, ἔφη ὁ Ἰέρων, τὰ πολλὰ ταῦτα μηχανήματα κατανενοήκατε ἃ παρατίθεται τοῖς τυράννοις, ὀξέα καὶ δριμέα καὶ στρυφνὰ καὶ τὰ τούτων ἀδελφά; πάνν μὲν οὖν, ἔφη ὁ Σιμωνίδης, καὶ πάνν γέ μοι δοκοῦντα παρὰ φύσιν εἶναι ταῦτα ἀνθρώπῳ. ἄλλο τι οἶει, ἔφη ὁ Ἰέρων, ταῦτα ἐδέσματα εἶναι ἢ μὴ διὰ κακῆς καὶ ἀσθενούσης ψυχῆς ἐπιθυμήματα<sup>2</sup>, ἐπεὶ οἱ γε ἡδέως ἐσθίοντες καὶ σύ

<sup>1</sup> Casaubon supplies ἰσχυροὶ

digest. The river crow-fish from the Nile, which some call 'crescent,' but which among the Alexandrians is known by the special name of 'half-salt,' is rather fatty, quite well-flavoured, meaty, filling, easily digested and assimilated, and in every way superior to the mullet. But the spawn of fresh and salt fish alike is hard to digest and dispose of, especially that of the fatter and larger fishes. For being harder, they remain unseparated. They become wholesome, however, when first dipped in salt and then broiled. All salt-fish should be washed until the water becomes odourless and sweet. Salt-fish cooked in sea water is sweeter, and tastes better when hot.

"Mnesitheus of Athens, in his treatise on *Food*, says that all salt and sweet juices move the bowels, but acid and pungent juices stimulate urination; bitter juices are more diuretic, and some of them loosen the bowels; astringent juices, on the other hand (check) the excretions. But the well-informed Xenophon, in the work entitled *Hieron*,<sup>a</sup> or *The Tyrant*, says in condemnation of such food as we have been describing: "How now?" said Hieron; "have you noticed these many contraptions which are set before tyrants—acid, pungent, astringent, and their brothers?" "Indeed I have," replied Simonides, "and in my humble opinion they are very much opposed to man's nature." "Do you not think," said Hieron, "that such viands are due to the appetites of a soul debased and sick? For they who really

<sup>a</sup> 1. 22.

<sup>2</sup> Xenophon's text is • εἶναι ἡ μαλακῆς καὶ ἀσθενούσης τρυφῇ ψυχῆς ἐπιθυμήματα, "the appetites of a soul relaxed and weakened by luxury."

“που οἶσθα ὅτι οὐδὲν προσδέονται τούτων τῶν σοφισμάτων.”

Ἐπὶ τούτοις λεχθείσιν ὁ Κύνουλκος πιεῖν ἤτησε δηκόκταν, δεῖν λέγων ἀλμυροὺς λόγους γλυκέσιν f ἀποκλύζεσθαι νάμασι. πρὸς ὃν ὁ Οὐλπιανὸς σχετλιάσας καὶ τύψας τῇ χειρὶ τὸ προσκεφάλαιον ἔφη· “μέχρι πότε βαρβαρίζοντες οὐ παύσεσθε; ἢ ἕως ἂν καταλιπὼν τὸ συμπόσιον οἴχωμαι, πέττειν ὑμῶν τοὺς λόγους οὐ δυνάμενος,” καὶ ὁς· “ἐν Ῥώμῃ τῇ βασιλευούσῃ διατρίβων τὰ νῦν, ὦ λῶστε, ἐπιχωρίῳ κέχρημαι κατὰ τὴν συνήθειαν φωνῇ. καὶ γὰρ παρὰ τοῖς ἀρχαίοις ποιηταῖς καὶ συγγραφεῦσι τοῖς σφόδρα ἐλληνίζουσιν ἔστιν εὑρεῖν καὶ Περσικὰ ὀνόματα κείμενα διὰ τὴν τῆς χρήσεως συνήθειαν, 122 ὥς τοὺς παρασάγγας καὶ τοὺς ἀστάνδας καὶ τοὺς ἀγγάρους<sup>1</sup> καὶ τὴν σχοῖνον ἢ τὸν σχοῖνον· μέτρον δ' ἔστι τοῦτο ὁδοῦ μέχρι νῦν οὕτως παρὰ πολλοῖς καλούμενον. μακεδονίζοντάς τ' οἶδα πολλοὺς τῶν Ἀττικῶν διὰ τὴν ἐπιμιξίαν. βέλτιον δ' ἦν μοι

αἷμα ταύρειον πιεῖν,

ὁ Θεμιστοκλέους γὰρ θάνατος αἰρετώτερος,

ἢ εἰς σέ ἐμπεσεῖν. οὐ γὰρ ἂν εἴποιμι Ταύρειον ὕδωρ πιεῖν, ὅπερ σὺ οὐκ οἶσθα τί ἐστίν· οὐδὲ γὰρ ἐπίστασαι ὅτι καὶ παρὰ τοῖς ἀρίστοις τῶν ποιητῶν b καὶ συγγραφέων εἴρηται τινα καὶ φαῦλα. Κηφισόδωρος γοῦν ὁ Ἰσοκράτους τοῦ ῥήτορος μαθητῆς ἐν τῷ τρίτῳ τῶν πρὸς Ἀριστοτέλην λέγει ὅτι εὗροι τις ἂν ὑπὸ τῶν ἄλλων ποιητῶν ἢ καὶ σοφιστῶν ἐν ἣ δύο γοῦν πονηρῶς εἰρημμένα, οἷα παρὰ

<sup>1</sup> Schweighauser· παρασάγγας καὶ τοὺς ἀστάρους ACE

<sup>a</sup> Latin word (hence Ulpian's rebuke), meaning wine



like to eat, as you doubtless know, require none of these fancy contrivances.” ” ”

Thereupon Cynulcus asked for a drink of *decocta*,<sup>a</sup> saying that he needed to wash away salty words with fountains of sweetness. To him Ulpian replied in high dudgeon, pounding the cushion with his fist : “ How long are you going to utter barbarisms without ceasing ? Must it be until I leave the symposium and go home, unable to stomach your words ? ” And the other answered : “ Living at present as I do, good sir, in imperial Rome, I naturally use the language of the country. And my justification is this. Even in the ancient poets and historians, those who wrote the purest Greek, one may find Persian words adopted because of their common use in the spoken language, such as ‘ parasangs,’ ‘ astands ’ and ‘ angari,’<sup>b</sup> and ‘ schoenus,’ masculine or feminine ; this last is a measure of distance still so called among many people. I know, too, of many Attic writers who use idioms of the Macedonians as a result of intercourse with them. Yes, better it were for me ‘ to drink bull’s blood, since Themistocles’ way of dying is preferable,’<sup>c</sup> than to get into a fight with you. I would not, indeed, call for a drink of Bull water, for you do not know what that is ; nor do you understand that even the best poets and historians have used expressions not in the best taste. Cephisodorus, for example, pupil of the orator Isocrates, in the third book of his *Answer to Aristotle*, says that one may find at least one or two vulgar phrases in all other poets and rhetoricians, as, for example, the boiled to a syrup. For the poetic diction cf Plutarch, *Qu. Conv.* 706 d, Plat. *Phædr.* 243 d

<sup>b</sup> “ Messengers ” and “ mounted carriers.”

<sup>c</sup> Aristoph. *Eq.* 83.

# ATHENAEUS

“ μὲν Ἀρχιλόχῳ τὸ πάντ’ ἄνδρ’ ἀποσκολύπτειν, Θεο-  
δώρῳ δὲ τὸ κελεύειν μὲν πλεον ἔχειν, ἐπαινεῖν δὲ  
τὸ ἴσον, Εὐριπίδῃ τε τὸ τὴν γλῶτταν ὁμωμοκέσαι  
φάναι καὶ Σοφοκλεῖ τὸ ἐν Αἰθίοψιν εἰρημένον·

- c     τοιαῦτά τοί σοι πρὸς χάριν τε κοῦ βία  
λέγω, σὺ δ’ αὐτὸς ὥσπερ οἱ σοφοὶ τὰ μὲν  
δίκαι’ ἐπαίνει, τοῦ δὲ κερδαίνειν ἔχου.

καὶ ἀλλαχοῦ δ’ ὁ αὐτὸς ἔφη μηδὲν εἶναι ῥῆμα σὺν  
κέρδει κακόν· Ὀμήρῳ δὲ τὸ τὴν Ἥραν ἐπιβου-  
λεύσαι τῷ Διὶ καὶ τὸν Ἄρη μοιχεύειν· ἐφ’ οἷς  
πάντες κατηγοροῦσιν αὐτῶν. εἰ οὖν καὶ γὰρ τι  
ἤμαρτον, ὧ καλλίστων ὀνομάτων καὶ ῥημάτων  
θηρευτά, μὴ χαλέπαινε. κατὰ γὰρ τὸν Μιλήσιον  
Τιμόθεον τὸν ποιητὴν

- d     οὐκ αἰείδω τὰ παλαιά· καινὰ γὰρ μάλα<sup>1</sup> κρείσσω.  
νέος ὁ Ζεὺς βασιλεύει· τὸ πάλαι δ’ ἦν  
Κρόνος ἄρχων. ἀπίτω μοῦσα παλαιά.

Ἀντιφάνης τ’ ἐν Ἀλκήστιδι ἔφη·

ἐπὶ τὸ καινουργεῖν φέρου,  
οὕτως, ἐκείνως, τοῦτο γινώσκων ὅτι  
ἐν καινὸν ἐγχείρημα, καὶ τολμηρὸν ἦ,  
πολλῶν παλαιῶν ἐστὶ χρησιμώτερον.

- e ὅτι δὲ καὶ οἱ ἀρχαῖοι οἶδασιν τὸ οὕτω λεγόμενον  
ὑδωρ, ἵνα μὴ πάλιν ἀγανακτῆσης δηκόκταν μου  
λέγοντος, δείξω. κατὰ γὰρ Φερεκράτους Ψευδ-  
ηρακλέα

εἴποι τις ἂν τῶν πάντων δοκησιδεξίων . . .<sup>2</sup>  
ἐγὼ δ’ ἂν ἀντεῖποιμι· μὴ πολυπραγμόνεια,  
ἀλλ’ εἰ δοκεῖ σοι, πρόσεχε τὸν νοῦν κάκρῳ.”

<sup>1</sup> μάλα Bergk: καὶ ταγὰρ ἅμα A· καινὰ γὰρ CE.

<sup>2</sup> Kock notes a lacuna.

'skin every man'<sup>a</sup> of Archilochus; the 'urging one's own profit while praising equality' of Theodorus; or 'my tongue hath sworn'<sup>b</sup> of Euripides, and again the saying of Sophocles in *The Ethiopians*<sup>c</sup>: 'These words of mine, then, I utter for your gratification, and not perforce, but do you yourself, like men of wisdom, praise the right while holding fast to profit.' And in another place<sup>d</sup> also the same poet says that 'no word that brings profit is evil.' Again, there is Homer making Hera plot against Zeus,<sup>e</sup> and Ares committing adultery,<sup>f</sup> causing universal condemnation of them. If, then, I, too, have erred, O mighty hunter of noble words and phrases, be not angry. For as the Milesian poet Timotheus says<sup>g</sup>: 'I sing no ancient story, for new themes are much better. New is the king now reigning, Zeus, but of old Cronus was ruler. Depart, thou Muse of the antiquated!' So, again, Antiphanes said in *Alcestis*<sup>h</sup>: 'Speed to the fashioning of the new, this way, that way, knowing full well that one novel enterprise, even though it be overbold, is more useful than many ancient devices.' But that even the ancients know the water called by that name (not to rouse your ire again by mentioning *decocta*) I will make clear. As Pherecrates says in *The Sham Heracles*<sup>i</sup>. 'A wise man, very clever in his own conceit, might say . . . but I will answer, Be not a petty quibbler, but rather, if you please, pay attention and listen to

<sup>a</sup> P.L.G.<sup>4</sup> frag. 124, *sensu obscen.*

<sup>b</sup> Sc. "but my heart remains unsworn," *Hippolytus* 612. The subject under discussion shifts from good taste to good morals. Aristophanes never forgave Euripides for the alleged immorality of the line, but he made good use of it himself, *Ran.* 147<sup>1</sup> ff.

<sup>c</sup> T.G.F.<sup>2</sup> 136

<sup>d</sup> Soph. *Electra* 61      <sup>e</sup> *Il.* xiv 159 ff      <sup>f</sup> *Od.* vii. 266 ff.

<sup>g</sup> P.L.G.<sup>5</sup> frag. 12.      <sup>h</sup> Kock ii 22      <sup>i</sup> Kock i 194.

# ATHENAEUS

“ἀλλὰ μὴ φθονήσης,” ἔφη ὁ Οὐλπιανός, “δέομαι, μηδὲ τοῦ Ταυρείου ὕδατος ὁποῖόν ἐστι δηλῶσαι· τῶν γὰρ τοιούτων φωνῶν ἐγὼ διψῶ.” καὶ ὁ Κύ-  
f νουλκος “ἀλλὰ προπίνω σοι,” ἔφη, “φιλοτησίαν (διψᾶς γὰρ λόγων) παρ’ Ἀλέξιδος λαβὼν ἐκ Πυθαγοριζούσης·

ὑδατος ἀπέφθου κύαθον· ἂν δ’ ὠμὸν πίη,  
βαρὺ καὶ κοπῶδες.

τὸ δὲ Ταύρειον ὕδωρ ὠνόμασεν, ὦ φίλε, Σοφοκλῆς Αἰγεί ἀπὸ τοῦ περὶ Τροιζήνα ποταμοῦ Ταύρου,  
123 παρ’ ᾧ καὶ κρήνη τις Ὑόεσσα καλεῖται. ἐπί-  
στανται δ’ οἱ παλαιοὶ καὶ τὸ πάνυ ψυχρὸν ὕδωρ ἐν ταῖς προπόσεσιν, ἀλλ’ οὐκ ἐρῶ, ἔαν μὴ καὶ σύ με διδάξης εἰ ἔπινον θερμὸν ὕδωρ ἐν ταῖς εὐωχίαις οἱ ἀρχαῖοι. εἰ γὰρ οἱ κρατῆρες ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος τῆς ὀνομασίας ἔτυχον οὗτοί τε κερασθέντες<sup>1</sup> παρέκειντο πλήρεις, οὐ ζέον τὸ ποτὸν παρεῖχον, λεβήτων τρόπον ὑποκαίόμενοι. ὅτι γὰρ οἶδασι θερμὸν ὕδωρ Εὐπόλις μὲν ἐν Δήμοις παρ-  
ίστησι·

τὸ χαλκίον  
θέρμαινέ θ’ ἡμῖν καὶ θύη πέττειν τινα  
κέλευ’, ἵνα σπλάγχνοισι συγγενώμεθα.

b Ἀντιφάνης δ’ ἐν Ὀμφάλῃ·

ἐν χύτρᾳ δέ μοι  
ὅπως ὕδωρ ἔψοντα μηδέν’ ὄψομαι.  
οὐ γὰρ κακὸν ἔχω μηδ’ ἔχοιμ’. ἔαν δ’ ἄρα  
στρέφη με περὶ τὴν γαστέρ’ ἢ τὸν ὀμφαλόν,  
παρὰ Φερτάτου δακτύλιός ἐστί μοι δραχμῆς.

ἐν δ’ Ἀλειπτρίᾳ—φέρεται τὸ δρᾶμα καὶ ὡς  
Ἀλέξιδος—

me.' " Nay," replied Ulpian; " I beg you not to grudge us an explanation of what Bull water is For I am athirst for all such expressions." Cynulcus replied: " Well, then, I drink to your health (since you thirst for words), taking a line from *The Lady Devotee of Pythagoras*,<sup>a</sup> by Alexis. ' A small cup of boiled water; if he drink it raw, it sits heavily and causes pain ' Now Bull water, good friend, is so named by Sophocles in *Aegeus* <sup>b</sup> from the Bull River at Troezen, by the site of which there is also a spring called Hyoessa. The ancients are also acquainted with the use of very cold water in drinking healths, but I will not quote them unless you tell me in your turn whether they drank hot water at banquets For if mixing-bowls got their name from the circumstance that water and wine were mixed in them and were thus brought on, filled to the brim, they did not light a fire under the bowls, as if they were kettles, and serve the drink hot. That they know of warm water is made clear by Eupolis in *The Demes* <sup>c</sup>: ' Heat the bronze cauldron for us and have some sacrificial cakes cooked, that we may feed together on the entrails ' And Antiphanes in *Omphalé* <sup>d</sup>: ' Let me not see anyone boiling water in a kettle for me There's nothing the matter with me Heaven forbid ' But if I get a twist in my belly or navel, I've got a charm which I bought of Phertatus for a shilling.' And in *The Anointer* <sup>e</sup> (the play is also attributed to Alexis) he says: ' But if you bring

<sup>a</sup> Kock II. 370<sup>b</sup> T G F.<sup>2</sup> 135.<sup>c</sup> Kock I. 286.<sup>d</sup> Kock II 84.<sup>e</sup> Kock II. 19.

---

<sup>1</sup> All this has been corrupted in the process of epitomizing.  
Cf Pollux ix 67-70

## ATHENAEUS

ἐὰν δὲ τοῦργαστήριον ποιῆτε περιβόητον,  
 c κατασκευῶ, νῆ τὴν φίλην Δήμητρα, τὴν μεγίστην  
 ἀρύταιναν ὑμῶν ἐκ μέσου βάψασα τοῦ λέβητος  
 ζέοντος ὕδατος· εἰ δὲ μή,<sup>1</sup> μηδέποθ' ὕδωρ πίοιμι  
 ἐλευθέριον.

Πλάτων δ' ἐν δ' Πολιτείας· 'πλέονος ἂν τινος<sup>2</sup>  
 ἐπιθυμία ἐν τῇ ψυχῇ εἴη; οἷον δίψα ἐστὶ δίψα ἀρά  
 γε θερμοῦ ποτοῦ ἢ ψυχροῦ ἢ πολλοῦ ἢ<sup>3</sup> ὀλίγου ἢ  
 καὶ ἐνὶ λόγῳ<sup>3</sup> ποιοῦ τινος πώματος; ἢ ἐὰν μὲν  
 τις θερμότης τῷ δίψει προσῇ, τὴν τοῦ θερμοῦ  
 ἐπιθυμίαν προσπαρέχουτ' ἂν, ἐὰν δὲ ψυχρότης, τὴν  
 τοῦ ψυχροῦ, ἐὰν δὲ διὰ πλήθους παρουσίαν πολλή  
 d ἢ δίψα ᾗ, τὴν τοῦ πολλοῦ παρέξεται, ἐὰν δὲ ὀλίγη,  
 τὴν τοῦ ὀλίγου; αὐτὸ δὲ τὸ διψῆν οὐ μή ποτε  
 ἄλλου γένηται ἐπιθυμία ἢ οὐπερ πέφυκεν, αὐτοῦ  
 πώματος, καὶ αὖ τὸ πεινῆν βρώματος.'

Σῆμος δὲ ὁ Δήλιος ἐν β' Νησιάδος ἐν Κιμώλῳ  
 τῇ νήσῳ φησὶ ψυχρεῖα κατεσκευάσθαι θέρους  
 ὀρυκτά, ἔνθα χλιεροῦ ὕδατος πλήρη κεράμια κατα-  
 θέντες κομίζονται χιόνος οὐδὲν διάφορα τὸ δὲ  
 e χλιαρόν ὕδωρ Ἀθηναῖοι μετάκερας καλοῦσιν, ὡς  
 Σώφιλος ἐν Ἀνδροκλεῖ. "Ἀλεξίς δ' ἐν Λοκροῖς·

αἱ δὲ παῖδες παρέχον  
 ἢ μὲν τὸ θερμόν, ἢ δ' ἑτέρα τὸ μετάκερας.  
 καὶ Φιλήμων ἐν Κορινθίᾳ. "Ἀμφίς δ' ἐν Βαλανείῳ·

<sup>1</sup> Pierson adds *μη*

<sup>2</sup> πλέονος ἂν τινος and ἢ πολλοῦ ἢ added from Plato

<sup>3</sup> ἐνὶ λόγῳ Cornarius. ἐν ὀλίγῳ Plato and ACE Athen  
 (or his scribe) transposes τοῦ θερμοῦ and τοῦ ψυχροῦ The  
 text of Plato should be read thus: "If there be any heat  
 added to the thirst, will not that add the desire for a cold  
 drink? Or if cold be added, the desire for a hot drink?"

scandal upon our workshop, then, by the dear Demeter, • I will turn you out, dipping your biggest ladle deep into the cauldron of boiling water. If I fail, may I never drink the water of freedom.' So Plato in *The Republic*<sup>a</sup>. 'Can there be desire for something additional in the soul? For instance, thirst is thirst—is it for hot water or for cold, for much or for little, in a word, for a drink qualified in any way? Or if there be any heat added to the thirst, will not that add the desire for a hot drink? Or if cold be added, the desire of a cold drink? But if, again, the thirst is great because the element of quantity is present, will that not of itself add the desire for a great quantity, or if little, the desire for a little? Surely thirst, in and for itself alone, cannot be the desire for anything other than what it thirsts for, that is, a drink unqualified, and hunger, again, cannot be the desire for anything else than mere food, can it?' •

"Semios of Delos, in the second book of the *Island History*,<sup>b</sup> says that in the island of Cimolos underground refrigerators are constructed in summer, where the people store jars full of warm water and draw them out again as cold as snow. This warm water the Athenians call *metakeras* ('lukewarm')<sup>c</sup>. Thus Sophilus in *Androcles*,<sup>d</sup> and Alexis in *The Locrians*<sup>e</sup>. 'The two slave-girls poured in water, the one hot, the other lukewarm.' So Philemon in *The Woman of Corinth*,<sup>f</sup> Amphus, too, in *The Bath*<sup>g</sup>:

<sup>a</sup> 437 D

<sup>b</sup> More correctly Δηλιάδος, *History of Delos*, cf 109 e. F.H.G. IV 493

<sup>c</sup> Cf. 41 d

<sup>d</sup> Kock II. 444.

<sup>e</sup> Kock II. 347.

<sup>f</sup> Kock II. 488.

<sup>g</sup> Kock II. 237.

# ATHENAEUS

ἀνεβόησ' ὕδωρ ἐνεγκεῖν θερμόν, ἄλλος μετά-  
κερας."

Μέλλοντος δὲ τοῦ κυνικοῦ τούτοις ἐπισωρεύειν  
τινὰ ὁ Ποντιανὸς ἔφη· "οἶδασιν, ὦ φίλτατοι  
ἀνδρῶν, οἱ ἀρχαῖοι καὶ τὴν τοῦ πάνυ ψυχροῦ πόσιν.  
"Αλεξίς γοῦν ἐν Παρασίτῳ φησί·

καὶ γὰρ βούλομαι  
ὑδατός σε γεῦσαι πρᾶγμα δ' ἔστι μοι μέγα  
φρέατος ἔνδον ψυχρότερον Ἀραρότος.

ὀνομάζει δὲ καὶ Ἑρμιππος ἐν Κέρκωψι φρεα-  
τιαῖον ὕδωρ οὕτως . . . ὅτι δὲ καὶ χιόνα<sup>1</sup> ἔπινον  
ἐν Μανδραγοριζομένη ἔφη Ἀλεξίς·

εἴτ' οὐ περίεργόν ἐστιν ἄνθρωπος φυτὸν  
ὑπεναντιωτάτοις τε πλείστοις χρώμενον;  
ἐρώμεν ἁλλοτρίων, παρορώμεν συγγενεῖς,  
124 ἔχοντες οὐδὲν εὐποροῦμεν τοῖς πέλας,  
ἐράνους φέροντες οὐ φέρομεν ἀλλ' ἢ κακῶς.  
τακτῆς τροφῆς δὲ τῆς καθ' ἡμέραν πάλιν  
γλιχόμεθα τὴν μὲν μᾶζαν ἵνα λευκὴ παρῇ,  
ζωμόν δὲ ταύτῃ μέλανα μηχανώμεθα,  
τὸ καλόν τε χρῶμα δευσοποιῶ χρώζομεν.  
καὶ χιόνα μὲν πίνειν παρασκευάζομεν,  
τὸ δ' ὄψον ἂν μὴ θερμόν ἢ διασύρομεν.  
καὶ τὸν μὲν ὀξὺν οἶνον ἐκπυτίζομεν,  
ἐπὶ ταῖς ἀβυρτάκαισι δ' ἐκβακχεύομεν.  
b οὐκοῦν τὸ πολλοῖς τῶν σοφῶν εἰρημένον,  
τὸ μὴ γενέσθαι μὲν κράτιστόν ἐστ' αἰεὶ,  
ἐπὶ γένηται δ', ὥς τάχιστ' ἔχειν τέλος.

Δεξικράτης δ' ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Ὑφ' ἑαυτῶν  
πλανώμενοί φησιν·



'One bawled aloud for somebody to bring him hot-water, while another called for lukewarm.'

While the Cynic was on the point of piling other instances upon these, Pontianus said: "The ancients, dear friends, knew also of the use of very cold water in drinking. Alexis, at any rate, says in *The Parasite*<sup>a</sup>. 'Indeed, I want you to taste that water; for I have a wonderful well in the house, more frigid than Araros.'<sup>b</sup> Hermippus also mentions well-water thus in the *Cercopes*.<sup>c</sup> . . . And that they also drank snow is shown by what Alexis says in *The Woman who drank Belladonna*<sup>d</sup>: 'And so, is not man a fussy creature, always indulging in things which are quite contrary to each other? We love strangers while neglecting our own kin; we may be poor, yet rich in our neighbours' wealth. When we bring our contributions to a club dinner we do it in niggardly spirit. Again, when we come to our regular daily food we require that our barley-cake be white, yet take pains that the broth which goes with it be black, and stain the fine colour of the cake<sup>e</sup> with the dye. We manage, too, to get snow to drink, but scold if the entrée be not hot. Sour wine, again, we spit out, but go into ecstasies over a vinegar salad. The saying, then, of many wise men holds good: Best it is not to be born at all, but if one be born, let him die with all speed.'

"So Dexicrates, in the play entitled *Self-deceivers*,

<sup>a</sup> Kock II. 364.

<sup>b</sup> Comic poet, son of Aristophanes, and rival of Alexis

<sup>c</sup> Kock I. 234. The quotation is lost. <sup>d</sup> Kock II. 348.

<sup>e</sup> i.e. by soaking it in the black broth. The last three lines of the quotation seem inappropriate. Cf. Soph. O.C. 1242 ff.

## ATHENAEUS

- εἰ δὲ μεθύω καὶ χιόνα πίνω καὶ μύρον  
ἐπίσταμ' ὅτι κράτιστον Αἴγυπτος ποιεῖ . .

Εὐθυκλῆς δ' ἐν Ἀσώτοις ἢ Ἐπιστολῇ·

πρῶτος μὲν οἶδεν εἰ χιών ἐστ' ὠνία·

πρῶτον δ' ἐκείνον σχαδόνα δεῖ πάντως φαγεῖν.

c οἶδεν δὲ καὶ ὁ καλὸς Ξενοφῶν ἐν Ἀπομνημονεύ-  
μασι τὴν διὰ χιόνος πόσιν. Χάρης δ' ὁ Μιτυ-  
ληναῖος ἐν ταῖς περὶ Ἀλέξανδρον ἱστορίαις καὶ  
ὅπως δεῖ χιόνα διαφυλάσσεσθαι εἴρηκε διηγού-  
μενος περὶ τῆς πολιορκίας τῆς ἐν Ἰνδοῖς πόλεως  
Πέτρας, ὀρύξαι φάσκων τὸν Ἀλέξανδρον ὀρύγ-  
ματα<sup>1</sup> τριάκοντα ψυχεῖα, ἃ πληρώσαντα χιόνος  
παρεμβалеῖν δρυὸς κλάδους. οὕτω γὰρ παρα-  
μενεῖν πλείω χρόνον τὴν χιόνα.

Ὅτι δὲ καὶ τὸν οἶνον ἔψυχον ὑπὲρ τοῦ ψυχρότερον  
αὐτὸν πίνειν Στράτις φησὶν ἐν Ψυχασταῖς

d οἶνον γὰρ πιεῖν  
οὐδ' ἂν εἰς δέξαιτο θερμόν, ἀλλὰ πολὺ τὸναντίον  
ψυχόμενον ἐν τῷ φρέατι καὶ χιόνι μεμιγμένον.

καὶ ὁ Λύσιππος ἐν Βάκχαις·

Ἑρμων, τί ἔστι; πῶς ἔχομεν, β. τί δ' ἄλλο γ' ἢ  
ὁ πατὴρ ἄνωθεν ἐς τὸ φρέαρ, ἐμοὶ δοκεῖν,  
ὥσπερ τὸν οἶνον τοῦ θέρους καθεῖκέ με.

Δίφιλος δ' ἐν Μνηματίῳ φησὶν·

ψύξον τὸν οἶνον, Δῶρι.

Πρωταγορίδης δ' ἐν β' τῶν κωμικῶν ἱστοριῶν  
e τὸν Ἀντιόχου τοῦ βασιλέως κατὰ τὸν ποταμὸν  
διηγούμενος πλοῦν λέγει τι καὶ περὶ ἐπιτεχνήσεως  
ψυχρῶν ὑδάτων ἐν τούτοις· 'τὴν γὰρ ἡμέραν

says <sup>a</sup>: ' Yet if I get drunk and drink snow, and know that Egypt produces the best perfume, (what difference does it make ? ) And Euthycles, in *Wastrels*, or *The Letter* <sup>b</sup>: " He is the first to discover whether snow may be had in the market, and he must be the first, at all costs, to eat the new honeycomb.' Even the excellent Xenophon, in the *Memorabilia*, <sup>c</sup> knows of the use of snow in drinking, and Chares of Mitylene, in his *Records of Alexander*, <sup>d</sup> tells how to keep snow, when he recounts the siege of the Indian capital Petra. He says that Alexander dug thirty refrigerating pits which he filled with snow and covered with oak boughs. In this way, he says, snow will last a long time.

" That they also chilled wine in order to drink it rather cold is shown by Strattis in *Keeping Cool* <sup>e</sup>: ' No man would prefer to drink wine hot; rather one likes it chilled in the well or mixed with snow.' So also Lysippus in *The Bacchants* <sup>f</sup>: ' A. What's the matter, Hermon? How are we getting on?—B. How else than this? The pater has sunk me down the well, methinks, as one sinks wine in summer time ' And Diphilus, in *The Souvenir*, says <sup>g</sup>: ' Chill the wine, Doris! ' Protagorides, in the second book of his *Comic Histories*, <sup>h</sup> when recounting the voyage of King Antiochus down the Nile, has something to say about ingenious contrivances to get cold water. His words are these: ' During the day they place the

<sup>a</sup> Kock III 374.

<sup>b</sup> Kock I. 805.

<sup>c</sup> II. I. 30.

<sup>d</sup> Frag 11 Muller.

<sup>e</sup> Kock I. 728.

<sup>f</sup> Kock I. 700. Two brothers have been punished by their father by being put into a dark closet or cistern.

<sup>g</sup> Kock II 559.

<sup>h</sup> F.H.G. IV. 485.

<sup>1</sup> Kaibel brackets *ορύγματα*, and reads *ψυχῆα* for *συχνά*  
ACE

## ATHENAEUS

• ἀνηλιάζοντες αὐτό, τῆς νυκτὸς ἀπηθοῦντες τὸ παχύτατον τὸ λοιπὸν ἐξαιθριάζουσιν ἐν ὑδρίαις κεραμέαις ἐπὶ τῶν μετεωροτάτων μερῶν τῆς οἰκῆσεως, δι' ὅλης τε τῆς νυκτὸς δύο παῖδες ὕδατι τὰ τεύχη καταρραίνουσιν ὄρθρου δὲ καθαιρούντες καὶ τὴν ὑποστάθμην πάλιν ὑποσπῶντες λεπτὸν τε ποιοῦντες αὐτὸ καὶ πρὸς ὑγίειαν οἶον ἄριστον f ἐν ἀχύροις τιθέασιν τὰς ὑδρίας, εἰθ' οὕτως χρῶνται χιόνος οὐδ' ἡντινοῦν χρεῖαν ἔχοντες·

Λακκαίου δὲ ὕδατος μνημονεύει Ἀναξίλας ἐν Αὐλητῇ οὕτως·

ὕδατός τε λακκαίου παρ' ἐμοῦ τουτί γέ σοι  
νόμιζ' ὑπάρχειν.

125 καὶ πάλιν·

ἴσως τὸ λακκαῖόν γ' ὕδωρ ἀπόλωλ' ἐμόν.

Ἀπολλόδωρος δ' ὁ Γελῶος καὶ τοῦ λάκκου αὐτοῦ, ὥσπερ ἡμεῖς λέγομεν, μνημονεύει ἐν Ἀπολιπούσῃ οὕτως·

ἀγωνιῶσα τόν τε τοῦ λάκκου κάδον  
λύσασα καὶ τὸν τοῦ φρέατος εὐτρεπεῖς  
τὰς ἱμονιάς πεποίηκας·"

Τούτων ὁ Μυρτίλος ἀκούσας ἔφη· “ἐγὼ δ' ὦν φιλοτάριχος, ὦ ἐταῖροι, χιόνος πιεῖν βούλομαι κατὰ Σιμωνίδην” καὶ ὁ Οὐλπιανὸς “κεῖται μὲν ὁ φιλοτάριχος,” ἔφη, “παρ' Ἀντιφάνει ἐν Ὁμφάλῃ οὕτως·

b οὐ φιλοτάριχος οὐδαμῶς εἰμ', ὦ κόρη.

Ἀλέξιος δ' ἐν Γυναικοκρατίᾳ καὶ ζῶμοτάριχόν τινα κέκληκεν ἐν τούτοις·

water in the sun, and when night comes they strain the thick sediment and again expose the water to the air in earthen jars set on the highest part of the house, while throughout the entire night two slaves wet down jars with water. At dawn they take the jars downstairs, and again drawing off the sediment, they thus make the water clear and in every way healthful. They then place the jars in heaps of chaff, and thereafter use it without the need of snow or anything else whatever.'

"Cistern water is mentioned by Anaxilas in *The Flute-player*<sup>a</sup> thus: 'This also, from the cistern water in my house, consider at your disposal.' And again<sup>a</sup>. 'Maybe the water in my cistern has given out.' Apollodorus of Gela mentions also the cistern itself, using our word for it, in *The Woman who left her Husband*<sup>b</sup>: 'In your wild tantrums you have untied the bucket in the cistern and used the well-rope for your purpose.'"

When Myrtilus heard this he said: "Being a salt-fish devotee, comrades, I would like to drink snow in imitation of Simonides." To this Ulpian said: "The expression 'salt-fish devotee,' to be sure, is found in the *Omphalê*<sup>c</sup> of Antiphanes: 'I am by no means a salt-fish devotee, my girl;' and Alexis in *Government by Women* also calls a character 'salt-fish stew' in

<sup>a</sup> Kock II. 264.

<sup>b</sup> Kock III. 278. The speaker, Pontianus, identifies *λάκκος* with Lat. *lucus*.

<sup>c</sup> Kock II. 84.

# ATHENAEUS

ὁ δὲ Κίλιξ

ὅδ' Ἰπποκλῆς, ὁ ζωμοτάριχος ὑποκριτής.

τὸ δὲ κατὰ Σιμωνίδην τί ἐστὶν οὐκ οἶδα.” “οὐ γὰρ μέλει σοι,” ἔφη ὁ Μυρτίλος, “ἱστορίας, ὦ γάστρων. κνισολοιχὸς γάρ τις εἶ καὶ<sup>1</sup> κατὰ τὸν Σάμιον ποιητὴν Ἄσιον τὸν παλαιὸν ἐκείνῳ κνισοκόλαξ. Καλλίστρατος ἐν ζ' Συμμίκτων φησὶν ὡς ἐστιώμενος παρά τισι Σιμωνίδης ὁ ποιητὴς ‘κραταιοῦ καύματος ὥρα’ καὶ τῶν οἰνοχόων τοῖς ἄλλοις μισγόντων εἰς τὸ ποτὸν χύονος, αὐτῷ δὲ οὐ, ἀπεσχεδίασε τόδε τὸ ἐπίγραμμα·

τὴν ῥά ποτ' Οὐλύμποιο περὶ πλευρὰς ἐκάλυψεν  
ὠκὺς ἀπὸ Θρήκης ὀρνύμενος Βορέης·

ἀνδρῶν δ' ἀχλαίνων ἔδακεν φρένας, αὐτὰρ  
ἐκάμφθη

δ ζώνη<sup>2</sup> Πιερίην γῆν ἐπιεσσαμένη·

ἐν τις ἐμοὶ καὶ τῆς χεέτω μέρος οὐ γὰρ ἔοικε  
θερμὴν βαστάζειν ἀνδρὶ φίλῳ πρόποσιν”

πιόντος οὖν αὐτοῦ πάλιν ἐζήτει ὁ Οὐλπιανός· “ποῦ κεῖται ὁ κνισολοιχὸς καὶ τίνα ἐστὶ τὰ τοῦ Ἀσίου ἔπη τὰ περὶ τοῦ κνισοκόλακος,” “τὰ μὲν οὖν τοῦ Ἀσίου,” ἔφη ὁ Μυρτίλος, “ἔπη ταυτ' ἐστί·

χωλός, στιγματίης, πολυγήραος, ἴσος ἀλήτη

ἦλθεν κνισοκόλαξ εὖτε Μέλης ἐγάμει,

ἄκλητος, ζωμοῦ κεχρημένος· ἐν δὲ μέσοισιν

e ἥρως εἰστήκει βορβόρου ἐξαναδύς.

ὁ δὲ κνισολοιχὸς ἐστὶ παρὰ μὲν Σωφίλῳ ἐν Φιλάρχῳ οὕτως·

<sup>1</sup> καὶ added by Casaubon and deleted after ἐκείνῳ.

<sup>2</sup> ζώνη Lumb ζῶη A

these lines<sup>a</sup>: 'and this Cilician Hippocles here, this salt-fish stew of an actor' But what you mean by 'in imitation of Simonides' I do not know." "No, you glutton, for you have no interest in history," replied Myrtilus. "You are a licker of fat, and as the old Samian poet Asius has it, you would 'toady for a bit of fat.' Callistratus, in the seventh book of *Miscellanies*, says that the poet Simonides was once dining with some friends 'at the season of mighty heat,' and when the cup-bearers mixed snow in the wine of the rest of the company, but not in his, he improvised the following epigram<sup>b</sup>: 'The snow with which swift Boreas, rising in Thrace, covers the sides of Olympus, and which gnaws the spirit of men unclad, and encircles and clothes as a girdle the Pierian land<sup>c</sup>—of that snow let someone pour even into my cup a share. For it is not seemly that one should raise to the lips a hot drink to toast a friend.' " So, then, after Myrtilus had drunk, Ulpian again asked: "Where do you find the word 'fat-licker,' and what are the verses of Asius about 'toadying for a bit of fat'?" "Well," said Myrtilus, "the verses of Asius are as follows<sup>d</sup>: 'Lame, branded, wizened with age—like a beggar he came, toadying for a bit of fat, when Meles celebrated his wedding Uninvited though he was, he was bent on having some broth, and in the midst of them he stood, a ghost rising from the mire' But the word 'fat-licker' is in the *Philarchus*<sup>e</sup> of Sophilus: 'You're a gourmand

<sup>a</sup> Kock II. 312. For the title cf. "The Monstrous Regiment of Women."

<sup>b</sup> P.L.G.<sup>4</sup> frag. 167.

<sup>c</sup> See crit. note. The reading here given is superior to Porson's ἐθαύθη for ἐκάμθη.

<sup>d</sup> P.L.G.<sup>4</sup> II. 23.

<sup>e</sup> Kock II. 446; cf. 100 a, where the title given is *Phylarchus*.

## ATHENAEUS

ὀψοφάγος εἶ καὶ κνισολοιχός.

ἐν δὲ τοῖς ἐπιγραφομένοις Συντρέχουσι κνισολοιχίαν εἵρηκεν ἐν τούτοις·

ὁ πορνοβοσκὸς γάρ μ<sup>1</sup> ὑπὸ κνισολοιχίας  
χορδὴν τιν' αἵματῖτιν αὐτῷ σκευάσαι  
ἐκέλευσε ταυτηνί με.

f τοῦ κνισολοιχοῦ δὲ καὶ Ἀντιφάνης μνημονεύει ἐν Βομβυλιῷ.

Ὅτι δὲ ἔπινον καὶ γλυκὺν οἶνον μεταξὺ ἐσθίωντες, Ἀλεξίς φησιν ἐν Δρωπίδῃ·

εἰσῆλθεν ἡταῖρα φέρουσα τὸν γλυκὺν  
ἐν ἀργυρῷ ποτηρίῳ, πετάχνῳ τινὶ  
ἄστειοτάτῳ τὴν ὄψιν, οὔτε τρυβλίῳ  
οὔτε φιάλῃ· μετεῖχε δ' ἀμφοῖν τοῖν ῥυθμοῖν."

Ἐξῆς ἐπεισηνέχθη πλακοῦς ἐκ γάλακτος ἱτριῶν  
126 τε καὶ μελιτος, ὃν Ῥωμαῖοι λίβον καλοῦσι. καὶ  
ὁ Κύνουλκος ἔφη· “ἐμπίπλασο, Οὐλπιανέ, χθωρο-  
δλάφου πατρίου, ὃς παρ’ οὐδενὶ τῶν παλαιῶν μὰ  
τὴν Δήμητρα γέγραπται πλὴν εἰ μὴ ἄρα παρὰ  
τοῖς τὰ Φοινικικὰ συγγεγραφόσι Σαγχουνιάθωνι  
καὶ Μώχῳ, τοῖς σοῖς πολίταις.” καὶ ὁ Οὐλπιανὸς  
“ἀλλ’ ἐμοὶ μὲν,” ἔφη, “ὦ κυνάμνεια, μελιπήκτων  
ἄλσι, ἡδέως δ’ ἂν χόνδρου φάγοιμι τῶν ὀστρα-  
κίδων ἢ τῶν κοκκάλων ἀφθόνως ἔχοντος.” καὶ  
κομισθέντος “δότε,” ἔφη, “μυστίλῃ· οὐ γὰρ ἂν  
εἵποιμι μύστρον . . . παρ’ οὐδενὶ δὲ τῶν πρὸ  
b ἡμῶν εἰρημένον.” “ἐπιλήσμων εἶ,” ἔφη, “ὦ θαυ-  
μάσιε,” ὁ Αἰμιλιανός. “οὐ σὺ μέντοι τὸν Κολο-  
φώνιον Νίκανδρον ἀεὶ τεθαύμακας τὸν ἐποποιὸν ὥς

<sup>1</sup> Schweighauser deletes μ' before ὑπὸ.



and a fat-licker.' Also in the play entitled *Running-mates*, he has 'fat-licking' in these lines<sup>a</sup>: 'For the brothel-keeper in his fat-licking greed told me to make him a blood sausage like this you see.' Antiphanes, also, mentions the 'fat-licker' in *The Bumble-bee*<sup>b</sup>

"They also drank sweet wine while still eating dinner,<sup>c</sup> as Alexis shows in *Dropides*<sup>d</sup>: 'The girl came in, carrying the sweet wine in a silver cup which had a wide flare, very pretty to look at. It was neither bowl nor saucer, but partook of the shape of both.'"

Next there was brought in a flat pudding made of milk, meal-cakes, and honey; the Romans call it *libum*. And Cynulcus said: "Stuff yourself, Ulpian, with your native *chthorodlapsum*, a word, as Demeter is my witness, which is not recorded in any ancient writer, unless it be the historians of Phoenicia, your compatriots Sanchuniathon and Mochos." Ulpian answered: "Enough of honey-cakes, you dog-fly<sup>e</sup>! Yet I should be glad to eat a pudding generously filled with the scales or the kernels of pine cones."<sup>f</sup> And when it was brought he said, "Give me a *mystilê*<sup>g</sup>; for I will not use the word *mystron*, . . . which is not found in any author before our time" "Strange that you should be so forgetful," said Aemilianus. "Are you not the one who have always admired the epic poet, Nicander of Colophon,

<sup>a</sup> Kock ii. 446.

<sup>b</sup> Kock ii. 37.

<sup>c</sup> Before the symposium began. See *Introd.*, vol. i.

<sup>d</sup> Kock ii. 317.

<sup>e</sup> Again alluding to the Cynic school to which Cynulcus belonged; used of a pestiferous courtesan, 157 a.

<sup>f</sup> Cf. 57 b.

<sup>g</sup> A piece of bread used in lieu of a spoon.

# ATHENAEUS

~ φιλάρχαιον καὶ πολυμαθῆ; καὶ ὡς τὸ πέπερι  
ὀνομάσαντα παρέθου, οὗτος τοίνυν αὐτὸς ἐν τῷ  
προτέρῳ τῶν Γεωργικῶν ἐμφανίζων τὴν τοῦ χόν-  
δρου χρήσιν καὶ μύστρον ὠνόμασε διὰ τούτων·

ἀλλ' ὁπότ' ἡ ἐρίφοιο νεόσφαγος ἢ καὶ ἄρνος  
ἢ ἐκλυτοῦ<sup>1</sup> ὄρνιθος ἐφοπλίζεσθαι ἐδωδήν,  
χίδρα μὲν ἐντρίψειας ὑποστρώσας ἐνὶ κοίλοις  
c ἄγγεσιν, εὐώδει δὲ μιγῇ ἀνάφυσον ἐλαίῳ.  
ζωμὸν δὲ βρομέοντα καταντλᾶς<sup>2</sup> . . .  
· · · · · πνίγε δὲ πῶμα  
ἀμφιβαλὼν φωκτὸν γὰρ ἀνοιδαίνει βαρὺ κρῖνον.  
ἡρέμα δὲ χλιαρὸν κοίλοις ἐκδαίνυσσ<sup>3</sup> μύστροις.

διὰ τούτων, ὦ θαυμασιώτατε, ὑπογράφει ὁ Νίκαν-  
δρος τὴν χρεῖαν τοῦ τε χόνδρου καὶ τῆς ἐπιτισμένης  
κριθῆς, ἐπιχεῖν κελεύων ἄρνος ἢ ἐρίφου ζωμὸν ἢ  
d ὄρνιθος. τὰ μὲν οὖν χίδρα, φησὶν, ἔντριψον μὲν ἐν  
θυεῖα, μίξας δ' ἔλαιον αὐτοῖς ἀναφύρασον ἥνικ' ἂν  
ἔψῃται. τὸν ἐκ τῆς τοιαύδε σκευῆς ἀναβρομοῦντα  
ζωμὸν πυκνότερον τῇ ζωμηρύσει καταμίνυνε, μηδὲν  
ἕτερον ἐπεγγέων, ἀλλ' αὐτὸν ἀπ' αὐτοῦ ἀρνούμενος  
πρὸς τὸ μηδὲν ὑπερζέσαι τοῦ πιμελεστέρου. διὸ  
καὶ φησι, 'κατάπνιγε τὸ ὑπερζέον ἐπιθείς πῶμα.'  
τὸ γὰρ<sup>4</sup> κρῖνον οὕτω φωκτὸν γινόμενον ἀνοιδεῖ·  
τελευταῖον δὲ πράως χλιαρὸν γενόμενον κοίλοις  
προσφέρει τοῖς μύστροις. ἀλλὰ μὴν καὶ Ἰππό-  
e λοχος ὁ Μακεδὼν ἐν τῇ πρὸς Λυγκέα ἐπιστολῇ δι'  
τῆς ἐμφανίζει Μακεδονικὸν τι δεῖπνον πολυτελεία  
τὰ πάντα πανταχοῦ γενόμενα ὑπερβαλόν, μνη-  
μονεύει ὡς ἐκάστω τῶν δειπνούντων δοθέντων  
μύστρον χρυσῶν. ἐπεὶ δὲ φιλάρχαιος εἶναι θέλεις

<sup>1</sup> Roehl; cf Hesych s v κλυτὸς ὄρνις: ἢ αὐτοῦ ACE

for his learning and love of the antique? Did you not cite his mention of pepper?<sup>a</sup> Well, he is the very one who uses the word *mystron* when describing the use of the word 'pudding,'<sup>b</sup> in the first of his two books on *Farming*. His words are these<sup>c</sup>: 'But when you prepare a dish of fresh-killed kid or lamb or capon, sprinkle some groats in a hollow bowl and pound them well, then stir in a fragrant oil, well mixed. When the broth is boiling hard, pour it over the meal, put the lid on the pan, and smother it; for when it is stewed in this way, the heavy meal swells up. Serve it when mildly warm in hollow *mystra*.' In these terms—strange that you should forget them!—Nicander indicates the use of pudding and barley-groats, directing that a broth of lamb or kid or fowl be poured over it. To repeat his words: pound the groats in a mortar, mix oil with it and stir it in the broth when it begins to boil. When, after these preliminaries, the mixture actively boils up again, it should be stirred with the ladle without adding any other ingredient; simply spoon it off as it is, to prevent any of the rich fat at the top from boiling over. That is why he says 'put on the lid and cover the boiling liquid'; for the meal swells up when it is smothered in this way. Finally, when it has cooled to a mild heat, eat it with hollow pieces of bread. And what is more Hippolochus of Macedon, in the letter to Lynceus in which he describes a Macedonian dinner surpassing in sumptuousness any that had ever been given anywhere, even mentions gold spoons (*mystra*) given to each guest<sup>c</sup>. And since you are so

<sup>a</sup> 66 c<sup>b</sup> Resembling polenta.<sup>c</sup> Frag 68 Schneider, cf. 129 c.<sup>2</sup> CE *καταπας ἐπνίγει* A. The editors mark a lacuna here.<sup>3</sup> Kaibel *ἐκδάλνει* A.<sup>4</sup> Schweighauser adds *γὰρ*

## ATHENAEUS

καὶ οὐδὲν φῆς φθέγξασθαι ὁ μὴ τῆς Ἀττικῆς ἐστὶ φωνῆς, ᾧ φίλτατε, τί ἐστὶν ὃ λέγει Νικοφῶν ὁ τῆς ἀρχαίας κωμωδίας ποιητῆς ἐν τοῖς Χειρογράφου; ἐγὼ γὰρ καὶ τοῦτον εὕρισκω μνημονεύοντα τῶν μύστρων ὅταν λέγῃ·

μεμβραδοπώλαις, ἀνθρακοπώλαις,  
ἰσχαδοπώλαις, διφθεροπώλαις,  
ἀλφιτοπώλαις, μυστριοπώλαις,  
βιβλιοπώλαις, κοσκινοπώλαις,  
ἐγκριδοπώλαις, σπερματοπώλαις.

τίνες γὰρ ἂν εἶεν οἱ μυστριοπῶλαι ἀλλ' ἢ οἱ τὰ μύστρα πωλοῦντες; μαθὼν οὖν ἐκ τούτων, ᾧ καλέ μου Συραττικέ, τὴν τοῦ μύστρου χρῆσιν ἐμποροῦ τοῦ χόνδρου, ἵνα μὴ λέγῃς ‘ ἄκις εἰμι κῶλιγοδρανέω ’

Τεθαύμακα δὲ καὶ πῶς οὐκ ἐζήτησας ‘ ὁ δὲ  
127 χόνδρος πόθεν, Μεγαρόθεν ἢ Θετταλικός; ’ ὅθεν καὶ Μυρτίλος ἐστίν ” καὶ ὁ Οὐλπιανὸς “ παύομαι, ” ἔφη, “ ἐσθίων ἕως ἄν με διδάξῃς παρὰ τίσιν εἴρηνται οὗτοι οἱ χόνδροι. ” καὶ ὁ Αἰμιλιανὸς ἔφη. “ ἀλλ’ οὐ φθονήσω σοι ὁρῶν γὰρ λαμπροτάτην δείπνου παρασκευὴν βούλομαι σε δίκην ἀλεκτρούονος ἐμφορηθέντα τοῦ χόνδρου κορυξάσθαι καὶ διδάσκειν ἡμᾶς περὶ ὧν μέλλομεν ἐδεσμάτων μεταλαμβάνειν ” καὶ ὁ δὲ δυσχεράνας ἔφη. “ πόθεν σοι καὶ τὰ ἐδέ-  
b σματα; μὴ γὰρ ἀναπαύσασθαι ἐστὶ ζητοῦντα αἰετὶ πρὸς τοὺς ὀψιμαθεῖς τούτους σοφιστάς, ” “ ἀλλὰ μήν, ” ἔφη, “ καὶ περὶ τούτου σοι τὸν λόγον, ὁ Αἰμιλιανός, ἀποδώσω λέξω δὲ πρῶτον περὶ τοῦ χόνδρου Ἀντιφάνους παρατιθέμενος ἐξ Ἀντίας τάδε

ἐν ταῖς σπυρίσι δὲ τί ποτ’ ἐνεστὶν, φίλτατε,

B. ἐν ταῖς τρισὶν μὲν χόνδρος ἀγαθὸς Μεγαρικός.

fond of the antique and refuse to speak any word not in the Attic dialect, let me ask you, friend, what Nicophon, poet of the Old Comedy, has to say in *Hand-to-mouth Toilers*. For I find him also mentioning spoons when he says<sup>a</sup>. 'Anchovy-peddlers, charcoal-peddlers, dried-fig-peddlers, hide-peddlers, barley-peddlers, spoon-peddlers, book-peddlers, sieve-peddlers, sweet-cake-peddlers, seed-peddlers.' For what else can *mystriopolae* be than 'spoon-sellers'? Having learnt, then, my noble Syro-Atticist, the use of the word for spoon from these examples, eat your fill of the pudding, that you may not have to say, 'I am weak and faint'<sup>b</sup>

"I am also surprised that you have not asked where 'pudding' comes from. Is it from Megara or Thessaly, the home of Myrtilus?" And Ulpian said "I will stop eating while you tell me in what authors these puddings are mentioned." Then Aemilianus said. "Well, I don't mind doing it. For as I look upon this magnificent dinner, I am quite willing that you, having had your fill of pudding, should raise your crest like a cock and instruct us concerning the dishes which we are going to share." But Ulpian, in some vexation, replied, "Dishes, indeed! Are we never to get a rest from putting some question to these upstart pedants?" "None the less," replied Aemilianus, "I am going to render you an account of this word, too. I will begin the discussion of pudding by citing these lines from the *Antera*<sup>c</sup> of Antiphanes 'A. Whatever have you got in those baskets, my dear?—B. In three of them there are noble Megarian puddings.—A. But don't

<sup>a</sup> Kock i. 779.-

<sup>b</sup> An anonymous quotation.

<sup>c</sup> Kock ii. 24

<sup>1</sup> Wilamowitz adds ἀλλ'.

# ATHENAEUS

- \* Α. οὐ Θετταλικὸν τὸν χρηστὸν εἶναί φασι δέ;  
 Β. . . . . τῆς . . Φοινίκης . .  
 σεμιδάλις, ἐκ πολλῆς σφόδρ' ἐξήττημένη.

c τὸ δ' αὐτὸ τοῦτο δρᾶμα φέρεται καὶ ὡς Ἀλέξιδος  
 ἐν ὀλίγοις σφόδρα διαλλάττον. ἐν δὲ Πονήρᾳ  
 πάλιν ὁ Ἀλέξις.

καὶ χόνδρος ἔνδον ἐστὶ Θετταλικὸς πολὺς.  
 χόνδρον δὲ εἶρηκε τὸ ρόφημα Ἀριστοφάνης ἐν  
 Δαιταλεῦσιν οὕτως.

ἢ χόνδρον ἔψων εἶτα μυῖαν ἐμβαλὼν  
 ἐδίδου ροφεῖν ἄν.

Καὶ σεμιδάλεως δὲ μέμνηται, καὶ εἰ μὴ τὰ  
 μαρτύρια κρατῶ, Στράττις ἐν Ἀνθρωπορέστη καὶ  
 d Ἀλέξις ἐν Ἰσοστασίῳ. τὴν γενικὴν δὲ σεμιδάλιδος  
 εἶρηκεν ὁ Στράττις ἐν τῷ αὐτῷ δράματι οὕτω.

τῶν δὲ διδύμων ἐκγόνων  
 σεμιδάλιδος . . .

τὰ δὲ ἐδέσματα ὠνόμασεν Ἀντιφάνης ἐν Διδύμοις  
 οὕτωςί.

ἀπέλυσσα πολλῶν καὶ καλῶν ἐδεσμάτων,  
 πίων τε προπόσεις τρεῖς ἴσως ἢ τέτταρας  
 ἐστρηνίων πως, καταβεβρωκὼς σιτία  
 ἴσως ἐλεφάντων τεττάρων."

Ἐχέτω τέλος καὶ ἡδε ἡ βίβλος ἐπὶ τοῖς λόγοις  
 τοῖς περὶ τῶν ἐδεσμάτων ἔχουσα τὴν καταστροφὴν.  
 ἀρχὴν γὰρ τοῦ δείπνου ἀπὸ τῶν ἐξῆς ποιησόμεθα.  
 —οὐ πρότερόν γε, ὦ Ἀθήναιε, πρὶν ἡμῖν διελθεῖν  
 καὶ τὸ τοῦ Ἱππολόχου τὸ Μακεδονικὸν συμπόσιον.  
 —ἀλλ' εἰ τοῦτό σοι φίλον, ὦ Τιμόκρατες, οὕτω  
 παρασκευαζώμεθα.

they say that the best come from Thessaly?—B. Yes, . . . and from Phoenicia comes the finest-sifted wheat flour.' But this same play is also ascribed to Alexis, with very divergent readings in a few passages. Alexis again, in *The Love-lorn Lass*<sup>a</sup>: 'We've got a lot of Thessalian pudding in the house.' But Aristophanes uses the word 'pudding' of something sopped up like gruel, in *The Men of Dinerville*<sup>b</sup>: 'Or, when he cooked gruel, he would put a fly in it and offer it to be sopped up.'

"Very fine wheat flour, under the name *semidalis*, is mentioned by Strattis in *The Man-handler*<sup>c</sup> and by Alexis in *Fair Measure*,<sup>d</sup> even though I cannot quote the lines in testimony. The genitive *semidalidos* occurs in the same play of Strattis<sup>e</sup>. 'and the twin offspring of fine wheat'<sup>e</sup> *Edesmata*, meaning 'dishes,' are mentioned by Antiphanes in *The Twins*<sup>f</sup> thus: 'I have enjoyed many fine dishes, drunk three or maybe four healths, and had rather a glorious time, devouring victuals enough for four elephants.'"

So let this book come to an end, concluding with this discourse on "dishes." We shall begin our banquet in what follows. "Not so, Athenaeus; not at least until you have related to us the story of the Macedonian symposium as told by Hippolochus." Well, if that is your desire, Timocrates, let us order it so.

<sup>a</sup> Kock ii 368.

<sup>b</sup> Kock i. 442.

<sup>c</sup> Kock i. 712. The proper form of the title is *Ἀνθρωπορραϊσμός*, and it is so translated. But since the play satirized Hegelochus, the actor of Euripides' *Orestes*, a natural ambiguity arose. Moreover, in Athenaeus's time both forms were pronounced alike.

<sup>d</sup> Kock ii 328. The title is a joking name for a courtesan. <sup>e</sup> Or, 'of Semidalis,' cf 242 d. <sup>f</sup> Kock ii. 45.

Δ

128 Ἴππόλοχος ὁ Μακεδών, ἑταῖρε Τιμόκρατες, τοῖς χρόνοις μὲν γέγονε κατὰ Λυγκέα καὶ Δοῦριν τοὺς Σαμίους, Θεοφράστου δὲ τοῦ Ἑρεσίου μαθητάς, συνθήκας δ' εἶχε ταύτας πρὸς τὸν Λυγκέα, ὡς ἐκ τῶν αὐτοῦ μαθεῖν ἔστιν ἐπιστολῶν, πάντως αὐτῷ δηλοῦν εἴ τιτι συμπεριενεχθείη δείπνῳ πολυτελεῖ, τὰ ὅμοια καὶ κείνου ἀντιπροπίνοντος αὐτῷ. ἐκατέρων οὖν σῶζονται δειπνητικάί τινες ἐπιστολαί, Λυγκέως μὲν τὸ Λαμίας <sup>b</sup> τῆς Ἀττικῆς αὐλητρίδος ἐμφανίζοντος δείπνον Ἀθήνησι γενόμενον Δημητρίῳ τῷ βασιλεῖ, ἐπὶ κλην δὲ Πολιορκητῇ (ἔρωμένη δ' ἦν ἡ Λάμια τοῦ Δημητρίου), τοῦ δ' Ἴππολόχου τοὺς Κάρανον τοῦ Μακεδόνα ἐμφανίζοντος γάμους καὶ ἄλλαις δὲ περιετύχομεν τοῦ Λυγκέως ἐπιστολαῖς πρὸς τὸν αὐτὸν γεγραμμέναις Ἴππόλοχον, δηλούσαις τό τε Ἀντιγόνου τοῦ βασιλέως δείπνον Ἀφροδίσια ἐπιτελοῦντος Ἀθήνησι καὶ τὸ Πτολεμαίου τοῦ βασιλέως. δώσομεν δέ σοι ἡμεῖς καὶ αὐτὰς τὰς <sup>c</sup> ἐπιστολάς· ἐπεὶ δὲ ἡ τοῦ Ἴππολόχου σπανίως εὐρίσκεται, ἐπιδραμοῦμαί σοι τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα διατριβῆς ἕνεκα νῦν καὶ ψυχαγωγίας.

Ἐν Μακεδονίᾳ, ὡς ἔφην, τοῦ Κάρανον γάμους ἐστίνωντος οἱ μὲν συγκεκλημένοι ἄνδρες ἦσαν



## BOOK IV

HIPPOLOCHUS the Macedonian, friend Timocrates, was a contemporary of the Samians Lynceus and Duris, who were disciples of Theophrastus of Eresus ; and he had made this agreement with Lynceus—as we may learn from his letters—that he should without fail describe to him any sumptuous banquet at which he might be present, Lynceus pledging him the same in return. Accordingly there are extant “banquet letters” of both writers, Lynceus describing a dinner given at Athens in honour of King Demetrius, surnamed Poliorcetes, by the Athenian flute-player Lamia, who was the mistress of Demetrius ; while Hippolochus describes the nuptials of Caranus the Macedonian. And there are other letters also of Lynceus which we have seen, written to the same Hippolochus, one describing the banquet of King Antigonus when he celebrated the festival of Aphrodite at Athens, another the banquet of King Ptolemy. We will give you the letters just as they are ; and since that of Hippolochus is rarely encountered, I will run through its contents for your present amusement and entertainment.

In Macedonia, as I have already said,<sup>a</sup> Caranus celebrated his marriage with a banquet at which the number of men invited to gather was twenty ; <sup>b</sup> no

<sup>a</sup> Athen. 126 e.

<sup>b</sup> See critical note (p. 92).

# ATHENAEUS

ἑκοσιν<sup>1</sup>. οἷς καὶ κατακλιθεῖσιν εὐθέως ἐδόθησαν  
 φιάλαι ἀργυραῖ ἐκάστω μία δωρεά προεστε-  
 φανώκει δὲ καὶ ἕκαστον πρὶν εἰσελθεῖν στλεγγίδι  
 χρυσῇ πέντε χρυσῶν ἐκάστη δ' ἦν τὸ τίμημα  
 δ' ἐπεὶ δ' ἐξέπιον τὰς φιάλας, ἐν χαλκῷ πίνακι τῶν  
 Κορινθίων κατασκευασμάτων ἄρτος ἐκάστω ἰσό-  
 πλατυς ἐδόθη, ὅρνεις τε καὶ νῆσσαι, προσέτι δὲ  
 καὶ φάτται καὶ χῆν καὶ τοιαύτη τις ἄλλη ἀφθονία  
 σεσωρευμένη, καὶ ἕκαστος λαβὼν αὐτῷ<sup>2</sup> πίνακι  
 τοῖς κατόπιν διεδίδου παισίν. ἄλλα δ' ἐσθίειν  
 περιεφέρετο πολλὰ καὶ ποικίλα, καὶ μετὰ ταῦτα  
 ἀργυροῦς πίναξ ἕτερος, ἐφ' ᾧ πάλιν ἄρτος μέγας  
 καὶ χῆνες καὶ λαγωοὶ καὶ ἔριφοι καὶ ἕτεροι ἄρτοι  
 πεπονημένοι καὶ περιστεραι καὶ τρυγόνες πέρδικές  
 ε τε καὶ ὅσον ἄλλο πτηνῶν πλήθος ἦν. “ἐπεδώ-  
 καμεν οὖν, φησί, καὶ ταῦτα τοῖς δούλοις καὶ ὡς  
 ἄδην εἵχομεν βρώσεως ἐχερνυψάμεθα. καὶ στέ-  
 φανοι εἰσηνέχθησαν πολλοὶ παντοδαπῶν ἀνθρώπων  
 ἐπὶ πᾶσί τε χρυσαῖ στλεγγίδες, ὀλκὴν ἔσαι τῷ  
 πρώτῳ στεφάνῳ.”

- 129 Ἐπὶ δὲ τούτοις εἰπὼν ὁ Ἰππόλοχος ὡς Πρωτέας  
 ἀπόγονος ἐκείνου Πρωτέου Λανίκης υἱοῦ, ἥτις  
 ἐγεγόνει τροφὸς Ἀλεξάνδρου τοῦ βασιλέως, ἔπיע<sup>3</sup>  
 πλείστον (ἦν γὰρ πολυπότης ὡς καὶ ὁ πάππος  
 αὐτοῦ Πρωτέας ὁ συγγενόμενος Ἀλεξάνδρῳ)  
 καὶ ὅτι πᾶσι προὔπιεν, ἐξῆς γράφει καὶ ταῦτα·  
 “ἦδη δὲ ἡμῶν ἡδέως ἀπηλλοτριωμένων τοῦ  
 σωφρονεῖν ἐπεισβάλλουσιν αὐλητρίδες καὶ μου-

<sup>1</sup> ἦσαν ρ' καὶ εἴκοσιν, “one hundred and twenty,”  
 Casaubon.

sooner had they taken their places on the couches, than they were presented with silver cups, one for each, to keep as their own. Each guest, also, had been crowned before he entered with a gold tiara, worth, every one of them, five gold staters.<sup>a</sup> And after they had emptied their cups, they were each given a bronze platter of Corinthian manufacture, containing a loaf as wide as the platter; also chickens and ducks, and ringdoves, too, and a goose, and an abundance of suchlike viands piled high; and each guest took his portion, platter and all, and distributed it among the slaves who stood behind him. Many other things to eat were handed round in great variety, following which came a second platter of silver, on which again lay a huge loaf, and geese, hares, young goats, and curiously moulded cakes besides, pigeons, turtle-doves, partridges, and other fowl in plenty. "This also," he says, "we presented to the slaves in addition, and when we had had enough of food we washed our hands. Then numerous chaplets were brought in, made of all kinds of flowers, and in addition to them all were gold tiaras, equal in weight to the first chaplet."

On top of these viands, Hippolochus says that Proteas, descendant of that Proteas who was the son of Lanicê—the same who had been the nurse of King Alexander—drank a great deal (for he was given to drinking, like his grandfather Proteas, Alexander's comrade), and toasted everybody. Hippolochus then continues with the following: "When we had at last pleasantly taken leave of all sobriety, there entered flute-girls and singers and

<sup>a</sup> Over five guineas, or \$27.00.

<sup>2</sup> αὐτῶ C, cf 129 c σὺν αὐτῶ A

<sup>3</sup> ἐπτε Meyer: ἐπὶ A.

# ATHENAEUS

- σουργοὶ καὶ συμβυκίστριαί τινες Ῥόδιαι, ἐμοὶ  
 μὲν γυμναὶ δοκῶ, πλὴν ἔλεγόν τινες αὐτὰς ἔχειν  
 χιτῶνας, ἀπαρξάμεναί τε ἀπῆλθον. καὶ ἐπεισ-  
 ῆλθον ἄλλαι φέρουσai ληκύθους μύρου ἐκάστη  
 b δύο συνδεδεμένας ἱμάντι χρυσῷ, τὴν μὲν ἀργυρᾶν,  
 τὴν δὲ χρυσῇν, κοτυλιαίας, καὶ ἐκάστῳ προσ-  
 ἔδωκαν. ἔπειτ' εἰσφέρεται πλοῦτος ἀντὶ δείπνου,  
 πίναξ ἀργυροῦς ἐπὶ πάχος οὐκ ὀλίγον περιχρυσος,  
 ὅσος<sup>1</sup> δέξασθαι μέγεθος χοίρου τινὸς ὀπτοῦ καὶ  
 σφόδρα μεγάλου, ὃς ὕπιος ἐπέκειτο τὴν γαστέρα  
 δεικνὺς ἄνω πλήρη οὖσαν πολλῶν ἀγαθῶν ἦσαν  
 γὰρ ἐν αὐτῷ συνωπτημένοι κίχλαι καὶ νῆτται<sup>2</sup>  
 c καὶ συκαλλίδων πλήθος ἄπειρον καὶ ὦων ἐπικεχυ-  
 μέναι λέκιθοι καὶ ὄστρεα καὶ κτένες· καὶ ἐκάστῳ  
 πεπυργωμένα<sup>3</sup> αὐτοῖς πίναξιν ἐδόθη. μετὰ δὲ  
 ταῦτα πiónτες ἐλάβομεν ἕκαστος ἔριφον ζέοντα  
 ἐφ' ἑτέρῳ πάλιν πίνακι τοιούτῳ σὺν μύστροις  
 χρυσοῖς. ὁρῶν οὖν τὴν δυσχωρίαν ὁ Κάρανος  
 κελεύει σπυρίδας ἡμῖν καὶ ἄρτοφόρα διὰ ἱμάντων  
 ἐλεφαντίνων πεπλεγμένα δοθῆναι, ἐφ' οἷς ἡσθέντες  
 ἀνεκροταλίσσαμεν τὸν νυμφίον ὡς καὶ τῶν δοθέντων  
 ἡμῖν ἀνασσεσσωμένων. ἔπειτα στέφανοι πάλιν καὶ  
 d διλήκυθον μύρου χρυσοῦν καὶ ἀργυροῦν ἰσόσταθμον  
 τοῖς προτέροις. ἡσυχίας δὲ γενομένης ἐπεισ-  
 βάλλουσιν ἡμῖν οἱ καὶ τοῖς Χύτροις τοῖς Ἀθήνησι  
 λειτουργήσαντες. μεθ' οὓς εἰσῆλθον ἰθύφαλλοι  
 καὶ σκληροπαῖκται καὶ τινες καὶ θαυματουργοὶ  
 γυναῖκες εἰς ξίφη κυβιστῶσαι καὶ πῦρ ἐκ τοῦ  
 στόματος ἐκριπίζουσαι γυμναί. ἐπεὶ δὲ καὶ τού-

<sup>1</sup> After ὅσος A (but not C) adds ὥστε.

<sup>2</sup> Dobree · μήτραι, "pigs' paunches," codices

<sup>3</sup> πεπυργωμένα Kaibel πεπυρωμένα AC

some Rhodian sambuca-players.<sup>a</sup> To me these girls looked quite naked, but some said that they had on tunics. And after a prelude they withdrew. Then came in other girls carrying each two jars fastened together with a gold band and containing perfume; one jar was silver, the other gold, and held half a pint. These also they gave to each guest. After that there was brought in a fortune rather than a dinner, namely a silver platter gilded all over to no little thickness, and large enough to hold the whole of a roast pig—a big one, too—which lay on its back upon it; the belly, seen from above, disclosed that it was full of many bounties. For, roasted inside it, were thrushes, ducks, and warblers in unlimited number, pease purée poured over eggs, oysters, and scallops; all of which, towering high, was presented to each guest, platters and all. After this we drank, and then received a kid, piping hot, again upon another platter as large as the last, with spoons of gold.<sup>b</sup> Seeing, therefore, our embarrassment, Caranus ordered baskets and bread-racks made of plaited ivory strips to be given us, at which we applauded the bridegroom with delight for having rescued our gifts. Then more crowns again, and a double-jar of gold and silver containing perfume, equal in weight to the first. Quiet being restored, there trooped in men who would have graced even the religious observances at the Athenian Feast of Pots.<sup>c</sup> After them entered ithyphallic dancers, clowns, and some naked female jugglers who performed tumbling acts among swords, and blew fire from their mouths. After

<sup>a</sup> The *sambuca* was a triangular instrument with four strings.

<sup>b</sup> 126 e.

<sup>c</sup> Referring to the mummers at the Anthesteria, a festival of Dionysus.

ᾧ των ἀπηλλάγημεν, ἐκλαμβάνει πάλιν ἡμᾶς θερμός τις καὶ ζωρότερος πότος, οἶνων ὄντων ἡμῖν Θασίων καὶ Μενδαίων καὶ Λεσβίων, χρυσίδων πάννυ μεγάλων ἐκάστω προσενεχθεισῶν. καὶ μετὰ τὸν πότον ὑελοῦς πίναξ, δίπηχὺς που τὴν διάμετρον, ἐν θήκῃ κατακείμενος ἀργυρᾷ, πλήρης ἰχθύων ὀπτῶν πάντα γένη συνηθροισμένων, ἅπασί τε προσεδόθη καὶ ἀργυροῦν ἀρτοφόρον ἄρτων Καππαδοκίων, ὧν τὰ μὲν ἐφάγομεν, τὰ δὲ τοῖς θεράπουσιν ἐπεδώκαμεν. καὶ νυψάμενοι τὰς χεῖρας ἐστεφανούμεθα καὶ πάλιν στλεγγίδας ἐλάβομεν χρυσᾶς, διπλασίους τῶν πρότερον, καὶ ἄλλο διλήκυθον μύρου.

Ἡσυχίας δὲ γενομένης ἐξαλλόμενος τῆς κλίνης ὁ Πρωτέας αἰτεῖ σκύφον χοαῖον καὶ πληρώσας<sup>f</sup> οἶνου Θασίου ὀλίγον τι<sup>1</sup> ἐπιρράνας ὕδατος ἐξέπιεν ἐπειπῶν·

ὁ πλεῖστα πίνων πλεῖστα κεῦφρανθήσεται.

καὶ ὁ Κάρανος ἔφη· ‘ἐπεὶ πρῶτος ἔπιες, ἔχε πρῶτος καὶ τὸν σκύφον δῶρον τοῦτο δὲ καὶ τοῖς ἄλλοις ὅσοι ἂν πῖωσιν ἔσται γέρας.’ ἐφ’ οἷς λεχθεῖσιν ‘οἱ δ’ ἐννέα πάντες ἀνέστην’ ἀρπάζοντες κάλλος ἄλλον φθάνοντες. εἰς δὲ τῶν συνδειπνούντων ἡμῖν ἄθλιος οὐ δυνάμενος πιεῖν ἀνακαθίσας ἐκλαίεν ἄσχυφος γενόμενος, καὶ ὁ Κάρανος αὐτῷ χαρίζεται κενὸν τὸ ἔκπωμα ἐπὶ τούτοις χορὸς  
130 εἰσῆλθεν ἀνθρώπων ἑκατὸν ἐμμελῶς ἀδόντων γαμικὸν ὕμνον, μεθ’ οὓς ὀρχηστρίδες διεσκευασμένοι τρόπον Νηρηίδων, αἱ δὲ Νυμφῶν τοῦ πότου δὴ προϊόντος καὶ τῆς ὥρας ὑποσκιαζούσης

<sup>1</sup> τι Wilamowitz τε A.

we had finished with them, our attention was next engrossed in a warm and almost neat drink,<sup>a</sup> the wines at our disposal being Thasian, Mendaeon, and Lesbian, and very large gold cups were handed to each guest. After this draught we were all presented with a crystal platter about two cubits in diameter, lying in a silver receptacle and full of a collection of all kinds of baked fish; also a silver bread-rack containing Cappadocian loaves, of which we ate some and gave the rest to the slaves. Then we washed our hands and put on crowns, again receiving gold tiaras twice the size of those we had before, and another double-jar of perfume.

"When all was quiet, Proteas jumped up from his couch and demanded a six-pint bowl, and filling it with Thasian wine with just a dash of water he drank it all saying, 'He that drinks most shall have least sorrow.'<sup>b</sup> And Caranus said, 'Since you have been the first to drink, be the first also to receive the bowl as a gift; and this shall be the meed of all the others who drink.' At these words 'all the nine rose up'<sup>c</sup> and seized a bowl, each striving to get ahead of the other. But one unfortunate, who of all our companions was unable to drink, sat up and wept at his bowlless state, until Caranus made him a present of the cup unfilled. After this a chorus of one hundred men entered singing tunefully a wedding hymn; then came in dancing-girls, some attired as Nereids, others as Nymphs. While then our merrymaking was proceeding, and the late hour was beginning to bring darkness, they threw open

<sup>a</sup> "A cup of hot wine, with not a drop of allaying Tiber in't," *Coriolanus*, II. i. 52

<sup>b</sup> Euripides, *T G F* 541

<sup>c</sup> *Iliad* vii. 161

ἀναπεταννύουσι τὸν οἶκον, ἐν ᾧ κύκλῳ ὁθόναις διείληπτο πάντα λευκαῖς· καὶ ἀναπετασθειςῶν δᾶδες<sup>1</sup> ἐφάνησαν λάθρα κατὰ μηχανὰς σχασθέντων τῶν φραγμάτων καὶ Ἑρωτες καὶ Ἀρτέμιδες καὶ Πᾶνες καὶ Ἑρμαῖ καὶ τοιαῦτα πολλὰ εἶδωλα ἀργυροῖς δαδουχοῦντα λαμπτήρσι. θαυμαζόντων δ' ἡμῶν τὴν τεχνιτείαν Ἑρυσμάνθιοι τῷ ὄντι σύαγροι κατὰ πινάκων τετραγώνων χρυσομίτρων σιβύναις ἀργυραῖς διαπεπερονημένοι περιεφέροντο ἐκάστῳ. καὶ τὸ θαυμάσιον, ὅτι παρειμένοι καὶ καρηβαροῦντες ὑπὸ τῆς μέθης ὁπότε τι τῶν ἀγομένων θεασαίμεθα πάντες ἐξενήφομεν, ὀρθοὶ τὸ δὴ λεγόμενον ἀνιστάμενοι.

Ἐναττον οὖν οἱ παῖδες εἰς τὰς εὐτυχεῖς σπυρίδας, ἕως ἐσάλπισε τὸ εἰωθὸς τοῦ τελευταίου δείπνου σημεῖον· οὕτω γὰρ τὸ Μακεδονικὸν οἶσθα ἔθος ἐν ταῖς πολυανθρώποις εὐωχίαις γινόμενον. καὶ ὁ Κάρανος ἄρξας πότου μικροῖς ἐκπώμασι περισοβεῖν ἐκέλευε τοῖς παισίν. ἐπινομεν οὖν εὐμαρῶς ὥσπερ ἀντίδοτον ἐκ τῆς προτέρας ἀκρατοποσίας λαμβάνοντες. ἐν τούτῳ δὲ ὁ γελωτοποιὸς εἰσῆλθε Μανδρογένης, ἐκείνου Στράτωνος τοῦ Ἀττικοῦ, ὥς φασιν, ἀπόγονος καὶ πολλοὺς κατέρρηξεν ἡμῖν<sup>2</sup> γέλωτας καὶ μετὰ ταῦτα ὠρχεῖτο μετὰ τῆς γυναικὸς ἔτη οὔσης ὑπὲρ τὰ ὀγδοήκοντα. καὶ τελευταῖαι ἐπεισῆλθον ἐπιδόρπια τράπεζαι, τραγήματά τ' ἐν πλεκτοῖς ἐλεφαντίνοις ἐπεδόθη πᾶσι καὶ πλακοῦντες ἕκαστα γένῃ, Κρητικῶν καὶ τῶν σῶν, ἑταῖρε Λυγκεῦ, Σαμιακῶν καὶ Ἀττικῶν αὐταῖς ταῖς ἰδίαις τῶν πεμμάτων θήκαις. μετὰ δὲ ταῦτα ἐξαναστάντες

<sup>1</sup> δᾶδες AC Naiades ("Naiads") Kaibel. <sup>2</sup> ἡμῖν Meyer ἡμῶν AC



the room, which had been curtained all about with white linen; and when this was drawn back, the barriers being let down by a hidden contrivance, there rose to our view torches: Cupids and Dianas, Pans and Hermae and many similar figures held the lights in silver brackets. While we were admiring this artistic device, veritable Erymanthian <sup>a</sup> boars were served to each guest, on square platters rimmed with gold; they were skewered with silver spears. The wonderful thing about it was, that though relaxed and heavy with wine, as soon as we saw any of these things introduced we all became sober enough to stand on our feet, as the saying is.<sup>b</sup>

“ Well, the slaves began to stuff our happy baskets full until the customary signal for concluding the banquet was sounded on the trumpet; for this, as you know, is the Macedonian practice at dinners attended by many guests. Then Caranus, leading off the drinking in small cups, ordered the slaves to circulate them quickly. We, therefore, sipped them gently as an antidote to the drinking of unmixed wine which had gone before. Meanwhile, the clown Mandrogenes had come in, a descendant, so they say, of the celebrated Athenian clown Straton. He caused many a loud laugh among us by his jokes, and afterwards danced with his wife, who was over eighty years old. And last there came in the concluding courses; that is, dessert in ivory baskets, and flat cakes of every variety, Cretan and your own Samian, friend Lynceus, and Attic, were given to all as a present along with the boxes in which they were separately packed. So, after this, we

<sup>a</sup> i. e. as huge as the one which Heracles overcame on Mt. Erymanthus.

<sup>b</sup> Cf. *Iliad* xxiv. 11.

ἄπηλλαττόμεθα νήφοντες νῆ τοὺς θεοὺς διὰ τὸν φόβον τοῦ πλούτου ὃν ἐλάβομεν σὺ δὲ μᾶλλον,<sup>1</sup> ἐν Ἀθήναις μένων, εὐδαιμονίζεις τὰς Θεοφράστου θέσεις ἀκούων, θύμα καὶ εὖζωμα καὶ τοὺς καλοὺς ἐσθίων στρεπτοὺς, Λήναια καὶ Χύτροὺς θεωρῶν. ἡμεῖς δ' ἐκ τοῦ Καράνου δείπνου πλούτον ἀντὶ μερίδων εὖωχθέντες νῦν ζητοῦμεν οἱ μὲν οἰκίας, οἱ δὲ ἄγρους, οἱ δὲ ἀνδράποδ' ὠνήσασθαι."

ε Εἰς ταῦτα, ὦ ἐταῖρε Τιμόκρατες, ἀποβλέπων τίτιν συγκρῖναι ἔχεις τῶν Ἑλληνικῶν δείπνων τὸ προκείμενον τοῦτο συμπόσιον; ὁπότε καὶ Ἀντιφάνης ὁ κωμωδιοποιὸς ἐν Οἰνομάῳ ἢ Πέλοπι διαπαίζων ἔφη·

τί δ' ἂν Ἕλληνες μικροτράπεζοι,  
φυλλοτρῶγες δράσειαν; ὅπου  
τέτταρα λήψη κρέα μικρ' ὀβολοῦ.  
f παρὰ δ' ἡμετέροις προγόνοισιν ὅλους  
βοῦς ὥπτων, ὕς,<sup>2</sup> ἐλάφους, ἄρνας·  
τὸ τελευταῖον δ' ὁ μάγειρος ὅλον  
τέρας ὀπτήσας μεγάλῳ βασιλεῖ  
θερμὴν παρέθηκε κάμηλον.

ὁ Ἀριστοφάνης δ' ἐν Ἀχαρνέσιν καὶ αὐτὸς τῶν βαρβάρων ἐμφανίζων τὴν μεγαλειότητά φησιν·

πρ. εἴτ' ἐξένιζε παρετίθει θ' ἡμῖν ὅλους  
131 ἐκ κριβάνου βοῦς. ΔΙΚ. καὶ τίς εἶδε πώποτε  
βοῦς κριβανίτας; τῶν ἀλαζονευμάτων.  
πρ. καὶ ναὶ μὰ Δί' ὄρνιν τριπλάσιον Κλεωνύμου  
παρέθηκεν ἡμῖν· ὄνομα δ' ἦν αὐτῷ φέναξ.

Ἀναξανδρίδης δ' ἐν Πρωτεσιλάῳ διασύρων τὸ τῶν Ἰφικράτους γάμων συμπόσιον, ὅτε ἤγετο

arose and took our leave, quite sober—the gods be my witness!<sup>1</sup>—because we were apprehensive for the safety of the wealth we took with us. But you, staying in Athens, think it happiness rather to listen to the precepts of Theophrastus, eating wild thyme and rocket-seed and your esteemed rolls while you attend the festivals of the Lenaea and the Pots! We, however, have carried away a fortune from Caranus's banquet instead of trifling portions, and are now looking for houses or lands or slaves to buy."

With this example before our eyes, friend Timocrates, what Greek banquet can you compare with the symposium just described? Why, even Antiphanes, the comic poet, once said disparagingly in the *Oenomaus* (or *Pelops*)<sup>a</sup>: "But what could leaf-chewing Greeks, scant of table, accomplish? Among them you can get only four little pieces of meat for a ha'penny. But among our ancestors they used to roast whole oxen, swine, deer, and lambs. Lately our cook roasted a monster entire and served the Great King with a—hot camel." So, too, Aristophanes in *The Acharnians*<sup>b</sup> dilates on the magnificence of the Persians. "ENVOY. And then he entertained us, serving us with whole oxen from the oven—DICAEOPOLIS: And who ever saw oven-roasted oxen? What humbug!—ENVOY: Yes, I swear it by Zeus, he also set before us a fowl three times as big as Cleonymus; and its name was Gull." And Anaxandrides, ridiculing in *Protesilaus* the symposium at Iphicrates' wedding, when he

<sup>a</sup> Kock ii. 81

<sup>b</sup> l 85.

<sup>1</sup> μάλλον Meyer μόνον A, om C.

<sup>2</sup> ὀπτῶν, vs Jacobs. ὀπτῶσιν A

# ATHENAEUS

τὴν Κότυος τοῦ Θρακῶν βασιλέως θυγατέρα,  
φησί

- κἂν ταῦτα ποιῇθ' ὥσπερ φράζω,  
λαμπροῖς δείπνοις δεξόμεθ' ὑμᾶς,  
οὐδὲν ὁμοίοις τοῖς Ἰφικράτους  
τοῖς ἐν Θράκῃ· καίτοι φασὶν  
b βουβαυκαλόςαυλα<sup>1</sup> γενέσθαι·  
κατὰ τὴν ἀγορὰν μὲν ὑπεστρώσθαι  
στρώμαθ' ἀλουργῇ μέχρι τῆς ἀκάτου<sup>2</sup>.  
δειπνεῖν δ' ἄνδρας βουτυροφάγους,  
αὐχμηροκόμας μυριοπληθεῖς·  
τοὺς δὲ λέβητας χαλκοῦς εἶναι  
μελίζους λάκκων δωδεκακλίνων·  
αὐτὸν δὲ Κότυν περιεζῶσθαι  
ζωμόν τε φέρειν ἐν χοί χρυσῇ  
καὶ γεύομενον τῶν κρατήρων  
πρότερον μεθύειν τῶν πινόντων.  
αὐλεῖν δ' αὐτοῖς Ἀντιγενεῖδαν,  
Ἀργᾶν δ' ᾄδειν καὶ κιθαρίζειν  
Κηφισόδοτον τὸν Ἀχαρνῆθεν·  
c μέλπειν δ' ὠδαῖς  
τοτὲ μὲν Σπάρτην τὴν εὐρύχορον,  
τοτὲ δ' αὖ Θήβας τὰς ἐπταπύλους,  
τὰς ἁρμονίας μεταβάλλοντας,  
φερνάς τε λαβεῖν δύο μὲν ξανθῶν  
ἵππων ἀγέλας αἰγῶν τ' ἀγέλην  
χρυσοῦν τε σάκος  
. . . . φιάλην τε λεπαστὴν  
χιόνος τε πρόχουν κέρχων τε χύτραν  
βολβῶν τε σιρὸν δωδεκάπηχυν  
καὶ πουλυπόδων ἑκατόμβην.<sup>3</sup>  
ταῦτα μὲν οὕτως φασὶ ποιῆσαι

married the daughter of the Thracian king Cotys, says <sup>a</sup>: " And if you do that as I tell you, we will entertain you with a brilliant banquet, quite unlike that of Iphicrates in Thrace; and yet they say that was a grand swagger! Over the market-place were spread purple rugs down to where his pinnace lay. At the dinner were your butter-eating gentry, with unkempt hair and in countless numbers. The kettles were bronze and bigger than cellars containing a dozen beds. Cotys himself had an apron on, and brought the soup in a gold pitcher; and what with tasting the wine in the mixing-bowls he got drunk before the guests did. Flute music was furnished them by Antigeneidas, singing by Argas, harp music by Cephisodotus of Acharnae; and in their lays they celebrated, now Sparta with its broad acres, now Thebes again, the seven-gated, interchanging their themes. And the groom, 'twas said, received as dower two droves of chestnut mares, a herd of goats, a golden sack and a wastrel <sup>b</sup> cup, a pitcher of snow, a pot of millet, a bin of bulbs, <sup>c</sup> twelve cubits deep, and a hecatomb of octopuses. In this

<sup>a</sup> Kock II. 151.

<sup>b</sup> Cf. Athen. 485 a.

<sup>c</sup> See 63 d, note.

---

<sup>1</sup> Meineke, Haupt *βυβαλαλούς αὐτὰ Α*

<sup>2</sup> ἀλάτου Kock: ἄρκτου AC

# ATHENAEUS

Κότυν ἐν Θράκῃ, γάμον Ἰφικράτει.  
 τούτων δ' ἔσται πολὺ σεμνότερον  
 καὶ λαμπρότερον παρὰ δεσποσύνους  
 τοῖς ἡμετέροις. τί γὰρ ἐλλείπει  
 δόμος ἡμέτερος, ποίων ἀγαθῶν,  
 οὐ σμύρνης ἐκ<sup>1</sup> Συρίας ὀδμαὶ  
 λιβάνου τε πνοαί,<sup>2</sup> τερενοχρῶτες  
 μαζῶν ὄψεις, ἄρτων, ἀμύλων,  
 πουλυποδείων, χολίκων, δημοῦ,  
 φυσκῶν, ζωμοῦ, τεύτλων, θρίων,  
 λεκίθου, σκορόδων, ἀφύης, σκόμβρων,  
 ἐνθρυμματίδων, πτισάνης, ἀθάρης,  
 κυάμων, λαθύρων, ὥχρων, δολίχων,  
 μέλιτος, τυροῦ, χορίων, πυῶν,<sup>3</sup>  
 καρύων, χόνδρου,  
 κάραβοι ὀπτοί, τευθίδες ὀπταί,  
 κεστρεὺς ἐφθός, σηπίαι ἐφθαί,  
 μύραιν' ἐφθή, κωβιοὶ ἐφθοί,  
 θυννίδες ὀπταί, φυκίδες ἐφθαί,  
 βάτραχοι, πέρκαι,  
 συνόδοντες, ὄνοι, βατίδες, ψῆτται,  
 γαλεός, κόκκυξ, θρίσσαι, νάρκαι,  
 ῥίνης τεμάχη, σχαδόνες, βότρυνες,  
 σῦκα, πλακοῦντες, μῆλα, κράνειαι,  
 ῥόαι, ἔρφυλλος, μήκων, ἀχράδες,  
 κνήκος, ἐλαῖαι, στέμφυλ', ἄμητες,  
 πράσα, γήτειον, κρόμμυα, φυστή,  
 βολβοί, καυλοί, σίλφιον, ὄξος,  
 μάραθ', ὤά, φακῇ, τέττιγες, ὀποί,<sup>4</sup>  
 κάρδαμα, σήσαμα, κήρυκες, ἄλεις,  
 πίνναι, λεπάδες, μύες, ὄστρεκα,  
 κτένες, ὄρκυνες καὶ πρὸς τούτοις

wise, they say, Cotys made a marriage for Iphicrates in Thrace. But in our master's house the feast shall be far more imposing and brilliant than that. For what does our house lack, what good things fail? Surely not perfumes from Syrian myrrh, the breath of frankincense, visions of tender-flaked barley cakes, wheat bread, fine meal cakes, octopuses, entrails, suet, sausages, soup, beets, stuffed fig-leaves,<sup>a</sup> pease porridge, garlic, anchovies, mackerel, wine sops, barley gruel, Egyptian groats, beans, vetch, pulse, kidney-beans, honey, cheese, haggis, beestings, walnuts, groats, broiled crayfish, broiled squid, boiled mullet, boiled cuttle-fish, a sea-eel boiled, gobios boiled, baked roe-tunny, boiled hake, shark meat, perch, pike, cod, ray, sole, sword-fish, piper, herring, electric eel, shark steaks, honeycomb, grapes, figs, flat-cakes, apples, cornel-nuts, pomegranates, thyme, poppy, pears, sour thistle, olives, olive-cake, milk-cakes, leeks, horn-onions, onions, raised barley-bread, bulbs, cauliflowers, silphium, vinegar, fennel, eggs, lentils, grasshoppers, rennet, cress, sesame, periwinkles, salt, pinnae, limpets, mussels, oysters, scallops, tunny, and besides all this, fowls in num-

<sup>a</sup> *θρίον*, a dish often mentioned by the comic poets, consisting of eggs, milk, flour, honey, cheese, and lard in a wrapping of fig leaves. Cf. the modern Greek dish *dolmades*, made with grape leaves.

---

<sup>1</sup> ἐκ Kaibel καὶ A

<sup>2</sup> *πρωαί* Schweighauser: *πόλαι* AC

<sup>3</sup> *πυῶν* Schweighauser, cf. 311 d: *πυρῶν* "wheat" A

<sup>4</sup> *όπτοι* Meineke: *όπτοι* AC.

# ATHENAEUS

ὀρνιθαρίων ἄφατον πλῆθος,  
νηττῶν, φαττῶν, χήνες, στρουθοί,  
κίχλαι, κόρυδοι, κίτται, κύκνοι,  
πελεκάν, κίγκλοι, γέρανος— B.<sup>1</sup> τουδὶ  
τοῦ χάσκοντος διατειναμένη  
διὰ τοῦ πρωκτοῦ καὶ τῶν πλευρῶν  
διακόψειεν τὸ μέτωπον.  
A. οἶνοι δέ σοι, λευκός, . . . .  
γλυκύς, αὐθιγενής, ἡδύς, καπνίας.

Λυγκεὺς δ' ἐν Κενταύρῳ διαπαίζων τὰ Ἀττικά  
δεῖπνά φησι·

μάγειρ', ὁ θύων ἐστὶ<sup>2</sup> δειπνίζων τ' ἐμὲ  
Ῥόδιος, ἐγὼ δ' ὁ κεκλημένος Περίνθιος.  
οὐδέτερος ἡμῶν ἡδεται τοῖς Ἀττικοῖς  
δεῖπνοις. ἀηδία γάρ ἐστιν Ἀττικὴ  
132 ὥσπερ ξενική· παρέθηκε πίνακα γὰρ μέγαν  
ἔχοντα μικροὺς πέντε πινακίσκους ἄνω·  
τούτων ὁ μὲν ἔχει σκόροdon, ὁ δ' ἐχίνους δύο,  
ὁ δὲ θρυμματίδα γλυκεῖαν, ὁ δὲ κόγχας δέκα,  
ὁ δ' ἀντακαίου μικρόν. ἐν ὧσιν δ' ἐσθίω,  
ἕτερος ἐκεῖν', ἐν ὧσιν δ' ἐκεῖνος, τοῦτ' ἐγὼ  
ἠφάνισα. βούλομαι δέ γ', ὦ βέλτιστε σύ,  
κἀκεῖνο καὶ τοῦτ', ἀλλ' ἀδύνατα βούλομαι  
b οὔτε στόματα γὰρ οὔτε χεῖρας<sup>3</sup> πέντ' ἔχω  
ὧσιν μὲν οὖν ἔχει τὰ τοιαῦτα ποικίλην,  
ἀλλ' οὐδέν ἐστι τοῦτο πρὸς τὴν γαστέρα  
κατέπασα<sup>4</sup> γὰρ τὸ χεῖλος, οὐκ ἐνέπλησα δέ.  
τί οὖν ἔχεις, B. ὅστρεια πολλά. A. πίνακά μοι  
τούτων παραθήσεις αὐτὸν ἐφ' ἑαυτοῦ μέγαν.  
ἔχεις ἐχίνους; B. ἕτερος ἐστὶ σοὶ πίναξ·  
αὐτὸς γὰρ αὐτὸν ἐπριάμην ὀκτῶ ὀβολῶν.



ber too great to tell · ducks, ringdoves, geese, snipe, thrushes, larks, magpies, swans, pelican, wagtails, crane— B. May she give a good push through the tail and the ribs of this gaping fool and crack his skull! A. But there are wines for you—white, sweet, native, of mild bouquet or smoky.”

Lynceus, also ridiculing Athenian dinners in *The Centaur*,<sup>a</sup> says: “I say, cook! He who is to offer sacrifice and entertain me is a Rhodian, while I, who am the guest, come from Perinthus. Neither of us likes an Athenian dinner. There is a revolting quality in things Attic as in things foreign. For the cook sets before you a large tray on which are five small plates. One of these holds garlic, another a pair of sea-urchins, another a sweet wine sop, another ten cockles, the last a small piece of sturgeon. While I am eating this, another is eating that; and while he is eating that, I have made away with this. What I want, good sir, is both the one and the other, but my wish is impossible. For I have neither five mouths nor five right hands. Such a lay-out as that seems to offer variety, but is nothing at all to satisfy the belly. For I simply bespatter my lips, I don’t fill them. What, then, have you?—THE COOK. A lot of oysters.—A. You shall serve me a plate of them, all by itself, and not a small one, either. Have you sea-urchins?—COOK. Yes, of these you shall have a second course. For I bought them myself, fourpence worth.—A. This then is the one

<sup>a</sup> Kock iii. 274.

<sup>1</sup> Kock rightly introduces here a second speaker who is tired of this long recital. <sup>2</sup> Herwerden: *ἐστὶν ὁ* A.

<sup>3</sup> *χεῖρας* Emperius, cf. 137 c. *χειλη* A.

<sup>4</sup> *κατέπασα* Meineke: *κατέπλησα* AC

## ATHENAEUS

Α ὀψάριον αὐτὸ τοῦτο παραθήσεις μόνον,  
ἵνα ταυτὰ πάντες, μὴ τὸ μὲν ἐγώ, τὸ δ' ἕτερος . . .

c Δρομέας δ' ὁ παράσιτος ἐρωτήσαντός τινος αὐτόν, ὥς φησιν ὁ Δελφὸς Ἡγήσανδρος, πότερον ἐν ἄστει γίνεται βελτίω δεῖπνα ἢ ἐν Χαλκίδι, τὸ προοίμιον εἶπε τῶν ἐν Χαλκίδι δείπνων χαριέστερον εἶναι τῆς ἐν ἄστει παρασκευῆς, τὸ πλῆθος τῶν ὀστρέων καὶ τὴν ποικιλίαν προοίμιον εἰπὼν δείπνου Δίφιλος δ' ἐν Ἀπολειπούσῃ μάγειρόν τινα παράγων ποιεῖ τάδε λέγοντα·

d πόσοι τὸ πλῆθος εἰσιν οἱ κεκλημένοι  
εἰς τοὺς γάμους, βέλτιστε, καὶ πότερ' Ἀπτικοὶ ἅπαντες ἢ καὶ τοῦμπορίου τινές; B. τί δαὶ τοῦτ' ἐστὶ πρὸς σέ τὸν μάγειρον; A. τῆς τέχνης ἡγεμονία τίς ἐστὶν αὕτη σοι, πάτερ, τὸ τῶν ἐδομένων τὰ στόματα προειδέναι. οἷον Ῥοδίους κέκληκας εἰσιούσι δὸς εὐθύς ἀπὸ θερμοῦ τὴν μεγάλην αὐτοῖς σπάσαι ἀποξέσας σίλουρον ἢ λεβίαν, ἐφ' ᾧ χαριεῖ πολὺ μᾶλλον ἢ μυρίνην προσεγχείας.  
e B. ἀστεῖον ὁ σιλουρισμός. A. ἂν Βυζαντίους, ἀψυνθίῳ σφιν δεῦσον ὅσα γ' ἂν παρατιθῆς, κάθαλα ποιήσας πάντα κάσκοροδισμένα διὰ γὰρ τὸ πλῆθος τῶν παρ' αὐτοῖς ἰχθύων πάντες βλιχανώδεις εἰσὶ καὶ μεστοὶ λάπης.

Μένανδρος δ' ἐν Τροφωνίῳ·

ξένου τὸ δείπνόν ἐστιν ὑποδοχή. B. τίνος; ποδαποῦ; διαφέρει τῷ μαγείρῳ τοῦτο γάρ. οἷον τὰ νησιωτικὰ ταυτὶ ξενύδρια, ἐν προσφάτοις ἰχθυδίοις τετραμμένα

dish you shall serve by itself, that all may eat it alike—not I one thing, my companion another.”

Hegesander of Delphi narrates <sup>a</sup> that the parasite Dromeas, when asked by someone whether he got better dinners in town <sup>b</sup> or in Chalcis, replied that the prelude to a dinner in Chalcis was more delightful than the entire lay-out of a town dinner, meaning by prelude the great quantity and variety of shell-fish. And Diphilus, in *The Woman who left her Husband*,<sup>c</sup> introduces a cook whom he represents as saying: “How many guests, sir, are invited to the wedding? Are they all Athenians, or are there also foreign merchants?—B. How does that concern you, who are the cook?—A. That is the chief part of my art, master, to know beforehand what mouths are going to eat. Suppose you have invited Rhodians: no sooner have they entered, than you must give them the largest sheat-fish or ‘lebias’ <sup>d</sup> to enjoy, served piping hot. They will like that better than if you poured scented water over their hands.—B. Ay, their sheat-eating is a nice custom.—A. Or suppose they are Byzantians, soak all you serve to them in bitters, with quantities of salt and garlic. For they have so many fish in their part of the world that they are all clammy and full of phlegm.” So Menander in *Trochonus* <sup>e</sup>: “The dinner is in honour of a stranger.—B. Who? Where does he come from? For that makes a difference to the cook. These little island strangers, for example, are brought up

<sup>a</sup> *F.H.G.* iv. 415.

<sup>b</sup> Athens.

<sup>c</sup> Kock ii. 545. <sup>d</sup> An unidentified fish. Cf. 118 b, 301 c.

<sup>e</sup> Kock iii. 132, Allinson 438; cf. 9 c.

- ¶ καὶ παντοδαποῖς, τοῖς ἀλμίοις μὲν οὐ πάντ  
 ἀλίσκετ', ἀλλ' οὕτω παρέργως ἄπτεται·  
 τὰς δ' ὀνθυλεύσεις καὶ τὰ κεκαρυκευμένα  
 μᾶλλον προσεδέξατ'. Ἀρκαδικὸς τούναντίον  
 ἀθάλαττος ὢν τοῖς λοπαδίοις ἀλίσκεται·  
 Ἰωνικὸς πλούταξ, ὑποστάσεις ποιῶν  
 κάνδαυλον, ὑποβινητιῶντα βρώματα.  
 Ἐχρῶντο γὰρ οἱ παλαιοὶ καὶ τοῖς εἰς ἀνα-  
 133 στόμωσιν βρώμασιν ὥσπερ ταῖς ἀλμάσιν ἐλάαις,  
 αἱς κολυμβάδας καλοῦσιν. Ἀριστοφάνης γοῦν ἐν  
 Γήρᾳ φησὶν  
 ὦ πρεσβῦτα, πότερά φιλεῖς τὰς δρυπεπεῖς ἐταίρας  
 ἢ σὺ<sup>1</sup> τὰς ὑποπαρθένους ἀλμάδας ὡς ἐλάας  
 στιφράς;  
 Φιλήμων δ' ἐν Μετιόντι ἢ Ζωμίῳ·  
 ἰχθὺς τί σοι  
 ἐφαίνεθ' οὐφθός; Β. μικρὸς ἦν, ἀκήκοας;  
 ἄλμη τε λευκὴ καὶ παχεῖ' ὑπερβολῇ,  
 οὐχὶ λοπάδος προσῶζεν οὐδ' ἡδυσμάτων.  
 ὅσθιον δ' ἐβρών δ'<sup>2</sup> ἅπαντες, ὡς ἀγαθὴν ἄλμην ποιεῖς.  
 ἡσθιον δὲ καὶ τέττιγας καὶ κερκώπας ἀναστομώ-  
 σεως χάριν. Ἀριστοφάνης Ἀναγύρω·  
 πρὸς θεῶν, ἔραμαι<sup>3</sup> τέττιγα φαγεῖν  
 καὶ κερκώπην θηρευσαμένη  
 καλάμῳ λεπτῷ.  
 ἐστὶν δ' ἡ κερκώπη ζῶον ὅμοιον τέττιγι καὶ τιτι-  
 γονίῳ,<sup>4</sup> ὡς Σπεύσιππος παρίστησιν ἐν δευτέρῳ<sup>5</sup>  
<sup>1</sup> σὺ added by Bergk <sup>2</sup> δ' added by Meineke  
<sup>3</sup> ἔραμαι Porson, cf. Eur. Hipp. 219: ἐραῖ A, ἐράς C  
<sup>4</sup> τιτιγονίῳ cf. Eust. 229. 30 τιττιγοῖν Phot p. 217  
 Naber: τρυγονίῳ AC  
<sup>5</sup> δευτέρῳ Kaibel. δ' AC.

on all kinds of fish just out of the water, and so they are not at all attracted by preserved fish; if they take it at all, they do it without zest, and welcome more gladly forcemeats and highly seasoned dishes. Your Arcadian, on the other hand, living far from the sea, is caught by oyster-bait, while the Ionian, bloated with wealth, makes his chief dish <sup>a</sup> of pilaf,<sup>b</sup> and foods that provoke desire."

For the ancients employed dishes to whet the appetite, such as olives in brine, which they call *kolymbades* ("divers").<sup>c</sup> Aristophanes, at any rate, says in *Old Age*<sup>d</sup>: "Do you, master, love the ladies who are over-ripe or the virginal ones with bodies firm as olives steeped in brine?" And Philemon in *The Pursuer*, or *Soupy*<sup>e</sup>: "How did the boiled fish look to you?—B. 'Twas small, do you understand? And there was brine, white and thick beyond belief, and no smell of pan or condiments. And all cried out, 'What a good pickle you make!'" They used to eat even grasshoppers and cicadas as an incentive to appetite. Thus Aristophanes in *Anagyrus*<sup>f</sup>. "Good Heavens, how I yearn to eat a grasshopper and a cicada (*cercopé*) caught on a thin reed." Now the *cercopé* is an animal like a cicada, or *titigonion*, as Speusippus describes them in the

<sup>a</sup> The *pièce de résistance*, what is called in Cape Cod dialect "the main hearty."

<sup>b</sup> *κάνθαυλος*, a Lydian dish of several varieties.

<sup>c</sup> Cf. 56 b.

<sup>d</sup> Kock i. 426.

<sup>e</sup> Kock ii 488. The second title appears to be the name of a parasite.

<sup>f</sup> Kock i. 404. A parody of Euripides, *Hippolytus* 219: "Good heavens, how I yearn to course with the hounds, and hurl the Thessalian javelin, poising in hand my barbed missile beside my yellow locks of hair."

## ATHENAEUS

<sup>a</sup> Ὅμοίων μνημονεύει αὐτῶν Ἐπίλυκος ἐν Κωραλίσκῳ. Ἀλεξίς ἐν Θράσωσί φησι·

<sup>c</sup> σοῦ δ' ἐγὼ λαλίστέραν  
οὐπώποτ' εἶδον οὔτε κερκώπην, γύναι,  
οὐ κίτταν, οὐκ ἀηδόν', οὐ χελιδόνα,<sup>1</sup>  
οὐ τρυγόν', οὐ τέττιγα.

Νικόστρατος δ' ἐν Ἀβρα

πίναξ ὁ πρῶτος τῶν μεγάλων ἡγήσεται  
ἔχων ἐχίνον, ὠμοτάριχον, κάππαριν,  
θρυμματίδα, τέμαχος, βολβὸν ἐν ὑποτρίμματι.

Ὅτι δ' ἦσθιον διὰ ἀναστόμωσιν<sup>2</sup> καὶ τὰς δι'  
ὄξους καὶ νάπυος γογγυλίδας σαφῶς παρίστησι  
<sup>d</sup> Νίκανδρος ἐν δευτέρῳ Γεωργικῶν λέγων οὕτως·

γογγυλίδος δισσή γὰρ ἰδ' ἐκ ῥαφάνοιο γενέθλη  
μακρὴ τε στιφρὴ τε φαίνεται ἐν πρασιῇσι.  
καὶ τὰς μέν θ' αὔηνον ἀποπλύνας βορέησι,  
προσφιλέας χειμῶνι καὶ οἰκουροῖσιν ἀεργοῖς·  
θερμοῖς δ' ἱκμανθεῖσαι ἀναζώουσ' ὑδάτεσσι.  
τμηῆγε δὲ γογγυλίδος ῥίζας (καὶ ἀκαρφέα φλοιὸν  
ἦκα καθηράμενος) λεπτοουργέας, ἡελίῳ δὲ  
αὐήνας ἐπὶ τυτθὸν ὅτε ὕ<sup>3</sup> ζεστῷ ἀποβάπτων  
ὑδατι δριμύειν πολέας ἐμβάπτισον ἄλμῃ,

<sup>e</sup> ἄλλοτε δ' αὖ λευκὸν γλεῦκος συστάμνισον ὄξει  
ἴσον ἴσῳ, τὰς δ' ἐντὸς ἐπιστύψας ἀλὶ κρύψαις.  
πολλάκι δ' ἀσταφίδας προχέαις τριπτῆρι λήνας  
σπέρματά τ' ἐνδάκνοντα σινῆπυος. εἰν ἐνὶ<sup>4</sup> δὲ τρυξ  
ὄξεος ἱκμάζουσα καὶ ὠμοτέρην ἐπὶ κόρσῃ  
ὦριον ἀλμαῖν ἄμυσαι κεχρηόσι δαίτης.

<sup>1</sup> οὐ χελιδόνα added by Meeneke and Cobet.

<sup>2</sup> C: τὴν ἀναστόμωσιν A.

<sup>3</sup> Schweighauser: ὅτ' ἐν AC.

second book of his *Simlars*. Epilycus mentions them in *Coralliscus*.<sup>a</sup> Alexis in *Thrason*<sup>b</sup> says: "Never have I seen such a chatterbox as you, woman, be it cicada or magpie, nightingale or swallow, turtle-dove or grasshopper." And Nicostratus in *The Pet*<sup>c</sup>: "The first platter, leading the main courses, will contain a sea-urchin, some raw smoked fish, capers, a wine-sop, a slice of meat, and a bulb in sour sauce."

But they also ate as an appetizer turnips done in vinegar and mustard, as Nicander plainly shows in the second book of the *Georgics*<sup>d</sup>; for he says: "Of turnip and cabbage, in truth, two families appear in our gardens, long and solid. The latter you wash and dry in the north wind, and they are welcome in winter even to the idle stay-at-homes; for soaked in warm water they come to life again. But the other, the turnip roots, you cut in thin slices, gently cleaning away the undried outer skin, and after drying them in the sun a little, either dip a quantity of them in boiling water and soak them in strong brine; or again, put equal parts of white must and vinegar in a jar together, then plunge the slices in it, having dried them off with salt. Often, too, you may pound raisins and biting mustard-seeds with a pestle and add it to them. When cream of tartar forms, and the top grows more and more bitter, then 'tis time to draw off the pickle for those

<sup>a</sup> Kock i 804.

<sup>b</sup> Kock ii 326.

<sup>c</sup> Kock ii. 219. This fragment refers to the use of *hors-d'œuvre* in general.

<sup>d</sup> Frag. 70 Schneider; Athen. 369 b.

---

<sup>4</sup> Possibly εἰ γ' ἐνι (Schweighauser), and ὠμοτέρῃ ἐτι κόρη (O. Schneider)

# ATHENAEUS

ἰ Δίφιλος δ' ἡ Σώσιππος ἐν Ἀπολειπούσῃ·

ἔστιν ἔνδον ὄξος ὀξύ σοι;

β. ὑπολαμβάνω, παιδάριον· ὁπὸν εἰλήφμεν.  
ἄριστα τούτοις πάντα πῖέσω καὶ πυκνά,  
ἢ φυλλὰς ἢ δριμύεια περιουσιθήσεται  
τῶν πρεσβυτέρων γὰρ ταῦτα τῶν ἡδυσμάτων  
ἀναστομοὶ τάχιστα τᾶσθητήρια,  
τό τε νωκαρώδες καὶ κατημβλυμένον  
ἐσκέδασε ἀποίησεν ἡδέως φαγεῖν.

- 134 Ἀλέξης δ' ἐν Ταραντίνοις ἐν τοῖς συμποσίοις φησὶ  
τοὺς Ἀττικοὺς καὶ ὀρχεῖσθαι ὑποπιόντας·

τοῦτο γὰρ νῦν ἐστί σοι  
ἐν ταῖς Ἀθήναις ταῖς καλαῖς ἐπιχώριον·  
ἅπαντες ὀρχοῦντ' εὐθύς ἂν οἶνον μόνον  
ὁσμὴν ἴδωσι· συμφορὰν σύ γ' εἰσορᾷ  
φαίης ἂν εἰς συμπόσιον εἰσελθὼν ἄφνω.  
καὶ τοῖς μὲν ἀγενείοις ἴσως ἔπεστί τις  
χάρις· ἀλλ' ἐπ' αὖ δὴ τὸν γόητα Θεόδωτον  
ἢ τὸν παραμασύντην ἴδω τὸν ἀνόσιον

- β βαυκιζόμενον τὰ λευκά τ' ἀναβάλλονθ' ἄμα,  
ἡδιστ' ἂν ἀναπῆξαιμ' ἐπὶ τοῦ ξύλου λαβών.

μήποτε δὲ καὶ Ἀντιφάνης ἐν Καρσί κατὰ τὸ Ἀτ-  
τικὸν ἔθος τῆς ὀρχήσεως κωμωδεῖ τινα τῶν σοφῶν  
ὥς παρὰ δεῖπνον ὀρχούμενον λέγων οὕτως·

οὐχ ὁρᾷς ὀρχούμενον  
ταῖς χερσὶ τὸν βάκηλον; οὐδ' αἰσχύνεται  
ὁ τὸν Ἡράκλειτον πᾶσιν ἐξηγούμενος,  
ὁ τὴν Θεοδέκτου μόνος ἀνευρηκῶς τέχνην,  
c ὁ τὰ κεφάλαια συγγράφων Εὐριπίδῃ.



who seek their dinner." Diphilus (or Sosippus) says in *The Woman who left her Husband*<sup>a</sup>:—A. "Have you got sharp vinegar in the house?"—B. I fancy so, slave, and we have bought rennet. All this will I squeeze thick together in a nice dish for them, and the salad with sour dressing shall be served for all. For such condiments must speedily rouse the sensory organs of men when they are old, dispel the sloth and bluntness of their desire, and make them glad to eat."

Alexis in *The Tarentines*<sup>b</sup> says that the Athenians have but to take a sip of wine at the symposia to make them dance: "Yes, you must know that that is the native custom in fair Athens. They all begin to dance the moment they glimpse<sup>c</sup> the smell of wine. You'd say you were looking upon some strange mishap should you suddenly join the company. Now for the young, perhaps, there is some grace in it; but when I see that charlatan Theodotus, or the foul parasite, frisking and rolling the whites of his eyes the while, I'd gladly take and nail him to the gallows." Possibly Antiphanes also, in *The Carians*,<sup>d</sup> may be referring to the Athenian custom of dancing when he ridicules a sophist for dancing during dinner in these words: "Don't you see that reprobate dancing with his arms?"<sup>e</sup> No shame feels he, the expounder of Heracleitus, the sole discoverer of the art of Theodectas, and the author of a compendium of Euripides." To this quotation one might

<sup>a</sup> Kock ii. 546.

<sup>b</sup> Kock ii. 379.

<sup>c</sup> A comic locution.

<sup>d</sup> Kock ii. 55.

<sup>e</sup> "If you have pretty arms, *dance*," says Ovid.

---

<sup>1</sup> σύ γ' εἰσορᾶν Casaubon: λέγεις ἄρ' ἂν AC

<sup>2</sup> ἀναπῆζαιμι ἂν αὐτὸν AC. ἂν αὐτὸν deleted by Dobree

# ATHENAEUS

τούτοις οὐδ' ἀναρμόστως ἄν τις ἐπενέγκαι τὰ  
Ἐρίφω τῷ κωμικῷ ἐν Αἰόλῳ εἰρημένα τάδε·

λόγος γάρ ἐστ' ἀρχαῖος οὐ κακῶς ἔχων·  
οἶνον λέγουσι τοὺς γέροντας, ὦ πάτερ,  
πεῖθειν χορεύειν οὐ θέλοντας.

Ἄλεξις δ' ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Ἰσοστάσιόν φησιν

ἀπὸ συμβολῶν ἔπινον ὀρχεῖσθαι μόνον  
βλέποντες, ἄλλο δ' οὐδέν, ὅψων ὀνόματα  
d καὶ σιτίων ἔχοντες, Ὀψων, Κάραβος  
καὶ Κωβίος, Σεμίδαλις.

“ Ἀττικὸν δὲ δεῖπνον οὐκ ἀχαρίτως<sup>1</sup> διαγράφει  
Μάτρων ὁ παρωδός, ὅπερ διὰ τὸ σπάνιον οὐκ ἂν  
ὀκνησαιμι ὑμῖν, ἄνδρες φίλοι,” ὁ Πλούταρχος ἔφη,  
“ ἀπομνημονεῦσαι·

δεῖπνα μοι ἔννεπε, Μοῦσα, πολύτροφα καὶ μάλα  
πολλά,

ἃ Ξενοκλῆς ῥήτωρ ἐν Ἀθήναις δείπνισεν ἡμᾶς·  
e ἦλθον γὰρ κακεῖσε, πολὺς δέ μοι ἔσπετο λιμός.  
οὗ δὴ καλλίστους ἄρτους ἴδον ἠδὲ μεγίστους,  
λευκοτέρους χιόνος, ἔσθειν δ' ἀμύλοισιν  
ὁμοίους . . .

τάων καὶ Βορέης ἠράσσατο πεσσομενῶν  
αὐτὸς δὲ Ξενοκλῆς ἐπεπωλείτο στίχας ἀνδρῶν,  
στῇ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών. σχεδόθεν δέ οἱ ἦν  
παράσιτος

Χαιρεφών, πεινῶντι λάρῳ ὄρνιθι ἐοικώς,  
f νήστης, ἄλλοτρίων εὖ εἰδὼς δειπνοσυνῶν.  
τῷ δὲ μάγειροι μὲν φόρεον πλήσάν τε τραπέζας,  
οἷς ἐπιτετράφεται μέγας οὐρανὸς ὀπτανιάων  
ἡμὲν ἐπισπεῦσαι δείπνου χρόνον ἠδ' ἀναμεῖναι<sup>2</sup>

add not inappropriately these words of Eriphus the comic poet in *Aeolus*<sup>a</sup>: "For there is an ancient proverb not untrue: they say that wine, my father, persuades old men to dance against their will." And Alexis in the play entitled *Fair Measure*<sup>b</sup> says. "At a subscription-dinner they were drinking with an eye only for the dancing and nothing else; and they took the names of dainties and foods—Relish, Prawn, Gudgeon, and Wheat-flour"

"An Attic dinner," said Plutarch, "is described not unwittily by Matron, the writer of parodies, and because of its rarity I shall not hesitate, my friends, to quote it for you:<sup>c</sup> 'Sing, Muse,<sup>d</sup> of the dinners, many and plenteous, which Xenocles the orator offered us in Athens. For even thither I went, and great hunger came with me<sup>e</sup> There I beheld fair, large loaves whiter than snow, like finest meal cakes to the taste<sup>f</sup> For them also did Boreas yearn when they were baking<sup>g</sup> And Xenocles himself went in review through the ranks of the heroes,<sup>h</sup> but stood still when he came to the threshold.<sup>i</sup> And near him was the parasite Chaerephon, like unto a hungry sea-gull<sup>j</sup>; empty he was, but well acquainted with dinners furnished by others<sup>k</sup> Thereupon the cooks filled the tables and brought them in—the cooks to whose rule the mighty Heaven of Kitchens is committed,<sup>l</sup> either to hasten the hour of dinner or retard

<sup>a</sup> Kock ii. 428.

<sup>b</sup> Kock ii. 328; cf 127 d.

<sup>c</sup> 60 Brandt

<sup>d</sup> Cf. *Od.* i. 1.

<sup>e</sup> *Od.* vi. 164.

<sup>f</sup> *Il.* x. 436-7

Cf. *Athen.* 64 c

<sup>g</sup> *Il.* xx. 223.

<sup>h</sup> *Il.* iii. 196.

<sup>i</sup> *Od.* xx. 128.

<sup>j</sup> *Od.* v. 51.

<sup>k</sup> *Od.* v. 250.

<sup>l</sup> *Iliad* v. 750.

<sup>1</sup> ἀχαρίτως Meineke ἀχαρίτως AC

<sup>2</sup> ἀναθεῖναι Brandt, but cf. *Xen. Cyrop.* i. 6. 10

135 ἔνθ' ἄλλοι πάντες λαχάνοις ἐπὶ χεῖρας ἵαλλον,  
 ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην, ἀλλ' ἥσθιον εἶδατα πάντα,  
 βολβούς ἀσπάραγόν τε καὶ ὄστρεα μυελόεντα,  
 ὠμοτάριχον ἑὼν χαίρειν, Φοινίκιον ὄψον.  
 αὐτὰρ ἔχινους ῥῆψα κερηκομόωντας ἀκάνθαις·  
 οἱ δὲ κυλινδόμενοι καναχὴν ἔχον ἐν ποσὶ παίδων  
 ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἡϊόνος κλύζεσκε·  
 πολλὰς δ' ἐκ κεφαλῆς προθελύμνους εἶλκον  
 ἀκάνθας.

ἡ δὲ Φαληρικὴ ἦλθ' ἀφύη, Τρίτωνος ἐταίρη,  
 ἅντα παρειάων σχομένη ῥυπαρὰ κρήδεμνα . . .<sup>1</sup>  
 b τοὺς δ' ὁ Κύκλωψ ἐφίλει καὶ ἐν οὔρεσιν ἐξ-  
 επεφύκει . . .

πίνας ἦλθε φέρων κατὰ τρύβλια<sup>2</sup> ἡχήμεντα,  
 ἅς κατὰ φυκότριχος πέτρης λευκὸν τρέφει  
 ὕδωρ . . .

ψῆττά τε χονδροφυῆς καὶ τρίγλη μιλοπαρῆος.  
 τῇ δ' ἐγὼ ἐν πρώτοις ἐπέχον κρατερώνυχα χεῖρα  
 οὐδ' ἔφθην τρώσας μιν, ἄσπε δέ<sup>3</sup> Φοῖβος Ἀπόλ-  
 λων.

c ὥς δέ<sup>4</sup> ἴδον Στρατοκλῆ, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο,  
 τρίγλης ἵπποδάμοιο κάρη μετὰ χερσὶν ἔχοντα,  
 ἅψ δ' ἐλόμην χάρμη, λαιμὸν δ' ἀπληστον ἄμυξα.  
 ἦλθε δὲ Νηρηῆος θυγάτηρ, Θέτις ἀργυρόπεζα,  
 σπηΐη εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα,  
 ἡ μόνη ἰχθυὺς οὔσα τὸ λευκὸν καὶ μέλαν οἶδε.  
 καὶ Τιτυδὸν εἶδον, λίμνης ἐρικυδέα γόγγρον

<sup>1</sup> Schweighauser marks a lacuna here and below

<sup>2</sup> κατὰ τρύβλια Wachsmuth: κατὰ δώματα Meineke· καὶ ἄμυλα AC

<sup>3</sup> τρώσας μιν, ἄσπε δὲ Scaliger. τρώσας ἵνα εἴλασε AC.

<sup>4</sup> δὲ added by Musurus

<sup>a</sup> Od. ix. 288.

<sup>b</sup> Od. ix. 293.

<sup>c</sup> Cf. above, 117 a.

it. Thereupon, all the others laid hands on the green herbs,<sup>a</sup> but I did not follow them; rather, I ate of all solid viands—bulbs and asparagus and meaty oysters,<sup>b</sup> avoiding raw smoked fish, that dish for Phœmicians.<sup>c</sup> And forth I dashed down<sup>d</sup> sea-urchins with head-dress of streaming spines, which resounded as they rolled among the slaves' feet<sup>e</sup> in an open space, where the waves surged upon the beach,<sup>f</sup> and many were the spines I pulled by the roots from their heads.<sup>g</sup> Then came the Phaleric anchovy, darling of Triton, holding her soiled veil before her face<sup>h</sup> . . . and they were loved of the Cyclops and grew on the mountains. Then came one bringing pinnas, in ringing bowls,<sup>i</sup> which the white foaming waters nurture on a rock streaming with sea-weed. A plaice with thick cartilage, and a red-cheeked<sup>j</sup> mullet came too, and upon it I was among the first to lay a hand with grasping nail.<sup>k</sup> But I was not quick enough to eat it, for Phœbus Apollo did me a hurt. But when I saw Stratocles, stern master of the rout,<sup>l</sup> holding the head of the horse-taming mullet in his hands,<sup>m</sup> then did I quickly seize it with joy, and tore open its insatiable throat. And there came the daughter of Nereus, silver-footed Thetis, the fair-tressed squid, dread goddess with voice of mortal,<sup>n</sup> who of all fish alone knows the difference between black and white.<sup>o</sup> I saw Tityus, too, glorious conger-eel of the marshy lake,<sup>p</sup>

<sup>a</sup> *i.e.* on the ground, in order to break them

<sup>b</sup> *Il.* xvi 794.

<sup>f</sup> *Il.* xxiii 61.

<sup>g</sup> *Il.* x 15.

<sup>h</sup> *Od.* i. 334.

<sup>i</sup> *Od.* iv. 72. See critical note.

<sup>j</sup> *Od.* ix. 125.

<sup>k</sup> *Od.* xvii 410?

<sup>l</sup> *Il.* xii. 39.

<sup>m</sup> *Il.* xxiv 724.

<sup>n</sup> *Od.* x 136.

<sup>o</sup> Referring to the inky fluid (sepia) which the cuttle-fish emits to blind pursuers

<sup>p</sup> *Od.* xi 576

# ATHENAEUS

κείμενον ἐν λοπάδεσσ'· ὁ δ' ἐπ' ἐννέα κέιτο  
τραπέζας.

- d τῷ δὲ μετ' ἵχνια βαῖνε θεὰ λευκώλενος ἰχθὺς  
ἔγγελος, ἥ Διὸς εὐχετ' ἐν ἀγκοίνῃσι μιγῆναι,  
ἐκ Κωπῶν,<sup>1</sup> ὅθεν ἐγγέλεων γένος ἀγροτεράων,  
παμμεγέθης, ἦν οὐ κε δὴ ἀνέρες ἀθλητῆρες,  
οἳ οἱ ἄρ' Ἀστυάναξ τε καὶ Ἀντήνωρ ἐγένοντο,  
ῥηιδίως ἐπ' ἅμαξαν ἀπ' οὐδ' οὐδ' ὀχλίσσειαν·  
τρισπίθαμοι γὰρ ταί γε καὶ ἐννεαπήχεες ἦσαν  
εὖρος, ἀτὰρ μῆκος γε γενέσθην ἐννεόργυιοι.  
πολλὰ δ' ἄναντα κάταντα κατὰ στέγος ἦλθ' ὁ  
μάγειρος,

- e σείων ὀφοφόρους πίνακας κατὰ δεξιὸν ὦμον.  
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαινα χύτραι ἔποντο,  
αὐτὰρ ἀπ' Εὐβοίας λοπάδες τόσαι ἐστιχόωντο.  
Ἴρις δ' ἄγγελος ἦλθε ποδὴν ὤκ' ἔα τευθίς,  
πέρκη τ' ἀνθεσίχρως καὶ ὁ δημοτικὸς μελάνουρος,  
ὃς καὶ θνητὸς ἔων ἔπετ' ἰχθύσιν ἀθανάτοισιν  
οἷη δ' αὖ θύννου κεφαλὴ θαλαμῃάδαο  
νόσφιν ἀφειστήκει, κεχολωμένη οὐνεκα τευχέων  
αἰρομένων τὸ δὲ πῆμα θεοὶ θέσαν ἀνθρώποισι.  
f ῥίνη θ', ἣν φιλέουσι<sup>2</sup> περισσῶς τέκτονες ἄνδρες,  
τρηχεῖ' ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος· οὐ γὰρ ἔγωγε  
ἦς σαρκὸς δύναμαι γλυκερώτερον ἄλλο ἰδέσθαι.  
ὄπταλέος δ' εἰσῆλθε πελώριος ἱππότης κεστρεὺς  
οὐκ οἶος· ἅμα τῷ γε δωδέκα σαργοὶ ἔποντο.

<sup>1</sup> ἐκ Κωπῶν Kaibel· ἐν κοιτῶν' A

<sup>2</sup> ῥίνη θ' ἣν φιλέουσι Meineke: ῥίνην φιλέουσι A (cf 136 b)

<sup>a</sup> Od. iii. 30; Il. i. 55.

<sup>b</sup> Od. xi. 267.

<sup>c</sup> Il. ii. 852.

<sup>d</sup> Il. xii. 447.

<sup>e</sup> Il. xii. 448.

<sup>f</sup> Od. xi. 311

<sup>g</sup> Od. vi. 312.

<sup>h</sup> Il. xxiii. 116.

<sup>i</sup> Il. v. 46.

<sup>j</sup> Il. ii. 534.

lying in the casseroles ; and its length covered nine tables. In its tracks followed the white-armed goddess-fish,<sup>a</sup> the eel, who boasted that she had lain in Zeus's embrace,<sup>b</sup> from the Copaic Lake whence comes the race of wild eels.<sup>c</sup> Of mighty size was she, and two men who contend for prizes,<sup>d</sup> such as Astyanax and Antenor were, could not have lifted her easily from the ground into a cart.<sup>e</sup> For they measured nine cubits and three spans<sup>f</sup> in width, and they were nine fathoms long.<sup>g</sup> Oft did the cook go back and forth throughout the room,<sup>h</sup> balancing on right shoulder the platters covered with dainties,<sup>i</sup> and forty black kettles followed him close,<sup>j</sup> while from Euboea there marched in close array as many casseroles.<sup>k</sup> Came, too, the windswift messenger Iris, the fleet squid,<sup>l</sup> and the flower-dotted perch and plebeian black-tail, which, mortal though he was, was companion of fishes immortal.<sup>m</sup> But alone and apart, wroth at the loss of his armour, stood the head of the tunny, son of Lurkhole<sup>n</sup>, and the gods had made it a bane to men.<sup>o</sup> The file-fish, which carpenters<sup>p</sup> love extravagantly, was there—the rough but kindly nourisher of the young ; I shall never behold anything sweeter than its flesh.<sup>q</sup> There entered, too, that doughty knight,<sup>r</sup> baked mullet, yet not alone ; for a dozen sargs followed in close com-

<sup>k</sup> *Il.* ii. 516. *Cf.* below, 169 e f.

<sup>i</sup> *Il.* ii. 786.

<sup>m</sup> *Il.* xvi. 154

<sup>n</sup> *Od.* xi. 543 and 557 The angry tunny-head in the parody is a fusion of Ajax defrauded of his armour (which in the case of the fish is his scale-covered body) and the sulking Achilles, whose surname "son of Peleus" sounded in Greek somewhat like "son of Lurkhole"

<sup>o</sup> *Od.* xi. 555.

<sup>p</sup> *Il.* vi. 315.

<sup>q</sup> *Od.* ix. 27.

<sup>r</sup> *Il.* ii. 336.

# ATHENAEUS

- κυανόχρως δ' ἀμίας ἐπὶ τοῖς μέγας, ὃς τε  
θαλάσσης  
πάσης βένθεα οἶδε, Ποσειδάωνος ὑποδμῶς,  
136 καρίδες θ', αἱ Ζητὸς Ὀλυμπίου εἰσὶν αἰοδή,<sup>1</sup>  
αἱ δὴ γῆραι κυφαί<sup>2</sup> ἔσαν, χρησταὶ δὲ πάσασθαι.  
χρύσοφρυς, ὃς κάλλιστος ἐν ἄλλοις ἵσταται  
ἰχθύς,  
κάραβος, ἀστακὸς αὖτε λιλαίετο θωρήσσεσθαι  
ἐν μακάρων δείπνοις. τοῖς δαιτυμόνες χέρ'  
ἐφέντες  
ἐν στόμασιν τ'<sup>3</sup> ἔθεσαν καὶ ἀπήγαγον ἄλλυδις  
ἄλλον.  
τῶν δ' ἄρ' ἔλοιψ κρείων δουρικλυτὸς ἡγεμόνευεν,  
b οὐδ' πλήρης περ ἐὼν κρατερῶς παλάμη ἐπορέχθην  
γεύσασθ' ἱμεύρων· τὸ δέ γ' ἀμβροσίη μοι ἔδοξεν,  
οἷον<sup>4</sup> δαίνυνται μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἔοντες.  
μύραιναν δ' ἐπέθηκε φέρων, προκάλυμμα<sup>5</sup> τρα-  
πέζης,  
ζώνην θ', ἣν φορέεσκεν ἀγαλλομένη περὶ δειρήν,  
εἰς λέχος ἥνικ' ἔβαινε Δρακοντιάδῃ μεγαθύμῳ.  
σάνδαλα δ' αὖ παρέθηκεν ἀειγενῇ ἀθανατῶν,  
c βούγλωσσόν θ',<sup>6</sup> ὃς ἔναιεν ἐν ἄλμῃ μορμυρούσῃ,  
κίχλας δ' ἐξείης ἡβήτορας ὑψιπετῆεις  
καὶ πέτρας κάτα βοσκομένας, ὑάδας θ' ὑδατινοὺς.  
ἐν δ' ἀναμίξ σαργοὶ τε καὶ ἵππουροι γλάνιές τε,  
μόρμυρος ἅντα δ' ἔην, γαλέη,<sup>7</sup> σπάρος· οὓς δ'  
μάγειρος

<sup>1</sup> αἰοδή Ludwich: αἰοδοί AC.

<sup>2</sup> αἱ δὴ γῆραι κυφαί Paessens, cf Od II 16. αἰδηγαρικυφαί A

<sup>3</sup> τ' added by Meineke <sup>4</sup> οἷον Nauck: εἶναι ἦν AC.

<sup>5</sup> προκάλυμμα Kaibel. τὸ κάλυμμα AC

<sup>6</sup> βούγλωσσόν θ' Meineke· βουγλώσσων ὃς A

<sup>7</sup> ἔην, γαλέη Scaliger: ἦν μεγάλη AC



pany.<sup>a</sup> After them came a mighty blue-skinned mackerel, which knows the depths of every sea, Poseidon's henchman.<sup>b</sup> And prawns there were, theme of Olympian Zeus's song, which were crooked with age, but good to eat.<sup>c</sup> The gilt-head was there, the fairest fish amid all others,<sup>d</sup> the crayfish, too, and the lobster eager to arm for the fray.<sup>e</sup> at the feasts of the Blessed. Upon them the feasters laid hands and put them to their mouths, pulling them this way and that.<sup>f</sup> Their leader was the lordly *elops*, glorious in battle,<sup>g</sup> for which, sated though I was, I stretched forth a lusty hand, eager<sup>h</sup> to taste of it; and it seemed to me as ambrosia, on which feast the blessed gods that live for ever.<sup>i</sup> Then the cook brought and added to our store a lamprey which covered the table,<sup>j</sup> and the girdle which she wore with pride about her neck,<sup>k</sup> what time she wed the high-souled son of Dracon. Sandals,<sup>l</sup> again he placed beside us, everliving offspring of immortal goddesses, and a sole, which dwelt in the roaring brine<sup>m</sup>; then lusty carp in order, high-flying,<sup>n</sup> which feed among rocks, and watery piglings.<sup>o</sup> And mingled with all were sargs and horse-tails and sheats, and opposite a roarer, a shark, and a gilt-head. These the cook

<sup>a</sup> *Il.* iii. 143.<sup>b</sup> *Od.* iv. 385-6.<sup>c</sup> *Od.* ii. 16. Cf. *Athen.* 64 c.<sup>d</sup> *Il.* xxii. 318.<sup>e</sup> *Od.* xx. 27. <sup>f</sup> *Od.* xi. 385<sup>g</sup> *Il.* ii. 645; the *ἐλοψ* or *ἐλλοψ* has not been identified.<sup>h</sup> *Od.* x. 555. <sup>i</sup> *Od.* v. 7. <sup>j</sup> *Od.* xvii. 333.<sup>k</sup> *Il.* iv. 137. <sup>l</sup> A fish like the flounder.<sup>m</sup> *Il.* vi. 396.<sup>n</sup> The epithet, of course, is appropriate to *κίχλαι* only in its normal sense, "thrushes."<sup>o</sup> The Hyades portend rain.

# ATHENAEUS

σίζοντας παρέθηκε φέρων, κνίσωσε δὲ δῶμα  
 τῶν ἔλεγεν δαίνυσθαι· ἐμοὶ δέ γε θηλυτεράων  
 εἶναι βρώματ' ἔδοξεν· ἔπειθ' ὤρμαινον<sup>1</sup> ἐπ' ἄλλα  
 d κεῖτο δέ τις βατάνη, ἧς οὐδεὶς ἤπτετο δειπνῶν,  
 ἐν καθαρῷ ὅθι περ λοπάδων διεφαίνετο χώρος. . . .<sup>2</sup>  
 ἐξῆς κόσσυφος ἦλθ' ἐμοί, ὃς γεύσασθαι ἔτοιμος  
 ἦμην.<sup>3</sup> οὐδ' ἄρ' ἀθικτος ἔην, πόθειον δὲ καὶ ἄλλοι  
 κωλῆν δ' ὡς εἶδον, ὡς ἔτρεμον<sup>4</sup>. ἐν δὲ σίναπυ  
 κεῖτ' ἀγχοῦ γλυκερὸν χρυσός ὥς, πλείον' ἐρύκον.<sup>5</sup>  
 γευσάμενος δ' ἔκλαιον, ὅτ' αὔριον οὐκ ἔτι ταῦτα  
 ὄψομαι, ἀλλὰ με τυρῷ δεῖ καὶ μάξῃ ὀτρηρῇ . . .  
 e Νηδὺς<sup>6</sup> δ' οὐχ ὑπέμεινε, βιάζετο γάρ ῥ' ἀχέεσσι.<sup>7</sup>  
 δάμνα μιν ζωμός τε μέλας ἀκροκώλιά θ' ἐφθά  
 παῖς δέ τις ἐκ Σαλαμῖνος ἄγεν τρισκαίδεκα νήσας,  
 λίμνης ἐξ ἱερῆς, μάλα πύονας ἃς ὁ μάγειρος  
 θῆκε φέρων, ἵν' Ἀθηναίων κατέκειντο φά-  
 λαγγες . . . .

Χαιρεφόνων δ' ἐνόησεν ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω  
 ὄρνιθας γινῶναι καὶ ἐναίσιμα σιτίζεσθαι.  
 f ἦσθι δ' ὥστε λέων, παλάμη δ' ἔχε τὸ σκέλος  
 ἀμνοῦ,<sup>8</sup>  
 ὄφρα οἱ οὔκαδ' ἰόντι πάλιν ποτιδόρπιον εἶη.  
 χόνδρος δ' ἦδυπρόσωπος, ὃν Ἡφαιστος κάμεν  
 ἔψων,

Ἀττικῷ ἐν κεράμῳ πέττων τρισκαίδεκα μῆνας.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δόρπιοι μελίφρονος ἐξ ἔρον ἔντο,

<sup>1</sup> ἔπειθ' ὤρμαινον Meineke: ἐπεὶ δ' (ἐπὶ δ' C) ὤρμαινον A.

<sup>2</sup> Meineke marks a lacuna

<sup>3</sup> ἦλθ' . . . ἦμην· Ludwig. ἦλθε μόνος γ' ἔτοιμος οὐ μὴν AC

<sup>4</sup> δ' ὡς εἶδον, ὡς ἔτρεμον Scaliger· δ' εἰσίδον πῶς ἔτρεμεν AC

<sup>5</sup> γλυκερὸν ἐρύκον Gulick: γλυκὺ πλείονα χρυσοῦς ὡν ἀπερύκων

<sup>6</sup> νηδὺς Paessens: νηλὺς AC.

<sup>7</sup> ῥ' ἀχέεσσι Lumb: ῥαδέεσσι AC

<sup>8</sup> ἀμνοῦ Wachsmuth: αὐτοῦ AC.

brought in and placed <sup>a</sup> steaming beside us, and filled all the house with their savour. On them he urged us to feast; but to me, at least, they seemed to be food for womenfolk, and soon I was borne on to other kinds. Now there lay a dish, which none at the dinner had touched, where in an open space <sup>b</sup> rose to view the place of the saucepans. . . Next came a blackbird for me, who sat ready to eat it, nor, to be sure, was it untouched, for others yearned for it too. And a ham I saw, and no sooner saw than I trembled <sup>c</sup>; and near it lay the sweetened mustard, yellow as gold, but forbidding one to take too much. And when I had tasted I wept <sup>d</sup> that on the morrow I should not see it again, but must content myself with cheese and the faithful barley-cake.

“ ‘ But my belly could not hold out, for it was overcome with pains; <sup>e</sup> the black broth overpowered it, and the boiled pigs’ feet as well. But a slave brought from Salamis thirteen fat ducks <sup>f</sup> from the sacred lake, which the cook <sup>g</sup> took and placed where the Athenian phalanxes were posted. <sup>h</sup> And Chaerophon, directing his mind forward and back, <sup>i</sup> recognized the birds, and perceived that they were auspicious for eating. So he ate like a lion, <sup>k</sup> but in his fist he kept a lamb’s leg, that he might have wherewith to sup at evening when he went home. <sup>l</sup> And there was a gruel of pleasant aspect which Hephaestus had laboured to boil, <sup>m</sup> cooking it in an Attic bowl for thirteen months. <sup>n</sup> Then when they had banished desire for the delicious supper, <sup>o</sup> and

<sup>a</sup> *Od.* xvii. 333.

<sup>b</sup> *Il.* x. 199.

<sup>c</sup> *Il.* xiv. 294, *cf.* Theocr. ii. 82.

<sup>d</sup> *Od.* xii. 309.

<sup>e</sup> *Il.* xvi. 102. <sup>f</sup> *Il.* ii. 557. <sup>g</sup> *Il.* v. 710. <sup>h</sup> *Il.* ii. 558.

<sup>i</sup> *Il.* i. 343. <sup>j</sup> *Od.* ii. 159. <sup>k</sup> *Od.* ix. 292; i. 104.

<sup>l</sup> *Od.* ix. 234. <sup>m</sup> *Il.* ii. 101. <sup>n</sup> *Il.* v. 387. <sup>o</sup> *Od.* xxiv. 489.

137 χείρας νυφάμενοισιν ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων  
 ὠραίος παῖς ἦλθε φέρων μύρον ἱρινον ἡδύ,  
 ἄλλος δ' αὖ στεφάνους ἐπὶ δεξιὰ πᾶσιν ἔδωκεν,  
 οἱ ῥόδον ἀμφεπλέκοντο διάνδιχα κοσμηθέντες.  
 κρητῆρ δὲ Βρομίου ἐκεράννυτο, πίνετο δ' οἶνος  
 Λέσβιος, οὗ δὴ πλείστον ἀνὴρ ὑπὲρ ἄνδρα  
 πεπώκει.

b δευτέραι αὖτε τράπεζαι ἐφωπλίζοντο γέμουσαι·  
 ἐν δ' αὐταῖσιν ἐπὴν ἄπιοι καὶ πίονα μῆλα,  
 ῥοιαί τε σταφυλαί τε, θεοῦ Βρομίου τιθῆναι,  
 πρόσφατος ἦν θ' ἀμάμαξυν ἐπὶ κλησιν καλέουσι.  
 τῶν δ' ἐγὼ οὐδενὸς ἦσθον ἀπλῶς, μεστὸς δ'  
 ἀνεκείμην.  
 ὥς δὲ ἴδον ξανθόν, γλυκερόν, μέγαν, ἔγκυκλον,  
 ἄδρὸν<sup>1</sup>

c Δῆμητρος παῖδ' ὅππὸν ἐπεισελθόντα πλακοῦντα,  
 πῶς ἂν ἔπειτα πλακοῦντος ἐγὼ θείου ἀπε-  
 χοίμην; . . .  
 οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν χεῖρες, δέκα δὲ στόματ' εἶεν,  
 γαστήρ δ' ἄρρηκτος, χάλκεον δέ μοι ἦτορ ἐνείη.  
 πόρνοι δ' εἰσῆλθον, κοῦραι δύο θαυματοποιοί,  
 αἷς Στρατοκλῆς ἤλαυνε ποδώκεας ὄρνιθας ὥς.

Ἄλεξις δ' ἐν Συντρέχουσιν ἐπισκώπτων τὰ  
 Ἀττικὰ δεῖπνά φησιν·

d ἔγωγε δύο λαβεῖν μαγείρους βούλομαι  
 οὓς ἂν σοφωτάτους δύνωμ' ἐν τῇ πόλει.  
 μέλλοντα δειπνίζειν γὰρ ἄνδρα Θετταλὸν  
 οὐκ Ἀττικῶς οὐδ' ἀπηκριβωμένως  
 λιμῷ με παρατεῖναι τὸν ἄνδρα δεῖ καθ' ἐν<sup>2</sup>  
 ἑκάστον αὐτῷ<sup>3</sup> παρατιθέντα . . . μεγαλείως δέ . . .

had laved their hands in the streams of Ocean,<sup>a</sup> a lovely boy entered and brought to them sweet unguent of orris-root; another, again, gave chaplets to all from left to right, which were intertwined with the rose and variously adorned<sup>b</sup> And a bowl of the Bromian god was mixed, and Lesbian wine was drunk, man vying with man to drink the most of it Anon the "second tables" were loaded to the full, and upon them were pears and luscious apples,<sup>c</sup> pomegranates and grapes, nurses of the Bromian god, and that freshly gathered grape which they call "vine-bower."<sup>d</sup> But of them I ate nothing at all, for I lay back, too full. Yet, when I saw the brown, sweet, mighty, round, well-grown child of Demeter enter, a baked flat-cake, how could I abstain from that divine flat-cake?<sup>e</sup> . . . But nay; not if I had ten hands and ten mouths,<sup>f</sup> belly that could not burst, and a heart of bronze within me. Then there entered two trick girls, *filles de joie*, driven like swift birds by Stratocles<sup>g</sup>,<sup>h</sup>

Alexis, by way of ridiculing Attic dinners, says, in *Running-Mates*<sup>h</sup>: "I want to hire two cooks, the cleverest that I can find in all the town For I intend to feast a man from Thessaly, not in any Attic fashion; and I must not stretch the gentleman on the rack of famine by stingily setting before him each little dish separately, but (I will serve it

<sup>a</sup> *Il.* xix. 1.

<sup>b</sup> *Od.* ix. 157.

<sup>c</sup> *Od.* ix. 217; *μηλα*, when modified by *πιονα*, properly means "fat sheep," *cf.* *Athen.* 27 f.

<sup>d</sup> *Od.* v. 273.

<sup>e</sup> *Il.* x. 243.

<sup>f</sup> *Il.* ii. 490.

<sup>g</sup> *Il.* ii. 764.

<sup>h</sup> Kock ii. 375. the text and meaning are uncertain.

<sup>1</sup> ἀδρόν Jacobs, ἄνδρες AC

<sup>2</sup> λιμῶ με παρὰτεῖναι  
παρελθεῖν ἂ δεῖ AC.

. καθ' ἐν Herwerden: λιμῶ

<sup>3</sup> Herwerden· αὐτοῖς AC

# ATHENAEUS

εὐτράπεζοι δ' εἰσὶν ὄντως οἱ Θετταλοί, καθὰ καὶ Ἐριφός φησιν ἐν Πελταστῇ οὕτως·

τάδ' οὐ Κόρινθος οὐδὲ Λαῖς, ὦ Σύρε,  
οὐδ' εὐτραπέζων Θετταλῶν ξένων τροφαί,  
ὧν οὐκ ἄμοιρος ἦδε χεὶρ ἐγίνετο.

ε ὁ δὲ τοὺς εἰς Χιωνίδην ἀναφερομένους Πτωχοὺς ποιήσας τοὺς Ἀθηναίους φησὶν, ὅταν τοῖς Διοσκούροις ἐν πρυτανείῳ ἄριστον προτιθῶνται, ἐπὶ τῶν τραπέζων τιθέναι “ τυρὸν καὶ φυστὴν δρυπεπεῖς τ' ἐλάας καὶ πράσα,” ὑπόμνησιν ποιουμένους τῆς ἀρχαίας ἀγωγῆς. Σόλων δὲ τοῖς ἐν πρυτανείῳ σιτουμένοις μᾶζαν παρέχειν κελεύει, ἄρτον δὲ ταῖς ἑορταῖς προσπαρατιθέναι, μιμούμενος τὸν Ὅμηρον. καὶ γὰρ ἐκεῖνος τοὺς ἀριστεῖς συνάγων πρὸς τὸν

f Ἀγαμέμνονα “ φύρετο δ' ἄλφιτα” φησὶν. Χρῦσιππὸς τ' ἐν τετάρτῳ περὶ τοῦ καλοῦ καὶ τῆς ἡδονῆς φησιν· “ ἐν Ἀθήναις δὲ ἱστοροῦσιν οὐ πάνυ ἀρχαίων δυεῖν γινομένωνν δείπνων ἐν Λυκείῳ τε καὶ Ἀκαδημείᾳ, τοῦ μὲν εἰς τὴν Ἀκαδημείαν εἰσενέγκαντος ὀψοποιοῦ λοπάδα πρὸς ἑτέραν τινὰ χρεῖαν τὸν κέραμον κατὰξαι πάντα<sup>1</sup> τοὺς ἱεροποιοὺς ὥς<sup>2</sup> οὐκ ἀστείας παρεισδύσεως γινομένης, δέοντος ἀπέχεσθαι τούτων τῶν<sup>3</sup> μακρόθεν· τὸν δ' ἐν τῷ Λυκείῳ κρέας ταριχηρὸν εἰς τάριχος διασκευάσαντα μαστιγωθῆναι ὥς παρασοφιζόμενον πονηρῶς.”

138 Πλάτων δ' ἐν β' Πολιτείας οὕτως ἐστὶ τὸν αὐτοῦ νεοπολίτας, γράφων· “ ἄνευ ὄψου, ἔφη, ὥς ἔοικας,

<sup>1</sup> Meineke: πάντας AC.

<sup>2</sup> After ὥς AC have μακρόθεν, deleted by Dindorf.

<sup>3</sup> τῶν added by Schweighauser.

all together) in the grand style." Thessalians, on the other hand, do set really luxurious tables, as Eriphus declares in *The Peltast*<sup>a</sup> in these words: "Such dainties, O Syrian, not Corinth nor Laïs ever served, nor are they even the fare set on bounteous tables of Thessalian hosts, of which this hand of mine has often had its share." Whoever wrote *Beggars*, generally attributed to Chionides,<sup>b</sup> says that when the Athenians set before the Dioscuri a collation<sup>c</sup> in the town-hall, they place upon the tables "cheese and a barley-puff, ripe olives, and leeks," in memory of their ancient discipline. Solon prescribes that a barley-cake be served to all who dine at the town-hall, but that a wheat loaf may be added on feast days, thus following Homer. For the latter, when he gathers the nobles before Agamemnon, says that "barley-meal was mixed."<sup>d</sup> And so Chrysippus, in the fourth book of the treatise *On Pleasure and the Good* says. "It is recorded that at Athens two banquets of not very ancient date were celebrated in the Lyceum and in the Academy. Once, at the Academy feast, a fancy cook brought in a casserole intended for another use, whereupon the sacrificants broke the dish in pieces because an act of smuggling had been committed not tolerated by the city, it being obligatory to abstain from such far-fetched importations. At the Lyceum, again, the cook who had brought in some salt meat which he had made over in imitation of salt-fish was flogged for playing the impostor with his over-refinement." And Plato, in the second book of the *Republic*,<sup>e</sup> thus portrays his new citizens at dinner when he writes: "'It

<sup>a</sup> Light-armed infantry-man. Kock ii. 430.

<sup>b</sup> Kock i. 5.

<sup>c</sup> See 82 e, note c, 237 e.

<sup>d</sup> Not in the *Iliad*.

<sup>e</sup> 372 c.

## ATHENAEUS

ποιεῖς τοὺς ἄνδρας ἐστιωμένους. ἀληθῆ, ἦν δ' ἐγώ, λέγεις· ἐπελαθόμην ὅτι καὶ ὄψον ἔξουσιν, ἅλας τε δηλονότι καὶ ἐλαίας καὶ τυρόν, καὶ βολβούς καὶ λάχανά γε, οἷα δὴ ἐν ἀγροῖς ἐψήματα,<sup>1</sup> ἐψησονται. καὶ τραγήματά που παραθήσομεν αὐτοῖς τῶν τε σύκων καὶ ἐρεβίνθων καὶ κυάμων, καὶ μύρτα καὶ φηγούς σποδιοῦσι πρὸς τὸ πῦρ, μετρίως ὑπο-  
b πίνοντες. καὶ οὕτως διάγοντες τὸν βίον ἐν εἰρήνῃ μετὰ ὑγιείας, ὥς εἰκός, γηραιοὶ τελευτῶντες ἄλλον τοιοῦτον βίον τοῖς ἐκγόνοις παραδώσουσιν."

Ἐξῆς δὲ λεκτέον καὶ περὶ τῶν Λακωνικῶν συμ-  
ποσίων. Ἡρόδοτος μὲν οὖν ἐν τῇ ἐνάτῃ τῶν ἱστο-  
ριῶν περὶ τῆς Μαρδονίου παρασκευῆς λέγων καὶ  
μνημονεύσας Λακωνικῶν συμποσίων φησί "Ἐέρξης  
φεύγων ἐκ τῆς Ἑλλάδος Μαρδονίῳ τὴν παρα-  
σκευὴν κατέλιπε τὴν αὐτοῦ. Πausanίαν οὖν ἰδόντα  
c τὴν τοῦ Μαρδονίου παρασκευὴν χρυσῷ καὶ ἀργύρῳ  
καὶ παραπετάσμασι ποικίλοις κατεσκευασμένην  
κελεύσαι τοὺς ἀρτοποιοὺς καὶ ὀψοποιοὺς κατὰ  
ταῦτά καθὼς Μαρδονίῳ δεῖπνον παρασκευάσαι.  
ποιησάντων δὲ τούτων τὰ κελευσθέντα τὸν Παυ-  
σανίαν ἰδόντα κλίνας χρυσᾶς καὶ ἀργυρᾶς ἐστρω-  
μένας καὶ τραπέζας ἀργυρᾶς καὶ παρασκευὴν  
μεγαλοπρεπῆ δεῖπνου, ἐκπλαγέντα τὰ προκείμενα  
κελεύσαι ἐπὶ γέλῳ τοῖς ἑαυτοῦ διακόνοις παρα-  
σκευάσαι Λακωνικὸν δεῖπνον. καὶ παρασκευα-  
σθέντος γελάσας ὁ Πausanίας μετεπέμψατο τῶν  
d Ἑλλήνων τοὺς στρατηγούς καὶ ἐλθόντων ἐπιδείξας  
ἐκατέρου τῶν δεῖπνων τὴν παρασκευὴν εἶπεν  
'ἄνδρες Ἕλληνες, συνήγαγον ὑμᾶς βουλόμενος

<sup>1</sup> After ἐψήματα A adds τε, not in C nor in Plato

<sup>a</sup> Chap 82; cf. Athen. 150 c.



would appear,' he said, 'that you represent your men as feasting without any relish.' 'Quite true,' I said; 'I forgot that they will have a relish also, such as salt, of course, and olives, and cheese; and they will cook bulbs and green vegetables, the sort of which they make boiled dishes in the country. And we will set before them dessert, I suppose, figs and chick-peas and beans, and they will toast myrtle-berries and beech-nuts before the fire, sipping their wine in moderation the while. Thus will they spend their lives, peacefully and healthily, and in all probability will die in old age and transmit a similar mode of life to their offspring'."

Next we must speak also of Spartan symposia. Now Herodotus, in the ninth book of his *Histories*,<sup>a</sup> speaking of Mardonius's tent and mentioning by the way the Spartan banquets, says: "When Xerxes fled from Greece he left behind the royal pavilion<sup>b</sup> for Mardonius. Pausanias, therefore, when he saw the tent of Mardonius adorned with gold and silver and embroidered tapestries, commanded the bakers and fancy cooks to prepare a dinner exactly as they would for Mardonius. When they had done his bidding, Pausanias, seeing the gold and silver divans spread with coverings, and silver tables and a magnificent outlay for the dinner, in amazement at what was set before him, ordered in jest his own servants to prepare a Spartan dinner. And when it was ready, Pausanias laughed and sent for the Greek generals. On their arrival he pointed to the preparations made for each of the dinners and said: 'Men of Greece, I have gathered you together because I

<sup>b</sup> In imitation of which the Athenians built the Odeon, Paus. i 20. 3.

ἔπιδειξαι τοῦ Μήδων ἡγεμόνος τὴν ἀφροσύνην, ὃς τοιαύτην δίαίταν ἔχων ἦλθεν ὡς ἡμᾶς οὕτω ταλαίπωρον ἔχοντας· φασὶ δέ τινες καὶ ἄνδρα Συβαριτὴν ἐπιδημήσαντα τῇ Σπάρτῃ καὶ συνεστιαθέντα ἐν τοῖς φιδιτίοις εἰπεῖν· ‘εἰκότως ἀνδρειότατοι πάντων εἰς Λακεδαιμόνιοι· ἔλοιτο γὰρ ἂν τις εὖ φρονῶν μυριάκις ἀποθανεῖν ἢ οὕτως εὐτελοῦς διαίτης μεταλαβεῖν.’”

e Πολέμων δ’ ἐν τῷ παρὰ Ξενοφῶντι κανάθρῳ τοῦ παρὰ Λάκωσι καλουμένου δείπνου κοπίδος μνημονεύοντα Κρατῖνον ἐν Πλούτοις λέγειν·

ἄρ’ ἀληθῶς τοῖς ξένοισιν ἔστιν, ὡς λέγουσ’, ἐκεῖ πᾶσι τοῖς ἐλθοῦσιν ἐν τῇ κοπίδι θοινᾶσθαι καλῶς, ἐν δὲ ταῖς λέσχαισι φύσκει προσπεπατταλευμένα κατακρέμανται τοῖσι πρεσβύταισιν ἀποδάκνειν ὁδᾶξ;

καὶ Εὐπόλις ἐν Εἰλωσι·

f καὶ γένηται τοῖσδε σάμερον κοπίς.

Δείπνον δ’ ἐστὶν ἰδίως ἔχον ἢ κοπίς, καθάπερ καὶ τὸ καλούμενον αἰκλον. ἐπὴν δὲ κοπίζωσι, πρῶτον μὲν δὴ σκηναὶ ποιοῦνται παρὰ τὸν θεόν, ἐν δὲ ταύταις στιβάδας ἐξ ὕλης, ἐπὶ δὲ τούτων δάπιδας ὑποστρωννύουσιν, ἐφ’ αἷς τοὺς κατακλιθέντας εὐωχοῦσιν οὐ μόνον τοὺς ἐκ τῆς ἡμεδαπῆς ἀφικνουμένους, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐπιδημήσαντας τῶν ξένων. θύουσι δ’ ἐν ταῖς κοπίσιν αἶγας, ἄλλο δ’ οὐδὲν

<sup>1</sup> ἂν added by Dindorf

<sup>a</sup> Frag 86 Preller. <sup>b</sup> *Agessilaus* 8. 7. <sup>c</sup> Kock 1. 63.

<sup>a</sup> Kock 1. 294. The verb is in a dependent clause, perhaps beginning with “if.”

wish to show you the folly of the Median commander who, with all his luxury of living, came to attack us who are so poor.' And some say that a Sybarite who had sojourned in Sparta and had been entertained among them at their public mess remarked: 'It is no wonder that Spartans are the bravest men in the world; for anyone in his right mind would prefer to die ten thousand times rather than share in such poor living.'"

Polemon,<sup>a</sup> commenting on the wicker carriage mentioned in Xenophon,<sup>b</sup> cites Cratinus as mentioning in *The Plutus* <sup>c</sup> the feast at Sparta which is called *Kopis* ("Cleaver"). He says: "Is it then true, as they say, that yonder in Sparta all strangers who arrive are richly feasted at the Cleaver, and that in the public lounges sausages hang nailed to the walls for the old men to bite off with their teeth?" And Eupolis in *The Helots* <sup>d</sup>: "... and the Cleaver be celebrated in honour of these men to-day."

The Cleaver is a dinner of a special sort, as is also that which is called the *aklon*. Whenever they celebrate the Cleaver they first cause to be constructed booths beside the temple of the god,<sup>e</sup> and in them they place rough couches of wood; upon these they spread rugs, on which they hospitably entertain all who have placed themselves in a reclining posture there—not merely persons who arrive from our <sup>f</sup> country, but also any foreigners who have come to town. At the Cleaver they sacrifice goats, but no other victim of any kind; and

<sup>a</sup> Possibly Apollo of Amyclae.

<sup>f</sup> The pronoun shows that Polemon, who came from the Troad, is no longer the authority; but the quotation is resumed immediately.

ιερεῖον· καὶ τῶν κρεῶν διδόασι μοίρας πᾶσι καὶ τὸν  
139 καλούμενον φυσίκιλλον, ὃς ἐστὶν ἄρτίσκος ἐγκρίδι  
παραπλήσιος, γογγυλώτερος δὲ τὴν ἰδέαν. διδόασι  
τῶν συνιόντων ἐκάστω τυρὸν χλωρὸν καὶ γαστρός  
καὶ φύσκης τόμον καὶ τραγήματα σὺκά τε ξηρά καὶ  
κυάμους καὶ φασήλους χλωρούς. κοπίζει δὲ καὶ  
τῶν ἄλλων Σπαρτιατῶν ὁ βουλόμενος. ἐν δὲ τῇ  
πόλει κοπίδας ἄγουσι καὶ τοῖς Τιθηνιδίοις καλουμέ-  
νοις ὑπὲρ τῶν παίδων· κομίζουσι γὰρ αἱ τιτθαὶ τὰ  
ἄρρενα παιδιὰ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς ἄγρον,  
b καὶ<sup>1</sup> πρὸς τὴν Κορυθαλίαν καλουμένην Ἀρτεμιν, ἧς  
τὸ ἱερὸν παρὰ τὴν καλουμένην Τίασσόν ἐστιν ἐν  
τοῖς πρὸς τὴν Κλήταν μέρεσι, τὰς κοπίδας παρα-  
πλησίως ταῖς λελεγμέναις ἐπιτελοῦσι. θύουσι δὲ  
καὶ τοὺς γαλαθηνούς ὀρθαγορίσκους καὶ παρα-  
τιθέασιν ἐν τῇ θοίνῃ τοὺς ἱπνίτας ἄρτους.

“Οτι αἰκλον ὑπὸ τῶν ἄλλων Δωριέων καλεῖται τὸ  
δεῖπνον.<sup>2</sup> Ἐπίχαρμος γοῦν ἐν Ἑλπίδι φησίν·

ἐκάλεσε γάρ τυ τις  
ἐπ’ αἰκλον ἀέκων,<sup>3</sup> τὸ δὲ ἐκὼν ὥχεο τρέχων.

c τὰ αὐτὰ εἶρηκε καὶ ἐν Περιάλλῳ “ ἐν δὲ τῇ Λακε-  
δαίμονι τοῖς εἰσιούσιν εἰς τὸ φιδίτιον μετὰ δεῖπνον  
τὸ καλούμενον αἰκλον εἰσφέρουσιν ἄρτους ἐν ἄρ-  
ριχίδι καὶ κρέας ἐκάστω, καὶ τῷ νέμοντι τὰς μοίρας  
ἀκολουθῶν ὁ διάκονος κηρύττει τὸ αἰκλον προστιθεὶς  
τοῦ πέμψαντος τὴν ὀνομασίαν.”

<sup>1</sup> καὶ omitted by C, deleted by Kaibel, who reads καὶ ταύτας after μέρεσι

<sup>2</sup> ὅτι αἰκλον ὑπὸ τῶν Δωριέων καλεῖται τὸ δεῖπνον C: τὸ δὲ αἰκλον ὑπὸ μὲν τῶν ἄλλων Δωριέων καλεῖται δεῖπνον A

<sup>3</sup> ἀέκων Wilamowitz· ἐκὼν A

<sup>a</sup> Since the speaker has just referred to Rome in τῆς

of the meat they give portions to all, also the cake called *physikillos*,<sup>a</sup> which is a small cake like the *enkris* ("honey-cake"), but rounder in shape. They give to all who come together there a green cheese, a slice of paunch and sausage, and dessert consisting of dried figs, dried beans, and green beans. Any one among the Spartiates, besides, who wishes to do so may take part in the Cleaver. They celebrate the Cleaver in town; they also celebrate the Nurse Festival, called *Tithenidia*, for the children. In this the nurses take the male children at the time of the Cleaver into the country, and there, before the image of Artemis Korythalia, as she is called, whose temple is beside the fountain of Tiasus, in the region toward Cleta, they celebrate the Cleaver in the same way as for those first mentioned. They also sacrifice sucking-pigs, and at the festival banquet they serve the oven-bread mentioned before.<sup>b</sup>

By the other Dorians the chief meal is called *aiklon*. Epicharmus, at any rate, says in his *Hope* <sup>c</sup>. "For someone unwillingly invited you to dinner (*aiklon*), but you made off to it on the run quite willingly." He has the same also in *Periallus*. "But in Sparta the so-called *aiklon* comes after the dinner; they serve it to those who are admitted to the mess, being bread loaves in baskets and a piece of meat for each. The attendant who accompanies the distributor of the meat announces the *aiklon*, adding the name of the donor."

*ἡμεδαπῆς*, it is probable that *φυσικίλλος* is Latin, not Laconian, quasi *fissiculus*, a small roll cleft in the middle; cf. *φούλλικλλον*, *folliculus*, 14 f.

<sup>b</sup> See 109 c, 115 e

<sup>c</sup> Kaibel 97, 111, Diels 223.

# ATHENAEUS

Ταῦτα μὲν ὁ Πολέμων· πρὸς ὃν ἀντιλέγων  
 Δίδυμος ὁ γραμματικὸς—καλεῖ δὲ τοῦτον Δημή-  
 τριος ὁ Τροιζήνιος βιβλιολάθαν διὰ τὸ πλήθος ὧν  
 ἐκδέδωκε συγγραμμάτων· ἐστὶ γὰρ τρισχίλια πρὸς  
 d τοῖς πεντακοσίοις—φησὶ τάδε· “Πολυκράτης,” φησί,  
 “ἐν τοῖς Λακωνικοῖς ἱστορεῖ ὅτι τὴν μὲν τῶν Ὑα-  
 κινθίων θυσίαν οἱ Λάκωνες ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας συν-  
 τελοῦσι καὶ διὰ τὸ πένθος τὸ γινόμενον<sup>1</sup> περὶ τὸν  
 Ὑάκινθον οὔτε στεφανοῦνται ἐπὶ τοῖς δείπνοις οὔτε  
 ἄρτον εἰσφέρουσιν οὔτε<sup>2</sup> ἄλλα πέμματα καὶ τὰ  
 τούτοις ἀκόλουθα διδόασιν καὶ τὸν εἰς τὸν θεὸν  
 παιᾶνα οὐκ ᾄδουσιν οὐδ’ ἄλλο τι τοιοῦτον εἰσ-  
 ἀγούσιν οὐδὲν καθάπερ ἐν ταῖς ἄλλαις θυσίαις ποιοῦ-  
 σιν, ἀλλὰ μετ’ εὐταξίας πολλῆς δειπνήσαντες ἀπ-  
 έρχονται. τῇ δὲ μέσῃ τῶν τριῶν ἡμερῶν γίνεται  
 θέα ποικίλη καὶ πανήγυρις ἀξιόλογος καὶ μεγάλη·  
 e παῖδες τε γὰρ κιθαρίζουσιν ἐν χιτῶσιν ἀνεζω-  
 σμένοις καὶ πρὸς αὐλὸν ᾄδοντες πάσας ἄμα τῷ  
 πλήκτρῳ τὰς χορδὰς ἐπιτρέχοντες ἐν ῥυθμῷ μὲν  
 ἀναπαίστῳ, μετ’ ὀξέος δὲ τόνου τὸν θεὸν ᾄδουσιν·  
 ἄλλοι δ’ ἐφ’ ἵππων κεκοσμημένων τὸ θέατρον  
 διεξέρχονται· χοροὶ τε νεανίσκων παμπληθεῖς  
 εἰσέρχονται καὶ τῶν ἐπιχωρίων τινὰ ποιημάτων  
 ᾄδουσιν, ὀρχησταί τε ἐν τούτοις ἀναμειγμένοι τὴν  
 κίνησιν ἀρχαϊκὴν ὑπὸ τὸν αὐλὸν καὶ τὴν ᾠδὴν  
 f ποιοῦνται. τῶν δὲ παρθένων αἱ μὲν ἐπὶ κανάθρων<sup>3</sup>  
 φέρονται πολυτελῶς κατεσκευασμένων, αἱ δ’ ἐφ’  
 ἀμίλλαις ἀρμάτων ἐξευγμένων πομπεύουσιν, ἅπαντα

<sup>1</sup> Gulick : γινόμενον AC

<sup>2</sup> οὔτε added by Schweighauser

<sup>3</sup> AC have καμαρωτῶν ξυλίνων ἀρμάτων, “covered wooden chariots,” a gloss deleted by Dobree

Thus Polemon ; but he is contradicted by Didymus the grammarian (whom Demetrius of Troezen calls the "book-forgetter" because of the number of treatises—three thousand five hundred—which he has published). Didymus says : " Polycrates relates in his *History of Sparta* <sup>a</sup> that the Spartans observe the ritual of the Hyacinthia for a period of three days, and because of the mourning which takes place for the death of Hyacinthus they neither wear crowns at the meals nor introduce wheat bread, nor do they dispense any cakes, with their accompaniments, and they abstain from singing the paean to the god,<sup>b</sup> and do not introduce anything else of the sort that they do at other festivals. On the contrary, they eat with great restraint, and then depart. But in the middle of the three-day period there is held a spectacle with many features, and a remarkable concourse gathers which is largely attended. Boys with tunics girded high play the lyre or sing to flute accompaniment while they run the entire gamut of the strings with the plectrum ; they sing the praises of the god in anapaestic rhythm and in a high pitch. Others march through the theatre mounted on gaily adorned horses ; full choirs of young men enter and sing some of their national songs, and dancers mingling among them go through the figures in the ancient style, accompanied by the flute and the voice of the singers. As for the girls, some are carried in wicker carts which are sumptuously ornamented, others parade in chariots yoked to two horses, which they race, and the entire city is

<sup>a</sup> *F.H.G.* iv. 480.

<sup>b</sup> Apollo.

δ' ἐν κινήσει καὶ χαρᾷ τῆς θεωρίας ἡ πόλις καθέστηκεν. ἱερεῖά τε παμπληθῇ θύουσι τὴν ἡμέραν ταύτην καὶ δειπνίζουσιν οἱ πολῖται πάντας τοὺς γνωρίμους καὶ τοὺς δούλους τοὺς ἰδίους οὐδείς δ' ἀπολείπει τὴν θυσίαν, ἀλλὰ κενούσθαι συμβαίνει τὴν πόλιν πρὸς τὴν θέαν.

- 140 Τῆς δὲ κοπίδος μνημονεύει καὶ Ἀριστοφάνης ἡ Φιλύλλιος ἐν ταῖς Πόλεσιν, Ἐπίλυκός τε ἐν Κωραλίσκῳ λέγων οὕτως·

ποττὰν κοπίδ', οἶῶ, σώμαι  
ἐν Ἀμυκλαῖον<sup>1</sup> παρ' Ἀπέλλῳ,  
εἰ<sup>2</sup> βαρακές πολλὰ<sup>3</sup> κᾶρτοι  
καὶ δωμός<sup>4</sup> τοι μάλα ἀδύς,

διαρρήδην λέγων μάζας ἐν ταῖς κοπίσι παρατίθεσθαι—τοῦτο γὰρ αἱ βάρακες δηλοῦσιν, οὐχὶ τολύπας, ὥς φησι Λυκόφρων, ἡ τὰ προφυράματα τῶν μαζῶν, ὥς Ἐρατοσθένης—καὶ ἄρτους δὲ καὶ ζωμόν τινα καθηδυσμένον περιττῶς. τίς δὲ ἐστὶν ἡ κοπίς σαφῶς ἐκτίθεται Μόλπις ἐν τῇ Λακεδαιμονίῳ πολιτείᾳ γράφων οὕτως·  
b δὲ καὶ τὰς καλουμένας κοπίδας ἐστὶν δ' ἡ κοπίς δειπνον, μᾶζα, ἄρτος, κρέας, λάχανον ὠμόν, ζωμός, σῦκον, τράγημα, θέρμος.<sup>5</sup> ἀλλὰ μὴν οὐδ' ὀρθαγορίσκοι λέγονται, ὥς φησιν ὁ Πολέμων, οἱ γαλαθηνοὶ χοῖροι, ἀλλ' ὀρθραγορίσκοι, ἐπεὶ πρὸς τὸν ὀρθρον πιπράσκονται, ὥς Περσαῖος ἱστορεῖ ἐν τῇ Λακωνικῇ πολιτείᾳ καὶ Διοσκουρίδης ἐν β' πολιτείας καὶ Ἀριστοκλῆς ἐν τῷ προτέρῳ

<sup>1</sup> οἶῶ, σώμαι ἐν Ἀμυκλαῖσιν Ahrens (after Bergk), ἐν Ἀμυκλαῖον Gulick. οἰωσῶμ' αὐτὸν ἀμυκλαῖον A.

<sup>2</sup> παρ' Ἀπέλλῳ Ahrens, εἰ Kaibel: παραγγέλλωσι A

<sup>3</sup> πολλὰ Kaibel. πολλὰ οἱ A <sup>4</sup> δωμός Dindorf: δωδεμος A



given over to the bustle and joy of the festival. On that day they sacrifice very many victims, and the citizens entertain at dinner all their acquaintances and their own servants as well. Not one misses the festival; on the contrary, it so happens that the city is emptied to see the spectacle.

"The Cleaver festival is mentioned also by Aristophanes or Philyllus in *The Island Towns*,<sup>a</sup> and by Epilycus in *Corahiscus*,<sup>b</sup> who says: 'To the Cleaver methinks I'll go, to Apollo's kirk at Amyclae, where are tall barley-cakes, fu' many, and wheaten loaves, and a broth that is bonny.' Thus he expressly says that barley-cakes are served at the Cleavers. For that is what 'tall barley-cakes' (*barakes*) means—not 'dumplings' (*tolypae*), as Lycophron asserts, nor the bits of barley-cakes in the first kneading, as Eratosthenes says<sup>c</sup>; further, there were wheat-loaves and a broth of some kind, extraordinarily well seasoned. What the Cleaver really is is plainly set forth by Molpis in his *Lacedaemonian State*. He writes as follows<sup>d</sup> 'They also celebrate the so-called Cleavers. This is a dinner consisting of barley-cake, wheat loaf, meat, uncooked greens, broth, fig, nut, and lupine.' What is more, the sucking-pigs sacrificed are not called *orthagorisci*, as Polemon maintains, but *orthragorisci*, because they are offered for sale at dawn (*orthros*), as Persaeus in his *Spartan State*<sup>e</sup> and Dioscurides in the second book of the *State*<sup>f</sup> assert, to whom may be added also

<sup>a</sup> Kock i. 786.

<sup>b</sup> Kock i. 803.

<sup>c</sup> Frag. 26 Streck.

<sup>d</sup> *F.H.G.* iv. 453.

<sup>e</sup> *Ibid.* ii. 623. The last part of the word is here connected with ἀγοράζεται, "is marketed."

<sup>f</sup> *Ibid.* ii. 192.

# ATHENAEUS

καὶ οὗτος τῆς Λακώνων πολιτείας. ἔτι φησὶν ὁ Πολέμων καὶ τὸ δεῖπνον ὑπὸ τῶν Λακεδαιμονίων αἰκλον προσαγορεύεσθαι, παραπλησίως πάντων Δωριέων οὕτως αὐτὸ καλούντων. Ἀλκμάν μὲν γὰρ οὕτω φησί·

κῆπὶ τῇ μύλᾳ δρυφῆται κῆπὶ ταῖς συναικλίαις,

οὕτω τὰ συνδείπνια καλῶν. καὶ πάλιν· ‘αἰκλον Ἀλκμάν ἀρμόξατο.’ αἰκλον δ’ οὐ λέγουσιν οἱ Λάκωνες τὴν μετὰ τὸ δεῖπνον μοῖραν, ἀλλ’ οὐδὲ τὰ διδόμενα τοῖς φιδίταις μετὰ τὸ δεῖπνον· ἄρτος γάρ ἐστι καὶ κρέας. ἀλλ’ ἐπαίικλα μὲν λέγεται ταῦτα, ὄντα οἶον ἐπιχορηγήματα τοῦ συντεταγμένου τοῖς φιδίταις αἰκλου· παρὰ γὰρ τοῦτο οἶμαι τὴν φωνὴν πεποιῆσθαι. καὶ ἐστὶν ἡ παρασκευὴ τῶν λεγομένων ἐπαίικλων οὐχ ἀπλή, καθάπερ ὁ Πολέμων ὑπέειλεν, ἀλλὰ διττὴ· ἦν μὲν γὰρ τοῖς παισὶ<sup>1</sup> παρέχουσι πάνυ τις εὐκόλος ἐστὶ καὶ εὐτελής. ἄλφιστα γάρ ἐστιν ἐλαίῳ δεδευμένα, ἃ φησι Νικοκλῆς ὁ Λάκων κάπτειν αὐτοὺς μετὰ τὸ δεῖπνον ἐν φύλλοις δάφνης, παρὸ καὶ καμματίδας μὲν προσαγορεύεσθαι τὰ φύλλα, αὐτὰ δὲ τὰ ψαιστὰ κάμματα. ὅτι δὲ ἔθος ἦν τοῖς πάλαι καὶ φύλλα δάφνης τραγηματίζεσθαι Καλλίας ἡ Διοκλῆς ἐν τοῖς Κύκλωσιν φησὶν οὕτως·

φυλλὰς ἢ δείπνων κατάλυσις ἦδε καθάπερ σχημάτων.

ἦν δ’ εἰς τὰ τῶν ἀνδρῶν φιδίτια κομίζουσι, σκευοποιεῖται ἔκ τινων ζώων ὠρισμένων, παραχορη-

<sup>1</sup> παισὶ Basle edition : πασι A.

Aristocles, who says the same in the first of his two books on the *State of the Spartans*.<sup>a</sup> Further, Polemon says that the chief meal is called *aiklon* by the Spartans, all Dorians alike calling it the same. For Alcman, at any rate, has it thus.<sup>b</sup> 'Whether he is at the mill or at the company mess (*synaikkhai*), he tears his hair,' calling by this name the meals shared together. And again.<sup>c</sup> 'Alcmaon hath made ready the meal (*aiklon*).' Spartans do not say 'aiklon' for the portion following dinner; and what is more, the word as they use it does not signify the doles given to messmates after the dinner; for it means bread and meat. These, on the contrary, are called *epaikla*, being, as it were, additional viands served to messmates after the regular *aiklon*, or meal. It is from this, I fancy, that the word *epaiklon* is formed. Moreover, what is prepared for the so-called *epaikla* is not uniform, as Polemon assumes, but is of two sorts: that, namely, which they give to the boys is very simple and frugal, being merely barley-meal soaked in oil, which the Spartan Nicocles says<sup>d</sup> they greedily gulp down (*kapto*) after dinner on laurel leaves, whence, he says, the leaves are called *kammatides*, but the meal-cakes themselves are called *kammata*.<sup>e</sup> And that it was a practice among the men of long ago even to munch laurel leaves as a dessert is shown by Callias (or Diocles), who says, in *The Cyclopians*:<sup>f</sup> 'Here comes the dish of leaves, which means an end to our dinners and our dances as well.' But that which they bring in for the men's mess is prepared from certain definite

<sup>a</sup> *F.H.G.* iv. 464.<sup>b</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag 70.<sup>c</sup> *Ibid.* 71. <sup>c</sup><sup>d</sup> *F.H.G.* iv. 464.<sup>e</sup> Cf. Eng. "snack," of a small luncheon hastily eaten.<sup>f</sup> Kock i. 694.

γούντος αὐτὰ τοῖς φιδίταις ἐνὸς τῶν εὐπορούντων, ἔσθ' ὅτε δὲ καὶ πλειόνων.

Ὁ δὲ Μόλπις καὶ ματτύνη φησὶ προσαγορεύεσθαι τὰ ἐπαίικλα. περὶ δὲ τῶν ἐπαίικλων Περσαῖος ἐν τῇ Λακωνικῇ πολιτείᾳ οὕτως γράφει· 'καὶ εὐθὺς f τοὺς μὲν εὐπόρους ζῆμιοι εἰς ἐπαίικλα· ταῦτα δὲ ἔστιν μετὰ δείπνον τραγήματα· τοῖς δ' ἀπόροις ἐπιτάττει κάλαμον ἢ στιβάδα ἢ φύλλα δάφνης φέρειν, ὅπως ἔχωσι τὰ ἐπαίικλα κάπτειν μετὰ δείπνον γίνεται γὰρ ἄλφιστα ἐλαίῳ ἐρραμένα. τὸ δ' ὅλον ὥσπερ πολίτευμά τι τοῦτο δὴ συνίσταται μικρόν. καὶ γὰρ ὄντινα δεῖ πρῶτον κατακεῖσθαι ἢ δεύτερον ἢ ἐπὶ τοῦ σκιμποδίου καθῆσθαι, πάντα τοιαῦτα ποιοῦσιν εἰς ἐπαίικλα.' 141 τὰ ὅμοια ἱστορεῖ καὶ Διοσκουρίδης. περὶ δὲ τῶν καμματίδων καὶ τῶν καμμάτων Νικοκλῆς οὕτως γράφει· 'διακούσας δὲ πάντων ὁ ἔφορος ἦτοι ἀπέλυσεν ἢ κατεδίκησεν. ὁ δὲ νικήσας ἐζημίωσεν ἐλαφρῶς ἦτοι κάμμασιν ἢ καμματίσιν. ἔστι δὲ τὰ μὲν κάμματα ψαιστά, αἱ δὲ καμματίδες αἰς κάπτουσι τὰ ψαιστά.'

Περὶ δὲ τοῦ τῶν φιδιτίων<sup>1</sup> δείπνου Δικαίαρχος τάδε ἱστορεῖ ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Τριπολιτικῷ· 'τὸ δείπνον πρῶτον μὲν ἐκάστω χωρὶς παρα- b τιθέμενον καὶ πρὸς ἕτερον κοινωνίαν οὐδεμίαν ἔχον εἶτα μᾶζαν μὲν ὅσῃν ἂν ἕκαστος ἦ βουλόμενος, καὶ πιεῖν πάλιν ὅταν ἦ θυμὸς ἐκάστω

<sup>1</sup> φιδιτίων edd : φειδιτίων A, perhaps by a popular etymology connected with φείδομαι, "be parsimonious"

<sup>a</sup> F.H.G. II. 623.

<sup>b</sup> The Ephor.

<sup>c</sup> For cakes strung on poles, as in Greece to-day, cf. Plato, *Rep.* 372 B.

<sup>d</sup> F.H.G. IV 464.

<sup>e</sup> *Ibid.* II 242; the title apparently refers to a theory

animals, which are given as a present to messmates by one, sometimes even several, among the rich members

“ Molpis says that these after-dishes are also called *mattye*. Concerning them Persaeus, in *The Spartan State*,<sup>a</sup> writes as follows: ‘ And immediately he assesses the well-to-do in a sum sufficient to pay for the *eparkla*; these are desserts following the chief meal. But from the poor he<sup>b</sup> requires a contribution of a reed or rush<sup>c</sup> or laurel leaves, so that they may be able to gulp down their *eparkla* after dinner. These consist of barley-cakes mixed with oil. The whole proceeding, trifling to be sure, has become an act of governmental administration. Whoever is appointed to take the first or the second place on the couch, or to sit upon the bed, must in all cases do the same at the *eparkla*.’ A similar account is given by Dioscurides. Concerning the laurel leaves and the food served on them Nicocles<sup>d</sup> writes thus: ‘ The Ephor heard the cases of all and either acquitted or condemned them. The victor levies a light fine consisting of meal cakes (*kammata*) or laurel leaves (*kammatides*) to serve them on. These *kammata* are cakes, while the *kammatides* are the leaves with which they gulp them down.’

“ Concerning the dinner eaten by the members of the mess, Dicaearchus records the following in the work entitled *Tri-Statesman*<sup>e</sup>. ‘ The dinner is at first served separately to each member, and there is no sharing of any kind with one’s neighbour. Afterwards there is a barley-cake as large as each desires, and for drinking, again, a cup is set beside him to

of the state which<sup>•</sup> sought to combine the best features of monarchy, aristocracy, and democracy.

## ATHENAEUS

κώθων<sup>1</sup> παρακείμενός ἐστιν. ὄψον δὲ ταῦτόν  
 αἰεί ποτε πᾶσιν ἐστιν, ὕειον κρέας ἐφθόν, ἐνίστε  
 δ' οὐδ' ὅτιμενοῦν<sup>2</sup> πλὴν ὄψον τι μικρὸν ἔχον  
 σταθμόν ὡς τέταρτον μάλιστα, καὶ παρὰ τοῦτο  
 ἕτερον οὐδὲν πλὴν ὃ γε ἀπὸ τούτων ζωμός ἱκανὸς  
 ὢν παρὰ πᾶν τὸ δεῖπνον ἅπαντας αὐτοὺς παρα-  
 πέμπειν, κἂν ἄρα ἐλάα τις ἢ τυρὸς ἢ σύκων, ἀλλὰ  
 κἂν τι λάβωσιν ἐπιδόσιμον, ἰχθὺν ἢ λαγῶν ἢ  
 c φάτταν ἢ τι τοιοῦτον. εἴτ' ὀξέως ἤδη δεδειπνη-  
 κόσιν ὕστερα περιφέρεται ταῦτα τὰ ἐπάικλα  
 καλούμενα. συμφέρει δ' ἕκαστος εἰς τὸ φιδίτιον  
 ἀλφίτων μὲν ὡς τρία μάλιστα ἡμιμέδιμνα Ἀττικά,  
 οἶνου δὲ χοεῖς ἔνδεκά τινας ἢ δώδεκα, παρὰ δὲ  
 ταῦτα τυροῦ σταθμόν τινα καὶ σύκων, ἔτι δὲ εἰς  
 ὄψωνίαν περὶ δέκα τινὰς Αἰγυναίους ὀβολοὺς  
 Σφαῖρος δ' ἐν τρίτῳ Λακωνικῆς πολιτείας γράφει·  
 'φέρουσι δὲ καὶ ἐπάικλα αὐτοῖς οἱ φιδίται· καὶ  
 τῶν μὲν ἀγρευομένων ὑφ' αὐτῶν ἐνίστε οἱ πολλοί,  
 d οὐ μὴν ἀλλ' οἳ γε πλούσιοι καὶ ἄρτον καὶ ὦν ἂν  
 ὦρα ἐκ τῶν ἀγρῶν ὅσον εἰς αὐτὴν τὴν συνουσίαν,  
 νομίζοντες καὶ τὸ<sup>3</sup> πλείονα τῶν ἱκανῶν παρα-  
 σκευάζειν περιττὸν εἶναι, μὴ μέλλοντά γε προσ-  
 φέρεσθαι.' Μόλπις δὲ φησι 'μετὰ δὲ τὸ δεῖπνον  
 εἴωθεν αἰεί τι παρὰ τινος κομίζεσθαι, ἐνίστε δὲ  
 καὶ παρὰ πλειόνων, παρ' αὐτοῖς κατ' οἶκον ἡρτυ-  
 μένη<sup>4</sup> ματτύη,<sup>5</sup> ὃ καλοῦσιν ἐπάικλον τῶν δὲ

<sup>1</sup> κώθων Casaubon καθ' ὧν A

<sup>2</sup> δ' οὐδ' ὅτιμενοῦν Schweighäuser: δε τι μονον A.

<sup>3</sup> τὸ Casaubon: τὰ A

<sup>4</sup> ἡρτυμένη Casaubon: ἡρτυμένα A, ἡρτυμένην C

<sup>5</sup> ματτύη Casaubon: ματτύην AC.

<sup>a</sup> The Attic medimnus equals about 1½ bushels.

use whenever he is thirsty. The same meat dish is given to all on every occasion, a piece of boiled pork; sometimes, however, not even so much as that is served, beyond a small bit of meat weighing not over a quarter of a pound. Besides this there is nothing whatsoever, except, of course the broth made from this meat, enough to go round among the entire company throughout the whole dinner; there may possibly be an olive or a cheese or a fig, or they may even get something especially added, a fish or a hare or a ring-dove or something similar. Afterwards, when they have finished their dinner in haste, there are passed round these so-called *epaikla*. Each member contributes to the mess about three half-medimni of barley, Attic measure,<sup>a</sup> and perhaps eleven or twelve pitchers<sup>b</sup> of wine; besides this, a certain weight of cheese and figs, and further, to procure the meat, about ten Aeginetan obols.' And Sphaerus, in the third book of his *Spartan State*,<sup>c</sup> writes. 'The members of the mess also contribute *epaikla* to them. Sometimes the common people bring whatever is caught in the chase; but the rich contribute wheat bread and anything from the fields which the season permits, in quantities sufficient for the one meeting alone, because they believe that to provide more than is enough is uncalled for, if the food is not going to be eaten.' And Molpis<sup>d</sup> says 'Following the meal, it is customary always for something to be provided by some person, sometimes even by several persons, a dish (*mattye*) prepared in their own homes, and called *epaiklon*. No one is in the habit of contributing

<sup>b</sup> Each pitcher contained nearly six pints.

<sup>c</sup> *F.H.G.* iii. 20.

<sup>d</sup> *Ibid* iv. 453

κομίζομένων οὐδεὶς οὐθὲν ἀγοράσας εἴωθεν φέρειν· οὔτε γὰρ ἡδονῆς οὐδ' ἀκρασίας γαστροὺς οὐνεκεν κομίζουσιν, ἀλλὰ τῆς αὐτῶν ἀρετῆς ἀπόδειξιν τῆς  
 e κατὰ τὴν θήραν ποιοῦμενοι πολλοὶ δὲ καὶ ποίμνια αὐτῶν τρέφοντες ἀφθόνως μεταδιδόασιν τῶν ἐκγόνων ἐστὶ δ' ἡ ματτύα φάτται, χῆνες, τρυγόνες, κίχλαι, κόσσυφοι, λαγῶ, ἄρνες, ἔριφοι. οἱ δὲ μάγειροι σημαίνουσι τοὺς αἰεὶ τι κομίζοντας εἰς μέσον, ἵνα πάντες εἰδῶσι<sup>1</sup> τὴν τῆς θήρας φιλοπονίαν καὶ τὴν εἰς αὐτοὺς ἐκτένειαν.

Δημήτριος δ' ὁ Σκῆψιος ἐν τῷ α' τοῦ Τρωικοῦ διακόσμου τὴν τῶν Καρνείων φησὶν ἑορτὴν παρὰ Λακεδαιμονίοις μίμημα εἶναι στρατιωτικῆς ἀγωγῆς.  
 f τόπους μὲν γὰρ εἶναι θ' τῷ ἀριθμῷ, σκιάδες δὲ οὗτοι καλοῦνται σκηναῖς ἔχοντες παραπλήσιόν τι· καὶ ἑννέα καθ' ἕκαστον ἄνδρες δειπνοῦσι, πάντα τε ἀπὸ προστάγματος κηρύσσεται,<sup>2</sup> ἔχει τε ἐκάστη σκιάς φρατρίας τρεῖς καὶ γίνεται ἡ τῶν Καρνείων ἑορτὴ ἐπὶ ἡμέρας θ'.

Τὴν δὲ τῆς διαίτης τῆς τοιαύτης σκληρότητα ὕστερον καταλύσαντες οἱ Λάκωνες ἐξώκειλαν εἰς τρυφήν. Φύλαρχος γοῦν ἐν τῇ ε'<sup>3</sup> καὶ κ' τῶν ἱστοριῶν τάδε γράφει περὶ αὐτῶν “Λακεδαιμόνιοι εἰς μὲν τὰ φιδίτια οὐκ ἤρχοντο κατὰ τὸ πάτριον  
 142 ἔθος· ὅτε δὲ καὶ παραγένοντο, μικρὰ συμπεριενεχθεῖσι νόμου<sup>4</sup> χάριν παρεσκενάζετο καὶ σκιάδεια<sup>5</sup> αὐτοῖς στρωμναὶ τε τοῖς μεγέθεσιν οὕτως ἐξησκη-

<sup>1</sup> εἰδῶσι Kaibel· ἴδωσι AC

<sup>2</sup> προστάγματος A, προσταγμάτων C, κηρύσσεται AC: κηρύγματος πρᾶσσεται Kaibel

<sup>3</sup> ε' Brueckner. ιε A.

<sup>4</sup> συμπεριενεχθεῖσι νόμου Casaubon συμπεριενεχθεῖσιν ὁμοῦ A.

<sup>5</sup> σκιάδεια Kaibel: πάλιν AC.



anything which he has bought by purchase in the market, for they contribute, not to satisfy their pleasure or the greed of the stomach, but to give evidence of their own prowess in the hunt. Many of them, too, who keep flocks, give a liberal share of the offspring. And so the *mattya* may consist of ring-doves, geese, turtle-doves, thrushes, blackbirds, hares, lambs, and kids. The cooks announce to the company the names of those who bring in anything for the occasion, in order that all may realize the labour spent upon the chase and the zeal manifested for themselves.'

"Demetrius of Scepsis, in Book i. of *The Trojan Battle-order*,<sup>a</sup> says that the festival of the Karneia at Sparta is a representation of their military discipline. There are, namely, places numbering nine, which they call 'sunshades' because they bear some likeness to tents; and nine men eat in each, and a herald proclaims everything by order. Each 'shade,' moreover, holds three brotherhoods, and the festival of the Karneia is held for nine days''<sup>b</sup>

But the Spartans afterwards desisted from the austerity of such a mode of living and degenerated into luxury. Phylarchus, at any rate, in the twenty-fifth book of his *Histories*,<sup>c</sup> writes of them. "The Spartans desisted from going to the common mess in the traditional fashion; when they did go, the booths which were set up for those who resorted thither, in obedience to the law, were small, and the couch-coverings prepared for them were so

<sup>a</sup> Frag. 1 Gaede.

<sup>b</sup> Here ends, apparently, the quotation from Didymus, begun at 139 d.

<sup>c</sup> *F.H.G.* i 346; by "Spartans" are meant the Spartan kings, cf. Plutarch, *Cleom.* 13.

μέναι πολυτελῶς καὶ τῇ ποικιλίᾳ διαφόρως ὥστε τῶν ξένων ἐνίους τῶν παραληφθέντων ὀκνεῖν τὸν ἀγκῶνα ἐπὶ τὰ προσκεφάλαια ἐρείδειν. οἱ δὲ πρότερον ἐπὶ τοῦ κλιντηρίου ψιλοῦ διακαρτεροῦντες<sup>1</sup> παρ' ὅλην τὴν συνουσίαν, ὅτε τὸν ἀγκῶνα ἅπαξ ἐρείσειαν.<sup>2</sup> εἰς δὲ τὴν προειρημένην τρυφὴν ἦλθον ποτηρίων τ' ἐκθέσεις πολλῶν καὶ βρωμάτων  
 b παντοδαπῶς πεποιημένων παραθέσεις, ἔτι δὲ μύρων ἐξηλλαγμένων, ὡς δ' αὐτῶς οἴνων καὶ τραγημάτων. καὶ τούτων ἥρξαν οἱ μικρὸν πρὸ Κλεομένους βασιλεύσαντες Ἄρεως καὶ Ἀκρότατος αὐλικὴν ἐξουσίαν ζηλώσαντες· οὓς τοσοῦτον αὐθις ὑπερῆράν τινες τῶν ἰδιωτῶν τῶν ἐν Σπάρτῃ γενομένων κατ' ἐκείνον τὸν χρόνον τῇ πολυτελείᾳ τῇ καθ' αὐτούς, ὥστε δοκεῖν τὸν Ἄρεα καὶ τὸν Ἀκρότατον εὐτελείᾳ πάντας ὑπερβεβληκέναι τοὺς ἀφελεστάτους τῶν πρότερον.

Κλεομένης δὲ πολὺ διενέγκας τῷ τε συνιδεῖν πράγματα, καίτοι νέος ὢν, καὶ κατὰ τὴν δίαιταν  
 c ἀφελέστατος γέγονεν. ἤδη γὰρ τηλικούτων πραγμάτων ἡγούμενος ἔμφασιν τοῖς παραλαμβανομένοις πρὸς τὴν θυσίαν ἐποίει διότι τὰ παρὰ ἐκείνοις τῶν παρ' αὐτὸν οὐδὲν καταδεέστερον εἶη παρασκευαζόμενα. πολλῶν δὲ πρεσβειῶν παραγινομένων πρὸς αὐτὸν οὐδέποτε ἐνωρίστερον τοῦ κατειθισμένου συνῆγεν καιροῦ, πεντακλίνου τε διεστρώννυτο οὐδέποτε πλεῖον· ὅτε δὲ μὴ παρείη πρεσβεία, τρίκλινον καὶ πρόσταγμα οὐκ ἐγίνετο δι' ἐδεάτρου  
 d τίς εἴσεται καὶ κατακλιθήσεται πρῶτος, ἀλλ' ὅ

<sup>1</sup> AC add the gloss τῆς κλίνης, deleted by Wilamowitz.

<sup>2</sup> The verb is wanting.

<sup>a</sup> Cleomenes III (272–220) became king ca. 235 B.C.

generous in size and so richly adorned with embroidery that some of the strangers who were invited hesitated to press their elbows against the cushions. In the old days, once they had rested their arms upon the couch, which was quite bare, they endured the rigour of it as long as the assembly lasted; now, however, they have relaxed in the luxury just mentioned, indulging in the display of many cups, and in the service of food dressed in every variety, and what is more, rare unguents and wines and desserts likewise. And these practices, in imitation of the regal court of Persia, were begun by Areus and Acrotatus, who reigned a little while before Cleomenes<sup>a</sup>; yet even they in their turn were so far outdone in their own magnificence by certain private citizens of their generation in Sparta, that Areus and Acrotatus seemed to surpass in frugality all the men of earlier times, no matter how simple these may have been.

“Cleomenes, however, who greatly excelled other men in his understanding of affairs, in spite of his youth, also grew to be most simple in his mode of life. For though he was by this time at the head of affairs of great importance, he made it plain to all whom he invited to a sacrificial feast that the arrangements which they made in their own houses were in no wise inferior to his. Although many embassies were received in audience before him, he never assembled them for dinner earlier than the customary time, and never caused more than five couches to be spread with coverings; when no embassy was present, he had only three couches prepared. And no directions were given by a seneschal concerning who should sit or recline first; on the contrary, the

## ATHENAEUS

πρεσβύτατος ἡγήετο ἐπὶ τὰς κλῖνας, εἰ μὴ τιν' αὐτὸς προσκαλέσαιτο. κατελαμβάνετο δὲ ἐπὶ τὸ πολὺ μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ κατακείμενος ἢ μετὰ τινος τῶν ἡλικιωτῶν. ἐπὶ τε τῷ τρίποδι ψυκτῆρ χαλκοῦς ἐπέκειτο καὶ κάδος καὶ σκαφίον ἀργυροῦν δύο κοτύλας χωροῦν καὶ κύαθος, ἡ δ' ἐπίχυσις χαλκῇ πιεῖν δὲ οὐ προσεφέρετο εἰ μὴ τις αἰτήσκειν· ἐδίδοδο<sup>1</sup> δὲ κύαθος εἰς πρὸ τοῦ δείπνου, αὐτῷ δὲ<sup>2</sup> πολὺ πρῶτῳ· καὶ ὅτε προσενύσειεν ἐκεῖνος, οὕτως ἤτουν καὶ οἱ λοιποί. τὰ δὲ παρατιθέμενα ἐπὶ μὲν e τραπεζίου ἦν τοῦ τυχόντος, τὰ δὲ λοιπὰ ὥστε μῆθ'<sup>3</sup> ὑπεραίρειν μῆτ' ἐλλείπειν,<sup>4</sup> ἀλλ' ἱκανὰ ἅπασιν γίνεσθαι καὶ μὴ προσδεῖσθαι τοὺς παρόντας. οὔτε γὰρ οὕτως ᾔετο δεῖν ὥσπερ ἐν τοῖς φιδιτίοις δέχεσθαι ζωμῷ καὶ κρεαδίοις ἀφελῶς οὔτε πάλιν οὕτως ὑπερτείνειν ὥς εἰς τὸ μῆθὲν δαπανᾶν, ὑπερβάλλοντα τὸ σύμμετρον τῆς διαίτης τὸ μὲν γὰρ ἀνελεύθερον ἐνόμιζε, τὸ δ'<sup>5</sup> ὑπερήφανον. ὁ δ' οἶνος ἦν μικρῷ βελτίων ὅτε παρεῖσάν τινες ἐπεὶ δὲ δειπνήσειαν, ἐσιώπων πάντες, ὃ τε παῖς ἐφειστήκει κεκραμένον f ἔχων τὸ ποτὸν καὶ τῷ αἰτοῦντι προσέφερε τὸν αὐτὸν δὲ τρόπον καὶ μετὰ τὸ δείπνον οὐ πλείον ἐδίδοδο δύο κυάθων καὶ τοῦτο προσενύσαντι προσεφέρετο. ἀκρόαμα δὲ οὐδὲν οὐδέποτε παρεπορεύετο, διετέλει δ' αὐτὸς προσομιλῶν πρὸς ἕκαστον καὶ πάντας ἐκκαλούμενος εἰς τὸ τὰ μὲν ἀκούειν, τὰ δὲ λέγειν αὐτοὺς, ὥστε τεθηρευμένους ἀποτρέχειν ἅπαντας."

<sup>1</sup> αἰτήσκειν ἐδίδοδο Casaubon : αἰτήσκει ἐνεδίδοδο A

<sup>2</sup> αὐτῷ δὲ Kaibel. τὸ δὲ A

eldest led the way to the couches, unless Cleomenes himself called out the name of some person. Usually he was found to be reclining with his brother, or with one of the men of his own age. On the tripod lay a bronze cooler, a wine-jar, a silver bowl holding a pint, and a ladle, the pitcher was of bronze. But no drink was offered unless someone asked for it. One ladleful was given before the meal, to Cleomenes long before the others, and only when he nodded to them did the others ask for theirs. The courses served on the small table were quite ordinary, and for the rest, they were in such quantity as neither to exceed nor fall short of the need—enough for all without having any of the guests call for more. For Cleomenes thought that they ought not to receive merely the frugal entertainment of broth and bits of meat, as they did at the common mess, nor, on the other hand, to go to such excess as to waste money to no good, by exceeding the moderation of their daily life. For the one he regarded as meanness, the other as pride. The wine was of a little better quality when guests were present. After the meals all remained silent, and the slave, standing by with the wine ready mixed, gave it to anyone who asked for it. Just as before the meal, so also after it, not more than two ladlesful were offered, and then only when one signified his desire by a nod. No entertainment ever accompanied the meal, but the king himself conversed with each in turn, inviting all either to listen or to speak, so that they were all captivated by him when they departed.”

---

<sup>6</sup> μήθ' Dindorf: μή AC

<sup>4</sup> μήτ' ἐλλείπειν Meineke μήτε λείπειν AC.

<sup>5</sup> ἐνόμιζε, τὸ δ' Meineke. ἐνομίζετο AC

## ATHENAEUS

Διακωμωδῶν δ' Ἀντιφάνης τὰ Λακωνικὰ δείπνα  
ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ δράματι Ἄρχων φησὶν οὕτως·

143

ἐν Λακεδαίμονι

γέγονας· ἐκείνων τῶν νόμων μεθεκτέον  
ἐστίν. βάδιζ' ἐπὶ δείπνον εἰς τὰ φιδίτια<sup>1</sup>.  
ἀπόλαυε τοῦ ζωμοῦ, φορεῖν<sup>2</sup> τοὺς βύστακας  
μὴ καταφρόνει<sup>3</sup> μηδ' ἕτερ' ἐπιζήτει καλὰ·  
ἐν τοῖς δ' ἐκείνων ἔθουσιν ἴσθ' ἀρχαϊκός.

Περὶ δὲ τῶν Κρητικῶν συσσιτίων Δωσιάδας  
ἱστορῶν ἐν τῇ δ' τῶν Κρητικῶν γράφει οὕτως·  
“οἱ δὲ Λύττιοι<sup>4</sup> συνάγουσι μὲν τὰ κοινὰ συσσίτια  
οὕτως. ἕκαστος τῶν γινομένων καρπῶν ἀναφέρει  
b τὴν δεκάτην εἰς τὴν ἐταιρίαν καὶ τὰς τῆς πόλεως  
προσόδους ἅς διανέμουσιν<sup>5</sup> οἱ προεσθηκότες τῆς  
πόλεως εἰς τοὺς ἐκάστων οἴκους τῶν δὲ δούλων  
ἕκαστος Αἰγινάϊον φέρει στατήρα κατὰ κεφαλὴν.  
διήρηνται δ' οἱ πολῖται πάντες καθ' ἐταιρίας,  
καλοῦσι δὲ ταύτας ἀνδρεῖα. τὴν δὲ ἐπιμέλειαν ἔχει  
τοῦ συσσιτίου γυνὴ τρεῖς ἢ τέτταρας τῶν δημοτικῶν  
προσειληφύια πρὸς τὰς ὑπηρεσίας. ἐκάστῳ δ'  
αὐτῶν ἀκολουθοῦσι δύο θεράποντες ξυλοφόροι·  
καλοῦσι δ' αὐτοὺς καλοφόρους. εἰσὶ δὲ πανταχοῦ  
κατὰ τὴν Κρήτην οἴκοι δύο ταῖς συσσιτίαις, ὧν  
c τὸν μὲν καλοῦσιν ἀνδρεῖον, τὸν δ' ἄλλον ἐν ᾧ τοὺς  
ξένους κοιμίζουσι κοιμητήριον προσαγορεύουσι.  
κατὰ δὲ τὸν συσσιτικὸν οἶκον πρῶτον μὲν κεῖνται

<sup>1</sup> φιδίτια Cobet. φειδίτια A.

<sup>2</sup> φορεῖν Schweighäuser: φόρει AC, ῥόφει Ruhnken.

<sup>3</sup> μὴ καταφρόνει AC· μηκέτι φόρει Herwerden, μὴ καινοτόμει,  
“bring no innovations,” Kock. The translation adopts the  
Ionic meaning of καταφρόνει, “be ambitious for”

<sup>4</sup> Λύττιοι Wilamowitz· λύτγιοι A.

Antiphanes, satirizing Spartan dinners in the play entitled *The Magistrate*,<sup>a</sup> has the following: "You have been in Lacedaemon! Then you must conform to their customs: go to the common mess for your dinner; enjoy their broth, give up wearing your ambitious mustachios,<sup>b</sup> and seek no more for other refinements. In their customs be yourself old-fashioned."

Recording facts about the Cretan commons in the fourth book of his *Cretan History*,<sup>c</sup> Dosiadas writes as follows: "The Lyttians pool their goods for the common mess in this way: every man contributes a tithe of his crops to his club, as well as the income from the state which the magistrates of the city divide among the households of all the citizens.<sup>d</sup> But all slaves pay one Aeginetan stater *per caput*. The citizens are distributed in clubs which are called *andreia* ('halls of men'). The mess is in charge of a woman who has assistants, three or four men chosen from the common people. Each of them is attended by two servants who bring in the fire-wood; these are called faggot-bearers. Everywhere throughout Crete there are two houses for the public messes; one of these is called *andreion*, the other, in which they entertain strangers, is called *koumeterion* ('resting-place'). In the house intended for the mess there are set out, first of all, two tables, called 'guest-

<sup>a</sup> Kock II 28.

<sup>b</sup> The Ephors forbade the wearing of a moustache. See critical note.

<sup>c</sup> *F.H.G.* IV. 399.

<sup>d</sup> See crit. note.

<sup>e</sup> Kabel, not believing that the revenues were divided among the citizens, proposed, after *ἐταιρίαν, καὶ τῆς ἄλλης προσόδου, ἃ διανεμονται*, "also a tithe of their other income, which the magistrates divide."

# ATHENAEUS

- δύο τράπεζαι ξενικαὶ καλούμεναι, αἷς προκαθ-  
 ἴζουσιν<sup>1</sup> τῶν ξένων οἱ παρόντες ἐξῆς δ' εἰσὶν αἱ τῶν  
 ἄλλων. παρατίθεται δὲ τῶν παρόντων ἴσον μέρος  
 ἐκάστω· τοῖς δὲ νεωτέροις ἡμισυ δίδεται κρέως,  
 τῶν δ' ἄλλων οὐθενὸς ἄπτονται. εἶτα ποτήριον ἐν  
 ἐκάστη τραπέζῃ παρατίθεται κεκραμένον ὕδαρως  
 τοῦτο κοινῇ πάντες πίνουσιν οἱ κατὰ τὴν αὐτὴν<sup>2</sup>  
 δ τράπεζαν, καὶ δειπνήσασιν ἄλλο παρατίθεται. τοῖς  
 δὲ παισὶ κοινὸς<sup>3</sup> κέκραται κρατήρ· τοῖς δὲ πρε-  
 σβυτέροις ἐὰν βούλωνται πλείον πιεῖν ἐξουσία δέ-  
 δοται. ἀπὸ δὲ τῆς τραπέζης τὰ βέλτιστα τῶν  
 παρακειμένων ἢ προεστηκυῖα τῆς συσσιτίας γυνὴ  
 φανερῶς ἀφαιροῦσα παρατίθησι τοῖς κατὰ πόλεμον  
 ἢ κατὰ σύνεσιν δεδοξασμένοις. ἀπὸ δὲ τοῦ δει-  
 πνου πρῶτον μὲν εἰώθασιν βουλευέσθαι περὶ τῶν  
 κοινῶν, εἶτα μετὰ ταῦτα μέμνηνται τῶν κατὰ πό-  
 λεμον πράξεων καὶ τοὺς γενομένους ἄνδρας ἀγαθοὺς  
 ἐπαινοῦσι, προτρεπόμενοι τοὺς νεωτέρους εἰς  
 ἀνδραγαθίαν<sup>4</sup>  
 e Πυργίων δ' ἐν τρίτῳ Κρητικῶν Νομίμων “ ἐν  
 τοῖς συσσιτίοις, φησὶν, οἱ Κρήτες καθήμενοι συσ-  
 σιτοῦσι<sup>1</sup>. καὶ ὅτι ἀβαμβάκευστα τοῖς ὀρφανοῖς  
 παρατίθεται καὶ ὅτι οἱ νεώτατοι αὐτῶν ἐφεστᾶσι  
 διακονοῦντες· καὶ ὅτι μετ' εὐφημίας σπείσαντες  
 τοῖς θεοῖς μερίζουσι τῶν παρατιθεμένων ἅπασιν·  
 ἀπονέμουσι δὲ καὶ τοῖς υἱοῖς κατὰ τὸν θάκον  
 τὸν τοῦ πατρὸς ὑφίζάνουσιν ἐξ ἡμισείας τῶν  
 τοῖς ἀνδράσι παρατιθεμένων, τοὺς δ' ὀρφανοὺς ἰσο-

<sup>1</sup> προκαθίζουσι AC. προσκαθίζουσι Meineke

<sup>2</sup> αὐτὴν Meyer κοινὴν AC.

<sup>3</sup> κοινὸς AC εἰς μόνος Dobree.

<sup>4</sup> συσσιτοῦσι Dobree εὐσιτοῦσι A The next words, καὶ ὅτι . παρατίθεται, are probably a late gloss, cf. below



tables,' at which sit in honour any strangers who are in town; next come the tables for the others. An equal portion of the food on hand is served to each person; but only a half-portion of meat is given to the younger men, and they get nothing of the other food. Then on each table is placed a cup filled with wine much diluted, this is shared by all who are at the same table, and a second cup is served after they have finished the meal. For the boys a mixing-bowl is prepared which they share in common, but permission is given the older men to drink more if they desire. The woman in charge of the mess takes from the table in the sight of all the best of everything that is served, and sets it before the men who have distinguished themselves in war or in wisdom. After dinner they are in the habit first of deliberating on public affairs; from that subject they proceed to call up deeds of prowess in war and to praise the men of proved bravery, in order to encourage the younger men in the pursuit of virtue."

Pyrgion, in the third book of his *Cretan Customs*,<sup>a</sup> says that Cretans at the public mess eat together in a sitting posture.<sup>b</sup> He further says that food without condiments is served to the orphans; that the youngest of the Cretan men stand by to wait at the tables; and that, after a silent libation to the gods, they proceed to the distribution of the food on hand to all present. They also apportion to the sons seated below their fathers' chairs only one half as much as is served to the adult men, but the orphans receive an equal share with the latter, although in

<sup>a</sup> *F.H.G.* iv. 486.

<sup>b</sup> Instead of reclining.

f μερεῖς εἶναι· παρατίθεται δ' αὐτοῖς ἀβαμβάκευτα τῇ κράσει καθ' ἕκαστα τῶν νενομισμένων. ἦσαν δὲ καὶ ξενικοὶ θᾶκοι καὶ τράπεζα τρίτη δεξιᾶς εἰσιόντων εἰς τὰ ἀνδρεῖα, ἣν Ξενίου τε Διὸς ξενίαν τε προσηγόρευον."

Ἡρόδοτος δὲ συγκρίνων τὰ τῶν Ἑλλήνων συμπόσια πρὸς τὰ παρὰ Πέρσαις φησίν· "ἡμέρην δὲ Πέρσαι ἀπασέων μάλιστα ἐκείνην τιμᾶν νομίζουσι τῇ ἑκάστος ἐγένετο. ἐν ταύτῃ δὲ πλέω δαῖτα τῶν ἄλλων δικαιοῦσι προτίθεσθαι· ἐν τῇ οἱ εὐδαί-  
 144 μονες αὐτῶν βοῦν καὶ ὄνον καὶ ἵππον καὶ κάμηλον προτιθέαται ὅλους ὀπτοὺς ἐν καμίνουσ· οἱ δὲ πένητες αὐτῶν τὰ λεπτὰ τῶν προβάτων προτίθενται. σίτοισί τε ὀλίγοισι χρέονται, ἐπιφορήμασι δὲ πολλοῖσι καὶ οὐκ ἁλέσι. καὶ διὰ τοῦτό φασι Πέρσαι τοὺς Ἑλληνας σιτεομένους πεινῶντας παύεσθαι, ὅτι σφίσιν ἀπὸ δείπνου παραφορέεται οὐδὲν λόγου ἄξιον· εἰ δέ τι παραφέροιτο, ἐσθλόντας ἂν οὐ παύεσθαι οὔνῳ δὲ κάρτα προσκέαται· καὶ σφιν οὐκ ἐμέσαι ἕξεστιν, οὐκ οὐρῆσαι ἀντίον ἄλλου. ταῦτα μὲν νυν οὕτω φυλάσσεται. μεθυσκόμενοι  
 b δὲ εἰώθασι βουλευέσθαι τὰ σπουδαιότατα τῶν πρηγμάτων· τὸ δ' ἂν ἄδη σφίσι βουλευομένοισι, τοῦτο τῇ ὑστεραίῃ νήφουσι προτιθεῖ ὁ στεγέαρχος ἐν τοῦ ἂν ἐόντες βουλευῶνται καὶ ἦν μὲν ἄδη καὶ νήφουσι, χρέονται αὐτῷ εἰ δὲ μή, μετιείσιν. τὰ δ' ἂν νήφοντες προβουλευῶνται, μεθυσκόμενοι ἐπιδιαγινώσκουσι."

<sup>a</sup> 1 133

6

<sup>b</sup> Cf the incredulity of Dicaeopolis about this (Aristoph *Acharn.* 85) quoted above, 131 a.

their case each of the customary foods is served without the admixture of any condiments. There were also chairs reserved for guests, and a third table at the right as one entered the halls, which they called 'the table of Zeus, god of strangers,' or 'the strangers' table.' "

Herodotus,<sup>a</sup> comparing the symposia of the Greeks with those of the Persians, says : " Of all the days in the year, the one which the Persians are accustomed to celebrate most is their birthday. On that day they deem it right to have a more abundant feast set before them than on all other days. Then the rich among them cause to be brought to the table an ox or ass or horse or camel roasted whole in the oven ;<sup>b</sup> the poor set out small animals. Breadstuffs they use but little, but they have many added dishes, though they are not served all at once. And the Persians say that the Greeks are still hungry when they stop eating, because nothing worth mentioning is brought in for them after the chief meal ; if more were put before them they would not stop eating. The Persians are greatly addicted to wine ; and it is not permissible to vomit or to make water in presence of another. These, then, are the customs observed by them. They are in the habit of deliberating on the most important matters when they are drunk, and whatsoever is their pleasure when they deliberate is brought before them for consideration the next day, when they are sober, by the master of the house where they happen to be when they deliberate. And if it still be their pleasure when they are sober, they act on it, otherwise they renounce it. Again, whatever they decide upon when they are sober they reconsider when they are drunk "

Περὶ δὲ τῆς τρυφῆς τῶν ἐν Πέρσαις βασιλέων  
 Ξενοφῶν ἐν Ἀγησιλάῳ οὕτω γράφει· “ τῷ μὲν  
 γὰρ Πέρσῃ πᾶσαν γῆν περιέρχονται μαστεύοντες  
 τί ἂν ἡδέως πίοι, μυρίοι δὲ τεχνῶνται τί ἂν  
 ἡδέως φάγοι· ὅπως γε μὴν καταδάρθοι οὐδ’ ἂν  
 εἴποι τις ὅσα πραγματεύονται Ἀγησίλαος δὲ  
 διὰ τὸ φιλόπονός ἐῖναι πᾶν μὲν τὸ παρὸν ἡδέως  
 ἔπινε, πᾶν δὲ τὸ συντυχὸν ἡδέως ἥσθιεν· εἰς δὲ  
 τὸ ἀσμένως κοιμηθῆναι πᾶς τόπος ἱκανὸς ἦν  
 αὐτῷ.” ἐν δὲ τῷ Ἰέρωνι ἐπιγραφομένῳ λέγων  
 περὶ τῶν τοῖς τυράννοις παρασκευαζομένων καὶ  
 τῶν τοῖς ιδιώταις εἰς τροφάς φησιν οὕτως “ καὶ  
 οἶδά γε, ἔφη, ὦ Σιμωνίδη, ὅτι τούτῳ κρίνουσιν  
 οἱ πλείστοι ἡδίων ἡμᾶς καὶ πίνειν καὶ ἐσθίειν τῶν  
 ιδιωτῶν ὅτι δοκοῦσι καὶ αὐτοὶ ἡδίων ἂν δειπνῆσαι  
 δ τὸ ἡμῖν παρατιθέμενον δεῖπνον ἢ τὸ ἑαυτοῖς. τὸ  
 γὰρ τὰ εἰωθότα ὑπερβάλλον, τοῦτο παρέχει τὰς  
 ἡδονάς, διὸ καὶ πάντες ἄνθρωποι ἡδέως προσ-  
 δέχονται τὰς ἐορτὰς πλὴν<sup>1</sup> οἱ τύραννοι ἔκπλεω  
 γὰρ αὐτοῖς ἀεὶ παρεσκευασμένοι οὐδεμίαν ἐν ταῖς  
 ἐορταῖς ἐπίδοσιν ἔχουσιν αὐτῶν αἱ τράπεζαι  
 ὥστε ταύτῃ πρῶτον τῇ εὐφροσύνῃ τῆς ἐλπίδος  
 μειονεκτοῦσι τῶν ιδιωτῶν ἔπειτα, ἔφη, ἐκείνο  
 εὖ οἶδα ὅτι καὶ σὺ ἔμπειρος εἶ ὅτι ὅσῳ ἂν πλείω  
 τις<sup>2</sup> παραθῇται τὰ περιττὰ τῶν ἱκανῶν, τοσοῦτῳ  
 e καὶ θᾶσσον<sup>3</sup> κόρος ἐμπίπτει τῆς ἐδωδῆς. ὥστε  
 καὶ τῷ χρόνῳ τῆς ἡδονῆς μειονεκτεῖ ὁ παρα-  
 τιθέμενος πολλὰ τῶν μετρίως διαιτωμένων ἀλλὰ

<sup>1</sup> πλὴν οὐχ A, ἀλλ’ οὐχ C

<sup>2</sup> ὅσῳ ἂν τις πλέων τις A, ὅσῳ ἂν τις πλείω τις C.

<sup>3</sup> θᾶσσον μάλλον A

Concerning the luxury of the Persian kings Xenophon writes thus in *Agesilaus* <sup>a</sup> · “ For the benefit of the Persian king they go about the entire country in search of something he may like to drink, and countless persons devise dishes which he may like to eat. No one could say, either, what trouble they give themselves that he may sleep in comfort. But Agesilaus, being devoted to hard work, was glad to drink anything that was before him, and was glad to eat whatever came first to hand, and any place was satisfactory to him for securing grateful sleep.” In the work entitled *Hieron*, <sup>b</sup> speaking of what food is prepared for the delectation of tyrants and of men in private station, he says · “ I know too, Simonides, that most persons infer that we eat and drink with greater zest than ordinary people from this fact, that they would themselves, as they believe, be more pleased to dine on the meal that is set before us than on what is served to themselves. For it is anything that transcends the usual that gives pleasure, <sup>c</sup> which is the reason why all men except tyrants look forward with joy to holiday feasts. For since the tables set before tyrants are always heavily laden, they have nothing special to offer on feast-days, so that here is the first particular in which they are at a disadvantage compared with men in private station, namely in the delight of anticipation. Then secondly, he said, I am sure that you have learned that the more abundantly one is supplied with things which go beyond his needs, the more quickly he suffers from satiety as regards eating. Wherefore, again, the one who has too many things set before him is at a disadvantage, compared with those who live moderately, in the duration of his pleasure.’ ‘ Yes,

ναὶ μὰ Δία, ἔφη ὁ Σιμωνίδης, ὅσον ἂν χρόνον ἡ ψυχὴ προσίηται, τοῦτον πολὺ μᾶλλον ἡδονταὶ οἱ ταῖς πολυτελεστέραις παρασκευαῖς τρεφόμενοι τῶν τὰ εὐτελέστερα παρατιθεμένων.”

Θεόφραστος δ’ ἐν τῷ πρὸς Κάσανδρον περὶ βασιλείας (εἰ γνήσιον τὸ σύγγραμμα πολλοὶ γὰρ αὐτό φασιν εἶναι Σωσιβίου, εἰς δὲ Καλλίμαχος ὁ ποιητῆς ἐπίνικον ἐλεγειακὸν ἐποίησεν) τοὺς Περσῶν φησι βασιλεῖς ὑπὸ τρυφῆς προκηρύττειν  
 f τοῖς ἐφευρίσκουσὶ τινα καινὴν ἡδονὴν ἀργυρίου πλήθος. Θεόπομπος δ’ ἐν τῇ τριακοστῇ καὶ πέμπτῃ τῶν ἱστοριῶν τὸν Παφλαγόνων φησὶ βασιλέα Θυν ἑκατὸν πάντα παρατίθεσθαι δειπνοῦντα ἐπὶ τὴν τράπεζαν ἀπὸ βοῶν ἀρξάμενον· καὶ ἀναχθέντα αἰχμάλωτον ὡς βασιλέα καὶ ἐν φυλακῇ ὄντα πάλιν τὰ αὐτὰ παρατίθεσθαι ζῶντα λαμπρῶς. διὸ καὶ ἀκούσαντα Ἄρταξέρξην εἰπεῖν ὅτι οὕτως αὐτῷ δοκοίη ζῆν ὡς ταχέως ἀπ-  
 145 ολούμενος ὁ δ’ αὐτὸς Θεόπομπος ἐν τῇ τεσσαρεσ-  
 καιδεκάτῃ τῶν Φιλιππικῶν “ ὅταν, φησί, βασιλεὺς εἰς τινας ἀφίκεται τῶν ἀρχομένων, εἰς τὸ δεῖπνον αὐτοῦ δαπανᾶσθαι εἴκοσι τάλαντα, ποτὲ δὲ καὶ τριάκοντα· οἱ δὲ καὶ πολὺ πλείω δαπανῶσιν. ἐκάσταις γὰρ τῶν πόλεων κατὰ τὸ μέγεθος ὥσπερ ὁ φόρος καὶ τὸ δεῖπνον ἐκ παλαιοῦ τεταγμένον ἐστίν.”

Ἡρακλείδης δ’ ὁ Κυμαῖος ὁ τὰ Περσικὰ συγγράψας ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν ἐπιγραφομένων  
 b Παρασκευαστικῶν “ καὶ οἱ θεραπεύοντες, φησί, τοὺς Περσῶν βασιλεῖς δειπνοῦντάς ἅπαντες λε-

but, good heavens,' Simonides replied, 'so long as their appetites are keen, surely those who enjoy a richer array of food must have more pleasure than those before whom poorer dishes are set.'"

Theophrastus, in his treatise *On Monarchy*<sup>a</sup> dedicated to Cassander (if the work is authentic; for many declare that it is by Sosibius, for whom the poet Callimachus wrote a congratulatory poem in elegiac verse), says that the Persian kings, to gratify their love of luxury, offer a large sum of money as a reward for all who invent a new pleasure. And Theopompus, in the thirty-fifth book of his *Histories*,<sup>b</sup> says that whenever the Paphlagonian prince Thys dined, he had a hundred of everything prepared for the table, beginning with oxen; and even when he was carried away a captive to the Persian king's court and kept under guard, he again had the same number served to him, and lived on a splendid scale. Wherefore, when Artaxerxes heard of it, he said that it was plain to him that Thys was living as though he had made up his mind to die soon. The same Theopompus, in the fourteenth book of his *History of Philip*,<sup>c</sup> says that "whenever the Great King visits any of his subjects, twenty and sometimes thirty talents are expended on his dinner; others even spend much more. For the dinner, like the tribute, has from ancient times been imposed upon all cities in proportion to their population."

Heracleides of Cumae, author of the *Persian History*,<sup>d</sup> writes, in the second book of the work entitled *Equipment*: "All who attend upon the Persian kings when they dine first bathe themselves

<sup>a</sup> Frag. 125 Wimmer.

<sup>c</sup> *Ibid.* 298.

<sup>b</sup> *F H.G.* i. 311.

<sup>d</sup> *Ibid* ii 96.

# ATHENAEUS

λουμένοι διακονοῦσιν ἐσθήτας λευκάς<sup>1</sup> ἔχοντες καὶ διατρίβουσι σχεδὸν τὸ ἡμισυ τῆς ἡμέρας περὶ τὸ δεῖπνον. τῶν δὲ τοῦ βασιλέως συνδειπνων οἱ μὲν ἕξω δειπνοῦσιν, οὓς καὶ ὄραν ἕξεστι παντὶ τῷ βουλομένῳ, οἱ δὲ εἴσω μετὰ βασιλέως. καὶ οὗτοι δὲ οὐ συνδειπνοῦσιν αὐτῷ, ἀλλ' ἔστιν οἰκήματα δύο καταντικρὺ ἀλλήλων, ἐν ᾧ θ<sup>2</sup> ὁ βασιλεὺς τὸ ἄριστον ποιεῖται καὶ ἐν ᾧ οἱ σύνδειπνοι· καὶ ὁ βασιλεὺς ἐκείνους ὄρα διὰ τοῦ παρακαλύμματος τοῦ ἐπὶ τῇ θύρᾳ, ἐκείνοι δ' αὐτὸν οὐχ ὀρώσιν. ἐνίστε μέντοι ἐπειδὰν ἐορτὴ ᾖ, ἐν ἐνὶ οἰκῇματι ἅπαντες δειπνοῦσιν, ἐν ᾧ καὶ ὁ βασιλεὺς, ἐν τῷ μεγάλῳ οἴκῳ. ὅταν δὲ βασιλεὺς πότον ποιῇται (ποιεῖ<sup>3</sup> δὲ πολλάκις), συμπόται αὐτῷ εἰσιν ὡς μάλιστα δώδεκα. καὶ ὅταν δειπνήσωσιν, ὃ τε βασιλεὺς αὐτὸς καθ' ἑαυτὸν καὶ οἱ σύνδειπνοι, καλεῖ τοὺς συμπότας τούτους τις τῶν εὐνούχων. καὶ ὅταν εἰσέλθωσι συμπίνουσιν μετ' αὐτοῦ, οὐ τὸν αὐτὸν οἶνον κᾶκεῖνοι, καὶ οἱ μὲν χαμαὶ καθήμενοι, ὁ δ' ἐπὶ κλίνης χρυσόποδος d κατακείμενος καὶ ὑπερμεθυσθέντες ἀπέρχονται. τὰ δὲ πλεῖστα ὁ βασιλεὺς μόνος ἀριστᾷ καὶ δειπνεῖ, ἐνίστε δὲ καὶ ἡ γυνὴ αὐτῷ συνδειπνεῖ καὶ τῶν υἱῶν ἔνιοι. καὶ παρὰ τὸ δεῖπνον ἄδουσί τε καὶ ψάλλουσιν αἱ παλλακαὶ αὐτῷ, καὶ μία μὲν ἐξάρχει, αἱ δὲ ἄλλαι ἀθρόως ἄδουσι. τὸ δὲ δεῖπνον, φησί, τὸ<sup>4</sup> βασιλέως καλούμενον ἀκούσαντι μὲν δόξει μεγαλοπρεπὲς εἶναι, ἐξεταζόμενον δὲ

<sup>1</sup> λευκάς C, καλὰς A.

<sup>2</sup> θ' added by Meineke.

<sup>3</sup> ποιῇται ποιεῖ A· ποιεῖ ποιεῖται C ποιῇται, ποιεῖται Kaibel

<sup>4</sup> τὸ Wilamowitz τοῦ A.

<sup>a</sup> Drinking-bout following the dinner.



and then serve in white clothes, and spend nearly half the day on preparations for the dinner. Of those who are invited to eat with the king, some dine outdoors, in full sight of anyone who wishes to look on ; others dine indoors in the king's company. Yet even these do not eat in his presence, for there are two rooms opposite each other, in one of which the king has his meal, in the other the invited guests. The king can see them through the curtain at the door, but they cannot see him. Sometimes, however, on the occasion of a public holiday, all dine in a single room with the king, in the great hall. And whenever the king commands a symposium <sup>a</sup> (which he does often), he has about a dozen companions at the drinking. When they have finished dinner, that is, the king by himself, the guests in the other room, these fellow-drinkers are summoned by one of the eunuchs ; and entering they drink with him, though even they do not have the same wine ; moreover, they sit on the floor, while he reclines on a couch supported by feet of gold ; and they depart after having drunk to excess. In most cases the king breakfasts and dines alone, but sometimes his wife and some of his sons dine with him. And throughout the dinner his concubines sing and play the lyre ; one of them is the soloist,<sup>b</sup> the others sing in chorus. And so, Heracleides continues, the 'king's dinner,' as it is called, will appear prodigal to one who merely hears about it, but when one examines it carefully it will be found to have been got up with economy

<sup>b</sup> The significance of this for the history of the drama should be noted. In Aristot. *Poet.* iv, where tragedy is said to be derived ἀπὸ τῶν ἐξαρχόντων τὸν διθύραμβον, τῶν ἐξαρχόντων certainly does not mean, as Bywater renders it, "authors."

# ATHENAEUS

φανείται οἰκονομικῶς καὶ ἀκριβῶς συντεταγμένον  
 e καὶ τοῖς ἄλλοις Πέρσαις τοῖς ἐν δυναστείᾳ οὔσι  
 κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον. ἐστὶ μὲν γὰρ τῷ βασιλεῖ  
 χίλια ἱερεῖα τῆς ἡμέρας κατακοπτόμενα· τούτων  
 δ' εἰσὶ καὶ ἵπποι καὶ κάμηλοι καὶ βόες καὶ ὄνοι  
 καὶ ἔλαφοι καὶ τὰ πλείστα πρόβατα· πολλοὶ δὲ  
 καὶ ὄρνιθες ἀναλίσκονται, οἳ τε στρουθοὶ οἱ  
 Ἀράβιοι—ἐστὶν δὲ τὸ ζῶον μέγα—καὶ χῆνες καὶ  
 ἀλεκτρυόνες. καὶ μέτρια μὲν αὐτῶν παρατίθεται  
 ἐκάστῳ τῶν συνδείπνων τοῦ βασιλέως, καὶ ἀπο-  
 φέρεται ἕκαστος αὐτῶν ὃ τι ἂν καταλίπηται ἐπὶ  
 τῷ ἀρίστῳ. τὰ δὲ πλείστα τούτων τῶν ἱερείων  
 f καὶ τῶν σιτίων οὓς τρέφει βασιλεὺς τῶν τε  
 δορυφόρων καὶ τῶν πελταστῶν, τούτοις ἐκφέρεται  
 εἰς τὴν αὐλήν· οὗ ἡμιδεῇ<sup>1</sup> ἅπαντα μερίδας ποιή-  
 σαντες τῶν κρεῶν καὶ τῶν ἄρτων ἴσας διαιροῦνται.  
 ὥσπερ δὲ οἱ μισθοφόροι ἐν τῇ Ἑλλάδι μισθὸν  
 ἀργύριον λαμβάνουσιν, οὕτως οὗτοι τὰ σιτία  
 παρὰ τοῦ βασιλέως εἰς ὑπόλογον λαμβάνουσιν.  
 οὕτω δὲ καὶ παρὰ τοῖς ἄλλοις Πέρσαις τοῖς ἐν  
 δυναστείᾳ οὔσιν ἀθρόα πάντα τὰ σιτία ἐπὶ τὴν  
 τράπεζαν παρατίθεται· ἐπειδὰν δὲ οἱ σύνδειπνοι  
 δειπνήσωσι, τῶν ἀπὸ τῆς τραπέζης καταλειπο-  
 μένων<sup>2</sup> (καταλείπεται δὲ τὰ πλείστα κρέα καὶ  
 ἄρτοι) ὁ τῆς τραπέζης ἐπιμελούμενος δίδωσιν  
 ἐκάστῳ τῶν οἰκετῶν, καὶ ταῦτα λαβὼν τὴν καθ'  
 146 ἡμέραν ἔχει τροφήν. παρὰ γὰρ τὸν βασιλέα  
 φοιτῶσιν οἱ ἐντιμότατοι τῶν συνδείπνων ἐπὶ τὸ  
 ἄριστον μόνον διὰ τὸ παρητῆσθαι, ἵνα μὴ δις  
 πορεύωνται, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τρὺς συνδείπνους  
 ὑποδέχωνται.”

Ἡρόδοτος δὲ φησιν ἐν τῇ ζ' ὥς οἱ ὑποδεχόμενοι

and even with parsimony ; and the same is true of the dinners among other Persians in high station. For one thousand animals are slaughtered daily for the king ; these comprise horses, camels, oxen, asses, deer, and most of the smaller animals ; many birds also are consumed, including Arabian ostriches—and the creature is large—geese, and cocks. And of all these only moderate portions are served to each of the king's guests, and each of them may carry home whatever he leaves untouched at the meal. But the greater part of these meats and other foods are taken out into the courtyard for the body-guard and light-armed troopers maintained by the king ; there they divide all the half-eaten <sup>a</sup> remnants of meat and bread and share them in equal portions. Just as hired soldiers in Greece receive their wages in money, so these men receive food from the king in requital for services. Similarly among other Persians of high rank, all the food is served on the table at one and the same time ; but when their guests have done eating, whatever is left from the table, consisting chiefly of meat and bread, is given by the officer in charge of the table to each of the slaves ; this they take and so obtain their daily food. Hence the most highly honoured of the king's guests go to court only for breakfast ; for they beg to be excused in order that they may not be required to go twice, but may be able to entertain their own guests."

Herodotus, in the seventh book, says <sup>b</sup> that those

<sup>a</sup> See cr. n    <sup>b</sup> Chap. 118 (Book η' as numbered to-day).

<sup>1</sup> ἡμιδεῖη Kaibel, cf. Xen. *Anab.* i 9. 25: καὶ ἰδίᾳ, "individually," Lumb: ἦν ἰδεῖν A.

<sup>2</sup> καταλειπομένων Meineke: παραλειπομένων AC.

## ATHENAEUS

Ἑλλήνων τὸν βασιλέα<sup>1</sup> καὶ δειπνίζοντες Ξέρξην  
 ἐς πᾶν κακοῦ ἀφίκοντο οὕτως ὥστε ἐκ τῶν οἴκων  
 ἀνάστατοι ἐγίνοντο<sup>2</sup>. ὅκου Θασίοισιν ὑπὲρ τῶν  
 ἐν τῇ ἡπείρῳ πολίων τῶν σφετέρων δεξαμένοις  
 τὴν Ξέρξῃ στρατιὰν καὶ δειπνίσασιν<sup>3</sup> τετρακόσια  
 β τάλαντα ἀργυρίου Ἀντίπατρος τῶν ἀστών ἀνὴρ  
 δόκιμος<sup>4</sup> ἐδαπάνησε· καὶ γὰρ ἐκπώματα ἀργυρᾶ  
 καὶ χρυσᾶ καὶ κρατῆρας παρετίθεντο, καὶ ταῦτα  
 μετὰ τὸ δεῖπνον. . . .<sup>5</sup> εἰ δὲ Ξέρξης δις ἐσιτέετο  
 μεταλαμβάνων καὶ ἄριστον, ἀνάστατοι ἂν ἐγεγό-  
 νεσαν αἱ πόλεις.” καὶ ἐν τῇ θ’ δὲ τῶν ἱστοριῶν  
 φησι “ βασιλῆιον δεῖπνον βασιλεὺς προτίθεται,  
 τοῦτο δὲ παρασκευάζεται ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐν  
 ἡμέρῃ τῇ ἐγένετο ὁ βασιλεὺς. οὐνομα δὲ τῷ  
 δεῖπνῳ Περσιιστὶ μὲν τυκτά, Ἑλληνιστὶ δὲ τέλειον.  
 τότε καὶ τὴν κεφαλὴν σμᾶται μῦνον καὶ Πέρσαις  
 c δωρέεται” ὁ δὲ μέγας Ἀλέξανδρος δειπνῶν  
 ἐκάστοτε μετὰ τῶν φίλων, ὡς ἱστορεῖ Ἐφίππος ὁ  
 Ὀλύνθιος ἐν τῷ περὶ τῆς Ἀλεξάνδρου καὶ Ἡφαι-  
 στίωνος μεταλλαγῆς, ἀνήλυσκε τῆς ἡμέρας μνᾶς  
 ἑκατόν, δειπνούντων ἴσως ἐξήκοντα ἢ ἐβδομή-  
 κοντα φίλων. ὁ δὲ Περσῶν βασιλεὺς, ὡς φησι  
 Κτησίαις καὶ Δίνων ἐν τοῖς Περσικοῖς, ἐδείπνει  
 μὲν μετὰ ἀνδρῶν μυρίων πεντακισχιλίων, καὶ  
 ἀνηλίσκετο εἰς τὸ δεῖπνον τάλαντα τετρακόσια.

<sup>1</sup> τὸν βασιλέα AC: τὴν στρατιὴν Herodotus.

<sup>2</sup> ἐγίνοντο A and most mss. of Herodotus ἐγένοντο C and  
 cod R of Herodotus.

<sup>3</sup> δειπνίσασιν C, δειπνήσασιν A.

<sup>4</sup> δόκιμος added from Herodotus

<sup>5</sup> The sense of the missing words may be inferred from  
 Herod. vii 119 πάντα λαβόντες οὕτω ἀπελαύνεσκον, λείποντες  
 οὐδὲν ἀλλὰ φερόμενοι, “they marched away only after they

Greeks who received the king and entertained Xerxes at dinner were reduced to such dire distress that they lost house and home. On one occasion, when the Thasians, to save the towns belonging to them on the mainland, received and entertained the army of Xerxes, four hundred talents in silver were expended in their behalf by Antipater, a prominent citizen; for cups and mixing-bowls of silver and gold were furnished at table, and after the dinner (these were carried off as spoil by the Persians). If Xerxes had eaten there twice, taking breakfast as well as dinner, the cities would have been utterly ruined." And in the ninth book, also, of his *Histories* <sup>a</sup> he says: "The Great King gives a royal banquet which is held once a year on his birthday. The name given to the dinner, in Persian, is *tukta*, which in Greek means 'complete.' On that day alone the king smears his head with ointment and gives presents to the Persians." Alexander the Great, every time he dined with his friends, according to Ephippus of Olynthus, in the book <sup>b</sup> which describes the demise of Alexander and Hephaestion, spent one hundred minas, <sup>c</sup> there being perhaps sixty or seventy friends at dinner. But the Persian king, as Ctesias <sup>d</sup> and Dinon <sup>e</sup> (in his *Persian History*) say, used to dine in company with 15,000 men, and four hundred talents <sup>f</sup> were expended on the dinner. This amounts, in

<sup>a</sup> Chap. 110 (Book 1)

<sup>b</sup> p. 125 Muller.

<sup>c</sup> 1½ talents.

<sup>d</sup> Frag. 50 Muller.

<sup>e</sup> F H G. II 93

<sup>f</sup> Over \$600,000 or \$40 (£8) a cover.

---

had taken all these vessels, leaving nothing, but looting them all."

# ATHENAEUS

d γίνεται δὲ ταῦτα Ἰταλικοῦ νομίσματος ἐν μυριάσι διακοσίαις τεσσαράκοντα, αὗται δὲ εἰς μυρίους πεντακισχιλίους μεριζόμεναι ἐκάστῳ ἀνδρὶ γίνονται ἀνὰ ἑκατὸν ἑξήκοντα Ἰταλικοῦ νομίσματος. ὥστ' εἰς ἴσον καθίστασθαι τῷ τοῦ Ἀλεξάνδρου ἀναλώματι· ἑκατὸν γὰρ μνᾶς ἀνήλυσεν, ὡς ὁ Ἑφίππος ἱστόρησε. Μένανδρος δ' ἐν Μέθῃ τοῦ μεγίστου δείπνου δαπάνημα τάλαντον τίθησι λέγων οὕτως·

εἴτ' οὐχ ὅμοια πράττομεν καὶ θύομεν·  
 ὅπου γε τοῖς θεοῖς μὲν ἡγορασμένον  
 e δραχμῶν ἄγω προβάτιον ἀγαπητὸν δέκα,  
 αὐλητρίδας δὲ καὶ μύρον καὶ ψαλτρίδας,  
 Μενδαῖον,<sup>1</sup> Θάσιον, ἐγχέλεις, τυρόν, μέλι  
 μικροῦ ταλάντου, γίνεται τε κατὰ λόγον<sup>2</sup> . . .  
 ὡς γὰρ ὑπερβολῆς τινος ἀναλώματος τάλαντον ὠνόμασε. καὶ ἐν Δυσκόλῳ δέ φησιν οὕτως·

ὡς θύουσι δ' οἱ τοιχωρύχοι,  
 κίστας<sup>3</sup> φέροντες σταμνία τ'<sup>4</sup> οὐχὶ τῶν θεῶν  
 ἔνεκ', ἀλλ' ἐαυτῶν. ὁ λιβανωτὸς εὐσεβὲς  
 f καὶ τὸ πόπανον· τοῦτ' ἔλαβεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὸ πῦρ  
 ἅπαν ἐπιτεθέν. οἱ δὲ τὴν ὀσφὺν ἄκραν  
 καὶ τὴν χολήν, ὅτι ἔστ' ἄβρωτα,<sup>5</sup> τοῖς θεοῖς  
 ἐπιθέντες αὐτοὶ τᾶλλα καταπίνουσι

Φιλόξενος δ' ὁ Κυθήριος ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Δείπνῳ—εἴπερ τούτου καὶ ὁ κωμωδιοποιὸς Πλάτων ἐν τῷ Φάωνι ἐμνήσθη καὶ μὴ τοῦ Λευκαδίου Φιλοξένου—τοιαύτην ἐκτίθεται παρασκευὴν δείπνου·

<sup>1</sup> Μενδαῖον Athen. 364 d: ταύτας A.

<sup>2</sup> μικροῦ ταλάντου, γίνεται τε κατὰ λόγον A at 364 d: μικροῦ τάλαντον γίνεται τὸ κατὰ λόγον A, a mistake due to the attempt to finish the quotation at this point.

the comage of Italy, to 2,400,000 denarii, which, divided among 15,000 men, make 160 denarii, Italic currency, for each man. Consequently it comes to the same sum as that spent by Alexander, which was one hundred minas, as Ephippus related. But Menander, in *The Carouse*,<sup>a</sup> reckons the expense of the largest banquet at a talent only when he says: "So then, our prosperity accords not with the way in which we offer sacrifice. For though to the gods I bring an offering of a tiny sheep bought for ten drachmas, and glad I am to get it so cheap: but for flute-girls and perfume, harp-girls, Mendean and Thasian wine, eels, cheese, and honey, the cost is almost a talent; and whereas by analogy it is . . ." He evidently mentions a talent as though it were an extravagant expenditure. Again, in *The Peevish Man*,<sup>b</sup> he has the following: "So burglars sacrifice: they bring chests and wine-jars, not for the gods' sake, but for their own. The frankincense is required by religion, and so is the meal-cake; the god gets this, offered entire on the fire. But they, after giving the end of the spine and the gall-bladder to the gods—because unfit to eat—gulp down the rest themselves."

Philoxenus of Cythera, in the poem entitled *The Banquet* (granting that it is he and not the Leucadian Philoxenus, who was mentioned by the comic poet Plato in *Phaon*<sup>c</sup>), describes the arrangements of a

<sup>a</sup> Kock iii. 91, Allinson 402. Cf. Athen. 364 d, where the quotation is extended.

<sup>b</sup> Kock iii. 38, Allinson 346.

<sup>c</sup> Kock i. 646.

---

<sup>3</sup> κίστρας Grotius: κοίτρας A.

<sup>4</sup> τ' added by Brunck

<sup>5</sup> ὁστέα τὰ ἀβρωτά Clement of Alexandria, *Strom* p 277.

# ATHENAEUS

εἰς δ' ἔφερον διπλόοι παῖδες λιπαρῶπα τράπεζαν  
ἄμμ', ἑτέραν δ' ἑτεροῖς, ἄλλοι δ' ἑτέραν, μέχρι  
οὗ πλήρωσαν οἶκον.

ταὶ δὲ πρὸς ὑψιλύχνους ἔστιλβον αὐγὰς  
εὐστέφανοι λεκάναις<sup>1</sup> παροψίσι τ' ὀξυβάφων  
πλήρεις . . . σύν τε χλιδῶσαι

παντοδαποῖσι τέχνας εὐρήμασι πρὸς βιοτάν,  
ψυχᾶς δελεασματίοισι.

πάρφερον ἐν κανέοις μάζας χιονόχροας, ἄλλοι  
δ' . . .<sup>2</sup>

τοῖς δ' ἔπι<sup>2</sup> πρῶτα παρῆλθ' οὐ κάκκαβος, ὦ  
φιλότας, ἀλλ' ἄλοπαγές τι μέγιστον.<sup>3</sup>

πάντ' ἔπαθεν<sup>4</sup> λιπαρόν τ' ἐς ἐγχέλεά τινες ἄριστον  
γογγροπροσωποτόμων<sup>5</sup> πλήρες θεοτερπές. ἐπ'  
αὐτῷ δ'

ἄλλο παρῆλθε τόσον, βατὶς δ' ἐνέης<sup>6</sup> ἰσόκυκλος  
μικρὰ δὲ κακκάβι' ἧς ἔχοντα τὸ μὲν γαλεοῦ τι,  
ναρκίον ἄλλο . . .

. παρῆς ἕτερον πίων ἀπὸ τευθιάδων<sup>7</sup> καὶ σηπιο-  
πουλυποδείων

. ἀπαλοπλοκάμων. θερμὸς μετὰ ταῦτα παρ-  
ῆλθεν

ἰσοτράπεζος ὅλος νῆστις<sup>8</sup> συνόδων πυρός . . .

. ἔπειτα βαθμοὺς ἀτμίζων ἐπὶ τῷ δ' ἐπί-  
πασται

τευθίδες, ὦ φίλε, κάξανθισμέναι καρίδες αἱ  
κυφαὶ παρῆλθον.

θρυμματίδες δ' ἐπὶ ταύταις εὐπέταλοι χλωραὶ  
θ' ἀδυφάρυγγες<sup>9</sup> . . .

<sup>1</sup> Bergk: ἐστεφανοὶ λαχάνοις A.



dinner in these terms <sup>a</sup>: "And slaves twain brought unto us a table with well-oiled face, another for others, while other henchmen bore a third, until they filled the chamber. The tables glistened in the rays of the high-swinging lamps, freighted with trenchers and condiments delectable in cruets, full . . . and luxuriant in divers artful inventions to pleasure life, tempting lures of the spirit. Some slaves set beside us snowy-topped barley-cakes in baskets, while others (brought in loaves of wheat). After them first came not an ordinary tureen, my love, but a riveted vessel of huge size; . . . a glistening dish of eels to break our fast, full of conger-faced morsels that would delight a god. After this another pot of the same size came in, and a soused ray of perfect roundness. There were small kettles, one containing some meat of a shark, another a sting-ray. Another rich dish there was, made of squid and sepia-polyps with soft tentacles. After this came a faster-fish hot from its contact with fire, the whole as large as the table, exhaling spirals of steam. After it came breaded cuttle-fish, my friend, and crooked prawns done brown. Following these we had flower-leaved cakes and fresh confections spiced, puff-cakes of wheat

<sup>a</sup> *P.L.G.*<sup>5</sup> iii 601; assigned to Philoxenus of Leucas by Diehl, *Anthol. Lyrica*, iii 314.

---

<sup>2</sup> ἄλλοι δ' ἐπεὶ A: ἄλλοι τοῖς δ' ἐπὶ Bergk.

<sup>3</sup> ἀλοπαγές τι μέγιστον Kaibel: ἀλλοπλατεῖς A, ἀλοπλατεῖς Hermolaus Barbarus: ἀλοπατεῖς B. <sup>4</sup> Corrupt.

<sup>5</sup> γογγροπροσωποτόμων Kaibel γογγροϊταιωνητεμων A

<sup>6</sup> Bergk: βασιτισσὴν A

<sup>7</sup> τευθιάδων Bergk τευθιάδα A

<sup>8</sup> νῆστις Schweighauser: μνηστής A: μναστήρ Kaibel.

<sup>9</sup> ἡδυφάρυγγες Musurus δηφάρυγγες A.

# ATHENAEUS

πύρνων τε στεγαναὶ φύσαι μέγαθος κακκάβου  
 γλυκυόξεις.<sup>1</sup>  
 ὀμφαλὸς θοίνας καλεῖται παρά γ' ἐμὴν καὶ τίν,  
 σαφ' οἶδα.  
 ὕστατα<sup>2</sup> ναὶ μὰ θεοὺς ὑπερμέγεθες τέμαχος  
 θύννου<sup>3</sup> μόλεν ὀπτὸν ἐκεῖθεν  
 θερμοῦ ὅθι γλυφάνοις<sup>4</sup> τετμημένον εὐθύς ἀπ'  
 αὐτᾶς  
 τᾶς ὑπογαστριδίας.<sup>5</sup> διανεκέως ἐπαμύνειν<sup>6</sup>  
 εἴπερ ἐμὴν τε μέλοι καὶ τίν, μάλα κεν κεχαροίμεθ'.  
 ἀλλ' ὅθεν<sup>7</sup> ἐλλίπομεν, θοίνα παρέης· ὅσα γ'  
 ἀλλέξαι δυνατά, κρατέω κᾶγωγ<sup>8</sup> ἔτι, κοῦ  
 κε λέγοι τις  
 πάνθ' ἃ παρῆν ἐτύμως ὕμμιν· παρέπαισε δὲ  
 θερμὸν  
 σπλάγχνον ἔπειτα δὲ νῆστις  
 δέλφακος οἰκετικᾶς καὶ νῶτος ἐσῆλθε καὶ ὀσφύς  
 καὶ μινυρίγματα θερμά.  
 καὶ κεφάλαιον ὅλον διάπτυχες ἐφθὸν ἀπερπευ-  
 θηνος<sup>9</sup> γαλακτοτρόφου<sup>10</sup> πνικτᾶς ἐρίφου παρ-  
 ἔθηκε,  
 εἶτα δῖεφθ' ἀκροκώλια σχελίδας τε μετ' αὐτῶν  
 λευκοφορινοχρόους, ρύγχη, κεφάλαια πόδας τε  
 χναυμάτιόν τε σεσιλφιωμένον  
 ἐφθά τ' ἔπειτα κρέ' ὀπτὰ τ' ἀλλ' ἐρίφων τε  
 καὶ ἄρνων,  
 ἃ θ' ὑπερωμόκρεως<sup>11</sup> χορδὰ γλυκίστα  
 μιξεριφαρνογενῆς, ἃν δὴ φιλέοντι θεοί, τοῦτ', ὦ  
 φιλότας, . . . ἔσθοις κε· λαγῶά τ' ἔπειτ'  
 ἀλεκτρονίων τε νεοσσοί.  
 περδίκων φάσσεων τε χύδαν ἥδη δὲ παρεβάλλετο  
 θερμὰ πολλὰ . . .

with frosting, large as the pot This is called the 'navel of the feast' by you and me, I ween. Last there came—the gods are my witnesses—a monstrous slice of tunny, baked hot, from over the sea where it was carved with knives from the meatiest part of the belly. Were it ours ever to assist at the task, great would be our joy. Yet even where we were wanting, the feast was complete. Where it is possible to tell the full tale, my powers still hold, and yet no one could recount truly to you all the dishes that came before us. I nearly missed a hot entrail, after which came in the intestine of a home-bred pig, a chine, and a rump with hot dumplings. And the slave set before us the head, boiled whole, and split in two, of a milk-fed kid all steaming; then boiled meat-ends, and with them skin-white ribs, snouts, heads, feet, and a tenderloin spiced with silphium. And other meats there were, of kid and lamb, boiled and roast, and sweetest morsel of underdone entrails from kids and lambs mixed, such as the gods love, and you, my love, would gladly eat. Afterwards there was jugged hare, and young cockerels, and many hot portions of partridges and ring-doves were now lavishly laid beside us. Loaves

<sup>1</sup> κακκάβου γλυκνύξεις Hartung: κακάκακκάβου γλυκου οξίος A.

<sup>2</sup> ὕστατα Bergk: εσταδα A: εὔσταδά Herm Barbarus

<sup>3</sup> τέμαχος θύννου Schmidt: τιθεμος θυγμοῦ A.

<sup>4</sup> θερμοῦ ὄθι γλυφάνοις Bergk: θερμὸν ὄθεν γλυφίς A.

<sup>5</sup> ἀπ' αὐτὰς τὰς ὑπογαστριδίας Kaibel: ἐπ' αὐτὰς τὰς ὑπογαστρίδας A.

<sup>6</sup> ἐπαμύνειν Bergk: ἐπαμυν A.

<sup>7</sup> Bergk. οὐθὲν A.

<sup>8</sup> ὅσα . . . κἀγωγ' Kaibel: ὅτε παλάξαι δύνατ' ἐπικρατέως ἔγωγ' A. <sup>9</sup> Unintelligible.

<sup>10</sup> γαλακτοτρόφου Kaibel: ἀλεκτοτρόφου A.

<sup>11</sup> ἃ θ' ὑπερωμόκρεως Bergk: αθυπερωμακαρὸς A.

# ATHENAEUS

καὶ μαλακοπτυχέων ἄρτων ὁμοσύζυγα δὲ ξαν-  
θόν τ' ἐπεισῆλθεν μέλι καὶ γάλα σύμπακτον,  
τό κε τυρόν ἅπας τις  
ἦμεν ἔφασχ' ἀπαλόν, κηγὼν ἐφάμαν. ὅτε δ' ἤδη  
βρωτύος ἡδὲ ποτᾶτος ἐς κόρον ἦμεν ἑταῖροι,  
τῆνα μὲν ἐξαπάειρον δμῶες, ἔπειτα δὲ παῖδες  
νίπτρ' ἔδοσαν κατὰ χειρῶν.<sup>1</sup>

Σωκράτης δὲ ὁ Ῥόδιος ἐν τρίτῳ ἐμφυλίου πολέ-  
μου τὸ Κλεοπάτρας ἀναγράφων συμπόσιον τῆς  
f τελευταίας Αἰγύπτου βασιλευσάσης, γημαμένης δ'  
'Αντωνίῳ τῷ Ῥωμαίων στρατηγῷ ἐν Κιλικίᾳ  
φησὶν οὕτως· “ ἀπαντήσασα τῷ Ἀντωνίῳ ἡ Κλεο-  
πάτρα ἐν Κιλικίᾳ παρεσκεύασεν αὐτῷ βασιλικὸν  
συμπόσιον, ἐν ᾧ πάντα χρύσεια καὶ λιθοκόλλητα  
περιττῶς ἐξεργασμένα ταῖς τέχναις· ἦσαν δέ, φησί,  
καὶ οἱ τοῖχοι ἀλουργέσι καὶ διαχρύσοις ἐμπεπετα-  
σμένοι ὕφεσι. καὶ δώδεκα τρίκλινα διαστρώσασα  
ἐκάλεσε τὸν Ἀντώνιον μεθ' ὧν ἐβούλετο ἡ  
148 Κλεοπάτρα. τοῦ δὲ τῇ πολυτελείᾳ τῆς ὀψείως  
ἐκπλαγέντος ὑπομειδιάσασα ταῦτ' ἔφη πάντα  
δωρεῖσθαι αὐτῷ καὶ εἰς αὔριον παρεκάλει συνδειπνή-  
σαι πάλιν ἥκοντα μετὰ τῶν φίλων καὶ τῶν ἡγεμό-  
νων· ὅτε καὶ πολλῷ κρεῖττον διακοσμήσασα τὸ  
συμπόσιον ἐποίησε φανῆναι τὰ πρῶτα μικρά, καὶ  
πάλιν καὶ ταῦτα ἐδωρήσατο τῶν δ' ἡγεμόνων  
ἐφ' ἣ ἕκαστος κατέκειτο κλίνῃ καὶ τὰ κυλικεῖα  
καθὼς ταῖς στρωμναῖς ἐμεμέριστο, ἐκάστῳ φέρειν  
ἐπέτρεψε. καὶ κατὰ τὴν ἄφοδον, τοῖς μὲν ἐν  
b ἄξιώμασι φορεῖα σὺν τοῖς κομίζουσι, τοῖς πλείοσι

<sup>1</sup> For the remainder of the poem see Athen. 409 e.

of bread there were, light and nicely folded ; and companioning these there came in also yellow honey and curds, and as for the cheese—every one would avow that it was tender, and I too thought so. And when, by this time, we comrades had reached our fill of food and drink, the thralls removed the viands, and boys poured water over our hands ”

Socrates of Rhodes, in the third book of the *Civil War*,<sup>a</sup> describes the banquet given by Cleopatra, the last queen of Egypt, who married the Roman general, Antony, in Cilicia. His words are : “ Meeting Antony in Cilicia, Cleopatra arranged in his honour a royal symposium, in which the service was entirely of gold and jewelled vessels made with exquisite art ; even the walls, says Socrates, were hung with tapestries made of purple and gold threads. And having spread twelve triclinia, Cleopatra invited Antony and his chosen friends. He was overwhelmed with the richness of the display ; but she quietly smiled and said that all these things were a present for him ; she also invited him to come and dine with her again on the morrow, with his friends and his officers. On this occasion she provided an even more sumptuous symposium by far, so that she caused the vessels which had been used on the first occasion to appear paltry ; and once more she presented him with these also. As for the officers, each was allowed to take away the couch on which he had reclined ; even the sideboards, as well as the spreads for the couches, were divided among them. And when they departed, she furnished litters for the guests of high rank, with

<sup>a</sup> *F.H.G.* iii. 326.

## ATHENAEUS

δὲ καταργύροις σκευαῖς κεκοσμημένους ἵππους, πᾶσι δὲ λαμπτηροφόρους παῖδας Αἰθίοπας παρέστησε. τῇ δὲ τετάρτῃ τῶν ἡμερῶν ταλαντιαίους εἰς ῥόδα μισθοὺς διέδωκε,<sup>1</sup> καὶ κατεστρώθη ἐπὶ πηχυαῖα<sup>2</sup> βάθη τὰ ἐδάφη τῶν ἀνδρώνων<sup>3</sup> ἐμπεπετασμένων δικτύων τοῖς ἔλιξιν.”

Ἱστορεῖ δὲ καὶ αὐτὸν τὸν Ἀντώνιον ἐν Ἀθήναις μετὰ ταῦτα διατρίψαντα περίοπτον ὑπὲρ τὸ θέατρον κατασκευάσαντα σχεδίαν χλωρᾷ πεπυκασμένην ὕλην, ὥσπερ ἐπὶ τῶν Βακχικῶν ἄντρων  
 c γίνεται, ταύτης τύμπανα καὶ νεβρίδας καὶ παντοδαπὰ ἄλλ’ αἰθέρματα Διονυσιακὰ ἐξαρτήσαντα μετὰ τῶν φίλων ἐξ ἑωθινοῦ κατακλινόμενον μεθύσκεσθαι, λειτουργούντων αὐτῷ τῶν ἐξ Ἰταλίας μεταπεμφθέντων ἀκροαμάτων συνηθροισμένων ἐπὶ τὴν θεάν τῶν Πανελλήνων. “μετεβαινε δ’ ἐνίετε, φησὶν, καὶ ἐπὶ τὴν ἀκρόπολιν, ἀπὸ τῶν τεγῶν λαμπάσι δαδουχουμένης πάσης τῆς Ἀθηναίων πόλεως. καὶ ἔκτοτε ἐκέλευσεν ἑαυτὸν Διόνυσον ἀνακηρύττεσθαι κατὰ τὰς πόλεις ἀπάσας.” καὶ  
 d Γάιος δὲ ὁ αὐτοκράτωρ ὁ Καλλίκολα προαγορευθεὶς διὰ τὸ ἐν στρατοπέδῳ γεννηθῆναι οὐ μόνον ὠνομάζετο νέος Διόνυσος, ἀλλὰ καὶ τὴν Διονυσιακὴν πᾶσαν ἐνδύνων στολὴν προῆει καὶ οὕτως ἐσκευασμένος ἐδίκαζεν.

Εἰς ταῦτα ἔστιν ἀποβλέποντας τὰ ὑπὲρ ἡμᾶς ἀγαπᾶν τὴν Ἑλληνικὴν πενίαν, λαμβάνοντας πρὸ ὀφθαλμῶν καὶ τὰ παρὰ Θηβαίοις δεῖπνα, περὶ ὧν

<sup>1</sup> διέδωκε Meineke · δέδωκε A.

<sup>2</sup> πηχυαῖα Toup : πηχυα A.

<sup>3</sup> ἀνδρώνων Casaubon : δένδρων A

bearers, while for the greater number she provided horses gaily caparisoned with silver-plated harness, and for all she sent along Aethopian slaves to carry the torches. On the fourth day she distributed fees, amounting to a talent, for the purchase of roses, and the floors of the dining-rooms were strewn with them to the depth of a cubit,<sup>a</sup> in net-like festoons spread over all."

He also records that Antony himself, on a later visit to Athens, erected a scaffold in plain sight above the theatre, and roofed with green boughs, like the "caves"<sup>b</sup> built for Bacchic revels; on this he hung tambourines, fawnskins, and other Dionysiac trinkets of all sorts, where he reclined in company with his friends and drank from early morning, being entertained by artists summoned from Italy, while Greeks from all parts assembled to see the spectacle. "And sometimes," Socrates continues, "he even shifted the place of his revels to the top of the Acropolis, while the entire city of Athens was illuminated with torches hung from the roofs. And he gave orders that henceforth he should be proclaimed as Dionysus throughout all the cities." So, too, the Emperor Gaius, who had the cognomen *Caligula*<sup>c</sup> from the circumstance that he was born in camp, was named "the new Dionysus," and not only that, but he also assumed the entire garb of Dionysus, and made royal progresses and sat in judgement thus arrayed.

Viewing all this, which surpasses what we have, we may well admire Greek poverty, having also before our eyes the dinners of the Thebans, an

<sup>b</sup> Probably the terrace where the choregic monument of Thrasyllus stood, now a Christian shrine.

<sup>c</sup> Lat. *caliga*, a military boot.

Κλείταρχος ἐν τῇ πρώτῃ τῶν περὶ Ἀλέξανδρον  
 ἱστοριῶν, διηγούμενος καὶ ὅτι “ὁ πᾶς αὐτῶν  
 πλοῦτος ἠύρεθῃ μετὰ τὴν ὑπ’ Ἀλεξάνδρου τῆς  
 e πόλεως κατασκαφὴν ἐν ταλάντοις τετρακοσίοις  
 τεσσαράκοντά, φησὶν, ὅτι τε μικρόψυχοι ᾔσαν καὶ  
 τὰ περὶ τὴν τροφὴν λίχνοι, παρασκευάζοντες ἐν  
 τοῖς δείπνοις θρία καὶ ἐψητοὺς καὶ ἀφύας καὶ  
 ἐγκρασιχόλους καὶ ἀλλᾶντας καὶ σχελίδας καὶ  
 ἔτνος· οἷσι Μαρδόνιον εἰστίασε μετὰ τῶν ἄλλων  
 πεντήκοντα Περσῶν Ἀτταγίνος<sup>1</sup> ὁ Φρύνωνος, ὃν  
 φησιν Ἡρόδοτος ἐν τῇ ἐνάτῃ μεγάλως πλούτῳ  
 f παρεσκευάσθαι. ἡγοῦμαι δ’ ὅτι οὐκ ἂν περι-  
 εγένοντο οὐδ’ ἂν ἐδέξαστο τοῖς Ἑλλήσι περὶ Πλαταιᾶς  
 παρατάττεσθαι ἀπολωλόσιν ἤδη ὑπὸ τῶν τοιούτων  
 τροφῶν.”

Ἀρκαδικὸν δὲ δείπνον διαγράφων ὁ Μιλήσιος  
 Ἑκαταῖος ἐν τῇ τρίτῃ τῶν Γενεαλογιῶν μάζας  
 φησὶν εἶναι καὶ ὕα κρέα. Ἀρμόδιος δὲ ὁ Λε-  
 πρεάτης ἐν τῷ περὶ τῶν κατὰ Φιγαλείαν Νομίμων  
 “ὁ κατασταθεὶς, φησί, παρὰ Φιγαλεῦσι σίταρχος  
 ἔφερε τῆς ἡμέρας οἴνου τρεῖς χόας καὶ ἀλφίτων  
 μέδιμνον καὶ τυροῦ πεντάμνον καὶ τᾶλλα τὰ πρὸς  
 149 τὴν ἄρτυσιν τῶν ἱερείων ἀρμόττοντα. ἡ δὲ πόλις  
 παρείχεν ἐκατέρῳ τῶν χορῶν τρία πρόβατα καὶ  
 μάγειρον ὕδριαφόρον τε καὶ τραπέζας καὶ βάθρα  
 πρὸς τὴν καθέδραν καὶ τὴν τοιαύτην ἅπασαν παρα-  
 σκευήν, τὴν δὲ<sup>2</sup> τῶν περὶ τὸν μάγειρον σκευῶν ὁ  
 χορηγός. τὸ δὲ δείπνον ἦν τοιοῦτο τυρὸς καὶ

<sup>1</sup> Ἀτταγίνος Herodotus· αὐτᾶμος A

<sup>2</sup> τὴν δὲ Kaibel. πλὴν A.



account of which is given by Cleitarchus in the first book of his *History of Alexander*.<sup>a</sup> He says that "after the demolition of their city by Alexander, their entire wealth was found to be under 440 talents; he further says that they were mean-spirited and stingy where food was concerned, preparing for their meals mincemeat in leaves, and boiled vegetables, anchovies, and other small fish, sausages, beef-ribs, and pease-porridge. With these, Attaginus, the son of Phrynon, entertained Mardonius together with fifty other Persians, and Herodotus says in the ninth book<sup>b</sup> that Attaginus was well supplied with riches. I believe that they could not have won the battle, and that the Greeks need not have met them in battle-array at Plataeae, seeing that they already had been done to death by such food."

In describing an Arcadian dinner, the Milesian Hecataeus, in the third book of his *Genealogies*,<sup>c</sup> says that it consisted of barley-cakes and swine's flesh. And Harmodius of Lepreum, in his work on the *Customs of Phigaleia*,<sup>d</sup> says: "The one who is appointed victualler among the Phigaleians used to supply daily three pitchers of wine, a bushel and a half of barley-meal, five pounds of cheese, and all the other things appropriate for seasoning the meat. The city, on its part, furnished each of the two choruses with three sheep, a cook,<sup>e</sup> a rack for water-jars, tables, benches to sit on, and all similar equipment, while the choregus<sup>f</sup> supplied the utensils for the cook. Now the meal consisted of cheese and a

<sup>a</sup> Page 76 Muller.

<sup>b</sup> Chap. 16

<sup>c</sup> *F.H.G.* i. 28.

<sup>d</sup> *Ibid.* iv. 411. •

<sup>e</sup> Who was also butcher.

<sup>f</sup> A citizen designated to pay for the training and equipment of a chorus.

## ATHENAEUS

φυστὴ μᾶζα νόμου χάριν ἐπὶ χαλκῶν κανῶν τῶν  
 παρά τισι καλουμένων μαζονόμων, ἀπὸ τῆς χρείας  
 εἰληφόντων τὴν ἐπωνυμίαν ὁμοῦ δὲ τῇ μάζῃ καὶ  
<sup>b</sup> τῷ τυρῷ σπλάγχχνον καὶ ἅλεις προσφαγεῖν. καθ-  
 αγισάντων δὲ ταῦτα ἐν κεραμέα<sup>1</sup> κοτταβίδι πιεῖν  
 ἐκάστω μικρόν, καὶ ὁ προσφέρων ἂν εἶπεν 'εὐ-  
 δειπνίας'<sup>2</sup> εἶτα δ' εἰς τὸ κοινὸν ζωμὸς καὶ περι-  
 κομμα, πρόσχαρα δὲ ἐκάστω δύο κρέα. ἐνόμιζον  
 δ' ἐν ἅπασι τοῖς δείπνοις, μάλιστα δὲ τοῖς λεγομέ-  
 νοις μαζῶσι—τοῦτο γὰρ ἔτι καὶ νῦν ἡ Διονυσιακὴ  
 σύνοδος ἔχει τοῦνομα—τοῖς ἐσθίουσι τῶν νέων  
 ἀνδρικώτερον ζωμόν τ' ἐγχεῖν πλείω καὶ μάζας  
 καὶ ἄρτους παραβάλλειν. γενναῖος γὰρ ὁ τοιοῦτος  
<sup>c</sup> ἐκρίνετο καὶ ἀνδρώδης ὑπάρχειν· θαυμαστὸν γὰρ  
 ἦν καὶ περιβόητον παρ' αὐτοῖς ἡ πολυφαγία.  
 μετὰ δὲ τὸ δείπνον σπονδὰς ἐποιοῦντο οὐκ ἀπο-  
 νηψάμενοι τὰς χεῖρας, ἀλλ' ἀποματτόμενοι τοῖς  
 ψωμοῖς καὶ τὴν ἀπομαγδαλίαν ἕκαστος ἀπέφερε,  
 τοῦτο ποιοῦντες ἔνεκα τῶν ἐν ταῖς ἀμφόδοις γινο-  
 μένων νυκτερινῶν φόβων. ἀπὸ δὲ τῶν σπονδῶν  
 παιὰν ᾄδεται. ὅταν δὲ τοῖς ἥρωσι θύωσι, βου-  
 θυσία μεγάλη γίνεται καὶ ἐστιῶνται πάντες μετὰ

<sup>1</sup> κεραμέα Athen. 479 c κεραμέαι A

<sup>2</sup> εὐδειπνίας Dobree εὐδειπνιαις A εὐδειπνειας Athen. 479 d.

<sup>a</sup> Two etymologies are here confused μαζονόμοι is from νέμω, "dispense," not νόμος, "custom"

<sup>b</sup> Equivalent to "prosit" or "bon appetit."

<sup>c</sup> Eustathius, 728. 18, adds an explanation of "night terrors," "the cause of which was attributed to Hecate" Eustathius evidently believed that these morsels were intended to placate the goddess whose dread powers availed most at night. The adage *canis vivens e magdalis*, "a dog living on crumbs," was suggested by the ordinary practice, which Athenaeus expressly says was not followed here, of

lightly kneaded barley-cake served, in deference to custom (*nomos*), on bronze trenchers called in some authors *mazonomoi* ('barley-cake servers'), having received their name from this use.<sup>a</sup> Along with the cake and the cheese were an entrail and salt to eat with it. Having consecrated this food, each man was permitted to drink a little from an earthenware basin, and the one offering it would say 'Good dinner to you!'<sup>b</sup> Thereupon all shared alike a broth and a hash, and to each diner was given besides two slices of meat. At all their meals, but especially in those called *mazonēs* ('barley-feeds'), which name the guild of Dionysus retains even to this day, they held to the custom that for the more hearty eaters among the young men a larger quantity of broth should be poured out, and more barley-cakes and wheat bread should be placed before them. For such a young man was held to be manly and a thoroughbred, since hearty eating was admired and praised among them. After dinner they offered libations without washing their hands first, but wiping them off with pieces of bread; each man then carried away the crumbs. This practice they observed against the dangers which occur in the streets at night.<sup>c</sup> After the libation they sing a paean. But when they sacrifice to the spirits of the departed, there is a great slaughter of cattle, and all are feasted in company wiping the fingers on bits of bread and tossing these bits to the dogs. Nor is Schweighäuser right in explaining that the morsels carried away were intended to divert the ferocity of dogs met on the way home, except in so far as dogs, which were sacred to Hecate, might incarnate her mysterious nocturnal power. Capps conjectures *φορβῶν* for *φύβων*, "to have food at night while on patrol-duty." But *φορβή* is a poetic word, *τροφή*, as in modern Greek, being the generic word in later writers.

τῶν δούλων· οἱ δὲ παῖδες ἐν ταῖς ἐστιάσεσι μετὰ τῶν πατέρων ἐπὶ λίθων καθήμενοι γυμνοὶ συνδει-  
 d πνοῦσιν.” Θεόπομπος δ’ ἐν τῇ ἕκτῃ καὶ τεσσαρα-  
 κοστῇ τῶν Φιλιππικῶν “οἱ Ἀρκάδες, φησὶν, ἐν  
 ταῖς ἐστιάσεσιν ὑποδέχονται τοὺς δεσπότας καὶ  
 τοὺς δούλους καὶ μίαν πᾶσι τράπεζαν παρασκευά-  
 ζουσι καὶ τὰ σιτία πᾶσιν εἰς τὸ μέσον παρατιθέασι  
 καὶ κρατῆρα τὸν αὐτὸν πᾶσι κιρνᾶσι.”

“Παρὰ δὲ Ναυκρατίταις,” ὥς φησιν Ἑρμείας  
 ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν περὶ τοῦ Γρυνείου Ἀπόλλωνος,  
 “ἐν τῷ πρυτανείῳ δειπνοῦσι γενεθλίοις Ἑστίας  
 Πρυτανίτιδος καὶ Διονυσίοις, ἔτι δὲ τῇ τοῦ  
 Κωμαίου Ἀπόλλωνος πανηγύρει, εἰσιόντες πάντες  
 e ἐν στολαῖς λευκαῖς, ἃς μέχρι καὶ νῦν καλοῦσι  
 πρυτανικὰς ἐσθῆτας. καὶ κατακλιθέντες ἐπαν-  
 ἴστανται εἰς γόνατα τοῦ ἱεροκέρυκος τὰς πατρίους  
 εὐχὰς καταλέγοντος συσπένδοντες μετὰ δὲ ταῦτα  
 κατακλιθέντες λαμβάνουσιν ἕκαστος οἶνου κοτύλας  
 δύο πλὴν τῶν ἱερέων τοῦ τε Πυθίου Ἀπόλλωνος  
 καὶ τοῦ Διονύσου· τούτων γὰρ ἑκατέρῳ διπλοῦς ὁ  
 οἶνος μετὰ καὶ τῶν ἄλλων μερίδων δίδεται. ἔπειτα  
 ἐκάστῳ παρατίθεται ἄρτος καθαρὸς εἰς πλάτος  
 f πεποιημένος, ἐφ’ ᾧ ἐπὶκειται ἄρτος ἕτερος, ὃν  
 κριβανίτην καλοῦσι, καὶ κρέας ὕειον καὶ λεκάριον  
 πτισάνης ἢ λαχάνου τοῦ κατὰ καιρὸν γινομένου  
 ὡς τε δύο καὶ τυροῦ τροφαλὶς σῦκά τε ξηρά καὶ  
 πλακοῦς καὶ στέφανος καὶ ὃς ἂν ἔξω τι τούτων  
 ἱεροποιὸς παρασκευάσῃ ὑπὸ τῶν τιμούχων ζημιού-  
 ται, ἀλλὰ μὴν οὐδὲ τοῖς σιτουμένοις ἐν πρυτανείῳ  
 ἔξωθεν προσεισφέρειν τι βρώσιμον ἔξεστι, μόνον δὲ  
 ταῦτα καταναλίσκουσι, τὰ ὑπολειπόμενα τοῖς

<sup>a</sup> F.H.G. 1. 319.

<sup>b</sup> Ibid. II. 80.

with their slaves; at these festival banquets the boys dine with their fathers, sitting without cloaks on the stones" And Theopompus, in the forty-sixth book of his *History of Philip*,<sup>a</sup> says that "the Arcadians entertain at their celebrations masters and slaves, setting one table before them all; they freely serve food for all to share, and mix the same bowl for all"

"In Naucratis," as Hermeias says in the second book *On the Gryneian Apollo*,<sup>b</sup> "the people dine in the town hall (*prytaneion*)<sup>c</sup> on the natal day of Hestia Prytanitis and at the festival of Dionysus, and again at the great gathering in honour of the Comaeian Apollo, all appearing in white robes which even to this day they call their 'prytanic' clothes. After reclining they rise again, and kneeling, join in pouring a libation, while the herald, acting as priest, recites the traditional prayers. After this they recline, and all receive a pint of wine excepting the priests of Pythian Apollo and of Dionysus; for to each of these latter the wine is given in double quantity, as well as the portions of everything else. Thereupon each diner is served with a loaf of pure wheat bread moulded flat, upon which lies another loaf which they call oven-bread<sup>d</sup>; also a piece of swine's flesh, a small bowl of barley gruel or of some vegetable in its season, two eggs, a bit of fresh cheese, some dried figs, a flat-cake, and a wreath. Any manager of the festival who provides more than these viands is fined by the censors, and what is more, neither are those who dine in the town hall permitted to bring in anything to eat, but they eat these foods alone, giving a share of what remains to

<sup>c</sup> Cf. 185 c, note a

<sup>d</sup> Cf. 109 f.

# ATHENÆUS

150 οἰκέταις μεταδιδόντες. ταῖς δ' ἄλλαις ἡμέραις  
 πάσαις τοῦ ἐνιαυτοῦ ἕξεστι τῶν σιτουμένων τῷ  
 βουλομένῳ ἀνελθόντι εἰς τὸ πρυτανεῖον δειπνεῖν,  
 οἴκοθεν παρασκευάσαντα αὐτῷ λάχανόν τι ἢ τῶν  
 ὀσπρίων καὶ τάριχος ἢ ἰχθύν, κρέως δὲ χοιρείου  
 βραχύτατον, καὶ τούτων μεταλαμβάνων . . .<sup>1</sup> κοτύ-  
 λην οἴνου. γυναικὶ δὲ οὐκ ἕξεστιν εἰσιέναι εἰς τὸ  
 πρυτανεῖον ἢ μόνη τῇ ἀλλητρίδι. οὐκ εἰσφέρεται  
 δὲ οὐδὲ ἀμὶς εἰς τὸ πρυτανεῖον. εἰ δέ τις  
 Ναυκρατιτῶν γάμους ἔστι, ὥς ἐν τῷ γαμικῷ  
 νόμῳ γέγραπται, ἀπείρηται ᾧ καὶ μελίπηκτα  
 b δίδωσθαι'' τίς δὲ ἢ τούτων αἰτία Οὐλπιανὸς ἡμᾶς  
 διδάσκειν δίκαιος.

Λυκέας<sup>2</sup> δ' ἐν τοῖς Αἰγυπτιακοῖς προκρίνων τὰ  
 Αἰγυπτιακὰ δείπνα τῶν Περσικῶν "Αἰγυπτίῳ  
 ἐπιστρατευσάντων, φησὶν, ἐπὶ Ὡχον τὸν Περσῶν  
 βασιλέα καὶ νικηθέντων, ἐπεὶ ἐγένετο αἰχμάλωτος  
 ὁ τῶν Αἰγυπτίων βασιλεὺς, ὁ Ὡχος αὐτὸν φιλ-  
 ανθρώπως ἄγων ἐκάλεσε καὶ ἐπὶ δείπνον τῆς οὖν  
 παρασκευῆς γενομένης λαμπρᾶς ὁ Αἰγύπτιος  
 κατεγέλα ὥς εὐτελῶς τοῦ Πέρσου διαιτωμένου  
 c 'εἰ δὲ θέλεις εἰδέναι, ἔφη, ὦ βασιλεῦ, πῶς δεῖ  
 σιτεῖσθαι τοὺς εὐδαίμονας βασιλέας, ἐπίτρεψον τοῖς  
 ἐμοῖς ποτε γενομένοις μαγείροις παρασκευάσαι σοι  
 Αἰγύπτιον δείπνον.' καὶ κελεύσαντος ἐπεὶ παρ-  
 εσκευάσθη, ἤσθεις ὁ Ὡχος τῷ δείπνῳ 'κακὸν  
 κακῶς σε, ἔφη, ὦ Αἰγύπτιε, ἀπολέσειαν οἱ θεοί,  
 ὅστις δείπνα τοιαῦτα καταλιπὼν ἐπεθύμησας  
 θοίνης εὐτελεστέρας.''' τίνα δ' ἦν τὰ Αἰγύπτια  
 δείπνα Πρωταγορίδης ἐν τῷ α' περὶ Δαφνικῶν

<sup>1</sup> Lacuna marked by Casaubon.

<sup>2</sup> Λυκέας Brunck, cf. Athen 560 e, 616 d λυγλεὺς AC.

the slaves. But on all other days of the year any diner who wishes may go up to the town-hall and eat, after preparing at home for his own use a green or leguminous vegetable, some salt-fish or fresh fish and a very small piece of pork; sharing these . . . (he receives) a half-pint of wine. No woman may enter the town-hall except the flute-girl. Nor is it allowed to bring a chamber-pot into the town-hall either. If a Naucratisite gives a wedding-banquet, it is forbidden, following the prescription of the marriage law, to serve eggs and honey-cakes." As for the origin of these practices, Ulpian is the right man to inform us!

Lyceas, in his *Egyptian History*, esteems the banquets of the Egyptians more highly than the Persian, and says. "The Egyptians undertook a campaign against Ochus, king of Persia, but were defeated. Their king was taken prisoner, but Ochus treated him kindly and even summoned him to dinner. But though the arrangements for the dinner were sumptuous, the Egyptian laughed at them, feeling that the Persian lived very frugally. 'If you would know, O King,' said he, 'how a rich king should eat, permit the cooks who were once mine to prepare for you an Egyptian dinner.' The order was given, and when the dinner had been prepared, Ochus was delighted with it, but said, 'May the gods, O Egyptian, bring you, evil man that you are, to an evil end, for you turned your back on such splendid dinners as these and conceived a desire for cheaper food.'" <sup>a</sup> What Egyptian dinners were like Protagorides shows in the first book of his *Games at*

<sup>a</sup> The same story is told of the Spartan Pausanias, 138 c, from Herodotus, ix. 82.

# ATHENAEUS

ἀγώνων διδάσκει ἡμᾶς λέγων οὕτως· “ τρίτη δὲ d ἐστὶν ἰδέα δειπνῶν Αἰγυπτιακῇ τραπεζῶν μὲν οὐ παρατιθεμένων, πινάκων δὲ περιφερομένων.”

Παρὰ δὲ Γαλάταις φησὶ Φύλαρχος ἐν τῇ ἕκτῃ ἐπὶ ταῖς τραπέζαις ἄρτους πολλοὺς κατακεκλασμένους παρατίθεσθαι χύδην καὶ κρέατα ἐκ τῶν λεβήτων, ὧν οὐδεὶς γεύεται εἰ μὴ πρότερον θεάσῃται τὸν βασιλέα εἰ ἤψατο τῶν παρακειμένων. ἐν δὲ τῇ τρίτῃ ὁ αὐτὸς Φύλαρχος Ἀριάμνην φησὶ τὸν Γαλάτην πλουσιώτατον ὄντα ἐπαγγεῖλασθαι ἐστιᾶσαι Γαλάτας πάντας ἐνιαυτόν, καὶ τοῦτο e συντελέσαι ποιήσαντα οὕτως. κατὰ τόπους τῆς χώρας<sup>3</sup> τὰς ἐπικαιροτάτας τῶν ὁδῶν διέλαβε σταθμοῖς ἐπὶ τε τούτοις ἐκ χαράκων καὶ τῶν καλάμων τῶν τε οἰσυνίων ἐπεβάλλετο σκηναῖς χωρούσας ἀνὰ τετρακοσίους ἄνδρας καὶ πλείους ἔτι, καθὼς ἂν ἐκποιῶσιν οἱ τόποι τό τ’ ἀπὸ τῶν πόλεων δέξασθαι καὶ τῶν κωμῶν μέλλον ἐπιρρεῖν πλήθος ἐνταῦθα δὲ λέβητας ἐπέστησε κρεῶν παντοδαπῶν μεγάλους, οὓς πρὸ ἐνιαυτοῦ καὶ πρὸ τοῦ μέλλειν μεταπεμψάμενος τεχνίτας ἐξ ἄλλων f πόλεων ἐχαλκεύσατο. θύματα δὲ καταβάλλεσθαι ταύρων καὶ συῶν καὶ προβάτων τε καὶ τῶν<sup>3</sup> λοιπῶν κτηνῶν ἐκάστης ἡμέρας πολλά, πίθους τε οἶνου παρεσκευάσθαι καὶ πλήθος ἀλφίτων πεφυραμένων. “ καὶ οὐ μόνον, φησὶν, οἱ παραγινόμενοι τῶν Γαλατῶν ἀπὸ τῶν κωμῶν καὶ τῶν πόλεων ἀπέλανον,<sup>4</sup> ἀλλὰ καὶ οἱ παριόντες ξένοι ὑπὸ τῶν ἐφεστηκότων παίδων οὐκ ἠφίεντο ἕως ἂν μεταλάβωσι τῶν παρασκευασθέντων.”

<sup>1</sup> ἐπὶ Kaibel : ἐν AC.

<sup>2</sup> After χώρας A has καὶ, deleted by Kaibel.



*Daphne*,<sup>a</sup> when he says : " A third kind of dinner is the Egyptian, where no tables are placed beside the guests, but platters are carried round among them."

Among the Celts, says Phylarchus in the sixth book,<sup>b</sup> many loaves of bread are broken up and served lavishly on the tables, as well as pieces of meat taken from the cauldrons ; no one tastes these without looking first to see whether the king has touched what is set before him. Again, in Book iii.,<sup>c</sup> the same Phylarchus says that Ariamnes, who was a very rich Celt, publicly promised to entertain all Celts for a year, and he fulfilled this promise by the following method. At various points in their country he set stations along the most convenient highways, where he erected booths of vine-props and poles of reed and osiers, each booth holding four hundred men and even more, according to the space demanded in each station for the reception of the crowds which were expected to stream in from towns and villages. Here he set up large cauldrons, containing all kinds of meat, which he had caused to be forged the year before he intended to give the entertainment, sending for metal-workers from other cities. Many victims were slaughtered daily—bulls, hogs, sheep, and other cattle—casks of wine were made ready, and a large quantity of barley-meal ready mixed. Phylarchus continues . " Not merely the Celts who came from the villages and towns profited by this, but even passing strangers were not allowed to depart by the slaves who served, until they had had a share of the food which had been prepared."

<sup>a</sup> *F H G* iv. 484.

<sup>b</sup> *Ibid* i. 336.

<sup>c</sup> *Ibid*. 334.

<sup>2</sup> τῶν added by Meineke

<sup>4</sup> ἀπέλανον Dindorf ἀπῆλανον AC.

## ATHENAEUS

Θρακίων δὲ δείπνων μνημονεύει Ξενοφῶν ἐν ζ<sup>1</sup> Ἀναβάσεως τὸ παρὰ Σεύθῃ διαγράφων συμ-  
πόσιον ἐν τούτοις· “ ἐπειδὴ δὲ εἰσῆλθον ἐπὶ τὸ  
δείπνον πάντες (τὸ δὲ δείπνον ἦν καθημένοις  
κύκλῳ), ἔπειτα δὲ τρίποδες εἰσὴνέχθησαν πᾶσιν.  
οὗτοι δὲ ὅσον εἴκοσι κρεῶν μεστοὶ νενεμημένων  
καὶ ἄρτοι ζύμητες μεγάλοι προσπεπερονημένοι  
ἦσαν πρὸς τοῖς κρέασι. μάλιστα δ’ αἱ<sup>2</sup> τράπεζαι  
κατὰ τοὺς ξένους αἰεὶ ἐτίθεντο· νόμος γὰρ ἦν.  
καὶ πρῶτος τοῦτ’ ἐποίει Σεύθης· ἀνελόμενος τοὺς  
παρ’ αὐτῷ κειμένους ἄρτους διέκλα κατὰ μικρὰ  
καὶ διερρίπτει οἷς αὐτῷ ἐδόκει καὶ τὰ κρέα  
ῶσαύτως, ὅσον μόνον γεύσασθαι ἑαυτῷ καταλιπών.  
καὶ οἱ ἄλλοι δὲ κατὰ τὰ αὐτὰ ἐποιοῦν, καθ’ οὗς  
καὶ αἱ τράπεζαι ἔκειντο. Ἀρκὰς δέ τις Ἀρύστας  
ὄνομα, φαγεῖν δεινός, τὸ μὲν διαρριπτεῖν εἴα  
χαίρειν, λαβὼν δ’ εἰς τὴν χεῖρα ὅσον τριχοῖνικον  
ἄρτον καὶ κρέα θέμενος ἐπὶ τὰ γόνατα ἐδείπνει.  
κέρατα δὲ οἴνου περιέφερον καὶ πάντες ἐδέχοντο.  
ὁ δὲ Ἀρύστας ἐπεὶ παρ’ αὐτὸν φέρων τὸ κέρας ὁ  
οἰνοχόος ἦν, εἶπεν ἰδὼν τὸν Ξενοφῶντα οὐκ ἔτι  
δειπνοῦντα· ‘ ἐκείνῳ, ἔφη, δός· σχολάζει γὰρ ἤδη,  
ἐγὼ δ’ οὐπω.’ ἐνταῦθα μὲν δὴ γέλως ἐγένετο.  
ἐπεὶ δὲ προὔχωρει ὁ πότος, εἰσῆλθεν ἀνὴρ Θραξ  
ἵππον ἔχων λευκὸν καὶ λαβὼν κέρας μεστὸν  
‘ προπίνω σοι, ὦ Σεύθῃ, ἔφη, καὶ τὸν ἵππον  
δωροῦμαι, ἐφ’ οὗ καὶ διώκων ὃν ἂν θέλῃς αἰρήσεις  
καὶ ἀποχωρῶν οὐ μὴ δέισης τὸν πολέμιον’  
ἄλλος παῖδα εἰσαγαγὼν οὕτως ἐδωρήσατο προ-

<sup>1</sup> ζ<sup>1</sup> Schweighauser ξξ ΑΣ.

<sup>2</sup> δ’ αἱ Xenophon· δὲ Α

Thracian dinners are mentioned by Xenophon in the seventh book of the *Anabasis*,<sup>a</sup> describing the symposium at the house of Seuthes in these words : "After all had entered to partake of the dinner (where they sat in a circle), three-legged tables were immediately brought in for all. These, to the number of about twenty, were covered with meat piled high, and large loaves of leavened bread were attached by skewers to the meat. Special care was taken always to set the courses opposite the strangers, for that was the custom. Seuthes was the first to do this. He would take the loaves lying in front of him, break them into small pieces, and toss them to whom he liked ; the meat likewise, leaving only enough to taste for himself. The others also before whom the tables were set followed his example. But an Arcadian named Arystas, a great eater, dispensed with the ceremony of the toss, and seizing in his hands a three-pound loaf and some meat, he placed them on his lap and proceeded to eat. They passed round drinking-horns containing wine, and all took them. But when the cup-bearer came to Arystas with the drinking-horn, he, seeing that Xenophon was no longer eating, said, 'Give it to him ; for he is not busy any longer, whereas I haven't got time yet.' Thereupon laughter arose. As the drinking proceeded a Thracian entered with a white horse, and grasping a full horn he said, 'Here's to you, Seuthes ; accept this horse as a present, for upon it, when you pursue, you will catch whomsoever you desire, and when you retreat, you will never be afraid of the enemy.' Another, in like manner, brought in and presented him with a slave as he

<sup>a</sup> Chap. 3. 21.

## ATHENAEUS

πίνων καὶ ἄλλος ἱμάτια τῇ γυναικί, καὶ Τιμασίων προπίνων φιάλην τε ἀργυρᾶν καὶ κοπίδα<sup>1</sup> ἀξίαν δέκα μνῶν. Γνήσιππος δέ τις Ἀθηναῖος ἀναστὰς εἶπεν ὅτι ἀρχαῖος εἶη νόμος κάλλιστος τοὺς μὲν ἔχοντας διδόναι τῷ βασιλεῖ τιμῆς ἕνεκα, τοῖς δὲ μὴ ἔχουσι διδόναι τὸν βασιλέα. Ξενοφῶν δὲ ἀνέστη θαρσαλέως καὶ δεξάμενος τὸ κέρας εἶπεν· ‘ἐγὼ σοι, ὦ Σεύθη, δίδωμι ἑμαυτὸν καὶ τοὺς ἑμούςς τούτους ἐταίρους φίλους εἶναι πιστοὺς καὶ οὐδένα ἄκοντα. καὶ νῦν πάρεισιν οὐδέν σε προσαιτοῦντες, ἀλλὰ καὶ πονεῖν ὑπὲρ σοῦ καὶ προκινδυνεύειν βουλόμενοι’ καὶ ὁ Σεύθης ἀναστὰς συνέπιε<sup>2</sup> καὶ συγκατεσκεδάσατο μετ’ αὐτοῦ τὸ κέρας. μετὰ δὲ ταῦτα εἰσῆλθον κέρασί τε οἷοις σημαίνουσιν αὐλοῦντες καὶ σάλπιγγιν ὠμοβοεαῖς ῥυθμούς τε καὶ οἶονεῖ μάγαδι<sup>3</sup> σαλπίζοντες.”

Ποσειδώνιος δὲ ὁ ἀπὸ τῆς στοᾶς ἐν ταῖς ἱστορίαις αἷς συνέθηκεν οὐκ ἄλλοτρίως ἥς προήρητο φιλοσοφίας πολλὰ παρὰ πολλοῖς ἔθιμα καὶ νόμιμα ἀναγράφων· “Κελτοί, φησί, τὰς τροφὰς προτίθενται χόρτον ὑποβάλλοντες καὶ ἐπὶ τραπεζῶν ξυλίνων μικρὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπηρμένων. ἡ τροφή δ’ ἐστὶν ἄρτοι μὲν ὀλίγοι, κρέα δὲ πολλὰ ἐν ὕδατι καὶ ὁπτὰ ἐπ’ ἀνθράκων ἢ ὀβελίσκων. προσφέρονται δὲ ταῦτα καθαρείως μὲν, λεοντωδῶς δέ, ταῖς χερσὶν ἀμφοτέραις αἶροντες ὅλα μέλη καὶ ἀποδάκνοντες, ἐὰν δὲ ἦ τι δυσαπόσπαστον,

<sup>1</sup> ταπίδα (“carpet”) Xenophon

<sup>2</sup> συνεξέπιε Xenophon.

<sup>3</sup> μαγάδι Xenophon.

<sup>a</sup> See crit. note.

<sup>b</sup> About £50, silver.

drank his health, and still another gave him garments for his wife Timasion, in proposing a toast to him, gave him a silver saucer and a scimitar <sup>a</sup> worth ten minae.<sup>b</sup> Then an Athenian named Gnesippus arose and said that there was an excellent custom of long standing, that the rich should honour the king with presents, but to those who were not rich the king should give presents. But Xenophon got up with a resolute air, and as he took the drinking-horn he said 'I give myself and my comrades here to you, Seuthes, to be your trusted friends, and not one of us comes unwillingly. And to-day they appear before you with no other request, but desire that they may labour and risk danger in your behalf.' Then Seuthes arose and drank with Xenophon, and with him also emptied the horn upon the ground. After this there entered persons who played tunes on the horns used for signalling, and who sounded off measures, and as it were flageolet notes, on trumpets made of raw ox-hides."

Poseidonius (he of the Porch <sup>c</sup>), in the *Histories* which he compiled, collected many usages and customs of many peoples germane to the philosophic tenets which he held; and he writes <sup>d</sup> "The Celts place hay on the ground when they serve their meals, which they take on wooden tables raised only slightly from the ground. Their food consists of a few loaves of bread, but of large quantities of meat prepared in water or roasted over coals or on spits. This they eat in a cleanly fashion, to be sure, but with a lion-like appetite, grasping whole joints with both hands and biting them off the bone; if, however, any piece proves hard to tear away,

<sup>c</sup> i.e. the Stoic philosopher.

<sup>d</sup> *F H.G.* III. 260.

μαχαιρίῳ μικρῷ παρατέμνοντες, ὁ τοῖς κολεοῖς  
152 ἐν ἰδίᾳ θήκῃ παράκειται. προσφέρονται δὲ καὶ  
ἰχθῦς οἳ τε παρὰ τοὺς ποταμοὺς οἰκοῦντες καὶ  
παρὰ τὴν ἐντὸς καὶ τὴν ἔξω θάλασσαν, καὶ τού-  
τους δὲ ὀπτοὺς μετὰ ἁλῶν καὶ ὄξους καὶ κυμίνου  
τοῦτο δὲ καὶ εἰς τὸ ποτὸν ἐμβάλλουσιν. ἐλαίῳ  
δ' οὐ χρῶνται διὰ σπάνιν καὶ διὰ τὸ ἀσύνηθες  
b ἀηδὲς αὐτοῖς φαίνεται. ὅταν δὲ πλείονες συν-  
δειπνῶσι, κάθηνται μὲν ἐν κύκλῳ, μέσος δὲ ὁ  
κράτιστος ὡς ἂν κορυφαῖος χοροῦ, διαφέρων τῶν  
ἄλλων ἢ κατὰ τὴν πολεμικὴν εὐχέρειαν ἢ κατὰ  
γένος ἢ κατὰ πλοῦτον. ὁ δ' ὑποδεχόμενος παρ'  
αὐτόν, ἐφεξῆς δ' ἐκατέρωθε κατ' ἀξίαν ἧς ἔχουσιν  
ὑπεροχῆς. καὶ οἱ μὲν τοὺς θυρεοὺς<sup>1</sup> ὀπλοφοροῦντες  
ἐκ τῶν ὀπίσω παρεστᾶσιν, οἱ δὲ δορυφόροι κατὰ  
τὴν ἀντικρὺ καθήμενοι κύκλῳ καθάπερ οἱ δεσπόται  
συνευχοῦνται. τὸ δὲ ποτὸν οἱ διακονοῦντες ἐν  
ἀγγείοις περιφέρουσιν ἑοικόσι μὲν ἀμβίκοις, ἢ  
c κεραμέοις ἢ ἀργυροῖς· καὶ γὰρ τοὺς πίνακας ἐφ'  
ᾧ τὰς τροφὰς προτίθενται τοιούτους ἔχουσιν·  
οἱ δὲ χαλκοῦς, οἱ δὲ κάνεα ξύλινα καὶ πλεκτά. τὸ  
δὲ πινόμενόν ἐστι παρὰ μὲν τοῖς πλουτοῦσιν οἶνος  
ἐξ Ἰταλίας καὶ τῆς Μασσαλιητῶν χώρας παρα-  
κομιζόμενος, ἄκρατος δ' οὗτος ἐνίοτε δὲ ὀλίγον  
ὔδωρ παραμίγνυται· παρὰ δὲ τοῖς ὑποδεεστέροις  
ζύθος πύρινον μετὰ μέλιτος ἐσκευασμένον, παρὰ  
δὲ τοῖς πολλοῖς καθ' αὐτό· καλεῖται δὲ κόρμα.  
ἀπορροφοῦσι δὲ ἐκ τοῦ αὐτοῦ ποτηρίου κατὰ  
d μικρόν, οὐ πλεῖον κυάθου πυκνότερον δὲ τοῦτο  
ποιοῦσι. περιφέρει δὲ ὁ παῖς ἐπὶ τὰ δεξιὰ καὶ

## DEIPNOSOPHISTAE, iv. 151-152

they slice it off with a small knife, which lies at hand in its sheath in a special box. Those who dwell beside rivers or by the inner and outer sea <sup>a</sup> also eat fish baked with salt, vinegar, and cummin. The last they also drop into their wine. They use no olive oil, on account of its rarity, and being unfamiliar, it seems to them unpleasant. When several dine together, they sit in a circle; but the mightiest among them, distinguished above the others for skill in war, or family connexions, or wealth, sits in the middle, like a chorus-leader. Beside him is the host, and next on either side the others according to their respective ranks. Men-at-arms, carrying oblong shields, stand close behind them, while their bodyguards, seated in a circle directly opposite, share in the feast like their masters. The attendants serve the drink in vessels resembling our spouted cups, either of clay or silver. Similar also are the platters which they have for serving food; but others use bronze platters, others still, baskets of wood or plaited wicker. The liquor drunk in the houses of the rich is wine brought from Italy and the country round Marseilles, and is unmingled; though sometimes a little water is added. But among the needier inhabitants a beer is drunk made from wheat, with honey added; the masses drink it plain. It is called *corma*. They sip a little, not more than a small cupful, from the same cup, but they do it rather frequently. The slave carries the drink round from left to right and from right to

<sup>a</sup> The Mediterranean and the Atlantic.

---

<sup>1</sup> θυμαριὸς A. θυρεαφόροι C.

## ATHENAEUS

τὰ λαιά· οὕτως διακονοῦνται. καὶ τοὺς θεοὺς προσκυνοῦσιν ἐπὶ τὰ δεξιὰ στρεφόμενοι.”

Ἔτι ὁ Ποσειδώνιος διηγούμενος καὶ τὸν Λουερνίου τοῦ Βιτύιτος πατρός<sup>1</sup> πλοῦτον τοῦ ὑπὸ Ῥωμαίων καθαιρεθέντος, φησὶ δημαγωγοῦντα αὐτὸν τοὺς ὄχλους ἐν ἄρματι φέρεσθαι διὰ τῶν πεδίων καὶ διασπείρειν<sup>2</sup> χρυσὸν καὶ ἄργυρον ταῖς ἀκολουθούσαις τῶν Κελτῶν μυριάσι φράγμα τε ποιεῖν δωδεκαστάδιον τετράγωνον, ἐν ᾧ πληροῦν e μὲν ληνοὺς πολυτελοῦς πόματος, παρασκευάζειν δὲ<sup>3</sup> τοσοῦτο βρωμάτων πλήθος ὥστε ἐφ’ ἡμέρας πλείονας ἐξεῖναι τοῖς βουλομένοις εἰσερχομένοις τῶν παρασκευασθέντων ἀπολαύειν, ἀδιαλείπτως διακονουμένους ἀφορίσαντος δ’ αὐτοῦ προθεσμίαν ποτὲ τῆς θοίνης ἀφυστερήσαντά τινα τῶν βαρβάρων ποιητῆν<sup>4</sup> ἀφικέσθαι καὶ συναντήσαντα μετὰ ὠδῆς ὑμνεῖν αὐτοῦ τὴν ὑπεροχὴν, ἑαυτὸν δ’ ἀποθρηνεῖν ὅτι ὑστέρηκε, τὸν δὲ τερφθέντα θυλάκιον f αἰτῆσαι χρυσίου καὶ ῥῖψαι αὐτῷ παρατρέχοντι. ἀνελόμενον δ’ ἐκείνον πάλιν ὑμνεῖν λέγοντα διότι τὰ ἔχνη τῆς γῆς ἐφ’ ἧς ἄρματηλατεῖ χρυσὸν καὶ εὐεργεσίας ἀνθρώποις φέρει

Ταῦτα μὲν οὖν ἐν τῇ τρίτῃ καὶ εἰκοστῇ ἱστόρησεν. ἐν δὲ τῇ πέμπτῃ περὶ Πάρθων διηγούμενός φησιν·  
 “ὁ δὲ καλούμενος φίλος τραπέζης μὲν οὐ κοινωνεῖ,  
 153 χαμαὶ δ’ ὑποκαθήμενος ἐφ’ ὑψηλῆς κλίνης κατακειμένῳ τῷ βασιλεῖ τὸ παραβληθὲν ὑπ’ αὐτοῦ

<sup>1</sup> Βιτύιτου πατὴρ Δουέριος Strabo p 191

<sup>2</sup> διασπείρων Strabo: σπείρειν AC.

<sup>3</sup> δὲ Kaibel· τε AC.

<sup>4</sup> For τῶν βαρβάρων ποιητῆν Kaibel conjectured τῶν βάρδων καλουμένων ποιητῶν, “the poets, who are called *bards*.”

<sup>a</sup> The Greeks, however, drank toasts only from left to



left; <sup>a</sup> this is the way in which they are served. They make obeisance to the gods, also, turning towards the right."

Poseidonius again, describing the wealth of Lovernius,<sup>b</sup> father of Bituis, who was deposed by the Romans, says that to win the favour of the mob he rode in a chariot through the fields scattering gold and silver among the myriads of Celts who followed him; he also made an enclosure twelve stades <sup>c</sup> square, in which he set up vats filled with expensive wine, and prepared a quantity of food so great that for several days all who wished might enter and enjoy what was set before them, being served continuously. After he had finally set a limit to the feast, one of the native poets <sup>d</sup> arrived too late; and meeting the chief, he sang his praises in a hymn extolling his greatness and lamenting his own lot in having come late. And the chief, delighted with this, called for a bag of gold and tossed it to the bard as he ran beside him. He picked it up and again sang in his honour, saying that the wheel-tracks made by the chariot on the ground on which he drove bore golden benefits for men.

All this Poseidonius recorded in the twenty-third book. But in the fifth book,<sup>e</sup> in his account of the Parthians, he says "The subject who enjoys the title of 'king's friend' has no share at his board, but sits on the ground while the king reclines above him on a high couch; he eats dog-fashion what the right, and since *καί* or *τε* is wanting with *ἐπὶ τὰ δεξιά*, it is almost certain that *καὶ οὐ τὰ λαίᾳ*, "and not from right to left," should be read in the text. The use of *καί* before *τοὺς θεοὺς*, instead of a contrasting conjunction, confirms this.

<sup>b</sup> Or Lovernius; see crit. note.

<sup>c</sup> About 1½ miles.

<sup>d</sup> See crit. note.

<sup>e</sup> *F.H.G.* III 254.

# ATHENAEUS

κυνιστὶ σιτεῖται καὶ πολλάκις διὰ τὴν τυχοῦσαν αἰτίαν ἀποσπασθεὶς τοῦ χαμαιπετοῦς δείπνου ῥάβδοις καὶ ἱμάσιν ἀστραγαλωτοῖς μαστιγοῦται καὶ γενόμενος αἰμόφυρτος τὸν τιμωρησάμενον ὡς εὐεργέτην ἐπὶ τὸ ἔδαφος πρηνῆς προσπεσὼν προσκυνεῖ.” ἐν δὲ τῇ ις’ περὶ Σελεύκου διηγούμενος τοῦ βασιλέως, ὡς εἰς Μηδίαν ἀνελθὼν καὶ πολεμῶν Ἀρσάκει ἡχμαλωτίσθη ὑπὸ τοῦ βαρβάρου καὶ ὡς πολὺν χρόνον παρὰ τῷ Ἀρσάκει διέτριψεν ἀγόμενος βασιλικῶς, γράφει καὶ ταῦτα. “παρὰ  
b Πάρθοις ἐν τοῖς δείπνοις ὁ βασιλεὺς τὴν τε κλίνην ἐφ’ ἧς μόνος κατέκειτο μετεωροτέραν τῶν ἄλλων καὶ κεχωρισμένην εἶχε καὶ τὴν τράπεζαν μόνῳ καθάπερ ἥρῳι πλήρη βαρβαρικῶν θοιναμάτων παρακειμένην.<sup>1</sup>” ἱστορῶν δὲ καὶ περὶ Ἡρακλέωνος τοῦ Βεροιαίου, ὃς ὑπὸ τοῦ Γρυνποῦ καλουμένου Ἀντιόχου τοῦ βασιλέως προαχθεὶς μικροῦ δεῖν τῆς βασιλείας ἐξέβαλε τὸν εὐεργέτην, γράφει ἐν τῇ λδ’<sup>2</sup> τῶν ἱστοριῶν τάδε. “ἐποιεῖτό τε τῶν στρατιωτῶν τὰς κατακλίσεις ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐν ὑπαίθρῳ ἀνὰ χιλίους δειπνίζων τὸ δὲ δείπνον ἦν ἄρτος μέγας καὶ κρέας, τὸ δὲ ποτὸν κεκρα-  
c μένος οἶνος οἶος δῆποτε ὕδατι ψυχρῷ. διηκόνουν δὲ ἄνδρες μαχαιροφόροι καὶ σιωπῇ ἦν εὐτακτος.” ἐν δὲ τῇ β’ “ἐν τῇ Ῥωμαίων, φησὶν, πόλει ὅταν εὐωχῶνται ἐν τῷ τοῦ Ἡρακλέους ἱερῷ, δειπνίζοντος τοῦ κατὰ καιρὸν θριαμβεύοντος, καὶ ἡ παρασκευὴ τῆς εὐωχίας Ἡρακλεωτικὴ ἐστὶ. δι-

<sup>1</sup> παρακειμένην Villebrun: παρακειμένων A.  
<sup>2</sup> λδ’ Bake μδ’, “forty-fourth,” Muller δ’ A.

king tosses to him, and often, on some slight pretext, he is dragged away from his lowly meal and flogged with staves or knotted straps until, covered with blood, he prostrates himself prone on the floor and does obeisance to his tormentor as to a benefactor." In the sixteenth book,<sup>a</sup> again, he tells the story of King Seleucus; how that he went up into Media and made war on Arsaces, but was taken prisoner by the barbarian and lived a long time at the court of Arsaces, being treated in royal fashion. Poseidonius writes: "Among the Parthians, the king at their banquets occupied a couch on which he reclined alone; it was separated from the other couches and somewhat higher than they; his table was set before him apart, as to a departed spirit, and was laden with native dishes." Writing also about Heracleon of Beroea, the same who after being promoted by King Antiochus, surnamed Grypus, almost ejected his benefactor from his kingdom, he says, in the thirty-fourth book of his *Histories*<sup>b</sup>: "When he feasted his soldiers he caused them, in groups of a thousand, to recline on the ground in the open air. The dinner consisted of a huge loaf and meat, the drink being any kind of wine mixed with cold water. They were served by men wearing daggers, and in strict silence." In the second book<sup>c</sup> he says: "In the Roman capital, whenever they hold a feast in the precinct of Hercules, it is given by the general who for the time being is celebrating a triumph, and the preparation for the banquet is worthy of Hercules<sup>d</sup> himself. For

<sup>a</sup> *F.H.G.* iii. 258.<sup>b</sup> *Ibid* 265.<sup>c</sup> *Ibid.* 252.<sup>d</sup> With a punning reference to the town of Heracleia, of which Poseidonius was a native.

## ATHENAEUS

οινοχοεῖται μὲν γὰρ οἰνόμελι, τὰ δὲ βρώματα ἄρτοι μεγάλοι καὶ καπνιστὰ κρέα ἐφθὰ<sup>1</sup> καὶ τῶν προσφάτως καθιερευθέντων<sup>2</sup> ὅπτα δαιψιλῇ. παρὰ δὲ Τυρρηνοῖς δις τῆς ἡμέρας τράπεζαι πολυτελεῖς παρασκευάζονται ἀνθιναί τε στρωμναί καὶ ἐκ-πώματα ἄργυρᾷ παντοδαπά, καὶ δούλων πλήθος εὐπρεπῶν παρέστηκεν ἐσθήσεσι πολυτελέσι κεκοσμημένων.” Τίμαιος δ’ ἐν τῇ πρώτῃ τῶν ἱστοριῶν καὶ τὰς θεραπαίνας φησὶ παρ’ αὐτοῖς μέχρι οὗ ἂν αὐξηθῶσι γυμνὰς διακονεῖσθαι

Μεγασθένης δ’ ἐν τῇ δευτέρᾳ τῶν Ἰνδικῶν τοῖς Ἰνδοῖς φησιν ἐν τῷ δείπνῳ παρατίθεσθαι ἐκάστω τράπεζαν, ταύτην δ’ εἶναι ὁμοίαν ταῖς ἐγγυθήκαις, καὶ ἐπιτίθεσθαι ἐπ’ αὐτῇ τρυβλίον χρυσοῦν, εἰς ὃ ἐμβάλλειν αὐτοὺς πρῶτον μὲν τὴν ὄρυζαν ἐφθῆν ὥς ἂν τις ἐψήσειε χόνδρον, ἔπειτα ὅσα πολλὰ κεχειρουργημένα ταῖς Ἰνδικαῖς σκευασίαις. Γερμανοὶ δέ, ὥς ἱστορεῖ Ποσειδώνιος ἐν τῇ τριακοστῇ, ἄριστον προσφέρονται κρέα μεληδὸν ὠπτημένα καὶ ἐπιπίνουσι γάλα καὶ τὸν οἶνον ἄκρατον. Καμπανῶν δέ τινες παρὰ τὰ συμπόσια f μονομαχοῦσι. Νικόλαος δ’ ὁ Δαμασκηνός, εἰς τῶν ἀπὸ τοῦ περιπάτου φιλοσόφων, ἐν τῇ δεκάτῃ πρὸς ταῖς ἑκατὸν τῶν ἱστοριῶν Ῥωμαίους ἱστορεῖ παρὰ τὸ δείπνον συμβάλλειν μονομαχίας, γράφων οὕτως· “τὰς τῶν μονομάχων θέας οὐ μόνον ἐν πανηγύρεσι καὶ θεάτροις ἐποιοῦντο Ῥωμαῖοι, παρὰ Τυρρηνῶν<sup>3</sup> παραλαβόντες τὸ ἔθος, ἀλλὰ καὶ ταῖς ἐστιάσεσιν. ἐκάλουν γοῦν τινες πολλάκις ἐπὶ δείπνον τοὺς

<sup>1</sup> κρέα ἐφθὰ Wilamowitz. ἐφθὰ κρέα AC.

<sup>2</sup> καθιερευθέντων Wilam. καθιερωθέντων “consecrated” A.

<sup>3</sup> Τυρρηνῶν Musurus τυράννων A

honeyed wine flowed copiously throughout the entire meal, and the food consisted of large loaves and boiled smoked meat, as well as roast meat from the freshly sacrificed victims, in extravagant plenty. And among the Etruscans sumptuous tables are prepared twice a day, and richly coloured rugs are spread, and there are silver cups of every kind, and a host of handsome slaves stands by, dressed in rich garments." Timaeus, moreover, in the first book of his *Histories*,<sup>a</sup> adds that the slave girls among them serve naked until they grow to be adults

Megasthenes, in the second book of his *History of India*,<sup>b</sup> says that among the Indians a table is set before each one at dinner. It resembles a side-board, and on it is placed a golden bowl into which they first pour their rice, boiled as one would boil groats, and they then add many sauces of meat which have been treated with Indian condiments.<sup>c</sup> But the Germans, as Poseidonius narrates in the thirtieth book,<sup>d</sup> eat for luncheon meat which has been roasted in separate pieces, and they wash it down with milk or wine that is unmixed. Some inhabitants of Campania fight duels during their symposia. And Nicolas of Damascus, a Peripatetic philosopher, in the 110th book of his *Histories*,<sup>e</sup> records that the Romans have gladiatorial fights during a banquet. He writes as follows: "The Romans staged spectacles of fighting gladiators not merely at their festivals and in their theatres, borrowing the custom from the Etruscans, but also at their banquets. At any rate, it often happened that some would invite their friends to dinner, not merely for other

<sup>a</sup> *F.H.G.* 1. 196.

<sup>b</sup> *Ibid.* 11. 423.

<sup>c</sup> Making a "pilaf"

<sup>d</sup> *F.H.G.* III. 264.

<sup>e</sup> *Ibid.* 417.

φίλους ἐπὶ τε ἄλλοις καὶ ὅπως ἂν δύο ἢ τρία ζεύγη ἴδοιεν μονομάχων, ὅτε καὶ κορεσθέντες δεῖπνον καὶ μέθης εἰσεκάλουν τοὺς μονομάχους καὶ ὁ μὲν ἅμα ἐσφάττετο, αὐτοὶ δ' ἐκρότουν ἐπὶ τούτῳ ἡδόμενοι.  
 154 ἤδη δέ τις κὰν ταῖς διαθήκαις γέγραφε γυναικας εὐπρεπεστάτας μονομαχήσαι ὥς ἐκέκτετο, ἕτερος δὲ παῖδας ἀνήβους ἐρωμένους ἑαυτοῦ. ἀλλὰ γὰρ οὐκ<sup>1</sup> ἠνέσχετο ὁ δῆμος τὴν παρανομίαν ταύτην, ἀλλ' ἄκυρον τὴν διαθήκην ἐποίησεν." Ἐρατοσθένης δ' ἐν πρώτῳ Ὀλυμπιονικῶν τοὺς Τυρρηνοὺς φησι πρὸς αὐλὸν πυκτεῦν.

<sup>2</sup> Ποσειδώνιος δ' ἐν τρίτῃ καὶ εἰκοστῇ τῶν ἱστοριῶν. "Κελτοί, φησὶν, ἐνίοτε παρὰ τὸ δεῖπνον μονομαχοῦσιν. ἐν γὰρ τοῖς ὅπλοις ἀγερθέντες<sup>3</sup> σκιαμαχοῦσι καὶ πρὸς ἀλλήλους ἀκροχειρίζονται, <sup>b</sup> ποτὲ δὲ καὶ μέχρι τραύματος προΐασιν καὶ ἐκ τούτου ἐρεθισθέντες, εἰ μὴ ἐπισχῶσιν οἱ παρόντες, καὶ ἕως ἀναιρέσεως ἔρχονται. τὸ δὲ παλαιόν, φησὶν, ὅτι παρατεθέντων κωλήνων τὸ μηρίον ὁ κράτιστος ἐλάμβανεν· εἰ δέ τις ἕτερος ἀντιποιήσαιτο, συνίσταντο μονομαχήσοντας μέχρι θανάτου. ἄλλοι δ' ἐν θεάτρῳ λαβόντες ἀργύριον ἢ χρυσίον, <sup>c</sup> οἱ δὲ οἶνου κεραμίων ἀριθμόν τινα, καὶ πιστωσάμενοι τὴν δόσιν καὶ τοῖς ἀναγκαίοις φίλοις διαδωρησάμενοι ὑπτιοὶ ἐκταθέντες ἐπὶ θυρεῶν κείνται, καὶ παραστάς τις ξίφει τὸν λαιμὸν ἀποκόπτει."

<sup>1</sup> The proper order of these words, in the only sense possible here, is ἀλλ' οὐ γὰρ, which the translation renders

<sup>2</sup> Here A has, in capitals, τῶν εἰς Ἀ τέλος τοῦ Ζ ἄρ τοῦ Η But Η (Book viii.) probably began at 153 f.

<sup>3</sup> ἀγερθέντες Schweighauser: ἐγερθέντες A.C.

entertainment, but that they might witness two or three pairs of contestants in gladiatorial combat; on these occasions, when sated with dining and drink, they called in the gladiators. No sooner did one have his throat cut than the masters applauded with delight at this feat. And there have even been instances when a man has provided in his will that his most beautiful wives, acquired by purchase, should engage in duels; still another has directed that young boys, his favourites, should do the same. But the provision was in fact disregarded, for the people would not tolerate this outrage, but declared the will void." Eratosthenes, in the first book of his *Olympic Victors*,<sup>a</sup> says that the Etruscans accompany their boxing-matches with the flute.

In the twenty-third book of his *Histories*,<sup>b</sup> Poseidonius says: "The Celts sometimes have gladiatorial contests during dinner. Having assembled under arms, they indulge in sham fights and practise feints with one another, sometimes they proceed even to the point of wounding each other, and then, exasperated by this, if the company does not intervene, they go so far as to kill. In ancient times, he continues, we observe that when whole joints of meat were served the best man received the thigh. But if another claimed it, they stood up to fight it out in single combat to the death. Others, again, would collect silver or gold, or a number of jars of wine from the audience in the theatre, and having exacted a pledge that their award would be carried out, they would decree that the collection be distributed as presents to their dearest relatives; they then stretched themselves on their backs over their shields, and some one standing near would cut

Εὐφορίων δ' ὁ Χαλκιδεὺς ἐν ἱστορικοῖς ὑπομνήμασιν οὕτω γράφει· “παρὰ δὲ τοῖς Ῥωμαίοις προτίθεσθαι πέντε μνᾶς τοῖς ὑπομένειν βουλομένοις τὴν κεφαλὴν ἀποκοπῆναι πελέκει, ὥστε τοὺς κληρονόμους κομίσασθαι τὸ ἄθλον· καὶ πολλάκις ἀπογραφομένους πλείους δικαιολογεῖσθαι καθ' ὃ δικαιότατός ἐστιν ἕκαστος αὐτῶν ἀποτυμπανισθῆναι.”

- d Ἑρμιππος δ' ἐν α' περὶ νομοθετῶν τῶν μονομαχοῦντων εὐρετὰς ἀποφαίνει Μαντινεῖς Δημῶνακτος ἐνὸς τῶν πολιτῶν συμβουλευσάντος, καὶ ζηλωτὰς τούτων γενέσθαι Κυρηναίους. Ἐφορος δ' ἐν ἕκτῃ ἱστοριῶν “ἤσκουν, φησί, τὰ πολεμικὰ οἱ Μαντινεῖς καὶ Ἀρκάδες, τὴν τε στολὴν τὴν πολεμικὴν καὶ τὴν ὄπλισιν τὴν ἀρχαίαν ὡς εὐρόντων ἐκείνων ἔτι καὶ νῦν Μαντινικὴν ἀποκαλοῦσι. πρὸς δὲ τούτοις καὶ ὀπλομαχίας μαθήσεις ἐν Μαντινείᾳ πρῶτον e εὐρέθησαν Δημέου τὸ τέχνημα καταδείξαντος.” ὅτι δὲ ἀρχαῖον ἦν τὸ περὶ τοὺς μονομάχους καὶ Ἀριστοφάνης εἶρηκεν ἐν Φωνίσσαις οὕτως·

ἔς Οἰδίπου δὲ παῖδε,<sup>1</sup> διπτύχῳ κόρῳ,  
 Ἄρης κατέσκηψ', ἔς τε<sup>2</sup> μονομάχου πάλης  
 ἀγῶνα νῦν ἐστᾶσιν.

ἔοικεν δὲ πεποιῆσθαι τὸ ὄνομα οὐκ ἐκ τοῦ μάχη, ἀλλ' ἐκ ῥήματος τοῦ μάχεσθαι μᾶλλον συγκείσθαι. ὁπότε γὰρ τὸ μάχη συντιθέμενον τὸ τέλος εἰς ὅς<sup>3</sup> τρέπει, ὡς ἐν τῷ σύμμαχος, πρωτόμαχος, ἐπίμαχος, f ἀντίμαχος, “φιλόμαχον γένος ἐκ Περσέως<sup>4</sup>” παρὰ

<sup>1</sup> δὲ παῖδε Heringa δετταῖδε A.

<sup>2</sup> κατέσκηψ', ἔς τε Porson. κατέσκηψέ τε A.

<sup>3</sup> εἰς ὅς Coraes ἰσως A.

<sup>4</sup> Περσέος Boeckh περσέως A.

<sup>a</sup> Frag. 23 Müller.

<sup>b</sup> F.H.G. iii. 36.

<sup>c</sup> Ibid 1. 261

<sup>d</sup> Kock 1 533.

<sup>e</sup> πάλη, lit. “wrestling.”



their throats with a sword." Euphron of Chalcis, in his *Historical Notes*,<sup>a</sup> writes as follows: "Among the Romans twenty pounds are offered to any who will brave decapitation with an axe, on condition that their heirs receive the prize. And often, when too many are enrolled, they dispute which of them has the best right in each case to have his head cut off."

Hermippus, in Book 1. of his work *On Langivers*,<sup>b</sup> declares that the Mantineans were inventors of gladiatorial combats, having been counselled thereto by Demonax, one of their citizens; and the Cyrenaeanes became imitators of them. And Ephorus says, in the sixth book of his *Histories* <sup>c</sup>: "The Mantineans and Arcadians used to practise the arts of war diligently, and, as a consequence, to this very day people call the ancient military uniform and mode of arming 'Mantinean,' since it is believed that the Mantineans are the inventors. In addition, regular courses of instruction in fighting under arms were first instituted at Mantinea, Demeas being the instructor in the art." And that the custom of single combat was ancient is told by Aristophanes in the *Phoenician Women* <sup>d</sup> in these words. "Warlike fury has swooped upon the sons of Oedipus, brothers twain, and at this moment they stand ready for the match in single combat." <sup>e</sup> It is plain that the noun *monomáchos* ("single fighter") is compounded not from *machê* ("battle") but from the verb *machomai* ("fight"). For whenever a word compounded with *machê* ends in -os, as in *sýmmachos* ("ally"), *protómachos* ("champion"), *epímachos* ("open to attack"), *antímachos* ("fighting against") or *philómachos* ("fight-loving")—Pindar <sup>f</sup> has "the fight-loving race sprung

<sup>f</sup> P. L. G. <sup>g</sup> frag. 164.

Πινδάρῳ, τῆνικαῦτα προπαροξύνεται· ὁπότε δὲ παροξύνεται, τὸ μάχεσθαι ῥῆμα περιέχει, ὡς ἐν τῷ πυγμαῖχος, ναυμαῖχος, “αὐτὸν σε Πυλαμάχε πρῶτον” παρὰ Στησιχόρῳ, ὅπλομαῖχος, τειχομαῖχος, πυργομαῖχος.

ὁ δὲ κωμωδιοποιὸς Ποσειδίππος ἐν Πορνοβοσκῷ φησιν·

155 ὁ μὴ πεπλευκῶς οὐδὲν ἑώρακεν κακόν·  
τῶν μονομαχούντων ἔσμεν ἀθλιώτεροι.

ὅτι δὲ καὶ οἱ ἔνδοξοι καὶ οἱ ἡγεμόνες ἐμονομάχουν καὶ ἐκ προκλήσεως τοῦτ’ ἐποιοῦν ἐν ἄλλοις εἰρήκαμεν. Δίλλος<sup>1</sup> δ’ ὁ Ἀθηναῖος ἐν τῇ ἐνάτῃ τῶν ἱστοριῶν φησιν ὡς Κάσανδρος ἐκ Βοιωτίας ἐπανιὼν καὶ θάψας τὸν βασιλέα καὶ τὴν βασίλισσαν ἐν Αἰγαίαις<sup>2</sup> καὶ μετ’ αὐτῶν τὴν Κύνναν τὴν Εὐρυδίκης μητέρα καὶ τοῖς ἄλλοις τιμήσας οἷς προσήκει καὶ μονομαχίας ἀγῶνα<sup>3</sup> ἔθηκεν, εἰς ὃν κατέβησαν τέσσαρες τῶν στρατιωτῶν.

Δημήτριος δ’ ὁ Σκήψιος ἐν τῷ ιε’ τοῦ Τρωϊκοῦ διακόσμου “παρὰ Ἀντιόχῳ, φησί, τῷ βασιλεῖ τῷ μεγάλῳ προσαγορευθέντι ἐν τῷ δείπνῳ πρὸς ὅπλα ὠρχοῦντο οὐ μόνον οἱ βασιλέως φίλοι, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὁ βασιλεὺς ἐπεὶ δὲ καὶ εἰς Ἥγησι-ἀνακτα τὸν Ἀλεξανδρέα ἀπὸ Τρωάδος τὸν τὰς

<sup>1</sup> Δίλλος Casaubon: δῶλος A.

<sup>2</sup> Αἰγαίαις AC: Αἰγαῖς Diod. xix. 52. 5.

<sup>3</sup> ἀγῶνα Musurus: ἀγῶνας A.

<sup>a</sup> P.L.G.<sup>5</sup> frag. 48. The word here cited is an epithet of Ares.

<sup>b</sup> Kock iii 341.

<sup>c</sup> Possibly in the lost parts of Book I.

<sup>d</sup> As in the *Iliad*.

from Perseus"—in such instances it has the acute accent on the third syllable from the last; but when the compound takes the accent on the syllable next before the last, it contains the verb *machomai*, as in *pygmáchos* ("fist-fighter"), *naumáchos* ("sea-fighter") "Thyself first, thou Fighter at the gate" (*pylamáchos*), is found in Stesichorus.<sup>a</sup> There are also *hoplomáchos* ("fighting under arms"), *teichomáchos* ("fighting at the wall"), and *pyrgomáchos* ("fighting at the tower").

The comic poet Poseidippus says in *The Pimp*<sup>b</sup>: "He that has never been to sea has never seen trouble at all; we sailors are more to be pitied than gladiators." We have explained in another passage<sup>c</sup> also that prominent men and military leaders used to fight in single combat and that they did this in answer to a challenge.<sup>d</sup> And Diyllus of Athens, in the ninth book of his *Histories*,<sup>e</sup> says that when Cassander returned from Boeotia and held the funeral of the king and queen at Aegaeae, as well as of Cynna, the mother of Eurydice, he not only honoured them with all the other fitting rites, but set up also a contest of single fighters which was entered by four of his soldiers.

Demetrius of Skepsis, in Book xv. of *The Trojan Battle-order*,<sup>f</sup> says: "At the court of Antiochus, surnamed the Great, it was the habit not merely of the king's friends but also of the king himself to dance under arms at dinner. But when it became the turn of Hegesianax to dance—the historian from

<sup>a</sup> *F.H.G.* II. 361; the occasion was the state funeral of Arridaeus and Eurydice, murdered by order of Olympias, 317 B.C. Cynna had been assassinated by Alcetas. All three were buried in the royal tombs at Aegae.

<sup>f</sup> Frag. 7 Gaede.

ιστορίας γράψαντα ἢ τῆς ὀρχήσεως τάξις ἐγένετο, ἀναστὰς εἶπε 'πότερον, ὦ βασιλεῦ, κακῶς ὀρχούμενον ἐμὲ θεάσασθαι βούλει ἢ καλῶς ἀπαγγέλλοντός μου ἴδια ποιήματα θέλεις ἀκροάσασθαι,' κελευσθεῖς οὖν λέγειν οὕτως ἦσε τὸν βασιλέα ὥστ' ἐράνου τε ἀξιώθῃναι καὶ τῶν φίλων εἰς γενέσθαι''  
 c Δοῦρις δ' ὁ Σάμιος ἐν τῇ τῶν ιστοριῶν ιζ' Πολυσπέρχοντά φησιν εἰ μεθυσθείη καίτοι πρεσβύτερον ὄντα ὀρχεῖσθαι, οὐδενὸς Μακεδόνων ὄντα δεύτερον οὔτε κατὰ τὴν στρατηγίαν οὔτε κατὰ τὴν ἀξίωσιν, καὶ ἐνδυόμενον αὐτὸν κροκωτὸν καὶ ὑποδούμενον Σικυώνια διατελεῖν ὀρχούμενον Ἀγαθαρχίδης δ' ὁ Κνίδιος ἐν ὀγδόῃ Ἀσιατικῶν ιστορεῖ ὡς οἱ  
 d ἐστιῶντες Ἀλέξανδρον τὸν Φίλιππου τῶν φίλων τὸ μέλλον παρατεθῆσεσθαι τῶν τραγημάτων περιεχρύσουν· ὅτε δὲ θέλοιεν ἀναλίσκειν, περιελόντες τὸν χρυσὸν ἅμα τοῖς ἄλλοις ἐξέβαλλον, ἵνα τῆς μὲν πολυτελείας οἱ φίλοι θεαταὶ γίνωνται, οἱ δ' οἰκέται κύριοι. ἐπιλελησμένοι δ' ἦσαν οὗτοι, ὡς καὶ Δοῦρις ιστορεῖ, ὅτι καὶ Φίλιππος ὁ τοῦ Ἀλεξάνδρου πατήρ ποτήριον χρυσοῦν ὀλκὴν ἄγον πεντήκοντα δραχμὰς κεκτημένος τοῦτο ἐλάμβανε κοιμώμενος ἀεὶ καὶ πρὸς κεφαλὴν αὐτοῦ κατετίθετο.  
 e Σέλευκος δὲ Θρακῶν φησί τινας ἐν τοῖς συμποσίοις ἀγχόνην παίζειν βρόχον ἀρτήσαντας ἔκ τινος ὕψους,<sup>1</sup> πρὸς ὃν κατὰ κάθετον ὑποτίθεσθαι<sup>2</sup> λίθον εὐπερίτρεπτον τοῖς ἐπιβαίνουσι. διαλαγχάνειν οὖν αὐτοὺς

<sup>1</sup> After ὕψους AC add στρογγύλον, del. by Kaibel.

<sup>2</sup> ὑποτίθεσθαι Meineke· προστίθεσθαι AC.

Alexandria in the Troad—he arose and said : ‘ In my case, O King, would you rather see me dance badly, or would you like to hear me recite well my own works ? ’ Commanded, therefore, to recite, he so delighted the king that he was promoted to a pension and became one of the king’s favourites.” Duris of Samos, in the seventeenth book of his *Histories*,<sup>a</sup> says of Polysperchon that whenever he was elated by wine he would dance, even though he was rather old and second to none among the Macedonians either in military achievement or in general esteem ; he danced continually, clad in a saffron tunic and wearing on his feet Sicynian slippers Agatharchides of Cnidus, in the eighth book of his *Asiatic History*<sup>b</sup> records that whenever the friends of Alexander, son of Philip, entertained him at dinner, they encased everything that was to be served as dessert<sup>c</sup> in gold ; and when they desired to eat the dessert, they tore off the gold with the rest of the waste and threw it away, that their friends might be spectators of their extravagance, while their slaves enjoyed the profit But these gentry had forgotten, what Duris also records,<sup>d</sup> that Philip, Alexander’s father, possessed a gold cup weighing fifty drachms, and that he always took it to bed with him and placed it at his head. Seleucus says<sup>e</sup> that some Thracians make a sport of hanging at their drinking-bouts ; they attach a noose at a certain height, directly under which they place a stone which may be easily rolled by any who step upon it.

<sup>c</sup> Such as nuts, figs, raisins, of which the shells and stones were thrown on the floor

<sup>d</sup> *F.H.G.* ii. 470 § cf. Athen. 231 b. Macedonia possessed little gold in Philip’s time.

<sup>e</sup> *F.H.G.* iii. 500.

## ATHENAEUS

καὶ τὸν λαχόντα ἔχοντα δρεπάνιον ἐπιβαίνειν τῷ λίθῳ καὶ τὸν τράχηλον εἰς τὸν βρόχον ἐντιθέναι· παρερχόμενον δὲ ἄλλον ἐγείρειν τὸν λίθον· καὶ ὁ κρεμάμενος ὑποτρέχοντος<sup>1</sup> τοῦ λίθου, ἂν μὴ ταχὺ φθάσας ἀποτέμῃ τῷ δρεπάνῳ, τέθνηκε, καὶ οἱ ἄλλοι γελῶσι παιδιὰν ἔχοντες τὸν ἐκείνου θάνατον.”  
 f ταῦτ’ εἰπεῖν εἶχον, ἄνδρες φίλοι καὶ συμπόται τῶν Ἑλλήνων πολὺ πρῶτοι, περὶ ἀρχαίων συμποσίων ἐπιστάμενος.

Ἀκριβῶς δ’ ὁ σοφὸς Πλάτων ἐν τῷ πρώτῳ Νόμῳ περὶ συμποσίων διηγεῖται λέγων οὕτως·  
 “ καὶ οὗτ’ ἂν ἐπ’ ἀγρῶν ἴδοις οὗτ’ ἐν ἄστεσιν ὄσων Σπαρτιάταις μέλει συμπόσια οὐδ’ ὅποσα τούτοις ξυνεπόμενα πάσας ἡδονὰς κινεῖ κατὰ  
 156 δύναμιν. οὐδ’ ἔστιν ὅστις ἂν ἀπαντῶν κωμᾷζοντί τι μετὰ μέθης οὐκ ἂν τὴν μεγίστην δίκην εὐθὺς ἐπιθείῃ καὶ οὐδ’ ἂν Διονύσια πρόφασιν ἔχοντ’ αὐτὸν ῥύσαιτο, ὥσπερ ἐν ἀμάξαις εἶδον παρ’ ὑμῖν ἐγώ, καὶ ἐν Τάραντι δὲ παρὰ τοῖς ἡμετέροις ἀποίκοις πᾶσαν τὴν πόλιν ἐθεασάμην περὶ τὰ Διονύσια μεθύουσαν. ἐν Λακεδαιμόνι οὐκ ἔστ’ οὐδὲν τοι-  
 οὔτον.”

Καὶ ὁ Κύνουλκος “ ἀλλ’ ὡς ὄφελον, ἔφη, τὴν Θράκιον ταύτην παίξας παιδιὰν διεφθάρης ἀνέτεινες<sup>2</sup> γὰρ ἡμᾶς ὥσπερ νηστεῖαν ἄγοντας καὶ  
 b περιμένοντας τὸ ἀνατέλλον ἄστρον, οὐ φασι μὴ

<sup>1</sup> ὑποτρέχοντος Coraes: ἐπιτρέχοντος AC

<sup>2</sup> διεφθάρης ἀνέτεινες Schweighauser: διεφθάρησαν εἰνες A.

<sup>a</sup> Cf. Aristoph. *Plut.* 254, *Lysist.* 1110.

<sup>b</sup> 637 A. A Spartan is addressing an Athenian.

They then draw lots, and the one who receives the lot mounts the stone, holding a pruning-knife, and places his neck in the noose; another comes by and pushes the stone; and while it is rolling from under him, the man hanging there, if he does not quickly cut himself loose with the knife before it is too late, is dead, and the others laugh, holding the poor devil's death a great joke." This, friends and fellow-drinkers, "easily first among the Greeks,"<sup>a</sup> I have been able to tell from my knowledge of ancient symposia.

The wise Plato, in the first book of the *Laws*,<sup>b</sup> accurately describes symposia in these words: "Neither in the country nor in the towns under Spartan jurisdiction would you see symposia, nor would you see the things which accompany them and which excite all manner of licentious pleasures to the full extent of their power. Nor is there one among us who, if he met a man indulging in drunken merriment, would not immediately lay the heaviest punishment upon him; and not even the festival of Dionysus would afford an excuse to protect him, as I have seen it do in your country among the carts,<sup>c</sup> and also in Tarentum, among our own colonists, where I have seen the whole town drunk during the festival of Dionysus. In Lacedaemon there is nothing of that sort."

Whereupon Cynulcus said: "I can only wish that you had played that Thracian game and come to your death; for you have been stretching our patience, and we are like persons who keep a fast and wait for that rising star which, as those say who

<sup>a</sup> Referring to the "jokes from the cart" in the processions of Dionysus and Demeter.

## ATHENAEUS

φανέντος οἱ τὴν χρηστὴν ταύτην φιλοσοφίαν  
εὐρόντες νόμιμον εἶναι μηδενὸς γεύεσθαι. “ἐγὼ  
δ’ ὁ τάλας” κατὰ τὸν κωμωδιοποιὸν Δίφιλον·

κεστρεὺς ἂν εἶην ἔνεκα νηστείας ἄκρας.

ἐπελάθεσθε δὲ καὶ ὑμεῖς τῶν τοῦ ποιητοῦ καλῶν,  
ὃς ἔφη·

οὐ μὲν γάρ τι χέρειον ἐν ὥρῃ δεῖπνον ἐλέσθαι.<sup>1</sup>  
καὶ ὁ καλὸς δ’ Ἀριστοφάνης ἐν Κωκάλῳ ἔφη·

ἀλλ’ ἐστίν, ὦ πάτερ, κομιδῇ μεσημβρία,  
c ἥνικα γε τοὺς νεωτέρους δειπνεῖν χρεών.

ἐμοί τε πολλῶ ἦν ἄμεινον κατὰ τὸ Παρμενίσκου  
τῶν κυνικῶν συμπόσιον δειπνεῖν ἢ ἐνθάδε πάντα  
ὥσπερ τοὺς πυρέσσοντας περιφερόμενα ὀρᾶν.”  
γελασάντων δὲ ἡμῶν ἔφη τις· “ἀλλ’ ὦ λῶστε  
ἀνδρῶν, μὴ φθονήσης ἡμῖν τὸ Παρμενίσκειον  
ἐκείνο διελθεῖν συμπόσιον.” καὶ ὃς μετέωρον  
αὐτὸν παραναστήσας ἔφη· “ὄμνυμι δ’ ὑμῖν, ἄνδρες,  
κατὰ τὸν ἡδὺν Ἀντιφάνη, ὃς ἐν τῇ Παρεκδιδομένῃ  
ἔφη·

ὄμνυμι δ’ ὑμῖν, ἄνδρες, αὐτὸν τὸν θεόν,  
ἐξ οὗ τὸ μεθύειν πᾶσιν ἡμῖν γίνεται,  
d ἢ μὴν ἐλέσθαι τοῦτον ἂν ζῆν τὸν βίον  
ἢ τὴν Σελεύκου τοῦ βασιλέως ὑπεροχὴν.  
ροφεῖν φακὴν ἐσθ’ ἡδὺ μὴ δεδοικότα,  
μαλακῶς καθεύδειν ἄθλιον δεδοικότα

ἀλλ’ ὁ γε Παρμενίσκος οὕτως ὑπὴρξατο· “Παρ-

<sup>a</sup> It is commonly thought that Athenaeus has confused Jewish with Christian rites here, and *χρηστὴν* is regarded as an allusion to *χριστιανήν*. But such a confusion was impossible in the third century, and other sects, e.g. the Neo-



have founded this noble philosophy, must first appear before it is lawful to taste any food.<sup>a</sup> 'But I, wretch that I am,' as the comic poet Diphilus says,<sup>b</sup> 'shall be an empty-bellied mullet through this extreme fasting.' And you also have forgotten the fine words of the Poet, who has said<sup>c</sup>. 'Surely 'tis better to take our repast in season.' And the noble Aristophanes, in *Cocalus*, said<sup>d</sup>: 'But, Daddy, it is high noon already, the time when youngsters should have dinner.' And so, in my opinion, it would be much better to dine in the fashion described by Parmeniscus, in *The Cynics' Symposium*, than to see as in a fever all these dishes going round here."<sup>e</sup> We laughed, and someone said: "Well, my fine fellow, don't begrudge us the account of that symposium by Parmeniscus." So he raised himself up high beside us, and said: "'I swear to you, gentlemen,' to quote the pleasant Antiphanes. He has said, in *Wrongly Wed*<sup>f</sup>: 'I swear to you, gentlemen, by that very god from whose bounty we all get drunk, that verily I should rather choose to live this life than have the superfluity of King Seleucus. It is sweet to sop up lentil soup without fear, it is miserable to sleep on a soft bed in fear.' Well then, Parmeniscus began his recital thus.<sup>g</sup> 'Parmeniscus Pythagoreans, may have observed a fast until the evening-star appeared.

<sup>b</sup> Kock ii. 558; *cf.* 307 f. The reference is to the kind of mullet called the "faster."

<sup>c</sup> *Od.* xvii. 176.

<sup>d</sup> Kock i. 484.

<sup>e</sup> Without being eaten; "going round" has a double meaning, referring both to vertigo and to the circulation of the dishes at dinner.

<sup>f</sup> Kock ii. 88; *cf.* *T.G.F.*<sup>3</sup> 900.

<sup>g</sup> That Parmeniscus used stilted language to the verge of nonsense is all that we know of him.

## ATHENAEUS

μενίσκος Μόλπιδι χαίρειν. πλεονάζων ἐν ταῖς προσφωνήσεσι πρὸς σέ περὶ τῶν ἐπιφανῶν κλήσεων ἀγωνιῶ μὴ ποτε εἰς πληθώραν ἐμπεσῶν μεμψιμοιρήσης. διὸ καὶ μεταδοῦναί σοι βούλομαι <sup>e</sup> τοῦ παρὰ Κέβητι τῷ Κυζικηνῷ δεῖπνον· προπιῶν δ' ὑσώπου τὴν ὥραν<sup>1</sup> ἐπάναγε ἐπὶ τὴν ἐστίαν. Διονυσίων γὰρ ὄντων Ἀθήνησι παρελήφθην πρὸς αὐτό.<sup>2</sup> κατέλαβον δὲ κυνικοὺς μὲν ἀνακειμένους ἕξ, ἓνα δὲ κύνουλκον Καρνείον τὸν Μεγαρικόν. τοῦ δεῖπνου δὲ χρονίζοντος λόγος ἐγένετο ποῖον τῶν ὑδάτων ἡδιστόν ἐστιν. καὶ τῶν μὲν ἐγκωμιαζόντων τὸ ἀπὸ τῆς Λέρνης, ἄλλων δὲ τὸ ἀπὸ τῆς Πειρήνης, ὁ Καρνείος κατὰ Φιλόξενον εἶπε 'τὸ κατὰ χειρῶν.' καὶ τῆς τραπέζης παρατεθείσης ἐδειπνοῦμεν "καὶ τὴν μὲν ἐξηγτοῦμεν φακῇ, <sup>f</sup> ἢ δ' ἐπεισέρρει." εἶτα πάλιν φακοὶ προσηρέχθησαν ὅξει βεβρεγμένοι, καὶ ὁ Διυτρέφης δραξάμενος ἔφη·

Ζεῦ, μὴ λάθοι σε τῶνδ' ὅς αἴτιος φακῶν  
καὶ ἄλλος ἑξῆς ἀνεβόησε·

φακός σε δαίμων καὶ φακὴ τύχη λάβοι.  
(ἐμοὶ δὲ κατὰ τὸν κωμικὸν Δίφιλον, φησὶν δ' οὗτος ἐν Πελιάσι·

<sup>1</sup> ὥραν Kaibel: ὥραν A.

<sup>2</sup> αὐτό (sc δεῖπνον) Meyer: αὐτόν AC.

<sup>a</sup> πληθώραν, "fulness," a medical word, hence the injunction in the next line.

<sup>b</sup> κύνουλκον, "dog-leader," the Cynics being "dogs." Athen 1 d

<sup>c</sup> P L.G.<sup>4</sup> iii. 605, Athen 147 c (?).

to Molpis, greeting : Since I have been very frequent in my addresses to you on the subject of the distinguished banquets to which I have been invited, I am in great apprehension lest you may at last be attacked with indigestion<sup>a</sup> and lay the blame of your over-indulgence on me. Wherefore I wish to impart to you some of the dinner held at the house of Cebes of Cyzicus ; so first drink some hyssop and direct your regard toward this entertainment. It was during the festival of Dionysus at Athens that I was invited to it. There I found a half dozen Cynics reclining, and one " master of the hounds,"<sup>b</sup> Carneius of Megara. The dinner being slow in coming, a discussion arose concerning water—which was the sweetest ? Some praised the water of Lerna, others, again, the water of Peirene ; but Carneius, quoting Philoxenus,<sup>c</sup> said " The water which is poured over the hands."<sup>d</sup> When the table was set beside us we began dinner, and " no sooner did we exhaust one lentil soup than in flowed another after "<sup>e</sup> Then lentils again, soaked in vinegar were brought to us, and Dutrephe clutched a handful and said : " Zeus, let not him who is to blame for these beans escape thy vengeance ! "<sup>f</sup> And another thereupon cried out : " May a baneful destiny and a baneful fate seize thee "<sup>g</sup> (In my eyes,<sup>h</sup> to quote the comedian Diphilus, who says, in *Daughters of Pelias* : " The little dinner

<sup>a</sup> After a good dinner !

<sup>e</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 856 ; a proverb (omitting φαλην) of the Danaids, condemned to fill a leaky cask (φιδάκνην).

<sup>f</sup> A parody of Euripides, *Medea* 332, where κακῶν, "banes," stands in place of φακῶν, "beans"

<sup>g</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 857, where again κακός for φακός

<sup>h</sup> Cynulcus here interrupts his own narrative.

<sup>\*</sup> Kock ii 562.

# ATHENAEUS

- τὸ δειπνάριον ἀνθηρόν ἦν, γλαφυρόν σφόδρα·  
 φακῆς κατ' ἄνδρα τρυβλίον μεστὸν μέγα.  
 157 B. πρῶτιστον οὐκ ἀνθηρόν. A. ἐπὶ ταύτῃ φέρων  
 εἰς τὸ μέσον ἐπεχόρευσε σαπέρδης μέγας  
 ὑπὸ τι δυσώδης. B. οὗτος ἱερὸς ἀνθίας,<sup>1</sup>  
 ὃς πολλὰ χαίρειν<sup>2</sup> ταῖς κίχλαις ἤδη λέγει.)

γέλωτος οὖν ἐπιρραγέντος παρῆν ἡ θεατροτορύνη  
 Μέλισσα καὶ ἡ κυνάμνια Νίκιον· αὗται δ' ἦσαν  
 τῶν οὐκ ἀσήμεων ἑταιρίδων. ἀποβλέψασαι οὖν  
 αὗται εἰς τὰ παρακείμενα καὶ θαυμάσασαι ἐγέλων.  
 b καὶ ἡ Νίκιον ἔφη· 'οὐδεὶς ὑμῶν, ἄνδρες γενειο-  
 συλλεκτάδαι, ἰχθὺν ἐσθίει; ἡ καθάπερ ὁ πρόγονος  
 ὑμῶν Μελέαγρος ὁ Γαδαρεὺς ἐν ταῖς Χάρισιν  
 ἐπιγραφομέναις ἔφη τὸν Ὅμηρον Σύρον ὄντα τὸ  
 γένος κατὰ τὰ πάτρια ἰχθύων ἀπεχομένους ποιῆσαι  
 τοὺς Ἀχαιοὺς<sup>3</sup> δαυσιλείας πολλῆς οὔσης κατὰ τὸν  
 Ἑλλάσποντον, ἡ μόνον ἀνέγνωτε συγγραμμάτων  
 αὐτοῦ τὸ περιέχον λεκίθου καὶ φακῆς σύγκρισιν,  
 ὁρῶ γὰρ πολλὴν παρ' ὑμῖν τῆς φακῆς τὴν σκευὴν  
 εἰς ἣν ἀποβλέπουσα συμβουλευέσαιο· ἂν ὑμῖν  
 κατὰ τὸν Σωκρατικὸν Ἀντισθένην ἐξάγειν ἑαυτοὺς  
 c τοῦ βίου τοιαῦτα σιτουμένους.' πρὸς ἣν ὁ  
 Καρνεῖος ἔφη· 'Εὐξίθεος ὁ Πυθαγορικός, ὦ  
 Νίκιον, ὥς φησι Κλέαρχος ὁ περιπατητικὸς ἐν  
 δευτέρῳ βίῳ, ἔλεγεν ἐνδεδέσθαι τῷ σώματι καὶ

<sup>1</sup> ἱερὸς ἀνθίας Schweighäuser: ἡρος ἀνθίας A

<sup>2</sup> ὃς πολλὰ χαίρειν Schweighäuser (χαίρειν added by Casaubon)· ὃν πολλὰ A.

<sup>3</sup> Ἀχαιοὺς Meineke: ἀρχαίους AC.

<sup>a</sup> The wrasse (*Labrus anthias*), as was noticed by sponge fishers, frightened away even larger fish, and was called

was splendid, and very delicate. Beside each man there stood a large bowl full of lentil soup.—B. In the very first place, that's not so splendid.—A. Next after that there came dancing with a swoop into our midst a large sea-perch, rather evil smelling.—B. That must be the 'sacred wrasse,' which makes the other wrasses forthwith give him a wide berth.)<sup>a</sup> After a burst of laughter at this, there entered the stage-thumper<sup>b</sup> Melissa and the dog-fly Nicion; these were notorious courtesans. Glancing with wonder at the viands before them, they began to laugh. And Nicion said. "Does no one of you, beard-gathering sirs,<sup>c</sup> eat fish? Or is it like what your ancestor Meleager of Gadara, in the work entitled *The Graces*, said of Homer. being a Syrian by birth, he has represented the Achaeans as abstaining from fish according to the practice of his own country, although there is great abundance of them in the region of the Hellespont? Or have you read only that work of his which contains the comparison of pease-porridge with lentil-soup? For I see that the quantity of lentil-soup prepared at your dinner is great, and as I gaze upon it I should advise you, in the words of the Socratic Antisthenes, to 'deliver yourselves from life,' if you must feed on such stuff." In answer to her Carneius said: "Euxitheus the Pythagorean, Nicion, as the Peripatetic Clearchus tells us in the second book of his *Lives*,<sup>d</sup> was wont to say that the souls of all beings are imprisoned in the

"sacred" by them; ταῖς λίχλαις also means "the thrushes," as in 136 c. Cf. Aristot. *H.A.* ix. 25. 3.

<sup>b</sup> Found only here, probably referring to her clumsy dancing. For "dog-fly" see 126 a, note.

<sup>c</sup> Cf. στωμυλιοσυλλεκτάδαι, "gossip-gatherers," Aristoph. *Ran.* 841. <sup>d</sup> *F.H.G.* ii. 303.

τῷ δεῦρο βίῳ τὰς ἀπάντων ψυχὰς τιμωρίας  
 χάριν, καὶ διείπασθαι τὸν θεὸν ὥς εἰ μὴ μενοῦσιν  
 ἐπὶ τούτοις ἕως ἂν ἐκὼν αὐτοὺς λύσῃ, πλείοσι  
 καὶ μείζοσιν ἐμπεσοῦνται τότε λύμαις. διὸ πάντας  
 d εὐλαβουμένους τὴν τῶν κυρίων ἀνάτασιν φοβεῖσθαι  
 τοῦ ζῆν ἐκόντας ἐκβῆναι μόνον τε τὸν ἐν τῷ γήρα  
 θάνατον ἀσπασίως προσίεσθαι,<sup>1</sup> πεπεισμένους τὴν  
 ἀπόλυσιν τῆς ψυχῆς μετὰ τῆς τῶν κυρίων γίγνεσθαι  
 γνώμης. τούτοις τοῖς δόγμασιν ἡμεῖς πειθόμεθα.  
 ‘ὕμιν δὲ φθόνος οὐδὲ εἰς ἐλέσθαι ἔν τι τῶν τριῶν  
 ἔχειν κακῶν. οὐ γὰρ ἐπίστασθε, ὦ ταλαίπωροι,  
 ὅτι αἱ βαρεῖαι αὐταὶ τροφαὶ φράττουσι τὸ ἡγε-  
 μονικὸν καὶ οὐκ ἐῷσι τὴν φρόνησιν ἐν αὐτῇ εἶναι.’—  
 Θεόπομπος οὖν ἐν ε’ Φιλιππικῶν φησι. “τὸ  
 e γὰρ ἐσθίειν πολλὰ καὶ κρεοφαγεῖν<sup>2</sup> τοὺς μὲν λογι-  
 σμοὺς ἐξαιρεῖ καὶ τὰς ψυχὰς ποιεῖται βραδυτέρας,  
 ὀργῆς δὲ καὶ σκληρότητος καὶ πολλῆς σκαιότητος  
 ἐμπίπλησι.” καὶ ὁ θαυμάσιος δὲ Ξενοφῶν φησιν  
 ὥς ἡδὺ μὲν μᾶζαν καὶ κάρδαμα φαγεῖν πεινῶντι,  
 ἡδὺ δὲ ὕδωρ ἀρυσάμενον ἐκ ποταμοῦ διψῶντα  
 πιεῖν. Σωκράτης δὲ καὶ πολλάκις κατελαμβάνετο  
 διαπεριπατῶν ἐσπέρας βαθείας πρὸ τῆς οἰκίας καὶ  
 πρὸς τοὺς πυνθανομένους “τί τηνικάδε”; ἔλεγεν  
 ὄψον συνάγειν πρὸς τὸ δεῖπνον —  
 f ‘Ἡμῖν δὲ αὐτάρκης μερὶς ἦν ἂν παρ’ ὑμῶν

<sup>1</sup> προσίεσθαι Casaubon: προίστασθαι A.

<sup>2</sup> κρεοφαγεῖν Kontos: κρεαφαγεῖν A.

<sup>a</sup> Nicion answers. There were three ways of committing suicide: by the sword, the noose, and jumping from a high cliff. Their method, by stuffing themselves with lentils, was not canonical. Cf. Schol. Pind. *Ol.* i. 97.\*

<sup>b</sup> τὸ ἡγεμονικόν, “leading part,” an expression first used by Plato, became Stoic cant.

body and in this hither life as a punishment, and that the god has ordained that if they refuse to abide in these until he of his own will releases them, they will then be plunged in more and greater torments. Wherefore all persons, dreading the violence of the higher powers, are afraid to depart from this life of their own motion, and gladly welcome only the death which comes in old age, being persuaded that this release of their souls comes with the approval of the higher powers. To these principles we ourselves subscribe."<sup>a</sup> "But nobody begrudges *your* choosing one of the three evils. Indeed, you don't understand, poor fools, that these heavy foods form a barrier to the authoritative part of the soul,<sup>b</sup> and inhibit the reason from being itself."—

"Theopompus, therefore, in the fifth book of his *History of Philip*,<sup>c</sup> says. 'Too much eating, as well as meat-eating, destroys the reasoning faculties and makes souls more sluggish, and fills them besides with irascibility, hardness, and awkwardness.' And the admirable Xenophon also says<sup>d</sup> that it is pleasant to eat a barley-cake and some cress when one is hungry, and pleasant, too, to draw water from a stream and drink when one is thirsty. And Socrates was many a time found walking up and down in front of his house in the late afternoon, and to those who asked, 'What are you doing at this hour?' he would reply, 'Gathering a relish for my dinner.'—

"But we shall be satisfied with any piece that

<sup>c</sup> *F.H.G.* i. 286. In this paragraph Cynulcus interrupts the account of Parmeniscus. His Cynics reply to Nicion in the next.

<sup>d</sup> *Cyrop.* i. 2. 11.

# ATHENAEUS

λάβωμεν, καὶ οὐ χαλεπαίνομεν ὡς ἔλαττον φερόμενοι, καθάπερ ὁ παρὰ Ἀντικλείδῃ Ἡρακλῆς φησὶ γὰρ οὗτος ἐν τῷ β' τῶν Νόστων· μετὰ τὸ συντελέσαι τοὺς ἄθλους Ἡρακλέα Εὐρυσθέως θυσίαν τινὰ ἐπιτελοῦντος συμπαραληφθέντα καὶ τῶν τοῦ Εὐρυσθέως υἱῶν τὰς μερίδας ἐκάστω παρατιθέντων, τῷ δ' Ἡρακλεῖ ταπεινοτέραν παραθέντων, ὁ Ἡρακλῆς ἀτιμάζεσθαι ὑπολαβὼν ἀπέκτεινε τρεῖς τῶν παίδων Περιμήδην, Εὐρύβιον, Εὐρύπυλον· οὐ τοιοῦτοι οὖν τὸν θυμὸν ἡμεῖς, εἰ καὶ πάντα Ἡρακλέους ζηλωταί.”

τραγικὸν (γὰρ) ἡ φακῇ ὅστιν, ἧς καὶ φασιν Ἀγάθαρχόν ποτε<sup>1</sup>  
γεγραφέναι ῥοφούντ' Ὀρέστην τῆς νόσου πε-  
παυμένον,

φησὶ Σώφιλος ὁ κωμωδιοποιός. στωικὸν δὲ δόγμα ἐστὶν ὅτι τε πάντα εὖ ποιήσῃ ὁ σοφὸς καὶ φακῇν φρονίμως ἀρτύσει. διὸ καὶ Τίμων ὁ Φλιάσιος β ἔφη· “καὶ Ζηνῶνειόν γε<sup>2</sup> φακῇν ἔψειν ὅς μὴ φρονίμως μεμάθηκεν,” ὡς οὐκ ἄλλως δυναμένης ἐψηθῆναι φακῆς εἰ μὴ κατὰ τὴν Ζηνῶνειον ὑφήγησιν, ὅς ἔφη·

εἰς δὲ φακῇν ἔμβαλλε δυωδέκατον κοριάννου.  
καὶ Κράτης δ' ὁ Θηβαῖος ἔλεγεν·

μὴ πρὸ φακῆς λοπάδ' αὔξων  
εἰς<sup>3</sup> στάσιν ἄμμε βάλης.

Χρύσιππος τε ἐν τῷ περὶ τοῦ καλοῦ γνώμας τινὰς ἡμῖν εἰσφέρων φησί·

<sup>1</sup> ἧς καὶ φασιν Ἀγάθαρχόν ποτε Dobree and Meineke· ἀρχάγαθος ἔφη πο Α.

<sup>2</sup> Ζηνῶνειόν γε perhaps interpolated. <sup>3</sup> αἰεὶ ἐς Babbitt



we may get from you, and not take it ill if we get too little, like the Heracles of Anticleides. For he says, in the second book of his *Returns*<sup>a</sup>: 'After the completion of his Labours, Heracles was invited with others to a sacrifice celebrated by Eurystheus; and when the sons of Eurystheus set the chief portions before each one of themselves, but placed an humbler portion before Heracles, he, deeming that he had been insulted, slew three of the sons, Perimedes, Eurybius, and Eurypylus.' Well, then, we have no such temper ourselves, though we are emulators of Heracles in all things."<sup>b</sup>

Indeed, "Lentil soup is known to the tragic stage; they say that Agatharchus once painted a picture of Orestes guzzling it when he had recovered from his disease." So speaks the comic poet Sophilus<sup>c</sup>. It is a Stoic belief, too, that the wise man will do all things rightly, even to the wise seasoning of lentil soup. Wherefore Timon of Phlius speaks of one<sup>d</sup> "who had never learned wisely to make a Zenonian lentil soup," as if a lentil soup could not be made otherwise than according to the Zenonian prescription. For he said: "Into the lentil soup put the twelfth part of a coriander seed." And Crates<sup>e</sup> of Thebes said: "Exalt not the dish of stew above a plate of lentil soup and so set us to quarrelling." In like manner Chrysippus,<sup>f</sup> in his essay *On the Good*, introduces to us certain maxims in these

<sup>a</sup> P. 148 Muller; the title, *Nostoi*, is the same as that of the epic which describes the return of the Achaeans from Troy.

<sup>b</sup> Here the narrative of Parmeniscus, begun 156 d, ends.

<sup>c</sup> Kock II. 447.

<sup>d</sup> Frag 21 and 22 Wachsmuth, 187 Diels.

<sup>e</sup> P.L.G.<sup>4</sup> frag 10

<sup>f</sup> Birt, *Antikes Buchwesen*, p. 30, thinks the number of the book has been lost. See Kock III. 477.

## ATHENAEUS

μηδέποτ' ἐλαίαν ἔσθι', ἀκαλήφην ἔχων.  
χειμῶνος ὥρα βολβοφακῆν, βαβαί, βαβαί.  
βολβοφακῆ δ' οἶον ἀμβροσίη ψύχους κρυόεντος.

ε ὁ χαρίεις τε Ἀριστοφάνης ἐν Γηρυτάδῃ ἔφη  
πιτσάνην διδάσκεις αὐτὸν ἔψειν ἢ φακῆν;  
καὶ ἐν Ἀμφιαράῳ.  
ὅστις φακῆν ἡδιστον ὄψων λοιδορεῖς  
Ἐπίχαρμος δ' ἐν Διονύσοις.  
χύτρα δὲ φακέας ἤψετο.  
Ἀντιφάνης Ὀμοίαις.

εὖ δ' ἐγίνεθ' εἰ φακῆν<sup>1</sup>  
ἔψειν μ' ἐδίδασκε<sup>2</sup> τῶν ἐπιχωρίων τις εἷς.

οἶδα δὲ καὶ τὴν Ὀδυσσέως τοῦ φρονιμωτάτου καὶ  
συνετωτάτου ἀδελφῆν Φακῆν καλουμένην, ἣν  
d ἄλλοι τινὲς Καλλιστῶ ὀνομάζουσιν, ὡς ἱστορεῖν  
Μνασέα τὸν Πατρέα ἐν τρίτῳ Εὐρωπιακῶν  
φησιν Λυσίμαχος ἐν τρίτῳ Νόστων "

Ἐπὶ τούτοις γελάσαντος πάνυ ἔκλαμπρον τοῦ  
Πλουτάρχου οὐκ ἐνέγκας ὁ κύων παροραθείσαν  
τὴν περὶ τῆς φακῆς πολυμαθείαν " ἄλλ' ὑμεῖς γε,  
ἔφη, οἱ ἀπὸ τῆς καλῆς Ἀλεξανδρείας, ὦ Πλούτ-  
αρχε, σύντροφοί ἐστε τῷ φακίνῳ βρώματι καὶ  
πᾶσα ὑμῶν ἡ πόλις πλήρης ἐστὶ φακίνων. ὦν  
καὶ Σώπατρος ὁ Φάκιος παρωδὸς μέμνηται ἐν  
δράματι Βακχίδι λέγων οὕτως.

<sup>1</sup> εἰ φακῆν Kaibel. ἡφακῆν A

<sup>2</sup> ἔψειν μ' ἐδίδασκε Jacobs: ἐψειημεδίδασκε A.

words · ‘Never eat an olive when you have a nettle. In the winter season, a bulb-and-lentil soup, oh me, oh my! For bulb-and-lentil soup is like ambrosia in the chilly cold.’ And the witty Aristophanes, in *Gerytades*,<sup>a</sup> has said: ‘Are you teaching him to make barley gruel or lentil soup?’ And in *Amphiaraus*<sup>b</sup>. ‘You, who dare insult lentil soup, sweetest of delicacies!’ Epicharmus, in *The Dionysi*<sup>c</sup>: ‘A kettle of lentil soup was simmering.’ Antiphanes in *Just Alike*<sup>d</sup>. ‘It proved to be a piece of good luck, that one of the natives was teaching me how to make lentil soup’ I know also that the sister of Odysseus, most prudent and sagacious, was called Lentil, though others name her Callisto, as recorded by Mnaseas of Patrae in the third book of his *European History*; my authority is Lysimachus, in the third book of his *Returns*.’’<sup>e</sup>

At this Plutarch laughed very boisterously, and the Cyme, unable to bear the slighting of his erudition concerning lentils, cried, “Yet, you men of fair Alexandria, Plutarch, have been brought up on lentil food, and your entire city is full of lentil dishes. Even the ‘lentil’-parodist,<sup>f</sup> Sopater, mentions them in a play, *Bacchis*,<sup>g</sup> in these words: ‘I could not,

<sup>a</sup> Kock i. 431                      <sup>b</sup> Kock i. 398.                      <sup>c</sup> Kaibel 96.

<sup>d</sup> Kock ii 82. For the title *cf.* Aristot. *Eth. Nic.* iv. 1127 a 10

<sup>e</sup> *F.H.G.* III. 339, 152. For the title *Nostoi* see 157 f, note. Here ends the discourse of Cynulcus begun at 156 a, to be resumed in the next paragraph.

<sup>f</sup> *Φάκιος*, jocosely for *Πάφιος*, “Paphian.” So in American slang, Bean-town for Boston.

<sup>g</sup> Kaibel 192 The sense is: “I, an Alexandrian, could not bring myself to eat lentil bread even when living in Rhodes, where it is a favourite dish.”

# ATHENAEUS

ο οὐκ ἂν δυναίμην εἰσορῶν χαλκήλατον  
μέγαν κολοσσὸν φάκινον ἄρτον ἐσθίειν.  
‘ ἐπεὶ τί δεῖ βροτοῖσι ’ κατὰ τὸν σὸν Εὐριπίδην,  
γραμματικώτατε, ‘ πλὴν δυοῖν μόνον, ’

Δήμητρος ἀκτῆς πώματός θ’ ὑδρηχόου,  
ἅπερ πάρεστι καὶ πέφυχ’ ἡμᾶς τρέφειν.  
ὦν οὐκ ἀπαρκεῖ πλησμονή<sup>1</sup>. τρυφῇ γέ τοι  
ἄλλων ἐδεστών μηχανὰς θηρεύομεν.

καὶ ἄλλοις δέ φησιν ὁ σκηνικὸς οὗτος φιλόσοφος·

ἀρκεῖ μετρία βιοτά μοι  
σώφρονος τραπέζης·

f τὸ δ’ ἄκαιρον ἅπαν . . . ὑπερβάλ-  
λον τε μὴ προσείμαν.

καὶ ὁ Σωκράτης δ’ ἔλεγεν τῶν ἄλλων ἀνθρώπων  
διαφέρειν καθ’ ὅσον οἱ μὲν ζῶσιν ἢ ἐσθίωσιν,  
αὐτὸς δ’ ἐσθίει ἵνα ζῇ. Διογένης τε πρὸς τοὺς  
ἐγκαλοῦντας αὐτῷ ἀποτριβομένῳ ἔλεγεν· ‘ εἴθ’  
ἡδυνάμην καὶ τὴν γαστέρα τρίψας τῆς πείνης καὶ  
τῆς ἐνδείας παύσασθαι. ’ ὁ δ’ Εὐριπίδης ἐν  
‘ Ἰκέτισι περὶ τοῦ Καпанέως φησίν·

159 Καπανεύς ὃδ’ ἐστίν· ᾧ βίος μὲν ἦν πολὺς,  
ἥκιστα δ’ ὀλβῳ γαῦρος ἦν· φρόνημα δὲ  
οὐδέν τι μείζον εἶχεν ἢ πένης ἀνὴρ,  
ψέγων<sup>2</sup> τραπέζαις εἴ τις ἐξογκοῖτ’ ἄγαν,  
τάρκοῦν ἐπαινῶν· οὐ γὰρ ἐν γαστρὸς βορᾷ  
τὸ χρηστὸν εἶναι, μέτρια δ’ ἐξαρκεῖν ἔφη.

Οὐκ ἦν γὰρ τοιοῦτος ὁ Καπανεύς οἷον ὁ καλὸς  
Χρύσιππος διαγράφει ἐν τῷ περὶ τῶν μὴ δι’  
αὐτὰ αἰρετῶν λέγων ὧδε· ‘ ἐπὶ τοσοῦτόν τινες ἐκ-

living within sight of the huge bronze Colossus, eat a loaf of lentil bread.' 'For what need have mortals (as your own Euripides says,<sup>a</sup> most learned grammarian) of aught save two things only, Demeter's bounty and a water-gushing draught? These we have at hand, and nature gave them to nurture us. Yet we are not satisfied with abundance of these, and so in mere wantonness we hunt for devices to get other foods' And in another place this philosopher of the stage says<sup>a</sup>: 'Sufficient unto me is the modest food of a sober table; but all that is unseasonable and goes beyond due measure I hope I may not admit.' And Socrates used to say that he differed from all other men in that they live to eat whereas he ate to live. Diogenes, too, answered those who chided him for rubbing himself down: 'Would that I were able, by rubbing my belly as well, to quell its hunger and want!' Euripides in *The Suppliants*<sup>b</sup> says of Capaneus: 'Here is Capaneus; his fortune was great, yet was he by no means proud in his felicity; and he carried a spirit no more presumptuous than any poor man, chiding any who was swollen overmuch with a rich table, and praising what sufficed; for he said that excellence consisted not in stuffing the belly, but that things in moderation were enough.'

"Capaneus was, in fact, not like the man whom the noble Chrysippus describes in the tract on *Things not to be Chosen for their own Sake*. He says: 'Some men

<sup>a</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 646.

<sup>b</sup> 861 ff, cf Athen. 250 f.

<sup>1</sup> Aulus Gellius (vi. 16 7): *πλησμονῆς* A.

<sup>2</sup> *φεύγων* Eur.

## ATHENAEUS

b πίπτουσι πρὸς τὸ ἀργύριον ὥστε ἱστορηῆσθαι πρὸς τῇ τελευτῇ τινα μὲν καταπιόντα οὐκ ὀλίγους χρυσοῦς ἀποθανεῖν, τὸν δὲ ἕτερον ῥαψάμενον εἰς τινα<sup>1</sup> χιτῶνα καὶ ἐνδύντα αὐτὸν ἐπισκῆψαι τοῖς οἰκείοις θάψαι οὕτως μήτε καύσαντας μήτε θεραπεύσαντας. οὗτοι γὰρ καὶ οἱ τοιοῦτοι μονονοχὶ βοῶντες ἀποθνήσκουσιν.

ὦ χρυσέ, δεξίωμα κάλλιστον βροτοῖς,  
ὥς οὔτε μήτηρ ἡδονὰς τοιάσδ' ἔχει,  
οὐ παῖδες ἐν δόμοισιν,<sup>2</sup> οὐ φίλος πατήρ,  
οἷας σὺ χοῖ σέ δώμασιν κεκτημένοι  
c εἰ δ' ἡ Κύπρις τοιοῦτον ὀφθαλμοῖς ὄρῃ,  
οὐ θαῦμ' Ἐρωτας μυρίους αὐτὴν ἔχειν.

τοιαύτη τις ἦν ἡ φιλοχρηματία παρὰ τοῖς τότε· περὶ ἧς Ἀνάχαρσις πυνθανομένου τινὸς πρὸς τί οἱ Ἕλληνες χρῶνται τῷ ἀργυρίῳ εἶπεν 'πρὸς τὸ ἀριθμεῖν.' Διογένης δ' ἐν τῇ ἐαυτοῦ Πολιτείᾳ νόμισμα εἶναι νομοθετεῖ ἀστραγάλους καλῶς γὰρ καὶ ταῦτα ὁ Εὐριπίδης εἶρηκε·

μὴ πλοῦτον εἶπης· οὐχὶ θαυμάζω θεὸν  
ὃν χῶ κάκιστος ῥαδίως ἐκτῆσατο.

d Χρύσιππος δ' ἐν τῇ εἰσαγωγῇ τῇ εἰς τὴν περὶ ἀγαθῶν καὶ κακῶν πραγματείαν<sup>3</sup> νεανίσκον φησὶ τινα ἐκ τῆς Ἰωνίας σφόδρα πλούσιον ἐπιδημῆσαι ταῖς Ἀθήναις πορφυρίδα ἡμφιεσμένον ἔχουσαν χρυσᾶ κράσπεδα πυνθανομένου δέ τινος αὐτοῦ

<sup>1</sup> τινὰ A. Meineke τὸν : Meyer del

<sup>2</sup> ἐν δόμοισιν A. ἀνθρώποισιν Sext. Empir and Stobaeus.

<sup>3</sup> εἰσαγωγῇ τῇ . . πραγματείαν Casaubon: τῆς . . πραγματείας A. εἰσαγωγῇ τῇ περὶ ἀγαθῶν 464 d.

are so degraded, when it comes to money, that the story is told of a man who, when near his end, swallowed a large number of gold pieces and died; still another caused some to be sewn in a shirt, and after putting it on he charged the members of his household to bury him just as he was, without burning his body or caring for it in any way.' Such persons as these, in fact, all but shout as they die. 'O Gold, fairest gift welcomed by mortals! For neither a mother, nor children in the house, nor loved father can bring such delights as thou and they that own thee in their halls. If the glance which shines from Kypris' eyes is like thine, no wonder that countless loves attend her.'<sup>a</sup> Such was the character of the greed which people of those days possessed; concerning it Anacharsis, when someone asked him what the Greeks used money for, replied, 'To count!' Diogenes ordains that in his ideal state the currency shall be dice. Well said are the following words of Euripides:<sup>b</sup> 'Speak not of wealth<sup>c</sup>; for I reverence not the god whom even the basest man may easily win to his side.' Chrysippus, in the introduction to his treatise on *Good and Evil*, says that once a very rich young man came to Athens from Ionia, dressed in a purple cloak with gold fringe. When someone asked him where he

<sup>a</sup> From the lost *Danaë* of Euripides, *T.G.F.*<sup>3</sup> 456. Cf. Seneca's rendering, *Epist.* 115. 14.

pecunia ingens generis humani bonum,  
cui non voluptas matris aut blandae potest  
par esse prolis, non sacer meritis parens.  
tam dulce siquid Veneris in vultu micat,  
merito illa amores caelitum atque hominum movet.

<sup>b</sup> *T.G.F.*<sup>3</sup> 368.

<sup>c</sup> Or, the god Plutus.

# ATHENAEUS

ποδαπὸς ἐστὶν ἀποκρίνασθαι ὅτι πλούσιος. μήποτε τοῦ αὐτοῦ μνημονεύει καὶ Ἀλεξίς ἐν Θηβαίοις λέγων ὧδε

ἐστὶν δὲ ποδαπὸς τὸ γένος οὗτος; B. πλούσιος·  
τούτους δὲ πάντες φασὶν εὐγενεστάτους,  
πένητα δ' εὐπάτριδ' οὐδὲ εἰς ὄρα."

- e Ταῦτ' εἰπὼν ὁ Κύνουλκος, ἐπεὶ μὴ ἐκροταλίσθη, θυμωθεὶς " ἄλλ' ἐπειδὴ οὔτοι, ἔφη, ὦ συμποσίαρχε, ὑπὸ λογοδιαρροίας ἐνοχλούμενοι μὴ πεινῶσιν ἢ τὰ περὶ τῆς φακῆς λεχθέντα χλευάζουσιν, ἐν νῷ ἔχοντες τὰ εἰρημένα Φερεκράτει ἐν Κοριαννοῖ

φέρει δὴ κατακλινῶ· σὺ δὲ τράπεζαν ἔκφερε<sup>1</sup>  
καὶ κύλικα κἄντραγεῖν, ἔν' ἥδιον πῖω

B. ἰδοὺ κύλιξ σοι καὶ τράπεζα καὶ φακοί.

A. μή μοι φακοὺς, μὰ τὸν Δί'· οὐ γὰρ ἤδομαι.

- f ἦν γὰρ τράγη τις, τοῦ στόματος ὅζει κακόν

ἐπεὶ οὖν διὰ τοῦτο φυλάττονται οἱ σοφοὶ οὔτοι τοὺς φακοὺς, ἀλλ' ἡμῖν γε ποιήσον δοθῆναι ἄρτων,<sup>2</sup> μεθ' ὧν μηδὲν τῶν πολυτελῶν, ἀλλὰ καὶ τὴν πολυθρύλητον ἔχης φακῆν ἢ τὸν καλούμενον κόγχον." γελασάντων δὲ πάντων καὶ ἐπὶ τῷ κόγχῳ μάλιστα " ἀπαίδευτοί ἐστε, ἔφη, ἄνδρες δαιτυμόνες, οὐκ ἀναγινώσκοντες βιβλία ἃ μόνον παιδεύει τοὺς γε ἐπιθυμοῦντας τῶν καλῶν λέγω  
160 δὲ τὰ Τίμωνος τοῦ Πυρρωνείου τῶν σίλλων. οὗτος γὰρ ἐστὶν ὃς καὶ τοῦ κόγχου μνημονεύει ἐν τῷ β' τῶν σίλλων λέγων οὕτως·

<sup>1</sup> ἔκφερε Kock: φέρε A.

<sup>2</sup> ἄρτων Lumb· ἄρτον A

<sup>a</sup> Kock ii. 326, cf. Plautus, *Capt.* ii. 2. 27.

<sup>b</sup> Kock i. 163; the title is the name of a courtesan.



was from he replied, 'From Richmond.' Perhaps this is the same young man as that mentioned by Alexis in *The Thebans*<sup>a</sup> thus: 'Whence does this man trace his birth?' B. From the Richmonds. All agree that these are most highly born, but not a soul sees a poor man of noble origin."

When Cynulcus failed to get applause after these words, in a burst of temper he said, "Mr. Toast-master, these gentlemen have no hunger, being troubled with word-diarrhoea, or they ridicule what has been said about lentil soup. having in mind what Pherecrates has said in *Corianno*<sup>b</sup> 'A. Come, give me a place on the couch; slave, bring forth a table, and a cup, and something to eat, to make the drinking sweeter. B. Here's a cup for you, a table, and some lentils. A. No lentils for me. by Zeus; I don't like them. If one eats them, his breath smells bad.' I say, then, since for this reason these wise men are wary of lentils, at least let some bread be given to me and with it anything that is not too expensive; on the contrary, if so be that you have but the far-famed lentil soup, or the so-called 'conch'<sup>c</sup>." They all laughed, especially at the mention of "conch," but he continued: "Fellow-diners, you are illiterate; you never read books which alone can educate those who are eager for the good; I mean the books of *Sature* by Timon, disciple of Pyrrhon. For he it is who also mentions 'conch' in the second book of his *Satires*,<sup>d</sup> in these

<sup>a</sup> Lat *conchis*, in which lentils were cooked with the pods; Juvenal iii 293, xiv. 131, Martial vii. 77. Originally, a sea-shell or its contents; here a dish eaten by the poor. Cynulcus, probably to provoke Ulpian, uses it masculine, whereas Timon has it feminine.

<sup>d</sup> Frag. 44 Wachsmuth, 185 Diels.

# ATHENAEUS

οὔτε μοι ἡ Τεΐη<sup>1</sup> μᾶζ' ἀνδάνει οὔτε καρύκκη<sup>2</sup>  
 ἡ Λυδῶν, λειτῇ δὲ καὶ αὐαλέῃ ἐνὶ κόγχῳ  
 Ἑλλήνων ἡ πᾶσα περισσοτρύφητος οἰζύς

διαφόρων γὰρ οὐσῶν καὶ τῶν ἐκ Τέω μαζῶν ὡς  
 καὶ τῶν ἐξ Ἑρετρίας (ὡς Σώπατρος ἐν Βακχίδος  
 μνηστῆρσι· φησὶν γάρ·

b Ἑρέτριαν ὠρμήθημεν εἰς λευκάλφιτον)

καὶ τῶν Λυδίων καρυκκῶν προκρίνει ἀμφοτέρων  
 ὁ Τίμων τὸν κόγχον.”

Πρὸς ταῦτα ὁ καλὸς ἡμῶν ἐστιάτωρ Λαρήνσιος  
 καὶ αὐτὸς ἔφη· “ὦ ἄνδρες κύνες οἱ . . .<sup>3</sup> κατὰ  
 τὴν Στράττιδος τοῦ κωμωδιοποιοῦ Ἰοκάστην,  
 ἥτις ἐν ταῖς ἐπιγραφομέναις Φοινίσσαις φησὶν·

παραινέσαι δὲ σφῶν τι βούλομαι σοφόν·  
 ὅταν φακῇν ἔψητε, μὴ ἵπχειν μύρον.

καὶ ὁ Σώπατρος δέ, οὗ τὰ νῦν μέμνησαι, ἐν  
 c Νεκυίᾳ μνημονεύει οὕτως·

Ἰθακος Ὀδυσσεύς, τοῦπὶ τῇ φακῇ μύρον,  
 πάρεστι θάρσει, θυμέ.

Κλέαρχος δὲ ὁ ἀπὸ τοῦ περιπάτου ἐν τοῖς περὶ  
 παροιμιῶν ὡς παροιμίαν ἀναγράφει τὸ ἐπὶ τῇ  
 φακῇ μύρον, ἥς μέμνηται καὶ ὁ ἐμὸς προπάτωρ  
 Οὐάρρων ὁ Μενίππειος ἐπικαλούμενος· καὶ οἱ  
 πολλοὶ τῶν γραμματικῶν τῶν Ῥωμαικῶν οὐχ  
 ὁμιλήσαντες πολλοῖς Ἑλληνικοῖς ποιηταῖς καὶ  
 συγγραφεῦσιν οὐκ ἴσασιν ὅθεν εἴληφεν ὁ Οὐάρρων  
 d τὸ ἱαμβεῖον. σὺ δέ μοι δοκεῖς, ὦ Κύνουлке

<sup>1</sup> ἡ Τεΐη Casaubon : ἡ τη<sup>ς</sup> Α.

<sup>2</sup> Schweighauser : καρύκη Α.

words: 'I like not the barley-cake of Teos, nor the spiced gravy of the Lydians; but in the vulgar and squalid conch my Greek poverty finds all its overflowing luxury.' For though the barley-cakes of Teos are excellent, like those of Eretria (to judge from Sopater, in *The Suitors of Bacchis*<sup>a</sup>; he says 'We sped to Eretria, city of white barley-meal'), Timon prefers the conch to them and to the Lydian spiced gravy as well."

In reply to this our noble host Larensis himself spoke "Fellow Dogs,<sup>b</sup> who . . . in the words of the Iocasta of the comic poet Strattis; she says, in the play entitled *Phoenician Women*<sup>c</sup>: 'I wish to give you two some wise advice; when you make lentil-soup don't pour in perfume.' And Sopater also, whom you have just quoted, recalls the proverb in *Spirit-Raising*<sup>d</sup> thus: 'Odysseus of Ithaca is here; as the saying goes, the perfume is in the soup. Have courage, my soul!' Clearchus, of the Peripatetic School, in his work on *Proverbs*,<sup>e</sup> includes the phrase 'perfume in the lentil-soup' as a proverb, which is mentioned also by my ancestor, Varro, surnamed the Menippean.<sup>f</sup> And most of the Roman grammarians, not having been conversant with many Greek poets and historians, do not know where Varro took the verse from. You, Cynulcus (since

<sup>a</sup> Kaibel 192.

<sup>b</sup> i.e. Cynics. See crit. note.

<sup>c</sup> Kock i 724; cf. Euripides, *Phoen.* 460.

<sup>d</sup> Kaibel 195. Cf. Eurip. *Cyclops* 101

<sup>e</sup> *F.H.G.* ii. 320; of any useless luxury.

<sup>f</sup> P. 219 Buecheler, on the Menippean satire see Introduction, vol. i p. viii

---

<sup>g</sup> *λύπες* ol A (lac una marked by Kaibel): *κυνόσσοι*, "dog-drivers," Schweighauser.

# ATHENAEUS

(τούτῳ γὰρ χαίρεις τῷ ὀνόματι, οὐ λέγων ὁ ἐκ γενετῆς σε ἢ μήτηρ κέκληκε) κατὰ τὸν σὸν Τίμωνα εἶναί ‘μοι καλός<sup>1</sup> τε μέγας τε,’ οὐκ ἐπιστάμενος ὅτι κόγχος παρὰ προτέρῳ μνήμης τετύχηκεν Ἐπιχάρμῳ ἐν τῇ Ἑορτῇ<sup>2</sup> καὶ Νάσοις Ἀντιφάνει τε τῷ κωμικῷ, ὃς ὑποκοριστικώτερον αὐτὸν ὠνόμασεν ἐν Γάμῳ οὕτως·

κογχίον τε μικρὸν ἀλλαντός τε προστετμημένον.”

Ἐξῆς ἀρπάσας τὸν λόγον ὁ Μάγνος “ὁ μὲν πάντα εἰς ἄριστος, ἔφη, Λαρήνσιος ὀξέως καὶ καλῶς ἀπητήτησε τῷ γάστριδι κυνὶ περὶ τοῦ κόγχου ἐγὼ δὲ κατὰ τοὺς τοῦ Παφίου Σωπάτρου Γαλάτας,

παρ’ οἷς ἔθος ἐστίν, ἡνίκ’ ἂν προτέρημά τι ἐν τοῖς πολέμοις λάβωσι, θύειν τοῖς θεοῖς τοὺς αἰχμαλώτους, τοὺς<sup>3</sup> Γαλάτας μιμούμενος καὶ γὰρ κατακαύσειν ἡξάμην τοῖς δαίμοσι διαλεκτικούς τρεῖς τῶν παρεγγεγραμμένων. καὶ μὴν φιλοσοφεῖν φιλολογεῖν τ’ ἀκηκοὺς f ὑμᾶς ἐπιμελῶς καρτερεῖν θ’ αἰρουμένους, τὴν πείραν ὑμῖν λήψομαι τῶν δογμάτων, πρῶτον<sup>4</sup> καπνίζων εἰπ’ ἐὰν ὀπτωμένων ἴδω τιν’ ὑμῶν συσπᾶσαντα τὸ σκέλος, Ζηνωνικῷ πραθήσεθ’<sup>5</sup> οὗτος κυρίῳ ἐπ’ ἐξαγωγῇ, τὴν φρόνησιν ἀγνοῶν.

μετὰ παρρησίας γὰρ ἐρῶ πρὸς αὐτοὺς εἰς αὐτάρκειαν ἀσπάζη, φιλόσοφε, τί οὐ τοὺς Πυθ-

<sup>1</sup> μοι καλός corrupt. Wilam conj. μύκλος, “lascivious,” Lumb λευγαλέος, “miserable”

<sup>2</sup> ἐν τῇ Ἑορτῇ A: ἐν τε Ὁρύγῃ (cf 94 f) Kaibel

<sup>3</sup> τοὺς added by Porson.



# ATHENAEUS

αγορικοὺς ἐκείνους ζηλοῖς περὶ ὧν φησιν Ἀντι-  
161 φάνης μὲν ἐν Μνήμασι τάδε·

τῶν Πυθαγοριστῶν<sup>1</sup> δ' ἔτυχον ἄθλιοί τινες  
ἐν τῇ χαράδρᾳ τρώγοντες ἄλιμα καὶ κακὰ  
τοιαῦτα συλλέγοντες ἐν τῷ κωρύκῳ.<sup>2</sup>

κὰν τῷ κυρίως Κωρύκῳ δ' ἐπιγραφομένῳ φησί·

πρῶτον μὲν ὥσπερ πυθαγορίζων ἐσθίει  
ἔμψυχον οὐδέν, τῆς δὲ πλείστης τοῦβολοῦ  
μάξης μελαγχρῇ μερίδα λαμβάνων λέπει.

b Ἀλεξίς δ' ἐν Ταραντίνοις·

οἱ πυθαγορίζοντες γάρ, ὥς ἀκούομεν,  
οὔτ' ὄψον ἐσθίουσιν οὔτ' ἄλλ' οὐδὲ ἐν  
ἔμψυχον, οἶνόν τ' οὐχὶ πίνουσιν μόνοι.  
B. Ἐπιχαρίδης μέντοι κύνας κατεσθίει,  
τῶν Πυθαγορείων εἰς. A. ἀποκτείνας γέ που<sup>3</sup>.  
οὐκ ἔτι γάρ ἐστ' ἔμψυχον.

προελθὼν τέ φησι

πυθαγορισμοὶ καὶ λόγοι  
λεπτοὶ διεσμιλευμένοι τε φροντίδες  
τρέφουσ' ἐκείνους, τὰ δὲ καθ' ἡμέραν τάδε·  
c ἄρτος καθαρὸς εἰς ἑκατέρῳ, ποτῆριον  
ὑδατος· τοσαῦτα ταῦτα. B δεσμωτηρίου  
λέγεις δίαιταν· πάντες οὕτως οἱ σοφοὶ  
διάγουσι καὶ τοιαῦτα κακοπαθοῦσί που;  
A. τρυφῶσιν οὗτοι<sup>4</sup> πρὸς ἑτέρους. ἄρ' οἶσθ' ὅτι  
Μελανιππίδης ἑταῖρός ἐστι καὶ Φάων  
καὶ Φυρόμαχος καὶ Φᾶνος, οἱ δι' ἡμέρας  
δειπνοῦσι πέμπτῃς ἀλφίτων κοτύλην μίαν;

do you not emulate those Pythagoreans concerning whom Antiphanes, in *Memorials*,<sup>a</sup> has these lines? 'Some wretched Pythagorists chanced to be eating salt-wort in the ravine, and, moreover, collecting poor bits of it in their bags' And in the real *Bag*,<sup>b</sup> as it is entitled, Antiphanes says: 'First of all, like a devotee of Pythagoras, he eats nothing that has life, but takes a sooty piece of barley-cake, costing at the most a ha'penny, and chews<sup>c</sup> that.' And Alexis in *Men of Tarentum*<sup>d</sup>. 'A. The devotees of Pythagoras, we hear, eat neither fish nor anything else that has life, and they are the only ones who drink no wine. B. Yes, but Epicharides devours dogs, and he is a Pythagorean. A. Of course, after he has killed one, for then it no longer has life!' And going on Alexis says: 'A. Pythagorean subtleties, and fine-spun discourses, and disputations nicely polished nurture those fellows, but their daily food is this: one loaf of simple<sup>e</sup> bread for each, a cup of water That's all! B. It's prison fare that you tell of. Can it be that all these wise men live like that, and suffer such misery? A. These men live in luxury compared to others. Don't you know that Melanippides is a disciple, and Phaon, Phryomachus, and Phanus, who dine every four days on one half-

<sup>a</sup> Kock ii. 76.

<sup>b</sup> Kock ii. 67.

<sup>c</sup> λέπει, "peels," is slang for "chews." See 170 d, 246 f.

<sup>d</sup> Kock ii. 378

<sup>e</sup> Lit. "clean," cf. 149 e.

---

<sup>1</sup> Πυθαγοριστῶν ("later imitators of Pythagoras") Elmsley: Πυθαγορικῶν A ("earlier Pythagoreans"). New Comedy has either Πυθαγορισταί or Πυθαγόρειοι (the last in Aristotle).

<sup>2</sup> ἐν τῷ κωρῦκῳ added from following by Koppiers.

<sup>3</sup> γέ που Kock. γενοῦ A.

<sup>4</sup> οὔτοι Cobet: ξέροι A.

# ATHENAEUS

καὶ ἐν Πυθαγοριζούσῃ·

d ἡ δ' ἐστίασις ἰσχάδες καὶ στέμφυλα  
καὶ τυρὸς ἔσται· ταῦτα γὰρ θύειν νόμος  
τοῖς Πυθαγορείοις. β. νῆ Δ', ἱερεῖον μὲν οὖν  
ὁποῖον ἂν κάλλιστον, ὧ βέλτιστ', ἔχη.

καὶ μετ' ὀλίγα·

ἔδει θ' ὑπομεῖναι μικροσιτίαν, ρύπον,  
ῥίγος, σιωπὴν, στυγνότητ',<sup>1</sup> ἀλουσίαν.

Τούτων δ' ὑμεῖς, ὦ φιλόσοφοι, οὐδὲν ἀσκεῖτε,  
ἀλλὰ καὶ τὸ πάντων χαλεπώτατον λαλεῖτε περὶ  
ᾧ οὐκ οἶδατε καὶ ὡς κοσμίως ἐσθλόντες ποιεῖτε  
τὴν ἔνθεσιν κατὰ τὸν ἡδιστον Ἀντιφάνη· οὗτος  
γὰρ ἐν Δραπεταγωγῷ λέγει·

e κοσμίως ποιῶν τὴν ἔνθεσιν—  
μικρὰν μὲν ἐκ τοῦ πρόσθε, μεστὴν δ' ἔνδοθεν  
τὴν χεῖρα, καθάπερ αἱ γυναῖκες—κατέφαγε<sup>2</sup>  
πάμπολλα καὶ παχύτατα,<sup>3</sup>

ἐξὸν κατὰ τὸν αὐτὸν τοῦτον ποιητὴν ἐν Βομβυλιῷ  
λέγοντα δραχμῆς ὠνήσασθαι

τὰς προσφόρους ὑμῖν τροφάς,  
σκορόδια, τυρόν, κρόμμυα, κάππαριν .  
ἅπαντα ταῦτ' ἐστὶν δραχμῆς.

Ἄριστοφῶν<sup>4</sup> δ' ἐν Πυθαγοριστῇ

f πρὸς τῶν θεῶν, οἰόμεθα τοὺς πάλαι ποτὲ  
τοὺς Πυθαγοριστὰς γινομένους ὄντως ρυπᾶν  
ἐκόντας ἢ φορεῖν τρίβωνας ἡδέως,  
οὐκ ἔστι τούτων οὐδέν, ὥς ἐμοὶ δοκεῖ·

<sup>1</sup> στυγνότητ' AC. γυμνότητ' ("nakedness") Eustathius  
1560. 60



pint of barley-meal ?' And in *The Lady Devotee of Pythagoras*<sup>a</sup>. 'A Their entertainment will be dried figs and olive-cakes<sup>b</sup> and cheese : for to offer these in sacrifice is the Pythagoreans' custom B. So help me Zeus, good sir, that is the finest "meat" there is.' And after a little : 'They had to put up with sparse diet, dirt, cold, silence, gloom,<sup>c</sup> and going without a bath.'

"But you, my philosophers, practise nothing of this regimen ; on the contrary—and this is the most vexatious of all—you babble about things you know nothing of, and as eaters pretending decorum, you put in your mouthfuls in the way described so pleasantly by Antiphanes. For he says in *The Restorer of Runaways*<sup>d</sup> : 'Decorously putting in a mouthful—making his hand small to be sure in front, but full inside, as the women do—he ate it all up, fully and fattily' According to this same poet, speaking in *The Bumble-bee*,<sup>e</sup> he might have purchased for a shilling 'the foods which suit you, garlic, cheese, onions, capers—all that for a shilling.' Aristophon in *The Pythagorean Disciple*<sup>f</sup>. 'In the name of the gods, do we really think that those Pythagorean disciples, born in the old days, willingly went dirty or wore old clothes because they wanted to ? It is no such thing, in my opinion. Rather,

<sup>a</sup> Kock ii 370. <sup>b</sup> The refuse of olives from the oil-press.

<sup>c</sup> See critical note

<sup>d</sup> Kock ii 46 ; the title refers to those who made a business of recovering fugitive slaves. Indemnities for their loss, paid by contract, constitute the earliest form of assurance.

<sup>e</sup> Kock ii. 37.

<sup>f</sup> Kock ii 279.

<sup>2</sup> κατέφαγε Dindorf καταφάγετε AC

<sup>3</sup> παχύτατα Kock · ταχύτατα A.

<sup>4</sup> Ἀριστοφῶν Menagius ἀριστοφάνης AC.

# ATHENAEUS

ἀλλ' ἐξ ἀνάγκης, οὐκ ἔχοντες οὐδὲ ἔν,  
τῆς εὐτελείας πρόφασιν εὐρόντες καλὴν  
ὄρους ἔπηξαν τοῖς πένησι χρησίμους.  
ἐπεὶ παράθες αὐτοῖσιν ἰχθῦς ἢ κρέας,  
κἂν μὴ κατεσθίωσι καὶ τοὺς δακτύλους,  
ἐθέλω κρέμασθαι δεκάκις.

162 οὐκ ἄκαιρον δ' ἐστὶν μνημονεύσαι καὶ τοῦ εἰς  
ὑμᾶς<sup>1</sup> ποιηθέντος ἐπιγράμματος, ὅπερ παρέθετο  
ὁ Δελφὸς Ἡγήσανδρος ἐν ἔκτῳ ὑπομνημάτων·

ὀφρυανασπασίδαι, ῥινεγκαταπηξιγένειοι,  
σακκογενειοτρόφοι καὶ λοπαδαρπαγίδαι,  
εἵματανωπερίβαλλοι, ἀνηλιποκαββλεπέλαιοι,<sup>2</sup>  
νυκτιλαθραιοφάγοι, νυκταπαταμπλάκιοι,<sup>3</sup>  
μειρακιεξαπάται καὶ συλλαβοπενσιλαληταί,  
b δοξοματαιόσοφοι, ζηταρετησιάδαι.

Ἀρχέστρατός τε ὁ Γελῶς ἐν τῇ Γαστρολογίᾳ  
— ἣν μόνην ὑμεῖς ραιψωδίαν οἱ σοφοὶ ἀσπάξεσθε,  
μόνον τοῦτο πυθαγορίζοντες τὸ σιωπᾶν, δι'  
ἀσθένειαν λόγων τοῦτο ποιοῦντες, ἔτι τε τὴν  
Σφοδρίου τοῦ κυνικοῦ τέχνην ἐρωτικὴν καὶ τὰς  
Πρωταγορίδου ἀκροάσεις ἐρωτικὰς Περσαίου τε  
τοῦ καλοῦ φιλοσόφου συμποτικούς διαλόγους  
c συντεθέντας ἐκ τῶν Στίλπωνος καὶ Ζήνωνος  
ἀπομνημονευμάτων, ἐν οἷς ζητεῖ, ὅπως ἂν μὴ  
κατακοιμηθῶσιν οἱ συμπόται, καὶ πῶς ταῖς  
ἐπιχύσει χρηστέον πηνίκα τε εἰσακτέον τοὺς  
ώραίους καὶ τὰς ώραίας εἰς τὸ συμπόσιον καὶ πότε

<sup>1</sup> ὑμᾶς Musurus · ἡμᾶς A.

<sup>2</sup> εἵματανωπερίβαλλοι, ἀνηλ. Casaubon, Scaliger · ἀνηλιπο-  
καββλεπέλαιοι Ludwich · ἵνα τὰν ωπερίβαλλ' ὁτάνηλιποκαββε-  
πέλαιοι A

they did it from necessity, possessing not so much as a penny, and having found a good excuse for their frugality, they fixed standards fit for the poor. For just set before them fish or meat; if they don't eat them up, and their own fingers too, I am willing to be strung up a dozen times' It is not a bad time to recall the epigram, written in your honour, which Hegesander of Delphi has cited in the sixth book of his *Commentaries*<sup>a</sup>: 'Sons-of-eyebrow-raisers, noses-fixed-in-beards, beards-bag-fashion-trimmed, and casserole-pilferers too, cloaks-over-shoulders-slinging, barefoot-shambling-with-eyes-cast-down,<sup>b</sup> night-birds-secretly-feeding, night-sinners-in-deceit, puny-lad-deceivers, and silly-babblers-of-sought-syllables, wise-in-their-vain-conceits, degenerate-sons-of-seekers-after-good.'

"Archestratus of Gela, in his *Gastrology*—this, by the way, is the only epic poem which you wise men like; the only Pythagorean rule you observe is the rule of silence, which you practise only because of your incapacity for discourse; furthermore, you like the *Art of Love* by the Cynic Sphodrias, you like the recitations on love<sup>c</sup> given by Protagorides, and the *Convivial Dialogues* of that noble sage Persaeus, compiled from the memoirs of Stilpo and Zeno. In these, that the banqueters may not fall asleep, questions are raised such as, How should the toasts be ordered? At what hour should the beautiful boys and girls be introduced into the symposium,

<sup>a</sup> *F.H.G.* iv. 413, an epigram on all philosophers.

<sup>b</sup> See critical note; the last part of the word is more probably connected with ελαύνω than with ἐλαιον.

<sup>c</sup> The beginnings of the Novel.

---

<sup>3</sup> νυκταπαταμπλάκιοι Ludwich: νυκτιπαταμπλάγιοι A.

## ATHENAEUS

αὐτοὺς προσδεκτέον ὠραιζομένους καὶ πότε παρα-  
 πεμπτέον ὡς ὑπερορῶντας, καὶ περὶ προσοφημάτων  
 καὶ περὶ ἄρτων καὶ περὶ τῶν ἄλλων ὅσα τε  
 περιεργότερον περὶ φιλημάτων εἴρηκεν ὁ Σωφρο-  
 νίσκου φιλόσοφος, ὃς περὶ ταῦτα τὴν διάνοιαν ἀεὶ  
 δ στρέφων πιστευθεῖς, ὡς φησιν Ἑρμιππος, ὑπ'  
 Ἀντιγόνου τὸν Ἀκροκόρινθον κωθωνιζόμενος ἐξ-  
 ἔπεσεν καὶ αὐτῆς τῆς Κορίνθου, καταστρατηγηθεὶς  
 ὑπὸ τοῦ Σικυωνίου Ἀράτου, ὁ πρότερον ἐν τοῖς  
 διαλόγοις πρὸς Ζήνωνα διαμιλλώμενος ὡς ὁ  
 σοφὸς πάντως ἂν εἴη καὶ στρατηγὸς ἀγαθός,  
 μόνον τοῦτο διὰ τῶν ἔργων διαβεβαιωσάμενος ὁ  
 καλὸς τοῦ Ζήνωνος οἰκετιεύς.<sup>1</sup> χαριέντως γὰρ  
 ἔφη Βίων ὁ Βορυσθενίτης θεασάμενος αὐτοῦ  
 χαλκῇν εἰκόνα, ἐφ' ἧς ἐπεγέγραπτο "Περσαῖον  
 Ζήνωνος Κιτιᾶ," πεπλανῆσθαι εἶπε τὸν ἐπιγρά-  
 ψαντα· δεῖν γὰρ οὕτως ἔχειν "Περσαῖον Ζήνωνος  
 οἰκετιᾶ" ἦν γὰρ ὄντως οἰκέτης γεγονώς τοῦ  
 Ζήνωνος, ὡς Νικίας ὁ Νικαεὺς ἱστορεῖ ἐν τῇ  
 περὶ τῶν φιλοσόφων ἱστορίᾳ καὶ Σωτίων ὁ  
 Ἀλεξανδρεὺς ἐν ταῖς Διαδοχαῖς. δύο δὲ συγ-  
 γράμμασι τοῦ Περσαίου ἀπηντήκαμεν τῆς σοφῆς  
 ταύτης πραγματείας, τοιοῦτον ἔχουσι τὸ ἐπί-  
 γραμμα, συμποτικῶν διαλόγων.

Κτησίβιος δ' ὁ Χαλκιδεὺς ὁ Μενεδήμου γνώριμος,

<sup>1</sup> οἰκετιεύς Kaibel (οἰκιτιεύς Schweighauser): ὁ κιτιεύς A

<sup>a</sup> Or reading, with Kaibel, ἡ after εἴρηκεν and deleting φιλόσοφος, "all that he (Persaeus) has said about kisses with more particularity than the son of Sophroniscus"; Socrates is meant, Xen *Mem* II. 6. 33.

<sup>b</sup> F. H. G. III. 48.

<sup>c</sup> Which proved, since he was a poor general, that he was

and when should they be allowed to practise their coquetry, and when should they be sent packing for showing contempt? And then, again, concerning new entrées and kinds of bread, and, among other topics, all that the philosopher son of Sophroniscus has said with some particularity on the subject of kisses.<sup>a</sup> For Persaeus ever turned his mind to these subjects; but having been entrusted by Antigonus with the citadel of Corinth, as Hermippus says,<sup>b</sup> he was ejected when in his cups even from Corinth itself, being out-generalled by Aratus of Sicyon—he who before that had hotly insisted, in his *Dialogues* addressed to Zeno, that the wise man would under all circumstances prove to be a good general as well, the noble ‘slave’ of Zeno having established this contention by his deeds alone!<sup>c</sup> For Bion the Borysthenite, when he saw a bronze statue of him on which was inscribed ‘Persaeus, slave of Zeno, of the town of Citium,’ remarked wittily that the engraver of the inscription had made a mistake; for (he said) it should read thus: ‘Persaeus of Zeno-Slavia.’<sup>d</sup> For he was, as a matter of fact, a slave of Zeno, as Nicias of Nicaea records in his *Inquiry Concerning Philosophers*, and Sotion of Alexandria in his *Successions*.<sup>e</sup> I have come across two volumes of this wise treatise of Persaeus bearing this title, *Convivial Dialogues*.

“Ctesibius of Chalcis, the friend of Menedemus, not a wise man. His syllogism was this: All wise men make good generals, I am a wise man; therefore I shall make a good general. The conclusion might be correct, the minor premise was not.

<sup>a</sup> Punning on ὁ Κίτιεύς, “he of Citium,” and οἰκετιεύς, “from among his slaves”

<sup>e</sup> i.e. successive heads of the philosophic schools.

ὥς φησιν Ἀντίγονος ὁ Καρύστιος ἐν τοῖς βίοις,  
f ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος τί περιγέγονεν ἐκ φιλοσοφίας  
αὐτῷ, ἔφη “ ἀσυμβόλως δειπνεῖν.” διὸ καὶ ὁ  
Τίμων πρὸς αὐτὸν ἔφη·

δειπνομανές, νεβροῦ<sup>1</sup> ὄμματ’ ἔχων, κραδίην δ’  
ἀκύλιστον.

ἦν δ’ εὖστοχος ὁ Κτησίβιος καὶ χαρίεις περὶ τὸ  
163 γελοῖον· διὸ καὶ πάντες αὐτὸν ἐπὶ τὰ συμπόσια  
παρεκάλουν· οὐχ ὥσπερ σύ, κυνικέ, ὁ μηδέποτε  
ταῖς Χάρισιν, ἀλλ’ οὐδὲ ταῖς Μούσαις θύσας.  
φυγοῦσα γοῦν σε καὶ τοὺς σοὶ παραπλησίους ἢ  
Ἀρετῇ Ἥδονῃ παρακάθεται, ὥς φησι Μνασάλκης  
ὁ Σικυνώνιος ἐν ἐπιγράμμασιν·

ἄδ’ ἐγὼ ἅ τλάμων Ἀρετὰ παρὰ τῇδε κάθημαι  
Ἥδονῃ, αἰσχίστως κειραμένη πλοκάμους,

θυμὸν ἄχει μεγάλῳ βεβολημένα, εἴπερ ἅπασιν

b ἅ κακόφρων Τέρψις κρεῖσσον ἐμοῦ κέκριται.

Βάτων δ’ ὁ κωμικὸς ἐν Ἀνδροφόνῳ φησί·

τῶν φιλοσόφων τοὺς σώφρονας ἐνταυθοῖ καλῶ,  
τοὺς ἀγαθὸν αὐτοῖς οὐ διδόντας οὐδὲ ἔν,  
τοὺς τὸν φρόνιμον ζητοῦντας ἐν τοῖς περιπάτοις  
καὶ ταῖς διατριβαῖς ὥσπερ ἀποδεδρακότα.

ἄνθρωπ’ ἀλάστῳ, διὰ τί συμβολὰς ἔχων  
νήφεις; τί τηλικούτον ἀδικεῖς τοὺς θεοὺς;

c τί τὰργύριον, ἄνθρωπε, τιμιώτερον  
σαντοῦ τέθεικας ἢ πέφυκε τῇ φύσει;

ἀλυσιτελὴς εἰ τῇ πόλει πίνων ὕδωρ  
τὸν γὰρ γεωργὸν καὶ τὸν ἔμπορον κακοῖς.  
ἐγὼ δὲ τὰς προσόδους μεθύων καλὰς ποῶ.

<sup>1</sup> νεβροῦ Schweighauser· νεκροῦ AC.

<sup>a</sup> Of philosophers; p. 102 Wilamowitz.

was once asked by somebody, according to Antigonos of Carystus in his *Lives*,<sup>a</sup> what advantage he had gained from philosophy. He replied, 'Dinners without paying my share.' Wherefore Timon somewhere addressed him in these words,<sup>b</sup> 'Dinner-crazed, with the eyes of a fawn, but with a heart unmoved !' Now Ctesibius could hit the nail on the head and provoke laughter by his wit, consequently he was always being invited to dinners ; not like you, Cynic, who have never won the favour of the Muses, to say nothing of the Graces. At any rate, Virtue avoids you and those like you, and takes her seat by the side of Pleasure, as Mnasalces of Sicyon phrases it in epigrammatic verses : ' I, unhappy Virtue, have taken my seat here beside Pleasure, my curly locks shorn in direst disgrace, my soul caught in the meshes of heavy grief, because insane Joy has been preferred to me ' And the comic poet Baton says in *The Murderer* <sup>c</sup> : ' I summon hither the philosophers who are sober, who never give themselves a single good thing, who look for the wise man in their walks<sup>d</sup> and talks, as for one who has run away. Man accursed, why, when you have the money to pay, do you stay sober ? Why do such injury to the gods ? Why, fellow, have you deemed money more precious than yourself or than it is by nature ? You are a dead loss to the community if you drink water ; for you wrong the farmer and the merchant. But I, when I drink wine to the full, make their profits

<sup>b</sup> Frag. 30 Wachsmuth, 188 Diels, parodying *Il.* i. 225. "Eyes of a fawn" refers to the restless look of the parasite hunting for a dinner. See crit. note. <sup>c</sup> Kock iii. 326.

<sup>d</sup> Lit. "paths" of such groves as the Lyceum, where philosophers gathered ; hence "Peripatetic," used of Aristotle's school.

## ATHENAEUS

ἔπειθ' ἔωθεν περιάγεις τὴν λήκυθον  
καταμανθάνων τοῦλαιον, ὥστε περιφέρειν  
ὠρολόγιον δόξεις τι,<sup>1</sup> οὐχὶ λήκυθον.—

Ἄρχέστρατος δέ, ὃ Κύνουλκε, ὃν ἀντὶ τοῦ Ὀμή-  
d ρου προσκυνεῖς διὰ τὴν γαστέρα—"ἧς οὐ λαμν-  
ρώτερον οὐδέν," ὁ Τίμων σου—περὶ τοῦ κυνὸς  
τοῦ θαλαττίου ἱστορῶν γράφει καὶ ταῦτα·

ἀλλ' οὐ πολλοὶ ἴσασι βροτῶν τόδε θεῖον ἔδεσμα  
οὐδ' ἔσθειν ἐθέλουσιν, ὅσοι κεφαττελεβῶδη<sup>2</sup>  
ψυχὴν κέκτηνται θνητῶν εἰσὶν τ' ἀπόπληκτοι,  
ὥς ἀνθρωποφάγου τοῦ θηρίου ὄντος· ἅπας δὲ  
ἰχθὺς σάρκα φιλεῖ βροτέην, ἃν πού περικύρσῃ·  
ὥστε πρέπει καθαρῶς ὅπόσοι τάδε μωρολογοῦσι  
τοῖς λαχάνοις προσάγειν καὶ πρὸς Διόδωρον ἰόντας  
e τὸν σοφὸν ἐγκρατέως μετ' ἐκείνου πυθαγορίζειν.

ἦν δ' ὁ Διόδωρος οὗτος τὸ μὲν γένος Ἀσπένδιος,  
Πυθαγορικὸς δὲ δόξας εἶναι ὑμῶν τῶν κυνικῶν τρό-  
πον ἔξῃ, κομῶν καὶ ῥυπῶν καὶ ἀνυποδητῶν. ὅθεν  
καὶ Πυθαγορικὸν τὸ τῆς κόμης ἔδοξαν εἶναί τινες  
ἀπὸ τοῦ Διοδώρου προαχθέν, ὥς φησιν Ἑρμιππος.  
Τίμαιος δ' ὁ Ταυρομενίτης ἐν τῇ ἐνάτῃ τῶν ἱστο-  
ριῶν περὶ αὐτοῦ γράφει οὕτως "Διοδώρου τοῦ τὸ  
γένος Ἀσπενδίου τὴν ἐξηλλαγμένην εἰσαγαγόντος  
κατασκευὴν καὶ τοῖς Πυθαγορείοις πεπλησιακέναι

<sup>1</sup> δόξεις τι Bergk: δόξει τις A.

<sup>2</sup> ἐθέλουσιν ὅσοι κεφαττελεβῶδη Bentley ἐθέλουσ' ὅσοι  
κούφην τε λεβῶδη A.

<sup>a</sup> The meaning is not clear. The water-clock bore some  
resemblance to an oil-jug. Apparently this sober man, who



good. Yet you carry about your jug from early morning, looking to see if there is oil in it; whence one would think that you carry about a water-clock, not a jug! <sup>a</sup>

"As I was saying, <sup>b</sup> Cynulcus: Archestratus, whom you worship, for your belly's sake, on a par with Homer—'and there is nothing more voracious than that,' to quote your friend Timon <sup>c</sup>—writes as follows an account of the shark <sup>d</sup>: 'Nay, not many mortals know of this heavenly viand or consent to eat it—all those mortals, that is, who possess the puny soul of the booby-bird <sup>e</sup> and are smitten with palsy because, as they say, the creature is a man-eater. But every fish loves human flesh if it can but get it. Wherefore it is the simple duty of all who talk such foolishness to betake themselves to vegetables, and going over to the philosopher Diodorus, to live abstemiously like Pythagoreans in his company' Now this Diodorus was an Aspendian by birth, and though he was reputed to be a Pythagorean, he lived in the manner of you Cynics, wearing his hair long, and going dirty and bare-footed. Hence some have even thought that this habit of wearing long hair was Pythagorean, having been promulgated by Diodorus, as Hermippus says.<sup>f</sup> And Timaeus of Tauromenium, in the ninth book of his *Histories*,<sup>g</sup> writes about him thus: 'Diodorus, the Aspendian by birth, introduced the eccentric mode of life, and pretended that he had consorted

is also parsimonious, looks to the contents of his oil-jug as anxiously as a man of business would at a clock.

<sup>b</sup> 162 b.      <sup>c</sup> Frag. 56 Wachsmuth, 186 Diels; cf. 279 f.

<sup>d</sup> Frag. 28 Rubbeck, 23 Brandt, cf. 310 c-e.

<sup>e</sup> Lit. "soul of a wingless-locust-booby."

<sup>f</sup> *F.H.G.* iii. 42.

<sup>g</sup> *Ibid.* i. 211.

# ATHENAEUS

f προσποιηθέντος· πρὸς δὲ ἐπιστέλλων ὁ Στρατόνικος ἐκέλευσε τὸν ἀπαίροντα τὸ ῥηθὲν ἀπαγγεῖλαι

τῷ περὶ θηροπέπλου μανίας ὕβρεώς τε περιστάσιμον

στοὰν ἔχοντι Πυθαγόρου πελάτα.

Σωσικράτης δ' ἐν τρίτῳ φιλοσόφων διαδοχῆς βαθεῖ πώγωνι χρῆσασθαι τὸν Διόδωρον ἱστορεῖ καὶ τρίβωνα ἀναλαβεῖν κόμην τε φορῆσαι<sup>1</sup> κατὰ τινα τῦφον τὴν ἐπιτήδευσιν ταύτην προσαγαγόντα,<sup>2</sup> τῶν πρὸ 164 αὐτοῦ Πυθαγορικῶν λαμπρᾷ τε ἐσθῆτι ἀμφιεννυμένων καὶ λουτροῖς καὶ ἀλείμμασι κουρᾷ τε τῇ συνήθει χρωμένων εἰ δ' ὑμεῖς ὄντως, ὦ φιλόσοφοι, τὴν αὐτάρκειαν ἀσπάζεσθε καὶ τὰ τῶν δειπνῶν εὐτελεῖ, τί ἐνταῦθα παραγίνεσθε μηδὲ κληθέντες; ἢ ὥς εἰς ἀσώτιον μαγειρικὰ σκευὴ καταλέγειν μαθησόμενοι; ἢ ὥς τὸν Διογένης<sup>3</sup> Κεφαλίωνα ἀποστοματιοῦντες; κατὰ γὰρ τὸν Σοφοκλέους Κηδαλίωνα ἔστε

μαστιγίαι, κέντρωνες, ἄλλοτριόφαγοι.

b "Οτι δ' ὑμεῖς οἱ φιλόσοφοι περὶ τὰ δειπνα ἀεὶ τὸν νοῦν ἔχετε, δέον ὑμᾶς ἐπιφαγεῖν<sup>4</sup> αἰτῆσαι ἢ ἐπεσθίειν τι τῶν κυνικῶν βρωμάτων (οὐδὲ γὰρ "χαριτογλωσσεῖν" ἡμᾶς θέμις), δηλὸν ἐξ ὧν καὶ "Ἀλέξις ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Λίνῳ ἱστορεῖ ὑποτίθεται δὲ τὸν Ἡρακλέα παρὰ τῷ Λίνῳ παιδευόμενον καὶ

<sup>1</sup> After φορῆσαι AC add καὶ deleted by Schweighauser

<sup>2</sup> προσαγαγόντα AC· προσαγαγόντα Schw.. εἰσαγαγόντα Meineke

<sup>3</sup> Διογένης Reines ἀθηνογένης A.

<sup>4</sup> τι after ἐπιφαγεῖν deleted by Kaibel, cf 169 a

<sup>a</sup> The "Painted Porch" in Athens, meeting-place of the Stoics

<sup>b</sup> On the title cf. 162 e, note.

as a disciple with the Pythagoreans; to him Stratoniceus dispatched a messenger, bidding the man as he departed to report his commands "to that henchman of Pythagoras who keeps the Porch <sup>a</sup> crowded with people marvelling at his beast-robed madness and insolence." <sup>b</sup> Sosicrates, too, in the third book of *The Succession of Philosophers*, <sup>b</sup> records that Diodorus adopted the wearing of a long beard, put on a worn cloak, and grew long hair, introducing this practice as an innovation in order to gratify a kind of vanity, since the Pythagoreans before his time always dressed in white <sup>c</sup> clothing and made use of baths, ointments, and the customary mode of hair-cut. Now if, my philosophers, you really love independence and cheap things to eat, why do you come here where you have not even been invited? Is it as though you had come into a prodigal's house to learn how to make a list of cooking utensils? Or to recite the *Cephalon* of Diogenes? For, in the words of the *Cedalion* of Sophocles, <sup>d</sup> ye are 'rogues from the whipping-post and the rack, devourers of other men's goods.'

"But that you philosophers always have your minds on dinners, when you ought to ask for something in the way of Cynic food to eat up or devour (for it were not lawful for me 'to use pleasing terms'), <sup>e</sup> is plain from what Alexis tells in the play entitled *Linus*. He imagines Heracles as being educated in the house of Linus and as having been bidden to

<sup>a</sup> Lit. "bright"; cf. Polybius x. 5. 1, where λαμπρά ἐσθής is used of the *toga candida*, and Iamblichus xxi. 100, where the Pythagoreans' dress is called λευκή.

<sup>d</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 202, one title suggests the other, in a kind of pun.

<sup>e</sup> Cf. 165 c

## ATHENAEUS

κελευσθέντα ἀπὸ βιβλίων πολλῶν παρακειμένων  
λαβόντα ἐντυχεῖν. ἐκεῖνος δ' ὀψαρτυτικὸν λαβὼν  
βιβλίον ἐν χεροῖν περισπουδάστως ἐκράτει. λέγει  
δὲ οὕτως ὁ Λίνος·

- βιβλίον
- ἐντεῦθεν ὃ τι βούλει προσελθὼν γὰρ λαβέ·
- c ἔπειτ' ἀναγνώσει πάνυ γε διασκοπῶν  
ἀπὸ τῶν ἐπιγραμμάτων ἀτρέμα τε καὶ σχολῇ.  
'Ορφεὺς ἔνεστιν, 'Ησίοδος, τραγωδίαί,  
Χοιρίλος, 'Ομηρος, 'Επίχαρμος, συγγράμματα  
παντοδαπά. δηλώσεις γὰρ οὕτω τὴν φύσιν  
ἐπὶ τί μάλισθ' ὥρμηκε. ΗΡ. τουτὶ λαμβάνω.  
ΛΙΝ. δείξον τί ἐστὶ πρῶτον. ΗΡ. ὀψαρτυσία,  
ὥς φησι τοῦ ἐπίγραμμα. ΛΙΝ. φιλόσοφός τις εἶ,  
εὐδηλον, ὃς παρεῖς τοσαῦτα γράμματα
- d Σίμου τέχνην ἔλαβες. ΗΡ. ὁ Σίμος δ' ἐστὶ τίς;  
ΛΙΝ. μάλ' εὐφυῆς ἄνθρωπος. ἐπὶ τραγωδίαν  
ὥρμηκε νῦν καὶ τῶν μὲν ὑποκριτῶν πολὺ  
κράτιστός ἐστιν ὀψοποιός, ὥς δοκεῖ  
τοῖς χρωμένοις, τῶν δ' ὀψοποιῶν ὑποκριτῆς  
κάκιστός ἐστι τοῖς θεωμένοις . . .<sup>1</sup>  
ΛΙΝ. βούλιμός ἐσθ' ἄνθρωπος. ΗΡ. ὅτι βούλει  
λέγε·  
πεινῶ γάρ, εὖ τοῦτ' ἴσθι.'

Ταῦτα τοῦ Μάγνου ἐξῆς καταδραμόντος ἀπο-  
βλέψας ὁ Κύνουλκος εἰς τοὺς παρόντας τῶν φιλο-  
σόφων ἔφη·

- e “ εἶδες τὴν Θασίαν ἄλμην οἱ ἄττα βαῦζει,

<sup>1</sup> κάκιστός ἐστι τοῖς θεωμένοις added by Gulick, but more  
is lost.

select from a large number of books lying beside him and read. So he picked up a book on cookery and held it in both hands very carefully. Linus<sup>a</sup> speaks: 'Go up and take whatever book from there you wish; then looking very carefully at the titles, quietly and at your leisure, you shall read. Orpheus is there, Hesiod, tragedies, Choerilus, Homer, Epicharmus, histories of all sorts. For thus shall you show the bent of your nature. HER. This is the one I shall take. LI. Tell me first what it is. HER. Cookery, as the title declares. LI. You are a philosopher,<sup>b</sup> that's very plain; for, paying no attention to all these other writings, you have picked the treatise of Simus. HER. Simus, who's he? LI. A very talented fellow. At present he is keen for tragedy, and of all actors he is much the best cook, in the opinion of those who hire him, but of cooks he is the worst possible actor, as the audience think . . .<sup>c</sup> LIN The fellow has a morbid hunger. HER. Say what you like of me. I *am* hungry, let me tell you!'"

After Magnus had recited these quotations<sup>d</sup> in order, Cynulcus addressed the philosophers present: "As Cratinus said in *The Archilochi* (*Satirists*)<sup>e</sup>: 'You have seen what sort of insults that Thasian

<sup>a</sup> Kock ii. 345.

<sup>b</sup> *i e.* a man of discernment.

<sup>c</sup> See critical note. The next remark of Linus is occasioned by watching Heracles read recipes as eagerly as he would eat the food. Heracles and Linus play here the rôles of Oliver Twist and Squeers.

<sup>d</sup> From 160 d.

<sup>e</sup> Kock i. 13. Archilochus himself and his bitter invective are here referred to. His father led a colony to Thasos off the coast of Thrace. "The blind to the deaf" seems to be a proverb of an ignorant person instructing a stupid one.

# ATHENAEUS

ὥς εὖ καὶ ταχέως ἀπετείσατο καὶ παραχρήμα.  
οὐ μέντοι παρὰ κωφὸν ὁ τυφλὸς ἔοικε λαλήσαι,

ὥς ὁ Κρατῖνος ἐν τοῖς Ἀρχιλόχοις ἔφη ἐπι-  
λανθανόμενος γὰρ ἐν οἷς ποιεῖται δικαστηρίοις τῶν  
καλῶν ἰάμβων αὐτοῦ τὰς ἐπιδείξεις ὑπὸ τῆς ἐμφύ-  
του γαστριμαργίας καὶ ἡδυλογίας κολάβρους<sup>1</sup> ἀνα-  
γινώσκει καὶ “ μέλη πάραυλα κἀκρότητα κύμβαλα.”  
f καὶ μετὰ τὰς καλὰς ταύτας ἀμουσολογίας περι-  
έρχεται τὰς οἰκίας ἐξετάζων ὅπου δεῖπνα λαμπρὰ  
παρασκευάζεται, ὑπὲρ τὸν Ἀθηναῖον Χαιρεφῶντα  
ἐκείνον, περὶ οὗ φησιν Ἀλεξίς ἐν Φυγάδι·

αἰεὶ γ’ ὁ Χαιρεφῶν τιν’ εὕρισκει τέχνην·  
καὶ νῦν πορίζεται γε τὰ δεῖπν’ ἀσύμβολα.  
ὅπου γάρ ἐστιν ὁ κέραμος μισθώσιμος  
ὁ τοῖς μαγείροις, εὐθύς<sup>2</sup> ἔξ ἑωθινοῦ  
ἔσθηκεν ἔλθων· κἂν ἴδῃ μισθούμενον  
165 εἰς ἐστίασιν, τοῦ μαγείρου πυθόμενος  
τὸν ἐστιῶντα, τῆς θύρας χασμωμένης  
ἂν ἐπιλάβηται, πρῶτος εἰσελήλυθεν

οὐκ ὀκνεῖ δ’ ἀνὴρ οὗτος, καθάπερ καὶ ὁ καλὸς  
Μάγνος, καὶ ὑπερορίους ἀποδημίας ποιεῖσθαι  
τῆς γαστρὸς χάριν, ὥς ὁ αὐτὸς Ἀλεξίς εἴρηκεν  
ἐν Συναποθνήσκουσιν·

ἐπὶ δεῖπνον εἰς Κόρινθον ἔλθων Χαιρεφῶν  
ἄκλητος· ἥδη γὰρ πέτεται διαπόντιος·  
οὕτω τι τᾷλλότρί’ ἐσθίειν ἐστὶ γλυκύ.

b καὶ Θεόπομπος δ’ ἐν Ὀδυσσεὶ ἔφη

Εὐριπίδου τᾶρ’ ἐστὶν<sup>3</sup> οὐ κακῶς ἔχον,  
τᾷλλότρια δειπνεῖν τὸν καλῶς εὐδαίμονα.”

pickle barks at us—how neatly and speedily he got his revenge without delay. He is not like the blind talking uselessly to the deaf, let me tell you.' For, oblivious of the court before whom he delivers the display of his clever iambics, and impelled by his native desire to satisfy his belly and his love of jesting, he gives us a recital of wild songs and 'lays discordantly piped and cymbals struck untimely.'<sup>a</sup> And after these nice exhibitions of poor taste he goes about from house to house looking to see where brilliant dinners are preparing, outdoing the poor devil Chaerephon of Athens, of whom Alexis says in *The Refugee*<sup>b</sup>: 'Chaerephon is always inventing some trick; in fact, at this very moment he is trying to get himself dinners for which he pays nothing. For where crockery is exposed for cooks to hire, there he goes, at earliest dawn, and takes his stand; and if he sees it being let out for an entertainment, he learns from the cook who the entertainer is, and if he can but find the front door open wide, he is the first to enter.' And this man, like our noble Magnus, does not hesitate to undertake foreign travel to gratify his appetite; so says the same Alexis in *Dying Together*<sup>c</sup>. 'To get a dinner Chaerephon went uninvited to Corinth, yes, by this time he is flying overseas; so pleasant a thing it is to eat others' food.' And Theopompus said in *Odysseus*<sup>d</sup>: 'The saying of Euripides is not half bad—the really fortunate man dines on others' food' "

<sup>a</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 857, Kock III 616.

<sup>b</sup> Kock II. 391, cf Athen. 229 b.

<sup>c</sup> Kock II. 374, Plautus wrote a play entitled *Com-morientes*.  
<sup>d</sup> Kock I 743, *T.G.F.*<sup>2</sup> 647.

<sup>1</sup> κολλάβρους Casaubon · κολαρους A

<sup>2</sup> εὐθὺς Porson · εὐθέως A. <sup>3</sup> τὰρ ἐστὶν Meineke: τὰριστον A.

# ATHENAEUS

Γελασάντων οὖν πάντων ἐπὶ τούτοις ὁ Οὐλπιανὸς ἔφη· “ πόθεν δὲ καὶ ἡδυλογία τοῖς ἡδονικοῖς τούτοις ἀμαρτολόγοις; ” πρὸς δὲ ὁ Κύνουλκος· “ ἀλλ’ ὦ χοιρίον εὐάρτυτον, Φρύνιχος ὁ κωμωδιοποιὸς ἐν τῷ Ἐφιάλτῃ μνημονεύει τοῦ ἡδυλογεῖν<sup>1</sup> διὰ τούτων·

ἐστὶν δ’ αὐτούς γε φυλάττεσθαι τῶν νῦν χαλεπώτατον ἔργον.

- c ἔχουσι γάρ τι κέντρον ἐν τοῖς δακτύλοις, μισάνθρωπον ἄνθος ἥβης·  
εἰθ’ ἡδυλογοῦσιν ἅπασιν ἀεὶ κατὰ τὴν ἀγορὰν περιόντες,  
ἐπὶ τοῖς δὲ<sup>2</sup> βάθροις ὅταν ὦσιν, ἐκεῖ τούτοις οἷς ἡδυλογοῦσι  
μεγάλας ἀμυχὰς καταμύζαντες καὶ συγκρούσαντες<sup>3</sup> ἅπαντες  
γελῶσι.

τὸ δὲ χαριτογλωσσεῖν Αἰσχύλος εἴρηκεν ἐν Προμηθεὶ δεσμώτῃ·

- γνώσει δὲ τάδ’ ὥς ἔτυμ’, οὐδὲ μάτην  
d χαριτογλωσσεῖν ἔνι μοι.”

Πάλιν τε εἰπόντος τοῦ Οὐλπιανοῦ· “ τίνα δ’ ἐστὶν, ἄνδρες φίλοι, τὰ μαγειρικὰ σκευή; τούτων γὰρ ἐμνημόνευσαν ἐν τοῖς Ἀρκαδικοῖς δειπνοῖς μνήμης ἡξιωμένων. καὶ τὸ ἀσώτιον ποῦ κείται; ἀσώτους μὲν γὰρ οἶδα διαβοήτους· ἓνα μὲν οὖ μνημονεύει Ἀλεξίς ἐν Κνιδίᾳ·

<sup>1</sup> ἡδυλογεῖν Kaibel : ἡδυλόγων A.

<sup>2</sup> δὲ added by Meineke.

<sup>3</sup> συγκρούσαντες Kaibel : συγκρύψαντες A.



When, then, all had laughed at this, Ulpian spoke : "That word for 'jesting',<sup>a</sup>—where did these solecistic voluptuaries get it?" Cynulcus answered him. "Why, 'you well-seasoned pig,' the comic poet Phrynichus, in *Ephialtes*,<sup>b</sup> mentions jesting in these lines. 'Of all the jobs we now have to do, the hardest is to protect oneself from them. For they have a kind of sting in their fingers,<sup>c</sup> the flower of man-haters' prime. When they go about the market-place they always speak suavely to all; but when they are seated on the benches,<sup>d</sup> there they all tear great scratches in those to whom they speak so suavely, and with one consent deride them.' But the expression, 'use pleasing terms,' is employed by Aeschylus in *Prometheus Bound* <sup>e</sup>: 'Thou shalt know that this is verily so, nor is it in me to use pleasing terms.'"

Again Ulpian said "What, my friends, are the utensils used by cooks?" For they had mentioned these as worthy of notice in the account of the Arcadian dinners.<sup>f</sup> "And where is that word 'prodigal's house' <sup>g</sup>? I know indeed of some notorious prodigals. One is mentioned by Alexis in *The Woman of Cnidus* <sup>h</sup>. 'That scamp Diodorus, in

<sup>a</sup> ἡδυλογία, of Archilochus in 164 e.

<sup>b</sup> Kock i. 370; the verb ἡδυλογεῖν properly means "to speak suavely", but since "suave" could scarcely be applied to Archilochus, Cynulcus takes ἡδυλογία and ἡδυλογεῖν in the sense of "pleasantries," "witticisms"

<sup>c</sup> i.e. the finger of scorn, pointed by the youngsters at their elders.

<sup>d</sup> In a courtroom or at a lecture. <sup>e</sup> l 297, cf. 164 b.

<sup>f</sup> 149 a.

<sup>g</sup> 164 a.

<sup>h</sup> Kock ii. 333; "made a ball of" is equivalent to "played battledore and shuttlecock with" The figure changes in the last line.

# ATHENAEUS

Διόδωρος οὐπίτριπτος ἐν ἔτεσιν δύο  
σφαῖραν ἀπέδειξε τὴν πατρῶαν οὐσίαν·  
οὕτως ἰταμῶς ἅπαντα κατεμασήσατο.

ε ἐν δὲ Φαίδρῳ φησί

σχολῇ γε, νῆ τὸν ἥλιον, σχολῇ λέγεις.  
Ἐπιχαρίδης ὁ μικρὸς ἐν πένθ' ἡμέραις  
σφαῖραν ἐποίησε τὴν πατρῶαν οὐσίαν·  
οὕτως συνεστρόγγυλεν ἰταμῶς καὶ ταχύ.

καὶ Κτήσιππος δ' ὁ Χαβρίου υἱὸς εἰς τοσοῦτον  
ἦλθεν ἀσωτίας ὥς καὶ τοῦ μνήματος τοῦ πατρός,  
εἰς ὃ Ἀθηναῖοι χιλίας ἀνάλωσαν δραχμάς, τοὺς  
λίθους πωλῆσαι εἰς τὰς ἡδυπαθείας. Δίφιλος γοῦν  
ἐν τοῖς Ἐναγίζουσί φησι·

f εἰ μὴ συνήθης, Φαίδιμ', ὦν<sup>1</sup> ἐτύγχανεν  
ὁ Χαβρίου Κτήσιππος, εἰσηγησάμην  
νόμον ἄν<sup>2</sup> τιν' οὐκ ἄχρηστον, ὥς ἐμοὶ δοκεῖ,  
ὥστ' ἐπιτελεσθῆναί ποτ' αὐτῷ τοῦ πατρός  
τὸ μνήμα κατ' ἐνιαυτὸν ἓνα . . . λίθον  
ἀμαξιαῖον, καὶ σφόδρ' εὐτελὲς λέγω

Τιμοκλῆς δ' ἐν Δημοσατύροις φησίν·

οὐδ' ὁ Χαβρίου Κτήσιππος ἔτι τρις κείρεται,  
166 ἐν ταῖς γυναιξὶ λαμπρός, οὐκ ἐν ἀνδράσιν.

καὶ Μένανδρος δ' ἐν Ὀργῇ περὶ αὐτοῦ τάδε λέγει·

καίτοι νέος ποτ' ἐγενόμην καὶ γῶ, γύναι·  
ἀλλ' οὐκ ἐλούμην πεντάκις τῆς ἡμέρας  
τότ', ἀλλὰ νῦν· οὐδὲ χλανίδ' εἶχον, ἀλλὰ νῦν  
οὐδὲ μύρον εἶχον, ἀλλὰ νῦν· καὶ βάίβομαι  
καὶ παρατιλοῦμαι νῆ Δία καὶ γενήσομαι

<sup>1</sup> Φαίδιμ', ὦν Dobree: Φαίδιμψ γ' Α.

only two years, has made a football of his patrimony, so rashly has he chewed up all that he had.' And in *Phaedrus*<sup>a</sup> he says 'Slowly indeed, yes, by the sun, slowly, you say! That little Epicharides in five days has made a football of his patrimony, so rashly and speedily has he squeezed it up into a ball.' And Ctesippus also, the son of Chabrias, went so far in his prodigality that, to indulge in his pleasures, he actually sold the stones of his father's monument, on which Athens had spent a thousand drachmas. At any rate, Diphilus says in *Worshippers of the Dead*<sup>b</sup>: "If, Phaedimus, Ctesippus, son of Chabrias, had not happened to be a friend, I should have proposed a law not unuseful, in my opinion—that his father's monument should be some day completed, one stone at a time each year, each large enough to fill a cart, and very cheap material too, say I' Timocles in *Satyrs of the People*<sup>c</sup> says: 'No longer does even Ctesippus, son of Chabrias, shave three times a day, bright spark among the ladies, but not among true men.' And Menander says this about him in *Temperament*<sup>d</sup>: 'And yet, wife, I too was once a young man, but in those days I did not bathe five times a day. Now I do. I did not own a fine cloak either. Now I do. Nor did I have perfume. Now I have. And I will have my hair dyed, yes, Zeus be my witness, I will pluck myself smooth, and in a little while I will become Ctesippus

<sup>a</sup> Kock ii 387, the first line is ironical. Cf 58 a

<sup>b</sup> More properly 'Εναγίσματα, *Offerings to the Dead*, Kock ii 552.

<sup>c</sup> Kock ii. 452.

<sup>d</sup> Or *Anger*. Kock iii. 105, Allinson 416. The first play of Menander which won him a victory (315 B.C.). See Capps, *Amer. Journ. Phil.* xxi. 60.

<sup>2</sup> ἀν added by Kock

## ATHENAEUS

- b Κτήσιππος, οὐκ ἄνθρωπος, ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ,  
 κᾶθ' ὥς ἐκείνος κατέδομαι καὶ τοὺς λίθους  
 ἀπαξάπαντας, οὐ γὰρ οὖν τὴν γῆν μόνην.

τάχ' οὖν διὰ τὴν πολλὴν ταύτην ἀσωτίαν καὶ  
 κιναιδίαν τοῦνομα αὐτοῦ παρέλιπε Δημοσθένης  
 ἐν τῷ περὶ ἀτελειῶν. χρὴ δὲ τοὺς τὰ πατρῶα  
 κατεδηδοκότας κατὰ τὸν Μενάνδρου Ναύκληρον  
 οὕτως κολάζεσθαι φησὶν γάρ·

- ὦ φιλάττη Γῆ μητέρα, ὥς σεμνὸν σφόδρ' εἶ  
 τοῖς νοῦν ἔχουσι κτῆμα πολλοῦ τ' ἄξιον.  
 ὥς δῆτ' ἐχρήν εἴ τις πατρώαν παραλαβὼν  
 c γῆν καταφάγοι, πλεῖν τοῦτον ἤδη διὰ τέλους  
 καὶ μηδ' ἐπιβαίνειν γῆς, ἢν' οὕτως ἦσθετο  
 οἶον παραλαβὼν ἀγαθὸν οὐκ ἐφείσατο.

Πυθοδήλου δέ τινος ἀσώτου μνημονεύει Ἀξιό-  
 νικος ἐν Τυρρηνῷ οὕτως

- ὁ Πυθόδηλος οὗτοσι  
 ὁ Βαλλίων<sup>1</sup> προσέρχεται ἐπικαλούμενος,  
 μεθύουσά τ' ἐξόπισθεν ἢ σοφωτάτη  
 Ἀποτυμπανισχὰς<sup>2</sup> κατὰ πόδας πορεύεται.  
 d Πολύευκτον δ' Ἀναξανδρίδης ἐν Τηρεῖ κωμῳδῶν·  
 ὄρνις κεκλήσῃ (φησί). β. διὰ τί, πρὸς τῆς Ἑστίας;  
 πότερον καταφαγὼν τὴν πατρώαν οὐσίαν,  
 ὥσπερ Πολύευκτος ὁ καλός; α. οὐ δῆτ', ἀλλ' ὅτι  
 ἄρρην ὑπὸ θηλειῶν κατεκόπη.

Θεόπομπος δ' ἐν τῇ δεκάτῃ τῶν Φιλιππικῶν,  
 ἀφ' ἧς τινες τὸ τελευταῖον μέρος χωρίσαντες,

<sup>1</sup> οὗτοσι ὁ Βαλλίων Elmsley and Dobree: σῶτος ἰσοβαλλίων A.

<sup>2</sup> ἀποτυμπανισχὰς A: πρὸς (Fritzsch) or περὶ (Herwerden)  
 τύμπαν' Ἰσχὰς(?), "Ischas, clever at the tambourine."

and not a man, and then, like him, I will eat up the very stones, every one of them ; at any rate I won't eat my land and nothing else.' It may be, then, that on account of this great extravagance and licentiousness Demosthenes omitted naming him in the speech *On Exemptions*<sup>a</sup> Men who have devoured their inheritances ought to be punished in the way described in Menander's *Skipper*<sup>b</sup>. 'O dearest mother earth, how very reverend a possession, and beyond price, art thou in the eyes of sensible men ! For it were only right, of course, that anyone who had inherited an ancestral estate and then devoured it should from that time on for ever sail the seas. and never so much as set foot on land, that he might thus come to see how good a thing he had inherited but failed to save.'

"A prodigal named Pythodelus is mentioned by Axionicus in *The Etruscan*<sup>c</sup> thus: 'Here comes Pythodelus, surnamed the Dancer, and close at his heels behind him comes reeling that clever girl, Bastinado-fig'<sup>d</sup> And Anaxandrides holds up Polyeuctus to ridicule in *Tereus*.<sup>e</sup> He says. 'A You shall bear the name Rooster.—B Why, in the name of the hearth goddess ? Is it because I have eaten up my father's property, as the noble Polyeuctus did ? A. No, of course not ; it's because you, a male, have been pecked to pieces by females.' Theopompus, in the tenth book of his *History of Philip*<sup>f</sup> (though some deny the authenticity of the last part, dealing

<sup>a</sup> *Orat* 20.

<sup>b</sup> Kock iii 102, Allinson 414.

<sup>c</sup> Kock ii. 412.

<sup>d</sup> *Ischas*, "dried fig," was a courtesan's name. See crit. note.

<sup>e</sup> Kock ii. 156.

<sup>f</sup> *F.H.G* 1. 293.

# ATHENAEUS

ἐν ᾧ ἐστὶ τὰ περὶ τῶν Ἀθήνησι δημαγωγῶν, . . .  
 Εὐβουλὸν φησὶ τὸν δημαγωγὸν ἄσωτον γενέσθαι.  
 e τῇ λέξει δὲ ταύτῃ ἐχρήσατο· ‘καὶ τοσοῦτον  
 ἄσωτία καὶ πλεονεξία διενήνοχε τοῦ δήμου τοῦ  
 Ταραντίνων ὅσον ὁ μὲν περὶ τὰς ἐστιάσεις εἶχε  
 μόνον ἀκρατῶς, ὁ δὲ τῶν Ἀθηναίων καὶ τὰς  
 προσόδους καταμισθοφορῶν διατετέλεκε. Καλλί-  
 στρατος δέ, φησὶν, ὁ Καλλικράτους δημαγωγὸς  
 καὶ αὐτὸς πρὸς μὲν τὰς ἡδονὰς ἦν ἀκρατής,  
 τῶν δὲ πολιτικῶν πραγμάτων ἦν ἐπιμελής.’ περὶ  
 δὲ τῶν Ταραντίνων ἱστορῶν ἐν τῇ δευτέρᾳ  
 καὶ<sup>1</sup> πεντηκοστῇ τῶν ἱστοριῶν γράφει οὕτως· ‘ἡ  
 πόλις ἢ τῶν Ταραντίνων σχεδὸν καθ’ ἕκαστον  
 μῆνα βουθυτεῖ καὶ δημοσίας<sup>2</sup> ἐστιάσεις ποιεῖται.  
 f τὸ δὲ τῶν ἰδιωτῶν πλήθος αἰεὶ περὶ συνουσίας  
 καὶ πότους ἐστί. λέγουσι δὲ καὶ τινα τοιοῦτον  
 λόγον οἱ Ταραντῖνοι, τοὺς μὲν ἄλλους ἀνθρώπους  
 διὰ τὸ φιλοπονεῖσθαι καὶ περὶ τὰς ἐργασίας  
 διατρίβειν παρασκευάζεσθαι ζῆν, αὐτοὺς δὲ διὰ  
 τὰς συνουσίας καὶ τὰς ἡδονὰς οὐ μέλλειν, ἀλλ’  
 ἤδη βιώναι.’

Περὶ δὲ τῆς ἄσωτίας καὶ τοῦ βίου Φιλίππου  
 καὶ τῶν ἐταίρων αὐτοῦ ἐν τῇ μθ’ τῶν ἱστοριῶν ὁ  
 167 Θεόπομπος τάδε γράφει· ‘Φίλιππος ἐπεὶ ἐγκρατὴς  
 πολλῶν ἐγένετο χρημάτων οὐκ ἀνάλωσεν αὐτὰ  
 ταχέως, ἀλλ’ ἐξέβαλε καὶ ἔρριψε, πάντων ἀνθρώπων  
 κάκιστος ὢν οἰκονόμος οὐ μόνον αὐτός, ἀλλὰ καὶ  
 οἱ περὶ αὐτόν ἀπλῶς γὰρ οὐδεὶς αὐτῶν ἠπίστατο  
 ζῆν ὀρθῶς οὐδὲ σωφρόνως οἰκεῖν οἰκίαν. τοῦ  
 δ<sup>3</sup> αὐτὸς αἴτιος ἦν ἀπληστος καὶ πολυτελής

<sup>1</sup> καὶ added by Kaibel.

<sup>2</sup> δημοσίας Benseler: δημοσία A.

<sup>3</sup> τοῦ δ’ A: τοῦτου Dobree.

with the popular leaders at Athens)—says that the popular leader Eubulus was a prodigal. The language he used is as follows: 'To such an extent has he outdone the people of Tarentum in extravagance and greed, that whereas they were intemperate simply in the matter of banquets, he has made a constant practice of spending even the revenues of Athens to hire mercenaries. But Callistratus, he continues, the son of Callicrates, likewise a popular leader, though he was intemperate in personal indulgence, was careful of the public interests.' And recording the history of Tarentum in the fifty-second book of his *Histories*<sup>a</sup> he writes as follows: 'The city of Tarentum offers sacrifices of oxen and holds public banquets nearly every month. The mass of common people is always busy with parties and drinking-bouts. And the Tarentines have a saying of some such purport as this, that whereas the rest of the world, in their devotion to work and their preoccupation with various forms of industry, are always preparing to live, they themselves, with their parties and their pleasures, do not put off living, but live already.'

"Concerning the extravagance and mode of life of Philip and his companions Theopompus writes the following in the forty-ninth book of the *Histories*<sup>b</sup> 'After Philip had become possessor of a large fortune he did not spend it fast. No! he threw it outdoors and cast it away, being the worst manager in the world. This was true of his companions as well as himself. For to put it unqualifiedly, not one of them knew how to live uprightly or to manage an estate discreetly. He himself was to blame for this; being insatiable and extravagant, he did everything

<sup>a</sup> *F.H.G.* i. 322.

<sup>b</sup> *Ibid.* i. 320.

## ATHENAEUS

ὦν, προχείρως ἅπαντα ποιῶν καὶ κτώμενος καὶ διδούς. στρατιώτης γὰρ ὦν λογιζέσθαι τὰ προσιόντα καὶ τὰναλισκόμενα δι' ἀσχολίαν οὐκ ἠδύνατο. ἔπειτα δ' οἱ ἐταῖροι αὐτοῦ ἐκ πολλῶν τόπων ἦσαν συνερρηκότες· οἱ μὲν γὰρ ἐξ αὐτῆς τῆς χώρας, οἱ δὲ ἐκ Θετταλίας, οἱ δὲ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος, οὐκ ἀριστίνδην ἐξελεγμένοι, ἀλλ' εἴ τις ἦν ἐν τοῖς Ἑλλησιν ἢ τοῖς βαρβάροις λάσταυρος ἢ βδελυρὸς ἢ θρασὺς τὸν τρόπον, οὗτοι σχεδὸν ἅπαντες εἰς Μακεδονίαν ἀθροισθέντες ἐταῖροι Φιλίππου προσηγορεύοντο. εἰ δὲ καὶ μὴ τοιοῦτός τις ὦν<sup>1</sup> ἐληλύθει, ὑπὸ τοῦ βίου καὶ τῆς διαίτης τῆς Μακεδονικῆς ταχέως ἐκείνοις ὅμοιος ἐγένετο. τὰ μὲν γὰρ οἱ πόλεμοι καὶ αἱ στρατεῖαι, τὰ δὲ<sup>2</sup> καὶ αἱ πολυτέλειαι θρασεῖς αὐτοὺς εἶναι προετρέποντο καὶ ζῆν μὴ κοσμίως, ἀλλ' ἀσώτως καὶ τοῖς λησταῖς παραπλησίως.'

Δοῦρις δ' ἐν ζ' Μακεδονικῶν περὶ Πασικύπρου λέγων τοῦ ἐν Κύπρῳ βασιλέως ὅτι ἄσωτος ἦν γράφει καὶ τάδε· 'Ἀλέξανδρος μετὰ τὴν Τύρου πολιορκίαν Πυνταγόραν ἀποστέλλων ἄλλας τε δωρεὰς ἔδωκε καὶ χωρίον ὃ ἡτήσατο. πρότερον δὲ τοῦτο Πασίκυπρος ὁ βασιλεύων ἀπέδοτο δι' ἀσωτίαν πεντήκοντα ταλάντων Πυγμαλίῳν<sup>3</sup> τῷ Κιτιεῖ, ἅμα τὸ χωρίον καὶ τὴν αὐτοῦ βασιλείαν· καὶ λαβὼν τὰ χρήματα κατεγῆρασεν ἐν Ἀμαθοῦντι.' τοιοῦτος ἐγένετο καὶ Αἰθίοψ ὁ Κορίνθιος,

<sup>1</sup> ὦν added by Meineke.

<sup>2</sup> τὰ δὲ added by Villebrun.

<sup>3</sup> Πυγμαλίῳν Kaibel: πυμάτων AC. Cf. Diód. xix. 79. 4.



in a reckless manner, whether he was acquiring or giving. For as a soldier he had no time to count up revenues and expenditures. Add to this also that his companions were men who had rushed to his side from very many quarters; some were from the land to which he himself belonged,<sup>a</sup> others were from Thessaly, still others were from all the rest of Greece, selected not for their supreme merit; on the contrary, nearly every man in the Greek or barbarian world of a lecherous, loathsome, or ruffianly character flocked to Macedonia and won the title of "companions of Philip." And even supposing that one of them was not of this sort when he came, he soon became like all the rest, under the influence of the Macedonian life and habits. It was partly the wars and campaigns, partly also the extravagances of living that incited them to be ruffians, and live, not in a law-abiding spirit, but prodigally and like highwaymen.'

"Duris, in the seventh book of his *Macedonian History*,<sup>b</sup> speaking of Pasicyprus, king of Cyprus, and his prodigality, writes the following: 'After the siege of Tyre, Alexander, in dismissing Pnytagoras, gave him among other presents a fortress which he himself had asked for. This fortress the reigning king Pasicyprus had before this been compelled by his extravagance to sell for fifty talents to Pygmalion of Citium; along with the fortress went his kingdom too. Pasicyprus took the money and passed his old age in Amathus.' Another spendthrift of this sort, according to Demetrius of Skepsis,<sup>c</sup>

<sup>a</sup> Macedonia; "the land itself," "the very land," a curious expression for "his own land."

<sup>b</sup> *F.H.G.* ii. 472.

<sup>c</sup> Frag. 73 Gaede.

ὥς φησι Δημήτριος ὁ Σκήψιος, οὗ μνημονεύει Ἀρχίλοχος. ὑπὸ φιληδονίας γὰρ καὶ ἀκρασίας καὶ οὗτος μετ' Ἀρχίου πλέων εἰς Σικελίαν ὄτ' ἐμελλεν κτίζειν Συρακούσας τῷ ἑαυτοῦ συσσίτῳ μελιτούττης ἀπέδοτο τὸν κλῆρον ὃν ἐν Συρακούσαις λαχὼν ἐμελλεν ἔξειν. 'εἰς τοσοῦτον δ' ἀσωτίας ἐληλύθει καὶ Δημήτριος ὁ Δημητρίου τοῦ Φαληρέως ἀπόγονος, ὥς φησιν Ἡγήσανδρος, ὥστε Ἀρισταγόραν μὲν ἔχειν τὴν Κορινθίαν ἐρωμένην, ζῆν δὲ πολυτελῶς. ἀνακαλεσαμένων δ' αὐτὸν τῶν Ἀρεοπαγιτῶν καὶ κελυόντων βέλτιον ζῆν, 'ἀλλὰ καὶ νῦν, εἶπεν, ἐλευθερίως ζῶ. καὶ γὰρ ἑταίραν ἔχω τὴν καλλίστην καὶ ἀδικῶ οὐδένα καὶ πίνω Χίον οἶνον καὶ τὰλλ' ἀρκούντως παρασκευάζομαι, τῶν ἰδίων μου προσόδων εἰς ταῦτα ἐκποιουσῶν, οὐ καθάπερ ὑμῶν ἔνιοι δεκαζόμενος ζῶ καὶ μοιχεύων.' καὶ τῶν τὰ τοιαῦτα πραττόντων καὶ ἐπ' ὀνόματός τινος κατέλεξε. ταῦτα δ' ἀκούσας Ἀντίγονος ὁ βασιλεὺς θεσμοθέτην αὐτὸν κατέστησεν. τοῖς δὲ Παναθηναίοις ἵππαρχος ὢν ἱκρίον ἔστησε πρὸς τοῖς Ἑρμαῖς Ἀρισταγόρα μετεωρότερον τῶν Ἑρμῶν, Ἐλευσίνι τε μυστηρίων ὄντων ἔθηκεν αὐτῇ θρόνον παρὰ τὸ ἀνάκτορον, οἰμώξεσθαι φήσας τοὺς κωλύοντας."

168 "Ὅτι δὲ τοὺς ἀσώτους καὶ τοὺς μὴ ἔκ τινος περιουσίας ζῶντας τὸ παλαιὸν ἀνεκαλοῦντο οἱ

<sup>a</sup> P.L.G.<sup>4</sup> frag. 145; Aethiops ("Swarthy") is the Esau ("Hairy") of Greek history. Both got their names from bodily peculiarities.

<sup>b</sup> F.H.G. iv. 415.

<sup>c</sup> Antigonos Gonatas, Droysen, *Geschichte des Hellenismus*, ii. 223.

was Aethiops of Corinth, who is mentioned by Archilochus.<sup>a</sup> For, pleasure-loving and lacking self-control, he, when sailing with Archias to Sicily at the time when Archias was going to found Syracuse, sold to his messmate for a honey-cake the share which he had drawn by lot and was to have in Syracuse. 'Demetrius, the grandson of Demetrius of Phalerum,' as Hegesander<sup>b</sup> says, 'went to such extremes of prodigality that he kept Aristagora of Corinth as his mistress and lived sumptuously. And when the Areopagites summoned him before them and bade him live a better life, he replied, "But I am living as becomes a man of breeding as it is. For I have a mistress who is very fair, I have never wronged any man, I drink Chian wine, and in all other respects I contrive to satisfy myself, since my private revenues are sufficient for these purposes; I do not, as some of you do, live as a venal judge or adulterer." Thereupon he designated by name some who made a practice of these things. And when King Antigonos<sup>c</sup> heard this, he made him a judge.<sup>d</sup> At the Panathenaea, as commander of horse, he reared beside the Hermae<sup>e</sup> a platform for Aristagora higher than the Hermae; and at Eleusis, at the time of the Mysteries, he placed a throne for her beside the temple, after threatening that any who should try to prevent him would be sorry for it.'

"That all prodigals, and persons who did not live according to their means, were in ancient times summoned before the Areopagites and punished by

<sup>a</sup> *Thesmothetes*, one of the six junior archons in Athens.

<sup>e</sup> Images of Her<sup>mes</sup> which stood in a row in the Athenian market-place, before which the Panathenaic procession passed.

## ATHENAEUS

Ἄρεοπαγῖται καὶ ἐκόλαζον, ἱστορήσαν Φανόδημος καὶ Φιλόχορος ἄλλοι τε πλείους. Μενέδημον γοῦν καὶ Ἀσκληπιάδην τοὺς φιλοσόφους νέους ὄντας καὶ πενομένους μεταπεμφάμενοι ἠρώτησαν πῶς ὅλας τὰς ἡμέρας τοῖς φιλοσόφοις συσχολάζοντες, κεκτημένοι δὲ μηδέν, εὐεκτοῦσιν οὕτω τοῖς σώμασι· καὶ οἱ ἐκέλευσαν μεταπεμφθῆναι τινα  
 b τῶν μυλωθρῶν. ἐλθόντος δ' ἐκείνου καὶ εἰπόντος ὅτι νυκτὸς ἐκάστης κατιόντες εἰς τὸν μυλῶνα καὶ ἀλοῦντες δύο δραχμὰς ἀμφοτέρω λαμβάνουσι, θανμάσαντες οἱ Ἄρεοπαγῖται διακοσίαις δραχμαῖς ἐτίμησαν αὐτούς. καὶ Δημόκριτον δ' Ἀβδηρίται δημοσίᾳ κρίνοντες ὡς κατεφθαρκότα τὰ πατρῶα, ἐπειδὴ ἀναγνοὺς αὐτοῖς τὸν μέγαν διάκοσμον καὶ τὰ περὶ τῶν ἐν Ἄιδου εἰπῶν<sup>1</sup> εἰς ταῦτα ἀνηλωκέναι, ἀφείθη. οἱ δὲ μὴ οὕτως ἄσσωτοι κατὰ τὸν Ἀμφιν·

πίνουσ' ἐκάστης ἡμέρας δι' ἡμέρας,  
 c διασειόμενοι τοὺς κροτάφους ὑπὸ τοῦ ἀκράτου, καὶ κατὰ τὸν Δίφιλον “κεφαλὰς ἔχοντες τρεῖς ὥσπερ Ἀρτεμίσιον,” “πολέμιοι τῆς οὐσίας ὑπάρχοντες, ὡς Σάτυρος ἐν τοῖς περὶ χαρακτήρων εἴρηκεν, κατατρέχοντες τὸν ἀγρόν, διαρπάζοντες τὴν οἰκίαν, λαφυροπωλοῦντες τὰ ὑπάρχοντα, σκοποῦντες οὐ τί δεδαπάνηται ἀλλὰ τί δαπανηθήσεται, οὐδὲ τί περιέσται ἀλλὰ τί οὐ περιέσται, ἐν τῇ  
 d νεότητι τὰ τοῦ γήρως ἐφόδια προκαταναλίσκοντες,

<sup>1</sup> εἰπῶν A: εἶπεν C. The sentence is defective.

<sup>a</sup> F.H.G. i. 368.

<sup>b</sup> Ibid. 394.

<sup>c</sup> An example *e contrario*, as often in Athen.

<sup>d</sup> Kock ii 248; the words διασειόμενοι τοὺς κροτάφους ὑπὸ τοῦ ἀκράτου, though adapted by the speaker to his own sentence, also belong to the poet, cf. Aristoph. Nub. 1276.

them, is recorded by Phanodemus <sup>a</sup> and Philochorus <sup>b</sup> and several others. For example, <sup>c</sup> they sent for the philosophers, Menedemus and Asclepiades, when they were young and poor, and asked them how it was that though they spent all their days in leisurely association with the philosophers, and possessed no property, yet they were in such good bodily condition; and they told the judges to summon a certain miller. When he arrived he deposed that every night they came to his mill and ground, receiving, both together, two shillings; and in admiration the Areopagites rewarded them with ten pounds. Again, the people of Abdera summoned Democritus to trial in court on the charge of having squandered his patrimony; but when he had read them his great *Order of the Universe* and told them about the nether world, he explained that he had spent all on these researches, and was acquitted. Those, however, who are not prodigal in this sense, in the words of Amphis, <sup>d</sup> 'Drink every day throughout the day,' with temples badly shaken by the unmixed wine; or, as Diphilus <sup>e</sup> says, 'carrying three heads, like an image of Artemis.' <sup>f</sup> 'They are enemies of their own property,' as Satyrus says in his work *On Characters*, <sup>g</sup> 'trampling down their fields, pillaging their houses, looting their funds, looking not to what has been spent but to what is going to be spent, not to what will be left over but to what will not be left over; in their youth squandering too soon the provision

<sup>a</sup> Kock ii 577; Eustath. 1504, 62 says that drunken men feel as if they had many heads.

<sup>f</sup> Referring to the three-faced (τριπρόσωπα) images of Artemis or Hecate, "Diana of the Cross-roads."

<sup>g</sup> *F.H.G.* iii. 164.

## ATHENAEUS

χαίροντες τῇ ἐταίρᾳ, οὐ τοῖς ἐταίροις, καὶ τῷ οἴνῳ, οὐ τοῖς συμπόταις.” Ἀγαθαρχίδης δ’ ὁ Κνίδιος ἐν τῇ ὁγδότη πρὸς ταῖς κ’ τῶν Εὐρωπαϊκῶν “Γνώσιππον, φησί, ἄσωτον γενόμενον ἐν τῇ Σπάρτῃ ἐκώλυνον οἱ ἔφοροι συναναστρέφεσθαι τοῖς νέοις.” παρὰ δὲ Ῥωμαίοις μνημονεύεται, ὥς φησι Ποσειδώνιος ἐν τῇ ἐνάτῃ καὶ τεσσαρακοστῇ τῶν ἱστοριῶν, Ἀπικίον τινα ἐπὶ ἄσωτία πάντας ἀνθρώπους ὑπερηκοντικέναι. οὗτος δ’ ἐστὶν Ἀπικιος ὁ καὶ τῆς φυγῆς αἴτιος γενόμενος Ῥουτιλίῳ τῷ τὴν Ῥωμαικὴν ἱστορίαν ἐκδεδωκότι τῇ Ἑλλήνων φωνῇ. περὶ δὲ Ἀπικίου τοῦ καὶ<sup>1</sup> αὐτοῦ ἐπὶ ἄσωτία διαβοήτου ἐν τοῖς πρώτοις εἰρήκαμεν.

Διογένης δ’ ὁ Βαβυλώνιος ἐν τοῖς περὶ εὐγενείας “τὸν Φωκίωνος υἱόν, φησί, Φῶκον οὐκ ἦν ὃς οὐκ ἐμίσει Ἀθηναίων· καὶ ὁπότε ἀπαντήσεί τις αὐτῷ ἔλεγεν ‘ὦ κατασχύνας τὸ γένος.’ πάντα γὰρ ἀνάλωσε τὰ πατρώα εἰς ἄσωτίαν καὶ μετὰ ταῦτα ἐκολάκευε τὸν ἐπὶ τῆς Μουνυχίας ἐφ’ ᾧ πάλιν ἔκκλησίαν ἐπέδιδωμι καὶ αὐτὸς εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἔφη ‘ἐπιδίδωμι καὶ γῶ,’ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ὁμοθυμαδὸν ἀνεβόησαν ‘εἰς ἀκολασίαν.’ ἦν δ’ ὁ Φῶκος καὶ φιλοπότης. νικήσαντος γοῦν αὐτοῦ ἵπποις

<sup>1</sup> For περὶ δὲ Ἀπικίου τοῦ καὶ should probably be read περὶ δὲ Ἀπικίου ἄλλον καὶ, “concerning another Apicius.”

<sup>a</sup> *F.H.G.* in. 193. The Ephors were the five elders who constituted a Board of Control in all Spartan affairs.

<sup>b</sup> *Ibid.* 265. The Apicius here mentioned is not the writer  
264

for their old age, delighting in a mistress, not in mates, and in wine, not in the company at wine.' And Agatharchides of Cnidus, in the twenty-eighth book of his *European History*,<sup>a</sup> says: 'The Ephors in Sparta debarred Gnosippus, since he had proved to be a prodigal, from associating with the young men.' Among the Romans it is recalled, as Poseidonius says in the forty-ninth book of his *Histories*,<sup>b</sup> that a certain Apicius had outdone the whole world in prodigality. This Apicius is the man who caused the banishment of Rutilius, who had published his *History of Rome* in the Greek language. Concerning an Apicius who also was notorious for prodigality, we have spoken in the first book.<sup>c</sup>

"Diogenes of Babylon in his work on *Noble Birth*<sup>d</sup> says that there was not a man in Athens who did not hate Phocus, the son of Phocion; and whenever one met Phocus he would say to him, 'O you disgrace to your family!' For he spent all his ancestral estate in prodigality, and then began to toady to the ruler of Munichia,<sup>e</sup> for which he was again castigated by all. And once, when donations, over and above taxes, were being subscribed, he came forward also in person before the assembly and said, 'I myself donate'; and all the Athenians with one consent cried out, 'Yes, to profligacy.' Phocus was also a drink-lover. At any rate, he on cookery (see Vol. 1 Introduction) but lived much earlier. Rutilius Rufus was exiled in 93 B.C. See 274 c.

<sup>c</sup> 7 a.

<sup>d</sup> Apparently a study of eugenics historically considered.

<sup>e</sup> Either the commander of the Macedonian garrison on the Munichian hill which controlled Peiræus (Wilamowitz) or "the hero of neat-wine drinking," 39 c (Kaibel).

<sup>f</sup> ἐπιδίδωμι may be used, as here, of voluntary contributions to a good cause or of misplaced devotion to a bad.

## ATHENAEUS

Παναθήναια<sup>1</sup> ὡς ὁ πατήρ εἰστία τοὺς ἐταίρους, συνελθόντων εἰς τὸ δείπνον λαμπρὰ μὲν ἦν ἡ παρασκευὴ καὶ τοῖς εἰσιούσι προσεφέροντο ποδο-  
 169 νιπτήρες οἶνον δι' ἄρωμάτων. οὗς ἰδὼν ὁ πατήρ καλέσας τὸν Φῶκον 'οὐ παύσεις, ἔφη, τὸν ἐταῖρον διαφθείροντά σου τὴν νίκην;' οἶδα δὲ καὶ ἄλλους ἀσώτους πολλούς, περὶ ὧν ὑμῖν καταλείπω ζητεῖν, πλὴν Καλλίου τοῦ Ἱππονίκου, ὃν καὶ οἱ τῶν παιδῶν οἶδασι παιδαγωγοί. περὶ δὲ τῶν ἄλλων ὧν φθάνω προβεβληκὼς εἴ τι λέγειν ἔχετε, 'ἀναπεπταμένους ἔχω τῶν ὥτων τὰς πύλας.' ὥστε λέγετε· ἐπιζητῶ γὰρ καὶ ὅπερ ὁ<sup>2</sup> Μάγνος εἶρηκε τὸ ἐπεσθίειν καὶ τὸ ἐπιφαγεῖν."

Καὶ ὁ Αἰμιλιανὸς ἔφη· "τὸ μὲν ἀσώτιον ἔχεις παρὰ Στράττιδι ἐν Χρυσίππῳ λέγοντι οὕτως·

- b εἰ μὴδὲ<sup>3</sup> χέσαι γ' αὐτῷ σχολή γενήσεται  
 μὴδ' εἰς ἀσώτιον τραπέσθαι μὴδ' ἐὰν  
 αὐτῷ ξυναντᾷ τις, λαλήσαι μὴδὲ ἐν.<sup>4</sup>

ΜΑΓΕΙΡΙΚΑ δὲ ΣΚΕΤΗ καταριθμεῖται Ἀνάξιππος ἐν Κιθαρῳδῷ οὕτως·

ζωμήρυσιν φέροις, ὀβελίσκους δώδεκα,  
 κρεάγραν, θυίαν, τυροκνήστιν παιδικήν,

<sup>1</sup> Παναθήναια Nauck: παναθηναίους A.

<sup>2</sup> ὅπερ ὁ added by Wilamowitz (δ Casaubon)

<sup>3</sup> εἰ μὴδὲ A: εἰ μὴ Κοκκ.

<sup>4</sup> μὴδὲ ἐν Meineke: μὴδενί A.

<sup>a</sup> Plutarch, *Phoc* 20, tells this story more lucidly. Phocion, the father, was not the host. On the contrary, he not only gave no banquet, but he had also refused the invitations of others. Yielding at last to the solicitation of one of his son's friends, he attended a dinner in his son's honour. "When he saw the foot-basins, filled with spiced wine, 266



once won in a horse race at the Panathenaea; and when his father entertained his companions with a banquet, the company, on arriving at the dinner, found the preparations elaborate; and as they came in there were brought to them vessels for washing the feet, filled with spiced wine. When his father saw them, he called to Phocus and said, 'Make your comrade stop spoiling your victory!' <sup>a</sup> I know of many other prodigal men besides, but I leave you to inquire into the history of them all excepting Callias the son of Hipponicus, whose story is known even to the slaves who attend schoolboys. But if you have anything to say on the other subjects which I have propounded for discussion before anyone else, 'I hold the portals of my ears spread open wide.' <sup>b</sup> Wherefore speak. For I again ask about the expressions which Magnus used, <sup>c</sup> 'to eat up and devour.'"

And Aemilianus said: "You have the word 'prodigals' house' in Strattis, who says in *Chrysippus* <sup>d</sup>: 'If a body isn't going to have time even to relieve himself, or go to a prodigal's house, or when someone meets him, to stop and say a single word!'"

*Cooking utensils* are enumerated by Anaxippus in *The Harp-singer* <sup>e</sup> thus: "Bring a soup ladle, a dozen skewers, a meat hook, mortar, small cheese

offered to the guests as they entered, he called to his son and said, 'Make your comrade stop spoiling your victory!'"

<sup>b</sup> An unidentified iambic line. Here end the remarks of Ulpian begun at 165 d. The exposition by Aemilianus seems to extend to 174 a. <sup>c</sup> 164 a.

<sup>d</sup> Kock 1. 726; a young man complains of his father's restrictions.

<sup>e</sup> Kock in. 300.

# ATHENAEUS

στελεόν, σκαφίδας τρεῖς, δορίδα,<sup>1</sup> κοπίδας τέτ-  
 ταρας.

οὐ μὴ πρότερον οἴσεις,<sup>2</sup> θεοῖσιν ἐχθρὲ σύ,  
 c τὸ λεβήτιον, τὰκ τοῦ νίτρου<sup>3</sup>· πάλιν ὑστερεῖς;  
 καὶ τὴν κύβηλιν, τὴν ταγηνιστηρίαν.<sup>4</sup>

Τὴν χύτραν δ' Ἀριστοφάνης ἐν Σκηναὺς κατα-  
 λαμβανούσαις κακκάβην εἴρηκεν οὕτως·

τὴν κακκάβην γὰρ κᾶε. β. τοῦ διδασκάλου;<sup>5</sup>  
 κὰν Δαιταλεῦσι·

κᾶγειν ἐκείθεν κακκάβην.

Ἀντιφάνης δ' ἐν Φιλοθηβαίῳ·

πάντ' ἔστιν ἡμῖν· ἥ τε γὰρ συνώνυμος  
 τῆς ἔνδον οὔσης ἔγχελυς Βοιωτία  
 μιχθεῖσα κοίλοις ἐν βυθοῖσι κακκάβης  
 d χλαινέτ', αἶρεθ', ἔψεται, παφλάζεται.

βατάνιον δ' εἴρηκεν Ἀντιφάνης ἐν Εὐθυδικῷ·

ἔπειτα πουλύπους τετμημένος  
 ἐν βατανίοισιν<sup>6</sup> ἐφθός.

Ἀλέξιος ἐν Ἀσκληπιοκλείδῃ·

οὕτως δ' ὀψοποιεῖν εὐφυῶς  
 περὶ τὴν<sup>7</sup> Σικελίαν αὐτὸς ἔμαθον ὥστε τοὺς  
 δειπνοῦντας εἰς τὰ βατάνι' ἐμβάλλειν ποῶ<sup>8</sup>  
 ἐνίστε τοὺς ὀδόντας ὑπὸ τῆς ἡδονῆς.

<sup>1</sup> δορίδα Casaubon: διριδα A.

<sup>2</sup> οἴσεις Villebrun· νεύσεις A.

<sup>3</sup> τὰκ τοῦ νίτρου Meineke· κάκ τοῦ λητρου A.

<sup>4</sup> ταγηνιστηρίαν Meineke: ἀγωνιστηρίαν A.

scraper, skillet,<sup>a</sup> three bowls, a skinning knife, four cleavers. First bring, won't you, you abomination in the eyes of the gods, the small kettle and the things from the soda-shop<sup>b</sup> Late again, are you? Bring also the axe and the rack of frying-pans."

The pot used for boiling is called *caccabê* by Aristophanes in *Women who get the Best Places*,<sup>c</sup> thus: "A. Put the pot on the fire — B. What, the teacher's?" Also in *Men of Dinnerville*<sup>d</sup>: "And bring the pot from there." Antiphanes in *The Pro-Theban*<sup>e</sup>: "We now have everything; for the creature which bears the same name as our lady inside, Boeotian 'eel,' is tightly enveloped in the hollow depths of the pot (*caccabê*); it's getting hot, rising high, stewing and spluttering." But in *Euthydicus* Antiphanes calls the pot *batanion*<sup>f</sup>: "After that, sliced octopus stewed in pots (*batania*)." So Alexis in *Asclepiocleides*<sup>g</sup>: "With such natural aptitude have I learned in Sicily to make fancy dishes, that I cause the feasters now and then to push their teeth into

<sup>a</sup> "stirring stick"? *στελεόν* is properly "axe-haft." Cf. 74 a.

<sup>b</sup> τὸ νίτρον, "the soda," was that place in the market where dry groceries were sold.

<sup>c</sup> Lit. "who preempt the tents," i.e. best places for setting up tents at the games, parades, fairs, etc. Kock i. 515. κακκάβη in these passages suggests *κακῶν*, Lat *cacare*.

<sup>d</sup> Kock i. 445.

<sup>e</sup> Kock ii. 105; cf. Athen 622 f. Apparently the courtesan giving the dinner was named Enchelys, "Eel."

<sup>f</sup> Kock ii 49.

<sup>g</sup> Kock ii. 306; cf. 107 d.

---

<sup>5</sup> The punctuation and assignment of the words to two speakers are due to Capps.

<sup>6</sup> βατανίοισιν Căsaubon: βατάνοισιν AC.

<sup>7</sup> τὴν added by Căsaubon

<sup>8</sup> ἐμβάλλειν ποῶ 107 d: ἐκβαλεῖν ποιῶ A.

# ATHENAEUS

πατάνιον δὲ διὰ τοῦ π Ἀντιφάνης ἐν Γάμῳ<sup>1</sup>.

θ πατάνια, σεῦτλον, σίλφιον, χύτρας, λύχνους,  
κορίαννα, κρόμμυ', ἄλας, ἔλαιον, τρυβλίον.

Φιλέταιρος\* Οἰνοπίωνι.

ὁ μάγειρος οὗτος Πατανίων προσελθέτω.

καὶ πάλιν.

πλείους Στρατονίκου τοὺς μαθητάς μοι δοκεῖ  
ἔξειν Πατανίων.

ἐν δὲ Παρασίτῳ ὁ Ἀντιφάνης καὶ τάδε εἴρηκεν.

ἄλλος ἐπὶ τούτῳ μέγας  
ἤξει τις ἰσοτράπεζος εὐγενής— β. τίνα  
λέγεις; α. Καρύστου θρέμμα, γηγενής, ζέων—  
f β. εἴτ' οὐκ ἂν εἴποις; ὑπαγε. α. κάκκαβον  
λέγω.  
σὺ δ' ἴσως ἂν εἴποις λοπάδ'. β. ἐμοὶ δὲ τοῦ-  
νομα  
οἶε διαφέρειν, εἴτε κάκκαβόν τινες  
χαίρουσιν ὀνομάζοντες εἴτε σίττυβον,  
πλήν ὅτι λέγεις ἀγγεῖον οἶδα;

Εὐβουλος δ' ἐν Ἰωνι καὶ<sup>2</sup> βατάνια καὶ πατάνια  
λέγει ἐν τούτοις.

τρυβλία δὲ καὶ βατάνια καὶ κακκάβια καὶ  
λοπάδια καὶ πατάνια ποικιλόθροα καὶ—<sup>3</sup>  
οὐδ' ἂν λέγων λέξαιμι.

<sup>1</sup> Γάμω Bekker An. 84. 13. σάμω A. •

<sup>2</sup> καὶ A: τὰ Kock ("calls batania patania," i.e. has the form in p, like Antiphanes).

the pots for very joy." But Antiphanes has *patanion*, spelled with *p*, in *Marriage*<sup>a</sup>. "Pots (*patania*), a beet, silphium, boilers, lamps, coriander, onions, salt, olive-oil, a bowl." Philetaerus in *Oenopion*<sup>b</sup>: "Let this cook Potter advance!" And again \* "Methinks Potter will have more pupils than Victor." In *The Parasite*<sup>c</sup> Antiphanes also has this: "A. Following this another will come, large, filling the table, well-born<sup>d</sup>—B. Whom are you talking about?—A. A creature from Carystus,<sup>d</sup> gigantic,<sup>e</sup> seething.—B. Well, aren't you going to tell me? Get on!—A. *Caccabus* I mean; you, perhaps, would call him *Casseroles*.—B. Do you think it makes any difference to me whether people like to call it *Caccabus* or *Sittybus*,<sup>f</sup> provided that I know that you are talking about a pot?" But Eubulus, in *Ion*,<sup>g</sup> has both forms, *batania* and *patania*, in these lines: "Bowls, and basins (*batania*) too, and kettles, casseroles, and patens (*patania*), sounding in various tones, and—I couldn't begin to tell you if I began to tell."

<sup>a</sup> Kock II. 40; from the form *πατάνη* (colloquial *πατάνιον*) came Lat. *patina*, Eng. *pan*.

<sup>b</sup> Kock II. 234

<sup>c</sup> Kock II. 85.

<sup>d</sup> Punning on the first syllable; *eugenes* suggests Euboea, the southern cape of which is Carystus. Cf. 135 e, "casseroles from Euboea."

<sup>e</sup> Or "earth-born."

<sup>f</sup> The speaker (B) is trying to emulate the pedant by citing strange words. He picks *sittybus* ("label" or "title," a piece of leather pasted to a scroll), the meaning of which he does not know himself.

<sup>g</sup> Kock II. 177; the text is defective, and it is not easy to see how Eubulus could use two forms which differ in dialect merely. See crit. note.

# ATHENAEUS

170 ΗΑΤΣΜΑΤΩΝ δὲ κατάλογον Ἄλεξις ἐποίησατο  
ἐν Λέβητι οὕτως·

. . . μὴ προφάσεις ἐνταῦθά μοι, μηδ' "οὐκ ἔχω."

B. ἀλλὰ λέγ' ὅτου δεῖ· λήψομαι γὰρ πάντ' ἐγώ.

A. ὀρθῶς γε πρῶτον μὲν λάβ' ἐλθὼν σήσαμα.

B. ἀλλ' ἔστιν ἔνδον. A. ἀσταφίδα κεκομμένην,  
μάραθρον, ἄνηθον, νᾶπυ, καυλόν, σίλφιον,  
κορίαννον αὔον, ῥοῦν, κύμινον, κάππαριν,

b ὀρίγανον, γήτειον, σκόροδον, θύμον,  
σφάκον, σίραιον, σέσελι, πήγανον, πράσον.

ἐν δὲ Παννυχίδι ἡ Ἑρίθους· μάγειρον δὲ ποιεῖ λέ-  
γοντα·

κύκλω δεήσει περιτρέχειν με καὶ βοᾶν,  
ἄν του δέωμαι δείπνον αἰτήσεις με σὺ

ἤδη παρελθών; οὐκ ἔχων δὲ τυγχάνω

οὐκ ὄξος, οὐκ ἄνηθον, οὐκ ὀρίγανον,

οὐ θρίον, οὐκ ἔλαιον, οὐκ ἀμυγδάλας,

οὐ σκόροδον, οὐ σίραιον, οὐχὶ γήθιον,

c οὐ βολβόν, οὐ πῦρ, οὐ κύμινον, οὐχ ἄλας,

οὐκ ὦόν, οὐ ξύλ', οὐ σκάφην, οὐ τήγανον,

οὐχ ἱμονιάν, οὐ λάκκον εἶδον, οὐ φρέαρ·

οὐ στάμνος ἔστι· διακενῆς δ' ἔστηκ' ἐγὼ

ἔχων μάχαιραν, προσέτι περιεζωσμένος.

κὰν Πονήρᾳ·

τῆς ὀριγάνου

πρώτιστον ὑποθεῖς<sup>2</sup> εἰς λοπάδα νεανικὴν

τὸ τρίμμ' ἐπιπολῆς εὐρύθμως διειμμένον

ὄξει, σιραίῳ χρωματίσας καὶ σιλφίῳ,

πυκνῶ πατάξας.<sup>3</sup>

Alexis has made his own list of seasonings in *The Melting-pot*<sup>a</sup> as follows: "A. No excuses for me here! No 'I haven't got any'!—B. Well, tell me what you need. I will get everything—A. All right. Then first go and get sesame seeds.—B. But I have them in the house—A. A mashed raisin, some fennel, anise, mustard, kale,<sup>b</sup> silphium, dried coriander, sumach, cummin, capers, marjoram, horn-onion, garlic, thyme, sage, must, hart-wort, rue, leek." Another list is in *The Vigil, or Toilers*<sup>c</sup>; he represents a cook as saying: "I'll<sup>d</sup> have to run round and round and shout for anything I may need. You will demand of me your dinner just as soon as you arrive? But I have, as it happens, no vinegar, no anise, no marjoram, no fig-leaves, no oil, no almonds, no garlic, no must, horn-onion, bulb, fire, cummin, salt, egg, wood, kneading-trough, frying-pan, well-rope—I have not seen cistern or well. There is no wine jar, and I stand here all in vain, knife in hand, and what's more, my loins girt up for action." And in *The Love-lorn Lass*<sup>e</sup>. "First of all put some marjoram at the bottom of a large casserole, over that the liqueur, diluted with vinegar in just measure, colouring it with must and silphium; then whip it vigorously."

<sup>a</sup> Kock ii 343, cf Pollux vi 66.

<sup>b</sup> Or "cauliflower."

<sup>c</sup> Kock ii 362.

<sup>d</sup> A cook complains that he has no helper and no supplies. The fig-leaf was often used to wrap and serve food in, like the leaf of grape or cabbage to-day. Cf. Athen. 9 a, 131 d.

<sup>e</sup> Kock ii 367.

---

<sup>1</sup> λέγ' ὅτου δέι Dobree λέγοντα ουδέι A.

<sup>2</sup> ὑποθεῖς Casaubon: ὑποτιθεῖς A.

<sup>3</sup> καταπάσας Kock, 'πισάξας Lumb, "sprinkling over it."

## ATHENAEUS

d Ἐπεσθίειν εἶρηκε Τηλεκλείδης Πρυτάνεσιν οὕτως· “τυρίον ἐπεσθίοντα.” ἐπιφαγεῖν δ’ Εὐπολὶς Ταξιάρχους·

ἐπιφαγεῖν

μηδὲν ἄλλ’ ἢ κρόμμυον λέποντα<sup>1</sup> καὶ τρεῖς ἁλμάδας.

καὶ Ἀριστοφάνης Πλούτῳ·

πρὸ τοῦ δ’ ὑπὸ τῆς πενίας ἅπαντ’ ἐπήσθιεν.

Τῶν δὲ ΜΑΓΕΙΡΩΝ διάφοροί τινες ἦσαν οἱ καλούμενοι τραπεζοποιοί. εἰς ὃ δὲ οὗτοι παρελαμβάνοντο σαφῶς παρίστησιν Ἀντιφάνης ἐν Μετοίκῳ·

προσέλαβον ἔλθων τουτονὶ  
τραπεζοποιόν, ὃς πλυνεῖ σκεύη, λύχνους  
e ἐτοιμάσει, σπονδὰς ποιήσει, τὰλλ’ ὅσα  
τούτῳ προσήκει.

ζητητέον δὲ εἰ καὶ ὁ τραπεζοκόμος ὁ αὐτὸς ἐστὶ τῷ τραπεζοποιῷ. Ἰόβας γὰρ ὁ βασιλεὺς ἐν ταῖς Ὀμοιότησι τὸν αὐτὸν εἶναί φησι τραπεζοκόμον καὶ τὸν ὑπὸ Ῥωμαίων καλούμενον στρούκτωρα, παρατιθέμενος ἐκ δράματος Ἀλεξάνδρου ᾧ ἐπιγραφὴ Πότος·

εἰς αὐρίον με δεῖ λαβεῖν αὐλητρίδα.  
τραπεζοποιόν, δημιουργὸν λήψομαι.  
ἐπὶ τοῦτ’ ἀπέστειλ’ ἐξ ἀγροῦ μ’ ὁ δεσπότης.

ἐκάλουν δὲ τραπεζοποιὸν τὸν τραπεζῶν ἐπιμελητὴν καὶ τῆς ἄλλης εὐκοσμίας. Φιλήμων Παρεισιόντι·

περὶ τοῦπτάνιον οὐ γίνεθ’ ἡ σκευωρία<sup>2</sup>.  
τραπεζοποιός ἐστ’ ἐπὶ τοῦ διακονεῖν.

<sup>1</sup> λέποντα Meineke: βλέποντα A.



## DEIPNOSOPHISTAE, iv. 170

To "eat up" is used by Telecleides thus in *The Prytanes*<sup>a</sup>: "Eating up a little cheese." Eupolis has the aorist of the verb in *The Taxiarchs*<sup>b</sup>: "To eat up nothing, but merely chew an onion and three salted olives." And Aristophanes in *Plutus*<sup>c</sup>: "In the old days, such was his poverty, he would eat up anything."

Different from the *cooks* were the so-called "table-makers." What these men were called in for is plainly shown by Antiphanes in *The Immigrant*<sup>d</sup>: "I went and hired in addition this table-maker, who will wash the dishes, get the lamps ready, prepare the libations, and do everything else which it is his business to do." We may, however, ask whether the "table-server" is the same as the "table-maker." For King Juba, in *Similarities*, says that "table-server" and the person called by the Romans *structor* are one and the same, citing lines from a play by Alexander entitled *The Drinking-bout*<sup>e</sup>: "For to-morrow I must secure a flute-girl; I will get a 'table-maker' and a caterer. This is what my master sent me from the country for." They used to call table-maker the man who took care of the tables and the correct serving of the dinner in general. Philemon in *Butting In*<sup>f</sup>: "You have no oversight in the kitchen; a table-maker is appointed

<sup>a</sup> Presiding officers in the Athenian Council and Assembly, Kock i. 215, cf. Athen. 486 a.

<sup>b</sup> Commanders of the tribal quotas in the Athenian army; Kock i. 328.

<sup>c</sup> l 1005, where, however, the best reading is ὑπὸσθιεν.

<sup>d</sup> Kock ii. 73.

<sup>e</sup> Kock iii. 372.

<sup>f</sup> Kock ii. 493; a cook is vindicating his own authority against that of a *τραπέσοποιός*.

## ATHENAEUS

ἔλεγον δὲ καὶ ἐπιτραπεζώματα τὰ ἐπιτιθέμενα τῇ  
τραπέζῃ βρώματα. Πλάτων Μενελάω·

171 ὥς ὀλίγα λοιπὰ τῶν ἐπιτραπεζωμάτων.

ἐκάλουν δὲ καὶ ἀγοραστήν τὸν τὰ ὄψα ὠνούμενον,  
νῦν δ' ὀψωνάτωρα, ὡς Ξενοφῶν ἐν δευτέρῳ Ἀπο-  
μνημονευμάτων οὕτωςι λέγων· “διάκονον δ' ἂν  
καὶ ἀγοραστήν τὸν τοιοῦτον ἐθέλοιμεν προῖκα  
λαβεῖν;” παρὰ δὲ Μενάνδρῳ ἐστὶ κοινότερον ἐν  
Φανίῳ·

φειδωλὸς ἦν καὶ μέτριος ἀγοραστής.

ὀψώνην δ' εἵρηκεν Ἀριστοφάνης ἐν Ταγηνισταῖς  
διὰ τούτων·

b ὥς οὐψώνης διατρίβειν  
ἡμῖν τᾶριστον ἔοικε.

παροψωνεῖν δ' ἔφη Κρατῖνος ἐν Κλεοβουλίναις  
οὕτως . . . παραγοράζειν δὲ Ἀλεξίς ἐν Δρωπίδῃ.  
εἰλέατροι δὲ καλοῦνται, ὡς φησι Πάμφιλος, οἱ  
ἐπὶ τὴν βασιλικὴν καλοῦντες τράπεζαν παρὰ τὸ  
ἐλεόν. Ἀρτεμίδωρος δ' αὐτοὺς δειπνοκλήτορας  
ὀνομάζει. ἐκάλουν δέ, φησί, καὶ τοὺς προγεύστας  
ἐδεάτρος,<sup>1</sup> ὅτι προήσθιον τῶν βασιλέων πρὸς  
ἀσφάλειαν. νῦν δὲ ὁ ἐδεάτρος<sup>2</sup> ἐπιστάτης γέγονε  
τῆς ὅλης διακονίας ἣν δ' ἐπιφανὴς καὶ ἔντιμος  
ἡ χρεία. Χάρης γοῦν ἐν τῇ γ' τῶν ἱστοριῶν

<sup>1</sup> ἐδεάτρος Valckenaer: αἰδεελαιατρος A.

<sup>2</sup> ἐδεάτρος Valckenaer: ελαιατρος A.

<sup>a</sup> Kock i. 622; cf. Athen. 641 b.

<sup>b</sup> A Latin formation, from Greek ὀψωνῶ, “buy victuals.”

to serve." They used to call the viands placed upon the table (*trapeza*) *epitrapezomata*. Plato in *Mene-laus*<sup>a</sup>: "How little is left over of the things upon the table!" They used also to call the man who purchased the food "marketer" (*agorastes*), though to-day we call him "obsonator"<sup>b</sup>; thus Xenophon, in the second book of *Memorabilia*,<sup>c</sup> has these words: "Should we consent to take a servant and a marketer of this quality for nothing?" But in Menander's *Phanium*<sup>d</sup> it has a more general sense: "He was a thrifty and moderate purchaser." Aristophanes has the form *opsones* for "marketer" in *Masters of the Frying-Pan*,<sup>e</sup> in these lines: "How that marketer seems to be delaying our luncheon!" Cratinus used a verb meaning "to buy dainties besides" in *The Cleobulinas*<sup>f</sup> . . ., and Alexis has a verb "buy in the market beside," in *Dropides*<sup>g</sup>. Those who give the summons to come to the king's table, as Pamphilus says, are called "table-men," from *eleon*, which means "meat-table." But Artemidorus names them "dinner-summoners." He<sup>h</sup> further says that they used to call the foretasters "eaters," because they ate before the king to ensure his safety. But in our day the "eater" has become the superintendent of the entire service; his office was distinguished and honourable. Chares, at any rate, in the third book of his *Histories*<sup>i</sup> says

<sup>c</sup> 1 5. 2. The division into books of many works differed from that known to-day.

<sup>d</sup> Kock iii. 143; Allinson 446.

<sup>e</sup> Kock i. 521.

<sup>f</sup> *Riddle-propounders*, from Cleobulina, daughter of Cleobulus, one of the seven wise men; Kock i 41. The quotation is lost

<sup>g</sup> Kock ii. 318 -

<sup>h</sup> *i e.*, the original writer of the note on these words.

<sup>i</sup> p. 116 Muller.

# ATHENAEUS

c Πτολεμαῖόν φησι τὸν Σωτῆρα ἐδέατρον ἀποδειχ-  
θῆναι Ἀλεξάνδρου. μήποτε δὲ καὶ ὃν νῦν καλοῦσι  
Ῥωμαῖοι πρωτογεύστην<sup>1</sup> τότε οἱ Ἕλληνες προ-  
τένθην ὠνόμαζον, ὡς Ἀριστοφάνης ἐν προτέραις  
Νεφέλαις διὰ τούτων·

ΣΤΡ. πῶς οὐ δέχονται δῆτα τῇ νομηνίᾳ  
ἀρχαὶ τὰ πρυτανεῖ, ἀλλ' ἐνη τε καὶ νέα;

ΦΕΙΔ. ὅπερ οἱ προτένθαι γὰρ δοκοῦσιν μοι  
παθεῖν·

ἢ ὥς τάχιστα τὰ πρυτανεῖ ὑφελοίατο,

d διὰ τοῦτο προϋτένθουσιν ἡμέρα μιᾷ.

μνημονεύει αὐτῶν καὶ Φερεκράτης ἐν Ἀγρίοις·

τῶν γὰρ προτενθῶν ἐσμέν, ἀλλ' οὐκ οἶσθα σύ.  
μὴ θαυμάσης·

καὶ Φιλύλλιος ἐν Ἡρακλεῖ·

βούλεσθε δῆτ' ἐγὼ φράσω τίς εἰμ' ἐγώ;  
ἢ τῶν προτενθῶν Δορπία καλουμένη.

εὐρίσκω δὲ καὶ ψήφισμα ἐπὶ Κηφισοδώρου ἀρχον-  
τος Ἀθήνησι γενόμενον, ἐν ᾧ ὡς περ τι σύστημα  
e οἱ προτένθαι εἰσὶ, καθάπερ καὶ οἱ παράσιτοι  
ὀνομαζόμενοι, ἔχον οὕτως· “Φῶκος εἶπεν· ὅπως  
ἂν ἡ βουλὴ ἄγῃ τὰ Ἀπατούρια μετὰ τῶν ἄλλων  
Ἀθηναίων κατὰ τὰ πάτρια, ἐψηφίσθαι τῇ βουλῇ  
ἀφείσθαι τοὺς βουλευτὰς τὰς ἡμέρας ὥς περ καὶ

<sup>1</sup> Since *πρωγεύστην*, the reading in A, here = Lat. *gustato-  
rem* which in the glossaries is rendered *πρωτογεύστην*,  
Kaibel reads *πρωτογεύστην* here.

<sup>a</sup> *Nub.* 1196 ff.; τὰ πρυτανεῖα were the sums of money  
required of litigants in advance as a guarantee of good faith.

that Ptolemy Soter was appointed "eater" for Alexander. Perhaps also the man whom Romans to-day call "foretaster" was he whom Greeks in the old days used to name *protenthes*, as Aristophanes has it in the earlier edition of the *Clouds*,<sup>a</sup> in these lines: "STREPSIADES: How is it, then, that the magistrates don't accept these pledges on the first day of the month, instead of on the last<sup>b</sup>? PHEIDIPPIDES: Why, I fancy they are subject to the same weakness as the foretasters—in their desire to grab the pledges as early as possible, they 'foretaste' them by a whole day." Pherecrates also mentions foretasters in *Savages*<sup>c</sup>: "Do not wonder; for we are foretasters, though you do not know it." And Phyllyllius in *Heracles*<sup>d</sup>: "Shall I tell you then, so please you, who I am? I am one of the foretasters, and my name is Luncheonetta." I also find a decree passed at Athens in the archonship of Cephisodorus,<sup>e</sup> in which the "foretasters" are a kind of college, exactly like the order called Parasitoi.<sup>f</sup> It runs thus: "On the motion of Phocus, in order that the Council may celebrate the Apaturia in company with all other Athenians according to ancestral practice, be it decreed by the Council that its members be dismissed during those days on which all the other officials entitled to a holiday are celebrating, for

<sup>b</sup> i.e., the day preceding; *ἐνῇ καὶ νέᾳ*, "old and new (moon)" was the name of the last day in the month.

<sup>a</sup> Kock i. 147.

<sup>c</sup> Kock i. 784; *Δοπλία* is the name given to the first day of the Apaturia, an ancient autumn festival of the Attic phratries.

<sup>e</sup> 323-2 B.C. The Council mentioned is probably the Areopagus.

<sup>f</sup> Not parasites in the sense of the New Comedy, but a class of priests who dined at the public table. See 234 c.

# ATHENAEUS

αἱ ἄλλαι ἀρχαὶ<sup>1</sup> αἱ ἀφεται<sup>2</sup> ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς οἱ προτένθαι ἄγουσι πέντε ἡμέρας.” ὅτι δ’ εἶχον οἱ ἀρχαῖοι καὶ τοὺς προγεύστας καλουμένους Ξενοφῶν ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Ἰέρωνι ἢ τυραννικῷ φησιν· “ὁ τύραννος οὐδὲ σιτίοις καὶ ποτοῖς πιστεύων διάγει, ἀλλὰ καὶ τούτων ἀντὶ τοῦ<sup>3</sup> ἀπ-ἀρχεσθαι θεοῖς τοῖς διακονοῦσι<sup>4</sup> πρῶτον κελεύουσιν ἀπογεύεσθαι διὰ τὸ ἀπιστεῖν μὴ καὶ ἐν τούτοις κακὸν τι φάγωσιν ἢ πίωνσιν.” Ἀναξίλας δ’ ἐν Καλυψοῖ φησιν·

172 προγεύσεται<sup>5</sup> σοι πρῶτον ἢ γραῦς τοῦ ποτοῦ

Τοὺς δὲ τὰ πέμματα προσέτι τε τοὺς ποιοῦντας τοὺς πλακοῦντας οἱ πρότερον δημιουργοὺς ἐκάλουν. Μένανδρος Ψευδηρακλεῖ· καταμεμφόμενος δὲ τοὺς μαγείρους ὥς ἐπιχειροῦντας καὶ οἷς μὴ δεῖ φησιν·

μάγειρ’, ἀηδὴς μοι δοκεῖς εἶναι σφόδρα.  
πόσας τραπέζας μέλλομεν ποιεῖν, τρίτον  
ἤδη μ’ ἐρωτᾷς. χοιρίδιον ἐν θύομεν,  
ὀκτῶ ποιήσοντες τραπέζας δ’ ἢ μίαν,  
b τί σοι διαφέρει τοῦτο; παράθες σήμερον.<sup>6</sup>  
οὐκ ἔστι κανδύλους ποεῖν οὐδ’ οἷα σὺ  
εἴωθας εἰς ταῦτόν καρυκεύειν μέλι,  
σεμίδαλιν, ὥά· πάντα γὰρ τὰναντία  
νῦν ἔστιν· ὁ μάγειρος γὰρ ἐγχύτους ποεῖ,  
πλακοῦντας ὅπτᾳ, χόνδρον ἔψει καὶ φέρει  
μετὰ τὸ τάριχος, εἴτα θρῖον καὶ βότρυς

<sup>1</sup> ἀρχαὶ Wilamowitz: βουλαὶ A.

<sup>2</sup> αἱ ἀφεται Porson: διαφεται A.

<sup>3</sup> ἀντὶ τοῦ A. πρὶν τοῦ Xenophon.

<sup>4</sup> τοῖς διακονοῦσι A: τοὺς διακόνους Xen

<sup>5</sup> προγεύσεται Musurus: παρογεύσεται A.

<sup>6</sup> σήμερον Allinson: σημίαν A (dittography)

five days beginning with the day on which the Foretasters begin the celebration." That the ancients used to have also the foretasters called *progeustae* Xenophon tells us in the work entitled *Hieron*, or *The Tyrant's Character*<sup>a</sup>. "The tyrant lives in distrust even of food and drink; why, instead of being the first to offer the gods the consecrating morsel, they bid their serving-men take a taste first because of their suspicion that even in this rite they may eat or drink something harmful." And Anaxilas says in *Calypso*<sup>b</sup>. "First, the old woman will be the foretaster of your wine"

Again, the men of earlier times called those who made cakes, and especially those who made the large flat-cakes, "artisans" Menander, in *Sham Heracles*,<sup>c</sup> scolding the cooks because they undertake matters which are none of their business, says: "Cook, in my eyes you are very obnoxious. 'How many tables are we going to set?' It's the third time, already, that you have asked that. We are killing for the sacrifice one little pig; but whether we shall set up eight tables or only one, what difference does that make to you? Serve the dinner to-day! You haven't any rich titbits<sup>d</sup> to make, nor the kind of sauces which you usually mix in it, consisting of honey, sifted flour, and eggs, no, for nowadays things are completely turned round. It is the *cook* who makes cakes in moulds, bakes flat-cakes, boils groats and serves them after the salt-fish, and then a dish in fig-leaves and some

<sup>a</sup> 4. 2.

<sup>b</sup> Kock ii. 266.

<sup>c</sup> Kock iii. 148; Allinson 458.

<sup>d</sup> *κανδύλους*, a rich dish of Lydian origin (Athen. 9 a).

## ATHENAEUS

- ἡ δημιουργὸς δ' ἀντιπαρατεταγμένη  
 κρεῶδι' ὅπτῃ καὶ κίχλας τραγήματα.  
 ἔπειθ' ὁ δειπνῶν μὲν τραγηματίζεται,  
 c μυρισάμενος δὲ καὶ στεφανωσάμενος πάλιν  
 δειπνεῖ μελίπηκτα ταῖς κίχλαις.<sup>1</sup>

ὅτι δὲ ἐκεχώριστο τὰ τῆς ὑπουργίας, πεμμάτων  
 μὲν προνοουσῶν τῶν δημιουργῶν, ὀψαρτυτικῆς δὲ  
 τῶν μαγείρων, Ἀντιφάνης διεσάφησεν ἐν Χρυσίδι  
 οὕτως·

τέτταρες δ' αὐλητρίδες  
 ἔχουσι μισθὸν καὶ μάγειροι δώδεκα  
 καὶ δημιουργοὶ μέλιτος αἰτοῦσαι σκάφας.

Μένανδρος Δημιουργῶ·

- τί τοῦτο, παῖ; διακονικῶς γὰρ νῆ Δία  
 d προελήλυθας. β. ναί· πλάττομεν γὰρ πλά-  
 σματα,<sup>2</sup>  
 τὴν νύκτα τ' ἡγρυπνήκαμεν καὶ νῦν ἔτι  
 ἀποίητα πάμπολλ' ἐστὶν ἡμῖν.

πεμμάτων δὲ πρῶτόν φησιν μνημονεῦσαι Πανύασ-  
 σιν Σέλευκος, ἐν οἷς περὶ τῆς παρ' Αἰγυπτίοις  
 ἀνθρωποθυσίας διηγεῖται, πολλὰ μὲν ἐπιθεῖναι  
 λέγων πέμματα, “πολλὰς δὲ νοσσάδας ὄρνις,”  
 προτέρου Στησιχόρου ἢ Ἰβύκου ἐν τοῖς Ἀθλοῖς  
 ἐπιγραφομένοις εἰρηκότος φέρεσθαι τῇ παρθένῳ  
 δῶρα

- e σασαμίδας χόνδρον τε καὶ ἐγκρίδας,  
 ἄλλα τε πέμματα καὶ μέλι χλωρόν.

<sup>1</sup> Porson suggests τὰς κίχλας “of thrushes as if they were honey cakes.”

<sup>2</sup> πλάσματα AC: πέμματα Meineke.



grapes. Meanwhile the "artisan," a woman, posted to rival him, roasts bits of meat and thrushes as if for dessert; and as a consequence the guest expecting "dinner" has dessert to eat, but after anointing himself and putting on a wreath he again eats a "dinner"<sup>a</sup> of honey-cakes—with thrushes! That the duties of their office had been separate, the "artisans" looking after the cakes while the cooks saw to the preparation of fish and meat, is clearly shown by Antiphanes in *Chrysis*<sup>b</sup> thus: "Four flute-girls have to be paid, and a dozen cooks and artisans, who demand honey by the bowl-ful." Menander in *The Artisan*<sup>c</sup>: "A. What does this mean, slave? Zeus is my witness, you have come forth with bustling briskness. B. Ay, for we have creations to create,<sup>d</sup> and so we the whole night long have lain sleepless; even now there is very much still unfinished on our hands." Seleucus says that Panyassis was the first to mention cakes in the account<sup>e</sup> which he gives of human sacrifice among the Egyptians; he says that upon the victims they placed many cakes, "and many nestling fowls," although even before him Stesichorus or Ibycus, in the poem entitled *The Games*,<sup>f</sup> had said that presents were brought to the maiden, "sesame cakes, groats, oil-and-honey cakes, other sweet cakes, and yellow

<sup>a</sup> *i.e.*, his dinner has become dessert, and his dessert, dinner. For the wreath see Athen. 674 b.

<sup>b</sup> Name of a courtesan. Kock ii. 110; a man is complaining of his son's extravagance in giving a dinner.

<sup>c</sup> Kock iii. 34, Allinson 342.

<sup>d</sup> Referring to the original confections expected of him.

<sup>e</sup> *Frag. ep.* 26.

<sup>f</sup> *i.e.*, the funeral games in honour of Pelas, *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 2.

## ATHENAEUS

ὅτι δὲ τὸ ποίημα τοῦτο Στησιχόρου ἐστὶν ἱκανώ-  
τατος μάρτυς Σιμωνίδης ὁ ποιητής, ὃς περὶ τοῦ  
Μελέαγρου τὸν λόγον ποιούμενός φησιν·

ὃς δουρὶ πάντας

νίκασε νέους δινάεντα βαλὼν

"Αναυρον ὕπερ πολυβότρυος ἐξ Ἴωλκοῦ·

οὕτως γὰρ "Ομηρος ἡδὲ Στασίχορος ἄεισε λαοῖς.

f ὁ γὰρ Στησίχορος οὕτως εἴρηκεν ἐν τῷ προκειμένῳ  
ᾄσματι τοῖς "Αθλοῖς·

θρώσκων μὲν γὰρ Ἀμφιάραος, ἄκοντι δὲ νί-  
κασεν Μελέαγρος.

Οὐκ ἀγνοῶν<sup>1</sup> δὲ καὶ περὶ Δηλίων ἃ Ἀπολλόδωρος  
ὁ Ἀθηναῖος εἴρηκεν ὅτι μαγείρων καὶ τραπε-  
ζοποιῶν παρέιχοντο, χρείας τοῖς παραγινομένοις  
πρὸς τὰς ἱερουργίας, καὶ ὅτι ἦν αὐτοῖς ἀπὸ τῶν  
173 πράξεων ὀνόματα Μαγίδες καὶ Γογγύλοι, ἐπειδὴ  
τὰς μάζας, φησὶν Ἀριστοφάνης,<sup>2</sup> ἐν ταῖς θοίναις  
δι' ἡμέρας τρίβοντες παρέιχον ὥσπερ<sup>3</sup> γυναιξὶ  
γογγύλας μεμαγμένας. καλοῦνται δὲ καὶ μέχρι  
νῦν τινες αὐτῶν Χοίρακοι καὶ Ἀμνοὶ καὶ Ἀρ-  
τυσίλεω καὶ Σήσαμοι καὶ Ἀρτυσίτραγοι καὶ  
Κρεωκόροι<sup>4</sup> καὶ Ἰχθυβόλοι, τῶν δὲ γυναικῶν  
Κυμινάνθαι, κοινῇ δὲ πάντες Ἐλεοδύται διὰ τὸ  
τοῖς ἐλεοῖς ὑποδύεσθαι διακονοῦντες ἐν ταῖς

<sup>1</sup> Musurus ἀγνοῶ. The text is defective.

<sup>2</sup> Ἀριστοφάνης Schweighauser: ἀριστοτέλης AC.

<sup>3</sup> ἐν after ὥσπερ (for ὥσπερ<sup>1</sup> ?) deleted by Schweighauser.

<sup>4</sup> Κρεωκόροι Gulick (Κρεωβόροι Kaibel), formed like νεωκόροι  
(the reading in A), "caring for a temple."

honey" To show that this poem is by Stesichorus, the poet Simonides is a very competent witness, for he, in telling the story of Meleager,<sup>a</sup> says · "Who at point of spear overcame all the warriors, driving them beyond the eddying Anaurus out of Iolcus, rich in grapes For thus did Homer and Stesichorus sing to the folk." Indeed, Stesichorus has this verse in the poem just cited, *The Games*<sup>b</sup>: "For Amphiaraus won in leaping, but Meleager with the javelin."

I am not unaware,<sup>c</sup> either, of what Apollodorus of Athens has said concerning the people of Delos, that they used to supply the services of cooks and "table-makers" to all who came to Delos for the sacred rites, and that they had names derived from their functions, such as Barley-Witches and Rounders; because throughout the day during the festivals, as Aristophanes says,<sup>d</sup> they moulded barley-cakes and offered them, as to women, kneaded round And even to this day some of them are called Porcellians, or Rammers, or Kitchen-folk, or Sesames, or Kitchen-bucks, or Meat-boys,<sup>e</sup> or Fish-slingers, while of the women some are called Cummin-blows, while all share the common name of Table-dodgers, because they have to dodge among meat-trays (*eleoi*) as they

<sup>a</sup> P L.G.<sup>4</sup> frag. 53. <sup>b</sup> *Ibid.* frag. 3. <sup>c</sup> See crit. note.

<sup>d</sup> *Peace* 27; in Aristophanes a slave of Trygaeus complains of the fastidious beetle which his master compels him to feed φαγῆν οὐκ ἀξιοί ἦν μὴ παραθῶ τρίψας δι' ἡμέρας ὅλης ὥσπερ γυναικὶ γογγύλην μεμαγμένην, "he deigns not to eat unless I rub it all day and serve it to him, as to a woman, kneaded in round shape." In *Magis* there is also allusion to μάγος, "magician."

<sup>e</sup> See critical note. Ἀμνος, Ἀρτυσίλεως, and Σησάμη are actually found: Dittenberger, *Sylloge*<sup>2</sup> 588. 86, *Bulletin de corr. hellén.*, 1882, 327.

# ATHENAEUS

θοίνας. ἐλεός δ' ἐστὶν ἡ μαγειρικὴ τράπεζα.  
 "Ομηρος·

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὥπτησε καὶ εἰν ἐλεοῖσιν ἔθηκε.

b ὅθεν καὶ Πολυκράτων ὁ Κρίθωνος Ῥηναίους δίκην  
 γραφόμενος οὐ Δηλίους αὐτοὺς ὀνομάζει, ἀλλὰ  
 τὸ κοινὸν τῶν Ἑλεοδυτῶν ἐπητιάσατο. καὶ ὁ  
 τῶν Ἀμφικτυόνων δὲ νόμος κελεύει ὕδωρ παρέχειν  
 ἐλεοδύτας, τοὺς τραπεζοποιούς καὶ τοὺς τοιούτους  
 διακόνους σημαίνων. Κρίτων δ' ὁ κωμωδιοποιὸς  
 ἐν Φιλοπράγματι παρασίτους τοῦ θεοῦ καλεῖ τοὺς  
 Δηλίους διὰ τούτων·

Φοῖνικα μεγάλου κύριον βαλλαντίου  
 ναύκληρον ἐν τῷ λιμένι ποιήσας ἅπλουν  
 c καὶ φορμῶσαι ναῦς ἀναγκάσας δύο,<sup>1</sup>  
 εἰς Δῆλον ἐλθεῖν ἠθέλησ' ἐκ Πειραιῶς,  
 πάντων ἀκούων διότι παρασίτῳ τόπος  
 οὗτος τρία μόνος<sup>2</sup> ἀγαθὰ κεκτήσθαι δοκεῖ,  
 εὖοψον ἀγοράν, παντοδαπὸν ὄρμουντ'<sup>3</sup> ὅχλον,  
 αὐτοὺς παρασίτους τοῦ θεοῦ τοὺς Δηλίους.

Ἀχαιὸς δ' ὁ Ἑρετριεὺς ἐν Ἀλκμαίῳ τῷ σατυ-  
 ρικῷ καρυκκοποιούς καλεῖ τοὺς Δελφούς διὰ  
 τούτων·

d καρυκκοποιούς προσβλέπων βδελύττομαι,  
 παρόσον τὰ ἱερεῖα περιτέμνοντες δῆλον ὡς ἐμα-  
 γείρευον αὐτὰ καὶ ἐκαρύκκευον. εἰς ταῦτα δὲ  
 ἀποβλέπων καὶ Ἀριστοφάνης ἔφη·

ἀλλ' ὦ Δελφῶν πλείστας ἀκονῶν,

<sup>1</sup> A corrupt line. Kock conj. φορτ' ὡμὰ ναῦς θ' ἄμ'  
 ἐγκάψας δύο, "having eaten up two cargoes alive and their  
 ships besides."

serve the food during the festivals. Now the *eleos* is the cook's table. Homer <sup>a</sup>: "When, then, he had roasted and placed upon trays." Hence Polycraton of Rhenaea, the son of Crithon, when he brought suit against them did not name them Delians, but brought charges against the "commonwealth of table-dodgers." And even the law of the Amphictyons requires that water shall be supplied by "table-dodgers," meaning the "table-makers" and servants of that sort. Criton the comic poet, in *The Busybody*,<sup>b</sup> calls the Delians "parasites of the god" in these lines: "He, causing a Phoenician skipper, master of a mighty purse, to give up his voyage, and compelling him to bring two ships to anchor, wanted to go from Peiraeus to Delos, because he had heard that that was the one place in all the world which was reputed to possess three blessings for a parasite—a market well supplied with delicacies, a throng of idlers from all parts, and the Delians the very parasites of the god."

Achaeus of Eretria, in the satyric play *Alcmeon*,<sup>c</sup> calls the people of Delphi "spiced-gravy-makers" in these lines: "I am sick of looking at spiced-gravy-makers," inasmuch as after trimming the meat of sacrifice they cooked it and served it with spiced sauces. And having regard to that Aristophanes<sup>d</sup> also said: "But thou, Phoebus, who dost whet most

<sup>a</sup> *Iliad* ix. 215.

<sup>b</sup> Kock iii. 354; the text bristles with uncertainties, but the subject seems to be a parasite. See critical note. For *παράσιτοι* see 171 e.

<sup>c</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 749.

<sup>d</sup> Kock i. 560.

---

<sup>2</sup> *μόνος* Casaubon: *μόνον* A.

<sup>3</sup> *ὀρμούντ'* Kaibel, *κυκῶντ'* Lumb: *οὐκούντ'* A.

# ATHENAEUS

Φοῖβε, μαχαίρας  
καὶ προδιδάσκων τοὺς σοὺς προπόλους.  
κὰν τοῖς ἐξῆς δ' ὁ Ἀχαιὸς φησιν·

τίς ὑποκεκρυμμένος μένει,  
σαραβάκων κοπίδων<sup>1</sup> συνομώννυμε;

εἰς ἐπισκώπτουσι γὰρ οἱ Σάτυροι τοὺς Δελφοὺς ὡς  
περὶ τὰς θυσίας καὶ τὰς θοίνας διατρίβοντας.  
Σῆμος δ' ἐν δ' Δηλιάδος “Δελφοῖς, φησί, παρα-  
γινόμενοις εἰς Δήλον παρεῖχον Δήλιοι ἄλας καὶ  
ὄξος καὶ ἔλαιον καὶ ξύλα καὶ στρώματα.” Ἀριστο-  
τέλης δ' ἡ Θεόφραστος ἐν τοῖς ὑπομνήμασι περὶ  
Μαγνήτων λέγων τῶν ἐπὶ τοῦ Μαιάνδρου ποταμοῦ  
ὅτι Δελφῶν εἰσιν ἄποικοι τὰς αὐτὰς ἐπιτελοῦντας  
αὐτοὺς ποιεῖ χρείας τοῖς παραγινόμενοις τῶν  
f ξένων, λέγων οὕτως· “Μάγνητες οἱ ἐπὶ τῷ Μαιάν-  
δρῳ ποταμῷ κατοικοῦντες ἱεροὶ τοῦ θεοῦ, Δελφῶν  
ἄποικοι, παρέχουσι τοῖς ἐπιδημοῦσι στέγην, ἄλας,  
ἔλαιον, ὄξος, ἔτι λύχνον, κλίνας, στρώματα, τραπέ-  
ζας.” Δημήτριος δ' ὁ Σκήψιος ἐν ἐκκαιδεκάτῳ  
Τρωικοῦ διακόσμου ἐν τῇ Λακωνικῇ φησιν ἐπὶ τῆς  
ὁδοῦ τῆς καλουμένης Ὑακινθίδος ἰδρῦσθαι ἥρωας  
Μάττωνα καὶ Κεράωνα ὑπὸ τῶν ἐν τοῖς φιδιτίοις<sup>2</sup>  
ποιούντων τε τὰς μάζας καὶ κεραννύντων τὸν οἶνον  
174 διακόνων. ὁ δ' αὐτὸς ἱστορεῖ κὰν τῷ τετάρτῳ καὶ  
εἰκοστῷ τῆς αὐτῆς πραγματείας Δαίτην ἥρωα  
τιμώμενον παρὰ τοῖς Τρωσίν, οὗ μνημονεύειν

<sup>1</sup> Corrupt. τί δ' ὑποκεκρυμμένος μένεις, σαραβικῶν κοπίδων  
Meineke, “why do you remain hiding low, you who, etc.”

<sup>2</sup> φιδιτίοις edd.: φειδιτίοις regularly AC. See 141 a,  
critical note.

<sup>a</sup> Viz., the quotation given just before that from Aristophanes, *T.G.F.*<sup>3</sup> 749. See critical note. Reading *σαραβικῶν*,  
288

numerous knives of the Delphians, and dost teach thy ministers betimes " And in the lines which follow <sup>a</sup> Achaeus says . " Who is he that remains hiding low, you who bear the same name with Sarre cleavers ? " The chorus of satyrs, in fact, deride the Delphians for their assiduous devotion to sacrifices and festivities. And Semos, in the fourth book of the *History of Delos*,<sup>b</sup> says that " to the Delphians who came to Delos the Delians furnished salt, vinegar, oil, fuel, and bedding " And Aristotle (or Theophrastus), speaking in his *Commentaries* of the Magnesians who dwell on the Maeander river, says that they are colonists from Delphi, and represents them as offering the same services to any foreigners who come among them. He says <sup>c</sup>: " The Magnesians who dwell beside the Maeander river are consecrated to the god, being colonists of Delphi, and they offer to travellers shelter, salt, oil, and vinegar ; also a lamp, beds, bedding, and tables." Demetrius of Skepsis, in the sixteenth book of his *Trojan Battle-order*,<sup>d</sup> says that in Laconia, beside the road called " Hyacinth," there is a shrine of the heroes Matton (" Kneader ") and Ceraon (" Mixer ") which has been set up by the slaves who make the barley-cakes and mix the wine at the public mess. The same authority, in the twenty-fourth book of the same work,<sup>e</sup> records a hero Daites (" Feaster ") honoured among the Trojans, who is mentioned by

" of the river Sarre," we are left ignorant of what the cleavers from there were like, unless indeed *σαραβικῶν* refers rather to *σάραβος*, the *puenda muliebria*, in which case the vocative is highly opprobrious. If it is a Delphian who is addressed, there is a pun also on *Δελφός* and *δελφύς*, " womb."

<sup>b</sup> *F H G.* iv. 493.

<sup>c</sup> Aristotle, *Frag* p. 392 Rose.

<sup>d</sup> *Frag* 10 Gaede. *Cf.* Athen. 39 c. <sup>e</sup> *Frag* 14 Gaede.

## ATHENAEUS

Μίμνερμον. κὰν Κύπρῳ δέ φησι τιμᾶσθαι Ἡγήσανδρος ὁ Δελφὸς Δία Εἰλαπιναστὴν τε καὶ Σπλαγχνοτόμον.

Πολλῶν δὲ τοιούτων ἔτι λεγομένων ἐκ τῶν γειτόνων τις ἐξηκούσθη ὑδραύλεως ἦχος πάνυ τι ἡδὺς καὶ τερπνός, ὥς πάντας ἡμᾶς ἐπιστραφῆναι  
 b θελχθέντας ὑπὸ τῆς ἐμμελείας. καὶ ὁ Οὐλπιανὸς ἀποβλέψας πρὸς τὸν μουσικὸν Ἀλκείδην “ἀκούεις, ἔφη, μουσικώτατε ἀνδρῶν, τῆς καλῆς ταύτης συμφωνίας,<sup>1</sup> ἣτις ἡμᾶς ἐπέστρεψεν πάντας κατακληθέντας ὑπὸ τῆς μουσικῆς; καὶ οὐχ ὥς ὁ παρ’ ὑμῖν τοῖς Ἀλεξανδρεῦσι πολὺς ὁ μόναυλος ἀλγηδόνα μᾶλλον τοῖς ἀκούουσι παρέχων ἢ τινα τέρψιν μουσικήν.” καὶ ὁ Ἀλκείδης ἔφη. “ἀλλὰ μὴν καὶ τὸ ὄργανον τοῦτο ἢ ὑδραυλις, εἴτε τῶν ἐντατῶν αὐτὸ θέλεις εἴτε τῶν ἐμπνευστῶν, Ἀλεξανδρέως ἐστὶν ἡμεδαποῦ εὖρημα, κουρέως τὴν τέχνην. Κτησίβιος δ’ αὐτῷ τοῦνομα. ἱστορεῖ δὲ τοῦτο  
 c Ἀριστοκλῆς ἐν τῷ περὶ χορῶν οὕτωςί πως λέγων. “ζητεῖται δὲ πότερα τῶν ἐμπνευστῶν ἐστὶν ὀργάνων ἢ ὑδραυλις ἢ τῶν ἐντατῶν Ἀριστόξενος μὲν οὖν τοῦτο οὐκ οἶδε· λέγεται δὲ Πλάτωνα μικράν τινα ἔννοιαν δοῦναι τοῦ κατασκευάσματος νυκτερινὸν ποιήσαντα ὥρολόγιον εἰκότος τῷ ὑδραυλικῷ οἶον κλειψύδραν μεγάλην λίαν. καὶ τὸ ὑδραυλικὸν δὲ  
 d ὄργανον δοκεῖ κλειψύδρα εἶναι. ἐντατὸν οὖν καὶ καθαπτὸν οὐκ ἂν νομισθεῖη, ἐμπνευστὸν δὲ ἂν ἴσως ῥηθεῖη διὰ τὸ ἐμπνεῖσθαι τὸ ὄργανον ὑπὸ τοῦ ὕδατος. κατεστραμμένοι γάρ εἰσιν οἱ αὐλοὶ εἰς τὸ ὕδωρ καὶ ἀρασσομένου τοῦ ὕδατος ὑπὸ τινος

<sup>1</sup> συμφωνίας Kaibel: εὐφωνίας A.



Mimnermus.<sup>a</sup> And in Cyprus, Hegesander of Delphi says,<sup>b</sup> Zeus is worshipped under the title " Companion at the Feast " and " Entrail-slicer."

While many remarks of this nature were still being made, there was heard from a neighbouring house the sound of a water-organ ; it was very sweet and joyous, so that we all turned our attention to it, charmed by its tunefulness. And Ulpian, with a glance at the musician Alceides, said, " Do you hear, *maestro*, that beautiful harmony which has lured us all, completely beguiled by its music ? It is not like the ' single-pipe ' so common among you Alexandrians, which causes pain to the listeners rather than any musical delight." And Alceides said : " And yet that instrument, the water-organ, whether belonging to the class of string or wind instruments, as you choose, is the invention of one of our own Alexandrians, a barber by trade ; and his name was Ctesibius Aristocles relates this, speaking in some such fashion as this in his work *On Choruses* : ' The question is debated whether the water-organ belongs to the wind or the stringed instruments Now Aristoxenus, to be sure, does not know of it ; but it is said that Plato imparted a slight hint of its construction in having made a time-piece for use at night which resembled a water-organ, being a very large water-clock. And in fact the water-organ does look like a water-clock. Therefore it cannot be regarded as a stringed instrument or a percussion instrument, but perhaps may be described as a wind instrument, since wind is forced into it by the water. For the pipes are set low in water, and as the water is briskly agitated by a

<sup>a</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 18.

<sup>b</sup> *F.H.G.* iv. 419.

# ATHENAEUS

νεανίσκου, ἔτι δὲ δικνουμένων ἀξινῶν<sup>1</sup> διὰ τοῦ  
ὀργάνου ἐμπνέονται οἱ αὐλοὶ καὶ ἤχον ἀποτελοῦσι  
προσηνῇ. ἔοικεν δὲ τὸ ὄργανον βωμῷ στρογγύλῳ,  
καὶ φασὶ τοῦτο εὐρησθαι ὑπὸ Κτησιβίου κουρέως  
ἐνταῦθα οἰκοῦντος ἐν τῇ Ἀσπενδίᾳ ἐπὶ τοῦ δευτέρου  
e Εὐεργέτου, διαπρέψαι τέ φασὶ μεγάλως. τουτονὶ  
οὖν καὶ τὴν αὐτοῦ διδάξαι γυναῖκα Θαῖδα.<sup>2</sup> Τρύ-  
φων δ' ἐν τρίτῳ περὶ ὀνομασιῶν (ἔστι δὲ τὸ σύγ-  
γραμμα περὶ αὐλῶν καὶ ὀργάνων) συγγράψαι φησὶ  
περὶ τῆς ὑδραύλεως Κτησιβίου τὸν μηχανικόν.  
ἐγὼ δὲ οὐκ οἶδα εἰ περὶ τὸ ὄνομα σφάλλεται. ὁ  
μέντοι Ἀριστόξενος προκρίνει τὰ ἐντατὰ καὶ  
καθαπτὰ τῶν ὀργάνων τῶν ἐμπνευστῶν, ῥάδια<sup>3</sup>  
εἶναι φάσκων τὰ ἐμπνευστά· πολλοὺς γὰρ μὴ  
διδασχθέντας αὐλεῖν τε καὶ συρίζειν, ὥσπερ τοὺς  
f ποιμένας. καὶ τοσαῦτα μὲν ἔχω σοι ἐγὼ λέγειν  
περὶ τοῦ ὑδραυλικοῦ ὀργάνου, Οὐλπιανέ γιγ-  
γραῖνοισι γὰρ οἱ Φοίνικες, ὥς φησιν ὁ Ξενοφών,<sup>4</sup>  
ἐχρῶντο αὐλοῖς σπιθαμιαίοις τὸ μέγεθος, ὅξυ καὶ  
γοερὸν φθεγγομένοις. τούτοις δὲ καὶ οἱ Κἄρες  
χρῶνται ἐν τοῖς θρήνοις, εἰ μὴ ἄρα καὶ ἡ Καρία  
Φοινίκη ἐκαλεῖτο, ὥς παρὰ Κορίνθην καὶ Βακχυλίδην  
ἔστιν εὐρεῖν. ὀνομάζονται δὲ οἱ αὐλοὶ γίγγροι ὑπὸ  
τῶν Φοινίκων ἀπὸ τῶν περὶ Ἀδωνιν θρήνων· τὸν  
175 γὰρ Ἀδωνιν Γίγγρην<sup>5</sup> καλεῖτε ὑμεῖς οἱ Φοίνικες,  
ὥς ἱστορεῖ Δημοκλείδης. μνημονεύει τῶν γίγ-

<sup>1</sup> ἀξινῶν (ἀξεων?), I believe, is an attempt to transliterate Lat. *axium* or *assium*, Vitruvius, x. 8. 4: cf. αἰθρίον for *atrum*, 206 a: ἀξόνων Dalechamp

<sup>2</sup> ῥάδια A, ῥάω C· but ῥάδια may mean "too easy," as ὀλίγον means "too little."

<sup>3</sup> Τρύφων Bapp: Ξενοφάνης Bergk

<sup>4</sup> Γίγγρην A: Γίγγραν Pollux iv 76.

boy, air is released in the pipes through certain valves <sup>a</sup> which fit into the pipes from one side of the organ to the other, and a pleasant sound is produced. The organ is shaped like a round altar, <sup>b</sup> and is said to have been invented by Ctesibius, a barber who lived there in Aspendia during the reign of Ptolemy Euergetes II.; and they say that he became very famous; he, indeed, even taught his wife Thais.' Tryphon, in the third book *On the Use of Terms* <sup>c</sup> (the treatise has to do with pipes and instruments), says that Ctesibius the engineer wrote an account of the water-organ. I am not sure whether he is mistaken in the name. Aristoxenus, it is true, prefers string and percussion instruments to wind instruments, alleging that wind instruments are too easy; for, he says, many persons, like shepherds, can play the flute and the Pan's pipe without having been taught. All this, Ulpian, I have to tell you concerning the water-organ. Yes, I may add that the Phoenicians, according to Xenophon, <sup>d</sup> used 'gingras' pipes, which were only nine inches long, and gave forth a tone high-pitched and plaintive. These are used also by the Carians in their songs of mourning; unless, to be sure, Caria was also called Phoenicia, examples for which may be found in Corinna and in Bacchylides. <sup>e</sup> Pipes were called *gingri* by the Phoenicians, and were associated with the laments for Adonis; for you Phoenicians <sup>f</sup> call Adonis *Gingras*, as Democleides records. The

<sup>a</sup> See critical note.

<sup>b</sup> So Vitruvius, x. 8. 2.

<sup>c</sup> Frag. 111 Velsen.

<sup>d</sup> See critical note, the Ionic dative *γίγρᾱτινοισι* indicates a poetic source. The word, explained in the following line, is foreign

<sup>e</sup> *P L G.* <sup>4</sup> iii. 550, 586

<sup>f</sup> Ulpian came from Tyre

# ATHENAEUS

γρων αὐλῶν Ἀντιφάνης ἐν Ἱατρῷ καὶ Μένανδρος  
ἐν Καρίνῃ Ἀμφις τ' ἐν Διθυράμβῃ λέγων οὕτως·

ἐγὼ δὲ τὸν γίγγραν γε<sup>1</sup> τὸν σοφώτατον.

Β. τίς δ' ἔσθ' ὁ γίγγρας; Α. καινὸν ἐξεύρημά τι  
ἡμέτερον, ὃ θεάτρῳ μὲν οὐδεπώποτε  
ἔδειξ',<sup>2</sup> Ἀθήνησιν δὲ κατακεχρημένον

b ἐν συμποσίοις ἤδη ᾑστί.<sup>3</sup> Β. διὰ τί δ' οὐκ ἄγεις  
εἰς τὸν ὄχλον αὐτό; Α. διότι φυλὴν περιμένω  
σφόδρα φιλονικοῦσαν λαχεῖν τιν'. οἶδα γάρ  
ὅτι πάντα πράγματ' ἀνατριανώσκει<sup>4</sup> κρότοις.

καὶ Ἀξιόνικος ἐν Φιλευριπίδῃ·

οὕτω γὰρ ἐπὶ τοῖς μέλεσι τοῖς Εὐριπίδου  
ἄμφω νοσοῦσιν, ὥστε τὰλλ' αὐτοῖς δοκεῖν  
εἶναι μέλη γιγγραντὰ καὶ κακὸν μέγα.

Πόσω δὲ κρεῖττον, ὦ Οὐλπιανὲ σοφώτατε, τὸ  
c ὑδραυλικὸν τοῦτο ὄργανον τοῦ καλουμένου νάβλα,  
ὃν φησι Σώπατρος ὁ παρωδὸς ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ  
δράματι Πύλαι Φοινίκων εἶναι καὶ τοῦτον εὖρημα.  
λέγει δ' οὕτως·

οὔτε τοῦ Σιδωνίου νάβλα  
λαρυγγόφωνος ἐκκεχόρδωται τύπος.

καὶ ἐν Μυστάκου δὲ θητίῳ φησί·

<sup>1</sup> γίγγραν γε Jacobs: γίγγραντε Α.

<sup>2</sup> ἔδειξ' Erfurdt: ἐδείχθη Α.

<sup>3</sup> ἤδη ᾑστί Dindorf: ἡδιστον Α.

<sup>4</sup> ἀνατριανώσκει Kaibel: ἀνατριανώσι Α.

*gingras* pipes are mentioned by Antiphanes in *The Physician*,<sup>a</sup> Menander in *The Carian Wailing-woman*,<sup>b</sup> and Amphis in *Dithyrambus*<sup>c</sup>; his words are as follows: 'A But I like the *gingras*, that most clever device. B. But what is the *gingras*? A. A new invention of mine, which, to be sure, I have never yet displayed in the theatre, though it has already come into fashion at Athenian symposia. B. Why don't you introduce it to the mob? A. Because I am waiting for a very enterprising tribe to adopt it.<sup>d</sup> For I am sure that it will revolutionize everything with the trident of applause' And Axionicus in *Lover of Euripides*<sup>e</sup>. 'For both have such a morbid passion for the lyrics of Euripides, that everything else in their eyes seems the wail of a scannel (*gingras*) pipe and a mighty bore.'

"How much better, wisest Ulpian, this water-organ is than the so-called *nablas*,<sup>f</sup> which the parodist Sopater, in the play entitled *The Portal*,<sup>g</sup> says is likewise an invention of Phoenicians. These are his words: 'Nor has the deep-toned thrum of the Sidonian *nablas* passed from the strings.' And in *The Slavey of Mystacus*<sup>h</sup> he says: 'In the articulation

<sup>b</sup> Kock ii. 75. The title refers to the profession of hired mourners, still brought from great distances in Greece to sing traditional dirges at a funeral.

<sup>c</sup> Kock ii. 239. The title may be an epithet of Dionysus, inspirer of the orgiastic dithyramb, and Dionysus is probably the speaker, boasting a power, exercised through the mob, equal to that of Poseidon's trident. Cf. Plato, *Rep.* 492 B-C.

<sup>d</sup> Referring to the drawing of lots to determine in which tribe a newly naturalized citizen shall be enrolled.

<sup>e</sup> Kock ii. 412.

<sup>f</sup> A stringed instrument; the argument is intended to refute the contention of Aristoxenus (174 e) that stringed instruments are superior

<sup>g</sup> Kaibel 195.

<sup>h</sup> Kaibel 194.

# ATHENAEUS

νάβλας ἐν ἄρθροισι γραμμάτων οὐκ εὐμελῆς,  
 ὧ λωτὸς ἐν πλευροῖσιν ἄψυχος παγείς<sup>1</sup>  
 d ἔμπνουν ἀνίει μούσαν. ἐγρέτου δέ τις<sup>2</sup>  
 τὸν ἡδονῆς<sup>3</sup> μελωδὸν εὐάζων χορόν.

Φιλήμων ἐν Μοιχῶ·

ἔδει παρῆναι, Παρμένων, αὐλητρίδ' ἥ  
 νάβλαν τιν'. π. ὁ δὲ νάβλας τί ἐστιν; . . .  
 Α. . . οὐκ οἶδας, ἐμβρόντητε σύ;  
 π. μὰ Δία. Α. τί φῆς; οὐκ οἶσθα νάβλαν;  
 οὐδὲν οὖν  
 οἶσθ' ἀγαθόν. οὐδὲ σαμβυκίστριαν;

Καὶ τὸ τρίγωνον δὲ καλούμενον ὄργανον Ἰόβας  
 ἐν τετάρτῳ θεατρικῆς ἱστορίας Σύρων εὖρημά  
 φησιν εἶναι, ὡς καὶ τὸν καλούμενον λυροφοίνικα  
 . . . . σαμβύκην. τοῦτο δὲ τὸ ὄργανον Νεάνθης  
 e ὁ Κυζικηνὸς ἐν α' Ὁρων εὖρημα εἶναι λέγει Ἰβύκου  
 τοῦ Ῥηγίνου ποιητοῦ, ὡς καὶ Ἀνακρέοντος τὸ  
 βάρβιτον ἐπεὶ δὲ ἡμῶν τῶν Ἀλεξανδρέων κατα-  
 τρέχεις ὡς ἀμούσων καὶ τὸν μόνναυλον συνεχῶς ὀνο-  
 μάξεις ἐπιχωριάζοντα παρ' ἡμῖν, ἄκουε καὶ περὶ  
 αὐτοῦ ἃ νῦν ἔχω σοι λέγειν ἐν προχείρῳ. Ἰόβας  
 μὲν γὰρ ἐν τῷ προειρημένῳ συγγράμματι Αἰγυπ-  
 τίους φησὶν λέγειν τὸν μόνναυλον Ὀσίριδος εἶναι  
 εὖρημα, καθάπερ καὶ τὸν καλούμενον φώτιγγα  
 πλαγίαυλον, οὗ καὶ αὐτοῦ παραστήσομαι μνημο-

<sup>1</sup> παγείς Casaubon (the only certain correction in this corrupt fragment): παγίς Α.

<sup>2</sup> Schweighauser conjectures ἐγρετ' οὐδέ τις, which I have translated.

<sup>3</sup> Ἀδώνιδος Kaibel.

<sup>a</sup> Punning on the two senses of εὐμελῆς "pretty" and "melodious."

<sup>b</sup> Kock ii. 489.

of its lines the nablas is not pretty<sup>a</sup>; fixed in its ribs is lifeless lotus wood, which gives forth a breathing music. None was ever stirred to hail with cries of *evoe* 'the melodious band of pleasure.' Philemon in *The Fancy Man*<sup>b</sup>: 'A. We ought to have with us, Parmenon, a flute-girl, or a nablas. P. And what is the nablas? A. You don't know, lunatic? P. Not I, by Zeus. A. What can you mean? You don't know a nablas? <sup>c</sup> Then you don't know what anything good is. Don't you even know what a sambuca-player is?'

"As for the instrument called the 'triangle'<sup>d</sup> Juba, in the fourth book of his *History of the Stage*,<sup>e</sup> says that it is a Syrian invention, as is also the so-called 'lyre-Phoenician' . . . and the 'sambuca' But this last instrument Neanthes of Cyzicus, in Book I. of his *Annals*,<sup>f</sup> says was the invention of Ibycus, the well-known poet of Rhegium, as the 'barbiton'<sup>g</sup> was an invention of Anacreon. Since you run down us Alexandrians as being unmusical, and continually name the 'single-pipe' as widely used in our country, listen now to what I can tell you offhand about it. Juba, in the before-mentioned history, says that the Egyptians call the 'single-pipe' an invention of Osiris, just as they do the cross-flute which is called the *photinx*; for the mention of this also I

<sup>a</sup> Equivalent to asking "Have you never seen a ukelele?" The sambuca was a triangular instrument with four strings, and of foreign origin. Cf. Athen. 633 f.

<sup>b</sup> Not the percussion instrument of a modern orchestra, but a three-cornered harp, with strings of unequal length Cf. the arrangement of strings in a modern harp or grand piano. <sup>c</sup> F.H.G. III 481. <sup>f</sup> *ibid* III 3

<sup>g</sup> Called "the many-stringed," Theocrit. xvi. 45. It also was foreign.

# ATHENAEUS

f νεύοντα ἐλλόγιμον ἄνδρα. ἐπιχωριάζει γὰρ καὶ ὁ  
φῶτιγξ αὐλὸς παρ' ἡμῖν. τοῦ δὲ μοναύλου μνημο-  
νεύει Σοφοκλῆς μὲν ἐν Θαμύρᾳ οὕτως·

οἷχωκε γὰρ κροτητὰ πηκτίδων μέλη,  
λύραι μόνανλοι θ' οἷς ἐχαίρομεν τέως.<sup>1</sup>  
ναοὺς τ' ἐρημοῖ πισσοκωνίας Ἄρης.<sup>2</sup>

Ἄραρως δ' ἐν Πανὸς γοναῖς·

ἀναρπάσας μόνανλον εὐθὺς πῶς δοκεῖς  
κούφως ἀνήλλετο.

176 Ἀναξανδρίδης δ' ἐν Θησαυρῷ·

ἀναλαβὼν  
μόνανλον ηὔλουν τὸν ὑμέναιον.

καὶ ἐν Φιαληφόρῳ·

. . . τὸν μόνανλον ποῖ τέτροφας; οὗτος Σύρε.  
B. ποῖον μόνανλον; A. τὸν κάλαμον.

Σώπατρος Βακχίδι·

καὶ τὸ μόνανλον μέλος ἤχησε.

Πρωταγορίδης δ' ὁ Κυζικηνὸς ἐν δευτέρῳ περὶ  
τῶν ἐπὶ Δάφνῃ πανηγύρεων φησιν· “παντὸς δὲ  
b ὀργάνου κατὰ μίτον<sup>3</sup> ἤπται, κροτάλων, ὑπὸ  
φανοῦ,<sup>4</sup> πανδούρου, τῷ τε ἡδεῖ μοναύλῳ τὰς  
ἡδίστας ἁρμονίας ἀναμινυρίζει.” Ποσειδώνιος δ'  
ὁ ἀπὸ τῆς στοᾶς φιλόσοφος ἐν τῇ τρίτῃ τῶν  
ἱστοριῶν διηγούμενος περὶ τοῦ Ἀπαμέων πρὸς  
Λαρισαίους πολέμου γράφει τάδε· “παραζωνίδια  
καὶ λογχάρι· ἀνειληφότες ἰῶ καὶ ῥύπῳ κεκρυμ-

<sup>1</sup> μόνανλοι θ' οἷς ἐχαίρομεν τέως Nauck· μοναύλοις τε  
χειμῶντες A.

<sup>2</sup> ναοὺς τ' . . . Ἄρης Ellis· ναὸς στέρημα κωμασάσης. The



will cite a distinguished authority. It is true, to be sure, that the *photinx* is a pipe which is peculiar to our country, but the 'single-pipe' is mentioned thus by Sophocles in *Thamyras*<sup>a</sup>. 'Gone are the strains of the plucked harp strings, gone the lyres and the single-pipes in which erstwhile we had delight; Ares, who tans and burns, now desolates our shrines.' And Araros in *The Birth of Pan*<sup>b</sup>. 'He snatched up a single-pipe straightway, you can't conceive how deftly, and began to leap with light step.' Anaxandrides in *The Treasure*<sup>c</sup>: 'Picking up a single-pipe I began to play the hymeneal song.' And in *The Cup-bearer*<sup>d</sup>: 'A. What have you done with my single-pipe, you Syrian? B. Single-pipe? What do you mean? A. The reed.' Sopater in *Bacchis*<sup>e</sup>. 'He sounded the strain from the single-pipe.'

"Protagorides of Cyzicus, in the second book of his work *On the Games at Daphne*,<sup>f</sup> says: 'He has laid fingers to every instrument, one after the other—castanets, tambourine,<sup>g</sup> pandura, and on the sweet single-pipe he hums again the sweetest scales.' And Poseidonius, the philosopher of the Porch, narrating the story of the war between the Apameans and Larisaeans, in the third book of his *Histories*<sup>h</sup> writes the following: 'They grasped daggers and small lances covered with rust and dirt; they put

<sup>a</sup> *T.G.F.* 2 182.

<sup>b</sup> Kock ii. 217.

<sup>c</sup> Kock ii 142.

<sup>d</sup> Koch ii. 158.

<sup>e</sup> Kaibel 192

<sup>f</sup> *F.H.G.* iv 484.

<sup>g</sup> See critical note.

<sup>h</sup> *F.H.G.* iii. 253; circa 142 B.C.

reading here adopted for a text which must remain incurable is simply to make possible some sort of translation.

<sup>3</sup> καταμιτον A. Corrupt.

<sup>4</sup> Corrupt: Kaibel conj. τυμπάνον.

# ATHENAEUS

μένα, πετάσια δ' ἐπιτεθειμένοι καὶ προσκόπια  
 σκιὰν μὲν ποιοῦντα, καταπνεῖσθαι δ' οὐ κωλύοντα  
 τοὺς τραχήλους, ὄνους ἐφέλκόμενοι γέμοντας  
 c οἴνου καὶ βρωμάτων παντοδαπῶν, οἷς παρέκειτο  
 φωτίγγια καὶ μοναῦλια, κώμων οὐ πολέμων  
 ὄργανα.” (οὐκ ἄγνοῶ δὲ ὅτι Ἀμερίας ὁ Μακεδὼν  
 ἐν ταῖς Γλώσσαις τιτύρινόν φησι καλεῖσθαι τὸν  
 μόναυλον.) ἴδε ἀπέχεις, καλὲ Οὐλπιανέ, καὶ τὸν  
 τῆς φώτιγγος μνημονεύοντα· ὅτι δὲ ὁ μόναυλος  
 ἦν ὁ νῦν καλούμενος καλαμαύλης σαφῶς παρίστησιν  
 Ἡδύλος ἐν τοῖς ἐπιγράμμασιν οὕτωςι λέγων·

τοῦτο<sup>1</sup> Θέων ὁ μόναυλος ὑπ' ἡρίον ὁ γλυκὺς οἰκεῖ  
 αὐλητῆς, μίμων ἢ ἔν<sup>2</sup> θυμέλῃσι χάρις.  
 d τυφλὸς ὑπαὶ γήρως εἶχεν καὶ Σκίρπαλον υἱόν,  
 νήπιον ὄντ' ἐκάλει Σκίρπαλον<sup>3</sup> Εὐπαλάμου,  
 αἰδῶν<sup>4</sup> αὐτοῦ τὰ γενέθλια· τοῦτο γὰρ εἶχεν  
 τὴν παλαμῶν ἀρετὴν τοῦνομα<sup>5</sup> σημανέων.  
 ἤλει δὴ Γλαύκης μεμεθυσμένα παίγνια Μουσέων  
 ἢ τὸν ἐν ἀκρήτοις Βάτταλον ἡδυπότην  
 ἢ καὶ Κώταλον ἢ καὶ Πάκαλον. ἀλλὰ Θέωνα  
 τὸν καλαμαυλήτην εἶπατε “χαῖρε Θέων”

ὥσπερ οὖν τοὺς τῷ καλάμῳ αὐλοῦντας καλαμαύλας  
 λέγουσι νῦν, οὕτω καὶ ραππαύλας, ὥς φησιν  
 e Ἀμερίας ὁ Μακεδὼν ἐν ταῖς Γλώσσαις, τοὺς  
 τῇ ράππῃ<sup>6</sup> τῇ καλάμῳ αὐλοῦντας.

<sup>1</sup> τοῦτο added by Musurus

<sup>2</sup> μίμων ἢ ἔν Kaibel: μιμωμενην A.

<sup>3</sup> Σκίρπαλον Casaubon: σκίρπαλος A· σκίρπαλου Hermol  
 Barbarus

<sup>4</sup> αἰδῶν Schweighauser: αἰδεῖν αὐτοῦ A.

<sup>5</sup> τὴν παλαμῶν ἀρετὴν τοῦνομα Jacobs: πανμαρπαῦν ἡδυσμα A.

on hats with visors, which afforded shade, but did not prevent breathing at the throat<sup>a</sup>; they carried with them drinking-horns full of wine and food of every variety, and beside these lay small flutes and single-pipes, implements of revel, not of battle.' (But I am not ignorant that Amerias of Macedon in his *Dialect Dictionary* says that the single-pipe is called 'tityrine.'<sup>b</sup>) So now you have, good Ulpian, the authority for the word *photinx*<sup>c</sup>; and that the 'single-piper' was what is to-day called 'reed-piper' is plainly attested by what Hedylus says in the following lines of epigrammatic verse: 'Beneath this mound Theon dwells, he of the single-pipe, the sweet flute-player, the charmer who accompanied the mimes on the stage. When blind with age he had even a son, Scirpalus, whom when a babe he called Scirpalus, son of Ready-hand, as he sang at his nativity; for he bore this name to signify the skill of his hands. So piped he the drunken bagatelles of the Muses sung by Glauce, or the tune of the Stutterer who delights in the drinking of unmixed wine, or of Cotalus or Pacalus.<sup>d</sup> Nay, then, of Theon the reed-piper say, Farewell, Theon!' Precisely, then, as they call persons who play on a reed-pipe (*calamus*) *calamaulae*, so do they call those who play on the *rappa*, which is also a reed, *rappaulae*, as Amerias of Macedon tells us in his *Dialect Dictionary*

<sup>a</sup> i.e. they were not strapped too tightly at the throat.

<sup>b</sup> "shepherd's-pipe"? Cf. 182 d. The sentence in parenthesis is out of order

<sup>c</sup> "cross-flute," 175 e

<sup>d</sup> Titles of popular songs. Cf. Aristoph. *Nub.* 1356 τὸν Κρίον, "The Ram."

<sup>e</sup> τῇ ῥάππῃ added (Gulick): τῇ καλάμῃ may be a gloss (Kaibel).

# ATHENAEUS

Γινώσκειν δὲ βούλομαί σε, ἀνδρῶν λῶστε  
 Οὐλπιανέ, ὅτι Ἀλεξανδρέων μουσικώτεροι ἄλλοι  
 γενέσθαι οὐχ ἰστόρηται, καὶ οὐ λέγω περὶ κιθαρῳ-  
 δίαν μόνην, ἥς καὶ ὁ εὐτελέστατος παρ' ἡμῖν  
 ἰδιώτης προσέτι τε καὶ ἀναλφάβητος οὕτως ἐστὶ  
 συνήθης ὡς τάχιστα ἐλέγχειν τὰ παρὰ τὰς κρούσεις  
 ἁμαρτήματα γινόμενα, ἀλλὰ καὶ περὶ αὐλούς εἰσι  
 ἢ μουσικώτατοι οὐ μόνον τοὺς παρθένιους καλου-  
 μένους καὶ παιδικούς, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἀνδρείους,  
 οἷτινες καλοῦνται τέλειοι τε καὶ ὑπερτέλειοι, καὶ  
 τοὺς κιθαριστηρίους δὲ καὶ τοὺς δακτυλικούς.  
 τοὺς γὰρ ἐλύμους αὐλούς, ὧν μνημονεύει Σοφοκλῆς  
 ἐν Νιόβῃ τε καὶ Τυμπανισταῖς, οὐκ ἄλλους τινὰς  
 εἶναι ἀκούομεν ἢ τοὺς Φρυγίους, ὧν καὶ αὐτῶν  
 ἐμπείρως ἔχουσιν Ἀλεξανδρεῖς. οἶδασι δὲ καὶ  
 τοὺς διόπους ἔτι τε μεσοκόπους καὶ τοὺς καλου-  
 μένους ὑποτρήτους. τῶν δ' ἐλύμων αὐλῶν μνημο-  
 177 νεύει καὶ Καλλίας ἐν Πεδήταις Ἰόβας δὲ τούτους  
 Φρυγῶν μὲν εἶναι εὖρημα, ὀνομάζεσθαι δὲ καὶ  
 σκυταλείας, κατ' ἐμφέρειαν τοῦ πάχους. χρῆσθαι  
 δ' αὐτοῖς καὶ Κυπρίους φησὶ Κρατῖνος ὁ νεώτερος  
 ἐν Θηραμένει.<sup>1</sup> οἶδαμεν δὲ καὶ τοὺς ἡμιόπους  
 καλουμένους, περὶ ὧν φησιν Ἀνακρέων·

τίς ἐρασμῖν  
 τρέψας θυμὸν ἐς ἥβην<sup>2</sup> τερένων ἡμιόπων ὑπ'  
 αὐλῶν  
 ὀρχεῖται;

<sup>1</sup> Θηραμένει Kock: θηραμένη A.

<sup>2</sup> ἐς ἥβην Mehlhorn: ἐσέβην A.

<sup>a</sup> All these varieties are mentioned again, 634 f.

<sup>b</sup> T.G.F.<sup>2</sup> 229, 271.

<sup>c</sup> Kock i. 697.

<sup>d</sup> "Staff" here means the special rod used by the Spartans

“ I would have you know, most noble Ulpian, that there is no record in history of other people more musical than the Alexandrians. and I am not speaking merely of singing to the harp, for even the humblest layman among us, even one who has never learned his ABC, is so familiar with that, that he can immediately detect the mistakes which occur in striking the notes ; no, even when it comes to pipes, they are most musical ; not merely the pipes called ‘ virginal ’ and ‘ child ’ but also those called ‘ virile,’ which again are called ‘ complete ’ and ‘ super-complete,’ also the pipes used to accompany harps, as well as the ‘ finger ’-pipes.<sup>a</sup> And these are not all ; for the pipes called ‘ elymi,’ which are mentioned by Sophocles in *Niobe* and in *The Tambourine-Players*,<sup>b</sup> are none other, as we hear, than the ‘ Phrygian ’ pipes with which also the Alexandrians are well acquainted. They know, too, of the pipes with two holes, of those again of middle size, and of those called ‘ low-bore.’ The ‘ elymi ’ pipes are mentioned also by Callias in *Shackled*.<sup>c</sup> Juba says that they are an invention of Phrygians, and that they are also called ‘ staff ’-pipes, being like the staff<sup>d</sup> in thickness Cyprians used them as well, says the younger Cratinus in *Theramenes*.<sup>e</sup> I know also of those called half-holed,<sup>f</sup> about which Anacreon<sup>g</sup> says : ‘ Who hath directed his desire toward lovely youth, and dances to the strains of tender half-holed pipes ? ’

in their official dispatches. Round them was rolled spirally the writing material ; the message was written lengthwise, and it could not be read after removal from the rod unless it was wound round another rod of the same thickness.

<sup>a</sup> Kock ii. 290. 2

<sup>f</sup> With three holes, not the customary six.

<sup>g</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 20.

εἰσὶ δ' οἱ αὐλοὶ οὗτοι ἐλάσσονες τῶν τελείων.  
182 Αἰσχύλος γοῦν<sup>1</sup> κατὰ μεταφορὰν ἐν Ἰξίονί φησι·

c τὸν δ' ἡμίονον (καὶ τὸν ἐλάσσονα)<sup>2</sup>  
ταχέως ὁ μέγας καταπίνει.

εἰσὶν δ' οἱ αὐτοὶ τοῖς παιδικοῖς καλουμένοις, οἷς οὐκ οὔσιν ἐναγωνίοις πρὸς τὰς εὐωχίας χρῶνται. διὸ καὶ τέρενας αὐτοὺς κέκληκεν ὁ Ἀνακρέων. οἶδα δὲ καὶ ἄλλα γένη αὐλῶν τραγικῶν τε καὶ λυσιωδικῶν<sup>3</sup> καὶ κιθαριστηρίων, ὧν μνημονεύουσιν Ἐφορός τ' ἐν τοῖς εὐρήμασι καὶ Εὐφράνωρ ὁ Πυθαγορικὸς ἐν τῷ περὶ αὐλῶν, ἔτι δὲ καὶ Ἀλεξίς d ὧν<sup>4</sup> καὶ αὐτὸς ἐν τῷ περὶ αὐλῶν. ὁ δὲ καλάμιμος αὐλὸς τιτύρινος καλεῖται παρὰ τοῖς ἐν Ἰταλίᾳ Δωριεῦσιν, ὡς Ἀρτεμίδωρος ἱστορεῖ ὁ Ἀριστοφάνειος ἐν β' περὶ Δωρίδος. “ὁ δὲ μάγαδις καλούμενος αὐλός.” καὶ πάλιν. “ὁ μάγαδις<sup>5</sup> ὀνομαζόμενος ἐν ταύτῳ ὀξὺν καὶ βαρὺν φθόγγον ἐπιδείκνυται, ὡς Ἀναξανδρίδης ἐν Ὀπλομάχῃ φησί·

μαγάδι<sup>6</sup> λαλήσω μικρὸν ἅμα σοι καὶ μέγα.<sup>7</sup>

οἱ δὲ καλούμενοι λῶτινοι αὐλοὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ὑπὸ e Ἀλεξανδρέων καλούμενοι φώτιγγες. κατασκευάζονται δ' ἐκ τοῦ καλουμένου λωτοῦ· ξύλον δ' ἔστι τοῦτο γινόμενον ἐν Λιβύῃ. Θηβαίων δ'

<sup>1</sup> After γοῦν A has at the end of fol 55 κατὰ μετασπουδά-ζοντας εἰσήγαγεν (Book v. 187 b), continuing to Book v. 182 b, φύγεν ἔρκος ὁδόντων. Then follow κατὰ μεταφορὰν ἐν Ἰξίονι and the rest of the text as far as Book v. 187 b, ἀπ' ἄλλης προαιρέσεως. All editors have followed Casaubon in transposing

<sup>2</sup> καὶ τὸν ἐλάσσονα, deleted by Bothe, may be an explanatory phrase of Athenaeus. Hence I have put it in parenthesis: καὶ τὸν ἐλάσσονα Porson.

<sup>3</sup> λυσιωδικῶν Hiller: λυσιωδῶν AC

These are shorter than the 'complete' pipes Aeschylus, at any rate, in a figure of speech says in *Ixion*<sup>a</sup>: 'The half-holed' (that is, the smaller) 'is easily engulfed by the great.' They are the same as those called 'child' pipes, which are not adapted to the public games, but are used at dinner-parties; that is why Anacreon calls them 'tender.' I know of other kinds of pipes as well—the 'tragic,' the pipes used by women impersonating men,<sup>b</sup> and the pipes used for accompanying a harp, which are mentioned by Ephorus in *Inventions*<sup>c</sup> and Euphranor the Pythagorean in his book *On Pipes*, and again Alexis also . . . in his own work *On Pipes*. The reed-pipe is called 'tityrine'<sup>d</sup> among the Dorians of Italy, as Artemidorus, the disciple of Aristophanes, records in the second book of his *Doric Dialect*, 'The magadis is a pipe.'<sup>e</sup> And again. 'That named magadis can produce at the same moment a high and a low tone, as Anaxandrides says in *The Drill-Sergeant*<sup>f</sup>: "With my magadis I will babble to you something at once soft and loud." But the so-called 'lotus'-pipes are what the Alexandrians call 'photinges'; they are made of lotus, as it is called, which is a wood that grows in Libya. Juba says

<sup>a</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 30.

<sup>b</sup> Cf. 620 e, and 211 b, 252 e, called λυσιψδικοί, because the songs were written by one Lysis.

<sup>c</sup> *F.H.G.* i 276.

<sup>d</sup> Cf. 176 c.

<sup>e</sup> Quotations from Tryphon, as may be seen from 634 e.

<sup>f</sup> Kock ii 149.

<sup>4</sup> ἀλέξῃς ὦν A, which is unintelligible as it stands 'Aléξων Schweighauser: 'Αριστόξενος' Cf. 634 d

<sup>5</sup> ὁ δὲ . . . μάγαδῖς Athen 634 e (quoted from Tryphon).  
ὁ δὲ . . . καὶ παλαομάγαδῖς A.

<sup>6</sup> μαγάδι Kaibel (μάγαδι Meineke). μάγαδιν A

<sup>7</sup> μέγα Schweighauser: μέγαν A.

# ATHENAEUS

εὔρημά φησιν εἶναι Ἰόβας τὸν ἐκ νεβροῦ κώλων κατασκευαζόμενον αὐλόν. ὁ δὲ Τρύφων φησὶ καὶ τοὺς καλουμένους ἐλεφαντίνους αὐλοὺς παρὰ Φοίνιξιν ἀνατρηθῆναι.

Οἶδα δὲ ὅτι καὶ μάγαδις ὄργανόν ἐστιν ἐντατὸν καθάπερ καὶ κιθάρα, λύρα, βάρβιτον. Εὐφορίων δὲ ὁ ἐποποιὸς ἐν τῷ περὶ Ἰσθμίων “οἱ νῦν, φησὶν, καλούμενοι ναβλισταὶ καὶ πανδουρισταὶ καὶ σαμβυκισταὶ καινῷ μὲν οὐδενὶ χρώνται ἰ ὀργάνῳ· τὸν γὰρ βάρωμον<sup>1</sup> καὶ βάρβιτον, ὧν Σαπφῶ καὶ Ἀνακρέων μνημονεύουσι, καὶ τὴν μάγαδιν καὶ τὰ τρίγωνα καὶ τὰς σαμβύκας ἀρχαῖα εἶναι ἐν γοῦν Μιτυλήνῃ μίαν τῶν Μουσῶν πεποιῆσθαι ὑπὸ Λεσβοθέμιδος ἔχουσιν σαμβύκην.” Ἀριστοξένος δ’ ἐκφυλα ὄργανα καλεῖ φοίνικας καὶ πηκτίδας καὶ μαγάδιδας σαμβύκας τε καὶ τρίγωνα καὶ κλειψιάμβους καὶ σκινδαψοὺς καὶ τὸ ἐννεάχορδον καλούμενον. Πλάτων δ’ ἐν τρίτῳ Πολιτείας φησὶν “οὐκ ἄρα, ἦν δ’ ἐγώ, πολυχорδίας γε οὐδὲ παναρμονίου ἡμῖν δεήσει ἐν ταῖς ὥδαῖς τε καὶ μέλεσιν. οὐ μοι, ἔφη, φαίνεται. 183 τριγώνων ἄρα καὶ πηκτίδων καὶ πάντων ὀργάνων ὅσα πολύχορδα καὶ παναρμονία. . . .” ἐστὶν δ’ ὁ σκινδαψὸς τετράχορδον ὄργανον, ὡς ὁ παρωδὸς φησι Μάτρων ἐν τούτοις·

οὐδ’ ἀπὸ<sup>2</sup> πασσαλόφιν κρέμασαν, ὅθι<sup>3</sup> περ τε-  
τάνυστο

σκινδαψὸς τετράχορδος ἀνηλακάτοιο γυναικός.

<sup>1</sup> More correctly βάρμων 636 c.

<sup>2</sup> ἀπὸ Meineke: ὑπὸ A.

<sup>3</sup> ὅθι Musurus: ὅτι A.

<sup>a</sup> F H G. iii 482.

<sup>b</sup> Frag. 112 Velsen.



that the pipe made from fawn's legs is an invention of Thebans.<sup>a</sup> Tryphon says <sup>b</sup> that the pipes called 'ivory' were bored by Phoenicians.

"But I know that the 'magadis' is also a stringed instrument like the 'kithara,' 'lyra,' or 'barbiton' <sup>c</sup>. The epic poet Euphorion, in his treatise on the *Isthmian Games*,<sup>d</sup> says that 'the persons now called nablas-players,<sup>e</sup> panduristae, and sambuca-players use no newly invented instrument; for the 'baromos' and the 'barbiton,' which Sappho and Anacreon mention, the 'magadis,' the 'triangles,'<sup>f</sup> and the 'sambucas' are old. In Mitylene, at any rate, one of the Muses is portrayed by Lesbothemis holding a sambuca.' Aristoxenus calls foreign all stringed instruments bearing the name of 'phoenix,' 'pectis,' 'magadis,' 'sambuca,' 'triangle,' 'clepsimb,' 'scindapsus' and the 'nine-stringed,' as it is called. Plato, in the third book of *The Republic* <sup>g</sup> says: "We shall not, then," said I, "require an instrument of many strings or one on which all the musical modes can be played in our songs and lyrics" "Plainly not," said he. "As for triangles, then, and pectides, and all instruments which have many strings and can be played in many modes. . . ." The 'scindapsus' is an instrument with four strings, as the parodist Matron says in these lines <sup>h</sup>: 'And they hung it not to the peg on which lay outspread the tetrachord scindapsus of the woman who knew not

<sup>a</sup> Varieties of the harp or lyre.

<sup>a</sup> Frag 32 Müller.

<sup>e</sup> 175 b-c; the terms which follow refer to instruments of the harp family, *P.L.G.*<sup>4</sup> iii. 136, 291.

<sup>f</sup> See 175 d, note d.

<sup>g</sup> 399 c Supply at the end of the quotation δημιουργούς οὐ θρέψομεν, "to the artisans who make such instruments we will give no support."

<sup>h</sup> Frag. 5 Brandt.

# ATHENAEUS

μνημονεύει αὐτοῦ καὶ Θεόπομπος ὁ Κολοφώνιος  
ἐποποιὸς ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Ἀρματίῳ·

b σκινδαψὸν λυρόεντα μέγαν χεῖρεσσι τινάσσων,  
οἰσύνον<sup>1</sup> προμάλοιο τετυγμένον αἰζήεντος·

καὶ Ἀναξίλας ἐν Λυροποιῷ·

ἐγὼ δὲ βαρβίτους, τριχόρδους, πηκτίδας,  
κιθάρας, λύρας, σκινδαψοὺς<sup>2</sup> ἐξηρτυόμεναι.

Σώπατρος δ' ὁ παρωδὸς ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ  
Μυστάκου θητίῳ<sup>3</sup> δίχορδον εἶναί φησι τὴν πηκτίδα  
λέγων οὕτως·

c πηκτὶς δὲ Μοῦσῃ γαυριῶσα βαρβάρῳ  
δίχορδος εἰς σὴν χεῖρά πως κατεστάθη.

τῶν δὲ παριαμβίδων Ἐπίχαρμος ἐν Περιάλλῳ  
μνημονεύει οὕτως·

Σεμέλα δὲ χορεύει·  
καὶ ὑπαυλεῖ σφιν<sup>4</sup> σοφὸς κιθάρα παριαμβίδας·  
ᾧ δὲ γεγάθει  
πυκινῶν κρεγμῶν ἀκροαζομένα.

Τὸ δὲ ψαλτήριον, ὥς φησιν Ἰόβας, Ἀλέξανδρος  
ὁ Κυθήριος συνεπλήρωσε χορδαῖς καὶ ἐγγηράσας  
τῇ Ἐφεσίῳ πόλει ὥς σοφώτατον τῆς ἑαυτοῦ  
τέχνης τουτὶ τὸ εὔρημα ἀνέθηκε ἐν Ἀρτέμιδος.  
μνημονεύει δ' ὁ Ἰόβας καὶ τοῦ λυροφοίνικος καὶ  
d τοῦ ἐπιγονείου, ὃ νῦν εἰς ψαλτήριον ὄρθιον μετα-

<sup>1</sup> οἰσύνον Kaibel: ὀξύνον ("of beech") A.

<sup>2</sup> Cobet proposed Doric forms throughout: βαρβίτος, τριχόρδος, πακτίδας . σκινδαψός. (the last required by the metre)

the distaff.' Theopompus, the epic poet of Colophon, also mentions it in the poem called *Little Chariot* <sup>a</sup> 'Holding in his arms a mighty lyre-like scindapsus, made of withes from the lusty willow.' And Anaxilas in *The Harp-maker* <sup>b</sup> 'I used to make barbiti, tichords, pectides, citharas, lyres, scindapsi' Sopater, in the play entitled *The Slavey of Mystacus*,<sup>c</sup> says that the 'pectis' has two strings; his words are. 'And the two-stringed pectis, which boasts a barbaric muse, has somehow been placed in thy hand.' Epicharmus mentions airs for the harp (*pariambides*) in *Periallus* <sup>d</sup> thus: 'Semele dances; and one skilled in the cithara pipes <sup>e</sup> for them harp airs in accompaniment; and she makes merry as she listens to the loud crackle of the tones.'

"Alexander of Cythera, as Juba says,<sup>f</sup> perfected the 'psaltery' with a larger number of strings, and since in his old age he lived in the city of Ephesus, he dedicated this invention, as the most ingenious product of his skill, in the temple of Artemis. Juba also mentions the 'lyre-Phoenician' and the 'epigoneum,'<sup>g</sup> which to-day, although it has been re-fashioned

<sup>a</sup> Powell 28.

<sup>b</sup> Kock ii 267.

<sup>c</sup> Kaibel 194

<sup>d</sup> Kaibel 111

<sup>e</sup> The reading is uncertain, but there is no inconsistency; cf. Photius, *παραμβίδες*· *κιθαρῳδικοὶ νόμοι οἱ προσήλουν*, "*pariambides* are nomes for harp singers to which they played pipe accompaniments"

<sup>f</sup> *F.H.G.* iii 484

<sup>g</sup> *Ibid* 482. The epigoneum was a large harp named after a certain Epigonus, as the saxophone was named after one Saxe

<sup>3</sup> Μυστάκου θητίω Wilamowitz μύστα Α.

<sup>4</sup> ὑπαυλεῖ σφιν Schweighauser : ὑπαλίσφιν Α.

## ATHENAEUS

σχηματισθὲν διασώζει τὴν τοῦ χρησαμένου προσ-  
 ηγορίαν. ἦν δ' ὁ Ἐπίγονος φύσει μὲν Ἀμβρακιώτης,  
 δημοποίητος δὲ Σικυνῆσις· μουσικώτατος δ' ὢν  
 κατὰ χεῖρα δίχα πλήκτρον ἔβαλλεν. πάντων οὖν  
 τούτων τῶν προειρημένων ὀργάνων καὶ αὐλῶν  
 ἐμπείρως ἔχουσι καὶ τεχνικῶς Ἀλεξανδρεῖς, καὶ  
 ἐν οἷς ἂν μου θέλῃς ἀποπειραθῆναι ἐπιδείξομαί σοι  
 ἐγὼ αὐτός, πολλῶν ἄλλων μουσικωτέρων μου ἐν  
 e τῇ πατρίδι ὑπαρχόντων. Ἀλέξανδρος δὲ ὁ πολίτης  
 μου (οὗτος δ' οὐ πρὸ πολλοῦ τετελεύτηκε) δημοσίᾳ  
 ἐπιδειξάμενος ἐν τῷ τριγώνῳ ἐπικαλουμένῳ ὀργάνῳ  
 οὕτως ἐποίησε πάντας Ῥωμαίους μουσομανεῖν ὥς  
 τοὺς πολλοὺς καὶ ἀπομνημονεύειν αὐτοῦ τὰ κρού-  
 σματα. μνημονεύει δὲ τοῦ τριγώνου τούτου καὶ  
 Σοφοκλῆς ἐν μὲν Μυσοῖς οὕτως·

πολὺς δὲ Φρυγὴ τρίγωνος ἀντίσπαστά τε  
 Λυδῆς ἐφύμνεί πηκτίδος συγχορδία,

καὶ ἐν Θαμύρᾳ. Ἀριστοφάνης δ' ἐν Δαιταλεῦσι  
 f καὶ Θεόπομπος ἐν Πηνελόπῃ· Εὐπολις δ' ἐν  
 Βάπταις φησὶν·

ὅς καλῶς μὲν τυμπανίζει  
 καὶ διαψάλλει τριγώνοις.

τοῦ δὲ καλουμένου πανδούρου Εὐφορίων μὲν, ὥς  
 προεῖρηται, καὶ Πρωταγορίδης ἐν β' περὶ τῶν ἐπὶ  
 Δάφνῃ πανηγύρεων. Πυθαγόρας δὲ ὁ γεγραφὼς  
 περὶ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης τοὺς Τρωγλοδύτας  
 184 φησὶ κατασκευάζειν τὴν πανδούραν ἐκ τῆς ἐν τῇ  
 θαλάσσῃ φυομένης δάφνης. Τυρρῆνων δ' ἐστὶν  
 εὖρημα κέρατά τε καὶ σάλπιγγες. Μητροδωρος δ'  
 310

into an upright psaltery, still preserves the name of the man who brought it into use. Epigonus was by birth an Ambraciot, but by adoption he was a citizen of Sicyon. Being very talented, he could play on the harp with the bare hand without a plectrum. I say then, that the Alexandrians are well acquainted with all these instruments before mentioned, as well as with the pipes, and they are skilled in their use; I will myself give you an exhibition with any of the instruments with which you wish to test me, although there are many other persons in my country more musical than I. My fellow-citizen Alexander (he has lately died) gave a public recital with the instrument called the triangle, and sent all Rome into such a state of music-madness that most Romans can repeat his tunes. This 'triangle' is mentioned by Sophocles in *The Mysians*<sup>a</sup> thus: 'Oft resounds the Phrygian triangle, and with answering strains the harmony of the Lydian pectus sings'; also in *Thamyras*. So Aristophanes in *The Men of Dinner-ville*,<sup>b</sup> Theopompus in *Penelope*.<sup>c</sup> Eupolis in *The Dyers*<sup>d</sup> says: 'Who nicely beats the tambourine and sounds the strings of the triangle.' The so-called 'pandura' is mentioned by Euphorion, as has already been said,<sup>e</sup> and by Protagorides in the second book of *The Games at Daphne*.<sup>f</sup> Pythagoras, he who wrote on the Red Sea, says that the Troglodytes make the pandura out of the white mangrove which grows in the sea. Horns and trumpets are an invention of the Etruscans. Metrodorus of Chios,

<sup>a</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 221, 182, cf. Athen 635 c

<sup>b</sup> Kock i. 454.

<sup>c</sup> Kock i. 746.

<sup>d</sup> Kock i. 276, where it will be seen that the quotation is much distorted.

<sup>e</sup> 182 e.

<sup>f</sup> *F.H.G.* iv 484

# ATHENAEUS

ὁ Χίος ἐν Τρωικοῖς σύριγγα μὲν φησιν εὑρεῖν  
Μαρσύαν καὶ αὐλεῖν<sup>1</sup> ἐν Κελαιναῖς, τῶν πρότερον  
ἐνὶ καλάμῳ συριζόντων. Εὐφορίων δ' ὁ ἐποποιὸς  
ἐν τῷ περὶ μελοποιῶν τὴν μὲν μονοκάλαμον  
σύριγγα Ἑρμῇ εὑρεῖν, τινὰς δ' ἱστορεῖν Σεύθην  
καὶ Ῥωνάκην τοὺς Μαιδούς,<sup>2</sup> τὴν δὲ πολυκάλαμον  
Σιληνόν, Μαρσύαν δὲ τὴν κηρόδετον.

Ταῦτα ἔχεις παρ' ἡμῶν τῶν Ἀλεξανδρέων,  
b Οὐλπιανὲ ὀνοματοθήρα, τῶν περὶ τοὺς μοναύλους  
ἐσπουδακότων. οὐ γὰρ οἶδας ἱστοροῦντα Μενεκλέα  
τὸν Βαρκαῖον συγγραφέα ἔτι τε Ἄνδρωνα ἐν τοῖς  
Χρονικοῖς τὸν Ἀλεξανδρέα, ὅτι Ἀλεξανδρεῖς εἰσιν  
οἱ παιδεύσαντες πάντας τοὺς Ἕλληνας καὶ τοὺς  
βαρβάρους, ἐκλειπούσης ἤδη τῆς ἐγκυκλίου παι-  
δείας διὰ τὰς γενομένας συνεχεῖς κινήσεις ἐν τοῖς  
κατὰ τοὺς Ἀλεξάνδρου διαδόχους χρόνοις. ἐγένετο  
οὖν ἀνανέωσις πάλιν παιδείας ἀπάσης κατὰ τὸν  
c ἔβδομον βασιλεύσαντα Αἰγύπτου Πτολεμαῖον, τὸν  
κυρίως ὑπὸ τῶν Ἀλεξανδρέων καλούμενον Κακ-  
εργέτην. οὗτος γὰρ πολλοὺς τῶν Ἀλεξανδρέων  
ἀποσφάξας, οὐκ ὀλίγους δὲ καὶ φυγαδεύσας τῶν  
κατὰ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐφηβησάντων ἐποίησε  
πλήρεις τάς τε νήσους καὶ πόλεις ἀνδρῶν γραμ-  
ματικῶν, φιλοσόφων, γεωμετρῶν, μουσικῶν, ζω-  
γράφων, παιδοτριβῶν τε καὶ ἰατρῶν καὶ ἄλλων  
πολλῶν τεχνιτῶν· οἱ διὰ τὸ πένεσθαι διδάσκοντες  
ᾧ ἥπιستانτο πολλοὺς κατεσκεύασαν ἀνδρας ἐλ-

<sup>1</sup> αὐλεῖν Lumb: αὐλὸν A.

<sup>2</sup> Μαιδούς Schweighauser μήδους A

<sup>a</sup> F.H.G iii. 205.

<sup>b</sup> See critical note, and Xen. *Anab* i. 2. 8

in his *Trojan History* <sup>a</sup> says that Marsyas invented the Pan's pipe ( 'syrinx' ) and played it in Celaenae,<sup>b</sup> since his predecessors had piped on one reed only. And Euphorion the epic poet, in his work on *Lyric Poets*,<sup>c</sup> says that Hermes invented the one-reeded syrinx (though some record that Seuthes and Rhonaces the Maedi were the inventors), Silenus the many-reeded syrinx, and Marsyas the one which is fastened by wax.

"This you have, O word-chaser Ulpian, from the lips of us Alexandrians who have devoted ourselves to the study of 'single-pipes' You, indeed, are not aware that Menecles, the historian of Barca,<sup>d</sup> and again Andron of Alexandria, in his *Chronicles*,<sup>e</sup> record that the Alexandrians were the teachers of all Greeks and barbarians at a time when the entire system of general education had broken down by reason of the continually recurring disturbances which took place in the period of Alexander's successors I say, then, a rejuvenation of all culture was again brought about in the reign of the seventh Ptolemy who ruled over Egypt, the king who received from the Alexandrians appropriately the name of Malefactor.<sup>f</sup> For he murdered many of the Alexandrians; not a few he sent into exile, and filled the islands and towns with men who had grown up with his brother—philologists, philosophers, mathematicians, musicians, painters, athletic trainers, physicians, and many other men of skill in their profession And so they, reduced by poverty to teaching what they knew, instructed many dis-

<sup>a</sup> Frag. 33 Müller.

<sup>d</sup> *F H.G.* iv 451.

<sup>e</sup> *Ibid* ii 352.

<sup>f</sup> Kakergetes, opposed to Euergetes, "Benefactor"

## ATHENAEUS

d λογίμους. ἔμελεν δὲ τοῖς πάλαι πᾶσιν Ἑλλήσι μουσικῆς· διόπερ καὶ ἡ αὐλητικὴ περισπούδαστος ἦν. Χαμαιλέων γοῦν ὁ Ἡρακλεώτης ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Προτρεπτικῷ Λακεδαιμονίους φησὶ καὶ Θηβαίους πάντας αὐλεῖν μαθάνειν Ἡρακλεώτας τε τοὺς ἐν τῷ Πόντῳ καθ' ἑαυτὸν ἔτι Ἀθηναίων τε τοὺς ἐπιφανεστάτους, Καλλίαν τε τὸν Ἰππονίκου καὶ Κριτίαν τὸν Καλλαίσχρου. Δοῦρις δ' ἐν τῷ περὶ Εὐριπίδου καὶ Σοφοκλέους Ἀλκιβιάδην φησὶ μαθεῖν τὴν αὐλητικὴν οὐ παρὰ τοῦ τυχόντος, ἀλλὰ Προνόμου τοῦ μεγίστην ἐσχηκότος δόξαν. Ἀριστόξενος e δὲ καὶ Ἐπαμινώνδαν τὸν Θηβαῖον αὐλεῖν μαθεῖν παρὰ Ὀλυμπιοδώρῳ καὶ Ὀρθαγόρᾳ. καὶ τῶν Πυθαγορικῶν δὲ πολλοὶ τὴν αὐλητικὴν ἥσκησαν, ὡς Εὐφράνῳρ τε καὶ Ἀρχύτας Φιλόλαός τε ἄλλοι τε οὐκ ὀλίγοι. ὁ δ' Εὐφράνῳρ καὶ σύγγραμμα περὶ αὐλῶν κατέλιπεν· ὁμοίως δὲ καὶ ὁ Ἀρχύτας. ἐμφανίζει δὲ καὶ ὁ Ἀριστοφάνης ἐν τοῖς Δαιταλεῦσι τὴν περὶ τὸ πρᾶγμα τοῦτο σπουδὴν ὅταν λέγῃ·

ὅστις<sup>1</sup> αὐλοῖς καὶ λύραισι κατατέτριμμαι χρώ-  
μενος,  
εἰτά με σκάπτειν κελεύεις;

f Φρόνιχος Ἐφιάλτῃ·

οὐ τουτονὶ μέντοι σὺ κιθαρίζειν ποτὲ  
αὐλεῖν τ' ἐδίδαξας;

καὶ τὴν Ἀθηναίων δὲ φησιν Ἐπίχαρμος ἐν Μούσαις ἐπαυλῆσαι τοῖς Διοσκόροις τὸν ἐνόπλιον. Ἴων δ' ἐν Φοίνικι ἢ Καινεῖ ἀλέκτορα τὸν αὐλὸν καλεῖ ἐν τούτοις·

<sup>1</sup> After ὅστις A has δ' αὐτὴν: deleted by Brunck and Casaubon.



tinguished men. But all Greeks of the olden time were devoted to music, wherefore even flute-playing was very popular. Chamaeleon of Heraclea, at any rate, in the *Hortatory Tract*, as it is entitled, says that all Lacedaemonians and Thebans learned to play on the pipes, as did also the Heracleots of Pontus in his time, as well as the most distinguished Athenians—Callias the son of Hipponicus and Critias the son of Callaeschrus. Duris, in his work on Euripides and Sophocles, says<sup>a</sup> that Alcibiades learned flute-playing from no ordinary teacher, but from Pronomus, who had acquired very great repute. Aristoxenus, also, says that Epaminondas of Thebes learned to play the flute in the schools of Olympiodorus and Orthagoras. Many even of the Pythagoreans were devoted to flute-playing, as Euphranor, Archytas, Philolaus, and not a few others. In fact Euphranor has left a treatise on pipes; likewise also Archytas. And Aristophanes, in *The Men of Dinnerville*,<sup>b</sup> makes clear the interest in this subject when he says: 'I am one who have been worn flabby by the use of pipes and harps; and now you bid me go dig?' Phrymichus in *The Incubus*<sup>c</sup>: 'Surely you never taught *this* fellow to play the harp and pipes?' And Epicharmus says in *The Muses*<sup>d</sup> that even Athena played the 'enoplic'<sup>e</sup> on the pipes for the Dioscuri. Ion, in *Phoenix* or *Caeneus*,<sup>f</sup> calls the pipe a cock, in these words: 'And upon that the

<sup>a</sup> *F.H.G.* ii. 486.

<sup>b</sup> Kock i. 448; a young man complains that after an effeminate education he should be called upon to work. Cf. Aristoph. *Aves* 1432 τί γὰρ πᾶθω, σκάπτειν γὰρ οὐκ ἐπίσταμαι.

<sup>c</sup> Kock i. 370.\*

<sup>d</sup> Kaibel 104.

<sup>e</sup> A martial and marching tune in a special rhythm.

<sup>f</sup> *T G F.*<sup>2</sup> 740.

# ATHENAEUS

- 185 ἐπὶ δ' αὐλὸς ἀλέκτωρ Λύδιον ὕμνον ἀχέων.  
 ἐν δὲ Φρουροῖς τὸν ἀλεκτρυόνα Ἰδαῖον εἶρηκε  
 σύριγγα διὰ τούτων·  
 ῥοθεῖ<sup>1</sup> δέ τοι σῦριγξ Ἰδαῖος ἀλέκτωρ.  
 ἐν δὲ τῷ β' Φοίνικι ὁ αὐτὸς Ἴων φησὶν·  
 ἔκτυπον<sup>2</sup> ἄγων βαρὺν αὐλὸν τρέχοντι ῥυθμῷ,<sup>3</sup>  
 οὕτω λέγων τῷ Φρυγίῳ· βαρὺς γὰρ οὗτος· παρ' ὃ  
 καὶ τὸ κέρας αὐτῷ προσάπτουσιν ἀναλογοῦν τῷ  
 τῶν σαλπίνγων κώδωνι."  
 Ἐπὶ τούτοις τέλος ἔχέτω καὶ ἡδε ἡ βίβλος,  
 ἑταῖρε Τιμόκρατες, ἱκανὸν εἰληφύϊα μῆκος.

<sup>1</sup> ῥοθεῖ Nauck. προθεῖ A.

<sup>2</sup> ἔκτυπον A: ἐκτύπουν Bentley.

<sup>3</sup> τρέχοντι ῥυθμῷ AC: τρέχοντα ῥυθμόν Bentley.

pipe, a cock, crowed forth its Lydian hymn.' But in *Sentinels* <sup>a</sup> he calls the cock an Idaean Pan's pipe, in these words: 'And the Pan's pipe, Idaean cock, surges forth' In the second *Phoenix* <sup>b</sup> the same Ion says: 'Playing a loud and deep-voiced pipe, with tripping metre,' meaning the Phrygian thereby; for it is deep and grave, and hence they tie the piece of horn to it, answering to the mouthpiece <sup>c</sup> of trumpets."

Upon this, let the present book come to its close, friend Timocrates, since it has taken on sufficient length.

<sup>a</sup> *T.G.F.* 741; the writer of the note should have said, "he calls the Pan's pipe an Idaean cock."

<sup>b</sup> *ibid.* 740. See critical note.

<sup>c</sup> lit "bell" The text is defective, and the meaning of the quotation wholly obscure.

## Ε

Ἄλλ' ἐπεὶ πολὺς οὕτως λόγος συμποσίων πέρι διήντληται,<sup>1</sup> ὦ Τιμόκρατες, ἐν τοῖς πρὸ τούτων, παρελίπομεν δὲ αὐτῶν τὰ χρησιμώτατα καὶ οὐ βαροῦντα τὴν ψυχὴν, ὠφελοῦντα δὲ καὶ τρέφοντα κατὰ πανδαισίαν, ἅπερ ὁ θεῖος Ὅμηρος παραιοῖς ἤγαγε, μνημονεύσω καὶ τὰ περὶ τούτων λεχθέντα ὑπὸ τοῦ πάντα ἀρίστου Μασουρίου ἡμεῖς γὰρ κατὰ τὸν καλὸν Ἀγάθωνα·

τὸ μὲν πάρεργον ἔργον ὥς ποιούμεθα,  
b τὸ δ' ἔργον ὥς πάρεργον ἐκπονούμεθα.

φησὶ δ' οὖν ὁ ποιητὴς περὶ τοῦ Μενελάου τὸν λόγον ποιούμενος

τὸν δ' εὗρον δαινύντα γάμον πολλοῖσιν ἔτησιν  
υἱέος ἠδὲ θυγατρὸς ἀμύμονος ᾧ ἐνὶ οἴκῳ,

ὥς νενόμισται ἄγειν συμπόσια περὶ τοὺς γάμους τῶν τε γαμηλίων θεῶν ἕνεκα καὶ τῆς οἰονεῖ μαρτυρίας. τὸ δὲ πρὸς τοὺς ξένους συμπόσιον ὁ τῆς Λυκίας βασιλεὺς διδάσκει οἷον εἶναι δεῖ, τὸν  
c Βελλεροφόντην μεγαλοπρεπῶς δεξάμενος·

<sup>1</sup> συμποσίων πέρι διήντληται Kairbel: συμποσίων προδιήντληται A.

## BOOK V

Now, since we, Timocrates, have exhausted in what has gone before so much talk on the subject of symposia, though we have omitted the most useful elements of them, I mean those things which do not burden the spirit, but aid and edify it as a complete banquet does—in fact, the elements which the divine Homer introduced by the way, I will now bring to mind also what was said on these matters by the most excellent Masurius. For, to adopt the words of the noble Agathon,<sup>a</sup> “Thus do we render our avocation a vocation, but contrive to make our vocation an avocation.” Be that as it may, the poet, speaking of Menelaus, says<sup>b</sup>: “Him they found giving a marriage-feast to many kinsmen in his hall for his son and his blameless daughter;” since it is the established custom to hold symposia in connexion with the wedding ceremony, partly to honour the gods of marriage, and partly to serve as a kind of public witness to the union. As for the symposium which is tendered to strangers, the king of Lycia teaches what the nature of it should be when he gives munificent welcome to Bellerophon<sup>c</sup>: “Nine

<sup>a</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 766; the meaning is that we treat what is secondary as of chief importance, and *vice versa*.

<sup>b</sup> *Od.* iv. 3. The occasion was the visit of Telemachus and Peisistratus.

<sup>c</sup> *Il.* vi. 174.

# ATHENAEUS

ἐννήμαρ ξείνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἱέρευσσε.

Δοκεῖ γὰρ ἔχειν πρὸς φιλίαν τι ὁ οἶνος ἔλκυστικόν, παραθερμαίνων τὴν ψυχὴν καὶ διαχέων. διόπερ οὐδὲ πρότερον ἡρώτων οἷτινες εἶεν ἄλλ' ὕστερον, ὡς τὴν ξενίαν αὐτὴν τιμῶντες, ἀλλ' οὐ τοὺς ἐν μέρει καὶ καθ' ἕκαστον ἡμῶν. τῶν δὲ νῦν δειπνῶν προνοοῦντες οἱ νομοθέται τὰ τε φυλετικὰ δεῖπνα καὶ τὰ δημοτικὰ προσέταξαν, ἔτι  
 186 δὲ τοὺς θιάσους καὶ τὰ φρατρικὰ καὶ πάλιν τὰ<sup>1</sup> ὀργεωνικὰ λεγόμενα. πολλῶν γοῦν εἰσι φιλοσόφων ἐν ἄστει σύνοδοι τῶν μὲν Διογενιστῶν, τῶν δὲ Ἀντιπατριστῶν λεγομένων, τῶν δὲ Παναιτιαστῶν. κατέλιπε δὲ καὶ Θεόφραστος εἰς τὴν τοιαύτην σύνοδον χρήματα, μὰ Δί' οὐχ ἵνα ἀκολασταίνωσι συνιόντες, ἀλλ' ἵνα τὰ κατὰ τὸν τοῦ συμποσίου λόγον<sup>2</sup> σωφρόνως καὶ πεπαιδευμένως διεξάγωσι συνεδείπνουν δ' ὅσημέραι οἱ περὶ πρύτανιν<sup>3</sup> σῶφρονα καὶ σωτήρια τῶν πόλεων σύνδειπνα. πρὸς γοῦν τοιοῦτο συμπόσιον φησιν ὁ Δημοσθένης ἀνενηνέχθαι τὴν Ἐλατείας κατάληψιν. “ἐσπέρα  
 b μὲν γὰρ ἦν, ἦκε δὲ ἀγγέλλων τις ὡς τοὺς πρυτάνεις ὡς Ἐλάτεια κατεῖληπται.” καὶ τοῖς φιλοσόφοις δὲ ἐπιμελὲς ἦν συνάγουσι τοὺς νέους μετ' αὐτῶν πρὸς τινα τεταγμένον νόμον εὐωχεῖσθαι. τοῦ γοῦν

<sup>1</sup> τὰ added by Kaibel.

<sup>2</sup> τὰ κατὰ . . . λόγον A (νόμον Wilamowitz). τοὺς κατὰ τὸ συμπόσιον λόγους C.

<sup>3</sup> περὶ πρύτανιν can scarcely be right; we expect οἱ περὶ τοὺς πρυτάνεις, or οἱ ἐν τῷ πρυτανείῳ

<sup>a</sup> i.e. “priestly.” A citizen, called during his office *orgeon*, was chosen from each deme to offer sacrifice at certain stated times. The *thiasos* was a company, club, or fraternity, originally organized to carry on some religious

days he received him as his guest, and nine oxen did he butcher."

For wine seems to possess a power which draws to friendship, by lightly warming and fusing the soul. Hence they did not even ask their guests too soon who they were, but postponed that until later, as though they honoured the mere act of hospitality, and not the individual and the personal in us. The old lawgivers, providing for the modern dinners, ordained both the tribe and the deme dinners, and over and above these the dinners of the sacred bands, the brotherhood dinners, and again those which are called "orgeonic."<sup>a</sup> Anyway, there are in the city<sup>b</sup> meetings of many philosophic sects—Diogenists, Antipatrists, so-called, and Panaetiasts. Theophrastus even bequeathed money for a meeting of this character, not—Heaven forbid!—that they should indulge in intemperance when they came together, but that they might carry out with decency and refinement the practices which accord with the idea of the symposium. And every day the presiding magistrates used to assemble parties for dinner which were decent and salutary for the state. At any rate, it was to a symposium of this kind, Demosthenes says,<sup>c</sup> that report came of the capture of Elateia: "For it was evening, and someone came to the prytanes with the report that Elateia had been captured." And the philosophers also made it their business to gather young men together and dine in their company with due regard to some fixed standard. cult. State dinners (*σπηνσεις*) were given in the Prytaneum in honour of foreign envoys, victorious generals or athletes, statesmen, and other men of prominence. Cf. Athen. 32 b, 149 d, 187 d, 425 a.

<sup>b</sup> Athens.

<sup>c</sup> *De corona* 169.

## ATHENAEUS

Ξενοκράτους ἐν Ἀκαδημείᾳ καὶ πάλιν Ἀριστοτέλους συμποτικοὶ τινες ἦσαν νόμοι. τὰ δ' ἐν Σπάρτῃ φιδίτια καὶ τὰ παρὰ τοῖς Κρησὶν ἀνδρεῖα μετὰ πάσης ἐπιμελείας αἱ πόλεις συνήγουν. διὸ καὶ τις οὐ κακῶς ἔφη·

οὐ χρὴ συμποσίῳ φίλους ἀπέχεσθαι ἐταίρους  
 c δηρόν· ἀνάμνησις δὲ πέλει χαριεστάτῃ αὐτῇ.

Ἀντίπατρος δ' ὁ φιλόσοφος συμπόσιον ποτε συνάγων συνέταξε τοῖς ἐρχομένοις ὥς περὶ σοφισμάτων ἐροῦσιν.—Ἀρκεσίλαον δὲ φησιν εἰς συμπόσιον παρακληθέντα καὶ συγκατακλιθέντα ἐνὶ τῶν βορῶς ἐσθιόντων, αὐτὸν δὲ μηδενὸς ἀπολαῦσαι δυνάμενον, ἐπεὶ τις αὐτῷ τῶν παρόντων ἐξέτεινεν, φάναι·

εὖ σοι γένοιτο, Τηλέφω δ' ἀγῶ νοῶ·

ἔτυχε δ' ὁ κατοψοφαγῶν Τήλεφος καλούμενος.—  
 d ὁ δὲ Ζήνων ἐπεὶ τις τῶν παρόντων ὀψοφάγων ἀπέσυρεν ἅμα τῷ παρατεθῆναι τὸ ἐπάνω τοῦ ἰχθύος, στρέψας καὶ αὐτὸς τὸν ἰχθὺν ἀπέσυρεν ἐπιλέγων·

Ἴνῳ δὲ τὰπὶ θάτερ' ἐξεργάζετο

Σωκράτης δ' ἰδὼν τινα ἀμέτρως τῇ ἐποψήσει χρώμενον “ὦ παρόντες, ἔφη, τίς ὑμῶν τῷ μὲν ἄρτῳ ὥς ὄψω χρήται, τῷ δ' ὄψω ὥς ἄρτῳ,”

<sup>a</sup> Probably the correct reading in 3 f.

<sup>b</sup> P.L.G.<sup>4</sup> II. 73.

<sup>c</sup> Athenaeus. A remark of the excerptor.

<sup>d</sup> Reminiscence of Aristoph. *Ach.* 446 εὐδαιμονοίης, Τηλέφω δ' ἀγῶ φρονῶ, which in turn parodies a line of Euripides' *Telēphus*, καλῶς ἔχει μοι Τηλέφω δ' ἀγῶ φρονῶ, 322



At any rate, there were *Symposium Laws*<sup>a</sup> by Xenocrates of the Academy, and again by Aristotle. The messes at Sparta, and the men's halls among the Cretans, are conducted by the States with all possible care. Wherefore someone has said,<sup>b</sup> not badly: "Friendly comrades should not abstain too long from the symposium; for that is the most delightful way to remember each other" The philosopher Antipater once held a symposium at which he required all who came to discuss some disputed question of the sophists.—He<sup>c</sup> says that Arcesilaus was invited to a symposium, and having been assigned to a couch with a person who ate voraciously, he was unable to enjoy anything himself; and when one of the company handed food across to him, he said, "Thanks to *you*, sir; but to *Telephus*—what I have in mind!"<sup>d</sup> It so happened that the man who ate so greedily was named Telephus.—And Zeno, when one of the gourmands in his company snatched away the upper part of the fish at the very moment when it was set before them, with a sudden twist snatched it away again himself, while he accompanied the action with the quotation<sup>e</sup>: "But Ino, for her part, finished the work on the other side." And Socrates, seeing a man helping himself immoderately to the relish,<sup>f</sup> said, "Fellow-guests, who is it among you that treats bread like a relish, but a relish like bread?"

"all's well with *me*; but may *Telephus* get—what I have in mind," *T.G.F.*<sup>2</sup> 584, Kock 1. 608.

<sup>a</sup> Euripides, *Bacchae*, 1129. This story is told of Bion, 344 a.

<sup>f</sup> *ἐπιψῆστος* was a relish that could be spread on bread. For the point cf. "champagne flowed like water, and water flowed like champagne."

# ATHENAEUS

Ἡμεῖς δὲ νῦν περὶ τῶν Ὀμηρικῶν συμποσίων  
λέξομεν. ἀφορίζει γὰρ αὐτῶν ὁ ποιητὴς χρόνους,  
e πρόσωπα, αἰτίας. τοῦτο δὲ ὀρθῶς ἀπεμάξατο  
ὁ Ξενοφῶν καὶ Πλάτων, οἳ κατ' ἀρχὰς τῶν  
ξυγγραμμάτων ἐκτίθενται τὴν αἰτίαν τοῦ συμ-  
ποσίου καὶ τίνες οἱ παρόντες. Ἐπίκουρος δὲ  
οὐτόπον, οὐχρόνον ἀφορίζει, οὐ προλέγει οὐδέν.  
δεῖ οὖν μαντεύσασθαι πῶς ποτ' ἄνθρωπος ἐξαπίνης  
ἔχων κύλικα προβάλλει ζητήματα καθάπερ ἐν  
διατριβῇ λέγων. (Ἀριστοτέλης δὲ ἄλουτον καὶ  
κονιορτοῦ ἦκειν πλήρη τινὰ ἐπὶ τὸ συμπόσιον  
φησιν. . . .)<sup>1</sup> ἔπειθ' ὁ μὲν Ὀμηρος ἐκδιδάσκει  
f τίνας κλητέον, εἰπὼν ὡς τοὺς ἀρίστους τε καὶ  
ἐντίμους χρῆναι καλεῖν.

κίκλησεν δὲ γέροντας ἀριστῆας Παναχαϊῶν.  
οὐχ ὃν τρόπον Ἡσίοδος· οὗτος γὰρ ἀξιοῖ καὶ τοὺς  
γείτονας.

μάλιστα καλεῖν ὅστις σέθεν ἐγγύθι ναίει.  
τοῦτο γὰρ ὡς ἀληθῶς Βοιωτικῆς<sup>2</sup> ἐστὶν ἀναισθησίας  
συμπόσιον καὶ τῇ μισανθρωποτάτῃ τῶν παροιμιῶν  
ἀρμόττον.

187 τηλοῦ φίλοι ναίοντες οὐκ εἰσιν φίλοι.

πῶς γὰρ οὐκ ἄλογον τόπῳ τὴν φιλίαν καὶ οὐ  
τρόπῳ κρίνεσθαι; τοιγαροῦν παρ' Ὀμήρῳ μετὰ  
τὸ πιεῖν

τοῖς δ' ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν,

<sup>1</sup> Ἀριστοτέλης . . . φησιν is an uncompleted excerpt  
which recurs complete at 178 f. Supply ἀπρεπὲς εἶναι.

<sup>2</sup> Βοιωτικῆς Jacobs: βρωτικῆς A.

<sup>a</sup> A word by which the Greek often approaches most  
closely the modern notion of "impolite." See critical note.

We will now talk about the Homeric symposia. In these, namely, the poet distinguishes times, persons, and occasions. This feature Xenophon and Plato rightly copied, for at the beginning of their treatises they explain the occasion of the symposium, and who are present. But Epicurus specifies no place, no time; he has no introduction whatever. One has to guess, therefore, how it comes about that a man with cup in hand suddenly propounds questions as though he were discoursing before a class. (Aristotle says that it is unseemly<sup>a</sup> to arrive at a symposium unbathed and covered with dust.) Then, too, Homer clearly teaches who are to be invited, showing that it is our duty to bid the best men and those who are held in esteem, when he says<sup>b</sup>. "And he summoned the old men, the noble lords of all the Achaeans." This is not the way which Hesiod prescribes; for he requires that we invite our neighbours too: "Above all summon him who dwells nigh thee."<sup>c</sup> But really this is the kind of symposium appropriate to Boeotian insensibility,<sup>d</sup> and chimes well with that most man-hating of the proverbs, "Friends who dwell afar are not friends."<sup>e</sup> For must it not be absurd that friendship should be determined by position and not by disposition?<sup>f</sup> Well, as I was saying, in Homer,<sup>g</sup> after the drinking "For them the old man, the very first of all, began to weave his counsel;" whereas

<sup>b</sup> *Il.* ii. 404; of Agamemnon.

<sup>c</sup> *Op.* 341.

<sup>d</sup> The Boeotians were accused of boorish dullness and stupidity by their Athenian neighbours.

<sup>e</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 858.

<sup>f</sup> Cf. Aeschines, *Contra Ctes.* 78 οὐ γὰρ τὸν τρόπον ἀλλὰ τὸν τόπον μετήλλαξεν.

<sup>g</sup> *Il.* vii 324.

# ATHENAEUS

παρὰ δὲ τοῖς οὐ τὰ σώφρονα συμπόσια συνάγουσι·

τοῖς δ' ὁ κόλαξ πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο  
μῶκον.

ἔτι δὲ ὁ μὲν Ὅμηρος ἡλικίαις εἰσάγει διαφέροντας  
b καὶ ταῖς προαιρέσεσι τοὺς κεκλημένους, Νέστορα  
καὶ Αἴαντα καὶ Ὀδυσσέα, τὸ μὲν καθόλου σύμ-  
παντας τῆς ἀρετῆς ἀντεχομένους, εἶδει δὲ διαφόροις  
ὁδοῖς ὠρμηκότας ἐπ' αὐτήν. ὁ δ' Ἐπίκουρος  
ἅπαντας εἰσήγαγε προφήτας ἀτόμων καὶ ταῦτ'  
ἔχων παραδείγματα τὴν τε τοῦ ποιητοῦ τῶν  
συμποσίων ποικιλίαν καὶ τὴν Πλάτωνός τε καὶ  
Ξενοφῶντος χάριν. ὧν ὁ μὲν Πλάτων τὸν μὲν  
Ἐρυξίμαχον ἱατρόν, τὸν δὲ Ἀριστοφάνη ποιητήν,  
177 ἄλλον δ' ἀπ' ἄλλης προαιρέσεως σπουδάζοντας<sup>1</sup>  
εἰσήγαγεν, Ξενοφῶν δὲ καὶ τινας ἰδιώτας συναν-  
b ἔμψε. πολλῶ τοίνυν κάλλιον Ὅμηρος ἐποίησε  
καὶ διάφορα παρατιθέμενος συμπόσια· πᾶν<sup>2</sup> γὰρ  
ἐξ ἀντιπαραβολῆς ὁράται μᾶλλον. ἐστὶν γὰρ  
αὐτῷ τὸ μὲν τῶν μνηστήρων οἶον ἂν γένοιτο  
νεανίσκων μέθαις καὶ ἔρωσιν ἀνακειμένων, τὸ  
δὲ τῶν Φαιάκων εὐσταθέστερον μὲν τούτων,  
φιλήδονον δέ. τούτοις δ' ἀντέθηκε τὰ μὲν ἐπὶ  
στρατιᾶς, τὰ δὲ πολιτικώτερον τελούμενα σω-  
φρόνως. καὶ πάλιν αὖ διεῖλεν τὰ μὲν δημοθιοιάν  
ἔχοντα, τὰ δ' οἰκείων σύνοδον. Ἐπίκουρος δὲ

<sup>1</sup> For the transposition of the text (177 a-182 c) see Book iv. 177 a, and note (p. 304).

<sup>2</sup> πᾶν Porson: πάλιν A.

<sup>a</sup> Wrongly ascribed to the parodist Matron by Meineke; see Brandt, p. 96.

among those who do not conduct symposia discreetly, "For them the flatterer, the very first of all, began to weave his mockery."<sup>a</sup> And further, Homer introduces guests who differ in their ages and views of life—Nestor, Ajax, Odysseus—all of whom, speaking generally, strive after excellence, but have set out in specifically diverse paths to find it. Epicurus, on the other hand, introduced none but prophets of atoms,<sup>b</sup> although he had before him these as his models, I mean, the variety of symposia in the Poet, and the charm of Plato and Xenophon as well. Of the last two Plato introduced as disputants the physician Eryximachus, then the poet Aristophanes, then one after another, who followed different professions in life; Xenophon, for his part, also interspersed some who followed no profession. Homer, therefore, has done much better<sup>c</sup> in that he sets before us different symposia; for every symposium can be better understood by comparison and contrast with others. For example, in the case of the suitors we find in him the kind of symposium which would take place when lusty young men are given over to carousals and love affairs; while in the case of the Phaeacians, we have something more sedate than that of these young men, and yet full of delight. To this again, he has placed in contrast the symposia which belong to army life, over against those which were conducted more after the manner of civil life, in a sober way. Still again, by contrast, he has distinguished those which have the character of a public feast, from those which represent a gathering of intimate friends. But Epicurus has portrayed

<sup>b</sup> *i.e.* all were adherents of the materialistic system of Democritus. <sup>c</sup> Than Plato, Xenophon, and Epicurus.

## ATHENAEUS

συμπόσιον φιλοσόφων μόνον πεποιήται. ἐδίδαξεν  
 c δ' Ὀμηρος καὶ οὓς οὐ δεῖ καλεῖν, ἀλλ' αὐτομάτους  
 ἰέναι, πρεπόντως ἐξ ἑνὸς τῶν ἀναγκαίων δεικνὺς  
 τὴν τῶν ὁμοίων παρουσίαν.

αὐτόματος δέ οἱ ἦλθε βοήν ἀγαθὸς Μενέλαος.

δῆλον γὰρ ὡς οὔτε ἀδελφὸν οὔτε γονέας οὔτε  
 γυναικα κλητέον οὔτ' εἴ τις ἰσοτίμως τινὰς τούτοις  
 ἄγει· καὶ γὰρ ἂν ψυχρὸν εἴη καὶ ἄφιλον. καίτοι  
 τινὲς στίχον προσέγραψαν τὴν αἰτίαν προστιθέντες·

ἦδε γὰρ κατὰ θυμὸν ἀδελφεὸν ὡς ἐπονεῖτο,  
 ὥσπερ δέον εἰπεῖν αἰτίαν δι' ἣν ἀδελφὸς αὐτόματος  
 d ἂν ἦκοι πρὸς δεῖπνον, πιθανῆς τῆς αἰτίας ἀπο-  
 διδομένης. πότερον γὰρ φησιν ὡς οὐκ ἦδει τὸν  
 ἀδελφὸν ἐστιῶντα; καὶ πῶς οὐ γελοῖον, ὅποτε  
 περιφανῆς ἦν ἡ βουθυσία καὶ πᾶσι γνῶριμος;  
 πῶς δ' ἂν ἦλθεν, εἰ μὴ ἦδει; ἢ νῆ Δία περι-  
 σπώμενον, φησὶν, αὐτὸν εἰδὼς συνεγνωμόνει τῷ  
 μὴ κεκληκέναι καὶ<sup>1</sup> συμπεριφερόμενος ἦλθεν αὐτό-  
 ματος; ὥσπερ ὁ φήσας ἄκλητον ἦκειν, ἵνα μὴ  
 πρωίας ὑποβλέπωσιν ἀλλήλους, ὁ μὲν αἰδούμενος,  
 ὁ δὲ μεμφόμενος. ἀλλὰ γελοῖον ἦν ἐπιλαθέσθαι  
 e τὸν Ἀγαμέμνονα τοῦ ἀδελφοῦ, καὶ ταῦτα δι'

<sup>1</sup> καὶ added by Schweighauser.

<sup>a</sup> *Il.* ii. 408.

<sup>b</sup> His brother Agamemnon; but the presence of women, even when closely related, might not be taken for granted in classical times, except at the family feasts celebrating a birth or marriage, or held in commemoration of the dead. The comment clearly points to an Alexandrian origin, as we should expect.

<sup>c</sup> This famous epithet, βοήν ἀγαθός, was much debated in antiquity. Cf. *Schol. Il.* ii. 408, *Schol. Il.* xvii. 714. By "cry" is meant the shout for help, the call to battle, hence "good at the cry" is = "good when the call comes."

solely a symposium of philosophers. Homer has also taught us who need not be invited, but may come of their own accord, by the example of one relative fittingly pointing out the presence of others similarly connected <sup>a</sup>: "Of his own accord came to him <sup>b</sup> Menelaus, good at the cry.<sup>c</sup>" For it is plain that neither a brother, nor parents, nor wife need be invited, nor anyone else whom one holds in equal esteem with these; otherwise it would be cold and unfriendly. And yet some authorities have added a verse which further explains the reason: <sup>d</sup> "For he knew in his heart that his brother was troubled"—as though it were necessary to tell the reason why a brother might come to dinner of his own accord, when the reason which we now give is the probable one. Can he, <sup>e</sup> for example, assert that Menelaus did not know that his brother was giving a feast? Would that not be ridiculous, when the slaughtering of the oxen was in plain sight, and known to all? Why then would he have come if he had not known that? Or does he mean—of all things under Heaven!—that Menelaus, knowing that his brother was distracted, excused the omission of the invitation, and, adapting himself to the circumstances, came of his own accord? That would be as if he meant that he had come, though uninvited, in order that they might not look at each other the next morning with suspicion, the one with shame, the other with reproach! On the contrary, it would have been absurd that Agamemnon should forget his brother, especially when it was for his sake that

<sup>a</sup> Why Menelaus came; *Il* ii. 409, adopted by all editors despite our critic.

<sup>e</sup> Whoever added the verse.

# ATHENAEUS

ἐκείνον οὐ μόνον εἰς τὸ παρὸν θύοντα, ἀλλὰ καὶ τὸν πόλεμον ἀναδεεγμένον, καὶ κεκληκότα τοὺς μήτε γένει προσήκοντας μήτε πατρίδι προσωκειμένους. Ἀθηνοκλῆς δ' ὁ Κυζικηνὸς μᾶλλον Ἀριστάρχου κατακούων τῶν Ὀμηρικῶν ἐπῶν εὐπαιδευτότερον ἡμῖν φησι τοῦτον Ὀμηρον καταλιπεῖν, ὅσω<sup>1</sup> τῆς ἀνάγκης ὁ Μενέλεως οἰκειοτέρως εἶχεν<sup>2</sup> Δημήτριος δ' ὁ Φαληρεὺς ἐπαρίστερον τὴν τοῦ στίχου παράληψιν ἐπειπὼν καὶ τῆς ποιήσεως ἢ ἀλλότριον,<sup>3</sup> τὸν

ἥδεε γὰρ κατὰ θυμὸν ἀδελφεὸν ὡς ἐπονεῖτο μικρολογίαν ἐμβάλλειν<sup>4</sup> τοῖς ἥθεσιν. “οἶμαι γάρ, φησὶν, ἕκαστον τῶν χαριέντων ἀνθρώπων ἔχειν  
178 καὶ οἰκεῖον καὶ φίλον πρὸς ὃν ἂν ἔλθοι θυσίας οὔσης τὸν καλοῦντα μὴ περιμείνας.” Πλάτων δ' ἐν τῷ Συμποσίῳ περὶ τῶν αὐτῶν λέγει οὕτως· “ἵνα καὶ τὴν παροιμίαν (φησί) διαφθείρωμεν μεταβάλλοντες, ὡς ἄρα καὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαῖτας ἴασιν αὐτόματοι ἀγαθοί. Ὀμηρος μὲν γὰρ κινδυνεύει οὐ μόνον διαφθεῖραι, ἀλλὰ καὶ ὑβρίσαι εἰς αὐτήν· ποιήσας γὰρ τὸν Ἀγαμέμνονα ἀγαθὸν τὰ πολεμικά, τὸν Μενέλαον δὲ μαλθακὸν αἰχμητήν, θυσίαν ποιουμένου τοῦ Ἀγαμέμνονος ἄκλητον  
b ἐποίησεν ἐλθόντα τὸν χεῖρονα ἐπὶ τὴν τοῦ ἀμείνωνος δίαίταν.” Βακχυλίδης δὲ περὶ τοῦ Ἡρακλέους<sup>5</sup> λέγων ὡς ἦλθεν ἐπὶ<sup>6</sup> τὸν τοῦ Κήρυκος οἶκόν φησιν·

<sup>1</sup> ὅσω Kaibel : ὡς A.

<sup>2</sup> εἶχεν Casaubon · ἔχειν A.

<sup>3</sup> ἀλλότριον A : ἀλλοτριαν Kaibel, ἀλλότριον is a solecism, but is almost certainly what Athenaeus wrote

<sup>4</sup> ἐμβάλλειν Kaibel . ἐμβάλλει AC

<sup>5</sup> Ἡρακλέους Schweighauser : Κήρυκος A

<sup>6</sup> ἐπὶ Schweighauser : περὶ A (cf. 201 c).



he was at the moment offering sacrifice, and had assumed the conduct of the war as well, and moreover had invited those who were not related to him by birth nor associated with his country. Athenocles of Cyzicus, with a better understanding of the Homeric poetry than Aristarchus, explains to us with greater refinement that Homer passed Menelaus over without mention because he was more closely related in kinship to Agamemnon. And Demetrius of Phalerum declared that the inclusion of the verse, "for he knew in his heart that his brother was troubled," is awkward and foreign to the poet's style, and imputes meanness to the characters. "For," says he, "I think that every man of refinement has someone, either relative or friend, to whom he can go when a feast is on without waiting for an invitation." And Plato, in *The Symposium*,<sup>a</sup> has this to say on the same subject: "That we," he says, "may, by an alteration, render null and void the proverb to the effect that 'good men go of their own accord to the feasts of good men' For Homer, indeed, may not only have rendered it null and void, but actually outraged it; for he represented Agamemnon as brave in matters of war, but Menelaus as a slack warrior; yet, when Agamemnon was holding a sacrificial feast, he represented the inferior man as going uninvited to the dinner of the better man." Bacchylides,<sup>b</sup> telling of how Heracles went to the house of Ceyx, says. "He halted at the

<sup>a</sup> 174 B; the proverb (see below, b) in question ran, "brave men go of their own accord (*i.e.* without waiting for an invitation) to the feast of cowards." Of course Homer has no proverb in mind in the passage discussed.

<sup>b</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 33.

# ATHENAEUS

ἔστα<sup>1</sup> δ' ἐπὶ λάϊνον οὐδόν, τοὶ δὲ θοΐνας ἔντυον,<sup>2</sup>  
ὥδέ τ' ἔφα<sup>3</sup>.

αὐτόματοι δ' ἀγαθῶν δαΐτας εὐόχθους ἐπέρ-  
χονται δίκαιοι  
φῶτες.

αἱ δὲ παροιμίαι ἡ μὲν φησιν·

αὐτόματοι δ' ἀγαθοὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαΐτας ἴασιν,  
ἡ δέ·

αὐτόματοι ἀγαθοὶ δειλῶν ἐπὶ δαΐτας ἴασιν.

οὐ δεόντως γοῦν Πλάτων τὸν Μενέλεων ἐνόμισεν  
c εἶναι δειλόν, ὃν ἀρηίφιλον Ὅμηρος λέγει καὶ μόνον  
ὑπὲρ Πατρόκλου ἀριστεύσαντα καὶ τῷ Ἑκτορι πρὸ  
πάντων προθύμον μονομαχεῖν, καίπερ ὄντα τῇ  
ῥώμῃ καταδεέστερον, ἐφ' οὗ μόνου τῶν στρατευσα-  
μένων εἴρηκεν.

ἐν δ' αὐτὸς κίεν ἡσι προθυμίῃσι πεποιθώς

εἰ δὲ ὁ ἐχθρὸς ὁ βλασφημῶν<sup>4</sup> αὐτὸν εἴρηκε μαλ-  
θακὸν αἰχμητὴν καὶ διὰ τοῦτο Πλάτων τῷ ὄντι  
μαλθακὸν αὐτὸν ὑπολαμβάνει, οὐκ ἂν φθάνοι  
καὶ τὸν Ἀγαμέμνονα τιθεὶς ἐν τοῖς φαύλοις, ὃν  
αὐτὸς φησιν εἶναι ἀγαθόν, εἴπερ εἰς αὐτὸν εἴρηται  
d τοῦτο τὸ ἔπος·

οἶνοβαρές, κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλά-  
φοιο.

οὐ γὰρ εἴ τι λέγεται παρ' Ὀμήρῳ, τοῦθ' Ὅμηρος  
λέγει. πῶς γὰρ ἂν εἴη μαλθακὸς Μενέλαος ὁ τὸν  
Ἑκτορα μόνος ἀπείρξας τοῦ Πατρόκλου καὶ  
Εὐφωρβον ἀποκτείνας τε καὶ σκυλεῦσας ἐν μέσοις

<sup>1</sup> ἔστα Neue : ἔστη A.

<sup>2</sup> ἔντυον Neue : ἔντυνον A

stone threshold, and they were making ready a feast, and thus spake he : ‘ Of their own accord just men approach the feasts, heaped high, of good men.’ ” Now of the proverbs, one says, “ Of their own accord brave men go to the feasts of brave men,” the other, “ Of their own accord brave men go to the feasts of cowards.” But it is without warrant, at any rate, that Plato thought Menelaus a coward, since Homer calls him “ dear to Ares,” and says that he was the only one who performed feats of valour in behalf of Patroclus,<sup>a</sup> and above all others was eager to fight in single combat against Hector,<sup>b</sup> although he was inferior to him in physical strength. And of all who were in the army he was the only one of whom the poet said <sup>c</sup>: “ And among them he himself moved, confident in his zeal.” Now if his enemy, who reviled him, called him a “ slack warrior,” <sup>d</sup> and Plato on that account assumes that he was really slack, he could not be too quick in ranking Agamemnon also among the poltroons (although Plato himself says that he was brave), seeing that this verse is said of Agamemnon <sup>e</sup>: “ Heavy with wine, with the eyes of a dog and the heart of a deer.” The truth is that if a thing is said in Homer, it is not always Homer who says it. How, in fact, could Menelaus be a coward—he the only one to keep Hector away from the body of Patroclus, killing Euphorbus and spoiling him of his arms in the very midst of the

<sup>a</sup> *Il.* xvii. 1.<sup>b</sup> *Il.* vii. 94<sup>c</sup> *Il.* ii. 588.<sup>d</sup> *Il.* xvii. 588 ; the speaker is Hector.<sup>e</sup> *Il.* i. 225 , Achilles speaks<sup>3</sup> ἔφα Νευε · ἔφασ' Α<sup>4</sup> ὁ ἐχθρὸς ὁ βλασφημῶν Α ὁ αἰσχροὺς βλασφημῶν C ; cf. schol. *Il.* xvii 588

## ATHENAEUS

ε τοῖς Τρωσί; τὸ δὲ μὴδὲ τὸν στίχον ὃν ἡτιάτο τελείως κατανοῆσαι ἄτοπον, δι' οὗ βοήν ἀγαθὸς Μενέλαος λέγεται. τοῖς γὰρ ἀνδρειοτάτοις Ὅμηρος εἴωθεν ἐπιφωνεῖν, καλούντων τῶν παλαιῶν τὸν πόλεμον βοήν.

Πάντα δ' ὦν ἀκριβῆς Ὅμηρος καὶ τὸ μικρὸν τοῦτο οὐ παρέλιπε τὸ δεῖν θεραπεύσαντα τὸ σωματίον καὶ λουσάμενον ἵεναι πρὸς τὸ δείπνον. ἐπὶ γοῦν τοῦ Ὀδυσσέως εἶπε πρὸ τῆς παρὰ Φαίαξι θοίνης·

αὐτόδιον δ' ἄρα μιν ταμίη λούσασθαι ἄνωγεν.

f ἐπὶ δὲ τῶν περὶ Τηλέμαχον·

ἔς ρ' ἀσαμίνθους βάντες ἐυξέστας λούσαντο.

“ἀπρεπὲς γὰρ ἦν, φησὶν Ἀριστοτέλης, ἡκειν εἰς τὸ συμπόσιον σὺν ἰδρῶτι πολλῷ καὶ κονιορτῷ.” δεῖ γὰρ τὸν χαρίεντα μήτε ῥυπᾶν μήτε αὐχμεῖν μήτε βορβόρῳ χαίρειν καθ' Ἡράκλειτον. δεῖ δὲ καὶ τὸν πρῶτον εἰς ἄλλοτρίαν οἰκίαν ἐρχόμενον ἐπὶ δείπνον μὴ γαστρισόμενον εὐθὺς ἐπὶ τὸ συμπόσιον χωρεῖν, ἀλλὰ τι δοῦναι πρότερον τῷ φιλοθεάμονι καὶ κατανοῆσαι τὴν οἰκίαν. οὐδὲ γὰρ τοῦτο παρέλιπεν ὁ ποιητής·

αὐτοὶ δ' εἰσῆλθον θεῖον δόμον οἱ δὲ ἰδόντες  
θαύμαζον κατὰ δῶμα διοτρεφέος βασιλῆος.  
ὥστε γὰρ ἡελίου αἶγλη πέλεν ἡὲ σελήνης  
δῶμα καθ' ὑπερεφές Μενελάου κυδαλίμοιο.

καὶ Ἀριστοφάνης ἐν Σφηξὶ ποιεῖ τὸν ἄγριον γέ-

Trojans? That Plato has not even given thorough attention to the verse which he reprehended is a curious fact; in it Menelaus is called "good at the cry." For Homer habitually uses this epithet of the bravest, since the ancients called the battle a "cry."<sup>a</sup>

Being exact in all matters, Homer has not omitted this small detail—the necessity of caring for the body and bathing before going to dinner. In the case of Odysseus, at any rate, he says, just before the feast among the Phaeacians<sup>b</sup>: "Straightway the housekeeper bade him bathe." And of the men in the retinue of Telemachus<sup>c</sup>: "Then went they to the well-polished tubs and bathed." "For it was unseemly," says Aristotle, "to arrive at the symposium covered with sweat and dust."<sup>d</sup> For the man of refinement must not be slovenly, or dirty, or have pleasure in filth, according to Heracleitus.<sup>e</sup> Also, the one who arrives first at another's house for dinner must not rush forthwith to the symposium to fill his belly, but he should previously accord something to the aesthetic sense, and take notice of the host's house. In fact, Homer<sup>f</sup> has not omitted this point either. "They themselves went into the wondrous house; and they, having gazed upon it, admired exceedingly the hall of the king fostered by Zeus, for it was as the shining of the sun or the moon in the high-roofed hall of glorious Menelaus." And Aristophanes, in the *Wasps*,<sup>g</sup> shows the harsh and

<sup>a</sup> Cf 177 c, note e, and schol. *Il* xvii 714 βοήν λέγει (sc Homer) τὴν μάχην ἀπὸ τοῦ ἀλαλαγμοῦ. <sup>b</sup> *Od.* viii. 449.

<sup>c</sup> *Od.* iv. 48. <sup>d</sup> See 186 e, note. <sup>e</sup> *Frag* 54 Bywater.

<sup>f</sup> *Od.* iv. 43 αὐτοὺς δ' εἰσήγον (sc θεράποντες) θεῖον δόμον, "the servants led them into the wondrous house."

<sup>g</sup> 1208-9; the son speaks.

## ATHENAEUS

ροντα καὶ φιλοδικαστὴν καταρρυθμιζόμενον εἰς  
b βίον ἡμερον ὑπὸ τοῦ παιδός·

παῦ· ἀλλὰ δευρὶ κατακλινεῖς προσμάνθανε  
ξυμποτικὸς εἶναι καὶ ξυνουσιαστικός.

διδάξας τε αὐτὸν ὥς δεῖ κατακλίνεσθαί φησιν·

ἔπειτ' ἐπαίνεσόν τι τῶν χαλκωμάτων,  
ὀροφὴν θέασαι, κρεκάδι' αὐλῆς θαύμασον

Καὶ πρὸ τοῦ θοινᾶσθαι δὲ ἃ δεῖ ποιεῖν ἡμᾶς  
διδάσκει πάλιν Ὅμηρος, ἀπαρχὰς τῶν βρωμάτων  
νέμειν τοῖς θεοῖς. οἱ γοῦν περὶ τὸν Ὀδυσσεά  
c καίπερ ὄντες ἐν τῷ τοῦ Κύκλωπος σπηλαίῳ·

ἔνθα δὲ πῦρ κείαντες ἐθύσαμεν ἡδὲ καὶ αὐτοὶ  
τυρῶν αἰνύμενοι φάγομεν.

καὶ ὁ Ἀχιλλεὺς καίπερ ἐπειγομένων τῶν πρέσβειων  
ὥς ἐν μέσαις νυξὶν ἡκόντων ὅμως

θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγει  
Πάτροκλον ὃν ἐταῖρον· ὁ δ' ἐν πυρὶ βάλλε  
θυηλάς.

καὶ σπονδοποιεῖται γε τοὺς δαιτυμόνας·

d κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,  
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.  
αὐτὰρ ἐπεὶ σπείσαν τ'.

ἄπερ καὶ Πλάτων φυλάσσει κατὰ τὸ συμπόσιον.  
μετὰ γὰρ τὸ δειπνῆσαι σπονδὰς τέ φησιν ποιῆσαι  
καὶ τὸν θεὸν παιωνίσαντας τοῖς νομιζομένοις γέρασι.  
παραπλησίως δὲ καὶ Ξενοφῶν. παρὰ δ' Ἐπικούρῳ  
336

litigious old man in process of being converted to a gentle mode of life by his son: "Cease! But come now, this way; lay yourself down and learn also how to be a man of conviviality and sociability." And after instructing him how he is to recline he says<sup>a</sup>: "Now, speak approvingly of one of the vessels, gaze at the ceiling, admire the tapestries in the court."

Again, Homer tells us what we are to do before we begin to eat, namely, we are to offer as first-fruits some of the food to the gods. At any rate, the men in the company of Odysseus, even when they were in the Cyclops's cave<sup>b</sup>: "Therefore" (they say) "we lighted a fire and offered sacrifice, and then we ourselves took and ate of the cheeses." And Achilles, although the envoys had come in haste in the mid-watches of the night, none the less<sup>c</sup> "bade Patroclus, his companion, to offer sacrifice to the gods; and he laid first-offerings on the fire." Homer also shows us the feasters at least offering libations<sup>d</sup>: "Young men filled the mixing-bowls to the brim with wine, and then measured it out to all, after they had poured the drink-offering into the cups. Then, when they had made libation. . . ." All of which Plato also retains in his symposium. For after the eating was over, he says<sup>e</sup> that they offered libation and thanksgiving to the god with the customary honours. Similarly also Xenophon. But

<sup>a</sup> 1214.

<sup>b</sup> *Od.* ix. 231.

<sup>c</sup> *Il.* ix. 219.

<sup>d</sup> *Il.* ix. 175; the lines conclude, "when they had made libation and drunk to their heart's content they departed"; 180 b. *Cf.* *Athen.* 13 e.

<sup>e</sup> *Symp.* 176 A; the point of the unfinished quotation is that homage to the gods always preceded the drinking-bout.

# ATHENAEUS

οὐ σπονδή, οὐκ ἀπαρχὴ θεοῖς, ἀλλ' ὥσπερ Σιμωνίδης ἔφη περὶ τῆς ἀκόσμου γυναικός,

ἄθυστα δ' ἱρὰ πολλάκις κατεσθίει . . .

ε Τὴν γὰρ σύμμετρον κρᾶσιν τοῦ οἴνου ὑπὸ Ἀμφικτύονος βασιλεύσαντος διδαχθῆναί φασιν Ἀθηναίους, καὶ διὰ τοῦτο ἱερὸν Διονύσου ὀρθοῦ ἰδρῦσασθαι. τότε γὰρ ὀρθός ἐστι τῷ ὄντι καὶ οὐ σφαλέρως, ὅταν συμμέτρως καὶ κεκραμένως πίνῃται.

οἶνος γὰρ ἀνώγει  
ἡλεός, ὃς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' αἰεῖσαι  
καὶ θ' ἀπαλὸν γελάσαι καὶ τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκεν  
f καὶ τι<sup>1</sup> ἔπος προέηκεν ὅπερ τ' ἄρρητον ἄμεινον.

τὸν γὰρ οἶνον Ὅμηρος οὐκ ἡλεὸν ὥσπερ ἡλίθιον καλεῖ καὶ ματαιοποιόν, οὐδὲ κελεύει σκυθρωπὸν εἶναι μήτε ἄδοντα μήτε γελῶντα μήτ' ἐρρύθμως ποτὲ καὶ πρὸς ὀρχησιν τρεπόμενον. οὐχ οὕτως ἀγροῖκος οὐδ' ἐπαρίστερός ἐστιν, ἀλλ' ἥδει τούτων ἐκάστου καὶ ποσότητος καὶ ποιότητος διαφοράν. ὅθεν οὐκ εἶπεν ὡς ἄρα τὸν πολύφρονα ὁ οἶνος ποιεῖ  
180 αἶσαι, ἀλλὰ μάλ' αἰεῖσαι, τουτέστιν ἀμέτρως καὶ ἐπὶ πλείον ὥστε προσοχλεῖν· οὐδέ τι γελάσαι μὰ Δί' οὐδ' ὀρχήσασθαι· κοινὸν δ' ἐπ' ἀμφοτέρων λαβὼν τὸ ἀπαλὸν τὴν ἄνανδρον εἰς τοῦτο πρόπτωσιν ἐπιστομίζει·

καὶ θ' ἀπαλὸν γελάσαι καὶ τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκεν.  
παρὰ δὲ τῷ Πλάτῳ τούτων οὐδὲν ἔμμετρον, ἀλλὰ πίνουσι μὲν τοσοῦτον ὥστε μηδὲ τοῖς ἰδίοις ποσὶν

<sup>1</sup> καὶ τι Homer . καὶ τε A



with Epicurus there is no libation, no preliminary offering to the gods ; on the contrary, it is like what Simonides<sup>a</sup> says of the lawless woman : " Ofttimes she eats up the offerings before they are consecrated."

As to the proper mixing of wine, they say<sup>b</sup> indeed that the Athenians were taught this by their king Amphictyon, and for that reason they founded a shrine to "upright" Dionysus. For the god of wine is really upright and does not totter when he<sup>c</sup> is drunk in just proportions and diluted. "For wine is silly in its commands ; it impels even the very prudent to sing much, and rouses him even to laugh effeminately and to dance, and inspires a word which were better unspoken."<sup>d</sup> Homer indeed does not call wine "silly" in the sense of foolish and causing foolish actions ; he does not even bid us be of gloomy countenance, refusing to sing or laugh, or on occasion even indulging in proper measure in the dance. No, Homer is not so boorish or stiff ; on the contrary, he understood the nice differences of quantity and quality in all of these actions. Hence he did not say that wine makes the very prudent "sing," but he says that it makes him "sing much," that is, immoderately and so excessively as to be a nuisance besides ; nor does he say, I am sure, that it makes men laugh and dance ; but taking the word "effeminately" as belonging with both verbs, he tries to curb the unmanly propensity in that direction : "And rouses him even to laugh and to dance effeminately." But with Plato none of these amusements is kept within bounds ; on the contrary, they drink so much

<sup>a</sup> Semonides of Amorgos, *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 7. 56.

<sup>b</sup> Philochorus. See Athen. 38 c.

<sup>c</sup> The wine and the god are one.

<sup>d</sup> *Od.* xiv. 463.

# ATHENAEUS

ἴστασθαι. ὅρα<sup>1</sup> γὰρ τὸν ἐπίκωμον Ἀλκιβιάδην ὡς ἀσχημονεῖ· οἱ δ' ἄλλοι τὸν ὀκτακότυλον ψυκτῆρα  
b πίνουσι, προφάσεως λαβόμενοι ἐπέιπερ αὐτοὺς προεἰλκυσεν Ἀλκιβιάδης, οὐχ ὥσπερ οἱ παρ' Ὀμήρῳ·

αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἐπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός.  
τούτων οὖν ἃ μὲν καθάπαξ περιγραφτέον, οἷς δὲ συμμέτρως χρηστέον ὥσπερ ἀναθήμασί τισι μικρὸν προσαποβλέψαντας, καθάπερ Ὀμηρος εἴρηκεν

μολπή τ' ὀρχηστὺς τε· τὰ γάρ τ' ἀναθήματα δαιτός.

Τὸ δ' ὅλον τὸ πρὸς τὰ τοιαῦτα νενευκὸς τοῖς μνηστήρσι καὶ τοῖς Φαίαξιν ἔνειμεν, ἀλλ' οὐχὶ  
c Νέστορι οὐδὲ Μενελάῳ· οὐ ἐν τῇ γαμοποιίᾳ μὴ συνέντες οἱ περὶ Ἀρίσταρχον ὅτι συνεχοῦς οὔσης τῆς ἐστιάσεως καὶ τῶν ἀκμαίων ἡμερῶν παρεληλυθυῶν, ἐν αἷς παρείληπτο μὲν ἡ<sup>2</sup> γαμουμένη πρὸς τοῦ νυμφίου, πέρας δ' εἶχεν ὁ τοῦ Μεγαπένθους γάμος, αὐτοὶ δὲ μονάζοντες διητῶντο ὅ τε Μενέλαος καὶ ἡ Ἑλένη, μὴ συνέντες, ἀλλ' ἐξ-απατηθέντες ὑπὸ τοῦ πρώτου ἔπους·

τὸν δ' εὗρον δαινύντα γάμον πολλοῖσιν ἔτησιν,  
προσσυνηψαν τοιούτους τινὰς στίχους·

d ὡς οἱ μὲν δαίνυντο καθ' ὑπερεφές μέγα δῶμα γείτονες ἡδὲ ἔται Μενελάου κυδαλίμοιο τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἰοιδὸς φορμίζων· δοιῶ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνεον κατὰ μέσσοις,

<sup>1</sup> ὅρα Musurus ὁρᾷ A.

<sup>2</sup> μὲν ἢ Musurus . μὲν οὐ A.

that they cannot stand on their own feet. For just look at Alcibiades, who comes rioting in, and observe how disgracefully he behaves; all the others also drain the two-quart cooler,<sup>a</sup> once they had got the excuse that Alcibiades had dragged them into it. They behaved not as Homer's heroes: "But when they had made libation and drunk to their heart's content." We must then draw the line at some of these practices once for all; in others, however, we may indulge moderately, turning our regard upon them in only slight degree, and as it were treating them as a kind of ornament, as Homer says <sup>b</sup>: "The song and the dance; for they are the ornaments of the feast."

In general, everything which verges on scenes such as these Homer has ascribed to the suitors or to the Phaeacians, but never to Nestor or Menelaus. The school of Aristarchus, not understanding this in the case of the wedding-feast,<sup>c</sup> and not observing that the entertainment was continuous, the principal days—those on which the bride had been taken home by the groom—having already passed; nor observing that the wedding of Megapenthes was already over, and that Menelaus and Helen were eating quite alone; not understanding this, I say, but being misled by the first verse,<sup>d</sup> "Him they found giving a marriage feast to many of his kinsmen," they have added the following verses <sup>e</sup>: "Thus did they feast in the large high-roofed hall, neighbours and kinsmen of glorious Menelaus, making merry; and among them the divine minstrel sang as he played the lyre, and two tumblers, leaders of the dance, whirled about by themselves in the

<sup>a</sup> *Symp* 214 A.<sup>d</sup> *Od.* iv. 3.<sup>b</sup> *Od.* i. 152.<sup>c</sup> *Od.* iv. 3 ff.<sup>e</sup> *Od.* iv. 15.

# ATHENAEUS

μετενεγκόντες ἐκ τῆς Ὀπλοποιίας σὺν αὐτῷ γε  
τῷ περὶ τὴν λέξιν ἀμαρτήματι. οὐ γὰρ ἐξάρχοντες  
οἱ κυβιστητῆρες, ἀλλ' ἐξάρχοντος τοῦ ὤδοῦ πάντως  
ᾠρχοῦντο. τὸ γὰρ ἐξάρχειν τῆς φόρμιγγος ἴδιον.  
ε διόπερ ὁ μὲν Ἡσίοδος φησιν ἐν τῇ Ἀσπίδι·

θεαὶ δ' ἐξήρχον ἀοιδῆς

Μοῦσαι Πιερίδες,

καὶ ὁ Ἀρχίλοχος·

αὐτὸς ἐξάρχων πρὸς αὐτὸν Λέσβιον παιήονα.

καλεῖ δὲ Στησίχορος μὲν τὴν Μοῦσαν ἀρχεσί-  
μολπον, Πίνδαρος δ' ἀγησίχορα<sup>1</sup> τὰ προοίμια·  
Διόδωρος δ' ὁ Ἀριστοφάνειος ὅλον τὸν γάμον  
περιέγραψε τοπάζων πρῶτας ἡμέρας εἶναι, καὶ τὸ  
λῆγον αὐτῶν, ἔτι δὲ καὶ τὸ ἔωλον τῆς συμποσίας  
οὐκ ἐπιλογιζόμενος. ἔπειτα κελεύει γράφειν “δοιῶ  
δὲ κυβιστητῆρε καθ' αὐτοὺς” ἐν τῷ δασεῖ γράμ-  
ματι, σολοικίζειν ἀναγκάζων. τὸ μὲν γὰρ κατ'  
αὐτοὺς κατὰ σφᾶς ἐστὶν αὐτοὺς, τὸ δὲ λέγειν  
ἐαυτοὺς σόλοικον

Ἄλλ' ὅπερ εἶπον, ἡ τῶν ἀκροαμάτων εἰς τὸ σῶ-  
φρον τοῦτο συμπόσιον εἰσαγωγή παρέγγραφός  
ἐστὶν ἐκ τοῦ Κρητικοῦ χοροῦ μετενηνεγμένη, περὶ  
181 οὗ φησιν ἐν Ὀπλοποιίᾳ·

<sup>1</sup> ἀγησίχορα Schroeder (P.L.G.<sup>6</sup> 1. 15) ἀγησίχορα A.

<sup>a</sup> Π. xviii. 604; the argument is that in Π. xviii. 606 we should read (against Aristarchus) ἐξάρχοντος, not ἐξάρχοντες. The word “leading,” he maintains, should refer to the minstrel, not to the tumblers Cf 145 d, note b.

<sup>b</sup> 205.

<sup>c</sup> P.L.G.<sup>4</sup> frag. 76.

midst of them." These verses they have taken over from *The Making of the Arms*,<sup>a</sup> along with the very selfsame mistake in the use of words. For it was not the tumblers who were leaders of the dance, but they surely danced with the minstrel as leader. For "leading" belongs properly to the lyre. Hence Hesiod says in *The Shield*<sup>b</sup>: "And the goddesses, the Muses of Pieria, led the song." And Archilochus<sup>c</sup>: "I myself am leader in the Lesbian paeon to the accompaniment of the flute." Stesichorus calls<sup>d</sup> the Muse "leader of song," while Pindar calls<sup>e</sup> preludes "leaders of the choral bands." Diodorus, of the school of Aristophanes, deleted the entire passage about the wedding, thinking that only the opening days of it were meant, and taking no account of the concluding portion of the festival or, again, of the aftermath<sup>f</sup> of the party. Consequently Diodorus wishes to write: "Two tumblers among themselves"<sup>g</sup> (with the rough breathing), thus forcing a solecism. For Homer's phrase means, "they whirled about by themselves," i.e. "separately," but to use the form *heautous* for that is a solecism.

As I was saying, however, the introduction of special entertainments into this sober kind of symposium is an intrusion which has made its way over from the Cretan chorus, about which the poet says, in *The Making of the Arms*<sup>h</sup>: "And upon it he, the

<sup>a</sup> *Ibid.* frag. 77.

<sup>e</sup> *Pyth.* 1. 4.

<sup>f</sup> τὸ ἑωλόν τῆς συμποσίας literally means "the stale or leftover remnant from the drinking-bout," eaten on the succeeding days

<sup>g</sup> Instead of "by themselves" (i.e. apart from the rest of the company); he would delete the *Od.* passage, and alter the reading in the *Il.* by a rough breathing.

<sup>h</sup> *Il.* xviii. 590, describing the design on the shield.

## ATHENAEUS

ἐν δὲ χορὸν ποίκιλλε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις,  
τῷ ἱκελον οἶόν ποτ' ἐνὶ Κνωσσῷ εὐρείῃ  
Δαίδαλος ἥσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ.  
ἔνθα μὲν ἦίθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεισίβοιαι  
ὠρχεῦντ', ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχουσαι.

τούτοις γὰρ ἐπιβάλλει·

- b πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περίσταθ' ὄμιλος  
τερπόμενος μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς  
φορμίζων.<sup>1</sup> δοιῷ δὲ κυβιστητῆρῃ κατ' αὐτοὺς  
μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνεον κατὰ μέσσους.

τοῖς μὲν οὖν Κρησὶν ἣ τε ὄρχησις ἐπιχώριος καὶ τὸ  
κυβιστᾶν. διό φησι πρὸς τὸν Κρῆτα Μηριόνην·

Μηριόνη, τάχα κέν σε καὶ ὄρχηστήν περ ἔοντα  
ἔγχος ἐμὸν κατέπαυσε διαμπερές, εἴ σ' ἔβαλόν  
περ.

ὅθεν καὶ Κρητικὰ καλοῦσι τὰ ὑπορχήματα·

Κρῆτα<sup>2</sup> μὲν καλέουσι τρόπον, τὸ δ' ὄργανον  
Μολοσσόν.

- c “οἱ δὲ λεγόμενοι Λακωνισταί,” φησὶν ὁ Τίμαιος,  
“ἐν τετραγώνοις χοροῖς ἦδον.” καθόλου δὲ διά-  
φορος ἦν ἡ μουσικὴ παρὰ τοῖς Ἑλλήσι, τῶν μὲν  
Ἀθηναίων τοὺς Διονυσιακοὺς χοροὺς καὶ τοὺς  
κυκλίους προτιμώντων, Συρακοσίων δὲ τοὺς ἱαμ-  
βιστάς, ἄλλων δ' ἄλλο τι ὃ δ' Ἀρίσταρχος οὐ  
μόνον εἰς τὸ τοῦ Μενελάου συμπόσιον ἐμβαλὼν  
οὓς οὐ προσῆκε στίχους καὶ τῆς Λακωνικῆς παιδείας  
ἀλλότριον ἐποίησε καὶ τῆς τοῦ βασιλέως σω-  
d φροσύνης, ἀλλὰ καὶ τοῦ Κρητικοῦ χοροῦ τὸν ᾠδὸν  
ἐξεῖλεν, ἐπιτεμὼν τὰ ποιήματα τὸν τρόπον τούτον·

<sup>1</sup> μετὰ δέ σφιν . . . φορμίζων added by Kaibel.

halting one, of exceeding fame, skilfully wrought a choral band, like that which Daedalus once in wide Cnossus trained for Ariadne of the beautiful locks. In that band danced young men and maidens worth many cows, holding each others' hands at the wrist." For to these verses he adds<sup>a</sup>: "And large was the throng that stood about the lovely chorus, making merry; and among them the divine minstrel sang as he played the lyre, and two tumblers, leaders of the dance, whirled about by themselves in the midst of them" Not only, therefore, is dancing indigenous among the Cretans, but so also is tumbling. Hence one says to Meriones, who is a Cretan<sup>b</sup>. "Meriones, dancer though thou art, soon had my spear put an end to thee for ever, if I had but hit thee." Whence lively dances are called Cretan<sup>c</sup>: "Cretan they call the manner,<sup>d</sup> but the instrument is Molossian" "The so-called 'Laconists,' " says Timaeus,<sup>e</sup> "sang in rectangular choruses." Broadly speaking, the music of the Greeks varied; the Athenians held in special esteem the Dionysiac and circular choruses, the Syracusans affected the choral songs of the lampoon-writers, while others again had something different. Aristarchus, however, by interpolating in the symposium of Menelaus verses which did not belong there, has produced a symposium which is foreign to Laconian culture and to that king's sobriety, and what is more, he has even removed the minstrel from the Cretan chorus by cutting down the verses in the following manner. "And large

<sup>a</sup> l 603.<sup>b</sup> *Il.* xvi 617, the speaker is Aeneas.<sup>c</sup> Simonides, *P.L.G.* <sup>4</sup> frag. 31<sup>d</sup> *sc* of the dance.<sup>e</sup> *F.H.G.* 1. 201.<sup>2</sup> Κρήτα Plutarch, *Qu symp* ix 15 2: κρήταν AC.

# ATHENAEUS

πολλὸς δ' ἡμερόεντα χορὸν περίσταθ' ὄμιλος  
τερπόμενος· δοιὼ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς  
μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνεον κατὰ μέσους

ὥστ' ἀνίατον γίνεσθαι παντάπασιν τὸ ἐξάρχοντες,  
μηκέτι δυναμένης τῆς ἐπὶ τὸν ᾠδὸν ἀναφορᾶς  
σώζεσθαι.

Διότι δὲ οὐ πιθανὸν ἀκρόαμα παρὰ τῷ Μενελάῳ  
τυγχάνειν δηλὸν ἐκ τοῦ δι' ὀμιλίας ὅλον τὸ συμ-  
πόσιον περαίνεισθαι τῆς πρὸς ἀλλήλους, ὄνομα δὲ  
μηδὲν εἰρηῆσθαι τοῦ ᾠδοῦ μηδὲ ᾠδὴν ἣν ᾗδε  
μηδὲ προσέχειν τοὺς περὶ Τηλέμαχον αὐτῷ,  
καθάπερ δ' ἐν σιωπῇ τινι καὶ ἡρεμίᾳ<sup>1</sup> κατανοεῖν  
μᾶλλον τὸν οἶκον· καίτοι γε πῶς οὐκ ἀπίθανον  
τοὺς τῶν φρονιμωτάτων υἱέας Ὀδυσσεὺς καὶ  
Νέστορος ἐπαριστέρους εἰσάγεσθαι, ὥστε τρόπον  
ἀγροίκων τινῶν μὴ προσέχειν τοῖς παρεσκευα-  
σμένοις ἀκροάμασιν; ὁ γοῦν Ὀδυσσεὺς προσέχει  
τοῖς τῶν Φαιάκων ἁσματοποιοῖς

αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς

f μαρμαρυγὰς θηεῖτο ποδῶν, θαύμαζε δὲ θυμῷ,  
καίπερ ἔχων πολλὰ τὰ περιέλκοντα καὶ δυνάμενος  
εἰπεῖν·

κῆδεά μοι καὶ μᾶλλον ἐνὶ φρεσὶν ἥπερ αἰοδαί  
πῶς οὖν οὐκ ἂν ἀβέλτερος εἴη ὁ Τηλέμαχος ᾠδοῦ  
παρόντος καὶ κυβιστητῆρος προσκύντων πρὸς τὸν  
Πεισίστρατον καὶ περὶ τῶν σκευῶν διαλεγόμενος<sup>2</sup>;  
182 ἀλλ' Ὅμηρος ὥσπερ ἀγαθὸς ζωγράφος πάντα ὁμοῖον

<sup>1</sup> ἡρεμία Musurus : ἐρημία A.

<sup>2</sup> καὶ περὶ τῶν σκευῶν διαλεγόμενος Gulick· καὶ τῶν σκευῶν  
διατιθέμενος A. διαψιθυριζόμενος, "whispering" (?)



was the throng that stood about the lovely chorus, making merry; and two tumblers, leaders of the dance, whirled about by themselves in the midst of them"<sup>a</sup> Consequently it becomes impossible to emend "leaders," since it is no longer possible to keep the reference to the minstrel.<sup>b</sup>

That it is not likely that there was any such entertainment in the house of Menelaus is plain from the fact that the entire symposium is carried on by conversation held among the guests themselves; there is no mention whatever of the name of the minstrel, nor even of the song which he sang; nor do Telemachus and his followers pay any attention to him, but silently, as it were, and quietly observe the room; and yet is it not at least unlikely that the sons of the wisest men, Odysseus and Nestor, should be represented in the scene as boorish men, paying no attention, in the manner of rustics, to the entertainments provided for them? Odysseus, at any rate, is attentive to the song-makers of the Phaeacians<sup>c</sup>: "But Odysseus gazed at the twinkling of their feet, and marvelled in his soul," although he had many things to distract him, and could say<sup>d</sup>: "Cares there are in my heart, more than songs." Would not Telemachus, then, be stupid if, when a minstrel was present and a tumbler as well, he bent his head in a whisper to Peisistratus<sup>e</sup> and conversed about the vessels before them?<sup>f</sup> Homer, however, like the good artist that he is, portrays

<sup>a</sup> *i.e.*, he struck out the words, "and among them the divine minstrel sang as he played the lyre."

<sup>b</sup> By changing it to the genitive singular; see 180 d, note a.

<sup>c</sup> *Od.* viii. 264.

<sup>d</sup> *ibid.* 154; but Homer has ἀεθλοι, "games," for ἀοιδαί, "songs."

<sup>e</sup> *Od.* iv 70.

<sup>f</sup> See crit. note.

# ATHENAEUS

τῷ πατρὶ τὸν Τηλέμαχον παρίστησι. πεποιήκεν γοῦν ἀμφοτέρους τὸν μὲν τῷ Ἀλκινόῳ, τὸν δὲ τῷ Μενελάῳ διὰ δακρύων γνωρίζομένους.

Ἐν δὲ τῷ Ἐπικουρείῳ<sup>1</sup> συμποσίῳ κολάκων ἐστὶν ἄγυρις ἀλλήλους ἐπαινούντων, τὸ δὲ Πλάτωνος πλήρὲς ἐστὶν μυκτηριστῶν ἀλλήλους τωθάζοντων· τὸν γὰρ περὶ Ἀλκιβιάδου λόγον<sup>2</sup> σιωπῶ. παρὰ δ' Ὀμήρῳ συγκεκρότηται<sup>3</sup> τὰ σώφρονα συμπόσια. καὶ ποτε μὲν ἐπήνεσέ τις φήσας πρὸς τὸν Μενέλαον ὥς οὐ τολμᾷ λέγειν

- b ἅντα σέθεν, τοῦ νῶι θεοῦ ὥς τερπόμεθ' αὐδῇ.  
ὁ δ' ἐπελάβρετό τινος τῶν οὐκ ὀρθῶς λεγομένων ἢ γιγνομένων·

καὶ νῦν, εἴ τί που ἔστι, πίθοί μοι· οὐ γὰρ ἔγωγε τέρπομ' ὀδυρόμενος μεταδόρπιος.

ὁ δὲ πάλιν·

Τηλέμαχε, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.

- 187 ὅτε γὰρ κόλακα πρέπον ἐστὶν εἶναι οὔτε μυκτηρι-  
c στήν. πάλιν Ἐπίκουρος ἐν τῷ συμποσίῳ ζητεῖ περὶ δυσπεψίας ὥστ' οἰωνίσασθαι, εἰθ' ἐξῆς περὶ πυρετῶν. τὴν μὲν γὰρ ἐπιτρέχουσιν τῇ λέξει ἀρρυθμίαν τί δεῖ καὶ λέγειν; Πλάτων δὲ—τὸν μὲν ὑπὸ τῆς λυγγὸς ὀχλούμενον καὶ θεραπευόμενον ἀνακογχυλιασμοῖς ὕδατος, ἔτι δὲ ταῖς

<sup>1</sup> Ἐπικουρείῳ Kaibel : ἐπικούρωι A : π' ἐπικουρίου lemma

<sup>2</sup> τὸν γὰρ Ἀλκιβιάδου περὶ Σωκράτους λόγον, "Alcibiades' speech about Socrates"?

<sup>3</sup> συγκεκρότηται Schweighauser : κεκρότηται AC

<sup>4</sup> On the transposition of the following see iv 177 a, critical note (p. 304; cf. p. 326)

Telemachus as in all things resembling his father. He has, at any rate, represented them both as being recognized by their tears, the one in the court of Alcinous,<sup>a</sup> the other at the court of Menelaus.<sup>b</sup>

But in the symposium of Epicurus there is an assemblage of flatterers praising one another, while the symposium of Plato is full of men who turn their noses up in jeers at one another; for I pass over in silence what is said about Alcibiades.<sup>c</sup> In Homer, on the other hand, only sober symposia are organized. And sometimes one gives praise, saying to Menelaus that he dares not speak<sup>d</sup> "In thy presence, whose voice we twain delight in as in the voice of a god." And Homer reproved some of the things said or done not rightly<sup>e</sup>: "And now, if it can in any wise be, yield to me, for I delight not in lamentation while supping." And again he says<sup>f</sup>: "Telemachus, what a word has escaped the barrier of thy teeth?" That, surely, is not the mark either of a flatterer or one who turns his nose up. Again, Epicurus in his symposium puts questions about indigestion in order to get omens from it; following that he asks about fevers. What need is there even to speak of the lack of proportion which pervades his style? As for Plato—I pass over the man who was bothered by the hiccups and cured by gargles of water and still more by the insertion

<sup>a</sup> Odysseus, *Od.* viii. 521.

<sup>b</sup> Telemachus, *Od.* iv. 113.

<sup>c</sup> Or possibly, "the speech by Alcibiades," on Socrates, which is an encomium, and sufficiently refutes the writer's charge against Plato's symposium.

<sup>d</sup> *Od.* iv. 160  $\S$  Peisistratus, Nestor's son, speaks.

<sup>e</sup> *ibid.* 193, with the same speaker.

<sup>f</sup> *Od.* iii. 230; Athena reproves Telemachus.

# ATHENAEUS

ὑποθήκαις τοῦ κάρφους ἵνα τὴν ῥῖνα κινήσας<sup>1</sup>  
 πτάρῃ, παρήμι· κωμωδεῖν γὰρ ἤθελε καὶ δια-  
 σύρειν—χλευάζει τε τὰ ἰσόκωλα τὰ Ἀγάθωνος  
 καὶ τὰ ἀντίθετα, καὶ τὸν Ἀλκιβιάδην δὲ παρ-  
 ἀγει λέγοντα ὅτι πασχητιᾶ. ἀλλ' ὅμως τοιαῦτα  
 d γράφοντες τὸν Ὅμηρον ἐκβάλλουσι τῶν πόλεων.  
 ἀλλ' οὔτε ἐκ θύμβρας, ἔφη Δημοχάρης, λόγχῃ  
 οὔτ' ἐκ τοιούτων λόγων ἀνὴρ ἀγαθὸς γίνεται.  
 οὐ μόνον δ' Ἀλκιβιάδην διασύρει, ἀλλὰ καὶ  
 Χαρμίδην καὶ Εὐθύδημον καὶ ἄλλους πολλοὺς  
 τῶν νέων. τοῦτο δὲ κωμωδοῦντός ἐστι τὴν  
 Ἀθηναίων πόλιν, τὸ τῆς Ἑλλάδος μουσεῖον, ἣν  
 ὁ μὲν Πίνδαρος “Ἑλλάδος ἔρεισμα” ἔφη,  
 Θουκυδίδης δ' ἐν τῷ εἰς Εὐριπίδην ἐπιγράμματι  
 “Ἑλλάδος Ἑλλάδα,” ὁ δὲ Πύθιος ἐστὶν καὶ  
 e πρυτανεῖον τῶν Ἑλλήνων. διότι τοίνυν κατέψευ-  
 σται τῶν νεανίσκων πάρεστι σκοπεῖν ἐξ αὐτοῦ τοῦ  
 Πλάτωνος. τὸν μὲν γὰρ Ἀλκιβιάδην φησὶν ἐν  
 τῷ ὁμωνύμῳ διαλόγῳ παρακμάσαντα τότε πρῶτον  
 ἄρξασθαι Σωκράτει λαλεῖν ὅτε πάντες αὐτὸν  
 κατέλιπον οἱ τοῦ σώματος ἐπιθυμηταί. λέγει  
 γὰρ ταῦτα κατ' ἀρχὰς τοῦ διαλόγου. τὰ δ' ἐν  
 τῷ Χαρμίδῃ ἐναντιώματα ἐξ αὐτοῦ τοῦ διαλόγου  
 ὁ βουλόμενος εἴσεται. ποιεῖ γὰρ αὐτὸν ἀσυμ-  
 f φώνως ποτὲ μὲν σκοτοδινιῶντα καὶ μεθυσκόμενον  
 τῷ τοῦ παιδὸς ἔρωτι καὶ γινόμενον ἕξεδρον καὶ

<sup>1</sup> κινήσας Plato (οἷον κνήσας ἀν τὴν ῥῖνα) κινήσας A

<sup>a</sup> *Symp.* 185 D E.

<sup>b</sup> Plato, *Rep.* 595.

<sup>c</sup> Cf. *Athen.* 215 c.

<sup>d</sup> *Symp.* 222 B.

<sup>e</sup> i.e. the abode of the Muses.

<sup>f</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 76.

<sup>g</sup> *Anthol. Pal.* vii. 45.

<sup>h</sup> Cf. 254 b. After the capture of Athens by Lysander,

of a straw to tickle his nose and make him sneeze <sup>a</sup>; for he wanted to introduce fun and mockery—Plato, I say, ridicules Agathon's balanced clauses and antitheses, and also brings on the scene Alcibiades, who avows that he is consumed with lust. Nevertheless, while writing that kind of stuff, they banish Homer from their states! <sup>b</sup> But, as Demochares used to say, <sup>c</sup> you cannot make a lance-head out of savoury, nor a good man out of such talk. Plato ridicules not only Alcibiades but also Charmides and Euthydemus <sup>d</sup> and many other young men. This is the characteristic of one who satirizes the city of Athens, the Museum <sup>e</sup> of Hellas, which Pindar called <sup>f</sup> the "prop of Hellas," and which Thucydides, in the epigram on Euripides, <sup>g</sup> called "the Hellas of Hellas," while the Pythian god proclaimed it the "hearth and town-hall of the Hellenes." <sup>h</sup> The reason why he has traduced the young men may be seen in Plato himself. In the case of Alcibiades, he says in the dialogue named from him that he did not begin to have converse with Socrates until he had passed out of his early bloom, when all who lusted for his body had deserted him. He tells us this at the beginning of the dialogue. <sup>i</sup> The contradictory things which he says in the case of Charmides may be learned from the dialogue itself by anyone who wishes. For he represents him <sup>j</sup> inconsistently as sometimes in a state of vertigo and intoxication for love of the lad, and beside

the Spartans were warned by the oracle τὴν κοινὴν ἐστὶν τῆς Ἑλλάδος μὴ κινεῖν, "disturb not the common hearth of Hellas," Aelian, *Var. Hist.* iv. 6. The prytaneum was the residence of the prytanes, or City Fathers, in all cities. Cf. 186 a, note a (p. 320).

<sup>i</sup> *Alcib.* 103 A.

<sup>j</sup> Socrates.

καθάπερ νεβρόν ὑποπεπτωκότα λέοντος ἄλκῃ,  
ἅμα δὲ καταφρονεῖν φησι τῆς ὥρας αὐτοῦ.

Ἄλλὰ μὴν καὶ τὸ Ξενοφώντος συμπόσιον καί-  
περ ἐπαινούμενον οὐκ ἐλάττους ἔχει τούτων  
ἐπιλήψεις. Καλλίας μὲν γὰρ συνάγει τὸ συμ-  
πόσιον, ἐπειδήπερ τὰ παιδικὰ αὐτοῦ Αὐτόλυκος  
Παναθήναια παγκράτιον ἐστεφανώθη. καὶ εὐθὺς  
188 οἱ κατακλιθέντες τῷ παιδί προσέχουσι τὸν νοῦν  
καὶ ταῦτα τοῦ πατρὸς παρακαθημένου. “ὥσπερ  
γὰρ ὅταν φέγγος ἐν νυκτὶ παρῇ πάντων προσάγεται  
τὰ ὄμματα, οὕτω καὶ τὸ Αὐτολύκου κάλλος  
πάντων ἐφέλκεται τὰς ὄψεις ἐφ’ ἑαυτό. ἔπειτα  
τῶν παρόντων οὐδεὶς ἦν ὃς οὐκ ἔπασχέ τι τὴν  
ψυχὴν ὑπ’ ἐκείνου· οἱ μὲν γε σιωπηλότεροι  
ἐγίνοντο, οἱ δὲ καὶ ἐσχηματίζοντό πως.” ἄλλ’  
οὐχ Ὅμηρος τοιοῦτόν τι εἰπεῖν ἐπεχείρησε καίπερ  
τῆς Ἑλένης παρούσης, περὶ ἧς<sup>1</sup> τοῦ κάλλους τις  
τῶν ἐναντίων αὐτῇ τοιαύτ’ εἶπεν ὑπὸ τῆς ἀληθείας  
ἐκνικώμενος·

b οὐ νέμεσις Τρῶας καὶ ἐυκνήμιδας Ἀχαιοὺς  
τοιγῇδ’ ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν·  
αἰνῶς ἀθανάτησι θεῇσ’ εἰς ὧπα ἔοικεν.

εἰτά φησιν·

ἀλλὰ καὶ ὥς τοίηπερ ἐοῦσ’ ἐν νηυσὶ νεέσθω.

τὰ δὲ μειράκια τὰ ὥς τὸν Μενέλαον παραγενόμενα,  
ὁ Νέστορος υἱὸς καὶ ὁ Τηλέμαχος, ἐν οἴνῳ ὄντες  
καὶ ἐν γαμικῷ συμποσίῳ διατρίβοντες καὶ τῆς  
c Ἑλένης παρακαθημένης, ὥς πρόπον ἐστίν, ἥσυχίαν

<sup>1</sup> ἧς Dindorf. τῆς A

<sup>a</sup> Charm. 155 D.

<sup>b</sup> Xen. Symp. 1. 9.

himself, and as a fawn cowering before the strength of a lion<sup>a</sup>; and then again he declares that he takes no thought of the lad's beauty.

Nevertheless, even the symposium described by Xenophon, although it is praised, admits occasions for censure not fewer than these. Callias, for example, gets the symposium together when his favourite Autolycus had been crowned victor in the pancratium at the Panathenaea. And immediately the guests on the couches give their attention to the lad, even though his father is seated beside him. "For just as when a blaze of light, appearing at night, attracts the eyes of all, so also the beauty of Autolycus draws the gaze of all to itself. And so there was no one present whose soul was not somehow affected by the lad; some, to be sure, lapsed into greater silence, but others began to assume different poses."<sup>b</sup> Homer, on the other hand, has not undertaken to tell us anything of this sort even though he has Helen before him, of whose beauty one of those who sat opposite her uttered words like these, forced from him by the truth<sup>c</sup>: "'Tis no cause for anger that Trojans and well-greaved Achaeans should suffer woes a long time for such a woman as she, for she is marvellously like the deathless goddesses in countenance." Yet later he says: "But even so, such though she be, let her go home in the ships." And then there are the young lads who pay a visit to Menelaus, Nestor's son and Telemachus; pled with wine, attending a wedding symposium, they hold their peace in the presence of Helen, as is

<sup>a</sup> *Il* iii. 156, the old men of Troy are watching Helen, and speak the words quoted. Cf. *Aristot. Nic Eth.* 1109 b, where we have a sermon on this text.

# ATHENAEUS

ἄγοντες<sup>1</sup> πρὸς τὸ περιβόητον ἐκκεκωφωμένοι κάλλος. ὁ δὲ Σωκράτης τίνος χάριν τῶν αὐλητρίδων ἀνεχόμενος καὶ τοῦ ὀρχουμένου παιδὸς καὶ κιθαρίζοντος, ἔτι δὲ καὶ τῆς κυβιστώσης γυναικὸς ἀπρεπῶς τὸ μύρον ἀπείπατο, οὐδεὶς γὰρ ἂν αὐτοῦ ἀγελαστὶ ἠνέσχετο κατὰ νοῦν ἔχων ταῦτα τὰ ἔπη·

τοὺς ὠχριῶντας,<sup>2</sup> τοὺς ἀνυποδήτους λέγεις,  
ὧν ὁ κακοδαίμων Σωκράτης καὶ Χαιρεφῶν.

Καὶ μὴν ἀσύμφωνα καὶ τὰ μετὰ ταῦτα τῇ αὐστηρό-  
d τητι. ὁ γὰρ δὴ Κριτόβουλος, μειράκιον ἀστεῖον, γέροντα καὶ διδάσκαλον αὐτοῦ τὸν Σωκράτη σκώπτει πολὺ τῶν Σιληνῶν αἰσχίονα λέγων εἶναι ὁ δὲ αὐτῷ διαμορφοσκοπεῖται καὶ κριτὰς ἐλόμενος τὸν τε παῖδα καὶ τὴν ὀρχηστρίδα προτίθησι νικητήρια φιλήματα τῶν κριτῶν. τίς οὖν τῶν νέων ἐντυχῶν τούτοις οὐκ ἐπιτριβήσεται μᾶλλον ἢπερ εἰς ἀρετὴν ἂν<sup>3</sup> προαχθείη;

Παρά δ' Ὀμήρῳ ἐν τῷ τοῦ Μενέλαου συμποσίῳ  
προβάλλουσιν ἀλλήλοις ὥσπερ ἐν διατριβῇ ζητή-  
ματα καὶ πολιτικῶς ὁμιλοῦντες τέρπουσιν ἀλλήλους  
e καὶ ἡμᾶς. ὁ γοῦν Μενέλαος παραγενομένων ἐκ τοῦ λουτρῶνος τῶν περὶ τὸν Τηλέμαχον καὶ τῶν περὶ τὴν ἔδωδὴν παρατεθέντων παρακαλεῖ μεταλαμβάνειν λέγων τάδε·

<sup>1</sup> ἄγοντες A : ἄγουσι C

<sup>2</sup> τοὺς ὠχριῶντας Aristoph : τοὺς ωτας τοὺς A

<sup>3</sup> ἂν added by Kaibel



proper, struck completely dumb before her famous beauty. But Socrates! Why did he tolerate the flute-girls, the boy dancing and playing the lyre, and even the woman who indecently turns somersaults, and then decline the perfume? <sup>a</sup> Nobody, indeed, could have borne his use of it without laughter if he had in mind these verses <sup>b</sup> "Those pale-faced men, those unshod beggars, you mean, of whom Socrates, poor devil, is one, and Chaerephon."

But what follows this is also inconsistent with the strictness of his life. That is to say, Critobulus, a witty lad, pokes fun at Socrates, who is an elderly man and his teacher, saying <sup>c</sup> that he is much uglier than the Sileni. Socrates then matches his beauty, point by point, with that of Critobulus and having chosen as judges the boy and the dancing-girl, proposes as prizes for the winner the kisses of the judges. What young man, I ask, who comes upon this passage, will not be corrupted rather than stimulated to goodness?

In Homer's account of the symposium of Menelaus, on the other hand, they propound to each other questions as though they were in a company of learned men, and by civilized conversation they delight one another, and us as well. Menelaus, for example, when Telemachus and his associates have returned from the bath and the accompaniments of the meal have been placed before them, invites them to take their share in these words <sup>d</sup>: "Help yourselves

accept Callias's offer of scents for his beard "For," he declares, "there is one odour appropriate to a woman, but another odour for a man."

<sup>b</sup> Aristoph. *Nub.* 103.

<sup>c</sup> Xen *Symp.* 4. 19

<sup>d</sup> *Od.* iv. 60.

# ATHENAEUS

σίτου δ' ἄπτεσθον καὶ χαίρετον, αὐτὰρ ἔπειτα  
δεῖπνου παυσαμένω<sup>1</sup> εἰρησόμεθ' οὔτινες ἐστόν.

ἔπειτα προσεπιδίδωσι τῶν παρακειμένων αὐτῷ  
φιλανθρωπεύμενος·

ὥς φάτο καὶ σφιν νῶτα βοὸς παρὰ πίονα θῆκεν  
f ὅπτ' ἐν χερσὶν ἐλών, τά ῥά οἱ γέρα πάρθεσαν αὐτῷ.  
φαγόντες δ' ἐκείνοι μετὰ σιωπῆς, ὥς πρέπει  
νέοις, ἀλλήλοισι ὁμιλοῦσιν ἡρέμα προσκύναντες  
οὐ περὶ ἐδεσμάτων, φησὶν, οὐδὲ τῶν<sup>2</sup> θεραπειῶν  
τοῦ κεκληκότος ὑφ' ὧν ἐλούσαντο, περὶ δὲ τῶν  
κτημάτων τοῦ ὑποδεξαμένου·

Ζηνὸς που τοιαῦτα δόμοις ἐν κτήματα κείται.

βέλτιον γὰρ οὕτως φησὶν ὁ Σέλευκος γράφεσθαι.  
'Αρίσταρχος δὲ οὐ δεόντως γράφει·

189 Ζηνὸς που τοιήδε γ' Ὀλυμπίου ἔνδοθεν αὐλή.

οὐ γὰρ τῆς οἰκίας τὸ κάλλος μόνον ἀποθαυμάζουσι.  
πῶς γὰρ ἤλεκτρον καὶ ἄργυρος καὶ ἐλέφας ἐν τοῖς  
τοίχοις ἦν; ἀλλὰ τὰ μὲν περὶ τοῦ οἴκου εἰρήκασιν  
ὥς ἐστι "δῶματα ἡγήεντα". τοιαῦτα γὰρ δὴ τὰ  
ὑψόροφα καὶ μεγάλα· περὶ δὲ τῶν σκευῶν τὸ

χρυσοῦ τ' ἡλέκτρον τε καὶ ἄργυρου ἡδ' ἐλέφαντος.  
οἷς εἰκότως ἐπιφέρεται·

b Ζηνὸς που τοιαῦτα δόμοις ἐν κτήματα κείται,  
ὅσσα τὰδ' ἄσπετα πολλά· σέβας μ' ἔχει εἰς-  
ορόωντα.

<sup>1</sup> παυσαμένου A: πασσαμένω Homer ("have eaten of the dinner")  
<sup>2</sup> τῶν added by Kaibel

<sup>a</sup> See critical note.

<sup>b</sup> Od. iv. 65.

to the food and enjoy yourselves; later, when we have ceased from our dinner,<sup>a</sup> we will ask who ye twain are." Thereupon, as a special mark of kindness, he gave them in addition some of the food that had been placed before himself<sup>b</sup>: "Thus spake he, and took in his hands and placed before them the fat roasted chine of an ox, which they had set before him as his special portion" And after eating in silence, as becomes young men, they talk quietly with one another with heads bent together, not on the subject of the food, he says,<sup>c</sup> nor even about their host's maidservants, by whom they had been bathed, but rather about the rich possessions of him who had given them welcome: "Such verily, are the rich possessions that are stored in the house of Zeus."<sup>d</sup> For in this way, Seleucus says, the verse is better written. But Aristarchus writes it not as it should be: "Such verily, is the courtyard of Olympian Zeus within." For it is not merely the beauty of the house that they admire; how, for example, could there have been amber and silver and ivory on the walls? On the contrary, while they do comment on the house, saying that it has "resounding halls" (such, of course, are halls which are high-roofed and spacious), it is about the vessels they speak in the line,<sup>e</sup> "of gold and amber, yea, and silver and ivory"; after which comes naturally, "Such, verily, are the rich possessions that are stored in the house of Zeus, so countless many are these; wonder holds me as I look upon them" But to

<sup>c</sup> Either Masurius (185 A) or, as C. Schmidt (*De Herodico Crateteo*) thinks, Herodicus of Babylon, opponent of the Aristarcheans, cf Athen 192 b, 222 a.

<sup>d</sup> *Od.* iv 74.

<sup>e</sup> *Od.* iv. 73.

## ATHENAEUS

οὐκ ἐστὶν δ' ἀκόλουθον τῷ

Ζηνός που τοιήδε γ' Ὀλυμπίου ἔνδοθεν αὐλή  
ἐπιφέρειν

ὅσσα τάδ' ἄσπετα πολλά,

σόλοικον ὃν τῷ ἀσυνήθει<sup>1</sup> τῆς ἀναγνώσεως. ἔτι  
τοῖνυν οὐδ' ἡ αὐλή ἀρμόττει ἐπὶ τοῦ οἴκου. ὁ γὰρ  
διαπνερόμενος τόπος αὐλή λέγεται, καὶ διαυλωνίζειν  
φάμεν τὸ δεχόμενον ἐξ ἐκατέρου πνεῦμα χωρίον  
c ἔτι δὲ αὐλὸς μὲν τὸ ὄργανον, ὅτι<sup>2</sup> διέρχεται τὸ  
πνεῦμα, καὶ πᾶν τὸ διατεταμένον εἰς εὐθύτητα  
σχῆμα αὐλὸν καλοῦμεν ὥσπερ τὸ στάδιον καὶ τὸν  
κρουνὸν τοῦ αἵματος·

αὐτίκα δ' αὐλὸς ἀνὰ ῥῖνας παχὺς ἦλθε,

καὶ τὴν περικεφαλαίαν ὅταν ἐκ τοῦ μέσου πρὸς ὀρ-  
θὸν ἀνατείνῃ αὐλῶπιν λέγονται δὲ Ἀθήνησι καὶ  
ἱεροὶ τινες αὐλῶνες, ὧν μέμνηται Φιλόχορος ἐν τῇ  
ἐνάτῃ καλοῦσι δ' ἀρσενικῶς τοὺς αὐλῶνας, ὥσπερ  
Θουκυδίδης ἐν τῇ δ' καὶ πάντες οἱ καταλογάδην  
d συγγραφεῖς, οἱ δὲ ποιηταὶ θηλυκῶς. Καρκίνος μὲν  
Ἀχιλλεῖ·

βαθείαν εἰς αὐλῶνα περιδρομον στρατοῦ

καὶ Σοφοκλῆς Σκύθαις·

κρημνούς τε καὶ σήραγγας ἥδ' ἐπακτίας  
αὐλῶνας

ἐκδεκτέον οὖν καὶ τὸ παρὰ Ἐρατοσθένει ἐν τῷ

<sup>1</sup> ἀσυνήθει A · ἀσυνάπτω ("disconnected") Kaibel But  
why try to put sense into this pedantic nonsense?

the line, "Such, verily, is the courtyard of Olympian Zeus within," it is a *non sequitur* to add "so countless many are these," being a solecism by reason of the unusual character <sup>a</sup> of the reading. Further, the word court-yard (*aulê*) <sup>b</sup> does not even accord with the house. For the word used is of a place across which the air blows, and we speak of "letting a draught through," of a place which receives air from both sides. Again there is the instrument called *aulos*, because the air goes through it, and any figure prolonged in a straight line we call *aulos*, like a stadium, or a gush of blood: "Forthwith a thick gush came from his nostrils;" <sup>c</sup> or of the helmet when it extends straight up from the middle we say that it is "tube-like." <sup>d</sup> At Athens there are certain "sacred hollows" (*aulones*), as they are called, which Philochorus mentions in the ninth book.<sup>e</sup> The noun meaning "hollows" is masculine, as in Thucydides, Book iv.,<sup>f</sup> and all the historians who write in prose; but in the poets it is feminine. Carcinus, in *Achilles* <sup>g</sup>. "Into a deep hollow which surrounded the army." And Sophocles in *The Scythians* <sup>h</sup>: "Crags and caves and hollows by the shore" We must therefore take the word as feminine also in Eratosthenes'

<sup>a</sup> See critical note.

<sup>b</sup> The etymologies here proceed from the verb *ἀνμι*, "to blow," and comprise the words *aulê* "court," *διανλωρίζειν*, "to let a draught through," *aulos* "pipe," "flute," "tube," lit. "blower," *aulon*, "channel," "ravine," "trench."

<sup>c</sup> *Od.* xxii 18.

<sup>d</sup> *αὐλῶπις*, according to some, meant the socket for the plume.

<sup>e</sup> *F.H.G.* i 409 (*Attica*)      <sup>f</sup> ch 103 (as a proper name).

<sup>g</sup> *T.G.F.* 2 798<sup>2</sup>

<sup>h</sup> *ibid.* 252

## ATHENAEUS

Ἑρμῇ θηλυκῶς εἰρῆσθαι “ βαθὺς διαφύεται αὐλῶν”  
 ἀντὶ τοῦ βαθεία, καθάπερ λέγεται “ θῆλυς ἔερση”.  
 πᾶν οὖν τὸ τοιοῦτον αὐλή τε καὶ αὐλῶν λέγεται.  
 e νῦν δὲ τὰ βασιλεια λέγουσιν αὐλὰς, ὥσπερ Μέν-  
 ανδρος·

αὐλὰς θεραπεύειν καὶ σατράπας.

καὶ Δίφιλος·

αὐλὰς θεραπεύειν δ' ἐστίν, ὥς ἐμοὶ δοκεῖ,  
 ἥ φυγάδος ἢ πεινῶντος ἢ μαστιγίου,

ἥτοι διὰ τὸ μεγάλους ἔχειν τοὺς πρὸ τῶν οἴκων  
 ὑπαιθρίους τόπους ἢ τῷ παραυλίζεσθαι καὶ παρα-  
 κοιμᾶσθαι τοὺς δορυφόρους τοῖς βασιλείοις. Ὅμη-  
 ρος δὲ τὴν αὐλήν ἀεὶ τάττει ἐπὶ τῶν ὑπαίθρων  
 τόπων, ἔνθα ἦν ὁ τοῦ ἐρκείου Ζηνὸς βωμός. ὁ  
 f μέντοι γε Πηλεὺς καταλαμβάνεται

αὐλῆς ἐν χόρτῳ· ἔχε δὲ χρύσειον ἄλεισον,  
 σπένδων αἶθοπα οἶνον ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσι.

ὁ δὲ Πρίαμος

αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον.  
 καὶ ὁ Ὀδυσσεὺς προστάττει τοῖς περὶ τὸν Φῆμιον·

90 ἄλλ' ἐξελθόντες μεγάρων εὖ ναιεταόντων  
 ἐκ φόνου εἰς αὐλήν.

ὅτι δὲ ὁμοῦ τόν τε οἶκον καὶ τὰ κτήματα ἐπήνεσεν  
 ὁ Τηλέμαχος ἐμφανίζει ὁ Μενέλαος·

τέκνα φίλ', ἥ τοι Ζηνὶ βροτῶν οὐκ ἄν τις ἐρίζοι·  
 ἀθάνατοι γὰρ τοῦ γε δόμοι καὶ κτήματ' ἔασιν.

*Hermes*,<sup>a</sup> where we have "A deep<sup>b</sup> hollow runs through it," *bathys* being for *batheia*, precisely like *thêlys eersê*, "fresh" dew. Everything, then, of this nature<sup>c</sup> is said to be an *aulê* ("court-yard") or an *aulôn* ("hollow"). But in the present instance, in speaking of the king's palace they say *aulae* ("courts"), as Menander<sup>d</sup> does: "To worship courts and nabobs." And Diphilus<sup>e</sup>: "To worship courts, as it seems to me, stamps one as an exile or a starvingling or a rogue from the whipping-post." That is, they are called "courts" because the open spaces in front of the house are large, or because the king's bodyguard bivouac<sup>f</sup> and lie down to sleep beside the palace. But Homer always uses "court" (singular) of the open spaces, where the altar of Zeus, god of the enclosure, was placed. Peleus, at least, is found<sup>g</sup> "In the feeding-place of the court, and he held a gold goblet as he poured a libation of sparkling wine upon the blazing victims." And Priam<sup>h</sup>: "In the feeding-places of the court was rolling in the filth." Odysseus, too, commands Phemius and his companion: "Nay then, depart from the well-built halls out of the slaughter into the court."<sup>i</sup> But that Telemachus praised the house as well as the rich possessions is made clear by Menelaus: "Dear children, surely no mortal man would vie with Zeus; for *his* halls and rich possessions are deathless."<sup>j</sup>

<sup>a</sup> Frag. 8 Hiller.

<sup>b</sup> *bathys*, masculine, instead of *batheia*, feminine; so *thêlys*, masculine, for the feminine, *thêlyia*, Hesiod, *Scut.* 395

<sup>c</sup> i.e. where the wind may blow through, resuming 189 b.

<sup>d</sup> Kock III 235.

<sup>e</sup> Kock II. 572.

<sup>f</sup> παραυλιζεσθαι, "to sleep in the open," is another derivative from αὐλή.

<sup>g</sup> *Il.* xi 774.

<sup>h</sup> *Il.* xxiv. 640.

<sup>i</sup> *Od.* xxii. 375.

<sup>j</sup> *Od.* iv. 78.

## ATHENAEUS

Ἄλλὰ γὰρ ἐπανιτέον ἐπὶ τὸ συμπόσιον, ἐν ᾧ  
 Ὀμηρος ἐπιδεξίως ἀφορμὴν εὗρεν λόγων, ὥστε  
 κτήσιν συγκρίναι φίλου. οὐ γὰρ ὡς πρόβλημα  
 προτείνει, ἀλλ' ἐπιχαρίτως παρείρας ὁ Μενέλαος,  
 ἐπειδὴ ἤκουσε τῶν ἐπαίνων, τὸ μὲν εἶναι πλούσιος  
 οὐκ ἀρνεῖται· κἀνταῦθα δὲ περιελὼν τὸν φθόνον  
 b “πολλὰ γάρ φησιν παθὼν” ἔχειν αὐτά.<sup>1</sup> οὐ  
 μέντοι γε ἀξιοῖ ἑαυτὸν θεοῖς συγκρίνειν·

ἀθάνατοι γὰρ τοῦ γε δόμοι καὶ κτήματ' ἔασιν.

ἐνδειξάμενος δὲ φιλάδελφον ἦθος καὶ μετ' ἀνάγκης  
 φήσας ζῆν τε καὶ πλουτεῖν ἀντιπαρέθηκε τὸν τῆς  
 φιλίας λόγον·

ὦν ὄφελον τριτάτην περ ἔχων ἐν δώμασι μοῖραν  
 c ναίειν, οἱ δ' ἄνδρες σοοὶ ἔμμεναι οἱ τότε ὄλοντο  
 Τροίῃ ἐν εὐρείῃ ἐκάς Ἀργεὺς ἱπποβότοιο.

τίς ἂν οὖν τῶν ἐκγόνων ἐκείνων τῶν ὑπὲρ τοῦ τοι-  
 ούτου τεθνηκότων οὐκ ἂν κατ' ἀξίαν<sup>2</sup> δόξειεν τὴν  
 ἐπὶ τῇ στερήσει τοῦ πατρὸς λύπην τῇ τοῦ πατρὸς  
 εὐχαρίστῳ μνήμῃ διορθουμένην, ὅπως δὲ μὴ  
 δόξῃ κοινὸς εἶναι πρὸς πάντας τοὺς παραπλησίως  
 αὐτῷ τὴν εὐνοίαν ἐνδεδειγμένους, ἐπήνεγκεν·

τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ,  
 d ὥς ἑνὸς ὅστε μοι ὕπνον ἀπεχθαίνει καὶ ἔδωδῃν.

<sup>1</sup> αὐτά Kaiβελ : αὐτόν AC.

<sup>2</sup> κατ' ἀξίαν Kaiβελ · ἀνταξίαν A : ἀταξίαν C



But enough of this. We must return to the symposium, in which Homer has skilfully found occasion in his story to compare the possessions of one who was dear to him.<sup>a</sup> For Menelaus does not propound it as a question for debate, but with charming insinuation, after he has listened to their praises, he at first does not deny that he is rich; but then, divesting his words of any invidiousness,<sup>b</sup> he says that he holds his possessions "after undergoing many sufferings." Nevertheless he does not presume to compare himself with gods: "For *his* (Zeus's) halls and rich possessions are deathless." And after displaying his character, as one who loved his brother, and avowing that it was through fate<sup>c</sup> that he was still alive and enjoying his wealth, he has, by way of contrast, introduced this word of loving friendship: "Would that I dwelt in my halls with but a third portion of this wealth, and that the heroes were safe and sound who perished at that time in wide Troy-land, far from Argos, the pasture-ground of horses"<sup>d</sup> Who, therefore, among the descendants of those who had died for such a man as that, would not regard the grief which they felt for their father's loss as recompensed by this grateful mention of their father? But in order that it might not seem that he cherished the same feeling alike for all who have displayed goodwill as he had, he added: "For all these men I mourn not so much, grieved though I am, as I mourn for him,<sup>e</sup> the one who causes sleep and food to be loathsome to

<sup>a</sup> with those of Zeus

<sup>b</sup> lit "envy," i.e. of the gods

<sup>c</sup> lit. "necessity" This, as Wilamowitz points out, seems to refer to a verse (*Od.* iv. 93 a) rejected by the scholiast as absurd. οὐδέ τι βουλόμενος, ἀλλὰ κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης.

<sup>d</sup> *Od.* iv. 97.

<sup>e</sup> Odysseus.

# ATHENAEUS

ἵνα δὲ μὴ φαίνεται μηδενὸς τῶν ἐκείνου παραμελῶν  
ἐμνήσθη κατ' ὄνομα.

οἰοῦνται νῦν ποῦ αὐτὸν

Λαέρτης θ' ὁ γέρων καὶ ἐχέφρων Πηνελόπεια  
Τηλέμαχος θ', ὃν ἔλειπε νέον γεγαῶτ' ἐνὶ οἴκῳ.

τοῦ δὲ δακρύσαντος πρὸς τὴν μνήμην ὁ μὲν ἐφ-  
ίστησι καὶ τοσοῦτω . . . τῇ τῆς Ἑλένης ἐπεισόδῳ  
e κακείνης ἐκ τῆς ὁμοιότητος τεκμηραμένης—πάνυ  
γὰρ αἱ γυναῖκες διὰ τὸ παρατηρεῖσθαι τὴν ἀλλήλων  
σωφροσύνην δειναὶ τὰς ὁμοιότητας τῶν παίδων  
πρὸς τοὺς γονέας ἐλέγξαι—παρεμβάλλοντός τινα  
λόγον καὶ τοῦ Πεισιστράτου—χρῆ γὰρ καὶ τοῦ-  
τον μὴ παρεῖναι δορυφορήματος τρόπον—καὶ  
διαλεχθέντος εὐσχημόνως περὶ τῆς αἰδοῦς τοῦ  
Τηλεμάχου, πάλιν ἐπιβάλλει ὁ Μενέλαος περὶ τῆς  
f γηράναι μάλιστ' ἂν ἤθελεν ἐκείνου.<sup>2</sup> κατὰ δὲ τὸ  
εἰκὸς οἱ μὲν δακρύουσιν, ἡ δ' Ἑλένη Διὸς οὔσα  
θυγάτηρ καὶ παρὰ τῶν ἐν Αἰγύπτῳ σοφῶν μεμαθη-  
κυῖα πολλοὺς λόγους εἰς τὸν οἶνον ἐμβάλλει πανακὲς  
τῷ ὄντι φάρμακον καὶ ἄρχεται διηγεῖσθαι τὰ περὶ  
τοῦ Ὀδυσσεῶς μεταξὺ ταλασιουργίας ἀπτομένη,  
οὐ δι' ἀρέσκειαν τοῦτο πράττουσα, ἀλλ' οἰκοθεν  
191 ἔχουσα τὴν τοιαύτην αἵρεσιν. ἡ γοῦν Ἀφροδίτη  
ἐρχομένη πρὸς αὐτὴν μετὰ τὸ μονομάχιον εἰκά-  
ζεται.

γρῆ δέ μιν εἰκυῖα παλαιγενεὶ προσέειπεν  
εἰροκόμῳ, ἥ οἱ Λακεδαίμονι ναιεταούσῃ  
ἦσκειν εἴρια καλά.

<sup>1</sup> Lacuna marked by Wilamowitz. τῇ added by Kaibel.

<sup>2</sup> ἐκείνου Schweighauser. μετ' ἐκείνου AC

me"<sup>a</sup> And that it may not appear that he forgets anyone related to him<sup>b</sup> he has mentioned them by name. "For him then, I ween, grieve the aged Laertes, and prudent Penelope, and Telemachus, whom he left a new-born child in his house."<sup>c</sup> When Telemachus burst into tears at the mention, Menelaus notices him and at that moment . . .<sup>d</sup> with the entrance of Helen; and she guessed who Telemachus was from family likeness. For women, because of their habit of keeping an eye on each other's honour, are very keen at detecting the points of resemblance which children have with their parents. There follows a speech interjected by Peisistratus, since he must not be in the scene as a mere bodyguard, and after he has talked becomingly about Telemachus's modesty, once more Menelaus makes mention of his love for Odysseus, saying that of all things he would have liked most to grow old in company with Odysseus alone. Naturally they weep; but Helen, being a daughter of Zeus, and having learned many counsels from the wise men of Egypt, puts into the wine a drug which is veritably all-healing, and begins a narrative of her experiences with Odysseus while her hand is engaged in spinning, a pursuit which she followed not for pleasure, but because she had formed the habit at home. At any rate, Aphrodite comes before her after the duel,<sup>e</sup> assuming a disguise: "She spake to her, likening herself to an aged crone who cards the wool, and who was wont to prepare for her the fine wool in populous Lacedaemon." And

<sup>a</sup> *Od.* iv. 104.<sup>b</sup> Odysseus<sup>c</sup> *Od.* iv. 110.<sup>d</sup> The text is defective; perhaps, "he recovered himself."<sup>e</sup> *Il.* iii. 386.

# ATHENAEUS

ἐμφανίζεται δ' αὐτῆς οὐ παρέργως τὸ φίλεργον  
κακ' τούτων·

- τῇ δ' ἄρ' ἄμ' Ἀδρήστη κλισίην εὐτυκτον ἔθηκεν·  
'Αλκίππη δὲ τάπητα φέρειν μαλακοῦ ἐρίοιο,  
b Φυλῶ δ' ἀργύρεον τάλαρον φέρε, τόν οἱ ἔδωκεν  
'Αλκάνδρη, Πολύβοιο δάμαρ.

τόν ῥά οἱ ἀμφίπολος Φυλῶ παρέθηκε φέρουσα  
νῆματος ἀσκητοῖο βεβυσμένον· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ  
ἡλακάτῃ τετάνυστο ἰοδνεφές εἶρος ἔχουσα.

ἔοικε δὲ καὶ αὐτὴ τὴν ἑαυτῆς καλλιτεχνίαν συνορᾶν.  
τῷ γοῦν Τηλεμάχῳ πέπλον τινα δωρουμένη φησί·

- c δῶρόν τοι καὶ ἐγώ, τέκνον φίλε, τοῦτο δίδωμι,  
μνήμ' Ἑλένης χειρῶν, πολυηράτου ἐς γάμου ὥρην,  
σῇ δ' ἀλόχῳ φορέειν.

αὕτη δ' ἡ φιλεργία τὴν σωφροσύνην αὐτῆς κατα-  
μηνύει· οὐ χλιδῶσα γὰρ οὐδὲ θρυπτομένη διὰ τὸ  
κάλλος εἰσάγεται. εὐρίσκεται γοῦν περὶ ἱστὸν  
ὑφαίνουσα καὶ ποικίλλουσα·

- τὴν δ' εὖρ' ἐν μεγάρῳ· ἡ δὲ μέγαν ἱστὸν ὕφαινε,  
d δίπλακα μαρμαρέην πολέας δ' ἐνέπασσεν ἀέθλους  
Τρώων θ' ἱπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,  
οὓς ἔθεν εἵνεκ' ἔπασχον ὑπ' Ἀρης παλαμάτων.

Διδάσκει δ' ἡμᾶς Ὅμηρος ὅτι δεῖ καὶ τοὺς κε-  
κλημένους ἐφ' ἐστίασιν παρακαλεῖν ἀπανίστασθαι  
τοὺς κεκληκότας ὁ μὲν Τηλέμαχος τὸν Μενέλαον·

- e ἀλλ' ἄγετ' εἰς εὐνὴν τράπεθ' ἡμέας, ὄφρα καὶ ἡδῇ  
ὑπνῶ ὑπὸ γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες.

ἡ δὲ προσποιουμένη Μέντωρ εἶναι· Ἀθηναῖα πρὸς  
τὸν Νέστορα·

Helen's industry is made plain by no mere incident in these lines <sup>a</sup> also "For her also, at the same time, Adraste set a well-wrought stool; and Alcippe brought a rug of soft wool, Phylo brought a silver wool-basket, which Alcandre, wife of Polybus, had given her" "This, then, her handmaid Phylo brought and placed beside her, overflowing with carded fibres; and in it lay her distaff, holding the violet-dark wool."<sup>b</sup> And it is also likely that she herself was aware of her own skill in handiwork. At any rate, when she presents Telemachus with a robe she says <sup>c</sup>. "This present even I, dear child, offer you, as a memorial of Helen's handiwork, against the season of your longed-for marriage, and for your wife to wear." And this industry reveals the discreetness of her character; for she is not represented as a woman who exults and gives herself airs because of her beauty. She is discovered, at any rate, weaving at the loom and working in many designs. "Her he found in the hall; and she was weaving, at a tall loom, a glistening mantle of double folds; and many contests she patterned therein, of horse-taming Trojans and bronze-coated Achaeans, which they were encountering for her sake at the hands of Aias."<sup>d</sup>

Homer teaches us, too, that guests who have been invited to a banquet should request permission of their hosts to rise and depart. Telemachus says <sup>e</sup> to Menelaus: "But come, direct us now to our beds, that we may forthwith lie down and delight ourselves in sweet sleep." And Athena, who pretends to be Mentor, says to Nestor <sup>f</sup>: "But come,

<sup>a</sup> *Od.* iv 123 <sup>c</sup>

<sup>d</sup> *Il.* iii. 125.

<sup>b</sup> *ibid.* 133 ff.

<sup>e</sup> *Od.* iv. 294.

<sup>c</sup> *Od.* xv. 125.

<sup>f</sup> *Od.* iii 332.

## ATHENAEUS

ἀλλ' ἄγε τάμνετε μὲν γλώσσας, κεράσασθε δὲ οἶνον,  
ὄφρα Ποσειδάωνι καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν  
σπείσαντες κοίτοιο μεδώμεθα· τοῖο γὰρ ὦρη.

ἐν δὲ ταῖς τῶν θεῶν ἑορταῖς οὐδ' ὅσιον εἶναι δοκεῖ  
πλείω χρόνον παραμένειν. γνωμικῶς γοῦν φησιν  
παρὰ τῷ Ὀμήρῳ ἢ Ἀθηναῖ.

ἦδη γὰρ φάος οἶχεθ' ὑπὸ ζόφον, οὐδὲ ἔοικε  
δητὰ θεῶν ἐν δαιτὶ θαασσέμεν, ἀλλὰ νέεσθαι.

καὶ νῦν δὴ νόμος ἐκ θυσιῶν τινων πρὸ ἡλίου  
ἰ δύνοντος ἀπιέναι. καὶ παρ' Αἰγυπτίοις δὲ τὸ  
παλαιὸν σωφρονικῶς διεξήγετο τὸ τῶν συμποσίων  
γένος, καθάπερ εἶρηκεν Ἀπολλώνιος ὁ περὶ  
τούτων γεγραφώς. καθήμενοι μὲν γὰρ ἐδείπνουν,  
τροφῇ τῇ λιτοτάτῃ καὶ ὑγιεινοτάτῃ χρώμενοι  
καὶ οἶνῳ τοσούτῳ ὅσος ἱκανὸς ἂν γένοιτο πρὸς  
εὐθυμίαν, ἣν ὁ Πίνδαρος αἰτεῖται παρὰ τοῦ Διός·

τί ἔρδων φίλος  
σοί τε, καρτερόβροντα  
Κρονίδα, φίλος δὲ Μοίσαις  
Εὐθυμία τε μέλων<sup>1</sup> εἶην,  
τοῦτ' αἵτημί σε.

192 τὸ δὲ Πλάτωνος συμπόσιον οὐ συνέδριόν ἐστιν,  
οὐ βουλευτήριον, οὐ λέσχην φιλοσόφων. Σω-  
κράτης γὰρ οὐδὲ τοῦ συμποσίου ἀποστήναι θέλει  
καίτοι Ἐρυξιμάχου καὶ Φαίδρου καὶ ἄλλων τινῶν  
ἀποστάντων, ἀλλ' ἐγρήγορε μετ' Ἀγάθωνος καὶ  
Ἀριστοφάνους καὶ πίνει ἐξ ἀργυροῦ φρέατος—  
καλῶς γάρ τις τὰ μεγάλα ποτήρια οὕτως ὠνόμασε

<sup>1</sup> μέλων Casaubon μελῶν AC

cut out the tongues,<sup>a</sup> and let the wine be mixed, that we may pour libations to Poseidon and the other immortals and bethink us of rest; for it is the season for it." At the festivals of the gods it is held to be not even pious to remain too long. At any rate Athena in Homer says sententiously<sup>b</sup>: "For by this time the light has sunk beneath the west, and it is not seemly to sit long at the feast of the gods, but rather to go home." And so even to-day it is customary to depart from some festivals before sunset. Among Egyptians, also, every kind of symposium was conducted with moderation in ancient times, as Apollonius, who has written on this subject, says. For they sat as they dined, making use of the simplest and most healthful food, and drinking only so much wine as would be sufficient to promote good cheer, which Pindar<sup>c</sup> prays Zeus to send: "What shall I do that I may be dear in thy eyes, thou of the mighty thunder, son of Cronus—dear to the Muses, too, and marked by the spirit of good cheer—for this I pray thee." Plato's symposium is not a session or council-chamber, nor a debating-hall<sup>d</sup> of philosophers. For Socrates does not even want to leave the symposium, though Eryximachus and Phaedrus and some others have already gone, but stays awake with Agathon and Aristophanes and drinks out of a silver "well"—for someone<sup>e</sup> has appropriately given this name to the larger cups—

<sup>a</sup> The final offering cut from the victim.

<sup>b</sup> *Od.* iii 335.

<sup>c</sup> *P.L.G.*<sup>6</sup> frag. 155.

<sup>d</sup> λέσχη was properly a place to lie down or lounge in, such as a blacksmith's shop, where villagers assembled to gossip in winter. Later it meant "club."

<sup>e</sup> Chamaeleon, in *Athen.* 461 c.

## ATHENAEUS

—πίνει τ' ἐκ τῆς φιάλης ἐπιδέξια φησὶ δὲ καὶ μετὰ τοῦτο τοὺς μὲν δύο νυστάζειν, καταδαρθεῖν δὲ πρότερον τὸν Ἀριστοφάνη, ἥδη δὲ ἡμέρας ἡ ὑποφαινούσης τὸν Ἀγάθωνα· καὶ τὸν Σωκράτη κατακοιμήσαντα ἐκείνους ἀναστάντα ἀπιέναι εἰς τὸ Λύκειον, ἐξόν, φησὶν ὁ Ἡρόδικος, εἰς τοὺς Ὀμήρου Λαιστρυγόνας,

ἐνθα κ' ἄνπνος ἀνὴρ δοιὺς ἐξήρατο μισθοὺς.

Πᾶσα δὲ συμποσίῳ συναγωγὴ παρὰ τοῖς ἀρχαίοις τὴν αἰτίαν εἰς θεὸν ἀνέφερε, καὶ στεφάνοις ἐχρῶντο τοῖς οἰκείοις τῶν θεῶν καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς. καὶ δοῦλος οὐδεὶς ἦν ὁ διακονήσων, ἀλλ' οἱ νέοι τῶν ἐλευθέρων ὠνοχόουν, ὡς ὁ τοῦ Μενελάου υἱὸς καίτοι νυμφίος ὑπάρχων καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς γάμοις. παρὰ δὲ τῇ καλῇ Σαπφοῖ καὶ ὁ Ἑρμῆς οἶνοχοεῖ τοῖς θεοῖς καὶ τᾶλλα δὲ πάντα παρεσκεύαζον τοῖς δειπνοῦσιν ἐλεύθεροι, καὶ οἱ δειπνήσαντες ἀπελύοντο φωτὸς ὄντος. ἐν ἐνίοις δὲ καὶ τῶν Περσικῶν συμποσίων ἐγίνοντό τινες καὶ βουλαί, καθάπερ ἐν τῷ τοῦ Ἀγαμέμνονος κατὰ τὴν στρατείαν. τὸ δὲ τοῦ Ἀλκινόου συμπίσιον, πρὸς ὃ ἀποτέταται ὁ<sup>1</sup> τοῦ Ὀδυσσεύς λόγος

οὐ γὰρ ἔγωγέ τί φημι τέλος χαριέστερον εἶναι ἢ ὅταν εὐφροσύνη μὲν ἔχῃ κατὰ δῆμον ἅπαντα, δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζωνται ἀοιδοῦ,

ξένου ὑποδοχὴν ἔχει, ὄντων καὶ αὐτῶν τῶν Φαιάκων τρυφερῶν. ὅπερ συμβάλλων τις πρὸς

<sup>1</sup> ὁ added here by Kaibel : Ὀδυσσεύς ὁ Musurus.



and he also drinks out of a shallow cup, in a round from left to right <sup>a</sup> He says further that after this the other two began to doze, but Aristophanes fell asleep first, while Agathon did not drop off until daylight began to show ; and then Socrates put them to bed, and rising up departed to the Lyceum, although, as Herodicus says, he might better have gone to Homer's Laestrygonēs,<sup>b</sup> " where a sleepless man could have earned double wages "

Every gathering among the ancients to celebrate a symposium acknowledged the god as the occasion for it, and made use of chaplets appropriate to the gods as well as hymns and songs And there was no slave to serve them, but young men, sons of free men, were the cup-bearers, as for example the son of Menelaus, who was cup-bearer, even though he was bridegroom, at the very wedding-feast itself. And in the fair Sappho <sup>c</sup> even Hermes is cup-bearer to the gods In fact, free-born men made ready all other things needful for the diners, and those who had dined separated while it was daylight In some Persian symposia there also occurred debates,<sup>d</sup> as in Agamemnon's during the campaign The symposium of Alcinous, to which the speech of Odysseus refers <sup>e</sup> . " I say, for my part, that there is no issue more delightful than when good cheer possesses the whole house, and feasters in the halls listen to the minstrel," admits the welcome to a stranger, since the Phaeacians were of themselves lovers of luxury If now, one compares it with the

<sup>a</sup> Cf. 463 f, 152 d note a, Plat. *Symp* 223 c

<sup>b</sup> *Od* x .84. On Herodicus see 188 f, note c.

<sup>c</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 51, Athen 425 c

<sup>d</sup> The text is defective. Cf. 144 a. <sup>e</sup> *Od*. ix. 5.

τὰ τῶν φιλοσόφων συμπόσια κοσμιώτερον ἂν εὔροι, καίτοι τοῦτο περιέχον καὶ ἱλαρότητα καὶ παιδιὰν εὐσχέμονα. μετὰ γὰρ τὸν ἀγῶνα τὸν γυμνικὸν ἄδει ὁ ὠδὸς “ ἀμφ’ Ἄρεος φιλότητα ” μῦθόν τινα χλεῦη κεκραμένον, καίτοι εἰς τὴν μνηστηροφονίαν ὑποθηκῶν ὑποτιθεμένων τῷ Ὀδυσσεῖ, ὥς<sup>1</sup> καὶ τοῦ Κυλλοποδίωνος τὸν ἀνδρειότατον Ἄρη καταγωνισαμένου.

Ἐκαθέζοντο δὲ καὶ δειπνοῦντες οἱ τότε. πολ-  
λαχοῦ γοῦν ὁ Ὀμηρός φησιν·

ἐξείης ἕζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε.

ὁ γὰρ θρόνος αὐτὸ μόνον ἐλευθέριός ἐστιν καθέδρα σὺν ὑποποδίῳ, ὅπερ θρήνυν καλοῦντες ἐντεῦθεν αὐτὸν ὠνόμασαν θρόνον τοῦ θρήσασθαι χάριν, ὅπερ ἐπὶ τοῦ καθέζεσθαι τάσσουσιν, ὡς Φιλίτας·

θρήσασθαι<sup>2</sup> πλατάνῳ λασίῃ<sup>3</sup> ὑπο.

ὁ δὲ κλισμὸς περιττοτέρως κεκόσμηται ἀνακλίσει. τούτων δ’ εὐτελέστερος ἦν ὁ δίφρος· τῷ γοῦν Ὀδυσσεῖ ἐπαίτη εἶναι δοκοῦντι “ δίφρον ἀεικέλιον, φησί, καταθεὶς ὀλίγην τε τράπεζαν.”

Οἱ δὲ κρατῆρες αὐτοῖς, ὥσπερ ἔχει καὶ τοῦνομα, κεκραμένοι παρεστήκεσαν, ἐξ ὧν οἱ κοῦροι δια-  
κονοῦμενοι τοῖς μὲν ἐντιμοτάτοις αἰεὶ πλήρες παρείχον τὸ ποτήριον, τοῖς δ’ ἄλλοις ἐξ ἴσου διένεμον. ὁ γοῦν Ἀγαμέμνων πρὸς τὸν Ἴδομενεά φησί·

<sup>1</sup> After ὡς A (not C) has τοῦ Ἡφαίστου καὶ, bracketed by Kaibel but καὶ is needed

<sup>2</sup> After θρήσασθαι A has δέ, deleted by Musurus

symposia of the philosophers, he will find it more decorous, though it includes mirth and joking, but in good taste. For after the gymnastic contest the minstrel sings <sup>a</sup> "of the amours of Ares," a story full of satire, while it gives hints to Odysseus for the slaughter of the suitors, in that even the Lam-footed <sup>b</sup> could overcome in a contest the most valiant Ares.

The men of those days also sat when they dined. Homer, at any rate, says <sup>c</sup> in many places, "They sat them down in order, upon chairs and thrones." Now the throne, taken by itself alone, is the chair of a man of high birth; it has a footstool, which they called *thrénys*, and they formed the word "throne" from the verb *thrō*, which they use of sitting down, as Philtas <sup>d</sup>: "To sit (*thrán*) beneath the lush plane-tree" The chair (*klusmos*), on the other hand, is provided more sumptuously with an inclined back. Poorer than either of these was the stool (*diphros*); in the case of Odysseus, anyway, coming in the guise of a beggar, the poet says <sup>e</sup> that Telemachus "placed before him a mean stool and a small table."

Their mixing-bowls, as indeed the name implies, stood before them filled with diluted wine; from these the young men who served offered the drinking-cup, which in the case of the most highly honoured was always full; while to the others they distributed the wine in equal portions. Agamemnon, at any rate, says to Idomeneus <sup>f</sup>. "But thy cup stands ever full, even as mine, to quaff whenever thy heart

<sup>a</sup> *Od.* viii. 267.

<sup>b</sup> Hephaestus.

<sup>c</sup> *Od.* i. 145.

<sup>d</sup> *Frag.* 22 Diehl

<sup>e</sup> *Od.* xx. 259.

<sup>f</sup> *Il.* iv. 262.

<sup>g</sup> *λασίη* Heinrich (*cf. Anth. Pal.* xvi. 227) γαιή A

## ATHENAEUS

προέπινον δ' ἀλλήλοις οὐχ ὥσπερ ἡμεῖς (τοῦτο γὰρ προεκπιεῖν ἐστίν), ἀλλὰ μεστόν τὸν σκύφον·

πλησάμενος δ' οἶνοιο δέπας δειδέκτ' Ἀχιλλῆα.

ὁσάκις δὲ καὶ τροφὰς ἐλάμβανον, προειρήκαμεν ἤδη ὅτι δὴ τρεῖς ἦσαν διὰ τὸ τὸ αὐτό ποτε μὲν ἄριστον, ποτὲ δὲ δεῖπνον ὀνομάζεσθαι. γελοῖοι γάρ εἰσιν οἱ φάσκοντες ὅτι καὶ τέσσαρας ἐλάμβανον ἐπεὶ ὁ ποιητὴς ἔφη “σὺ δ' ἔρχεο δειλιήσας,” οὐ νοοῦντες ὅτι λέγει τὸν δειλιῶν διατρίψας χρόνον. ὅμως δὲ οὐδεὶς δείξει παρὰ τῷ ποιητῇ τρίς τινα λαμβάνοντα τροφὰς. διαμαρτάνουσι δὲ πολλοὶ παρὰ τῷ ποιητῇ ἐφεξῆς τιθέντες τούτους τοὺς στίχους·

σῖτον δ' αἰδοίη ταμὴν παρέθηκε φέρουσα,  
εἶδατα πόλλ' ἐπιθείσα, χαρίζομένη παρεόντων·  
δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν αἰείρας

εἰ γὰρ εἶδατα παρέθηκεν ἡ ταμὴν, δηλὸν ὥς κρεάτων λείψανα τυγχάνοντα, τὸν δαιτρὸν οὐκ ἔδει παρειαφέρειν διόπερ τὸ δίστιχον ἀπαρκεῖ ἀπαλλαγέντων δὲ τῶν δειπνούντων αἱ τράπεζαι ἐβαστάζοντο, ὥσπερ παρὰ τοῖς μνηστήρσι καὶ τοῖς Φαίαιξιν, ἐφ' ὧν καὶ λέγει·

c ἀμφίπολοι δ' ἀπεκόσμεον ἔντεα δαιτός,  
δηλὸν ὥς τὰ ἀγγεῖα. καὶ γὰρ τῶν ὀπλων τὰ σκεπαστικά, θώρακα καὶ κνημίδας καὶ τὰ τούτοις ἐμφερῇ λέγουσιν ἔντη, καθάπερ ἀγγεῖα<sup>1</sup> τῶν τοῦ

<sup>1</sup> ἀγγεῖα Dindorf (cf Apoll Soph 69 17): αἷτια A

<sup>a</sup> So that they sipped, but did not drain; *Il.* ix. 224.  
<sup>b</sup> 11 b ff.

bids thee." They toasted one another not as we do—for our method in a toast is to drain to the dregs—but with the cup full<sup>a</sup>. "And filling the cup with wine he pledged Achilles." How many times a day they took meals has already been explained<sup>b</sup>; we said that there were three (and not four), because the same meal is sometimes called luncheon, sometimes dinner. Those who assert that they took four meals merely because the poet said<sup>c</sup>: "Thou hast come after taking the afternoon meal" are absurd; they do not observe that he means "after waiting through the afternoon." Nevertheless, nobody will ever point to an instance in Homer where anyone takes food three times in the day. Many indeed are mistaken when they place the following verses in sequence in the poet's text<sup>d</sup>: "The grave housekeeper brought food and set it beside them, adding many viands which she lavished from her store And the carver lifted and set beside them platters of meat." Now if the housekeeper set "viands" beside them, it is plain that they must have been chance bits of meat left over, and there would be no need to introduce a carver. Hence the two verses are sufficient alone. When the diners had departed the tables were carried away, as in the case of the suitors and the Phaeacians, of whom the poet says<sup>e</sup>. "And the handmaids cleared away the implements (*entea*) of the feast," meaning the vessels. For all implements which afford a covering, like breastplates, greaves, and things similar to them, they call *entea*, being as it were vessels to

<sup>a</sup> *Od.* xvii. 599; the verb *δειλιάω* occurs only here. Some said it meant "take an afternoon meal", others "wait till evening" <sup>d</sup> *Od.* iv. 55 <sup>e</sup> *Od.* vii. 232.

σώματος μερῶν ὄντα. τῶν δὲ ἡρωικῶν οἰκῶν τοὺς μείζοντας Ὅμηρος μέγαρα καλεῖ καὶ δώματα καὶ κλισίας, οἱ δὲ νῦν ξενῶνας καὶ ἀνδρῶνας ὀνομάζουσι.<sup>1</sup>

Τί οὖν ὀνομάσομεν, ἄνδρες φίλοι, τὸ συμ-  
 d πόσιον ὅπερ Ἀντίοχος<sup>2</sup> ὁ Ἐπιφανῆς μὲν κληθεῖς,  
 Ἐπιμανῆς δ' ἐκ τῶν πράξεων ὀνομασθείς; βασιλεὺς  
 δ' ἦν οὗτος τῶν Συριακῶν τῶν ἀπὸ Σελεύκου  
 εἰς· περὶ οὗ φησι Πολύβιος τάδε, ὥς “ἀποδιδρά-  
 σκων ἐκ τῆς αὐλῆς ἐνίστε τοὺς θεραπεύοντας οὗ  
 τύχοι τῆς πόλεως ἀλύων<sup>3</sup> ἐφαίνετο δεύτερος καὶ  
 τρίτος· μάλιστα δὲ πρὸς τοῖς ἀργυροκοπέοις  
 εὕρισκετο καὶ χρυσοχοεῖοις εὐρησιλογῶν καὶ φιλο-  
 τεχνῶν πρὸς τοὺς τορευτὰς καὶ τοὺς ἄλλους  
 τεχνίτας ἔπειτα καὶ μετὰ δημοτῶν ἀνθρώπων  
 συγκαταβαίνων ὠμίλει ᾧ τύχοι καὶ μετὰ τῶν  
 e παρεπιδημούντων συνέπινε τῶν εὐτελεστάτων. ὅτε  
 δὲ τῶν νεωτέρων αἰσθοιτό τινας συνευωχουμένους,  
 οὐδεμίαν ἔμφασιν ποιήσας παρῆν ἐπικωμάζων  
 μετὰ κερατίου<sup>4</sup> καὶ συμφωνίας, ὥστε τοὺς πολλοὺς  
 διὰ τὸ παράδοξον ἀφισταμένους φεύγειν. πολ-  
 λάκις δὲ καὶ τὴν βασιλικὴν ἀποθέμενος ἐσθῆτα  
 τήβενναν ἀναλαβὼν περιῆει κατὰ τὴν ἀγορὰν  
 ἀρχαιρεσιάζων καὶ τοὺς μὲν δεξιούμενος, τοὺς

<sup>1</sup> ὀνομάζουσι Casaubon νομίζουσι A

<sup>2</sup> ἐποίησεν or συνήγαγεν supplied by Schweighauser

<sup>3</sup> ἀλύων Casaubon (cf. Diod. xxix 32). αὐτῶν A.

<sup>4</sup> κερατίου Diodorus κεραμείου A

<sup>a</sup> Apparently the etymologist connects *ἐντεα*, Homeric word for “arms,” “implements,” with *ἐντός*, “inside”

<sup>b</sup> as though from μέγα, “large.”

<sup>c</sup> Cf. “lean-to,” of a cabin

<sup>d</sup> See critical note.

<sup>e</sup> Cf. 45 c, 124 e.

<sup>f</sup> xxvi 10.

hold inside them the corresponding parts of the body.<sup>a</sup> The larger rooms in the dwellings of the heroes Homer calls *megara*,<sup>b</sup> also *dômata* ("buildings") and *klisiae* ("huts");<sup>c</sup> but men of to-day call them "guest-rooms" and "men's halls."

What, then, dear friends, shall we call the symposium which was given<sup>d</sup> by Antiochus, surnamed Epiphanes ("Illustrious"), but because of his acts renamed Epimanes ("Insane")?<sup>e</sup> He was king of Syria, and one of the Seleucidae. Concerning him Polybius says<sup>f</sup> this: "He would sometimes slip out of the palace without the knowledge of his attendants, and would appear wandering about in some quarter of the city with one or two companions; usually he was found near the shops of the silversmiths and goldsmiths talking glibly, and airing his views on art before the workmen engaged in making reliefs as well as before other artisans. Then he would condescend to men of the common people and converse with anybody, no matter whom, and he used to drink with travellers of the meanest sort who came to town. Whenever he learned that any young men were feasting together, he would appear without any announcement to join in the revel with hornpipe and symphony<sup>g</sup>: the result was that most of the party got up and fled at the unexpected apparition. And often he would lay aside his royal robes, and putting on a toga he would walk up and down the market-place<sup>h</sup> as though he were canvassing for votes; with some he shook

<sup>g</sup> An unknown instrument, in Prudentius the word refers to the Egyptian sistrum, an instrument used in orgiastic worship, something like the triangle of a modern orchestra.

<sup>h</sup> or "forum."

δὲ καὶ περιπτύσσων παρεκάλει φέρειν αὐτῷ τὴν ψῆφον, ποτὲ μὲν ὡς ἀγορανόμος γένηται, ποτὲ δὲ  
 f καὶ ὡς δήμαρχος. τυχὼν δὲ τῆς ἀρχῆς καὶ  
 καθίσας ἐπὶ τὸν ἐλεφάντινον δίφρον κατὰ τὸ  
 παρὰ Ῥωμαίοις ἔθος διήκουε τῶν κατὰ τὴν  
 ἀγορὰν γινομένων συναλλαγμάτων καὶ διέκρινε  
 μετὰ πολλῆς σπουδῆς καὶ προθυμίας. ἐξ ὧν εἰς  
 ἀπορίαν ἦγε τῶν ἀνθρώπων τοὺς ἐπεικεῖς οἱ  
 μὲν γὰρ ἀφελῇ τινα αὐτὸν εἶναι ὑπελάμβανον, οἱ  
 δὲ μαινόμενον. καὶ γὰρ περὶ τὰς δωρεὰς ἦν  
 194 παραπλήσιος· ἐδίδου γὰρ τοῖς μὲν ἀστραγάλους  
 δορκαδεῖους, τοῖς δὲ φοινικοβαλάνους, ἄλλοις δὲ  
 χρυσίον. καὶ ἐξ ἀπαντήσεως δέ τισι συντυγχάνων  
 οὓς μὴ ἐωράκει ποτὲ ἐδίδου δωρεὰς ἀπροσ-  
 δοκῆτους. ἐν δὲ ταῖς πρὸς τὰς πόλεις εὐνοίαις<sup>1</sup>  
 καὶ ταῖς πρὸς τοὺς θεοὺς τιμαῖς πάντα ὑπερ-  
 έβαλλε τοὺς βεβασιλευκότας τοῦτο δ' ἂν τις  
 τεκμήραιτο ἕκ τε τοῦ παρ' Ἀθηναίοις Ὀλυμπείου  
 καὶ τῶν περὶ τὸν ἐν Δῆλῳ βωμὸν ἀνδριάντων.  
 ἐλούετο δὲ καὶ τοῖς δημοσίοις βαλανείοις ὅτε  
 b δημοτῶν ἦν τὰ βαλανεῖα πεπληρωμένα, κεραμίων  
 εἰσφερομένων αὐτῷ μύρων τῶν πολυτελεστάτων.  
 ὅτε καὶ τινος εἰπόντος “ μακάριοί ἐστε ὑμεῖς οἱ  
 βασιλεῖς οἱ καὶ τούτοις χρώμενοι καὶ ὁδωδότες  
 ἡδύ,” μηδὲν<sup>2</sup> τὸν ἄνθρωπον προσειπὼν ὅπου  
 ἴκενος τῇ ἐξῆς ἐλούετο ἐπεισελθὼν ἐποίησεν  
 αὐτοῦ καταχυθῆναι τῆς κεφαλῆς μέγιστον κεράμιον  
 πολυτελεστάτου μύρου τῆς στακτῆς καλουμένης,  
 ὡς πάντα ἀναστάντας κυλίεσθαι λογομένους τῷ

<sup>1</sup> εὐνοίαις Lumb: εὐεργεσίαις Kaibel θυσίαις A.



hands, while others he embraced and invited to cast their vote for him, sometimes for the office of aedile, sometimes for that of tribune of the people. And having won the office, he would seat himself on the ivory<sup>a</sup> chair, according to the Roman custom; he would hear cases involving contracts in the market, and would give decisions with great earnestness and zeal. As a result he would reduce decent men to perplexity; for some supposed that he was just an artless person, while others thought him mad. And he was like that also in giving presents; for to some he would give dice made from antelopes' bones, to others dates, to others again money in gold. On occasion, also, meeting persons whom he had never seen, he would give them unexpected presents. In benefactions to cities and in honours paid to the gods he outdid all who had ever been kings before him. One might draw this conclusion merely from the Olympieum at Athens and the statues round the altar in Delos. He used also to bathe in the public baths when the baths were crowded with common people, having jars of the most costly scented oils brought in for his use. On one occasion a man said to him, "Happy are you kings, who can use these perfumes and smell so sweet!" Without answering the fellow he came in next day where the man was bathing, and caused a very large jar of most costly scented oil, the kind which is called *stacta*,<sup>b</sup> to be poured over the man's head; the result was that all, after standing up, rolled about

<sup>a</sup> or "curule."

<sup>b</sup> Oil that "trickles" (without pressing) from fresh myrrh or cinnamon, cf 691 d.

---

<sup>2</sup> μηδὲν C καὶ μηδὲν A.

μύρω καὶ διὰ τὴν γλισχρότητα καταπίπτοντας  
 c γέλωτα παρέχειν, καθάπερ καὶ αὐτὸν τὸν βασιλέα.”  
 Ὁ δ’ αὐτὸς οὗτος βασιλεὺς ἀκούσας τοὺς ἐν τῇ  
 Μακεδονίᾳ συντετελεσμένους ἀγῶνας ὑπὸ Αἰ-  
 μιλίου Παύλου τοῦ Ῥωμαίων στρατηγοῦ, βουλό-  
 μενος τῇ μεγαλοεργίᾳ<sup>1</sup> ὑπερᾶραι τὸν Παῦλον ἐξ-  
 έπεμψε πρέσβεις καὶ θεωροὺς εἰς τὰς πόλεις  
 καταγγελοῦντας τοὺς ἐσομένους ἀγῶνας ὑπὸ αὐτοῦ  
 ἐπὶ Δάφνης ὡς πολλὴν γενέσθαι τῶν Ἑλλήνων  
 σπουδὴν εἰς τὴν ὡς αὐτὸν ἄφιξιν. ἀρχὴν δ’ ἐποιή-  
 σατο τῆς πανηγύρεως τὴν πομπείαν οὕτως ἐπι-  
 d τελεσθεῖσαν. καθηγοῦντό τινες Ῥωμαικὸν ἔχοντες  
 καθοπλισμὸν ἐν θώραξιν ἀλυσιδωτοῖς, ἄνδρες  
 ἀκμάζοντες ταῖς ἡλικίαις πεντακισχίλιοι· μεθ’ οὓς  
 Μυσοὶ πεντακισχίλιοι. συνεχεῖς δ’ ἦσαν Κίλικες  
 εἰς τὸν τῶν εὐζώνων τρόπον καθωπλισμένοι τρισ-  
 χίλιοι, χρυσοῦς ἔχοντες στεφάνους ἐπὶ δὲ τού-  
 τοις Θρᾶκες τρισχίλιοι καὶ Γαλάται πεντακισχίλιοι  
 τούτοις ἐπέβαλλον Μακεδόνες δισμύριοι, χρυσάspi-  
 des μὲν μύριοι<sup>2</sup> καὶ χαλκᾶσπιδες πεντακισχίλιοι,  
 οἱ δὲ ἄλλοι<sup>3</sup> ἀργυράσπιδες· οἷς ἐπηκολούθει μονο-  
 e μάχων ζεύγη διακόσια τεσσαράκοντα τούτων  
 κατόπιν ἦσαν ἵππεῖς Νισαῖοι<sup>4</sup> μὲν χίλιοι, πολιτικοὶ  
 δὲ τρισχίλιοι, ὧν οἱ μὲν πλείους ἦσαν χρυσο-  
 φάλαροι καὶ χρυσοστέφανοι, οἱ δ’ ἄλλοι ἀργυρο-  
 φάλαροι. μετὰ δὲ τούτους ἦσαν οἱ λεγόμενοι ἐταῖροι  
 ἵππεῖς· οὗτοι δὲ ἦσαν εἰς χιλίους, πάντες χρυσο-  
 φάλαροι. τούτοις συνεχὲς ἦν τὸ τῶν φίλων σύνταγμα,  
 ἴσον καὶ κατὰ τὸ πλῆθος καὶ κατὰ τὸν κόσμον.

<sup>1</sup> μεγαλοεργία CA (adding δωρεᾷ): μεγαλοδωρεᾷ Casaubon

<sup>2</sup> χρυσάσπιδες μὲν μύριοι added by Kaibel

<sup>3</sup> οἱ δὲ ἄλλοι Kaibel. ἄλλοι δὲ A.

bathed in the oil, and roused laughter by sprawling on the slippery floor, as even the king himself did."

This same king,<sup>a</sup> hearing about the games instituted in Macedonia by Aemilius Paulus, the Roman general, and wishing to outdo Paulus in magnificence, dispatched envoys and delegates<sup>b</sup> to the cities to proclaim the games which were to be given by him near Daphne; hence great interest arose on the part of the Greeks in meeting him. As a beginning to the meeting he got up a parade which was carried out in the following manner. It was led by certain men in the prime of their youth, five thousand in number, who wore Roman armour of chain-mail; after them came five thousand Mysians; close to these were three thousand Cilicians equipped in the fashion of light-armed troops, and wearing gold crowns. After these came three thousand Thracians and five thousand Celts. These were followed by twenty thousand Macedonians, ten thousand of them with gold shields, five thousand with bronze shields, and the rest with silver shields; close upon these came two hundred and forty pairs of gladiators. Behind them were one thousand Nisaeon horsemen and three thousand citizen soldiers, of whom the majority wore gold cheek-coverings and gold crowns, the rest had cheek-coverings of silver. After them came the so-called "mounted companions"; there were about a thousand of these, all with gold cheek-pieces. Next to these was the division made up of his friends, equal in numbers and

<sup>a</sup> Polybius, xxi. 3. The citation extends to 195 f.

<sup>b</sup> The word *θεωρός* always refers to a mission sent to represent a state at a sacred festival.

ἐπὶ δὲ τούτοις ἐπίλεκτοι χίλιοι, οἷς ἐπηκολούθει τὸ καλούμενον ἄγημα, κράτιστον εἶναι δοκοῦν σύστημα  
 f τῶν ἱππέων, περὶ χιλίους τελευταία δ' ἦν ἡ κατάφρακτος ἵππος, οἰκείως τῇ προσηγορίᾳ τῶν ἱππων καὶ τῶν ἀνδρῶν ἐσκεπασμένων τοῖς ὅπλοις· ἦσαν δὲ καὶ αὐτοὶ χίλιοι καὶ πεντακόσιοι πάντες δ' οἱ προειρημένοι εἶχον πορφυρᾶς ἐφαπτίδας, πολλοὶ δὲ καὶ διαχρύσους καὶ ζωωτάς ἐπὶ δὲ τούτοις ἑξῆς μὲν ἦν ἑκατόν, τέθριππα δὲ τεσσαράκοντα· ἔπειτα ἐλεφάντων ἄρμα καὶ συνωρίς·  
 195 καθ' ἓνα δὲ εἶποντο ἐλέφαντες διεσκευασμένοι τριάκοντα καὶ ἑξ.

Τὴν δ' ἄλλην πομπὴν λέγειν ἐστὶ δυσέφικτον, ὥς ἐν κεφαλαίῳ δὲ λεκτέον ἔφηβοι μὲν γὰρ ἐπόμευσαν εἰς ὀκτακοσίους, χρυσοῦς ἔχοντες στεφάνους, βόες δ' εὐτραφεῖς περὶ χιλίους, θεωρίδες<sup>1</sup> δὲ βραχὺ λείπουσαι τριακοσίων, ἐλεφάντων δὲ ὀδόντες ὀκτακόσιοι. τὸ δὲ τῶν ἀγαλμάτων πλήθος οὐ δυνατὸν ἐξηγήσασθαι· πάντων γὰρ τῶν παρ' ἀνθρώποις λεγομένων ἢ νομιζομένων θεῶν ἢ δαιμόνων, προσέτι δὲ ἡρώων εἰδῶλα διήγετο, τὰ μὲν κεχρυσωμένα, τὰ δ' ἡμφιεσμένα στολαῖς διαχρύσοις. καὶ πᾶσι τούτοις οἱ προσήκοντες μῦθοι κατὰ τὰς παραδεδομένας ἱστορίας ἐν δια-  
 b σκευαῖς πολυτελεσί παρέκειντο. εἶπετο δ' αὐτοῖς καὶ Νυκτὸς εἰδῶλον καὶ Ἡμέρας, Γῆς τε καὶ Οὐρανοῦ, καὶ Ἡοῦς καὶ Μεσημβρίας. τὸ δὲ τῶν χρυσωμάτων καὶ ἀργυρωμάτων πλήθος οὕτως ἂν τις

<sup>1</sup> θεωρίδες Casaubon θεωρία AC θεωρίαι ("religious delegations") Schweighauser

in beauty of equipment. After them were a thousand picked men, followed by the so-called *Agema* ("Guard"),<sup>a</sup> which has the reputation of being the best organization of horsemen, numbering about a thousand. Last of all was the armoured cavalry, both horses and men being completely covered with armour in accordance with their name. They numbered alone one thousand five hundred. And all these mentioned wore purple cloaks, many also cloaks woven with gold and embroidered with figures. After them were a hundred chariots drawn by six horses, and forty drawn by four horses; next a chariot drawn by four elephants, and another by a pair of elephants; and in single file followed thirty-six caparisoned elephants.

It would be difficult to pursue the description of the rest of the procession, and it must be described summarily. Young men who had just come of age, to the number of eight hundred, and wearing gold crowns, marched in the line; fattened oxen, about one thousand; sacrificial tables,<sup>b</sup> little short of three hundred; elephants' tusks, eight hundred. It is not possible to enumerate the quantity of sacred images; for statues of all beings who are said or held to be gods, demigods, or even heroes among mankind were borne along, some gilded, others draped in garments of gold thread. And beside all of them lay the sacred myths pertaining to each, according to the traditional accounts, in sumptuous editions. They were followed by representations of Night and Day, Earth and Heaven, and Dawn and Noon. One might guess how great was the number of gold and silver vessels in the following

<sup>b</sup> See critical note.

## ATHENAEUS

ὑπονοήσειεν ὅσον ἦν· ἐνὸς γὰρ τῶν φίλων Διονυσίου τοῦ ἐπιστολιαγράφου<sup>1</sup> χίλιοι παῖδες ἐπόμπευσαν ἀργυρώματα ἔχοντες, ὧν οὐδὲν ἐλάττον' ὀλκὴν εἶχεν δραχμῶν χιλίων. βασιλικοὶ δὲ παῖδες παρ-  
 ἦλθον ἑξακόσιοι χρυσώματα ἔχοντες ἔπειτα γυ-  
 ναῖκες ἐκ χρυσῶν καλπίδων μύροις ἔρραινον εἰς  
 c διακοσίας. ταύταις δ' ἐξῆς ἐπόμπευον ἐν χρυσό-  
 ποσι μὲν φορείοις ὀγδοήκοντα γυναῖκες, ἐν<sup>2</sup> ἀργυρό-  
 ποσι δὲ πεντακόσiai καθήμεναι, πολυτελῶς δι-  
 εσκευασμένοι. καὶ τῆς μὲν πομπῆς τὰ ἐπιφανέ-  
 στατα ταῦτα ἦν. ἐπιτελεσθέντων δὲ τῶν ἀγώνων  
 καὶ μονομαχιῶν καὶ κυνηγεσίων κατὰ τριάκονθ'  
 ἡμέρας· ἐν αἷς τὰς θεάς συνετέλει, πέντε μὲν τὰς  
 πρώτας· ἐν τῷ γυμνασίῳ πάντες ἐκ χρυσῶν ὀλκείων  
 d ἡλείφοντο κροκίνῳ μύρῳ· ἦν δὲ ταῦτα πεντεκαί-  
 δεκα, καὶ κινναμωμίνου τὰ ἴσα καὶ ναρδίνου.  
 παραπλησίως δὲ καὶ ταῖς ἐξῆς εἰσεφέρετο τήλινον,  
 ἀμαράκινον, ἴρινον, πάντα διαφέροντα ταῖς εὐ-  
 ωδαίαις. ἔστρωτο δὲ εἰς εὐωχίαν ποτὲ μὲν χίλια  
 τρίκλινα, ποτὲ δὲ χίλια πεντακόσια μετὰ τῆς  
 πολυτελεστάτης διασκευῆς. ὁ δὲ χειρισμὸς ἐγί-  
 νετο τῶν πραγμάτων δι' αὐτοῦ τοῦ βασιλέως  
 ἵππον γὰρ ἔχων εὐτελεῇ παρέτρεχε παρὰ τὴν  
 πομπήν, τοὺς μὲν προάγειν κελεύων, τοὺς δὲ  
 e ἐπέχειν. κατὰ δὲ τοὺς πότους αὐτὸς ἐπὶ τὰς  
 εἰσόδους ἐφιστάμενος οὓς μὲν εἰσῆγεν,<sup>3</sup> οὓς δ'  
 ἀνέκλινε, καὶ τοὺς διακόνους δὲ τοὺς τὰς παρα-  
 θέσεις φέροντας αὐτὸς εἰσῆγε. καὶ περιπορευόμενος  
 οὗ μὲν προσεκάθιζεν, οὗ δὲ προσανέπιπτε· καί

<sup>1</sup> ἐπιστολιαγράφου Schweighauser : ἐπιστελαγράφου A

<sup>2</sup> ἐν added by Meineke

<sup>3</sup> εἰσῆγεν 439 c · εἰσήγαγε A . διέταπτεν Diod xxxi 16 2.

way : of only one of the king's friends, the secretary Dionysius, one thousand slaves marched in the procession carrying silver vessels, none of which weighed less than a thousand drachms.<sup>a</sup> Then came six hundred royal slaves with gold vessels. After them nearly two hundred women sprinkled scented oil from gold pitchers. Close upon these in the procession were eighty women seated in litters having gold supports, and five hundred in litters with silver supports, all richly dressed. These were the most conspicuous features of the parade. The games, gladiatorial contests, and hunts took thirty days to conclude ; during the first five days in which spectacles were carried out, all persons in the gymnasium anointed themselves with saffron oil from golden basins ; these numbered fifteen, and there was an equal number of bowls with oil of cinnamon and nard. Similarly there were brought in, on the succeeding days, oil of fenugreek, marjoram, and orris, all of them rare in their fragrance. For a banquet on one occasion there were spread a thousand triclinia, on another fifteen hundred, with the most extravagant deckings. The management of these matters was undertaken by the king himself. Riding on a poor horse, he ran up and down the procession, commanding one division to advance, another to halt. At the symposia he stood at the entrance introducing some, assigning couches to others, and he himself brought in the servants who carried in the dishes served. And going round he would seat himself in one place, or throw himself down in another.

<sup>a</sup> About 11½ pounds

## ATHENAEUS

ποτε μὲν ἀποθέμενος μεταξὺ τὸν ψωμόν, ποτέ δὲ τὸ ποτήριον, ἀνεπήδα καὶ μετανίστατο καὶ περιήει τὸν πότον προπόσεις λαμβάνων ὀρθὸς ἄλλοτε παρ' ἄλλοις, ἅμα δὲ καὶ τοῖς ἀκροάμασι προσπαίζων.  
 f προιούσης δ' ἐπὶ πολὺ τῆς συνουσίας καὶ πολλῶν ἤδη κεχωρισμένων ὑπὸ τῶν μίμων ὁ βασιλεὺς εἰσεφέρετο ὅλος συγκεκαλυμμένος<sup>1</sup> καὶ εἰς τὴν γῆν ἐτίθετο ὡς εἰς ὧν δῆτα τῶν μίμων· καὶ τῆς συμφωνίας προκαλουμένης ἀναπηδήσας γυμνὸς<sup>2</sup> ὤρχετο καὶ ὑπεκρίνετο μετὰ τῶν γελωτοποιῶν, ὥστε πάντας αἰσχυνομένους φεύγειν ταῦτα δὲ πάντα συνετελέσθη ἐξ ὧν τὰ μὲν ἐκ τῆς Αἰγύπτου ἐνοσφίσατο παρασπονδήσας τὸν Φιλομήτορα βασιλέα παιδίσκον ὄντα, τὰ<sup>3</sup> δὲ καὶ τῶν φίλων συμβαλλομένων. ἱεροσυλῇ δὲ καὶ τὰ πλεῖστα τῶν ἱερῶν.

Θαυμασάντων δὲ τῶν δαιτυμόνων τὴν τε τοῦ  
 196 βασιλέως διάνοιαν ὡς οὐκ ἐπιφανής, ἀλλ' ὄντως ἐπιμανῆς ὑπῆρχε,<sup>4</sup> . . . προσέθηκεν ὁ Μασούριος περὶ τῆς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ γεγεννημένης ὑπὸ τοῦ πάντα ἀρίστου Πτολεμαίου τοῦ Φιλαδέλφου βασιλέως πομπῆς Καλλίξεινον τὸν Ῥόδιον ἱστοροῦντα ἐν τῷ τετάρτῳ περὶ Ἀλεξανδρείας, ὅς φησι· “πρὸ δὲ τοῦ ἄρξασθαι τὴν κατασκευασθεῖσαν σκηνὴν ἐν τῷ τῆς ἄκρας περιβόλῳ χωρὶς τῆς τῶν στρατιωτῶν καὶ τεχνιτῶν καὶ παρεπιδήμων ὑποδοχῆς

<sup>1</sup> συγκεκαλυμμένος 439 d: κεκαλυμμένος A

<sup>2</sup> γυμνὸς added from Diodorus.

<sup>3</sup> τὰ added by Musurus.

<sup>4</sup> Either τε in the first line of the paragraph should be deleted, or, assuming the lacuna, we should supply something like καὶ τὴν τῆς πανηγύρεως μεγαλειότητα (Meyer), “the magnificence of the celebration.”



At one moment he would throw aside a morsel or a cup just as he had put them to his lips, and jumping up suddenly, he would change his place or walk round among the drinkers, receiving toasts standing sometimes by one, sometimes by another, at the same time laughing at the entertainments. When the party had been going on a long time and many had already withdrawn, the king was brought in by the mime-performers entirely wrapped up, and deposited on the ground as though he were one of the performers. When the symphony<sup>a</sup> sounded the challenge, he would leap up and dance naked and act with the clowns, so that every one departed in shame. All these celebrations were paid for partly from funds which he had appropriated in Egypt when he broke his treaty with King Ptolemy Philometor, who was then a lad, and partly from contributions by his friends. He had also plundered most of the temples.

The guests<sup>b</sup> expressed their wonder at the state of the king's mind, judging that he was not illustrious, but really insane,<sup>c</sup> . . . Masurius then added an account of the procession which was arranged in Alexandria by the most excellent king Ptolemy Philadelphus; this is recorded by Callixeinus of Rhodes in the fourth book of his work on Alexandria. He says<sup>d</sup>: "Before I begin I will describe the pavilion which was set up inside the enclosure of the citadel, at a distance from the place where the soldiers, artisans, and tourists were entertained.

<sup>a</sup> For the musical instrument thus named see 193 e, note g.

<sup>b</sup> At the dinner of Larensis.

<sup>c</sup> Cf. 193 d, note. See critical note.

<sup>d</sup> *F.H.G.* iii. 58.

## ATHENAEUS

ἐξηγήσομαι· καλὴ γὰρ εἰς ὑπερβολὴν ἀξία τε  
 b ἀκοῆς ἐγενήθη. τὸ μὲν οὖν μέγεθος αὐτῆς ἑκατὸν  
 τριάκοντα κλίνας ἐπιδεχόμενον κύκλῳ, διασκευὴν  
 δ' εἶχε<sup>1</sup> τοιαύτην. κίονες διστάθησαν<sup>2</sup> ξύλινοι  
 πέντε μὲν κατὰ πλευρὰν ἑκάστην τοῦ μήκους  
 πεντηκονταπήχεις πρὸς ὕψος, ἐνὶ δὲ ἐλάττους κατὰ  
 πλάτος· ἐφ' ὧν ἐπιστύλιον καθηρμόσθη τετράγωνον,  
 ὑπερεῖδον τὴν σύμπασαν τοῦ συμποσίου στέγην.  
 αὕτη δ' ἐνεπετάσθη κατὰ μέσον οὐρανίσκῳ κοκκίνο-  
 βαφεῖ περιλεύκῳ, καθ' ἑκάτερον δὲ μέρος εἶχε  
 δοκοὺς μεσολεύκοις ἐμπετάσμασι πυργωτοῖς κατ-  
 c ειλημένας,<sup>3</sup> ἐν αἷς φατνώματα γραπτὰ κατὰ μέσον  
 ἐτέτακτο. τῶν δὲ κιόνων οἱ μὲν τέσσαρες ὁμοί-  
 ωντο φοῖνιξιν, οἱ δ' ἀνὰ μέσον θύρσων εἶχον  
 φαντασίαν. τούτων δ' ἕκτος περίστυλος ἐπεποιήτο  
 σύριγξ ταῖς τρισὶ πλευραῖς καμαρωτὴν ἔχουσα  
 στέγην, ἐν ᾗ τὴν τῶν κατακειμένων ἀκολουθίαν  
 ἐστάναι συνέβαινε. ἥς τὸ μὲν ἐντὸς αὐλαῖς  
 περιείχετο φοινικίναις, ἐπὶ δὲ τῶν ἀνὰ μέσον  
 d χωρῶν δοραὶ θηρίων παράδοξοι καὶ τῇ ποικιλίᾳ  
 καὶ τοῖς μεγέθεσιν ἐκρέμαντο. τὸ δὲ περιέχον  
 αὐτὴν ὑπαιθρον μυρρίναις καὶ δάφναις ἄλλοις τε  
 ἐπιτηδεύουσιν ἔρνεσιν ἐγεγόνει συνηρεφές. τὸ δ'  
 ἔδαφος πᾶν ἄνθεσι κατεπέπαστο παντοίοις. ἡ γὰρ  
 Αἴγυπτος καὶ διὰ τὴν τοῦ περιέχοντος ἀέρος  
 εὐκρασίαν καὶ διὰ τοὺς κηπεύοντας τὰ σπανίως  
 καὶ καθ' ὥραν ἐνεστηκυῖαν ἐν ἑτέροις φυόμενα  
 τόποις ἄφθονα γεννᾷ καὶ διὰ παντός, καὶ οὔτε

<sup>1</sup> δ' εἶχε Schweighauser : δὲ ἔχει A.

<sup>2</sup> διστάθησαν Musurus . δ' ἐστάθησαν A

<sup>3</sup> κατειλημένας Schweighauser : κατειλημμένας A

For it proved to be extraordinarily beautiful and well worth hearing about. As for its size, it could hold one hundred and thirty couches in a circle, and its decoration was as follows. Wooden columns were set up at regular intervals, five on each long side, rising fifty cubits in height, but four on each of the other sides <sup>a</sup>; upon these was fitted a square epistyle which held up the entire roof sheltering the symposium. This roof was draped with a circular canopy in scarlet edged with white, covering the middle of it; while on either side it had beams concealed by tapestries with white stripes draped voluminously <sup>b</sup> about them; between the beams were painted panels set in order. Of the columns four <sup>c</sup> were shaped like palm-trees, but those which stood in the middle had the appearance of Bacchic wands. Outside the columns, on three sides, was a portico with a peristyle, having a vaulted roof, and here the retinue of the guests could stand. Inside, the pavilion was surrounded with Phoenician <sup>d</sup> curtains, except that the spaces between columns were hung with the pelts of animals, extraordinary in variety and in size. The outer side of the enclosing curtains, exposed to the air, was roofed with branches of myrtle and laurel and other boughs that were suitable. The floor was entirely strewn with all sorts of flowers. For Egypt, both because of the temperate quality of its atmosphere, and also because its gardeners can grow plants which are either rare or found only at a regular season in other regions, produces flowers in abundance and throughout the whole year,

<sup>a</sup> lit. "five on each side of longitude—but one less according to latitude."

<sup>b</sup> lit. "tower-fashion."

<sup>c</sup> Those at the corners.

<sup>d</sup> or, "red."

ρόδον οὔτε λευκόιον οὔτ' ἄλλο ῥαδίως ἄνθος ἐκ-  
 λιπεῖν οὐθὲν οὐδέποτ' εἴωθεν. διὸ δὴ καὶ κατὰ  
 μέσον χειμῶνα τῆς ὑποδοχῆς τότε γενηθείσης  
 e παράδοξος ἢ φαντασία<sup>1</sup> τοῖς ξένοις κατέστη. τὰ  
 γὰρ εἰς μίαν εὔρεθῆναι στεφάνωσιν οὐκ ἂν δυνη-  
 θέντα ἐν ἄλλῃ πόλει ῥαδίως, ταῦτα καὶ τῷ πλήθει  
 τῶν κατακειμένων ἐχορηγεῖτο<sup>2</sup> εἰς τοὺς στεφάνους  
 ἀφθόνως καὶ εἰς τὸ τῆς σκηνῆς ἔδαφος κατεπέ-  
 παστο χύδην, θείου τινὸς ὡς ἀληθῶς ἀποτελοῦντα  
 λειμῶνος πρόσοψιν. διέκειτο δὲ ἐπὶ μὲν τῶν τῆς  
 σκηνῆς παραστάδων ζῶα μαρμάρινα τῶν πρώτων  
 τεχνιτῶν ἑκατόν. ἐν δὲ ταῖς ἀνὰ μέσον χώραις  
 πίνακες τῶν Σικυωνικῶν ζωγράφων, ἐναλλάξ δ'  
 ἐπίλεκτοι εἰκασίαι παντοῖαι<sup>3</sup> καὶ χιτῶνες χρυσο-  
 f υφεῖς ἐφαπτίδες τε κάλλισται, τινὲς μὲν εἰκόνας  
 ἔχουσαι τῶν βασιλέων ἐνυφασμένας, αἱ δὲ μυθικὰς  
 διαθέσεις. ὑπεράνω δὲ τούτων θυρεοὶ περιέκειντο  
 ἐναλλάξ ἀργυροῖ τε καὶ χρυσοῖ.<sup>4</sup> ἐν δὲ ταῖς ἐπάνω  
 τούτων χώραις οὔσαις ὀκταπῆχσιν ἄντρα κατ-  
 εσκεύαστο κατὰ μὲν τὸ μῆκος τῆς σκηνῆς ἕξ ἐν  
 ἑκατέρᾳ πλευρᾷ, κατὰ πλάτος δὲ τέτταρα συμπόσιά  
 τε ἀντία ἀλλήλων ἐν<sup>5</sup> αὐτοῖς τραγικῶν τε καὶ  
 197 κωμικῶν καὶ σατυρικῶν ζῶων ἀληθινὸν ἐχόντων  
 ἱματισμόν, οἷς παρέκειτο καὶ ποτήρια χρυσᾶ.  
 κατὰ μέσον δὲ τῶν ἄντρων νύμφαι ἐλείφθησαν, ἐν

<sup>1</sup> A second τότε after φαντασία deleted by Schweighauser

<sup>2</sup> ἐχορηγεῖτο A ἐκεχορήγητο Meineke

<sup>3</sup> παντοῖαι Schweighauser . παντοῖοι A

<sup>4</sup> ἀργυροῖ . χρυσοῖ Casaubon: ἀργυραὶ . χρυσαὶ A  
<sup>5</sup> ἐν added by Casaubon.

<sup>a</sup> παραστάδες are terminal piers, Lat. *antae*.

<sup>b</sup> There were three chief schools, Hellenic, Asiatic, and Sicyonian, the last headed by Eupompus (Pliny, xxxv. 10. 36).

and it is not easy, as a rule, for the rose or the wall-flower or any other flower to fail entirely. Therefore, since the entertainment which was given at that time took place in the middle of winter, the scene which presented itself to the eyes of the guests passed belief. For flowers which, in any other city, could have been found only with difficulty to make up a single wreath, were lavished without stint in a wealth of wreaths upon the multitude of reclining guests, and, moreover, lay scattered profusely on the floor of the pavilion, truly presenting the picture of an extraordinarily beautiful meadow. At the columns<sup>a</sup> which supported the pavilion were placed marble figures, a hundred in all, the work of the foremost artists. In the intercolumniations were paintings by artists of the Sicilyan school,<sup>b</sup> alternating with a great variety of selected portraits; also there were tunics of cloth of gold and most beautiful military cloaks, some having portraits of the kings woven in them, others depicting subjects taken from mythology. Above these oblong shields were hung all round, alternately of silver and of gold. And in the spaces above these again, each measuring eight cubits, recesses were constructed, six on each of the longer sides of the pavilion, and four on the narrower sides<sup>c</sup>; and in these recesses were representations of drinking-parties arranged to face one another, composed of figures taken from tragedy, comedy, and satyric drama, wearing real clothing, and beside them lay cups of gold. In the spaces between the recesses were left niches,<sup>d</sup>

<sup>a</sup> For *μήκος* and *πλάτος*, "longitudinal" and "latitudinal," see 196 b, note.

<sup>d</sup> This meaning of *νύμφη* apparently occurs only here, but there is no reason, with Kaibel, to suspect it.

# ATHENAEUS

αἷς ἔκειντο Δελφικοὶ χρυσοὶ τρίποδες ὑποστήματ' ἔχοντες. κατὰ δὲ τὸν ὑψηλότατον τόπον τῆς ὀροφῆς αἰετοὶ κατὰ πρόσωπον ἦσαν ἀλλήλων χρυσοὶ, πεντεκαίδεκαπήχεις τὸ μέγεθος. ἔκειντο δὲ κλῖναι χρυσαῖ σφιγγόποδες ἐν ταῖς δυσὶ πλευραῖς ἑκατόν· ἡ γὰρ κατὰ πρόσωπον ἀψὶς<sup>1</sup> ἀφείτ' ἀναπεπταμένη. **b** ταύταις δ' ἀμφίταποι ἀλουργεῖς ὑπέστρωντο τῆς πρώτης ἐρέας, καὶ περιστρώματα ποικίλα διαπρεπῆ ταῖς τέχναις ἐπῆν. ψιλαὶ δὲ Περσικαὶ τὴν ἀνὰ μέσον τῶν ποδῶν χώραν ἐκάλυπτον, ἀκριβῆ τὴν εὐγραμμίαν τῶν ἐνυφασμένων ἔχουσαι ζωδίων. παρετέθησαν δὲ καὶ τρίποδες τοῖς κατακειμένοις χρυσοὶ διακόσιοι τὸν ἀριθμόν, ὥστ' εἶναι δύο κατὰ κλίνην, ἐπ' ἀργυρῶν διέδρων. ἐκ δὲ τῶν ὀπισθεν πρὸς τὴν ἀπόνυψιν<sup>2</sup> ἑκατόν ἀργυραὶ λεκάναί καὶ **c** καταχύσεις ἴσαι παρέκειντο. ἐπεπήγει δὲ τοῦ συμποσίου καταντικρὺ καὶ ἑτέρα κλίνη πρὸς τὴν τῶν κυλίκων καὶ ποτηρίων τῶν τε λοιπῶν τῶν πρὸς τὴν χρῆσιν ἀνηκόντων<sup>3</sup> κατασκευασμάτων ἔκθεσιν· ἃ δὴ πάντα χρυσᾷ τε ἦν καὶ διάλιθα, θαυμαστὰ ταῖς τέχναις. τούτων δὲ τὴν μὲν κατὰ μέρος κατασκευὴν καὶ τὰ γένη μακρὸν ἐπεφαίνετό μοι δηλοῦν· τὸ δὲ τοῦ σταθμοῦ πλήθος εἰς μύρια τάλαντα ἀργυρίου τὴν σύμπασαν εἶχε κατασκευὴν. Ἡμεῖς δὲ ἐπειδὴ τὰ κατὰ τὴν σκηνὴν διεληλύθαμεν, ποιησόμεθα καὶ τὴν τῆς πομπῆς ἐξήγησιν. ἦγετο γὰρ διὰ τοῦ κατὰ τὴν πόλιν σταδίου.

<sup>1</sup> ἀψὶς Wilamowitz: ὄψις A.

<sup>2</sup> ἀπόνυψιν Rohde· ἀποψιν A

<sup>3</sup> καὶ after ἀνηκόντων deleted by Casaubon.

<sup>a</sup> Of silver (ὑποστήματ' ἀργυρᾷ)? So Meineke.

in which were set up Delphic tripods of gold, with supports beneath.<sup>a</sup> Along the topmost space in the ceiling gold eagles faced each other, fifteen cubits in length. On the two sides<sup>b</sup> were set a hundred gold couches with feet shaped like Sphinxes; for the apse facing the entrance was left open. On the couches were spread purple rugs made of wool of the first quality, with pile on both sides; and over them were counterpanes embroidered with exquisite art. Smooth<sup>c</sup> Persian carpets covered the space in the middle trodden by the feet, having beautiful designs of figures woven in them with minute skill. Beside the guests, as they reclined, were set three-legged tables of gold, two hundred in number, making two to each couch; they were set upon silver rests. Behind them, ready for the hand-washing, were a hundred silver basins and the same number of pitchers. In full sight of the company was built another couch also for the display of the goblets and cups and all the rest of the utensils appropriate to use on the occasion, all of these were of gold and studded with gems, wonderful in their workmanship. Now it clearly appeared to me that it would be tedious to explain the materials and styles of all these vessels; but the weight of them all, taken together in a single mass, was about ten thousand silver talents<sup>d</sup>

"Since we have described the pavilion and its contents, we will now give an account of the procession. It was held in the city<sup>e</sup> stadium. At

<sup>b</sup> Of the pavilion.

<sup>c</sup> This word (*ψιλλαι*, "smooth") is used as a substantive in late Greek, meaning "carpets."

<sup>d</sup> Nearly three hundred tons.

<sup>e</sup> Alexandria.

# ATHENAEUS

d πρώτη δ' ἐβάδιζεν ἡ<sup>1</sup> Ἑωσφόρου· καὶ γὰρ ἀρχὴν εἶχεν ἡ πομπὴ καθ' ὃν ὁ προειρημένος ἀστήρ φαίνεται χρόνον. ἔπειθ' ἡ τοῖς τῶν βασιλέων γονεῦσι κατωνομασμένη. μετὰ δὲ ταύτας αἱ τῶν θεῶν ἀπάντων, οἰκείαν ἔχουσαι τῆς περὶ ἕκαστον<sup>2</sup> αὐτῶν ἱστορίας διασκευήν. τὴν δὲ τελευταίαν Ἑσπέρου συνέβαινεν εἶναι, τῆς ὥρας εἰς τοῦτο<sup>3</sup> συναγούσης τὸν καιρόν. τὰ δὲ κατὰ μέρος αὐτῶν εἴ τις εἰδέναι βούλεται, τὰς τῶν πεντε  
e ετηρίδων γραφὰς λαμβάνων ἐπισκοπεῖτω. τῆς δὲ Διονυσιακῆς πομπῆς πρῶτοι μὲν προήεσαν οἱ τὸν ὄχλον ἀνείργοντες Σιληνοί, πορφυρὰς χλαμύδας, οἱ δὲ φοινικίδας ἡμφιεσμένοι. τούτοις δ' ἐπηκολούθουν Σάτυροι καθ' ἕκαστον τοῦ σταδίου μέρος εἴκοσι, λαμπάδας φέροντες κισσίνας<sup>4</sup> διαχρύσους. μεθ' οὓς Νῆκαι χρυσὰς ἔχουσαι πτέρυγας. ἔφερον δ' αὐταὶ θυμιατήρια ἐξαπήχη κισσίνοις διαχρύσοις κλωσὶ<sup>5</sup> διακεκοσμημένα, ζωτοὺς ἐνδεδυκυῖαι χιτῶνας, αὐταὶ δὲ πολὺν κόσμον χρυσοῦν περι-  
f κείμεναι. μετὰ δὲ ταύτας εἶπετο βωμὸς ἐξάπηχους διπλοῦς κισσίνῃ φυλλάδι διαχρύσω πεπυκασμένος, ἔχων ἀμπέλιον χρυσοῦν στέφανον μεσολεύκοις μίτραις διελημμένον. ἐπηκολούθουν δ' αὐτῶν παῖδες ἐν χιτῶσι πορφυροῖς, λιβανωτὸν καὶ σμύρναν, ἔτι δὲ κρόκον ἐπὶ χρυσῶν μαζονόμων φέροντες ἑκατὸν εἴκοσι μεθ' οὓς Σάτυροι τεσσαράκοντα ἐστεφανωμένοι κισσίνοις χρυσοῖς στε-

<sup>1</sup> ἡ added by Kaibel. <sup>2</sup> ἕκαστον Wilamowitz. ἐκάστων A.

<sup>3</sup> τοῦτο A. τοῦτον Kaibel

<sup>4</sup> Perhaps a mistake; cf. λαμπάδες διάχρυσοι 198 f

<sup>5</sup> κλωσὶ Adam καιωσι A.

<sup>a</sup> Venus

<sup>b</sup> Ptolemy Philadelphus married his sister Arsinoe (F.H.G.



the head marched the 'division of the Morning Star' <sup>a</sup> because the procession began at the time that star appears. Then came that part of the procession which was named from the parents of the king and queen.<sup>b</sup> After these came the divisions named from all the gods, having decorative symbols appropriate to the story of each divinity. The last division, as it happened, was that of the Evening Star, since the season of the year brought the time consumed by the procession down to that point.<sup>c</sup> If anyone wishes to learn the details, let him take and study the records of the quadrennial games. In the Dionysiac procession, there marched at the head Sileni who kept back the crowds; they were dressed in purple riding-cloaks, some in red. These were closely followed by Satyrs, twenty at each end of the stadium, carrying torches ornamented with gilt ivy-leaves.<sup>d</sup> After these came Victories with gold wings. These carried censers nine feet high, ornamented with gilt ivy-sprays; the women had on embroidered tunics, and their persons were covered with much gold jewelry. After them followed a double altar nine feet long, ornamented in high relief with gilt ivy-foliage, and having a gold crown of grape-leaves twined with striped white ribbons. Following this came one hundred and twenty boys in purple tunics, carrying frankincense and myrrh, and, moreover, saffron upon gold trenchers. After them marched forty Satyrs crowned with gold

III 534, Athen. 621 a). Their parents were Ptolemy Soter and Berenice.

<sup>a</sup> i.e. it was the middle of winter, and the parade lasted from the morning to the evening star. The expression is clumsy, but not incorrect. See critical note.

<sup>d</sup> See critical note.

φάνοις· τὰ δὲ σώματα οἱ μὲν ἐκέχριντο ὀστρεῖω,  
 198 τινὲς δὲ μίλτω καὶ χρώμασιν ἑτέροις. ἔφερον  
 δὲ καὶ οὗτοι στέφανον χρυσοῦν ἐξ ἀμπέλου καὶ  
 κισσοῦ εἰργασμένον. μεθ' οὓς Σιληνοὶ δύο ἐν  
 πορφυραῖς χλαμύσι καὶ κρηπίσι λευκαῖς. εἶχε  
 δ' αὐτῶν ὁ μὲν πέτασον καὶ κηρύκειον χρυσοῦν,  
 ὁ δὲ σάλπιγγα. μέσος δὲ τούτων ἐβάδιζεν ἀνὴρ  
 μείζων ἢ<sup>1</sup> τετράπηχυς ἐν τραγικῇ διαθέσει καὶ  
 προσώπῳ, φέρων χρυσοῦν Ἀμαλθείας κέρας· ὃς  
 προσηγορεύετο Ἐνιαυτός. ὧ γυνὴ περικαλλε-  
 στάτῃ καὶ ἴση<sup>2</sup> κατὰ τὸ μέγεθος εἶπετο πολλῶ  
 b χρυσῶ καὶ διαπρεπεῖ χιτῶν<sup>3</sup> κεκοσμημένη,  
 φέρουσα τῇ μὲν μιᾷ τῶν χειρῶν στέφανον περ-  
 σέας,<sup>4</sup> τῇ δ' ἑτέρα ῥάβδον φοῖνικος· ἐκαλείτο  
 δὲ αὕτη Πεντετηρίς. ταύτῃ δ' ἐπηκολούθουν  
 ὦραι αἱ<sup>5</sup> τέσσαρες διεσκευασμέναι καὶ ἐκάστη  
 φέρουσα τοὺς ἰδίους καρπούς. ἐχόμενα τούτων  
 θυμιατήρια δύο κίσσινα ἐκ χρυσοῦ ἐξαπήχη καὶ  
 βωμὸς ἀνὰ μέσον τούτων τετράγωνος χρυσοῦ.  
 καὶ πάλιν Σάτυροι στεφάνους ἔχοντες κισσίνους  
 χρυσοῦς, φοινικίδας περιβεβλημένοι· ἔφερον δ'  
 οἱ μὲν οἰνοχόην χρυσῆν, οἱ δὲ καρχήσιον. μεθ'  
 οὓς ἐπορεύετο Φιλίσκος ὁ ποιητῆς ἱερεὺς ὦν  
 c Διονύσου καὶ πάντες οἱ περὶ τὸν Διόνυσον τεχνῖται.  
 τούτων δ' ἐφεξῆς ἐφέροντο Δελφικοὶ τρίποδες,  
 ἄθλα τοῖς τῶν ἀθλητῶν χορηγοῖς, ὁ μὲν παιδικὸς<sup>6</sup>  
 ἐννέα πηχῶν τὸ ὕψος, ὁ δὲ πηχῶν δώδεκα ὁ τῶν

<sup>1</sup> ἢ added by Kaibel.

<sup>2</sup> καὶ ἴση added by Meyer.

<sup>3</sup> χιτῶνι added by Meyer.

<sup>4</sup> περσέας C περσαίας A.

<sup>5</sup> αἱ added by Kaibel

<sup>6</sup> παιδικὸς Kaibel (παιδίσκων Schweighäuser matching ἀνδρῶν) · παιδίσκος A.

crowns in ivy pattern ; their bodies were smeared in some cases with purple, in others with vermillion and other colours. These also wore a gold crown wrought in grape and ivy patterns. After them came two Sileni in purple riding-cloaks and white shoes. One of them wore a broad-brimmed hat and held a herald's staff of gold, the other carried a trumpet. Between these walked a man over six feet tall, in tragic costume and mask, carrying a gold horn of plenty, he was called 'The Year.' He was followed by a very beautiful woman as tall as he, dressed in a striking tunic and adorned with much gold, and carrying in one hand a crown of persea,<sup>a</sup> in the other a palm-branch ; she was called 'Lustrum' <sup>b</sup> She was closely followed by the four Seasons gaily dressed and each carrying the fruits appropriate to her. Next these were two censers, nine feet tall, ornamented with ivy pattern in gold ; also a square altar between them, of gold. Again came Satyrs wearing gold ivy-crowns and clad in red tunics ; some carried a gold wine-pitcher, others a gold goblet. After them marched the poet Philscus, who was a priest of Dionysus, and all the guild of the artists of Dionysus.<sup>c</sup> Next were borne Delphic tripods, being prizes for the managers of the athletes ; the one intended for the manager of the boys' class was thirteen and a half feet high, the other, for the manager of the adults' class, was eighteen feet.

<sup>a</sup> An Egyptian plant (*Mimusops Schumperi*, Hort).

<sup>b</sup> A πεντετηρίς, here rendered 'lustrum,' was a period of four years, or a festival held once in that period.

<sup>c</sup> The "artists of Dionysus" was a later name for actors.

## ATHENAEUS

ἀνδρῶν μετὰ τούτους τετράκυκλος πηχῶν τεσσαρεσκαίδεκα, ὁκτὼ δὲ τὸ πλάτος, ἤγετο ὑπὸ ἀνδρῶν ὀγδοήκοντα καὶ ἑκατόν, ἐπὶ δὲ ταύτης ἐπὴν ἄγαλμα Διονύσου δεκάπηχυ σπένδον ἐκ καρχησίου χρυσοῦ, χιτῶνα πορφυροῦν ἔχον διαπεζόν καὶ ἐπ' αὐτοῦ κροκωτὸν διαφανή· περιεβέβλητο δὲ ἱμάτιον πορφυροῦν χρυσοποίκιλον.

d προέκειτο δὲ αὐτοῦ κρατὴρ Λακωνικὸς χρυσοῦς μετρητῶν δεκαπέντε καὶ τρίπους χρυσοῦς, ἐφ' οὗ θυμιατήριον χρυσοῦν καὶ φιάλαι δύο χρυσαῖ, κασίας<sup>1</sup> μεστὰι καὶ κρόκου. περιέκειτο δ' αὐτῷ καὶ σκιάς ἐκ κισσοῦ καὶ ἀμπέλου καὶ τῆς λοιπῆς ὁπώρας κεκοσμημένη, προσήρτηντο δὲ καὶ στέφανοι καὶ ταινίαι καὶ θύρσοι καὶ τύμπανα καὶ μίτραι πρόσωπά τε σατυρικὰ καὶ κωμικὰ καὶ e τραγικά. τῇ δὲ τετρακύκλῳ . . .<sup>2</sup> ἱερεῖς καὶ ἱέρειαι καὶ ἱεροστολισταί<sup>3</sup> καὶ θίασοι παντοδαποὶ καὶ τὰ λίκνα φέρουσαι. μετὰ δὲ ταῦτα Μακέται αἱ καλούμεναι Μιμαλλόνες καὶ Βασσάραι καὶ Λυδαί, κατακεχυμέναι τὰς τρίχας καὶ ἐστεφανωμένοι τινὲς μὲν ὄφεσιν, αἱ δὲ μίλακι<sup>4</sup> καὶ ἀμπέλῳ καὶ κισσῷ κατεῖχον δὲ ταῖς χερσὶν αἱ μὲν ἐγχειρίδια, αἱ δὲ ὄφεις. μετὰ δὲ ταύτας ἤγετο f τετράκυκλος πηχῶν ὁκτὼ πλάτος ὑπὸ ἀνδρῶν ἐξήκοντα, ἐφ' ἧς ἄγαλμα Νύσης ὀκτάπηχυ καθήμενον, ἐνδεδυκὸς μὲν θάψινον χιτῶνα χρυσοποίκιλον,

<sup>1</sup> κασίας 201 a : κασσίας AC.

<sup>2</sup> ἐπηκολούθουν or εἶποντο to be supplied (Schweighauser).

<sup>3</sup> ἱεροστολισταί Rohde · περσειστελεταί A. Schweighauser's πέρυνσι τελεσταί, "last year's initiates," is palaeographically more attractive

<sup>4</sup> μίλακι Kaibel : μίλαξι AC.

After these came a four-wheeled cart, twenty-one feet long and twelve feet wide, drawn by one hundred and eighty men; in this stood a statue of Dionysus, fifteen feet tall, pouring a libation from a gold goblet, and wearing a purple tunic extending to the feet, over which was a transparent saffron coat; but round his shoulders was thrown a purple mantle spangled with gold. In front of him lay a gold Laconian mixing-bowl holding one hundred and fifty gallons<sup>a</sup>; also a gold tripod, on which lay a gold censer and two saucers of gold full of cassia and saffron. Over him stretched a canopy decorated with ivy, grape-vine, and the other cultivated fruits, and hanging to it also were wreaths, ribbons, Bacchic wands, tambourines, fillets, and satyric, comic, and tragic masks. The cart (was followed) by priests and priestesses and those who had charge of the sacred vestments,<sup>b</sup> sacred guilds<sup>c</sup> of every description, and women carrying the winnowing-fans.<sup>d</sup> Next came Macedonian bacchantes, the so-called 'Mimallones,' and 'Bassaræ' and 'Lydian women,'<sup>e</sup> with hair streaming down and crowned with wreaths, some of snakes, others of smilax and vine-leaves and ivy; in their hands some held daggers, others snakes. After these women came a four-wheeled cart twelve feet wide and drawn by sixty men, in which was seated an image of Nysa, twelve feet high; she had on a yellow tunic with gold spangles, and was

<sup>a</sup> Fifteen times the capacity of an Athenian amphora (μετρητής) or ordinary wine-jar. Though the Macedonian μετρητής was smaller, the figures here given are based on the Athenian, in order to avoid fractions.

<sup>b</sup> See crit. notes.

<sup>c</sup> See 186 a, note a.

<sup>d</sup> The *mystica vannus Iacchi*.

<sup>e</sup> All names of female devotees of Dionysus.

ἱμάτιον δὲ ἡμφίεστο Λακωνικόν. ἀνίστατο δὲ  
 τοῦτο μηχανικῶς οὐδενὸς τὰς χεῖρας προσάγοντος  
 καὶ σπείσαν ἐκ χρυσῆς φιάλης γάλα πάλιν ἐκάθητο.  
 εἶχε δὲ ἐν τῇ ἀριστερᾷ θύρσον ἐστεμμένον μίτραις.  
 αὕτη δ' ἐστεφάνωτο κισσίνῳ χρυσῷ καὶ βότρυνσι  
 διαλίθοις πολυτελέσιν. εἶχε δὲ σκιάδα καὶ ἐπὶ  
 τῶν γωνιῶν τῆς τετρακύκλου κατεπεπήγεσαν  
 199 λαμπάδες διάχρυσοι τέτταρες. ἐξῆς εἴλκετο ἄλλη  
 τετράκυκλος μῆκος πηχῶν εἴκοσι,<sup>2</sup> πλάτος ἐκ-  
 καίδεκα, ὑπὸ ἀνδρῶν τριακοσίων ἐφ' ἧς κατ-  
 εσκεύαστο ληνὸς πηχῶν εἴκοσι τεσσάρων, πλάτος  
 πεντεκαίδεκα, πλήρης σταφυλῆς. ἐπάτουν δὲ  
 ἐξήκοντα Σάτυροι πρὸς αὐλὸν ἄδοντες μέλος  
 ἐπιλήνιον, ἐφειστήκει δ' αὐτοῖς Σιληνός. καὶ δι'  
 ὅλης τῆς ὁδοῦ τὸ γλεῦκος ἔρρει ἐξῆς ἐφέρετο  
 τετράκυκλος μῆκος πηχῶν εἴκοσι πέντε, πλάτος  
 τεσσαρεσκαίδεκα, ἦγετο δὲ ὑπὸ ἀνδρῶν ἑξακοσίων.  
 ἐφ' ἧς ἦν ἄσκος τρισχιλίους ἔχων μετρητάς, ἐκ  
 b παρδαλῶν<sup>3</sup> ἐρραμμένος ἔρρει δὲ καὶ οὗτος κατὰ  
 μικρὸν ἀνιέμενος κατὰ πᾶσαν τὴν ὁδόν. ἡκο-  
 λούθουν δ' αὐτῷ Σάτυροι καὶ Σιληνοὶ ἑκατὸν  
 εἴκοσι ἐστεφανωμένοι, φέροντες οἱ μὲν οἶνοχόας,  
 οἱ δὲ φιάλας, οἱ δὲ θηρικλείους μεγάλας, πάντα  
 χρυσᾷ. ἐχόμενος ἦγετο κρατὴρ ἀργυροῦς ἑξακο-  
 σίους χωρῶν μετρητάς ἐπὶ τετρακύκλου ἐλκομένης  
 ὑπὸ ἀνδρῶν ἑξακοσίων. εἶχε δὲ ὑπὸ τὰ χεῖλη  
 καὶ τὰ ὦτα καὶ ὑπὸ τὴν βάσιν ζῶα τετορευμένα  
 c καὶ διὰ μέσου ἐστεφάνωτο στεφάνῳ χρυσῷ

<sup>1</sup> δὲ Schweighauser: δὴ AC.

<sup>2</sup> Another number, not less than πέντε, has been lost, since the length of the cart here given is less than that of the wine-press.

wrapped in a Laconian shawl. Moreover, this image could rise up automatically without anyone putting his hands to it, and after pouring a libation of milk from a gold saucer it would sit down again. It held in the left hand a Bacchic wand bound with fillets. Moreover, Nysa wore a crown of gold ivy-leaf and very rich grape-clusters of jewels. She also had a canopy, and at the corners of the cart were fastened four torches with gold bands. Next there followed another four-wheeler, thirty<sup>a</sup> feet long, twenty-four feet wide, drawn by three hundred men; in this was set up a wine-press thirty-six feet long, twenty-two and a half feet wide, full of grapes. And sixty Satyrs trod them while they sang a vintage song to the accompaniment of pipes, and a Silenus superintended them. The new wine streamed through the whole line of march. Next came a four-wheeled cart thirty-seven and a half feet long, twenty-one feet wide, and drawn by six hundred men, in it was a wine skin holding thirty thousand gallons, stitched together from leopard pelts; this also trickled over the whole line of march as the wine was slowly let out. Following the skin came a hundred and twenty crowned Satyrs and Sileni, some carrying wine-pitchers, others shallow cups, still others large deep cups—everything of gold. Immediately next to them passed a silver mixing-bowl holding six thousand gallons, in a cart drawn by six hundred men. It bore, beneath the brim and handles and under the base, figures of beaten metal, and round the middle ran a gold band, like a wreath, studded

• <sup>a</sup> See critical note.

<sup>3</sup> After παραλῶν AC have the gloss δερμάτων, deleted by Meineke

# ATHENAEUS

διαλίθῳ. ἐξῆς ἐφέρετο κυλικεῖα ἀργυρᾷ δωδεκά-  
 πήχη δύο, ὕψος πηχῶν ἕξ· ταῦτα δ' εἶχεν ἄνω  
 τε ἀκρωτήρια καὶ ἐν ταῖς γάστραις κύκλῳ καὶ  
 ἐπὶ τῶν ποδῶν ζῶα τριημιπήχη<sup>1</sup> καὶ πηχυαῖα  
 πλήθει πολλά. καὶ λουτήρες μεγάλοι δέκα καὶ  
 κρατῆρες ἐκκαίδεκα, ὧν οἱ μείζους ἐχώρουν  
 μετρητὰς τριάκοντα, οἱ δ' ἐλάχιστοι πέντε. εἶτα  
 λέβητες βαλανωτοὶ<sup>2</sup> εἴκοσι τέσσαρες ἐπ' ἐγγυθήκαις  
 πάντες<sup>3</sup> καὶ ληνοὶ ἀργυραὶ δύο, ἐφ' ὧν ἦσαν βῖκοι  
 δ' εἴκοσι τέσσαρες, τράπεζά τε ὀλάργυρος δωδεκά-  
 πηχυσ καὶ ἄλλαι ἐξαπήχεις τριάκοντα. πρὸς δὲ  
 τούτοις τρίποδες τέσσαρες, ὧν εἷς μὲν εἶχε τὴν  
 περίμετρον πηχῶν ἐκκαίδεκα, κατάργυρος ὧν  
 ὅλος, οἱ δὲ τρεῖς ἐλάττονες ὄντες διάλιθοι κατὰ  
 μέσον ὑπῆρχον. μετὰ τούτους ἐφέροντο Δελ-  
 φικοὶ τρίποδες ἀργυροὶ ὀγδοήκοντα τὸν ἀριθμόν,  
 ἐλάττους τῶν προειρημένων, ὧν αἱ γωνίαι . . . ,  
 τετραμέτρητοι,<sup>4</sup> ὑδρίαι εἴκοσι καὶ ἕξ, ἀμφορεῖς  
 Παναθηναικοὶ δεκαῆξ, ψυκτῆρες ἑκατὸν ἐξήκοντα.  
 θ' τούτων ὁ μέγιστος ἦν μετρητῶν ἕξ, ὁ δὲ ἐλάχιστος  
 δύο. ταῦτα μὲν οὖν ἦν ἅπαντα ἀργυρᾷ.

Ἐχόμενοι δὲ τούτων ἐπόμπευον οἱ τὰ χρυσώ-  
 ματα φέροντες, κρατῆρας Λακωνικοὺς τέτταρας  
 ἔχοντας στεφάνους ἀμπελίνους . . . τετραμέτρη-  
 τοι<sup>5</sup> ἕτεροι, Κορινθιουργεῖς δύο—οὗτοι δ' εἶχον

<sup>1</sup> τριημιπήχη Schweighauser: τρία ἡμιπήχη A

<sup>2</sup> ἕξ before βαλανωτοὶ deleted by Kaibel, cf 210 a. βαλα-  
 νωτοὶ O. Jahn, cf. 502 a. βανωτοὶ A.

<sup>3</sup> πάντες Kaibel: πέντε A.

<sup>4</sup> τετραμέτρητοι Meineke: τετράμετροι A. The lacuna may  
 have read ζῶα εἶχον τετορευμένα (Dobree), "and they had  
 figures of beaten metal."



with jewels. Next were carried two silver stands for drinking-cups, eighteen feet long and nine feet in height; these had end-ornaments on top, and on the swelling sides all round as well as on the legs were carved figures, many in number, two and three feet high. And there were ten large basins and sixteen mixing-bowls, the larger of which held three hundred gallons, while the smallest held fifty. Then there were twenty-four cauldrons ornamented with an acorn boss, all of them on stands; and two silver wine-presses, on which were twenty-four jars, a table of solid silver eighteen feet long, and thirty more tables nine feet long. Added to these were four tripods, one of which had a circumference of twenty-four feet, plated throughout with silver, while the other three, which were smaller, were studded with jewels in the centre. After these were borne along Delphic tripods of silver, eighty in number, but smaller than those just mentioned; at their corners (were figures in beaten metal<sup>a</sup>), and the tripods had a capacity of forty gallons. There were twenty-six water-jars, sixteen Panathenaic amphoras, one hundred and sixty wine-coolers; of these the largest contained sixty gallons, the smallest twenty. All these vessels were of silver.

"Next to these in the procession came those who carried the gold utensils, four Laconian mixing-bowls with bands of vine-leaves . . .<sup>a</sup> others with a capacity of forty gallons; and two of Corinthian workmanship, on stands; these had on the brim

<sup>a</sup> See critical note.

---

<sup>b</sup> τετραμέτρητοι A: τετραμετρήτους Schweighauser But several words have been lost

# ATHENAEUS

ἄνωθεν καθήμενα περιφανῇ τετορευμένα ζῶα καὶ  
 ἐν τῷ τραχήλῳ καὶ ἐν ταῖς γάστραις πρόσ-  
 τυπα ἐπιμελῶς πεποιημένα· ἐχώρει δ' ἕκαστος  
 μετρητὰς ὀκτώ—ἐπ' ἐγγυθήκαις καὶ ληνός, ἐν  
 f ἧ ἦσαν βῖκοι δέκα, ὀλκεία δύο, ἐκάτερον χωροῦν  
 μετρητὰς πέντε, κώθωνες<sup>1</sup> διμέτρητοι δύο, ψυκτῆ-  
 ρες εἴκοσι δύο, ὧν ὁ μέγιστος ἐχώρει μετρητὰς  
 τριάκοντα, ὁ δὲ ἐλάχιστος μετρητὴν ἐπόμευσαν  
 δὲ τρίποδες χρυσοῖ μεγάλοι τέτταρες· καὶ χρυσω-  
 ματοθήκη χρυσῇ διάλιθος πηχῶν δέκα ὕψος,  
 ἔχουσα βασμούς ἕξ, ἐν οἷς καὶ ζῶα τετραπάλαιστα  
 ἐπιμελῶς πεποιημένα, πολλὰ τὸν ἀριθμόν· καὶ  
 200 κυλικεῖα δύο καὶ ὑάλινα διάχρυσα δύο· ἐγγυθῆκαι  
 χρυσαῖ τετραπήχεις δύο, ἅλλαι ἐλάττους τρεῖς,  
 ὑδρίαι δέκα, βωμὸς τρίπηχυς, μαζονόμια εἴκοσι  
 πέντε. μετὰ δὲ ταῦτα ἐπορεύοντο παῖδες χίλιοι  
 καὶ ἑξακόσιοι ἐνδεδυκότες χιτῶνας λευκοῦς, ἔστε-  
 φανωμένοι οἱ μὲν κισσῷ, οἱ δὲ πίτυι· ὧν διακόσιοι  
 μὲν καὶ πεντήκοντα χοεῖς εἶχον χρυσοῦς, τετρα-  
 κόσιοι δὲ ἀργυροῦς, ἕτεροι δὲ τριακόσιοι καὶ  
 εἴκοσι ψυκτῆρια ἔφερον χρυσᾶ, οἱ δὲ ἀργυρᾶ.  
 μεθ' οὓς ἄλλοι παῖδες ἔφερον κεράμια πρὸς τὴν  
 τοῦ γλυκισμοῦ χρεῖαν, ὧν εἴκοσι μὲν ἦν χρυσᾶ,  
 πεντήκοντα δὲ ἀργυρᾶ, τριακόσια δὲ κεκηρο-  
 b γραφημένα χρώμασι παντοίοις. καὶ κερασθέντων  
 ἐν ταῖς ὑδρίαις καὶ πίθοις πάντες κοσμίως ἐγλυ-  
 κάνθησαν οἱ ἐν τῷ σταδίῳ ”  
 Ἐξῆς τούτοις καταλέγει τετραπήχεις τραπέζας  
 ἐφ' ὧν πολλὰ θεάς ἄξια πολυτελῶς κατεσκευασμένα

<sup>1</sup> κώθωνες 483 f: κωθῶναι A

seated figures in beaten metal, very striking ; and on the neck and round the bowl were figures in relief, carefully fashioned , the capacity of each was eighty gallons. There was also a press containing ten wine-jars, two basins, each holding fifty gallons, two drinking-cups holding twenty gallons, twenty-two wine-coolers : of these the largest held three hundred gallons, the smallest ten. Four large gold tripods were carried in the procession ; and there was a gold chest for gold vessels, studded with jewels and having a height of fifteen feet, with six shelves, on which stood a great number of figures carefully fashioned, four spans high ; there were also two stands for cups, and two glass vessels studded with jewels ; two gold stands six feet high, beside three smaller ones, ten water-jars, an altar four and a half feet high, and twenty-five bread-plates. After all this there marched one thousand six hundred boys who had on white tunics and wore crowns, some of ivy, others of pine ; two hundred and fifty of them carried gold pitchers, four hundred, silver pitchers ; while another band of three hundred and twenty bore gold or silver wine-coolers. After them other boys carried jars intended to be used for sweetmeats ; twenty of these were of gold, fifty of silver, and three hundred were adorned with encaustic paintings in all sorts of colours. And since the mixtures had already been made in the water-jars and casks, all persons in the stadium were duly showered with sweetness."

Next to these in his <sup>a</sup> catalogue were six-foot tables on which were borne remarkable scenes lavishly re-

<sup>a</sup> Callixenus, 196 a.

## ATHENAEUS

περιήγετο θεάματα. ἐν οἷς καὶ ὁ τῆς Σεμέλης  
 θάλαμος, ἐν ᾧ ἔχουσι χιτῶνας τινὲς διαχρύσους  
 καὶ λιθοκολλήτους τῶν πολυτιμῶν. οὐκ ἄξιον  
 δ' ἦν παραλιπεῖν τήνδε “ τὴν τετράκυκλον, μῆκος  
 οὔσαν πηχῶν εἴκοσι δύο, πλάτος δεκατεσσάρων,  
 c ὑπὸ ἀνδρῶν ἐλκομένην πεντακοσίων· ἐφ' ἧς  
 ἄντρον ἦν βαθὺ καθ' ὑπερβολὴν κισσῷ καὶ μίλῳ.  
 ἐκ τούτου περιστερὰ καὶ φάσσαι καὶ τρυγόνες  
 καθ' ὅλην ἐξίπταντο τὴν ὁδόν, λημνίσκοις τοὺς  
 πόδας δεδεμέναι πρὸς τὸ ῥαδίως ὑπὸ τῶν θεω-  
 μένων ἀρπάζεσθαι. ἀνέβλυζον δὲ ἐξ αὐτοῦ καὶ  
 κρουνοὶ δύο, ὁ μὲν γάλακτος, ὁ δὲ οἴνου. πᾶσαι  
 δ' αἱ περὶ αὐτὸν Νύμφαι στεφάνους εἶχον χρυσοῦς,  
 ὁ δὲ Ἑρμῆς καὶ κηρύκειον χρυσοῦν, ἐσθῆτας δὲ  
 πολυτελεῖς. ἐπὶ δὲ ἄλλης τετρακύκλου, ἣ περιείχε  
 ιλ τὴν ἐξ Ἰνδῶν κάθοδον Διονύσου, Διόνυσος ἦν  
 δωδεκάπηχης ἐπ' ἐλέφαντος κατακείμενος, ἡμφι-  
 εσμένος πορφυρίδα καὶ στέφανον κισσοῦ καὶ  
 ἀμπέλου χρυσοῦν ἔχων· εἶχε δ' ἐν ταῖς χερσὶ  
 θυρσόλογχον χρυσοῦν, ὑπεδέδετο δ' ἐμβάδας χρυσορ-  
 ραφεῖς<sup>1</sup> προεκάθητο δ' αὐτοῦ ἐπὶ τῷ τραχήλῳ  
 τοῦ ἐλέφαντος Σατυρίσκος πεντάπηχης ἐστε-  
 φανωμένος πίτυος στεφάνῳ χρυσῷ, τῇ δεξιᾷ  
 χειρὶ αἰγείῳ κέρατι χρυσῷ σημαίνων. ὁ δὲ  
 ἐλέφας σκευὴν εἶχε χρυσὴν καὶ περὶ τῷ τραχήλῳ  
 e κίσσινον χρυσοῦν στέφανον. ἡκολούθουν δὲ τούτῳ  
 παιδίσκαι πεντακόσαι κεκοσμημέναι χιτῶσι πορ-  
 φυροῖς, χρυσῷ διεζωσμέναι. ἐστεφάνωντο δὲ αἱ  
 μὲν ἡγούμεναι ἑκατὸν εἴκοσι χρυσοῖς πιτυίνοις  
 στεφάνοις, ἡκολούθουν δ' αὐταῖς Σάτυροι ἑκατὸν

<sup>1</sup> χρυσορραφεῖς Wilamowitz: χρυσογραφεῖς AC

presented<sup>a</sup> Among these was included the bridal chamber of Semele, in which certain characters wear tunics of gold bejewelled with the costliest gems And it would not be right to omit the following mention of "the four-wheeled cart, in length thirty-three feet, in width twenty-one, drawn by five hundred men; in it was a deep cavern profusely shaded with ivy and yew. From this pigeons, ring-doves, and turtle-doves flew forth along the whole route, with nooses tied to their feet so that they could be easily caught by the spectators. And from it also gushed forth two fountains, one of milk, the other of wine. And all the nymphs standing round him<sup>b</sup> wore crowns of gold, and Hermes had a staff of gold, and all in rich garments. In another cart, which contained 'the return of Dionysus from India,' there was a Dionysus measuring eighteen feet who reclined upon an elephant's back, clad in a purple coat and wearing a gold crown, of ivy and vine pattern; he held in his hands a gold wand-lance, and his feet were shod with shoes fastened by gold straps. Seated in front of him on the elephant's neck was a Satyr measuring seven and a half feet, crowned with a gold pine-wreath, his right hand holding a goat-horn of gold, as though he were signalling with it. The elephant had trappings of gold and round its neck an ivy-crown in gold. This cart was followed by five hundred young girls dressed in purple tunics with gold girdles. Those who were in the lead, numbering one hundred and twenty, wore gold pine-crowns; following them

<sup>a</sup> Probably like the "krippen" or "crèches" shown at Christmas on the Continent to-day.

<sup>b</sup> Probably the infant Dionysus.

# ATHENAEUS

εἴκοσι, πανοπλίας οἱ μὲν χρυσᾶς, οἱ δὲ<sup>1</sup> ἀργυρᾶς, οἱ δὲ χαλκᾶς ἔχοντες. μετὰ δὲ τούτους ἐπορεύοντο ὄνων ἱλαι πέντε, ἐφ' ὧν ἦσαν Σιληνοὶ καὶ Σάτυροι ἐστεφανωμένοι. τῶν δὲ ὄνων οἱ μὲν χρυσᾶς, οἱ δὲ ἀργυρᾶς προμετωπίδας καὶ σκευασίας εἶχον. f μετὰ δὲ τούτους ἐλεφάντων ἄρματα ἀφείθη εἴκοσι τέτταρα καὶ συνωρίδες τράγων ἐξήκοντα, κόλων<sup>2</sup> δεκαδύο, ὀρύγων ἑπτὰ, βουβάλων δεκαπέντε, στρουθῶν συνωρίδες ὀκτώ, ὄνελάφων ἑπτὰ, καὶ συνωρίδες δ' ὄνων ἀγρίων, ἄρματα τέσσαρα. ἐπὶ δὲ πάντων τούτων ἀνεβεβήκει παιδάρια χιτῶνας ἔχοντα ἡνιοχικοὺς καὶ πετάσους. παρ- ἀνεβεβήκει δὲ παιδισκάρια διεσκευασμένα πελτα- ρίοις καὶ θυρσολόγχοις, κεκοσμημένα ἱματίοις καὶ χρυσίοις.<sup>3</sup> ἐστεφάνωτο δὲ τὰ μὲν ἡνιοχοῦντα παιδάρια πίτνι, τὰ δὲ παιδισκάρια κισσῷ ἐπῆσαν δὲ καὶ συνωρίδες καμήλων ἕξ,<sup>4</sup> ἕξ ἑκατέρου μέρους τρεῖς· αἷς ἐπηκολούθουν ἀπῆναι ὑφ' ἡμιόνων ἀγόμεναι. αὗται δ' εἶχον σκηνὰς βαρ- 201 βαρικός, ὑφ' ὧν<sup>5</sup> ἐκάθηντο γυναῖκες Ἰνδαὶ καὶ ἕτεραι κεκοσμημέναι ὡς αἰχμάλωτοι. κάμηλοι δ' αἱ μὲν ἔφερον λιβανωτοῦ μνᾶς τριακοσίας, σμύρνης τριακοσίας, κρόκου καὶ κασίας καὶ κινναμώμου καὶ ἱριδος καὶ τῶν λοιπῶν ἀρωμάτων διακοσίας. ἐχόμενοι τούτων ἦσαν Αἰθίοπες δωρο- φόροι, ὧν οἱ μὲν ἔφερον ὀδόντας ἑξακοσίους, ἕτεροι δὲ ἐβένου κορμούς δισχιλίους, ἄλλοι χρυσίου<sup>6</sup> καὶ ἀργυρίου κρατῆρας ἐξήκοντα καὶ ψήγματα

<sup>1</sup> χρυσᾶς, οἱ δὲ added by Kaibéi.

<sup>2</sup> κόλων Gesner: κώλων A.

came one hundred and twenty Satyrs, some in gold, some in silver, and some in bronze panoply. After them marched five troops of asses on which were mounted Sileni and Satyrs wearing crowns. Some of the asses had frontlets<sup>a</sup> and harness of gold, others, of silver. After them were sent forth twenty-four elephant chariots, sixty teams of he-goats, twelve of short-horns,<sup>b</sup> seven of gazelles, fifteen of hartbeestes, eight teams of ostriches, seven of antelopes, four teams of wild asses, and four four-horse chariots. On all of these were mounted little boys wearing the tunics and wide-brimmed hats of charioteers, and beside them stood little girls equipped with small crescent shields and wand-lances, dressed in robes and decked with gold coins<sup>b</sup>. The lads driving the chariots wore pine crowns, the girls wore ivy. Next after them came six teams of camels, three on either side. These were immediately followed by carts drawn by mules. These contained barbaric tents, under which sat Indian and other women dressed as captives. Then came camels, some of which carried three hundred pounds of frankincense, three hundred of myrrh, and two hundred of saffron, cassia, cinnamon, orris, and all other spices. Next to these were negro tribute-bearers, some of whom brought six hundred tusks, others two thousand ebony logs, others sixty mixing-bowls full of gold and silver coins and gold dust.

<sup>a</sup> Star-shaped ornaments on the forehead.

<sup>b</sup> See critical note.

---

<sup>3</sup> καὶ χρυσίοις A: διαχρύσοις ("lobes of gold thread")  
Meineke. • <sup>4</sup> ἐξ added by Kaibel.

<sup>5</sup> νφ' ὧν Meineke: ἐφ' ὧν AC.

<sup>6</sup> χρυσίου Kaibel: χρυσοῦ A, χρυσέους C.

b χρυσοῦ.<sup>1</sup> μεθ' οὗς ἐπόμεψυσαν κυνηγοὶ β'<sup>2</sup> ἔχοντες σιβύνας ἐπιχρύσους. ἤγοντο δὲ καὶ κύνες δισχίλιοι τετρακόσιοι, οἱ μὲν Ἴνδοί, οἱ λοιποὶ δὲ Ὑρκανοὶ καὶ Μολοσσοὶ καὶ ἐτέρων γενῶν. ἐξῆς ἄνδρες ἑκατὸν πεντήκοντα φέροντες δένδρα, ἐξ ὧν ἀν-  
 ἡρτητο θηρία παντοδαπὰ καὶ ὄρνεα. εἴτ' ἐφέροντο ἐν ἀγγείοις ψιττακοὶ καὶ ταῶ<sup>3</sup> καὶ μελεαγρίδες καὶ φασισνοὶ ὄρνιθες καὶ ἄλλοι Αἰθιοπικοί,<sup>4</sup> πλήθει πολλοί."

Εἰπὼν δὲ καὶ ἄλλα πλείστα καὶ καταλέξας ζώων ἀγέλας ἐπιφέρει. "πρόβατα Αἰθιοπικὰ ἑκατὸν  
 c τριάκοντα, Ἀράβια τριακόσια, Εὐβοικὰ εἴκοσι, καὶ ὀλόλευκοι<sup>5</sup> βόες Ἰνδικοὶ εἴκοσι ἕξ, Αἰθιοπικοὶ ὀκτώ, ἄρκτος λευκὴ μεγάλη μία, παρδάλεις ἰδ',  
 πάνθηροι ις', λυγκία δ', ἄρκηλοι γ', καμηλο-  
 πάρδαλις μία, ῥινόκερως Αἰθιοπικὸς α'. ἐξῆς ἐπὶ  
 τετρακύκλου Διόνυσος ἐπὶ<sup>6</sup> τὸν τῆς Ῥέας βωμὸν  
 καταπεφευγὼς ὅτε ὑπὸ Ἥρας ἐδιώκετο, στέφανον  
 ἔχων χρυσοῦν, Πριάπου αὐτῷ παρεστῶτος ἐστεφα-  
 νωμένου χρυσῷ κισσίνῳ. τὸ δὲ τῆς Ἥρας ἄγαλμα  
 d στεφάνην εἶχε χρυσῇν. Ἀλεξάνδρου δὲ καὶ Πτο-  
 λεμαίου ἀγάλματα ἐστεφανωμένα στεφάνοις κισσί-  
 νοις ἐκ χρυσοῦ. τὸ δὲ τῆς Ἀρετῆς ἄγαλμα τὸ  
 παρεστὸς τῷ Πτολεμαίῳ στέφανον εἶχεν ἐλαίας  
 χρυσοῦν. καὶ Πρίαπος δ' αὐτοῖς συμπάρῃν ἔχων  
 στέφανον κισσινὸν ἐκ χρυσοῦ. Κόρινθος δ' ἡ πόλις  
 παρεστῶσα τῷ Πτολεμαίῳ ἐστεφάνωτο διαδήματι

<sup>1</sup> χρυσοῦ Wilamowitz: χρυσίου A, cf. 233 d, 203 c.

<sup>2</sup> β' is far too small a number Was it βυ (2400)?

<sup>3</sup> ταῶ 387 d: ταοὶ AC.

<sup>4</sup> φασιανοὶ ὄρνιθες καὶ ἄλλοι Αἰθιοπικοὶ A: φασιανοί, καὶ ὄρνιθες Αἰθιοπικοὶ 387 d.

<sup>5</sup> καὶ ὀλόλευκοι Kaibel (following Dindorf): κολοιλευκοὶ A.



After these, in the procession, marched two <sup>a</sup> hunters carrying gilded hunting-spears. Dogs were also led along, numbering two thousand four hundred, some Indian, the others Hyrcanian or Molossian or of other breeds. Next came one hundred and fifty men carrying trees on which were suspended all sorts of animals and birds. Then were brought, in cages, parrots, peacocks, guinea-fowls, and birds from the Phasis <sup>b</sup> and others from Aethiopia, in great quantities."

After he has spoken of very many other things, and enumerated many droves of animals he adds: "One hundred and thirty Aethiopian sheep, three hundred Arabian, twenty Euboean; also twenty-six Indian oxen entirely white, eight Aethiopian, one large white she-bear, fourteen leopards, sixteen panthers, four lynxes, three panther-cubs, one giraffe, one Aethiopian rhinoceros. Next in a four-wheeled cart was Dionysus at the altar of Rhea, having found refuge there while being pursued by Hera; he had on a gold crown, and Priapus stood at his side, with a gold ivy-crown. The statue of Hera had a gold diadem. Then there were statues of Alexander and Ptolemy, crowned with ivy-crowns made of gold. The statue of Goodness which stood beside Ptolemy had a gold olive-crown. Priapus stood beside them also wearing an ivy-crown made of gold. The city of Corinth,<sup>c</sup> standing beside Ptolemy, was crowned with a gold band.

<sup>a</sup> See critical note.

<sup>b</sup> *i.e.* "pheasants." See critical note.

<sup>c</sup> Figures representing various Greek states are very common on reliefs.

<sup>d</sup> ἐπὶ Καίβελ: περὶ Α.

## ATHENAEUS

χρυσῷ. παρέκειντο δὲ πᾶσι τούτοις κυλικεῖον μεστόν χρυσωμάτων κρατήρ τε χρυσοῦς μετρητῶν πέντε. τῇ δὲ τετρακύκλῳ ταύτῃ ἡκολούθουν e γυναικες ἔχουσαι ἱμάτια πολυτελῇ καὶ κόσμον· προσηγορεύοντο δὲ πόλεις, αἷ τε ἅπ' Ἰωνίας καὶ αἱ<sup>1</sup> λοιπαὶ Ἑλληνίδες ὅσαι τὴν Ἀσίαν καὶ τὰς νήσους κατοικοῦσαι ὑπὸ τοὺς Πέρσας ἐτάχθησαν· ἐφόρουν δὲ πᾶσαι στεφάνους χρυσοῦς. ἐφέρετο καὶ ἐπ' ἄλλων τετρακύκλων θύρσος ἐνενηκοντάπηχυς χρυσοῦς καὶ λόγχη ἀργυρᾷ ἐξηκοντάπηχυς καὶ ἐν ἄλλῃ φαλλὸς χρυσοῦς πηχῶν ρκ' διαγεγραμμένος καὶ διαδεδεμένος στέμμασι διαχρύσοις, ἔχων ἐπ' ἄκρου ἀστέρα χρυσοῦν, οὗ ἦν ἡ περίμετρος πηχῶν 5'."

Πολλῶν οὖν καὶ ποικίλων εἰρημένων ἐν ταῖς f πομπαῖς ταύταις μόνα ἐξελεξάμεθα ἐν οἷς ἦν χρυσὸς καὶ ἄργυρος καὶ γὰρ διαθέσεις πολλαὶ ἀκοῆς ἦσαν ἄξια καὶ θηρίων πλήθη καὶ ἵππων καὶ λέοντες παμμεγέθεις εἵκοσι καὶ τέσσαρες. "ἦσαν δὲ καὶ ἄλλαι τετράκυκλοι οὐ μόνον εἰκόνας βασιλέων φέρουσαι, ἀλλὰ καὶ θεῶν πολλαί. μεθ' ἧς χορὸς ἐπόμπευσεν ἀνδρῶν ἐξακοσίων· ἐν οἷς κιθαρισταὶ συνεφώνουν τριακόσιοι, ἐπιχρύσους ἔχοντες 202 ὅλας κιθάρας καὶ στεφάνους χρυσοῦς. μεθ' οὗς ταῦροι διήλθον δισχίλιοι ὁμοιοχρώματοι χρυσόκερῳ, προμετωπίδας χρυσᾶς καὶ ἀνὰ μέσον στεφάνους ὄρμους τε καὶ αἰγίδας πρὸ τῶν στηθῶν ἔχοντες· ἦν δ' ἅπαντα ταῦτα χρυσᾶ. καὶ μετὰ

<sup>1</sup> αἱ added by Rohde.      °

° By the authority quoted, Callixenus, the pronoun in 412

Beside all these figures were placed a stand for cups, full of gold vessels, and a gold mixing-bowl of fifty gallons capacity. Following this cart were women who wore very rich robes and ornaments; they bore the names of cities, some from Ionia, while all the rest were the Greek cities which occupied Asia and the islands and had been under the rule of the Persians; they all wore gold crowns. In other carts, also, were carried a Bacchic wand of gold, one hundred and thirty-five feet long, and a silver spear ninety feet long; in another was a gold phallus one hundred and eighty feet long, painted in various colours and bound with fillets of gold; it had at the extremity a gold star, the perimeter of which was nine feet."

Many and varied though the things are which have been mentioned<sup>a</sup> as belonging to these processions, yet I have selected for mention only those things which contained gold and silver. For there were numerous articles worth mentioning, and quantities of wild beasts and horses, and twenty-four huge lions. "There were other carts besides, which carried images of kings and of gods as well, many of them. After them marched a choral band of six hundred men; among them three hundred harp-players performed together, carrying harps gilded all over, and wearing gold crowns. After them two thousand steers, all of the same colour and with gilded horns, came by, having gold stars on their foreheads, wreaths between the horns, and necklaces and aegises on their breasts; all these were of gold. And after this came marching in the

the next line refers to Athenaeus or his character Masurius, 196 a, though Muller takes it of Callixenus.

# ATHENAEUS

ταῦτα Διὸς ἤγετο πομπὴ καὶ ἄλλων παμπόλλων  
 θεῶν καὶ ἐπὶ πᾶσιν Ἀλεξάνδρου, ὃς ἐφ' ἄρματος  
 ἐλεφάντων ἀληθινῶν ἐφέρετο χρυσοῦς, Νίκην καὶ  
 Ἀθηνᾶν ἐξ ἑκατέρου μέρους ἔχων. ἐπόμπευσαν  
 δὲ καὶ θρόνοι πολλοὶ ἐξ ἐλέφαντος καὶ χρυσοῦ  
 b κατεσκευασμένοι· ὧν ἐφ' ἐνὸς μὲν<sup>1</sup> ἔκειτο στεφάνη  
 χρυσῇ, ἐπ' ἄλλου δὲ κέρας<sup>2</sup> χρυσοῦν, ἐπ' ἄλλου δὲ  
 ἦν στέφανος χρυσοῦς, καὶ ἐπ' ἄλλου δὲ κέρας  
 ὁλόχρυσον. ἐπὶ δὲ τὸν Πτολεμαίου τοῦ Σωτήρος  
 θρόνον στέφανος ἐπέκειτο ἐκ μυρίων κατεσκευα-  
 σμένος χρυσῶν. ἐπόμπευσε δὲ καὶ θυμιατήρια  
 χρυσᾷ τριακόσια καὶ πεντήκοντα, καὶ βωμοὶ δὲ<sup>3</sup>  
 ἐπίχρυσοι ἐστεφανωμένοι χρυσοῖς στεφάνοις· ὧν  
 ἐνὶ παρεπεπήγεσαν δᾶδες χρυσαῖ δεκαπήχεις τέσ-  
 σαρες. ἐπόμπευσαν δὲ καὶ ἐσχάραι ἐπίχρυσοι β',  
 ὧν ἡ μὲν δωδεκάπηχυς τῇ περιμέτρῳ, τεσσαρα-  
 κοντάπηχυς ὕψει, ἡ δὲ πηχῶν πεντεκαίδεκα.  
 c ἐπόμπευσαν δὲ καὶ Δελφικοὶ τρίποδες χρυσοῖ ἐννέα  
 ἐκ πηχῶν τεσσάρων, ἄλλοι ὀκτὼ πηχῶν ἕξ, ἄλλος  
 πηχῶν τριάκοντα, ἐφ' οὗ ἦν ζῶα χρυσᾷ πενταπήχη  
 καὶ στέφανος κύκλῳ χρυσοῦς ἀμπέλινος. παρ-  
 ῆλθον δὲ καὶ φοίνικες ἐπίχρυσοι ὀκταπήχεις ἑπτὰ  
 καὶ κηρύκειον ἐπίχρυσον πηχῶν τεσσαράκοντα  
 πέντε καὶ κεραυνὸς ἐπίχρυσος πηχῶν τεσσαρά-  
 κοντα ναὸς τε ἐπίχρυσος, οὗ ἡ περίμετρος πηχῶν  
 μ'· δίκερας πρὸς τούτοις ὀκτάπηχυ. πολὺ δὲ καὶ  
 ζῶων πλῆθος ἐπιχρύσων συνεπόμπευεν, ὧν ἦν τὰ  
 d πολλὰ δωδεκαπήχη· καὶ θηρία ὑπεράγοντα τοῖς  
 μεγέθεσι καὶ ἀετοὶ πηχῶν εἴκοσι. στέφανοί τε

<sup>1</sup> ἐφ' ἐνὸς μὲν C: ἐφ' ἐνὸς A.

<sup>2</sup> δὲ κέρας early edd.: δίκερας A, κέρας C.

carnival a division in honour of Zeus and one of other gods in great number, and following all one devoted to Alexander, whose effigy in gold was borne, Victory and Athena on either side, in a chariot drawn by live<sup>a</sup> elephants. In the procession also were many thrones constructed of ivory and gold; on one of these lay a gold diadem, on another a gilded horn, on still another a gold crown, and on another a horn of solid gold. Upon the throne of Ptolemy Soter lay a crown made of ten thousand gold coins. In the procession also were three hundred and fifty gold censers, and gilded altars<sup>b</sup> wreathed with gold crowns; on one of these, four gold torches fifteen feet long were affixed. And two gilded braziers were also carried in the procession, of which one was eighteen feet in circumference and sixty in height, the other measured twenty-two and a half feet. There were also nine Delphic tripods of gold of six feet each, eight more of nine feet, another of forty-five feet; on this were figures in gold seven and a half feet high, and a vine-wreath of gold encircled it. There went by also seven gilded palm-trees twelve feet high and a gilded herald's staff sixty-seven and a half feet long, a gilded thunderbolt sixty feet long, also a gilded temple measuring sixty feet all round; there was a double horn in addition, twelve feet high. A very large number of gilded figures were in the procession, the most of which were eighteen feet high; and there were figures of wild beasts of extraordinary size, and eagles thirty feet high.

<sup>a</sup> In contradistinction to the gold effigy!    <sup>b</sup> See cr. note.

<sup>3</sup> δὲ Α. δ' ("four") Schweighauser; δ' ε' ("and five") Meineke.

# ATHENAEUS

χρυσοὶ ἐπόμπευσαν τρισχίλιοι διακόσιοι, ἕτερός τε  
 μυστικός<sup>1</sup> χρυσοῦς λίθοις πολυτελέσι κεκοσμημένος  
 ὀγδοηκοντάπηχυς οὗτος δὲ περιετίθετο τῷ τοῦ  
 Βερενικείου θυρώματι· αἰγίς τε ὁμοίως χρυσῇ.  
 ἐπόμπευσαν δὲ καὶ στεφάναι χρυσαὶ πάνυ πολλαί,  
 ἃς ἔφερον παιδίσκαι πολυτελῶς κεκοσμημέναι· ὦν  
 μία δίπηχυς εἰς ὕψος, τὴν δὲ περίμετρον ἔχουσα  
 ἐκκαίδεκα πηχῶν. ἐπόμπευσε δὲ καὶ θώραξ  
 e χρυσοῦς πηχῶν δώδεκα καὶ ἕτερος ἀργυροῦς πηχῶν  
 ιη',<sup>2</sup> ἔχων ἐφ' ἑαυτοῦ κεραυνοὺς χρυσοῦς δεκα-  
 πήχεις δύο καὶ στέφανον δρυὸς διάλιθον ἀσπίδες  
 χρυσαὶ εἴκοσι, πανοπλῖαι χρυσαὶ ξδ', κνημίδες  
 χρυσαὶ τριπήχεις β', λεκάναι χρυσαὶ δεκαδύο,  
 φιάλαι πολλαὶ πάνυ τὸν ἀριθμὸν, οἰνοχόαι τριά-  
 κοντα, ἐξάλειπτρα<sup>3</sup> μεγάλα δέκα, ὑδρίαι δεκαδύο,  
 μαζονόμια πεντήκοντα, τράπεζαι διάφοροι, κυλικεῖα  
 f χρυσωμάτων πέντε, κέρας ὀλόχρυσον πηχῶν λ'.  
 ταῦτα δὲ τὰ χρυσώματα ἐκτὸς ἦν τῶν ἐν τῇ τοῦ  
 Διονύσου πομπῇ διενεχθέντων εἰτ' ἀργυρωμάτων  
 ἄμαξαι τετρακόσιαι καὶ χρυσωμάτων εἴκοσι,  
 ἄρωμάτων δὲ ὀκτακόσιαι. ἐπὶ δὲ πᾶσιν ἐπόμ-  
 πευσαν αἱ δυνάμεις αἱ ἱππικαὶ καὶ πεζικαί, πᾶσαι  
 καθωπλισμέναι θαυμασίως. πεζοὶ μὲν εἰς πέντε  
 203 μυριάδας καὶ ἑπτακισχιλίους καὶ ἑξακοσίους,  
 ἱππεῖς δὲ δισμύριοι τρισχίλιοι διακόσιοι πάντες  
 δ' οὗτοι ἐπόμπευσαν τὴν ἀρμόζουσαν ἐκάστῳ  
 ἡμφιεσμένοι στολὴν καὶ τὰς προσηκούσας ἔχον-  
 τες πανοπλίας. ἐκτὸς δ' ὦν πάντες οὗτοι εἶχον  
 πανοπλιῶν καὶ ἄλλαι πλείσται ἦσαν ἀποκείμεναι,  
 ὧν οὐδὲ τὸν ἀριθμὸν ἀναγράψαι ῥάδιον." κατ-

<sup>1</sup> μυστικός A : μύρτινος (?) Kaibel.

<sup>2</sup> ἐννέα after ιη' deleted by Musurus.

Three thousand two hundred gold crowns were shown in the procession, and there was another mystic <sup>a</sup> crown of gold one hundred and twenty feet in circumference, adorned with precious stones; this was hung round the portal of Berenice's shrine; there was similarly a gold aegis. And there were also very many gold diadems in the procession, carried by girls richly dressed; one diadem was three feet high, and it had a perimeter of twenty-four feet. There was paraded also a gold breastplate eighteen feet in length, and another of silver, twenty-seven feet, with two gold thunderbolts on it fifteen feet long, and an oak crown of gold studded with jewels. Twenty gold shields, sixty-four suits of armour in gold, two pairs of gold greaves four and a half feet long, twelve gold hods, saucer-shaped cups in very great number, thirty wine-pitchers, ten large ointment-holders, twelve water-jars, fifty bread-platters, various tables, five stands of gold vessels, a horn of solid gold forty-five feet long. And these articles of gold were exclusive of those carried by in the division of Dionysus. Further, there were four hundred cartloads of silver vessels, twenty of gold vessels, and eight hundred of spices. After all these marched the cavalry and infantry forces, all wonderfully armed *cap-à-pie*. The infantry numbered about 57,600, the cavalry 23,200. All of these marched dressed in the garments proper to each, and in their appropriate panoply. But beside the panoplies worn by all these troops, there were very many others stored in chests, of which it is not easy to set down even the number." Yet Callixeinus

<sup>a</sup> Or "myrtle"; see critical note.

<sup>3</sup> ἐξάλειπτρα Hemsterhuys    ἐξ ἄλειπτρα A

# ATHENAEUS

έλεξε δ' αὐτὸν ὁ Καλλίξεινος. “έστεφανώθησαν δ' ἐν τῷ ἀγῶνι καὶ στεφάνοις χρυσοῖς εἴκοσι<sup>1</sup> Πτολεμαῖος δὲ ὁ πρῶτος καὶ Βερενίκη εἰκόσι<sup>2</sup> τρισὶν ἐφ' ἁρμάτων χρυσῶν καὶ τεμένεσιν ἐν Δωδώνῃ. καὶ ἐγένετο τὸ δαπάνημα τοῦ<sup>3</sup> νομί-  
 b σματος τάλαντα δισχίλια διακόσια τριάκοντα ἐννέα, μναὶ πεντήκοντα· καὶ ταῦτ' ἠριθμήθη πάντα τοῖς οἰκονόμοις διὰ τὴν τῶν στεφανούντων προθυμίαν πρὸ τοῦ τὰς θέας παρελθεῖν. ὁ δὲ Φιλάδελφος Πτολεμαῖος υἱὸς αὐτῶν εἰκόσι<sup>2</sup> χρυσαῖς δυσὶ μὲν ἐφ' ἁρμάτων χρυσῶν, ἐπὶ δὲ κιόνων ἐξάπηχει μιᾷ, πενταπήχεσι πέντε, τετραπήχεσι ἑξ.”

Ποία,<sup>4</sup> ἄνδρες δαιτυμόνες, βασιλεία οὕτως γέγονε πολύχρυσος; οὐ γὰρ τὰ ἐκ Περσῶν καὶ  
 c Βαβυλῶνος λαβοῦσα χρήματα ἢ μέταλλα ἐργασαμένη ἢ Πακτωλὸν ἔχουσα χρυσοῦ<sup>5</sup> ψῆγμα καταφέροντα. μόνος γὰρ ὡς ἀληθῶς ὁ χρυσορόας καλούμενος Νεῖλος μετὰ τροφῶν ἀφθόνων καὶ χρυσὸν ἀκίβδηλον καταφέρει ἀκινδύνως γεωργούμενον, ὡς πᾶσιν ἐξαρκεῖν ἀνθρώποις, δίκην Τριπτολέμου πεμπόμενον εἰς πᾶσαν γῆν. διόπερ αὐτὸν καὶ ὁ Βυζάντιος ποιητῆς Παρμένων ἐπικαλούμενος “Αἰγύπτιε Ζεῦ, φησί, Νεῖλε.” πολ-

<sup>1</sup> εἴκοσι A : καὶ εἰκόσι Kaibel, “and with portrait-statues as well.”

<sup>2</sup> εἴκοσι Cobet: εἴκοσι A.

<sup>3</sup> For τοῦ Kaibel conj ἡμεδαποῦ or 'Ροδίου.

<sup>4</sup> ποία A : ποία οὖν C.

<sup>5</sup> χρυσοῦ Meyer: χρυσοῦν A ; cf. 233 d, 201 a, Herod. iv. 195.

<sup>a</sup> Ptolemy Soter.

<sup>b</sup> Or “in currency of our country” (Rhodes, Callixenus being a Rhodian); see critical note.



gave the list. "And in the games twenty persons were crowned with gold crowns; Ptolemy<sup>a</sup> was first, then Berenice, who were honoured with three portrait-statues in gold chariots, and with precincts at Dodona. The total expense, in currency,<sup>b</sup> amounted to two thousand, two hundred and thirty-nine talents and fifty minas<sup>c</sup>, and all this sum was paid in to the managing officials before the exhibition was over, through the enthusiastic zeal of those who gave the crowns. And their son, Ptolemy Philadelphus, was awarded two gold portrait-statues, in gold chariots, mounted on columns, one of nine feet, five of seven and a half feet, and six of six feet."

What monarchy, fellow-banqueters, has ever been so rich in gold? Surely not any that appropriated the wealth of Persia or Babylon, or that had mines to work, or that owned the Pactolus river, washing down gold-dust. No; for it is only the Nile, the river truly called "gold-flowing," that with its boundless crops of food actually washes down unadulterated gold which is harvested with no risk, so that it can supply all men sufficiently;<sup>d</sup> being, like Triptolemus, sent forth into every land. For this reason the Byzantian poet by the name of Parmenon says<sup>e</sup> "Thou Nile, Egypt's Zeus!"

<sup>a</sup> About £720,000.

<sup>d</sup> The meaning is that the fertilizing waters of the Nile are the cause of crops which equal gold in value. The only river that was called "gold-flowing" *before* the time of Athenaeus seems to have been the river of Damascus. Hence it is not to the point to quote Gregory Nazianzen, who lived in the century *after* Athenaeus (*Or.* xxi. 1116 Migne): ποιητοῦ δ' ἦν ἄρα καὶ τὸν Νεῖλον εἰπεῖν τὸν χρυσορροῶν ὄντως καὶ εὐσταχυν. Athenaeus merely says that it *should have been* so called.

<sup>e</sup> Frag. 3 Powell, *cf.* Athen. 221 a, 563 d

## ATHENAEUS

λῶν δὲ ὁ Φιλάδελφος βασιλέων πλούτῳ διέφερε καὶ περὶ πάντα ἐσπουδάκει τὰ κατασκευάσματα d φιλοτίμως, ὥστε καὶ πλοίων πλήθει πάντας ὑπερέβαλλεν τὰ γοῦν μέγιστα τῶν πλοίων ἦν παρ' αὐτῷ τριακοντήρεις δύο, εἰκοσῆρης μία, τέσσαρες δὲ τρισκαιδεκῆρεις, δωδεκῆρεις δύο, ἑνδεκῆρεις δεκατέσσαρες, ἑνῆρεις λ', ἐπτήρεις λζ', ἐξήρεις ε', πεντήρεις δεκαεπτά· τὰ δ' ἀπὸ τετρήρους μέχρι τριηρημιολίας διπλάσια τούτων. τὰ δ' εἰς τὰς νήσους πεμπόμενα καὶ τὰς ἄλλας πόλεις ὧν ἦρχε καὶ τὴν Λιβύην πλείονα ἦν τῶν τετρακισ- e χιλίων. περὶ δὲ βιβλίων πλήθους καὶ βιβλιοθηκῶν κατασκευῆς καὶ τῆς εἰς τὸ Μουσεῖον συναγωγῆς τί δεῖ καὶ λέγειν, πᾶσι τούτων ὄντων κατὰ μνήμην;

Ἐπεὶ δὲ περὶ νεῶν κατασκευῆς εἰρήκαμεν, φέρ' εἴπωμεν (ἀκοῆς γάρ ἐστιν ἄξια) καὶ τὰ ὑπὸ τοῦ Φιλοπάτορος βασιλέως κατεσκευασμένα σκάφη. περὶ ὧν ὁ αὐτὸς Καλλίξεινος ἱστορεῖ ἐν τῷ πρώτῳ περὶ Ἀλεξανδρείας οὕτως<sup>1</sup> λέγων· “τὴν τεσσαρακοντήρη ναῦν κατεσκεύασεν ὁ Φιλοπάτωρ τὸ μῆκος ἔχουσιν διακοσίων ὀγδοήκοντα πηχῶν, ὀκτῶ δὲ καὶ τριάκοντα ἀπὸ παρόδου ἐπὶ πάροδον, f ὕψος δὲ ἕως ἀκροστολίου τεσσαράκοντα ὀκτῶ πηχῶν. ἀπὸ δὲ τῶν πρυμνητικῶν ἀφλάστων ἐπὶ τὸ πρὸς<sup>1</sup> τῇ θαλάσῃ μέρος αὐτῆς τρεῖς πρὸς τοῖς πεντήκοντα πήχεις. πηδάλια δ' εἶχε τέτταρα

<sup>1</sup> πρὸς C : om. A . ὑπὸ Kaibel

<sup>a</sup> The mechanical difficulties involved in assuming thirty or even three rowers seated or standing in a vertical line are obvious, and best discussed by Bauer, *Griech. Kriegsaltertum*, 363 ff. The supposition that there were thirty men to an oar does not remove the difficulties, and is not 420

Philadelphus surpassed many kings in wealth, and devoted himself with enthusiastic zeal to all his establishments, so that he surpassed all others in the number of his ships as well. At any rate, the largest ships owned by him were: two with thirty banks<sup>a</sup> of oars, one with twenty, four with thirteen, two with twelve, fourteen with eleven, thirty with nine, thirty-seven with seven, five with six, and seventeen with five. But the number of ships with rowers ranging from four banks to one and a half was double the others. The ships dispatched to the islands and the other states over which he ruled, as well as to Libya, numbered more than four thousand. And concerning the number of books, the establishing of libraries, and the collection in the Hall of the Muses, why need I even speak, since they are in all men's memories?

But since we are on the subject of naval equipment, come, let us speak also of the ships constructed by King Ptolemy Philopator, for they are worth hearing about. The same Callixenus gives an account of these in the first book of his work *On Alexandria*, in these words<sup>b</sup>: "Philopator constructed his forty-bank ship with a length of four hundred and twenty feet<sup>c</sup>; its beam from gangway to gangway<sup>d</sup> was fifty-seven feet; its height to the gunwale was seventy-two feet. From the top of the stern-post to the water-line it measured seventy-nine and a half feet. It had four steering-oars, supported by any ancient author. See C. Torr, *Ancient Ships*.<sup>b</sup> *F.H.G.* III. 55.

<sup>c</sup> The Athenian trireme had a length at the water-line of not over one hundred and twenty feet.

<sup>d</sup> The *πάροδος* was a gangway running from bow to stern on each side.

204 τριακονταπήχη, κώπας δὲ θρανιτικὰς ὀκτὼ καὶ τριάκοντα πηχῶν τὰς μεγίστας, αἱ διὰ τὸ μόλυβδον ἔχειν ἐν τοῖς ἐγχειριδίοις καὶ γεγονέναι λίαν εἴσω βαρεῖαι κατὰ τὴν ζύγωσιν εὐήρεις ὑπῆρχον ἐπὶ τῆς χρείας. δίπρωρος δ' ἐγεγόνει καὶ δίπρυμνος καὶ ἔμβολα εἶχεν ἑπτὰ· τούτων ἐν μὲν ἡγούμενον, τὰ δ' ὑποστέλλοντα, τινὰ δὲ κατὰ τὰς ἐπωτίδας. ὑποζώματα δὲ ἐλάμβανε δώδεκα· ἑξακοσίων δ' ἦν ἕκαστον πηχῶν. εὐρυθμος δ' ἦν καθ' ὑπερβολήν. θαυμαστός δ' ἦν καὶ ὁ ἄλλος κόσμος τῆς νεώς· ζῶα μὲν γὰρ εἶχεν οὐκ ἐλάττω ἢ δώδεκα πηχῶν κατὰ πρύμναν τε καὶ κατὰ πρῶραν, καὶ πᾶς τόπος αὐτῆς κηρογραφία κατεπεποίκιλτο, τὸ δ' ἔγκωπον ἅπαν μέχρι τῆς τρόπews κισσίνην φυλλάδα καὶ θύρσους εἶχε πέριξ. πολὺς δ' ἦν καὶ ὁ τῶν ὄπλων κόσμος, ἀνεπλήρου δὲ πάντα<sup>1</sup> τὰ προσδεόμενα τῆς νεώς μέρη. γενομένης δὲ ἀναπείρας ἐδέξατο ἐρέτας πλείους τῶν τετρακισχιλίων, εἰς δὲ τὰς ὑπηρεσίας τετρακοσίους· εἰς δὲ τὸ κατάστρωμα ἐπιβάτας τρισχιλίους ἀποδέοντας ἑκατὸν καὶ πενήκοντα· καὶ χωρὶς ὑπὸ τὰ ζύγια πλήθος ἀνθρώπων ἕτερον ἐπισιτισμοῦ<sup>2</sup> τε οὐκ ὀλίγον. καθεικλύσθη δὲ τὴν μὲν ἀρχὴν ἀπὸ ἐσχαρίου τινός, ὃ φασὶ παγῆναι πενήκοντα πλοίων πεντηρικῶν ξυλεία, ὑπὸ δὲ ὄχλου μετὰ βοῆς καὶ σαλπίνγων κατήγετο. ὕστερον δὲ τῶν ἀπὸ Φοινίκης τις ἐπενόησε τὴν καθολικὴν, τάφρον

<sup>1</sup> πάντα added by Schweighauser.

<sup>2</sup> ἐπισιτισμοῦ Casaubon · ἐπισιτισμοῦς A.

\* Since the ship was 420 ft. long and these cables were

forty-five feet long, and the oars of the topmost rowers, which are the longest, measured fifty-seven feet; these, since they carried lead on the handles and were very heavy inboard, were yet easy to handle in actual use because of their nice balance. It had a double bow and a double stern, and carried seven rams; one of these was the leader, others were of gradually diminishing size, some being mounted at the catheads. It carried twelve under-girders, each of them measuring nine hundred feet<sup>a</sup>. It was extraordinarily well proportioned. Wonderful also was the adornment of the vessel besides, for it had figures at stern and bow not less than eighteen feet high, and every available space was elaborately covered with encaustic painting; the entire surface where the oars projected, down to the keel, had a pattern of ivy-leaves and Bacchic wands. Rich also was the equipment in armament, and it satisfied all the requirements of the various parts of the ship.<sup>b</sup> On a trial voyage it took more than four thousand men to man the oars, and four hundred substitutes<sup>c</sup>; to man the deck there were two thousand eight hundred and fifty marines; and besides, below decks was another complement of men and provisions in no small quantity. At the beginning it was launched from a kind of cradle which, they say, was put together from the timbers of fifty five-bank ships, and it was pulled into the water by a crowd, to the accompaniment of shouts and trumpets. Later, however, a Phoenician conceived the method

900 ft., this passage would seem to prove decisively that the girders ran outside the ship from bow to stern. See *Harvard Studies in Classical Philology*, xxii 173 ff.

<sup>b</sup> lit. "all the requiring parts", see critical note

<sup>c</sup> Or "men to manage the sails and rigging"

# ATHENAEUS

ὑποστησάμενος ἴσῃν τῇ νηὶ κατὰ μῆκος, ἣν πλησίον τοῦ λιμένος ὥρυξε. ταύτῃ δὲ τοὺς θεμελίους κατωκοδόμησε λίθῳ στερεῶ πρὸς πέντε πήχεις τὸ βάθος, καὶ διὰ τούτων φάλαγγας ἐπικαρσίας κατὰ πλάτος τῆς τάφρου διώσας συνεχεῖς τετράπηχυν εἰς βάθος τόπον ἀπολειπούσας d καὶ ποιήσας εἰσρουν ἀπὸ τῆς θαλάσσης ἐνέπλησεν αὐτῆς πάντα τὸν ὀρυχθέντα τόπον, εἰς ὃν ῥαδίως ὑπὸ τῶν τυχόντων ἀνδρῶν εἰσήγαγε τὴν ναῦν. . . .<sup>1</sup> τὸ ἀνοιχθὲν κατ' ἀρχὰς ἐμφράξαντας μετεξ-αντλήσαι πάλιν τὴν θάλασσαν ὀργάνοις. τούτου δὲ γενομένου ἐδρασθῆναι τὸ πλοῖον ἀσφαλῶς ἐπὶ τῶν προειρημένων φαλάγγων.

Κατεσκευάσεν δ' ὁ Φιλοπάτωρ καὶ ποτάμιον πλοῖον, τὴν θαλαμηγὸν καλουμένην, τὸ μῆκος ἔχουσαν ἡμισταδίου, τὸ δὲ εὖρος ἢ πλατύτατον e λ' πηχῶν τὸ δὲ ὕψος σὺν τῷ τῆς σκηνῆς ἀνα-στήματι μικρὸν ἀπέδει τεσσαράκοντα πηχῶν τὸ δὲ σχῆμα αὐτῆς οὔτε ταῖς μακραῖς ναυσὶν οὔτε ταῖς στρογγύλαις εἰκός, ἀλλὰ παρηλλαγ-μένον τι<sup>2</sup> καὶ πρὸς τὴν χρεῖαν τοῦ ποταμοῦ τὸ βάθος. κάτωθεν μὲν γὰρ ἀλιτενῆς καὶ πλατεῖα, τῷ δ' ὄγκῳ μετέωρος τὰ δ' ἐπὶ τῶν ἄκρων αὐτῆς μέρη καὶ μάλιστα τὰ κατὰ πρῶραν παρέτεινεν ἐφ' ἱκανόν, τῆς ἀνακλάσεως εὐγράμμου φαινο-μένης δίπρωρος δ' ἐγεγόνει καὶ δίπρυμνος καὶ πρὸς ὕψος ἀνέτεινε διὰ τὸ μετέωρον ἄγαν ἴστασθαι f πολλάκις ἐν τῷ ποταμῷ τὸ κύμα κατεσκευάστο δ' αὐτῆς κατὰ μὲν μέσον τὸ κύτος τὰ συμπόσια

<sup>1</sup> εἴτα added by Casaubon to fill the gap, but more is needed to make the account clear.

<sup>2</sup> τι Cramer. τε A.

of launching by digging a trench under the ship near the harbour, equal in length to the ship. He constructed for this trench foundations of solid stone seven and a half feet in depth, and from one end of these foundations to the other he fixed in a row skids,<sup>a</sup> which ran transversely to the stones across the width of the trench, leaving a space below them six feet deep. And having dug a sluice from the sea, he let the sea into all the excavated space, filling it full; into this space he easily brought the vessel, with the help of unskilled men; . . . when they had barred the entrance which had been opened at the beginning, they again pumped out the seawater with engines. And when this had been done, the ship rested securely on the skids before-mentioned.

"Philopator also constructed a river boat, the so-called 'cabin-carrier,'<sup>b</sup> having a length of three hundred feet, and a beam at the broadest part of forty-five feet. The height, including the pavilion when it was raised, was little short of sixty feet. Its shape was neither like that of the war galleys nor like that of the round-bottomed merchantmen, but had been altered somewhat in draught to suit its use on the river. For below the water-line it was flat and broad, but in its bulk it rose high in the air; and the top parts of its sides, especially near the bow, extended in a considerable overhang, with a backward curve very graceful in appearance. It had a double bow and a double stern which projected upward to a high point, because the waves in the river often rise very high. The hold amidships was constructed with saloons for dining-parties,

<sup>a</sup> Or "rollers "

<sup>b</sup> The barge of state

# ATHENAEUS

καὶ οἱ κοιτῶνες καὶ τὰ λοιπὰ τὰ πρὸς τὴν δι-  
αγωγὴν χρηστήρια. περίξ δὲ τῆς νεῶς περίπατοι  
κατὰ τὰς τρεῖς πλευράς ἐγεγόνεσαν διπλοῖ. ὦν  
ἡ μὲν περίμετρος ἦν πέντε πλέθρων οὐκ ἐλάττων,  
205 ἡ δὲ διάθεσις τοῦ μὲν καταγείου περιστύλῳ  
παραπλήσιος, τοῦ δ' ὑπερώου κρύπτη φραγμοῖς  
καὶ θυρίσι περιεχομένη<sup>1</sup> πάντοθεν. πρῶτον δ'  
εἰσιόντι κατὰ πρύμναν ἐτέτακτο προστὰς<sup>2</sup> ἐξ  
ἐναντίου μὲν ἀναπεπταμένη, κύκλῳ δὲ περίπτερος·  
ἥς ἐν τῷ καταντικρὺ τῆς πύρας μέρει προ-  
πύλαιον κατεσκεύαστο δι' ἐλέφαντος καὶ τῆς  
πολυτελεστάτης ὕλης γεγονός. τοῦτο δὲ διελ-  
θοῦσιν ὡσανεὶ προσκῆνιον ἐπεποιήτο τῇ διαθέσει  
κατάστεγον ὄν. ᾧ<sup>3</sup> πάλιν ὁμοίως κατὰ μὲν τὴν  
μέσσην πλευρὰν προστὰς<sup>2</sup> ἑτέρα παρέκειτο ὀπισθεν,  
b καὶ τετράθυρος ἔφερεν εἰς αὐτὴν πυλῶν. ἐξ  
ἀριστερῶν δὲ καὶ δεξιῶν θυρίδες ὑπέκειντο εὐ-  
άειαν<sup>4</sup> παρέχουσαι συνήπτο<sup>5</sup> δὲ τούτοις ὁ μέγιστος  
οἶκος· περίπτερος δ' ἦν εἴκοσι κλίνας ἐπιδεχόμενος  
κατεσκεύαστο δ' αὐτοῦ τὰ μὲν πλείστα ἀπὸ  
κέδρου σχιστῆς<sup>6</sup> καὶ κυπαρίσσου Μιλησίας· αἱ  
δὲ τῆς περιστάσεως θύραι τὸν ἀριθμὸν εἴκοσι  
οὔσαι θυνίαις κατεκεκόλληντο σανίσιν, ἐλεφαν-  
τίνους ἔχουσαι τοὺς κόσμους ἡ δ' ἐνήλωσις ἡ  
κατὰ πρόσωπον αὐτῶν καὶ τὰ ῥόπτρα ἐξ ἐρυθροῦ  
γεγονότα χαλκοῦ τὴν χρύσωσιν ἐκ πυρὸς εἰλήφει  
c τῶν δὲ κιόνων τὰ μὲν σώματα ἦν κυπαρίσσινα,

<sup>1</sup> κρύπτη . . . περιεχομένη Schweighauser κρυπτή  
περιεχομένη A <sup>2</sup> προστὰς Villebrun· πρὸς τὰ A.

<sup>3</sup> κατάστεγον ὄν. ᾧ Kaibel κατάστεγον νωι A

<sup>4</sup> εὐάειαν Casaubon: εὐαγειαν A

<sup>5</sup> συνήπτο Schweighauser· συνήγετο A. Cf below, d

<sup>6</sup> σχιστῆς A· Συριακῆς Meineke.



with berths, and with all the other conveniences of living. Round the ship, on three sides, ran double promenades.<sup>a</sup> The perimeter of one of these measured not less than five furlongs. The structure of the one below decks resembled a peristyle: that of the one on the upper deck was like a concealed peristyle<sup>b</sup> built up all round with walls and windows. As one first came on board at the stern, there was set a vestibule open in front, but having a row of columns on the sides; in the part which faced the bow was built a fore-gate, constructed of ivory and the most expensive wood. Entering this, one came upon a kind of proscenium,<sup>c</sup> which in its construction had been roofed over. Matching the fore-gate, again, a second vestibule lay aft at the transverse side,<sup>d</sup> and a portal with four doors led into it. On both sides, left and right, portholes were set beneath to provide good ventilation. Connected with these entrances was the largest cabin; it had a single row of columns all round, and could hold twenty couches. The most of it was made of split<sup>e</sup> cedar and Milesian<sup>f</sup> cypress; the surrounding doors, numbering twenty, had panels of fragrant cedar nicely glued together, with ornamentation in ivory. The decorative studs covering their surface, and the handles as well, were made of red copper, which had been gilded in the fire. As for the columns, their shafts were of cypress-wood, while the capitals, of the Corinthian

<sup>a</sup> i.e. on upper and lower deck. <sup>b</sup> cryptoporticus.

<sup>c</sup> lit., the front wall of the scene-building in a theatre, facing the audience.

<sup>d</sup> i.e. the quarter-deck, the "side" connecting the two lateral decks.

<sup>e</sup> Or Syrian; see critical note.

<sup>f</sup> Probably the Miletus in Cyprus is meant.

# ATHENAEUS

αἱ δὲ κεφαλαὶ Κορινθιουργεῖς, ἐλέφαντι καὶ χρυσῷ διακεκοσμημέναι τὸ δὲ ἐπιστύλιον ἐκ χρυσοῦ τὸ ὅλον· ἐφ' οὗ διάζωσμα ἐφήρμοστο περιφανῇ ζῶδια ἔχον ἐλεφάντινα μεῖζω πηχυαίων, τῇ μὲν τέχνῃ μέτρια, τῇ χορηγίᾳ δὲ ἀξιοθαύμαστα ἐπέκειτο δὲ καὶ στέγη καλὴ τῷ συμποσίῳ τετραγῶνος κυπαρισσίνῃ· γλυπτοὶ δ' αὐτῆς ἦσαν οἱ κόσμοι, χρυσῇ ἔχοντες τὴν ἐπιφάνειαν. παρέκειτο δὲ τῷ συμποσίῳ τούτῳ καὶ κοιτῶν ἐπτάκλινος ᾧ συνῆπτο στενὴ σῦριγξ, κατὰ πλάτος τοῦ κύτους χωρίζουσα τὴν γυναικωνῆτιν. ἐν δὲ ταύτῃ συμπόσιον ἐννεάκλινον ἦν, παραπλήσιον τῇ πολυτελείᾳ τῷ μεγάλῳ, καὶ κοιτῶν πεντάκλινος.

Καὶ τὰ μὲν ἄχρι τῆς πρώτης στέγης κατεσκευασμένα τοιαῦτ' ἦν ἀναβάντων δὲ τὰς παρακειμένας πλησίον τῷ προειρημένῳ κοιτῶνι κλίμακας οἶκος ἦν ἄλλος πεντάκλινος ὀρόφωμα ῥομβωτὸν ἔχων καὶ πλησίον αὐτοῦ ναὸς Ἀφροδίτης θολοειδής, ἐν ᾧ μαρμάρινον ἄγαλμα τῆς θεοῦ. κατεναντίον δὲ τούτου ἄλλο συμπόσιον πολυτελὲς περίπτερον· οἱ γὰρ κίονες αὐτοῦ ἐκ λίθων Ἰνδικῶν συνέκειντο. παρὰ δὲ<sup>1</sup> καὶ τούτῳ τῷ συμποσίῳ κοιτῶνες, ἀκόλουθον τὴν κατασκευὴν τοῖς προδεδηλωμένοις ἔχοντες. προάγοντι δὲ ἐπὶ τὴν πρῶραν οἶκος ὑπέκειτο Βακχικὸς τρισκαιδεκάκλινος περίπτερος, ἐπίχρυσον ἔχων τὸ γεῖσον ἕως τοῦ περιτρέχοντος ἐπιστυλίου· στέγη δὲ τῆς τοῦ θεοῦ διαθέσεως οἰκεία. ἐν δὲ τούτῳ κατὰ μὲν τὴν δεξιὰν πλευρὰν ἄντρον κατεσκεύαστο, οὗ χρῶμα μὲν ἦν ἔχον τὴν

<sup>1</sup> δὲ added by Casaubon

order, were entirely covered with ivory and gold. The whole entablature was in gold; over it was affixed a frieze with striking figures in ivory, more than a foot and a half tall, mediocre in workmanship, to be sure, but remarkable in their lavish display. Over the dining-saloon was a beautiful coffered ceiling of cypress wood; the ornamentations on it were sculptured, with a surface of gilt. Next to this dining-saloon was a sleeping apartment with seven berths, adjoining which was a narrow passage-way running transversely from one side of the hold to the other, and dividing off the women's quarters. In the latter was a dining-saloon, with nine couches, which was similar to the large saloon in magnificence, and a sleeping-apartment with five berths.

"Now the arrangements up to the first deck were as described. Ascending the companion-way, which adjoined the sleeping-apartment last mentioned, was another cabin large enough for five couches, having a ceiling with lozenge-shaped panels; near it was a rotunda-shaped shrine of Aphrodite, in which was a marble statue of the goddess. Opposite to this was a sumptuous dining-saloon surrounded by a row of columns, which were built of marble from India. Beside this dining-saloon were sleeping-rooms having arrangements which corresponded to those mentioned before. As one proceeded toward the bow he came upon a chamber devoted to Dionysus, large enough for thirteen couches, and surrounded by a row of columns; it had a cornice which was gilded as far as the architrave surrounding the room; the ceiling was appropriate to the spirit of the god. In this chamber, on the starboard side, a recess was built; externally, it showed a stone fabric artistically made

πετροποιίαν ἐκ λίθων ἀληθινῶν<sup>1</sup> καὶ χρυσοῦ δεδη-  
 μιουργημένην· ἰδρυτο δ' ἐν αὐτῷ τῆς τῶν βασιλέων  
 συγγενείας ἀγάλματα εἰκονικὰ λίθου λυχνέως.  
 ἐπιτερπές δ' ἱκανῶς καὶ ἄλλο συμπόσιον ἦν ἐπὶ  
 206 τῇ τοῦ μεγίστου οἴκου στέγῃ κείμενον, σκηνῆς  
 ἔχον τάξιν ᾧ στέγῃ μὲν<sup>2</sup> οὐκ ἐπῆν, διατόναια δὲ  
 τοξοειδῇ διὰ ποσοῦ τινος ἐνετέτατο<sup>3</sup> διαστήματος,  
 ἐφ' ᾧν αὐλαῖαι κατὰ τὸν ἀνάπλου ἀλουργεῖς  
 ἐνεπετάννυντο. μετὰ δὲ τοῦτο<sup>4</sup> αἰθριον ἐξεδέχετο  
 τὴν ἐπάνω τῆς ὑποκειμένης προστάδος τάξιν  
 κατέχον· ᾧ κλιμάξ τε ἐλικτὴ φέρουσα πρὸς τὸν  
 κρυπτὸν περίπατον παρέκειτο καὶ συμπόσιον  
 ἐννεάκλινον, τῇ διαθέσει τῆς κατασκευῆς Αἰγύπ-  
 τιον. οἱ γὰρ γεγονότες αὐτόθι κίονες ἀνήγοντο  
 στρογγύλοι, διαλλάττοντες τοῖς σπονδύλοις, τοῦ  
 b μὲν μέλανος, τοῦ δὲ λευκοῦ παράλληλα<sup>5</sup> τιθεμένων.  
 εἰσὶ δ' αὐτῶν καὶ αἱ κεφαλαὶ τῷ σχήματι περι-  
 φερεῖς, ᾧν ἡ μὲν ὅλη περιγραφὴ παραπλησία  
 ῥόδοις ἐπὶ μικρὸν ἀναπεπταμένοις ἐστίν. περὶ  
 δὲ τὸν προσαγορευόμενον κάλαθον οὐχ ἔλικες,  
 καθάπερ ἐπὶ τῶν Ἑλληνικῶν, καὶ φύλλα τραχέα  
 περίκειται, λωτῶν δὲ ποταμίων κάλυκες καὶ  
 φοινίκων ἀρτιβλάστων καρπός· ἔστι δ' ὅτε καὶ  
 πλειόνων ἄλλων ἀνθέων γέγλυπται γένη. τὸ δ'  
 ὑπὸ τὴν ρίζαν, ὃ δὴ τῷ συνάπτουσι πρὸς τὴν  
 κεφαλὴν ἐπὶκειται σπονδύλῳ, κιβωρίων ἀνθεσι  
 καὶ φύλλοις ὡσανεὶ καταπεπλεγμένοις ὁμοίαν  
 c εἶχε τὴν διάθεσιν. τοὺς μὲν οὖν κίονας οὕτως

<sup>1</sup> ἀληθινῶν A ἀχατῶν Schweigharser

<sup>2</sup> ᾧ στέγῃ μὲν Emperius. ὥστε τῇ μὲν A

<sup>3</sup> ἐνετέτατο Casaubon: ἐντέτακτο A.

of real jewels <sup>a</sup> and gold; enshrined in it were portrait-statues of the royal family in Parian marble. Very delightful, too, was another dining-saloon built on the roof of the largest cabin in the manner of an awning; this had no roof, but curtain rods shaped like bows extended over it for a certain distance, and on these, when the ship was under way, purple curtains were spread out. Next after this was an open deck <sup>b</sup> which occupied the space directly over the vestibule extending below it; a circular companion-way extending from this deck led to the covered promenade and the dining-saloon with nine couches. This was Egyptian in the style of its construction; for the columns built at this point bulged as they ascended, and the drums differed, one being black and another white, placed alternately. Some of their capitals are circular in shape; the entire figure described by them resembles rose-blossoms slightly opened. But around the part which is called the 'basket' <sup>c</sup> there are no volutes or rough <sup>d</sup> leaves laid on, as on Greek capitals, but calyxes of water-lilies and the fruit of freshly-budded date-palms; in some instances several other kinds of flowers are sculptured thereon. The part below the root of the capital, which, of course, rests upon the drum adjoining it, had a motif that was similar; it was composed of flowers and leaves of Egyptian beans, as it were, intertwined. This is the way in

<sup>a</sup> Or "agates"; see critical note.

<sup>b</sup> Or possibly "atrium."

<sup>c</sup> The part of the column which spreads out between shaft and entablature. <sup>d</sup> i.e. acanthus.

---

<sup>4</sup> τοῦτο Casaubon τοῦτον A.

<sup>5</sup> παραλλὰξ (?) Kaibel.

## ATHENAEUS

Αἰγύπτιοι κατασκευάζουσι· καὶ τοὺς τοίχους δὲ λευκαῖς καὶ μελαίναις διαποικίλλουσι πλινθίσιν, ἐνίοτε δὲ καὶ τοῖς ἀπὸ τῆς ἀλαβαστίτιδος προσ-αγορευομένης πέτρας πολλὰ δὲ καὶ ἕτερα κατὰ μέσον τῆς νεῶς τὸ κύτος ἐν κοίλῃ καὶ κατὰ πᾶν αὐτῆς μέρος οἰκήματα ἦν. ὁ δὲ ἰστός ἦν αὐτῆς ἑβδομήκοντα πηχῶν, βύσσινον ἔχων ἰστίον ἀλουρ-γεῖ παρασεῖω<sup>1</sup> κεκοσμημένον.”

Πᾶς δ' ὁ τοῦ βασιλέως τοῦ Φιλαδέλφου πλοῦτος  
d τοσοῦτον χρόνον<sup>2</sup> φυλαχθεὶς κατελύθη ὑπὸ τοῦ  
τελευταίου Πτολεμαίου τοῦ καὶ τὸν Γαβινιακὸν  
συστησαμένου πόλεμον, οὐκ ἀνδρὸς γενομένου  
ἀλλ' αὐλητοῦ καὶ μάγου.

Περὶ δὲ τῆς ὑπὸ Ἰέρωνος τοῦ Συρακοσίου  
κατασκευασθείσης νεῶς, ἥς καὶ Ἀρχιμήδης ἦν ὁ  
γεωμέτρης ἐπόπτης, οὐκ ἄξιον εἶναι κρίνω σιωπῇ-  
σαι, σύγγραμμα ἐκδόντος Μοσχίωνός τινος, ᾧ  
οὐ παρέργως ἐνέτυχον ὑπογυῖως. γράφει οὖν<sup>3</sup> ὁ  
Μοσχίων οὕτως· “Διοκλείδης<sup>4</sup> μὲν ὁ Ἀβδηρίτης  
θαυμάζεται<sup>5</sup> ἐπὶ τῇ πρὸς τὴν Ῥοδίων πόλιν ὑπὸ  
Δημητρίου προσαχθείσῃ τοῖς τείχεσιν ἐλεπόλει,  
e Τίμαιος δ' ἐπὶ τῇ πυρᾷ τῇ κατασκευασθείσῃ  
Διονυσίῳ τῷ Σικελίας τυράννῳ, καὶ Ἰερώνυμος  
ἐπὶ τῇ κατασκευῇ τῆς ἄρμαμάξης ἣ συνέβαινε  
κατακομισθῆναι τὸ Ἀλεξάνδρου σῶμα, Πολύ-  
κλειτος δ' ἐπὶ τῷ λυχνίῳ τῷ κατασκευασθέντι

<sup>1</sup> παρασεῖω Passow: παρασεῖρω A.

<sup>2</sup> τοσοῦτον χρόνον added by Kairbel.

<sup>3</sup> οὖν Musurus: γοῦν A.

<sup>4</sup> The passage is mutilated, and it is strange that the descriptions written by other authors should be compared with Hieron himself or his naval architects. For Ῥοδίων πόλιν we should probably read Ῥοδίων πολίεργκην, “brought to

which Egyptians construct their columns; and the walls, too, they vary with alternating white and black courses of stone, but sometimes, also, they build them of the rock called alabaster. And there were many other rooms in the hollow of the ship's hold through its entire extent. Its mast had a height of one hundred and five feet, with a sail of fine linen reinforced by a purple topsail."

All the wealth of King Ptolemy Philadelphus, after being retained for so long a period, was dissipated by the last Ptolemy, the same who got up the Gabinian war<sup>a</sup>, he was not a man, but a flute-player and juggler.

With regard to the construction of the ship built by Hieron of Syracuse, which was superintended by the mathematician Archimedes, I hold it not right to be silent, since a certain Moschion has published a treatise on it which I have recently read with care. Moschion, then, writes as follows: "Diocleides of Abdera is admired for his description<sup>b</sup> of the siege-engine which was brought to bear against the walls of the city of Rhodes by Demetrius<sup>c</sup>; Timaeus, for his description of the funeral pyre built for Dionysius, the tyrant of Sicily; Hieronymus, for his account of the carriage built to convey the body of Alexander<sup>d</sup>; Polycleitus, for the description of the chandelier

<sup>a</sup> 58-55 B.C.; he was known as Ptolemy Auletes, but he was not the last Ptolemy.

<sup>b</sup> See critical note.

<sup>c</sup> Demetrius Poliorcetes, who captured Rhodes in 304 B.C. after a siege which lasted a year.

<sup>d</sup> From Babylon to Alexandria, 323 B.C.

---

bear against the walls for the prosecution of the siege of Rhodes." The engine was built by Epimachus of Athens.

<sup>e</sup> *θauμαζέται* A. *θαυμαζέτω* Ritschl, *Opusc.* i. 469 ff.

# ATHENAEUS

τῷ Πέρσῃ 'Ιέρων δὲ ὁ Συρακοσίων βασιλεὺς, ὁ πάντα Ῥωμαίοις φίλος, ἐσπουδάκει μὲν καὶ περὶ ἱερῶν καὶ γυμνασίων κατασκευάς, ἦν δὲ καὶ περὶ ναυπηγίας φιλότιμος, πλοῖα σιτηγὰ κατασκευαζόμενος, ὧν ἑνὸς τῆς κατασκευῆς μνη-  
 f σθήσομαι. εἰς ὕλην μὲν ξύλωσιν ἐκ τῆς Αἰτνῆς παρεσκεύαστο ἐξήκοντα τετρηρικῶν<sup>1</sup> σκαφῶν πλήθος ἐξεργάσασθαι δυναμένην. ὥς δὲ ταῦτα ἡτοιμάσατο γόμφους τε καὶ ἐγκοίλια καὶ σταμῖνας καὶ τὴν εἰς τὴν ἄλλην χρείαν ὕλην<sup>2</sup> τὴν μὲν ἐξ Ἰταλίας, τὴν δ' ἐκ Σικελίας, εἰς δὲ σχοινία λευκέα μὲν ἐξ Ἰβηρίας, κάρναβιν δὲ καὶ πίτταν<sup>3</sup> ἐκ τοῦ Ῥοδανοῦ ποταμοῦ καὶ τᾶλλα πάντα τὰ χρειώδη πολλαχόθεν. συνήγαγε δὲ καὶ ναυπηγοὺς καὶ τοὺς ἄλλους τεχνίτας καὶ καταστήσας ἐκ πάντων Ἀρχίαν τὸν Κορίνθιον ἀρχιτέκτονα παρ-  
 207 ἐκάλεσε προθύμως ἐπιλαβέσθαι τῆς κατασκευῆς, προσκαρτερῶν καὶ αὐτὸς τὰς ἡμέρας. τὸ μὲν οὖν ἡμισυ τοῦ παντὸς τῆς νεῶς ἐν μηνσὶν ἐξ ἐξεργάσατο<sup>4</sup> καὶ ταῖς ἐκ μολίβου ποιηθείσαις κεραμίσιν ἀεὶ καθ' ὃ ναυπηγηθεῖν μέρος περιλαμβάνετο, ὥς ἂν τριακοσίων ὄντων τῶν τὴν ὕλην ἐργαζομένων τεχνιτῶν χωρὶς τῶν ὑπηρετούντων. τοῦτο μὲν οὖν τὸ μέρος εἰς τὴν θάλασσαν  
 b καθέλκειν προσετέτακτο, τὴν λοιπὴν κατασκευὴν ἱν' ἐκεῖ λαμβάνη ὥς δὲ περὶ τὸν καθελκυσμὸν αὐτοῦ τὸν εἰς τὴν θάλασσαν πολλὰ ζήτησις ἦν, Ἀρχιμήδης ὁ μηχανικὸς μόνος αὐτὸ κατήγαγε δι'

<sup>1</sup> τετρηρικῶν Meineke: τετριρικῶν A.

<sup>2</sup> χρείαν ὕλην Casaubon: ὕλην χρείαν AC.

<sup>3</sup> πίτταν Gesner: κιττὸν A

<sup>4</sup> ἐξεργάσατο Schweighauser: ἐιργάσατο AC. A gap follows.



made for the Persian king.<sup>a</sup> But Hieron, the king of Syracuse, he who was in all respects friendly to Rome, not only interested himself in the building of temples and gymnasia, but was also a zealous shipbuilder, constructing wheat-transports, the construction of one of which I will proceed to describe. For material he caused timber to be brought from Aetna, enough in quantity for the building of sixty quadriremes. In keeping with this,<sup>b</sup> he caused to be prepared dowels, belly-timbers, stanchions, and all the material for general uses, partly from Italy, partly from Sicily; for cables hemp from Iberia, hemp and pitch from the river Rhone, and all other things needful from many places. He also got together shipwrights and all other kinds of artisans, and from them all he placed in charge the Corinthian Archias as architect, urging him to attack the construction zealously; and he personally applied himself diligently to the work during the days it required. One half, then, of the entire ship he finished in six months . . . and as each part of the ship was completed it was overlaid with tiling made of lead, for there were about three hundred artisans working on the materials, not including their assistants. This part of the ship, then, was ordered to be launched in the sea, that it might receive the finishing touches there. But after considerable discussion in regard to the method of pulling it into the water, Archimedes the mechanician alone was

<sup>a</sup> What king is meant is unknown. For the historian Polycleitus of Larisa *cf.* Athen. 539 a.

<sup>b</sup> The text is defective, since *ὡς ἡτοιμάσατο* requires a main verb. Something like *ὡς δὲ ταῦτα ποιησόμενος* is required, "with the idea of carrying out this (huge) project."

# ATHENAEUS

ὀλίγων σωμάτων. κατασκευάσας γὰρ ἔλικα τὸ τηλικούτον σκάφος εἰς τὴν θάλασσαν κατήγαγε. πρῶτος δ' Ἀρχιμήδης εὗρε τὴν τῆς ἔλικος κατασκευὴν ὥς δὲ καὶ τὰ λοιπὰ μέρη τῆς νεὼς ἐν ἄλλοις ἔξ μησὶ κατασκευάσθη καὶ τοῖς χαλκοῖς ἡλοῖς πᾶσα περιελήφθη, ὧν οἱ πολλοὶ δεκάμνοοι ἦσαν, οἱ δ' ἄλλοι τούτων ἡμιόλιοι—διὰ τρυπάνων δ' ἦσαν οὗτοι ἡρμοσμένοι τοὺς σταμῖνας συνέχοντες· μολυβδίναις δὲ κεραμίσιν ἐπεστεγνοῦντο<sup>1</sup> πρὸς τὸ ξύλον, ὑποτιθεμένων ὀθονίων μετὰ πίττης—ὥς οὖν τὴν ἐκτὸς ἐπιφάνειαν ἐξεργάσατο, τὴν ἐντὸς διασκευὴν ἐξεπονεῖτο.

- c Ἦν δὲ ἡ ναὺς τῇ μὲν κατασκευῇ εἰκόσορος, τριπάρδος δὲ τὴν μὲν κατωτάτῳ ἔχων<sup>2</sup> ἐπὶ τὸν γόμον, ἐφ' ἣν διὰ κλιμάκων πυκνῶν ἡ κατάβασις ἐγένετο· ἡ δ' ἑτέρα τοῖς εἰς τὰς διαίτας βουλομένοις εἰσιέναι ἐμεμηχάνητο· μεθ' ἣν ἡ τελευταία τοῖς ἐν τοῖς ὅπλοις τεταγμένοις. ἦσαν δὲ τῆς μέσης παρόδου παρ' ἐκάτερον τῶν τοίχων δίαται τετράκλινοι τοῖς ἀνδράσι, τριάκοντα τὸ πλῆθος. ἡ δὲ ναυκληρικὴ δίαται κλινῶν μὲν ἦν πεντεκαίδεκα, θαλάμους δὲ τρεῖς εἶχε τρικλίνους, ὧν ἦν τὸ κατὰ τὴν πρύμναν ὀπτανεῖον. ταῦτα δὲ πάντα δάπεδον εἶχεν ἐν ἀβακίσκοις συγκείμενον ἐκ παντοίων λίθων, ἐν οἷς ἦν κατασκευασμένος πᾶς ὁ περὶ τὴν  
d Ἰλιάδα μῦθος θαυμασιῶς· ταῖς τε κατασκευαῖς καὶ ταῖς ὀροφαῖς, καὶ θυρώμασι δὲ πάντα ἦν

<sup>1</sup> ἐπεστεγνοῦντο Kaibel: ἀπεστεγνοῦντο A

<sup>2</sup> ἔχων A: ἔχουσα C (both corrupt).

able to launch it with the help of a few persons. For by the construction of a windlass he was able to launch a ship of so great proportions in the water. Archimedes was the first to invent the construction of the windlass. The remaining parts of the ship were completed in another period of six months; it was entirely secured with bronze rivets, most of which weighed ten pounds, while the rest were half as large again; these were fitted in place by means of augers, and held the stanchions together; fixed to the timbers was a sheath of leaden tiles, under which were strips of linen canvas covered with pitch. When, then, he had completed the outside surface, he proceeded to make complete the inner arrangements.

"Now the ship was constructed to hold twenty banks of rowers, with three gangways. The lowest gangway which it contained led to the cargo, the descent to which was afforded by companion-ways of solid construction<sup>a</sup>; the second was designed for the use of those who wished to enter the cabins; after this came the third and last, which was for men posted under arms. Belonging to the middle gangway were cabins for men ranged on each side of the ship, large enough for four couches, and numbering thirty. The officers' cabin could hold fifteen couches and contained three apartments of the size of three couches; that toward the stern was the cooks' galley. All these rooms had a tessellated flooring made of a variety of stones, in the pattern of which was wonderfully wrought the entire story of the *Iliad*; also in the furniture, the ceiling, and the doors all

ordinarily means a ladder, which was more common in early Greek houses than solidly built stairs.

## ATHENAEUS

ταῦτα πεπονημένα. κατὰ δὲ τὴν ἀνωτάτῳ πάρ-  
 οδον γυμνάσιον ἦν καὶ περίπατοι σύμμετρον  
 ἔχοντες τὴν κατασκευὴν τῷ τοῦ πλοίου μεγέθει,  
 ἐν οἷς κῆποι παντοῖοι θαυμασίως ἦσαν ὑπερ-  
 βάλλοντες<sup>1</sup> ταῖς φυτεῖαις, διὰ κεραμίδων μολυ-  
 βδινῶν κατεστεγνωμένων ἀρδευόμενοι,<sup>2</sup> ἔτι δὲ  
 σκηναὶ κιττοῦ λευκοῦ καὶ ἀμπέλων, ὧν αἱ ρίζαι  
 τὴν τροφὴν ἐν πίθοις εἶχον γῆς πεπληρωμένοις,  
 τὴν αὐτὴν ἀρδευσιν λαμβάνουσαι καθάπερ καὶ  
 οἱ κῆποι. αὗται δὲ αἱ σκηναὶ συνεσκίαζον τοὺς  
 περιπάτους. ἐξῆς δὲ τούτων Ἀφροδίσιον κατε-  
 σκεύαστο τρίκλινον, δάπεδον ἔχον ἐκ λίθων  
 ἀχατῶν τε καὶ ἄλλων χαριεστάτων ὅσοι κατὰ  
 τὴν νῆσον ἦσαν· τοὺς τοίχους δ' εἶχε καὶ τὴν  
 ὀροφὴν κυπαρίττου, τὰς δὲ θύρας ἐλέφαντος καὶ  
 θύου· γραφαῖς δὲ<sup>3</sup> καὶ ἀγάλμασιν, ἔτι δὲ ποτηρίων  
 κατασκευαῖς ὑπερβαλλόντως κατεσκεύαστο

Τούτου δ' ἐφεξῆς σχολαστήριον ὑπῆρχε πεντά-  
 κλινον, ἐκ πύξου τοὺς τοίχους καὶ τὰ θυρώματα  
 κατεσκευασμένον, βιβλιοθήκην ἔχον ἐν αὐτῷ,  
 κατὰ δὲ τὴν ὀροφὴν πόλον ἐκ τοῦ κατὰ τὴν  
 Ἀχραδίνην ἀπομεμιμημένον ἡλιοτροπίου. ἦν δὲ  
 καὶ βαλανεῖον τρίκλινον πυρίας χαλκᾶς ἔχον  
 τρεῖς καὶ λουτήρα πέντε μετρητὰς δεχόμενον  
 ποικίλον τοῦ Ταυρομενίτου λίθου κατεσκεύαστο  
 δὲ καὶ οἰκήματα πλείω τοῖς ἐπιβάταις καὶ τοῖς  
 τὰς ἀντλίας φυλάττουσι. χωρὶς δὲ τούτων ἵππωνες

<sup>1</sup> ὑπερβάλλοντες Schweighauser περιβάλλοντες A.

<sup>2</sup> ἀρδευόμενοι added by Kaibel.

<sup>3</sup> δὲ added by Schweighauser.

these themes were artfully represented. On the level of the uppermost gangway there were a gymnasium and promenades built on a scale proportionate to the size of the ship; in these were garden-beds of every sort, luxuriant with plants of marvellous growth, and watered by lead tiles hidden from sight, then there were bowers of white ivy and grape-vines, the roots of which got their nourishment in casks filled with earth, and receiving the same irrigation as the garden-beds. These bowers shaded the promenades. Built next to these was a shrine of Aphrodite large enough to contain three couches, with a floor made of agate and other stones, the most beautiful kinds found in the island; it had walls and ceiling of cypress-wood, and doors of ivory and fragrant cedar; it was also most lavishly furnished with paintings and statues and drinking-vessels of every shape.

"Adjoining the Aphrodite room was a library <sup>a</sup> large enough for five couches,<sup>b</sup> the walls and doors of which were made of boxwood; it contained a collection of books, and on the ceiling was a concave dial <sup>c</sup> made in imitation of the sun-dial on Achradina. There was also a bathroom, of three-couch size, with three bronze tubs and a wash-stand of variegated Tauromenan marble, having a capacity of fifty gallons. There were also several rooms built for the marines and those who manned the pumps.<sup>d</sup>

<sup>a</sup> lit. "room for leisurely, i.e. studious or literary, occupations."

<sup>b</sup> The Greeks had no desks or library-tables, but usually reclined on a couch when they wrote or read. "Couch" is also a unit of measure in determining the size of a room.

<sup>c</sup> lit. "vault" (of the sky).

<sup>d</sup> lit. "who guarded the bilge" (cf. Aristoph. *Eq.* 434).

# ATHENAEUS

ἦσαν ἐκατέρου τῶν τοίχων δέκα κατὰ δὲ τούτους  
 ἢ τροφὴ τοῖς ἵπποις ἔκειτο καὶ τῶν ἀναβατῶν  
 208 καὶ τῶν παίδων τὰ σκεύη. ἦν δὲ καὶ ὑδροθήκη  
 κατὰ τὴν πρῶραν κλειστή, δισχιλίους μετρητὰς  
 δεχομένη, ἐκ σανίδων καὶ πίττης καὶ ὀθονίων  
 κατεσκευασμένη. παρὰ δὲ ταύτην κατεσκεύαστο  
 διὰ μολιβδώματος καὶ σανίδων κλειστὸν<sup>1</sup> ἰχθυο-  
 τροφεῖον· τοῦτο δ' ἦν πλήρες θαλάττης, ἐν ᾧ  
 πολλοὶ ἰχθύες ἐνετρέφοντο.<sup>2</sup> ὑπῆρχον δὲ καὶ τῶν  
 τοίχων ἐκατέρωθεν τροποὶ<sup>3</sup> προεωσμένοι, διά-  
 στημα σύμμετρον ἔχοντες· ἐφ' ὧν κατεσκευα-  
 σμένοι ἦσαν ξυλοθήκαι καὶ κρίβανοι καὶ ὀπτανεία  
 b καὶ μύλοι καὶ πλείους ἕτεραι διακονίαι. ἄτλαντές  
 τε περιέτρεχον τὴν ναῦν ἐκτὸς ἑξαπήχεις, οἱ τοὺς  
 ὄγκους ὑπειλήφεσαν τοὺς ἀνωτάτω καὶ τὸ τρί-  
 γλυφον, πάντες ἐν διαστήματι συμμέτρῳ<sup>4</sup> βεβῶτες.  
 ἢ δὲ ναὺς πᾶσα οἰκείαις γραφαῖς ἐπεπόνητο.  
 πύργοι τε ἦσαν ἐν αὐτῇ ὀκτὼ σύμμετροι τὸ  
 μέγεθος τοῖς τῆς νεὸς ὄγκοις· δύο μὲν κατὰ  
 πρύμναν, οἱ δ' ἴσοι κατὰ πρῶραν, οἱ λοιποὶ δὲ  
 κατὰ μέσσην ναῦν. τούτων δὲ ἐκάστῳ παρεδέδεντο  
 κεραῖαι β', ἐφ' ὧν κατεσκεύαστο φατνώματα,  
 δι' ὧν ἠφίεντο λίθοι πρὸς τοὺς ὑποπλέοντας τῶν  
 πολεμίων. ἐπὶ δὲ τῶν πύργων ἕκαστον ἀνέβαινον  
 c τέτταρες μὲν καθωπλισμένοι νεανίσκοι, δύο δὲ  
 τοξόται. πᾶν δὲ τὸ ἐντὸς τῶν πύργων λίθων καὶ  
 βελῶν πλήρες ἦν. τεῖχος δὲ ἐπάλξεις ἔχον καὶ  
 καταστρώματα διὰ νεὸς ἐπὶ κιλλιβάντων κατε-  
 σκεύαστο· ἐφ' οὗ λιθοβόλος ἐφειστήκει, τριτά-  
 λαντον λίθον ἅφ' αὐτοῦ<sup>5</sup> ἀφιεῖς καὶ δωδεκάπηχυ

<sup>1</sup> κλειστὸν Coraes · κλειστῶν AC.

<sup>2</sup> ἐνετρέφοντο Coraes . εὖ ἐτρέφοντο AC.

But beside these there were ten stalls for horses on each side of the ship ; and next them was the storage-place for the horses' food, and the belongings of the riders and their slaves. There was also a water-tank at the bow, which was kept covered and had a capacity of twenty thousand gallons ; it was constructed of planks, caulked with pitch and covered with tarpaulins. By its side was built a fish-tank enclosed with lead and planks ; this was filled with sea-water, and many fish were kept in it. On both sides of the ship were projecting beams, at proper intervals apart ; on these were constructed receptacles for wood, ovens, kitchens, handmills, and several other utensils. Outside, a row of colossi, nine feet high, ran round the ship ; these supported the upper weight and the triglyph, all standing at proper intervals apart. And the whole ship was adorned with appropriate paintings. There were also eight turrets on it, of a size proportional to the weight of the ship ; two at the stern, an equal number at the bow, and the rest amidships. To each of these two cranes were made fast, and over them portholes were built, through which stones could be hurled at an enemy sailing underneath. Upon each of the turrets were mounted four sturdy men in full armour, and two archers. The whole interior of the turrets was full of stones and missiles. A wall with battlements and decks athwart the ship was built on supports, on this stood a stone-hurler, which could shoot by its own power a stone weighing one hundred and eighty pounds or a javelin eighteen feet long.

<sup>3</sup> τροποι Schweighauser τροποι A τόποι C.

<sup>4</sup> συμμετρω added by Memeke.

<sup>5</sup> ἀφ' αὐτοῦ Dindorf ἀπ' αὐτοῦ A

# ATHENAEUS

βέλος. τοῦτο δὲ τὸ μηχανήμα κατεσκεύασεν Ἀρχιμήδης. ἐκάτερον δὲ τῶν βελῶν ἔβαλλεν ἐπὶ στάδιον. μετὰ δὲ ταῦτα παραρρύματα<sup>1</sup> ἐκ τροπῶν<sup>2</sup> παχέων συγκείμενα διὰ ἀλύσεων χαλκῶν κρεμάμενα. τριῶν δὲ ἰστών ὑπαρχόντων ἐξ ἐκάστου κεραῖαι λιθοφόροι ἐξήρτηντο β', ἐξ ὧν ἄρπαγές τε καὶ πλίνθοι μολίβου πρὸς τοὺς ἐπιτιθεμένους ἠφίεντο. ἦν δὲ καὶ χάραξ κύκλῳ τῆς νεῶς σιδηροῦς<sup>3</sup> πρὸς τοὺς ἐπιχειροῦντας ἀναβαίνειν κόρακές τε σιδηροῖ κύκλῳ τῆς νεῶς, οἳ δι' ὀργάνων ἀφιέμενοι τὰ τῶν ἐναντίων ἐκράτουν σκάφη καὶ παρέβαλλον εἰς πληγὴν ἑκατέρῳ δὲ τῶν τοίχων ἐξήκοντα νεανίσκοι πανοπλίας ἔχοντες ἐφειστήκεσαν καὶ τούτοις ἴσοι περὶ τε τοὺς ἰστούς καὶ τὰς λιθοφόρους κεραίας ἦσαν δὲ καὶ κατὰ τοὺς ἰστούς ἐν τοῖς καρχησίοις οὔσι χαλκοῖς ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου τρεῖς ἄνδρες, εἴθ' ἐξῆς καθ' ἓνα λειπόμενοι· τούτοις δ' ἐν πλεκτοῖς γυργάθοις διὰ τροχιλίων<sup>4</sup> εἰς τὰ θωράκια λίθοι παρεβάλλοντο καὶ βέλη διὰ τῶν παίδων ἄγκυραι δὲ ἦσαν ξύλιναι μὲν τέτταρες, σιδηραῖ δ' ὀκτώ τῶν δὲ ἰστών ὁ μὲν δεύτερος καὶ τρίτος εὐρέθησαν εὐχερῶς,<sup>5</sup> δυσχερῶς δὲ ὁ πρῶτος εὐρέθη ἐν τοῖς ὄρεσι τῆς Βρεττίας<sup>6</sup> ὑπὸ συβώτου ἀνδρός· κατήγαγε δ' αὐτὸν ἐπὶ θάλατταν Φιλέας ὁ Ταυρομενίτης μηχανικός. ἡ δὲ ἀντλία καίπερ βάθος ὑπερβάλλον ἔχουσα δι' ἐνὸς ἀνδρός ἐξηντλεῖτο διὰ κοχλίου,

<sup>1</sup> παραρρύματα Casaubon παρatrήματα A.

<sup>2</sup> τροπῶν Casaubon. τρόπων A.

<sup>3</sup> σιδηροῦς Kaibel. σιδήρου A: σιδήρεος C.

<sup>4</sup> τροχιλίων A. cf. Plato, Rep. 397a.

<sup>5</sup> εὐχερῶς added by Dalechamp.

<sup>6</sup> Βρεττίας Casaubon. βρετανίας AC.



This engine was constructed by Archimedes. Either one of these missiles could be hurled six hundred feet. After this came leather curtains<sup>a</sup> joined together, suspended to thick beams by means of bronze chains. The ship carried three masts, from each of which two stone-hurling cranes were suspended; from them grappling hooks and lumps of lead could also be directed against assailants. An iron paling which encircled the ship also protected it against any who attempted to climb aboard; also grappling-cranes<sup>b</sup> of iron were all about the ship, which, operated by machinery, could lay hold of the enemy's hulls and bring them alongside where they would be exposed to blows. Sixty sturdy men in full armour mounted guard on each side of the ship, and a number equal to these manned the masts and stone-hurlers. Also at the masts, on the mast-heads (which were of bronze), men were posted, three on the foremast, two in the maintop and one on the mizzenmast<sup>c</sup>; these were kept supplied by the slaves with stones and missiles carried aloft in wicker baskets to the crow's-nests by means of pulleys. There were four anchors of wood, eight of iron. The trees for the mainmast and mizzenmast were easily found, but that for the foremast was discovered with difficulty by a swineherd in the mountains of the Bruttii, it was hauled down to the coast by the engineer Phileas of Tauromenium. The bilge-water, even when it became very deep, could easily be pumped out by one man with the aid of the screw, an invention

<sup>a</sup> To protect the upper tiers of rowers.

<sup>b</sup> Different from the ἀρπᾶγες before mentioned; see Polybius, i. 22; Diodorus, xvii 44

<sup>c</sup> lit. "less by one each successively."

# ATHENAEUS

Ἀρχιμήδους ἐξευρόντος. ὄνομα δ' ἦν τῇ νηὶ Συρακοσία· ὅτε δ' αὐτὴν ἐξέπεμπεν Ἰέρων, Ἀλεξανδρίδα αὐτὴν μετωνόμασεν. ἐφόλκια δ' ἦσαν αὐτῇ τὸ μὲν πρῶτον κέρκουρος τρισχίλια τάλαντα δέχεσθαι δυνάμενος· πᾶς δ' ἦν οὗτος ἐπίκωπος. μεθ' ὃν χίλια πεντακόσια βαστάζουσαι ἀλιάδες τε καὶ σκάφαι πλείους. ὄχλος δ' ἦν οὐκ ἐλάττων. . . <sup>1</sup> μετὰ τοὺς προειρημένους ἄλλοι τε<sup>2</sup> ἑξακόσιοι παρὰ τὴν πρῶραν ἐπιτηροῦντες τὰ  
209 παραγγελόμενα. τῶν δὲ κατὰ ναῦν ἀδικημάτων δικαστήριον καθειστήκει ναύκληρος, κυβερνήτης καὶ πρωρεύς, οἷπερ ἐδίκαζον κατὰ τοὺς Συρακοσίων νόμους.

Σίτου δὲ ἐνεβάλλοντο εἰς τὴν ναῦν μυριάδας ἑξ, ταρίχων δὲ Σικελικῶν κεράμια μύρια, ἐρεῶν<sup>3</sup> τάλαντα δισμύρια, καὶ ἕτερα δὲ φορτία δισμύρια. χωρὶς δὲ τούτων ὁ ἐπισιτισμὸς ἦν τῶν ἐμπλεόντων.  
b ὁ δ' Ἰέρων ἐπεὶ πάντας τοὺς λιμένας ἤκουεν τοὺς μὲν ὥς οὐ δύνατοί εἰσι τὴν ναῦν δέχεσθαι, τοὺς δὲ καὶ ἐπικινδύνους ὑπάρχειν, διέγνω δῶρον αὐτὴν ἀποστεῖλαι Πτολεμαίῳ τῷ βασιλεῖ εἰς Ἀλεξάνδρειαν καὶ γὰρ ἦν σπάνις σίτου κατὰ τὴν Αἴγυπτον. καὶ οὕτως ἐποίησε, καὶ ἡ ναὺς κατήχθη εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν, ἔνθα καὶ ἐνεωλκήθη. ὁ δ' Ἰέρων καὶ Ἀρχίμηλον τὸν τῶν ἐπιγραμμαμάτων ποιητὴν γράψαντα εἰς τὴν ναῦν ἐπίγραμμα χιλίους πυρῶν μεδίμνοις, οὓς καὶ παρέπεμψεν ἰδίους δαπανήμασιν εἰς τὸν Πειραιᾶ, ἐτίμησεν. ἔχει δ' οὕτως τὸ ἐπίγραμμα·

<sup>1</sup> A numeral has been lost. "

<sup>2</sup> τε Meineke. γε A

<sup>3</sup> ἐρεῶν Schweighauser. ἐρεων A.

of Archimedes. The ship was named 'Syracusia'<sup>a</sup>; but when Hieron sent her forth, he changed the name to 'Alexandris.'<sup>b</sup> The boats which it had in tow were first a pinnace of three thousand talents<sup>c</sup> burden; this was propelled entirely by oars. After this came fishing-boats of fifteen hundred talents burden, and several cutters besides. The numbers composing the crew were not less than . . .<sup>d</sup> Next to these just mentioned there were six hundred more men at the bow ready to carry out orders. For any crimes committed on board there was a court composed of the skipper, pilot, and officer at the bow, who gave judgement in accordance with the laws of Syracuse.

"On board were loaded ninety thousand bushels of grain, ten thousand jars of Sicilian salt-fish, six hundred tons of wool, and other freight amounting to six hundred tons. Quite apart from this was the provisioning of the crew. But when Hieron began to get reports of all the harbours, either that they could not receive his ship at all, or that great danger to the ship was involved, he determined to send it as a present to King Ptolemy at Alexandria; for there was in fact a scarcity of grain throughout Egypt. And so he did; and the ship was brought to Alexandria, where it was pulled up on shore. Hieron also honoured Archimelus, the poet who had written an epigram celebrating the vessel, with fifteen hundred bushels of wheat, which he shipped at his own expense to Peiraeus. The epigram runs as

<sup>a</sup> lit. "Lady of Syracuse."

• <sup>b</sup> lit. "Lady of Alexandria."

<sup>c</sup> About 90 tons.

<sup>d</sup> See critical note.

# ATHENAEUS

- c τίς τόδε σέλμα πέλωρον ἐπὶ χθονὸς εἶσατο; ποῖος  
κοίρανος ἀκαμάτοις πείσμασιν ἡγάγετο;  
πῶς δὲ κατὰ δρυόχων ἐπάγη σανίς, ἥ τίνι γόμφοι  
τμηθέντες πελέκει τοῦτ' ἔκαμον τὸ κύτος,  
ἥ κορυφαῖς Αἴτνας παρισούμενον ἥ τινι νάσων  
ᾧς Αἰγαῖον ὕδωρ Κυκλάδας ἐνδέδεται,  
τοίχοις ἀμφοτέρωθεν ἰσοπλατές, ἥ ῥα Γίγαντες
- d τοῦτο πρὸς οὐρανίας ἔξεσαν ἀτραπιτοὺς.  
ἄστρον γὰρ ψαύει καρχήσια καὶ τριελίκτους  
θώρακας μεγάλων ἐντὸς ἔχει νεφένων.  
πείσμασι δ' ἀγκύρας ἀπερείδεται οἷσιν Ἀβύδου  
Ξέρξης καὶ Σηστοῦ δισσοὺν ἔδησε πόρον.  
μανίει στιβαρᾶς κατ' ἐπωμίδος ἀρτιχάρακτον  
γράμμα, τίς ἐκ χέρσου τάνδ' ἐκύλισε τρόπιν·  
φατὶ<sup>1</sup> γὰρ ὡς Ἱέρων Ἱεροκλέος Ἑλλάδι πάσα
- e καὶ νάσοις καρπὸν<sup>2</sup> πῖονα δωροφορῶν,<sup>3</sup>  
Σικελίας σκαπτοῦχος ὁ Δωρικός. ἀλλά, Πό-  
σειδον,  
σῶζε κατὰ<sup>4</sup> γλαυκῶν σέλμα τόδε ῥοθίων''

Παρέλιπον<sup>5</sup> δ' ἐκὼν ἐγὼ τὴν Ἀντιγόνην ἱερὰν  
τριήρη, ἥ ἐνίκησε τοὺς Πτολεμαίου στρατηγούς  
περὶ Λεύκολλαν τῆς Κώας, ὅπου δὴ<sup>6</sup> καὶ τῷ Ἀπόλ-  
λωνι αὐτὴν ἀνέθηκεν· ἥ τις οὐδὲ τὸ τρίτον, τάχα δὲ  
οὐδὲ τὸ τέταρτον εἶχε τῆς Συρακοσίας ἢ Ἀλεξαν-  
δρίδος ταύτης νεώς.

<sup>1</sup> φατὶ Schweighauser · φασὶ A: φησὶ C.

<sup>2</sup> καρπὸν Casaubon καρπῶν A.

<sup>3</sup> δωροφορῶν Casaubon: δωροφόρον A. δωροφόρων C.

<sup>4</sup> κατὰ AC· διὰ Kaibel

<sup>5</sup> παρέλιπον Musurus παρέλειπον A.

<sup>6</sup> ὅπου δὴ Meineke: ἐπειδὴ A.

follows. 'Who hath set these giant timbers on the ground? What mighty master hath hauled them with untiring cables? How was the flooring fixed to the ribs of oak, or by what axe hewn did rivets make this hollow mass, matching in height the peaks of Aetna, or stretching with walls on both sides broad as one of the isles which Aegean waters bind together in the Cyclades? Verily the Giants have planed these timbers to traverse the paths of Heaven. For its mastheads touch the stars, and it hides its three-ply bulwarks<sup>a</sup> within the mighty clouds. Its anchors are secured with such cables as those with which Xerxes bound together the twin passage of Abydos and Sestos. Letters freshly charactered on its stout prow reveal who it was that sent forth this keel from the dry land; for they declare that it was Hieron, son of Hierocles, bearing gifts of a rich harvest to all Hellas and the isles, wielder of the sceptre of Sicily, the Dorian. Nay then, Poseidon, guide this bark homeward over the blue surging sea.'"

I<sup>b</sup> have intentionally omitted the sacred trireme of Antigonus,<sup>c</sup> in which he defeated Ptolemy's generals off Leucolla, in Cos, where, in fact, he dedicated it to Apollo; for this trireme could not contain a third or perhaps not even a fourth of the "Syracusia" or "Alexandria," the ship of Hieron's just described

<sup>a</sup> Apparently meaning the turrets (208 b) built with three layers of timber.

<sup>b</sup> Masurius, 196 a.

<sup>c</sup> Antigonus Gonatas is meant. The date of the battle is placed ca. 265 B.C. by Niese, *Gesch. d. griech. u. maked. Staaten*, II. 131, ca. 256 B.C. by Kaerst in Pauly-Wissowa, I. 2415. Plutarch 545 b shows that Κῶας in Athenaeus is not a mistake for Κύπρου, as older editors thought.

# ATHENAEUS

Τοσαῦτ' οὖν καὶ περὶ τοῦ τῶν νεῶν καταλόγου  
 f οὐκ ἀπὸ Βοιωτῶν ἀρξάμενοι κατελέξαμεν, ἀλλ'  
 ἀπὸ πανηγυρικῶν πομπῶν. καὶ ἐπεὶ τὸν καλὸν  
 Οὐλπιανὸν οἶδα πάλιν προβαλοῦντα<sup>1</sup> ἡμῖν τίς αὕτη  
 ἢ παρὰ τῷ Καλλιξείνῳ ἐγγυθῆκη, φαμέν αὐτῷ ὅτι  
 καὶ λόγος τις εἰς Λυσίαν ἀναφέρεται τὸν ῥήτορα  
 περὶ ἐγγυθῆκης ἐπιγραφόμενος, οὗ ἡ ἀρχή· “εἰ  
 μὲν δίκαιον ἔλεγεν ἢ μέτριον, ἄνδρες δικασταί,  
 Λυσιμένης.” ἐν ᾧ προελθὼν φησιν “οὐκ ἂν  
 ἐσπούδαζον περὶ αὐτῆς τῆς ἐγγυθῆκης δικαιο-  
 λογεῖσθαι, ἢ οὐκ ἐστὶν ἀξία τριάκοντα δραχμῶν.”  
 210 ὅτι δὲ χαλκῇ ἦν ἡ ἐγγυθῆκη ἐξῆς φησι· “πέρυσιν  
 δὲ ἐπισκευάσαι αὐτὴν βουλόμενος ἐξέδωκα εἰς τὸ  
 χαλκεῖον· ἐστὶ γὰρ συνθετὴ καὶ Σατύρων ἔχει  
 πρόσωπα καὶ βουκεφάλια. . . . ἄλλο ἔτι μέγεθος  
 τὸ αὐτό ὁ γὰρ αὐτὸς τεχνίτης πολλὰ σκεύη ταῦτα  
 καὶ ὅμοια ἐργάζεται” ἐν τούτοις ὁ Λυσίας εἰ-  
 πὼν ὅτι καὶ χαλκῇ ἦν ἡ ἐγγυθῆκη, σαφῶς παρίστη-  
 σιν, ὥς καὶ ὁ Καλλιξείνους εἶρηκε, λεβήτων αὐτὰς  
 ὑποθήματα εἶναι. οὕτως γὰρ καὶ Πολέμων ὁ περι-  
 ηγητὴς εἶπεν ἐν γ' τῶν πρὸς Ἀδαῖον καὶ Ἀντί-  
 γονον ἐξηγούμενος διάθεσιν ἐν Φλιοῦντι κατὰ τὴν  
 πολεμάρχειον στοὰν γεγραμμένην ὑπὸ Σίλλακος  
 τοῦ Ῥηγίνου, οὗ μνημονεύουσιν Ἐπίχαρμος καὶ  
 Σιμωνίδης, λέγων οὕτως· “ἐγγυθῆκη καὶ ἐπ'  
 αὐτῆς κύπελλον.” Ἡγήσανδρος δὲ ὁ Δελφὸς ἐν

<sup>1</sup> προβαλοῦντα Casaubon · προσβαλοῦντα A.

<sup>a</sup> Borrowing his title from the last part of *Iliad* ii. (484-877), “Catalogue of the Ships,” in which the Achaeans sailed to Troy. It began with the Boeotians.

<sup>b</sup> Above, 199 c, a stand or sideboard for holding vessels is meant.

So much, then, have we enumerated concerning the "Catalogue of Ships,"<sup>a</sup> beginning not with the Boeotians, but with great festival processions. And since I am sure that our noble Ulpian will again propound us a question as to what is that "vessel-stand" mentioned by Callixenus,<sup>b</sup> I answer him that there is even a speech ascribed to the orator Lysias, entitled *On the Vessel-stand*,<sup>c</sup> beginning: "If, gentlemen of the court, Lysimenes were maintaining any just or reasonable claim." Proceeding further in the speech he says: "I should not be so concerned to argue about the vessel-stand itself, for that is not worth thirty shillings." That the stand was of bronze he declares further. "Last year I wished to have it repaired, and I sent it out to the bronze-foundry; for it is made up of different parts, and it has the faces of Satyrs, and the heads of bulls worked on it . . . There is another one of the same size. For the same maker manufactures many articles of furniture in the same or similar style." In this passage Lysias mentions that the vessel-stand was of bronze, and so clearly shows, as Callixenus also has said, that they are supports for cauldrons. In the same way, in fact, Polemon the Geographer also has spoken of it; in the third book of his work, *Address to Adaeus and Antigonus*,<sup>d</sup> he describes the subject of a picture painted on the wall of the Polemarch's portico at Phlius; it was by Sillax of Rhegium, who is mentioned by Epicharmus<sup>e</sup> and Simonides.<sup>f</sup> Polemon says: "a vessel-stand, and upon it a cup." And Hegesander of Delphi, in

<sup>a</sup> Frag. 91 Turnebus.<sup>d</sup> Frag. 58 Preller.<sup>e</sup> Kaibel 120.<sup>f</sup> *P.L.G.*<sup>4</sup> iii. frag. 194.

## ATHENAEUS

τῷ ἐπιγραφομένῳ ὑπομνήματι ἀνδριάντων καὶ ἀγαλμάτων Γλαύκου φησὶ τοῦ Χίου τὸ ἐν Δελφοῖς ὑπόστημα οἷον ἐγγυθήκην τινὰ σιδηρᾶν, ἀνάθημα  
 c Ἀλυσάττου· οὗ ὁ Ἡρόδοτος μνημονεύει ὑποκρητη-  
 ρίδιον αὐτὸ καλῶν. καὶ ὁ μὲν<sup>1</sup> Ἠγήσανδρος ταῦτα  
 λέγει. εἶδομεν δ' αὐτὸ καὶ ἡμεῖς ἀνακείμενον ἐν  
 Δελφοῖς ὡς ἀληθῶς θεᾶς ἄξιον διὰ τὰ ἐν αὐτῷ  
 ἐντετορευμένα<sup>2</sup> ζωδάρια καὶ ἄλλα τινὰ ζωύφια καὶ  
 φυτάρια, ἐπιτίθεσθαι ἐπ' αὐτῷ δυνάμενα καὶ  
 κρατῆρας καὶ ἄλλα σκεύη. ἡ δ' ὑπ' Ἀλεξανδρέων  
 καλουμένη ἀγγοθήκη τρίγωνός ἐστι, κατὰ μέσον  
 κοίλη, δέχεσθαι δυναμένη ἐντιθέμενον κεράμιον.  
 ἔχουσι δὲ ταύτην οἱ μὲν πένητες ξυλίνην, οἱ δὲ  
 πλούσιοι χαλκῇν ἢ ἀργυρᾶν.

Εἰπόντες οὖν περὶ ἐγγυθήκης ἐξῆς πάλιν μνη-  
 σθησόμεθα φιλοδείπνων βασιλέων. ὁ γὰρ τῷ προ-  
 d ειρημένῳ Ἀντιόχῳ ὁμώνυμος βασιλεὺς, Δημητρίου  
 δ' υἱός, ὡς ἱστορεῖ Ποσειδώνιος, ὑποδοχὰς ποιού-  
 μενος καθ' ἡμέραν ὀχλικὰς χωρὶς τῶν ἀναλίσκο-  
 μένων σωρευμάτων<sup>3</sup> ἐκάστω ἀποφέρειν ἐδίδου τῶν  
 ἐστιατόρων ὀλομελῇ κρέα χερσαίων τε καὶ πτη-  
 νῶν καὶ θαλαττίων ζώων ἀδιαίρετα ἐσκευασμένα,  
 ἅμαξαν πληρῶσαι δυνάμενα· καὶ μετὰ ταῦτα  
 μελιπηκτων καὶ στεφάνων ἐκ σμύρνης καὶ λιβα-  
 νωτοῦ σὺν ἀνδρομήκεσι λημνίσκων χρυσῶν πιλή-  
 e μασι<sup>4</sup> πλήθη. καὶ ἄλλος δ' Ἀντίοχος βασιλεὺς

<sup>1</sup> μὲν added by Dobree.

<sup>2</sup> ἐντετορευμένα Schweighauser : ἐντετορρευμένα A.

<sup>3</sup> σωρευμάτων Athen 540 c. σωρεύματα AC.

<sup>4</sup> χρυσῶν πιλήμασι 540 c: πιλήμασι χρυσοῖς A.



the commentary entitled *Statues of Men and of Gods* <sup>a</sup> says that the stand in Delphi made by Glaucus of Chios is a kind of vessel-stand of iron dedicated by Alyattes ; it is mentioned by Herodotus,<sup>b</sup> who calls it a "bowl-stand." This, then, is what Hegesander says of it. But I too have seen it where it stands as an offering in Delphi, truly worth seeing on account of the figures of insects worked in relief upon it, as well as other tiny creatures and plants ; it is capable of holding upon it mixing-bowls and other vessels besides. But that which Alexandrians call "vessel-holder" is triangular, hollow in the middle, so that it can receive a jar placed inside it. The poor have one of wood ; the rich, of bronze or silver.

Having, then, discussed the vessel-stand, I will next mention again kings who have been dinner-devotees. To begin with the king who bore the same name as the Antiochus before mentioned,<sup>c</sup> and who was the son of Demetrius Poseidonius records <sup>d</sup> that he held receptions daily to great crowds ; and not counting the heaps of food there consumed, he allowed every one of the feasters to carry home uncarved meat of land-animals, fowls, and creatures of the sea prepared whole, and capable of filling a cart ; and after all that, quantities of honey-cakes and wreaths of myrrh and frankincense with matted fillets of gold as long as a man. And another king

<sup>a</sup> *F.H.G.* iv. 421 ; in the title *ἄγαλμα* is properly distinguished from *ἀνδρίας*, though *ἄγαλμα* may sometimes mean the statue of a man.

<sup>b</sup> i. 25.

<sup>c</sup> Epiphanes, 193 d-195 f.

<sup>d</sup> *F.H.G.* iii. 257, the Seleucidae here mentioned are Antiochus Sidetes, son of Demetrius I Soter, and Antiochus Grypus, son of Demetrius II Nicator.

## ATHENAEUS

ἐπιτελῶν τοὺς ἐν Δάφνῃ ἀγῶνας ἐποιήσατο καὶ αὐτὸς ὑποδοχὰς λαμπράς, ὡς δ' αὐτὸς φησι Ποσειδώνιος· “τὸ μὲν γὰρ πρῶτον ἀναδόσεις ἐποιήσατο κατ' ἄνδρα ὀλομελῶν βρωμάτων, μετὰ δὲ καὶ ζώντων χηνῶν καὶ<sup>2</sup> λαγῶν καὶ δορκάδων. ἀνεδίδοντο δὲ καὶ χρυσοὶ στέφανοι τοῖς δειπνοῦσι καὶ ἀργυρωμάτων πλήθος καὶ θεραπόντων καὶ ἵππων καὶ καμήλων. καὶ ἔδει ἀναβάντα ἐπὶ τὴν κάμηλον πιεῖν ἕκαστον καὶ λαβεῖν τὴν κάμηλον καὶ τὰ ἐπὶ τὴν<sup>3</sup> κάμηλον καὶ τὸν παρεστῶτα παῖδα.”—  
 “καὶ οἱ κατὰ τὴν Συρίαν δὲ πάντες, φησί, διὰ  
 † τὴν τῆς χώρας εὐβοσίαν ἀπὸ τῆς περὶ τὰναγκαῖα  
 κακοπαθείας συνόδους ἔνεμον πλείους ἵνα εὐ-  
 ωχοῖντο συνεχῶς, τοῖς μὲν γυμνασίοις ὡς βαλανείοις  
 χρώμενοι, ἀλειφόμενοι<sup>4</sup> ἐλαίῳ πολυτελεῖ καὶ μύροις,  
 τοῖς δὲ γραμματείοις—οὕτως γὰρ ἐκάλουν τὰ  
 κοινὰ τῶν συνδείπνων—ὡς οἰκητηρίοις ἐνδαιτώ-  
 μενοι, καὶ τὸ πλεῖον μέρος τῆς ἡμέρας γαστριζό-  
 μενοι ἐν αὐτοῖς οἴνοις καὶ βρώμασιν, ὥστε καὶ  
 προσapoφέρειν πολλά, καὶ καταυλούμενοι πρὸς  
 χελωνίδος<sup>5</sup> πολυκρότου ψόφους, ὥστε τὰς πόλεις  
 ὅλας τοῖς τοιοῦτοις κελάδοις συνηχίσθαι.”

- 211 Ἐπαινω δ' ἐγώ, ἄνδρες φίλοι, τὸ γενόμενον  
 παρ' Ἀλεξάνδρῳ τῷ βασιλεῖ τῆς Συρίας συμ-  
 πόσιον. ὁ δ' Ἀλέξανδρος οὗτος ὢν Ἀντιόχου τοῦ

<sup>1</sup> ὁ added by Schweighauser.

<sup>2</sup> καὶ added from Athen. 540 b.

<sup>3</sup> κάμηλον . . . τὴν added from 540 b.

<sup>4</sup> δὲ after ἀλειφόμενοι deleted by Meineke.

<sup>5</sup> χελωνίδος 527 f: χελιδόνος AC

Antiochus,<sup>a</sup> when he celebrated the games at Daphne, also held brilliant receptions, according to the same Poseidonius<sup>b</sup>: "At the beginning he made distributions, man by man, of uncarved meat; afterwards of live geese, hares, and gazelles. There were also distributed to the diners gold wreaths and a great quantity of silver vessels, slaves, horses, and camels. And it was the duty of each man, after mounting his camel, to drink a toast and accept the camel and everything upon it as well as the attending slave."—"And all the people of Syria," Poseidonius says,<sup>c</sup> "because of the great plenty which their land afforded were relieved of any distress regarding the necessities of life; hence they held many gatherings in order to feast continually, using the gymnasia as mere baths in which they anointed themselves with expensive oil and perfumes, and living in the 'bonds'<sup>d</sup>—for this is the name by which they called the commons where the diners met—as though they were their private houses, and filling their bellies in them, during the greater part of the day, with wines and foods, even taking many things home besides; delighting their ears with sounds from a loudly-struck harp, so that the towns rang throughout with such noises."

But I<sup>e</sup> commend, my friends, the symposium held in the palace of Alexander, the king of Syria. Thus Alexander<sup>f</sup> was son of Antiochus Epiphanes—*pre-*

<sup>a</sup> Antiochus Grypus, Athen. 540 a-c.

<sup>b</sup> *F.H.G.* III. 263.

<sup>c</sup> *F.H.G.* III. 258.

<sup>d</sup> *γραμματεῖον* may mean a legal document of any kind. Here the word may refer to the letters (*γράμματα*) by which the several assembly-rooms were possibly designated.

<sup>e</sup> Masurius

<sup>f</sup> Alexander Balas.

# ATHENAEUS

Ἐπιφανοὺς υἱὸς ὑποβληθείς, . . διό<sup>1</sup> εἶχον μῖσος πάντες ἄνθρωποι εἰς Δημήτριον περὶ οὗ ἱστορήσεν ὁ ἐταῖρος ἡμῶν Ἀθήναιος ἐν τοῖς περὶ τῶν ἐν Συρία βασιλευσάντων. τὸ οὖν συμπόσιον τοῦτο τοιόνδε τι ἐγένετο. Διογένης ὁ Ἐπικούρειος, ἔξιν ἔχων ἱκανὴν ἐν οἷς μετεχειρίζετο λόγοις, τὸ  
b μὲν γένος ἦν ἐκ Σελευκείας τῆς ἐν Βαβυλωνίᾳ,<sup>2</sup> ἀποδοχῆς<sup>3</sup> δ' ἐτύγχανε παρὰ τῷ βασιλεῖ<sup>4</sup> καίτοι τοῖς ἀπὸ τῆς στοᾶς λόγοις χαίροντι. ἐπολυῶρει οὖν αὐτὸν ὁ Ἀλέξανδρος καίπερ ὄντα τῷ βίῳ φαῦλον, ἔτι δὲ βλάσφημον καὶ βάσκανον ἕνεκά τε τοῦ γελοίου μηδὲ τῶν βασιλέων ἀπεχόμενον.<sup>5</sup> καὶ αἰτησαμένῳ αὐτῷ φιλοσοφίας ἀλλοτρίαν αἰτήσιν, ὅπως πορφυροῦν τε χιτωνίσκον φορήσει καὶ χρυσοῦν στέφανον ἔχοντα πρόσωπον Ἀρετῆς κατὰ μέσον, ἧς ἱερεὺς ἡξίου προσαγορεύεσθαι, συνεχώρησε καὶ τὸν στέφανον προσχαρισάμενος. ἄπερ ὁ Διογένης ἐρασθεῖς τινος λυσιωδοῦ γυναικὸς  
c ἐχαρίσατο αὐτῇ. ἀκούσας δ' ὁ Ἀλέξανδρος καὶ συνάγων φιλοσόφων καὶ ἐπισήμων ἀνδρῶν συμπόσιον ἐκάλεσε καὶ τὸν Διογένη καὶ παραγενόμενον ἡξίου κατακλίνεσθαι ἔχοντα τὸν στέφανον καὶ τὴν ἐσθῆτα. ἄκαιρον δ' εἶναι εἰπόντος νεύσας

<sup>1</sup> διό ("wherefore") here can hardly be right, unless it = διότι ("because"): δι' ὃν Kaibel, which does not accord with the reasons given by Josephus for the hatred of Demetrius. The hanging nominative shows that there is a gap

<sup>2</sup> Βαβυλωνία Kaibel, comparing Strabo 744· Βαβυλῶνι A.

<sup>3</sup> ἀποδοχῆς Schweighauser· ἀνοδοχῆς A.

<sup>4</sup> τῷ βασιλεῖ Villebrun: τοῦ βασιλέως A.

<sup>5</sup> ἀπεχόμενον Musurus: ἀποδεχόμενον A.

tended son . . . wherefore <sup>a</sup> the whole world cherished hatred against Demetrius; concerning him our comrade Athenaeus has made record in his work *On the Kings of Syria* <sup>b</sup> This symposium, then, was held somewhat in the following wise: The Epicurean philosopher Diogenes, who had considerable command of the doctrines which he professed, was by birth a native of Seleuceia in Babylonia, and he used to obtain a welcome at the court in spite of the fact that the king delighted in the doctrines of the Stoics. Well, Alexander paid him high regard, although he lived a depraved life, and moreover had a slanderous and bitter tongue, not even sparing the royal house if he could provoke a laugh. And once he made request of a favour, strange for a philosopher, that he might wear a purple tunic and a gold crown bearing in the middle the face of Virtue, whose priest he demanded that he should be called; the king granted this, even adding the crown as a special gift. Then Diogenes, falling in love with an actress who played male rôles, <sup>c</sup> presented these very things to her. Alexander heard of this, and getting together a dinner-party of philosophers and distinguished men, he summoned also Diogenes; when he arrived, the king demanded that he take his place on the couch with the crown and the dress given to him. Diogenes replied that that was

because of his arrogance and lack of affability" (1 *Macc.* x.). Of humble origin, Alexander Balas bore an extraordinary likeness to a son of Antiochus IV Epiphanes, and, aided by Attalus II of Pergamum, won the throne of Antiochus in 150 B.C. He was killed in battle and succeeded by Demetrius (II Nicator) here mentioned, 146 B.C.

<sup>b</sup> *F.H.G.* iii 656, and Introduction, Vol. 1. p. ix.

<sup>c</sup> For λυσιφδοῦ, "Lysis-singer," see 182 c, note b (p. 305).

## ATHENAEUS

εἰσαγαγεῖν ἐκέλευσε τὰ ἀκούσματα, ἐν οἷς καὶ ἡ λυσιωδὸς εἰσῆλθεν ἐστεφανωμένη τὸν τῆς Ἀρετῆς στέφανον, ἐνδύσα καὶ τὴν πορφυρᾶν ἐσθῆτα γέλωτος οὖν πολλοῦ καταρραγέντος ἔμενεν<sup>1</sup> ὁ φιλόσοφος καὶ τὴν λυσιωδὸν ἐπαινῶν οὐκ δ' ἐπαύσατο. τοῦτον τὸν Διογένη ὁ μεταλαβὼν τὴν βασιλείαν Ἀντίοχος, οὐκ ἐνέγκας αὐτοῦ τὴν κακολογίαν, ἀποσφαγῆναι ἐκέλευσεν ὁ δ' Ἀλέξανδρος προσηγὴς ἦν<sup>2</sup> ἐν πᾶσι καὶ φιλόλογος ἐν ταῖς ὁμιλίαις καὶ οὐχ ὅμοιος Ἀθηνίῳ τῷ περιπατητικῷ φιλοσόφῳ, τῷ καὶ διατριβῆς προστάντι φιλοσόφῳ Ἀθήνησί τε καὶ ἐν Μεσσήνῃ, ἔτι δὲ καὶ ἐν Λαρίσῃ τῆς Θετταλίας, καὶ μετὰ ταῦτα τῆς Ἀθηναίων πόλεως τυραννήσαντι. περὶ οὗ καθ' ἕκαστα ἱστορεῖ Ποσειδώνιος ὁ Ἀπαμεύς, ἅπερ εἰ καὶ μακρότερα ἐστὶν ἐκθήσομαι, ἢ<sup>3</sup> ἐπιμελῶς πάντας ἐξετάζωμεν τοὺς φάσκοντας εἶναι φιλοσόφους καὶ μὴ τοῖς τριβωνίοις καὶ τοῖς ἀκάρτοις πώγωσι πιστεύωμεν. κατὰ γὰρ τὸν Ἀγάθωνα

εἰ μὲν φράσω τᾶληθές, οὐχί σ' εὐφρανῶ·  
εἰ δ' εὐφρανῶ τί σ', οὐχί τᾶληθές φράσω.

ἀλλὰ φίλη γάρ,<sup>3</sup> φασίν, ἡ ἀλήθεια, ἐκθήσομαι τὰ περὶ τὸν ἄνδρα ὡς ἐγένετο.

Ἐν τῇ Ἐρυμνέως τοῦ περιπατητικοῦ σχολῇ διέτριβέ τις Ἀθηνίων προσκαρτερῶν τοῖς λόγοις.

<sup>1</sup> Some word like ἀκίνητος, "undisturbed," seems lacking.

<sup>2</sup> προσηγὴς ἦν Musurus: προσῆν A.

<sup>3</sup> γάρ added by Meineke.

<sup>a</sup> See critical note.

inconvenient; whereupon the king with a nod bade the entertainers to be brought in, and among them was the actress of male rôles, crowned with the crown of Virtue, and clad in the purple tunic. A loud burst of laughter broke forth, but Diogenes never stirred,<sup>a</sup> but praised the actress without ceasing. Antiochus,<sup>b</sup> who succeeded to the kingdom, would not tolerate the abusive manners of this Diogenes, and ordered his throat to be cut. But Alexander was gentle in all circumstances, and in his conversation fond of literary subjects; and he was not like Athenion, the Peripatetic philosopher, who had been the head of a philosophic school at Athens and in Messene and again at Larisa, in Thessaly, and afterwards usurped rule over the city of Athens. Concerning him Poseidonius of Apamea records detailed information which, though rather long, I will set forth, because I wish to scrutinize carefully all who profess to be philosophers and not put faith merely in their ragged coats and unshorn beards. For, as Agathon<sup>c</sup> says. "If I speak sooth, I shall not give thee joy; but if I give thee joy in any wise, I shall not speak sooth." But surely, as they say, truth is dear; and I will set forth the story of the man as it occurred.<sup>d</sup>

"To the school of the Peripatetic Erymneus resorted a man named Athenion, who devoted himself sedulously to the philosopher's doctrines.

<sup>b</sup> Antiochus VI Epiphanes, who reigned for four years over part of his father Alexander's kingdom.

<sup>c</sup> *T.G.F.*<sup>2</sup> 766.

<sup>d</sup> *F.H.G.* iii 266, the name of this upstart was Aristion, not Athenion, according to Plut. *Sulla*, ch. xii. *passim*, *Moral.* 809 E. Cf. Appian, *Mith.* xxviii. (who may have read Poseidonius); Paus. i 20. 3; Strab. 398.

# ATHENAEUS

ὅστις Αἰγυπτίαν ὠνησάμενος θεραπείαν ἐπε-  
 f πλέκετο αὐτῇ ταύτης οὖν παῖς<sup>1</sup> εἴτ' ἐξ αὐτοῦ  
 τεκούσης, εἴτ' ἐξ ἄλλου τινός, ὁμώνυμος Ἀθηνίωνι  
 τῷ δεσπότη παρatreφέτο. γράμματα δὲ μαθὼν  
 καὶ πρεσβύτην γενόμενον τὸν δεσπότην μετὰ τῆς  
 μητρὸς ἐχειραγῶγει καὶ ἀποθανόντα<sup>2</sup> κληρο-  
 νομήσας παρέγγραφος Ἀθηναίων πολίτης ἐγένετο.  
 γήμας τε παιδισκάριον εὖμορφον μετὰ τούτου  
 πρὸς τὸ σοφιστεύειν ὥρμησε μεράκια σχολαστικά  
 θηρεύων. καὶ σοφιστεύσας ἐν Μεσσήνῃ κὰν  
 212 Λαρίσῃ τῇ Θετταλικῇ καὶ πολλὰ ἐργασάμενος  
 χρήματα ἐπανῆλθεν εἰς τὰς Ἀθήνας. καὶ χειρο-  
 τονηθεὶς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πρεσβευτῆς, ὅτε  
 εἰς Μιθριδάτην τὰ πράγματα μετέρρει, ὑποδραμῶν  
 τὸν βασιλέα τῶν φίλων εἰς ἐγένετο, μεγίστης  
 τυχὼν προαγωγῆς. διόπερ μετεώριζε τοὺς Ἀθη-  
 ναίους δι' ἐπιστολῶν ὡς τὰ μέγιστα παρὰ  
 τῷ Καππαδόκῃ δυνάμενος, ὥστε μὴ μόνον  
 τῶν ἐπιφερομένων ὀφλημάτων ἀπολυθέντας ἐν  
 ὁμονοίᾳ ζῆν, ἀλλὰ καὶ τὴν δημοκρατίαν ἀνα-  
 κτησαμένους, καὶ δωρεῶν μεγάλων τυχεῖν ἰδίᾳ  
 b καὶ δημοσίᾳ. ταῦτα οἱ Ἀθηναῖοι διεκόμπουν  
 τὴν Ῥωμαίων ἡγεμονίαν καταλελύσθαι πεπιστευ-  
 κότες. ἥδη οὖν τῆς Ἀσίας μεταβεβλημένης ὁ  
 Ἀθηνίων ἐπανῆγεν εἰς τὰς Ἀθήνας καὶ ὑπὸ  
 χεიმῶνος ἐνοχληθεὶς εἰς τὴν Καρυστίαν κατ-  
 ηνέχθη. τοῦτο μαθόντες οἱ Κεκροπίδαι ἔπεμψαν

<sup>1</sup> παῖς added by Kaibel: παῖς ἐγένετο καὶ cōnj. by Meyer  
 after τινός.

<sup>2</sup> ἀποθανόντα A: ἀποθανόντος C.



Having purchased an Egyptian slave-girl, he lay with her. A son of this woman, whom she bore either by Athenion or by someone else, but named after Athenion, was brought up in her master's house. He was taught to read, and when the master grew old he used to lead him by the hand in company with his mother; when the elder Athenion died, the younger became his heir, and was illegally enrolled as a citizen of Athens. He then married a pretty wench, by whose aid he hunted up lads to form a school, and began to practise the profession of a sophist; and after a career as sophist in Messene and at Larisa, in Thessaly, he amassed a considerable fortune and returned to Athens. He was then elected an ambassador by the Athenians at the time when their interests were inclining to the side of Mithradates,<sup>a</sup> and insinuating himself in the king's good graces he became one of his intimates, receiving the highest promotion. Wherefore he began through letters to unsettle the Athenians with false hopes, as though he possessed the greatest influence with the Cappadocian monarch—an influence which would enable them not only to live in peace and concord, freed from the fines in which they were mulcted, but even to recover their democratic constitution and receive large doles individually and as a community. All this the Athenians were loudly boasting, convinced that the Roman rule had been completely overthrown. When, then, Asia Minor had gone over to the king, Athenion began his return to Athens, but bothered by foul weather he put in to Carystia. When the Cecropids<sup>b</sup> learned

<sup>a</sup> ca 87-86 B.C., during the first Mithradatic War.

<sup>b</sup> Ironical for Athenians.

## ATHENAEUS

ἐπὶ τὴν ἀνακομιδὴν αὐτοῦ ναῦς μακρὰς καὶ  
 φορεῖον ἀργυρόπουν. ἀλλ' εἴσεισιν<sup>1</sup> ἤδη, καὶ  
 c σχεδὸν τὸ πλεῖστον μέρος τῆς πόλεως ἐπὶ τὴν  
 ἐκδοχὴν αὐτοῦ ἐξεκέχυτο· συνέτρεχον δὲ πολλοὶ  
 καὶ ἄλλοι θεαταὶ τὸ παράδοξον τῆς τύχης θαυ-  
 μάζοντες, εἰ δὲ παρέγγραφος Ἀθηνίων εἰς Ἀθήνας  
 ἐπ' ἀγρυρόποδος κατακομίζεται φορεῖον καὶ πορ-  
 φυρῶν στρωμάτων, ὃ μηδέποτε ἐπὶ τοῦ τρίβωνος  
 ἑωρακῶς πορφύραν πρότερον,<sup>2</sup> οὐδενὸς οὐδὲ Ῥω-  
 μαίων ἐν τοιαύτῃ φαντασίᾳ καταχλιδῶντος τῆς  
 Ἀττικῆς. συνέτρεχον οὖν πρὸς τὴν θεάν ταύτην  
 ἄνδρες, γυναῖκες, παῖδες, τὰ κάλλιστα προσ-  
 δοκῶντες παρὰ Μιθριδάτου, ὅποτε Ἀθηνίων ὁ  
 πένης καὶ τὰς ἐρανικὰς ποιησάμενος ἀκροάσεις  
 d διὰ τὸν βασιλέα σιληπορδῶν διὰ τῆς χώρας καὶ  
 πόλεως πομπεύει. ὑπήντησαν δ' αὐτῷ καὶ οἱ  
 περὶ τὸν Διόνυσον τεχνῖται, τὸν ἄγγελον τοῦ  
 νέου Διονύσου καλοῦντες ἐπὶ τὴν κοινὴν ἐστίαν  
 καὶ τὰς περὶ ταύτην εὐχὰς τε καὶ σπονδὰς ὃ δὲ  
 πρότερον ἐκ μισθωτῆς οἰκίας ἐξιὼν εἰς τὴν διευς  
 οἰκίαν<sup>3</sup> τοῦ τότε πλουτοῦντος ἀνθρώπου ταῖς ἐκ  
 Δήλου προσόδοις εἰσηνέχθη, κεκοσμημένην στρωμ-  
 ναῖς τε καὶ γραφαῖς καὶ ἀνδριᾶσι<sup>4</sup> καὶ ἀργυρω-  
 μάτων ἐκθέσει. ἅψ' ἧς ἐξήει χλαμύδα λαμπρὰν  
 ἐπισύρων καὶ περικείμενος δακτύλιον χρυσοῦ  
 e ἐγγεγλυμμένην ἔχοντα τὴν Μιθριδάτου εἰκόνα·

<sup>1</sup> ἀλλ' εἴσεισιν Casaubon: ἀλλησεισιν A.

<sup>2</sup> ὁ μηδέποτε . . . πρότερον suspected, but the style of the whole passage is extraordinary for prose, cf. ἀλλ' εἴσεισιν above, and the asyndeton (recalling tragedy) in ἄνδρες . . . παῖδες below.

<sup>3</sup> διευσοικίαν A: Διεύχου οἰκίαν, "house of Dieuches" Schweighauser.

<sup>4</sup> ἀνδριᾶσι Casaubon. ἀνδράσι A.

that, they sent war-galleys and a litter with silver supports to bring him home. But now he is coming in! More than half the population of the town, nearly, poured out to take part in welcoming him; many others joined the running crowd as sight-seers, marvelling at the incredible turn of fortune, that this upstart Athenion<sup>a</sup> should be conveyed back to Athens on a gold-footed litter and purple rugs—he, who in the earlier days of his ragged coat had never seen purple; and what is more, no Roman had ever insulted Attica by luxuriating in such display. And so they joined the running crowd to see this sight—men, women, children, with highest expectations of Mithradates' bounty, seeing that the poverty-stricken Athenion, who once gave lectures for such fees as he could collect,<sup>b</sup> now parades through town and country with insolent airs on account of the king's favour. He was also met by the artists of Dionysus, summoning the messenger of the new Dionysus to come to the public feast and join in the prayers and libations connected therewith. He who had in former days gone forth from a hired house was conducted to the house of . . . .,<sup>c</sup> the person who at that time enjoyed great wealth from revenues in Delos; the house was decorated with couches elaborately spread, with paintings and statues and display of silver vessels. From it he emerged trailing a white riding-cloak, his finger encircled with a ring of gold with the portrait of Mithradates engraved upon it; and many slaves

<sup>a</sup> The insertion of the proper name, which Kaibel thinks inopportune, is a play on the word Ἀθηναίων: "this illicitly-enrolled Athenian"

<sup>b</sup> i.e. from voluntary contributors, as in an ἐπαινος or picnic.

<sup>c</sup> See critical note.

# ATHENAEUS

προεπόμπευον δ' αὐτοῦ καὶ ἐφείποντο θεράποντες πολλοί. ἐν δὲ τῷ τεμένει τῶν τεχνιτῶν θυσίαι τε ἐπετελοῦντο ἐπὶ τῇ Ἀθηνίωνος παρουσίᾳ καὶ μετὰ κήρυκος προαναφωνήσεως σπονδαί. καὶ τῇ ὑστεραίᾳ πολλοὶ μὲν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐλθόντες ἀνέμενον αὐτοῦ τὴν πρόοδον· πλήρης δ' ἦν καὶ ὁ Κεραμεικὸς ἀστῶν καὶ ξένων καὶ αὐτόκλητος εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῶν ὄχλων συνδρομή. ὁ δὲ μόλις προῆλθε δορυφορούμενος ὑπὸ τῶν εὐδοκιμῶν f παρὰ τῷ δήμῳ θελόντων, ἐκάστου σπεύδοντος καὶ προσάψασθαι τῆς ἐσθῆτος.

Ἀναβὰς οὖν ἐπὶ τὸ βῆμα τὸ πρὸ τῆς Ἀττάλου στοᾶς ᾧκοδομημένον τοῖς Ῥωμαίων στρατηγοῖς στας ἐπὶ τούτου καὶ περιβλέψας κυκλῆδὸν τὸ πλῆθος, ἔπειτ' ἀναβλέψας ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἔφη, τὰ πράγματα μὲν<sup>1</sup> με βιάζεται καὶ τὸ τῆς πατρίδος συμφέρον ἀπαγγέλλειν ἃ οἶδα, τὸ δὲ μέγεθος τῶν μελλόντων λέγεσθαι διὰ τὸ παράδοξον τῆς περιστάσεως ἐμποδίζει με.<sup>2</sup> ἀθρόως 213 δ' ἐπιβοησάντων αὐτῷ τῶν περιεστώτων θαρρεῖν καὶ λέγειν, ἴδω τοῖνον, ἔφη, τὰ μηδέποτε ἐλπισθέντα μηδὲ ἐν ὀνείρῳ φαντασθέντα. βασιλεὺς Μιθριδάτης κρατεῖ μὲν Βιθυνίας καὶ τῆς ἄνω Καππαδοκίας, κρατεῖ δὲ τῆς συνεχοῦς Ἀσίας ἀπάσης ἄχρι Παμφυλίας καὶ Κιλικίας. καὶ βασιλεῖς μὲν αὐτὸν Ἀρμενίων καὶ Περσῶν δορυφοροῦσι, δυνάσται δὲ τῶν περὶ τὴν Μαιώτιν καὶ τὸν ὄλον Πόντον κατωκισμένων ἐθνῶν ἐν περιμέτρῳ τρισμυρίων σταδίων. Ῥωμαίων δὲ στρατηγὸς μὲν Παμφυλίας Κόιντος Ὀππιος<sup>2</sup> παραδοθεὶς ἀκολουθεῖ

<sup>1</sup> μὲν added by Kaibel.

<sup>2</sup> Ὀππιος Schweighauser: ὁ Ἰππιος A.

preceded and followed him in the procession. In the precinct of the artists of Dionysus sacrifices were held in honour of Athenion's arrival, and libations were poured at the proclamation of a herald. On the next day many came to the house and waited for his coming forth; even the Cerameicus was filled with citizens and foreigners, and there was a spontaneous rush of the crowds to the Assembly. He made his way forward with difficulty, attended by a bodyguard of persons who wished to seem great in the eyes of the populace, each one eager just to touch his garments.

"Mounting, then, the platform built in front of the Portico of Attalus by the Roman generals, he took his stand upon this and glanced at the throng all about him; then looking upward, he spoke: 'Men of Athens, the situation of affairs and the interest of my native land compel me to report the facts which I know; and yet the enormous importance of what is to be said, on account of the unexpected turn of circumstances, embarrasses me.' When the crowds standing round shouted to him to have no fear, but to speak out, he said: 'Very well, then; I speak of things never hoped for or even conceived of in a dream. King Mithradates is master of Bithynia and Upper Cappadocia; he is master of the whole continent of Asia as far as Pamphylia and Cilicia. And kings form his bodyguard, Armenian and Persian, and princes ruling over the tribes who dwell round the Maeotis and the whole of Pontus, making a circuit of three thousand six hundred miles. The Roman commander in Pamphylia, Quintus Oppius, has been delivered up and now follows in his train as a captive; Manius

# ATHENAEUS

b δέσμιος, Μάνιος<sup>1</sup> δὲ Ἀκύλλιος ὁ ὑπατευκώς, ὁ τὸν ἀπὸ Σικελίας καταγαγὼν θρίαμβον, συνδέτην ἔχων ἀλύσει μακρᾷ Βαστάρνην πεντάπηχυν πεζὸς ὑπὸ ἱππέως ἔλκεται. τῶν δ' ἄλλων Ῥωμαίων οἱ μὲν θεῶν ἀγάλμασι προσπεπτώκασιν, οἱ δὲ λοιποὶ μεταμφιεσάμενοι τετράγωνα ἱμάτια τὰς ἐξ ἀρχῆς πατρίδας πάλιν ὀνομάζουσι. πᾶσα δὲ πόλις ταῖς ὑπὲρ ἄνθρωπον τιμαῖς ὑπαντῶσα κατακαλεῖται τὸν θεὸν<sup>2</sup> βασιλέα· χρησιμοὶ δὲ πάντοθεν τὸ κράτος τῆς οἰκουμένης θεσπιωδοῦσι.

c διὸ καὶ πρὸς τὴν Θράκην καὶ τὴν Μακεδονίαν μεγάλα πέμπεται στρατόπεδα, καὶ τὰ τῆς Εὐρώπης ἅπαντα μέρη ἀθρόα εἰς αὐτὸν μεταβέβληται. πάρεισι γὰρ πρὸς αὐτὸν πρέσβεις οὐ μόνον ἐκ τῶν Ἰταλικῶν ἐθνῶν, ἀλλὰ καὶ παρὰ Καρχηδονίων, συμμαχεῖν ἀξιοῦντες ἐπὶ τὴν τῆς Ῥώμης ἀν-αίρεσιν.'

Μικρὸν δ' ἐπισχὼν ἐπὶ τούτοις καὶ ἑάσας τοὺς πολλοὺς συλλαλῆσαι περὶ τῶν παραδόξως προ-ηγγελμένων τρίψας τε<sup>3</sup> τὸ μέτωπον ' τί οὖν, εἶπε, συμβουλεύω; μὴ ἀνέχεσθαι τῆς ἀναρχίας ἣν ἡ

d Ῥωμαίων σύγκλητος ἐπισχεθῆναι πεποίηκεν, ἕως ἂν<sup>4</sup> αὕτη δοκιμάσῃ περὶ τοῦ πῶς ἡμᾶς πολιτεῦεσθαι δεῖ. καὶ μὴ περιδῶμεν τὰ ἱερὰ κεκλημένα, αὐχμῶντα δὲ τὰ γυμνάσια, τὸ δὲ θέατρον ἀν-εκκλησίαστον, ἄφωνα δὲ τὰ δικαστήρια καὶ τὴν

<sup>1</sup> Μάνιος Casaubon: μάλιος A.

<sup>2</sup> κατακαλεῖται τὸν θεὸν A: κατακαλεῖ αὐτὸν θεὸν Kaibel.

<sup>3</sup> τε not in C.

<sup>4</sup> ἂν added by Meineke.

Aquilius, the ex-consul, who celebrated a triumph after his Sicilian campaign, bound hand and foot by a long chain to a Bastarnian seven and a half feet tall, is dragged along on foot by a man on horseback. Of all the other Roman citizens, some are prostrated before the images of the gods, while the rest have changed their dress to square cloaks <sup>a</sup> and once more call themselves by the countries to which they originally belonged. And every community, greeting him with more than human honours, invokes the god-king; oracles from all quarters predict his supremacy over the civilized world. Wherefore he is dispatching great armies even to Thrace and Macedonia, and all parts of Europe have gone over to his side in a body. Yes, ambassadors have come to him not only from Italic tribes, but even from the Carthaginians, demanding that they be allies to accomplish the destruction of Rome.'

"For a little while he paused after these remarks, and allowed the crowds to talk over these tidings, so unexpectedly proclaimed. Then he rubbed his forehead and said: 'What, now, am I to advise you?' Tolerate no more the anarchical state of things which the Roman Senate has caused to be extended until such time as it shall decide what form of government we are to have. And let us not permit our holy places to be kept locked against us, our gymnasia in squalid decay, our theatre deserted by the Assembly, our courts voiceless, and

<sup>a</sup> The Greek cloak hung square, the Roman toga had a semi-circular effect. The idea of "turncoat," commonly said to have originated with a prince of the House of Savoy, is here seen to be much earlier. Still earlier was the epithet applied to Theramenes, *κόβορος*, a boot which fitted either foot.

# ATHENAEUS

θεῶν χρησμοῖς καθωσιωμένην πύκνα ἀφηρημένην τοῦ δήμου. μὴ περιίδωμεν δέ, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὴν ἱερὰν τοῦ Ἰάκχου φωνὴν κατασεσιγασμένην καὶ τὸ σεμνὸν ἀνάκτορον τοῖν θεοῖν κεκλημένον<sup>1</sup> καὶ τῶν φιλοσόφων τὰς διατριβὰς ἀφώνους·

ε Πολλῶν οὖν καὶ ἄλλων τοιούτων λεχθέντων ὑπὸ τοῦ οἰκότριβος, συλλαλήσαντες αὐτοῖς οἱ ὄχλοι καὶ συνδραμόντες εἰς τὸ θέατρον εἶλοντο τὸν Ἀθηνίωνα στρατηγὸν ἐπὶ τῶν ὄπλων. καὶ παρελθὼν ὁ περιπατητικὸς εἰς τὴν ὀρχήστραν ἴσα βαίνων Πυθοκλείῳ εὐχαρίστησέ τε τοῖς Ἀθηναίοις καὶ ἔφη διότι νῦν ὑμεῖς ἑαυτῶν στρατηγεῖτε, προέστηκα δ' ἐγώ.<sup>2</sup> καὶ ἂν συνεπισχύσητε,<sup>3</sup> τοσοῦτον δυνήσομαι ὅσον κοινῇ πάντες ὑμεῖς. ταῦτ' εἰπὼν συγκατέστησεν ἑαυτῷ τοὺς  
f ἄλλους ἄρχοντας, ὧν ἡβούλετο ὑποβαλὼν τὰ ὀνόματα. καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας τύραννον αὐτὸν ἀποδείξας ὁ φιλόσοφος καὶ τὸ τῶν Πυθαγορικῶν ἀναδείξας δόγμα τὸ<sup>4</sup> περὶ τῆς ἐπιβουλῆς καὶ τί ἡβούλετο αὐτοῖς ἢ φιλοσοφία ἦν ὁ καλὸς Πυθαγόρας εἰσηγήσατο, καθάπερ ἱστόρησε Θεόπομπος ἐν ὀγδόῃ Φιλιππικῶν καὶ Ἑρμιππος ὁ

214 Καλλιμάχειος, εὐθέως καὶ οὗτος τοὺς μὲν εὖ

<sup>1</sup> κεκλημένον Kaibel · κελλιμένον A, κεκλεισμένον C

<sup>2</sup> δ' ἐγὼ Casaubon: λέγω A.

<sup>3</sup> συνεπισχύσητε C, συνεπισχύση γε A: συνεπισχύητε Dindorf, Kaibel. <sup>4</sup> τὸ added by Kaibel.

<sup>a</sup> The hill south-west of the Acropolis where the Assembly held meetings before the theatre was used for this purpose. The part played by oracles in choosing the site is not elsewhere attested, but is in accordance with all Greek custom.

<sup>b</sup> In Athens, Demeter and Persephone.



the Pnyx,<sup>a</sup> once consecrated to sacred uses by divine oracles, taken away from the people. Nor let us, men of Athens, permit the sacred voice of Iacchus to remain sealed in silence, the august temple of the Two Divinities<sup>b</sup> to remain closed, and the schools of the philosophers to stand voiceless.'

"Well, after many other deliverances of a like tenor uttered by this gutter-snipe,<sup>c</sup> the mob talked it over among themselves, and with a rush to the theatre all together, they chose Athenion commander of the military forces. And this Peripatetic,<sup>d</sup> coming forward in the theatre 'with a stride like that of Pythocles,'<sup>e</sup> thanked the Athenians and said: 'To-day you are your own commanders, although I am at your head. And if you will lend your assistance, I shall have the combined strength of all of you.' With these words, he appointed the other officers in his own interest, proposing by name those whom he desired. Not many days after, he made himself dictator—this philosopher who thus illustrated the Pythagorean doctrine regarding treachery,<sup>f</sup> and the meaning of that philosophic system which the noble Pythagoras introduced, as recorded by Theopompus in the eighth book of his *History of Philip*,<sup>g</sup> and by Hermippus, the disciple of Callimachus.<sup>h</sup> Then this scoundrel, contrary

<sup>c</sup> lit. "house-born slave."

<sup>d</sup> Punning on the original sense of "one who strolls or travels everywhere."

<sup>e</sup> Demosthenes xix. 314; the phrase became a proverb of anyone whose manner of living was like that of the arrogant Pythocles.

<sup>f</sup> Pythagoras is alleged to have plotted to make himself tyrant (Laert. Diog. *Pyth.* viii 39).

<sup>g</sup> *F.H.G.* i. 288.

<sup>h</sup> *Ibid.* iii. 41.

## ATHENAEUS

φρονούντας τῶν πολιτῶν—παρὰ τὰ Ἀριστοτέλους καὶ Θεοφράστου δόγματα· ὡς ἀληθῆ εἶναι τὴν παροιμίαν τὴν λέγουσαν ‘μὴ παιδὶ μάχαιραν’—ἐκποδῶν εὐθύς<sup>1</sup> ἐποιήσατο, φύλακας δ’ ἐπὶ τὰς πύλας κατέστησεν, ὡς νύκτωρ πολλοὺς τῶν Ἀθηναίων εὐλαβουμένους τὸ μέλλον κατὰ<sup>2</sup> τῶν τευχῶν αὐτοὺς καθιμήσαντας φεύγειν. καὶ ὁ Ἀθηνίων ἱππείας ἐπαποστείλας οὓς μὲν ἐφόνευσεν, οὓς δὲ καὶ δεδεμένους κατήγαγε, δορυφόρους ἔχων πολλοὺς τῶν καταφρακτικῶν<sup>3</sup> καλουμένων. συν-  
b ἄγων δὲ καὶ ἐκκλησίας πολλάκις τὰ Ῥωμαίων φρονεῖν προσεποιεῖτο . . . καὶ πολλοῖς αἰτίας ἐπιφέρων ὡς διαπεμπομένοις πρὸς τοὺς φυγάδας καὶ νεωτερίζουσιν ἐφόνευεν αὐτοὺς καὶ τὰς πύλας . . . τριάκοντα καταστήσας ἐφ’ ἐκάστης οὗτ’ εἰσιέναι τὸν βουλόμενον οὗτ’ ἐξιέναι εἶα. ἀνελάμβανεν δὲ καὶ τὰς οὐσίας πολλῶν καὶ τοσαῦτα χρήματα συνήθροισεν ὡς καὶ φρέατα πληρῶσαι πλείονα. ἐξαπέστειλεν δὲ καὶ ἐπὶ τὴν χώραν ὥσπερ ὁδοιδόκους τῶν ἀποχωρούντων, οἵτινες  
c αὐτοὺς ἀνήγον ὡς αὐτόν· καὶ ἀκρίτους ἀπώλλυνεν προβασανίσας<sup>4</sup> καὶ στρεβλώσας. πολλοῖς δὲ καὶ προδοσίας δίκας ἐπῆγεν ὡς τοῖς φυγάσι περὶ καθόδου συνεργοῦσιν· ὧν οἱ μὲν διὰ τὸν φόβον πρὸ τῆς κρίσεως ἔφευγον, οἱ δ’ ἐν τοῖς δικαστηρίοις κατεδικάζοντο, αὐτοῦ τὰς ψήφους φέρον-

<sup>1</sup> εὐθύς, tautological after εὐθέως, omitted in C; but the corruption goes deeper.

<sup>2</sup> κατὰ Meineke· διὰ AC.

<sup>3</sup> καταφρακτικῶν Kaibel: ἀφρακτικῶν A. φρακτικῶν C

<sup>4</sup> προβασανίσας Dalechamp προσβασανίσας A

<sup>a</sup> The gap should be filled, probably, with “in order to betray those who did.”

to the precepts of Aristotle and Theophrastus (how true is the proverb which says, 'Don't give a knife to a child!') proceeded immediately to put out of his way the more sober-minded citizens, and set guards at the gates; consequently many Athenians, apprehending what was in store for them, let themselves down over the walls with ropes by night and fled. Then Athenion sent out cavalry after them, killing some, but bringing back others as prisoners; for he had as a bodyguard many of those who are called 'completely armed.' He frequently convoked meetings of the Assembly and pretended to sympathize with the Roman cause. . . .<sup>a</sup> Against many persons he brought accusations to the effect that they were engaged in communicating with those who had been outlawed, and were plotting revolution; so he murdered them. And closing<sup>b</sup> the city gates, he posted thirty guards<sup>b</sup> at each, and would not permit anyone, who desired to go out or to come in, to do so. He would also confiscate the estates of many persons, and amassed so much money that it filled several cisterns. He also sent out into the country persons who acted like highwaymen, intercepting those who came from town and dragging them before him. These he would put to death without trial, after first torturing and tearing them on the rack. Against many also he brought suits for treason, alleging that they were co-operating with the refugees to effect their return. Some of these, in their fear, took to flight before the day of the trial, others were condemned in the courts, he himself taking

<sup>b</sup> Some such words probably filled the gap.

## ATHENAEUS

τος. ἐνειργάσατο δ' ἐν τῇ πόλει καὶ τῶν πρὸς τὸ ζῆν ἀναγκαίων ἔνδειαν, κριθΐδια καὶ πυροὺς ὀλίγους διαμετρῶν. ἐξέπεμπε δὲ καὶ ἐπὶ τῆς χώρας ὀπλίτας τοὺς θηρεύσοντας, εἴ τις τῶν ἀνακεχωρηκότων ἐντός ἐστι τῶν ὄρων ἢ τῶν δ' Ἀθηναίων τις εἰς τὴν ὑπερόριον ἀποδημεῖ· καὶ τὸν ληφθέντα ἀπετυμπάνιζεν, ὦν ἐνίους καὶ προκατανάλισκε ταῖς βασάνοις. ἐκήρυσσέν τε δύν-  
τος<sup>1</sup> ἡλίου πάντας οἰκουρεῖν καὶ μετὰ λυχνοφόρου μηδένα φοιτᾶν.

Καὶ οὐ μόνον τὰ τῶν πολιτῶν διήρπαζεν, ἀλλ' ἤδη καὶ τὰ τῶν ξένων, ἐκτείνας τὰς χεῖρας καὶ ἐπὶ τὰ εἰς Δῆλον<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ χρήματα. ἐκπέμψας γοῦν εἰς τὴν νῆσον Ἀπελλικῶντα τὸν Τήιον, πολίτην δὲ Ἀθηναίων γενόμενον, ποικιλώτατόν τινα καὶ ἀψίκορον ζήσαντα βίον· ὅτε μὲν γὰρ ἐφιλοσόφει<sup>3</sup> τὰ περιπατητικά, καὶ τὴν Ἀριστοτέλους βιβλιοθήκην καὶ ἄλλας συνηγόραζε συχνὰς  
e (ἦν γὰρ πολυχρήματος) τὰ τ' ἐκ τοῦ Μητρώου τῶν παλαιῶν αὐτόγραφα ψηφισμάτων<sup>4</sup> ὑφαιρούμενος ἐκτᾶτο καὶ ἐκ τῶν ἄλλων πόλεων εἴ τι παλαιὸν εἶη καὶ ἀπόθετον. ἐφ' οἷς φωραθεὶς ἐν ταῖς Ἀθήναις ἐκινδύνευσεν ἂν εἰ μὴ ἔφυγεν. καὶ μετ' οὐ πολὺ πάλιν κατήλθε, θεραπεύσας πολλούς· καὶ συναπεγράφετο τῷ Ἀθηνίῳι ὡς ἂν ἀπὸ τῆς

<sup>1</sup> δύντος Dindorf· δύνοντος AC.

<sup>2</sup> εἰς Δῆλον AC: ἐκ Δήλου Kaibel. The expression might be objectionable in classical Greek, but appears to be a natural extension of the *constructio praeognans*.

<sup>3</sup> καὶ after ἐφιλοσόφει deleted by Kaibel

<sup>4</sup> ψηφισμάτων Kaibel· ψηφίσματα A.

<sup>a</sup> The expression in the original is inaccurate from the  
470

the votes.<sup>a</sup> Moreover, his activities caused a scarcity of the necessities of life in the city, and he had to ration barley and wheat in small quantities. He also sent out over the country heavy-armed troops to catch any of those who had withdrawn from the city and might still be within the borders, or any Athenian who was travelling to a refuge beyond the borders. And anyone so caught was flogged to death, although some of them died under torture before they were flogged. He also proclaimed that all should stay indoors after sunset,<sup>b</sup> and nobody might go out even with a lantern.

“ And he seized not merely the property of citizens, but presently he took the goods of foreigners as well, reaching out his hands even for the property of the god at Delos. At any rate, he sent to the island Apellicon of Teos, who had been made an Athenian citizen and had run a chequered and novelty-seeking career. When, for example, he professed the Peripatetic philosophy, he bought up Aristotle’s library and many other books (for he was very rich), and began surreptitiously to acquire the original copies of the ancient decrees in the Metroön,<sup>c</sup> as well as anything else in other cities which was old and rare. Detected in these acts at Athens, he would have forfeited his life if he had not absconded. But after a short while he returned to Athens again, having won over the favour of many persons; he then enlisted in the cause of Athenion, as one who

point of view of classical Greek idiom In Attic ψήφους φέρειν means to “ cast votes ”; here the meaning is “ collecting and manipulating the votes.”

<sup>b</sup> The earliest record of a curfew ?

<sup>c</sup> Temple of the Mother of the Gods, where the archives were kept.

# ATHENAEUS

αὐτῆς δὴ αἰρέσεως<sup>1</sup> ὄντι. Ἀθηνίων δ' ἐπιλαθό-  
 f μενος τῶν δογμάτων τῶν τοῦ περιπάτου χοίνικα  
 κριθῶν εἰς τέσσαρας ἡμέρας διεμέτρει τοῖς ἀνοή-  
 τοις Ἀθηναίοις, ἀλεκτορίδων τροφήν καὶ οὐκ  
 ἀνθρώπων αὐτοῖς διδούς. Ἀπελλικῶν δὲ μετὰ  
 δυνάμεως ἐξορμήσας εἰς Δῆλον καὶ πανηγυρικῶς  
 μᾶλλον ἢ στρατιωτικῶς ἀναστρεφόμενος, καὶ  
 προφυλακὴν ἀμελεστέραν πρὸς τὴν Δῆλον μερίσας,  
 μάλιστα δὲ τὰ ἐξόπισθε τῆς νήσου ἐάσας ἀφύλακτα  
 καὶ οὐδὲ χάρακα βαλόμενος<sup>2</sup> ἐκοιμᾶτο. τοῦτο  
 215 δὲ ἐπιγνοὺς ὁ Ὀρόβιος στρατηγὸς Ῥωμαίων καὶ  
 φυλάσσων τὴν Δῆλον φυλάξας ἀσέληνον νύκτα  
 καὶ ἐκβιβάσας τοὺς ἑαυτοῦ στρατιώτας, κοιμω-  
 μένοις καὶ μεθύουσιν ἐπιπεσὼν κατέκοψε τοὺς  
 Ἀθηναίους καὶ τοὺς μετ' αὐτῶν συστρατευομένους  
 ὡς βοσκήματα, ἐξακοσίους τὸν ἀριθμόν, ἐζώγρησε  
 δὲ καὶ περὶ τετρακοσίους καὶ ὁ καλὸς στρατηγὸς  
 Ἀπελλικῶν ἔλαθε φυγῶν ἐκ Δήλου. πολλοὺς δὲ  
 καὶ συμφυγόντας κατιδὼν ὁ Ὀρόβιος εἰς ἐπαύλεις  
 συγκατέφλεξεν αὐταῖς οἰκίαις καὶ πάντα αὐτῶν τὰ  
 πολιорκητικὰ ὄργανα σὺν τῇ ἐλεπόλει, ἣν εἰς Δῆ-  
 b λον ἐλθὼν κατεσκευάκει. στήσας οὖν τρόπαιον ἐπὶ  
 τῶν τόπων ὁ Ὀρόβιος καὶ βωμὸν ἐπέγραψε

τούσδε θανόντας ἔχει ξείνους τάφος, οἱ περὶ Δῆλον  
 μαρνάμενοι ψυχὰς ὤλεσαν ἐν πελάγει,  
 τὴν ἱερὰν ὅτε νῆσον Ἀθηναῖοι κεραίζον,  
 κοινὸν Ἀρη βασιλεῖ Καππαδόκων θέμενοι.”

<sup>1</sup> δὴ αἰρέσεως Musurus: διαιρέσεως A.

<sup>2</sup> βαλόμενος Meineke βαλλόμενος A.

\* lit. “city-taker,” the siege engine *par excellence* invented by Demetrius Poliorcetes.

<sup>b</sup> Mithradates.

belonged to the same philosophic sect. Athenion, meanwhile, had forgotten the precepts of the Peripatetic school, and was rationing out a quart of barley every four days to the silly Athenians, giving them food fit for cocks, not human beings. And Apellicon, though he had set out with a military force to Delos, behaved as if he were attending a festival rather than as a true soldier, and, on the side toward the town of Delos, set a guard which was too negligent; as for the regions behind the island, he left them completely unguarded, and went to bed without even throwing up a palisade. When this came to the knowledge of Orbius, who was the Roman praetor in charge of Delos, he waited for a night when there was no moon; he then led out his troops and attacked the Athenians when they were asleep or carousing, and slaughtered them and their companions in arms like sheep, to the number of six hundred; he also took about four hundred prisoners. And this noble general Apellicon made off from Delos in secret flight. When Orbius observed many others fleeing together for refuge in farm-houses, he burned them up, houses and all, as well as all their appliances for a siege, including the siege-engine<sup>a</sup> which Apellicon had constructed when he came to Delos. So Orbius raised a trophy over those regions and built an altar on which he inscribed: 'These dead which the tomb holds here are strangers who lost their lives in fighting round Delos on the sea, when the Athenians, making common cause with the king<sup>b</sup> of the Cappadocians in battle, wasted the sacred island.'"<sup>c</sup>

<sup>a</sup> Here ends the citation from Poseidonius, begun at 211 e.

## ATHENAEUS

Καὶ Ταρσοῦ δὲ Ἐπικούρειος φιλόσοφος ἐτυράν-  
νησε, Λυσίας ὄνομα· ὃς ὑπὸ τῆς πατρίδος στεφανη-  
φόρος αἵρεθείς, τουτέστιν ἱερεὺς Ἡρακλέους, οὐκ  
ἀπετίθετο τὴν ἀρχήν, ἀλλ' ἐξ ἱματίου τύραννος  
c ἦν, πορφυροῦν μὲν μεσόλευκον<sup>1</sup> χιτῶνα ἐνδεδυκώς,  
χλαμύδα δὲ ἑφ'εστρίδα περιβεβλημένος πολυτελῇ  
καὶ ὑποδοῦμενος λευκὰς Λακωνικάς, στέφανον  
δάφνης χρυσοῦν<sup>2</sup> ἐστεμμένος, καὶ διανέμων τὰ  
τῶν πλουσίων τοῖς πένησι, πολλοὺς φονεύων τῶν  
οὐ διδόντων.

Τοιοῦτοί εἰσιν οἱ ἀπὸ φιλοσοφίας στρατηγοί.  
περὶ ὧν Δημοχάρης ἔλεγεν· “ὥσπερ ἐκ θύμβρας  
οὐδεὶς ἂν δύναίτο κατασκευάσαι λόγχην, οὐδ' ἐκ  
Σωκράτους στρατιώτην ἄμεμπτον.” ὁ γὰρ Πλά-  
των φησὶν τρεῖς στρατείας στρατεῦσασθαι Σω-  
d κράτη, τὴν μὲν εἰς Ποτίδαιαν, τὴν δὲ εἰς Ἀμφί-  
πολιν, τὴν δὲ εἰς Βοιωτοὺς ὅτε καὶ συνέβη τὴν  
ἐπὶ Δηλίῳ μάχην γενέσθαι. μηδενὸς δὲ τοῦθ'  
ἱστορηκότος<sup>3</sup> αὐτὸς καὶ ἀριστείων φησὶν αὐτὸν  
τετυχηκέναι πάντων τῶν Ἀθηναίων φυγόντων,  
πολλῶν δὲ καὶ ἀπολομένων. πάντα δὲ ταῦτα  
ἔψευδολόγηται ἢ μὲν γὰρ ἐπὶ Ἀμφίπολιν στρα-  
τεία γέγονεν ἐπὶ Ἀλκαίου ἀρχοντος Κλέωνος  
ἡγουμένου ἐξ ἐπιλέκτων ἀνδρῶν, ὥς φησι Θου-  
κυδίδης. τούτων οὖν τῶν ἐπιλέκτων ἀνάγκη εἶναι  
καὶ Σωκράτην, ᾧ πλήν τρίβωνος καὶ βακτηρίας  
e οὐδὲν ἦν. τίς οὖν εἶπεν ἱστοριογράφος ἢ ποιητής ;

<sup>1</sup> μεσόλευκον Musurus : μέσον λευκὸν A

<sup>2</sup> χρυσοῦν Kaiel : χρυσῆς A.

<sup>3</sup> ἱστορηκότος A . ἱστορηκότος ἕτερον (ἐτέρου ?) C.

<sup>a</sup> Frag. 3 Turnebus ; cf. 187 d.

<sup>b</sup> Apol. 28 E.



Again, an Epicurean philosopher came to be tyrant of Tarsus ; his name was Lysias. He, once he had been chosen by his native city to be "crown-bearer," that is, priest of Heracles, refused to give up his office ; on the contrary, laying aside his long robes, he made himself tyrant, putting on a purple tunic with white stripes, throwing round his shoulders a costly military cloak, putting on his feet white Laconian slippers, and crowning his head with a gold crown of laurel-pattern ; he then distributed the goods of the rich among the poor, murdering many who did not offer them of their own accord.

Such are the military leaders who have risen from the ranks of philosophy. Of them Demochares <sup>a</sup> used to say . " Precisely as no one can make a lance-head from a leaf of savoury, so also one cannot make a blameless soldier out of a Socrates." Plato, indeed, says <sup>b</sup> that Socrates went on three campaigns, one against Potidaea, one against Amphipolis, and another against the Boeotians, at the time when it came to pass that a battle was fought in the precinct of Delium. And although no historian <sup>c</sup> has recorded this, Socrates tells us himself that he won the prize for the bravest when all the Athenians had fled, many also having been killed. But all this is fictitious. For the expedition against Amphipolis, in the archonship of Alcaeus, <sup>d</sup> was made up of picked men led by Cleon, as Thucydides says. <sup>e</sup> So Socrates must have been one of those picked men—Socrates, who had nothing but a tattered coat and a staff<sup>f</sup> ! What historian or poet has mentioned it ? Or where

<sup>c</sup> Or, " no one else." See critical note

<sup>d</sup> 422-421 B.C. The archons held office for twelve months from about July 1.

<sup>e</sup> v. 2.

# ATHENAEUS

ἢ ποῦ Θουκυδίδης τὸν Σωκράτη παρενέχρωσε<sup>1</sup> τὸν Πλάτωνος στρατιώτην ; “ τί γὰρ ἀσπίδι ξύνθημα καὶ βακτηρία, ” πότε δὲ καὶ εἰς Ποτίδαιαν ἐστρατεύσατο, ὡς ἐν τῷ Χαρμίδῃ εἴρηκεν ὁ Πλάτων φάσκων αὐτὸν καὶ τῶν ἀριστείων τότε Ἀλκιβιάδῃ παραχωρῆσαι, τοῦτο οὔτε Θουκυδίδου ἀλλ’ οὐδ’<sup>2</sup> Ἰσοκράτους εἰρηκότος ἐν τῷ περὶ τοῦ ζεύγους ποίας δὲ καὶ μάχης γενομένης ἔλαβε τὰ ἀριστεία Σωκράτης καὶ τί πράξας ἐπιφανὲς καὶ διάσημον ; καθόλου μάχης μηδεμιᾶς συμπεσοῦσης, f ὡς ἱστορήκε Θουκυδίδης. οὐκ ἀρκεσθεῖς δὲ ταύτῃ τῇ τερατολογίᾳ ὁ Πλάτων ἐπάγει καὶ τὴν ἐπὶ Δηλίῳ γενομένην, μᾶλλον δὲ πεπλασμένην ἀνδραγαθίαν εἰ γὰρ καὶ τὸ Δήλιον ἡγήκει<sup>3</sup> Σωκράτης, ὡς ἱστορεῖ Ἡρόδικος ὁ Κρατήτειος ἐν τοῖς πρὸς τὸν Φίλοσωκράτην, ἅμα τοῖς πολλοῖς ἀσχημόνως ἂν ἔφυγε, Παγώνδου<sup>4</sup> δύο τέλη περιπέμψαντος τῶν ἱππέων ἐκ τοῦ ἀφανοῦς περὶ τὸν λόφον. τότε γὰρ 216 οἱ μὲν πρὸς τὸ Δήλιον τῶν Ἀθηναίων ἔφυγον, οἱ δ’ ἐπὶ θάλατταν, ἄλλοι δὲ ἐπὶ Ὠρωπόν, οἱ δὲ πρὸς<sup>5</sup> Πάρνηθα τὸ ὄρος· Βοιωτοὶ δ’ ἐφεπόμενοι ἔκτεινον καὶ μάλιστα οἱ ἱππεῖς οἳ τε αὐτῶν καὶ οἳ<sup>5</sup> Λοκρῶν. τοιούτου οὖν κυδοιμοῦ καὶ φόβου καταλαβόντος τοὺς Ἀθηναίους, μόνος Σωκράτης “ βρενθυόμενος καὶ τῷφθαλμῶν παραβάλλων ” εἰστήκει

<sup>1</sup> παρενέχρωσε A. παρενέκρουσε Kaibel. παρενεχώρισε Madvig.

<sup>2</sup> οὐδ’ Dindorf: οὐτ’ A.

<sup>3</sup> ἡγήκει Porson: ἤρηκε A.

<sup>4</sup> Παγώνδου Musurus· ἄγων δ’ οὐ A.

<sup>5</sup> πρὸς and οἱ added from Thucydides.

<sup>a</sup> Cf. Aristoph. *Ran.* 47 τί κόθορνος καὶ ρόπαλον ξυνηλθέτην, “What means this conjunction of soft buskin with bludgeon?” See Kock iii 498.

<sup>b</sup> The answer is, “in 432 B.C.”

<sup>c</sup> 153 B.

<sup>d</sup> *Symp.* 220 B.

has Thucydides touched even slightly upon Socrates, this warrior of Plato? "What is there in common between a shield and a staff?"<sup>a</sup> And when did he go on a campaign against Potidaea,<sup>b</sup> as Plato has asserted in the *Charmides*,<sup>c</sup> alleging that on that occasion he also resigned the prize for the bravest to Alcibiades.<sup>d</sup> Neither Thucydides, nor even Isocrates *On the Team of Horses*,<sup>e</sup> has mentioned it. In what battle did Socrates receive the prize for the bravest, and what striking and conspicuous feat did he perform? No battle whatever occurred then, according to the account in Thucydides. But not content with this narrative of his prodigy, Plato adds the battle which occurred in the precinct of Delium,<sup>f</sup> or rather, a story of fictitious valour. For even if Socrates had captured Delium, to quote the account given by Herodicus, the disciple of Crates, in his *Against the Socrates-worshipper*, he must have fled in disgrace with the mob, since Pagondas had unexpectedly sent two troops of cavalry round the hill.<sup>g</sup> On that occasion, to be sure, some of the Athenians fled to Delium, others to the coast, others again to Oropus, and still others to Mount Parnes; but the Boeotians, particularly their own cavalry and that of the Locrians, followed close upon them and put them to death. When, then, such confusion and panic had seized the Athenians, is it likely that Socrates, "with head cocked high, his eyes rolling this side and that,"<sup>h</sup> stood his ground alone and threw back

<sup>a</sup> Since this is a speech in defence and laudation of Alcibiades, it is difficult to see why Isocrates should have mentioned the superiority of Socrates over his hero

<sup>f</sup> 424 B.C.

<sup>g</sup> Thuc. iv. 96.

<sup>h</sup> First said of Socrates by Aristoph. *Nub.* 362, quoted by Plato, *Symp.* 221 B.

# ATHENAEUS

ἀναστέλλων τὸ Βοιωτῶν καὶ Λοκρῶν ἱππικόν,  
καὶ ταύτης τῆς ἀνδρείας αὐτοῦ οὐ Θουκυδίδης  
μέμνηται, οὐκ ἄλλος οὐδείς ποιητής.<sup>1</sup> πῶς δὲ καὶ  
b τῶν ἀριστείων Ἀλκιβιάδῃ παραχωρεῖ τῷ μηδ'  
ὅλως κεκοινωνηκότι ταύτης τῆς στρατείας; ἐν δὲ  
τῷ Κρίτωνι ὁ τῇ Μνημοσύνῃ φίλος Πλάτων οὐδὲ  
ποιήσασθαι πώποτε<sup>2</sup> ἀποδημίαν τὸν Σωκράτη ἔξω  
τῆς εἰς Ἴσθμόν πορείας<sup>3</sup> εἴρηκε. καὶ Ἀντισθένης  
δ' ὁ Σωκρατικὸς περὶ τῶν ἀριστείων τὰ αὐτὰ τῷ  
Πλάτωνι ἱστορεῖ. “οὐκ ἔστιν δ' ἔτυμος ὁ λόγος  
οὗτος.” χαρίζεται γὰρ καὶ ὁ κύων οὗτος πολλὰ  
τῷ Σωκράτει· ὅθεν οὐδετέρῳ αὐτῶν δεῖ πιστεῦειν  
σκοπὸν ἔχοντας Θουκυδίδην. ὁ γὰρ Ἀντισθένης  
καὶ προσεπάγει τῇ ψευδογραφίᾳ λέγων οὕτως·  
c “ἡμεῖς δὲ ἀκούομεν κἀν τῇ πρὸς Βοιωτοὺς μάχῃ  
τὰ ἀριστεία σε λαβεῖν.—εὐφήμει, ὦ ξένε· Ἀλκι-  
βιάδου τὸ γέρας, οὐκ ἑμὸν.—σοῦ γε δόντος, ὡς  
ἡμεῖς ἀκούομεν.” ὁ δὲ Πλάτωνος Σωκράτης εἰς  
Ποτίδαιαν λέγει παρῆναι καὶ τῶν ἀριστείων  
Ἀλκιβιάδῃ παρακεχωρηκένας. προτερεῖ δὲ κατὰ  
πάντας τοὺς ἱστορικοὺς τῆς ἐπὶ Δῆλιον στρατείας  
ἢ περὶ Ποτίδαιαν, ἧς Φορμίων ἐστρατήγει.  
Πάντ' οὖν ψεύδονται οἱ φιλόσοφοι καὶ πολλὰ  
παρὰ τοὺς χρόνους γράφοντες οὐκ αἰσθάνονται,

<sup>1</sup> ποιητής AC ποιητής, “fictitious,” Lumb. But the order of words is against this. Kaibel, assuming a lacuna after οὐδείς, conjectured οὔτε συγγραφεὺς ἀλλ' οὐδὲ ποιητής, “not only no historian, but not even a poet either” Cf. 215 e.

<sup>2</sup> πώποτε Plato: ποτὲ AC.

<sup>3</sup> πορείας AC: θεωρίας Wilamowitz. The reference to the Isthmus, omitted in the best mss. of Plato, is generally deleted by the editors of Plato. Athenaeus, or rather Herodicus who lived ca. 125 B C (cf. 188 f, note c), had it

the Boeotian and Locrian horsemen ? <sup>a</sup> Not Thucydides, not any poet besides, makes mention of this bravery. Again, how could he resign the prize for the bravest in favour of Alcibiades, who had not taken the smallest part in this campaign ? And in the *Crito*,<sup>b</sup> this devotee of the goddess of memory, Plato, says explicitly that Socrates had never made a journey abroad, excepting the excursion to the Isthmus <sup>c</sup> And Antisthenes, the disciple of Socrates, tells the same story about the prize for the bravest that Plato tells. "But this tale is not sooth."<sup>d</sup> For this Cynic, as well as Plato, displays favouritism toward Socrates in many ways; consequently neither of them should be trusted by those who have Thucydides in regard. Antisthenes, in fact, even adds to the fiction these words: "We hear that in the battle with the Boeotians, also, you won the prize for the bravest.—Hush, stranger! That glory belongs to Alcibiades, not to me.—Yes, for you gave it to him, as we hear." And Plato's Socrates says that he was present at Potidaea, and resigned the prize for the bravest to Alcibiades. But according to all the historians, the expedition to Potidaea, under command of Phormion, preceded that against Delium.

At all points, then, the philosophers are false, and they fail to notice that they record many things

<sup>a</sup> Cicero, *Div.* 1 54, says that Socrates was warned by his divine monitor to go by another road<sup>1</sup>

<sup>b</sup> 52 B.

<sup>c</sup> To attend the Isthmian Games held near Corinth. But see critical note.

<sup>d</sup> Stesichorus, *P.L.G.*<sup>4</sup> frag. 32, in the famous *Palinode* wherein he retracted what he had said against Helen.

---

in his text, though its omission would have strengthened his argument.

# ATHENAEUS

d καθάπερ οὐδ' ὁ καλὸς Ξενοφῶν, ὃς ἐν τῷ Συμ-  
ποσίῳ ὑποτίθεται Καλλίαν τὸν Ἱππονίκου Αὐτο-  
λύκου τοῦ Λύκωνος ἐρῶντα καὶ νενικηκότος  
αὐτοῦ παγκράτιον ἐστίασιν ποιούμενον καὶ σὺν  
τοῖς ἄλλοις δαιτυμόσι παρόντα αὐτὸν<sup>1</sup> τὸν ἴσως  
μηδὲ γεννηθέντα ἢ περὶ τὴν παιδικὴν ἡλικίαν  
ὑπάρχοντα ἐστὶν δὲ οὗτος ὁ καιρὸς καθ' ὃν  
'Αριστίων ἄρχων ἦν. ἐπὶ τούτου γὰρ Εὐπόλις τὸν  
Αὐτόλυκον διδάξας διὰ Δημοστράτου χλευάζει τὴν  
e νίκην τοῦ Αὐτολύκου. πάλιν ὁ Ξενοφῶν ποιεῖ τὸν  
Σωκράτην λέγοντα ἐν τῷ Συμποσίῳ ταυτί· "καίτοι  
Πausanίας γε ὁ Ἀγάθωνος τοῦ ποιητοῦ ἐραστὴς  
ἀπολογούμενος ὑπὲρ τῶν ἀκρασίᾳ συγκαλινδουμέ-  
νων εἴρηκεν ὡς καὶ στράτευμα ἀλκιμώτατον ἂν  
γένοιτο ἐκ παιδικῶν καὶ ἐραστῶν. τούτους γὰρ ἂν  
ἔφη οἶεσθαι μάλιστα ἂν αἰδεῖσθαι ἀλλήλους  
ἀπολιπεῖν, θαυμαστὰ λέγων, εἴ γε οἱ ψόγου τε  
ἀφροντιστεῖν καὶ ἀναισχυντεῖν πρὸς ἀλλήλους  
ἐπιζόμενοι οὗτοι μάλιστ' αἰσχύνονται αἰσχρόν τι  
f ποιεῖν." ὅτι μὲν οὖν τούτων οὐδὲν εἴρηκεν  
Πausanίας ἔξεστι μαθεῖν ἐκ τοῦ Πλάτωνος  
Συμποσίου. Πausανίου γὰρ οὐκ οἶδα σύγγραμμα,  
οὐδ' εἰσῆκται παρ' ἄλλω λαλῶν οὗτος περὶ χρή-  
σεως ἐραστῶν καὶ παιδικῶν ἢ παρὰ Πλάτωνι.  
πλὴν εἴτε κατέψευσαι τοῦτο Ξενοφῶν εἴτ' ἄλλως  
γεγραμμένῳ τῷ Πλάτωνος ἐνέτυχε Συμποσίῳ,

<sup>1</sup> αὐτὸν added by Casaubon

<sup>a</sup> 421-420 B.C.

<sup>b</sup> The comic poets often employed the services of friends in producing a play. <sup>c</sup> 8. 32.

<sup>d</sup> Athenaeus (or Herodicus) at first assumes that Xenophon derived all that he knew of Pausanias from Plato. But this  
480

anachronistically; just so even the noble Xenophon, in the *Symposium*, represents Callias, the son of Hipponicus, as having a passion for Autolycus, the son of Lycon, and giving a banquet in his honour when he was victor in the pancratium; he places him in the scene with the other guests at dinner, though probably he had not been even born then, or at least was in his infancy still. Now the time of this scene was the archonship of Aristion.<sup>a</sup> For in this year Eupolis brought out his *Autolycus* by the agency of Demostratus,<sup>b</sup> and satirized the victory of Autolycus. Again, Xenophon makes Socrates say these words in his *Symposium* <sup>c</sup>: "And yet Pausanias, the lover of the poet Agathon, defends those who wallow in lust, saying that a very valiant army could be formed of lovers and their favourites. For he said that he should expect that they, more than all others, would be ashamed to desert one another, a preposterous assertion, which assumes that men who habitually disregard censure and are lost to shame would scruple more than all others to do anything dishonourable." That, however, Pausanias never said any such thing one may learn from Plato's *Symposium* <sup>d</sup>. As for Pausanias, indeed, I know of no work by him, nor has he even been introduced as a character speaking on the usefulness of lovers and their favourites in any other author than Plato; but waiving the question whether Xenophon has invented all this, or whether he had read a *Symposium* by Plato in different form from

is impossible, he argues, because the events in Xenophon's *Symposium* antedate those narrated by Plato. Either, then, Xenophon invented it all, or Plato's *Symposium* once contained other matter

# ATHENAEUS

παρείσθω· τὸ δὲ κατὰ τοὺς χρόνους ἀστόχημα  
 λεκτέον. Ἀριστίων, ἐφ' οὗ τὸ συμπόσιον ὑπό-  
 κειται συνηγμένον, πρὸ τεσσάρων ἐτῶν Εὐφήμου  
 217 πρότερος ἦρξεν, καθ' ὃν<sup>1</sup> Πλάτων τὰ Ἀγάθωνος  
 νικητήρια γέγραφεν, ἐν οἷς Πausanias τὰ περὶ τῶν  
 ἐρωτικῶν διεξέρχεται. θαυμαστὸν οὖν καὶ τερα-  
 τῶδες, εἰ τὰ μήπω ῥηθέντα, μετὰ δὲ τέτταρα ἔτη  
 ἐπιχειρηθέντα παρ' Ἀγάθωνι Σωκράτης παρὰ  
 Καλλιᾷ δειπνῶν εὐθύνει ὡς<sup>2</sup> οὐ δεόντως ῥηθέντα.  
 ὅλως δὲ λήρὸς ἐστὶ τῷ Πλάτῳ τὸ Συμπόσιον.  
 ὅτε γὰρ Ἀγάθων ἐνίκᾳ, Πλάτων ἦν δεκατεσσάρων  
 ἐτῶν. ὁ μὲν γὰρ ἐπὶ ἄρχοντος Εὐφήμου στεφα-  
 νοῦται Ἀθηναίῳ, Πλάτων δὲ γεννᾶται ἐπὶ Ἀπολ-  
 λοδώρου τοῦ μετ' Εὐθύδημον ἄρξαντος· δύο δὲ καὶ  
 b ὀγδοήκοντα βιώσας ἔτη μετήλλαξεν ἐπὶ Θεοφίλου  
 τοῦ μετὰ Καλλίμαχον, ὅς ἐστιν ὀγδοηκοστὸς καὶ  
 δεῦτερος. ἀπὸ<sup>3</sup> δὲ Ἀπολλοδώρου καὶ τῆς Πλά-  
 τωνος γενέσεως τεσσαρεσκαιδέκατός ἐστιν ἄρχων  
 Εὐφήμεος, ἐφ' οὗ τὰ ἐπινίκια Ἀγάθωνος ἐστιῶνται.  
 καὶ αὐτὸς δὲ ὁ Πλάτων δηλοῖ τὴν συνουσίαν ταύτην  
 πρὸ πολλοῦ γεγονέναι, λέγων οὕτως ἐν τῷ Συμ-  
 ποσίῳ· “ . . . εἰ νεωστὶ ἤγει τὴν συνουσίαν  
 c γεγονέναι, ὥστε καμὲ παραγενέσθαι. ἐγὼ γάρ,  
 ἔφη<sup>4</sup> πόθεν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Γλαύκων<sup>5</sup>, οὐκ οἶσθ’

<sup>1</sup> ὃν Musurus· ἦν (sc ἄρχῃν?) A.

<sup>2</sup> ὡς added by Kaibel.

<sup>3</sup> ἀπὸ Musurus: ἐπὶ A.

<sup>4</sup> ἔφη Plato: ἔφη A

<sup>5</sup> ὦ Γλαύκων Plato· ὦ Λύκων A.

<sup>a</sup> 417-416 B.C. Agathon's victory occurred in February, 416; the Lenaean festival of "Dionysus of the wine-press," was held in the latter part of February.

<sup>b</sup> 417-416 B.C.; see last note.

<sup>c</sup> 430-429 B.C.



that now extant, we must emphasize his error in chronology. Aristion, in whose archonship Xenophon's symposium is supposed to be held, was archon four years before Euphemus,<sup>a</sup> in whose year Plato has placed the celebration of Agathon's victory; in the course of this celebration Pausanias delivers his views on love. It is, therefore, prodigiously surprising that words not yet spoken or essayed until four years after, in the house of Agathon, should have been reprov'd as improper by Socrates when dining at the house of Calchas. But Plato's *Symposium* is nonsense pure and simple. For when Agathon won his victory, Plato was only fourteen years old. Agathon was crowned at the Lenaea in the archonship of Euphemus,<sup>b</sup> but Plato was born in the archonship of Apollodorus,<sup>c</sup> who succeeded Euthydemus<sup>d</sup>; he lived for eighty-two years and departed this life in the archonship of Theophilus,<sup>e</sup> who succeeded Callimachus, and was the eighty-second archon.<sup>f</sup> From Apollodorus and the birth of Plato Euphemus makes the fourteenth archon, and it was in his year that Agathon's victory was celebrated by a dinner. Plato himself makes it clear that this party occurred a long while before when he says in his *Symposium* <sup>g</sup>: " . . 'if you imagine that the party is a recent occurrence, so that I too could be there.' 'Indeed I did,' he replied. 'But how could that be, Glaucon?"

<sup>a</sup> Euthynus *I.A.* iv. 22 a.

<sup>b</sup> 348-347 B.C.

<sup>f</sup> After Apollodorus, not counting the year of "anarchy," 404-403 B.C.

<sup>g</sup> 172 c Apollodorus, one of Socrates' youngest disciples, says: "It would seem that your informant has not given you a clear account if you imagine that this party occurred so recently that I too could be there."

# ATHENAEUS

ὅτι πολλῶν ἐτῶν Ἀγάθων οὐκ ἐπιδεδήμηκε;” καὶ προελθὼν<sup>1</sup> φησιν· “ ἄλλ’ εἰπέ μοι, πότε ἐγένετο ἡ συνουσία αὐτῆς; κἀγὼ εἶπον ὅτι παίδων ἔτι ὄντων ἡμῶν, ὅτε τῇ τραγωδίᾳ ἐνίκησεν ὁ Ἀγάθων.” ὅτι δὲ πολλὰ ὁ Πλάτων παρὰ τοὺς χρόνους ἁμαρτάνει δῆλόν ἐστιν ἐκ πολλῶν. κατὰ γὰρ τὸν εἰπόντα ποιητὴν· “ ὅττι κεν ἐπ’ ἀκαιρίμαν γλῶτταν ἔλθῃ,” τοῦτο μὴ διακρίνας γράφει. οὐ γὰρ ἀγράφως τι ἔλεγεν, ἀλλὰ πάντ<sup>2</sup> ἐσκεμμένως, δ ὡς ἐν τῷ Γοργίᾳ γράφων φησίν· “ ἄθλιος ἄρα οὗτος ὁ Ἀρχέλαός ἐστι κατὰ τὸν σὸν λόγον.— εἴπερ γε, ὦ φίλε, ἄδικος.” εἶτα ῥητῶς εἰπὼν ὡς κατέχοντος τὴν Μακεδόνων ἀρχὴν Ἀρχελάου προβάς γράφει τάδε· “ καὶ Περικλέα τοῦτον τὸν<sup>3</sup> νεωστὶ τετελευτηκότα.” εἰ δὲ νεωστὶ<sup>4</sup> τετελεύτηκε Περικλῆς, Ἀρχέλαος οὐπω κύριός ἐστι τῆς ἀρχῆς· εἰ δ’ οὗτος βασιλεύει, πρὸ πολλοῦ πάνυ χρόνου ἀπέθανε Περικλῆς. Περδίκκας τοίνυν πρὸ Ἀρχελάου βασιλεύει, ὡς μὲν ὁ Ἀκάνθιος φησιν e Νικομήδης, ἔτη μάλιστα, Θεόπομπος δὲ λέει, Ἀναξιμένης μάλιστα, Ἰερώνυμος κη’, Μαρσύας δὲ καὶ Φιλόχορος κγ’. τούτων οὖν διαφόρως ἱστορουμένων λάβωμεν τὸν ἐλάχιστον ἀριθμὸν τὰ κγ’ ἔτη Περικλῆς δ’ ἀποθνήσκει κατὰ τὸ τρίτον ἔτος τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου ἄρχοντος Ἐπαμείνονος,

<sup>1</sup> προελθὼν Musurus· προσελθὼν A.

<sup>2</sup> ἄλλ’ οὐ πάντ is necessary to the argument, but the corruption lies deep.

<sup>3</sup> τὸν added from Plato.

<sup>4</sup> εἰ δὲ νεωστὶ Musurus: εἰδέναι εἰ δὲ νεωστὶ A.

Don't you know that Agathon has not lived here for many years ?' " And going on he says : " ' Tell me, please, when did that party take place ? ' And I said : ' We were still boys when Agathon won a victory with his tragedy ' " But that Plato <sup>a</sup> makes many mistakes in chronology can be proved by many instances. To quote the poet who said, " Whatsoever cometh untimely to the tongue, " <sup>b</sup> Plato writes this down without discrimination. To be sure, he never said anything that he did not put into writing, but he wrote it with scarcely <sup>c</sup> any care, as when he says in the *Gorgias* <sup>d</sup>. " According to your contention, then, this prince Archelaus is a wretched man.—Certainly, my friend, if he is an unrighteous man." And then, after expressly speaking of Archelaus as being in possession of the throne of Macedonia, he proceeds to set down the following <sup>e</sup> : " And this Pericles, who has died recently." <sup>f</sup> But if Pericles has died recently, Archelaus cannot yet be in possession of the throne ; on the other hand, granting that Archelaus is king, Pericles died a very long time before him. Perdiccas, then, was in fact king before Archelaus for a period of forty-one years, according to Nicomedes of Acanthus ; Theopompus says thirty-five, Anaximenes forty, Hieronymus twenty-eight, Marsyas and Philochorus twenty-three Now, since these records are diverse, let us take the smallest number, twenty-three years. Pericles died during the third year of the Peloponnesian war, <sup>g</sup> in the archonship

<sup>a</sup> As well as Xenophon.

<sup>b</sup> *P.L.G* <sup>4</sup> iii. 717.

<sup>c</sup> See critical note

<sup>d</sup> 471 A.

<sup>e</sup> 503 c.

<sup>f</sup> In 429 B.C.

<sup>g</sup> 431-404 B.C.

- ἐφ' οὗ τελευτᾷ . . .<sup>1</sup> Περδίκκας καὶ τὴν βασιλείαν Ἀρχέλαος διαδέχεται. πῶς οὖν νεωστὶ κατὰ Πλάτωνα τελευτᾷ Περικλῆς; ἐν δὲ τῷ αὐτῷ Ποργία ὁ Πλάτων τὸν Σωκράτη ποιεῖ λέγοντα·  
 f “καὶ πέρυσιν βουλευεῖν λαχὼν, ἐπειδὴ ἡ φυλὴ ἐπρυτάνευε καὶ ἔδει με ἐπιψηφίζειν, γέλωτα παρεῖχον καὶ οὐκ ἡδυνάμην ἐπιψηφίσαι.” τοῦτο ὁ Σωκράτης οὐ κατὰ ἀδυναμίαν ἐποίησεν, ἀλλὰ μᾶλλον κατὰ ἀνδραγαθίαν οὐ γὰρ ἡβούλετο λύειν δημοκρατίας νόμους. παρίστησι δὲ τοῦτο σαφῶς ὁ Ξενοφῶν ἐν πρώτῳ Ἑλληνικῶν ἐκτιθεὶς οὕτως  
 “τῶν δὲ πρυτάνεων τινῶν οὐ φασκόντων προ-  
 218 θήσειν τὴν διαψηφίσειν παρὰ τοὺς νόμους, αὐθις Καλλίξιενος ἀναβάς κατηγορεῖ αὐτῶν. οἱ δὲ ἐβόων καλεῖν τοὺς οὐ φάσκοντας· οἱ δὲ πρυτάνεις φοβηθέντες ὡμολόγουν ἅπαντες προθήσειν πλὴν Σωκράτους τοῦ Σωφρονίσκου. οὗτος δὲ οὐκ ἔφη, ἀλλὰ κατὰ τοὺς νόμους πάντα ποιήσειν.” οὗτός ἐστιν ὁ διαψηφισμὸς ὁ γενόμενος κατὰ τῶν περὶ Ἑρασι-νίδην στρατηγῶν, ὅτι τοὺς ἐν Ἀργινοῦσσαις ἐν τῇ ναυμαχίᾳ ἀπολομένους οὐκ ἀνείλοντο. ἐγένετο δὲ ἡ ναυμαχία ἐπὶ ἄρχοντος Καλλίου, τῆς Περικλέους τελευτῆς ὕστερον ἕτεσιν εἴκοσι καὶ τέτταρσιν  
 b Ἀλλὰ μὴν καὶ ὁ ἐν τῷ Πρωταγόρᾳ διάλογος,

<sup>1</sup> The gap cannot be filled with certainty. Casaubon supplied Ἀλέξανδρος, καὶ τὴν βασιλείαν Περδίκκας διαδέχεται δὲ ἐβασίλευεν ἕως Καλλίου ἄρχοντος, ἐφ' οὗ τελευτᾷ, “Alexander (died 429 B.C.) and Perdikkas succeeded to the throne, P. was king until the archonship of Callias (406/5 B.C.), when he died”, but the chronology is against this

<sup>a</sup> 429-428 B.C.

<sup>b</sup> Sc. Alexander? See crit. note

<sup>c</sup> 473 end.

<sup>d</sup> Antiochis; on the Prytanes see 187 d, note h. The behaviour of Socrates when chairman of the Prytanes is 486

of Epameinon,<sup>a</sup> in whose year died . . .<sup>b</sup> Perdiccas; and Archelaus succeeded to the throne. How, then, could Pericles have died "recently," as Plato says? Again, in the same *Gorgias*<sup>c</sup> Plato makes Socrates say. "Last year I was chosen by lot a member of the Council, and when my tribe<sup>d</sup> was prytanizing, and it became my duty to put a question to vote, I only caused mirth, and was unable to put the question." But Socrates did this not because of any incapacity, but rather because of his courageous devotion to the right, for he could not consent to violate the laws of the commonwealth. Xenophon makes this clear in the first book of his *Hellenica*<sup>e</sup>: "When some of the Prytanes refused to put the question<sup>f</sup> which was contrary to the laws, once more Callixeinus rose and denounced them. And the mob shouted that the recusants should be brought to trial; so all the Prytanes, in fear of their lives, promised that they would put the question, excepting Socrates, the son of Sophroniscus. He said that he would not, but would do everything according to the laws." The vote here mentioned is the one taken against Erasinides and the other commanders associated with him, because they failed to pick up the bodies of the men lost at Arginusae in the sea-fight. This fight occurred in the archonship of Callias,<sup>g</sup> twenty-four years after the death of Pericles.

Nor is this all. The conversation in the *Protagoras*,

described by Plato, *Apol* 32 B, agreeing substantially with Xenophon. This defence of Socrates, extending to 218 a (*πάντα ποιήσειν*), is interposed by Athenaeus himself in the citation from Herodotus<sup>e</sup> 1. 7. 14

<sup>f</sup> To condemn to death the generals collectively and without trial.

<sup>g</sup> 406-405 B.C. The battle was fought September, 406

# ATHENAEUS

μετὰ τὴν Ἰππονίκου τελευτὴν γενόμενος παρεια-  
ληφότος ἤδη τὴν οὐσίαν Καλλίου, τοῦ Πρωταγόρου  
μέμνηται<sup>1</sup> παραγεγονότος τὸ δεύτερον οὐ πολλαῖς  
πρότερον ἡμέραις ὁ δ' Ἰππόνικος ἐπὶ μὲν  
Εὐθυδήμου ἀρχontos στρατηγῶν παρατέτακται  
μετὰ Νικίου πρὸς Ταναγραίους καὶ τοὺς παρα-  
βοηθοῦντας Βοιωτῶν καὶ τῇ μάχῃ νενίκηκε.  
τέθηκε δὲ πρὸ τῆς ἐπ' Ἀλκαίου διδασκαλίας  
τῶν Εὐπόλιδος Κολάκων οὐ πολλῷ χρόνῳ κατὰ  
c τὸ εἰκός. πρόσφατον γάρ τινα τοῦ Καλλίου τὴν  
παράληψιν τῆς οὐσίας ἐμφαίνει τὸ δράμα ἐν  
οὖν τούτῳ τῷ δράματι Εὐπολὶς τὸν Πρωταγόραν  
ὥς ἐπιδημοῦντα εἰσάγει, Ἀμειβίας δ' ἐν τῷ  
Κόννῳ δύο πρότερον ἔτεσιν διδαχθέντι οὐ κατ-  
αριθμεί αὐτὸν ἐν τῷ τῶν φροντιστῶν χορῷ. δῆλον  
οὖν ὥς μεταξὺ τούτων τῶν χρόνων παραγέγονεν  
ὁ δὲ Πλάτων καὶ τὸν Ἡλείον Ἰππίαν συμπαρόντα  
ποιεῖ ἐν τῷ Πρωταγόρᾳ μετὰ τινων ἰδίων πολιτῶν,  
οὗς<sup>2</sup> οὐκ εἰκός ἐν Ἀθήναις ἀσφαλῶς διατρίβειν  
d πρὸ τοῦ τὰς ἐνιαυσίας ἐπὶ Ἰσάρχου<sup>3</sup> Ἐλαφηβο-  
λιῶνος συντελεσθῆναι σπονδὰς ὁ δὲ τὸν διάλογον  
ὑφίσταται γινόμενον περὶ τοὺς καιροὺς τούτους  
καθ' οὗς αἱ σπονδαὶ προσφάτως ἐγεγόνεσαν· λέγει  
γούν· “εἰ γὰρ εἶεν ἄνθρωποι ἄγριοι οἷους πέρυσσι  
Φερεκράτης ὁ ποιητῆς ἐδίδαξεν ἐπὶ Ληναίῳ<sup>4</sup>”

<sup>1</sup> μέμνηται added by Casaubon

<sup>2</sup> οὗς Musurus: ὡς A

<sup>3</sup> τοῦ after Ἰσάρχου deleted by Musurus.

<sup>4</sup> ἐπὶ Ληναίῳ Schweighauser: ἐπιλήναια A.

<sup>a</sup> 309 D.

<sup>b</sup> 431-430 B.C. See 217 a, note d.

<sup>c</sup> 422-421 B.C.

<sup>d</sup> Kock i 297.

<sup>e</sup> Kock i. 673, the title is the name of Socrates' music teacher; the play was performed with the first *Clouds* of

which took place after the death of Hipponicus, when Callias had by this time succeeded to his property, mentions <sup>a</sup> Protagoras as having arrived on his second visit to Athens just a few days before. But in the archonship of Euthydemus, <sup>b</sup> Hipponicus is in the battle-line as a commanding officer associated with Nicias against the Tanagraeans and other Boeotians who came to their aid, and he is victor in the battle. He is dead, however, probably not long before the production of *The Flatterers*, by Eupolis, in the archonship of Alcaeus <sup>c</sup>; at least so we must infer, because this play shows that Callias's inheriting of the property was then a recent event. In this play, then, Eupolis <sup>d</sup> represents Protagoras as being in town, whereas Ameipsias in *Connus*, <sup>e</sup> which was brought out two years previously, does not include Protagoras in his chorus of "Thinkers." It is evident, then, that Protagoras came to Athens between these two dates. But Plato represents Hippias of Elis as also present on the scene in the *Protagoras*, <sup>f</sup> along with certain of his own fellow-citizens, who could hardly live at Athens in safety before the conclusion of the year's truce in the archonship of Isarchus, month Elaphebolion. <sup>g</sup> He, however, assumes that the dialogue took place about the time when this truce had just been made, at any rate he says <sup>h</sup>: "For if there should be savages such as the poet Pherecrates portrayed last year in the play which he brought out at the Lenaea." Now *The Savages*

Aristophanes, and adjudged superior, at the City Dionysia, March 423 B.C. Like the *Clouds*, Ameipsias's play satirized the new education. <sup>f</sup> 314 c, 315 d

<sup>g</sup> 14th day; end of March, 423 B.C. (Thuc. iv. 117-18). Isarchus was archon 424-423 B.C.

<sup>h</sup> *Prot* 327 d.

ἐδιδάχθησαν δὲ οἱ Ἄγριοι ἐπ' Ἀριστίωνος ἄρχοντος, ἀφ' οὗ ἐστὶν ἄρχων Ἀστούφιλος, πέμπτος ὢν ἀπὸ Ἰσάρχου, καθ' ὃν αἱ σπονδαὶ ἐγένοντο. Ἰσαρχος γάρ, εἶπ' Ἀμεινίας, μεθ' ὃν Ἀλκαῖος, εἶπ' Ἀριστίων, εἶπ' Ἀστούφιλος παρὰ τὴν ἱστορίαν οὖν ὁ Πλάτων ἐν τῷ διαλόγῳ εἰς τὰς Ἀθήνας παράγει πολεμίους ὄντας τοὺς περὶ τὸν Ἰππίαν, μὴ τῆς ἐκεχειρίας αὐτῆς μενούσης.

Καὶν ἄλλοις δ' ὁ Πλάτων φησὶ Χαιρεφῶντα ἐρωτῆσαι τὴν Πυθίαν εἴ τις εἴη Σωκράτους σοφώτερος· καὶ τὴν ἀνελεῖν μηδένα. καὶν τούτοις δὲ μὴ συμφωνῶν Ξενοφῶν φησί<sup>1</sup>. “Χαιρεφῶντος γάρ ποτε ἐπερωτήσαντος ἐν Δελφοῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, ἀνεῖλεν ὁ Ἀπόλλων πολλῶν παρόντων μηδένα εἶναι ἀνθρώπων ἐμοῦ μήτε δικαιότερον μήτε σωφρονέστερον.” πῶς οὖν εὐλογον ἢ πιθανὸν Σωκράτη τὸν ὁμολογοῦντα μηδὲν ἐπίστασθαι σοφώτατον ἀπάντων ὑπὸ τοῦ πάντα ἐπισταμένου θεοῦ ἀναρρηθῆναι, εἰ γὰρ τοῦτό ἐστι σοφία, τὸ μηδὲν εἰδέναι, τὸ πάντα εἰδέναι φαυλότης ἂν εἴη τίς δ' ἦν χρεῖα τῷ Χαιρεφῶντι παρενοχλεῖν τὸν θεὸν περὶ Σωκράτους πυνθανόμενον, αὐτὸς γὰρ ἦν ἀξιόπιστος ὑπὲρ αὐτοῦ λέγων ὡς οὐκ ἐστὶ σοφός. “βλάξ γάρ τις ἦν τοιαῦτ' ἐρωτῶν τὸν θεόν,” ὡς ἂν εἰ καὶ τοιαῦτα, τίνα<sup>2</sup> τῶν Ἀττικῶν ἐρίων ἄλλ' ἐστὶ μαλακώτερα, εἰ τῶν ἐν Βάκτροις καμήλων<sup>3</sup> εἰσὶ τινες δυνατώτεροι, ἢ εἰ Σωκράτους ἐστὶ τις σιμότερος, τοὺς γὰρ τὰ τοιαῦτα πυνθανομένους εὐστόχως ἐπιρραπίζει ὁ θεός, ὡς καὶ

<sup>1</sup> Ξενοφῶν φησι Dindorf: Ξενοφῶντι φησί A. Ξενοφῶν, τί φησι, Schweighauser.

<sup>2</sup> τοιαῦτα, τίνα Kaibel: τοιαῦτα τινὰ A.

<sup>3</sup> καμήλων Boissonade καὶ μήδων A



was produced in the archonship of Aristion<sup>a</sup>; after him Astyphilus was archon, and he was the fifth archon after Isarchus, in whose year the truce was made. The archons, namely, were Isarchus, then Ameimas, after him Alcaeus, then Aristion, then Astyphilus. Plato, then, contrary to history, brings to Athens in his dialogue *Hippias* and others hostile to the city, though there was no truce at the time.

In another passage,<sup>b</sup> also, Plato says that Chaerephon asked the Delphic priestess whether there was anyone wiser than Socrates, and she made response that no one was wiser. But on this point, again, Xenophon does not agree; for he says<sup>c</sup>: "On one occasion, in fact, Chaerephon put a question at Delphi on my behalf, and Apollo returned answer before many witnesses that no man was more just or sober than I." How, then, is it reasonable or probable that Socrates, who confessed that he knew nothing, should have been proclaimed by the god who knows all things as the wisest of all men? For if that is wisdom, to know nothing, then to know all things must be stupidity. And what was the use in Chaerephon's bothering the god by his question about Socrates? For Socrates was himself entitled to credence when he said on his own behalf that he was not wise. "A fool, indeed, was he who asked such questions of the god<sup>d</sup>"—as foolish as if he asked, for instance, "What other wool is softer than the Attic?" "Are there any camels stronger than the Bactrian?" "Is there anybody with a flatter nose than Socrates's?" For persons who put such questions to the god are appropriately rebuked by

<sup>a</sup> 421-420 B.C.

<sup>c</sup> (Xen.) *Apol.* 14

<sup>b</sup> *Apol.* 21 A.

<sup>d</sup> A line from some comic poet.

## ATHENAEUS

τὸν πυθόμενον, εἴτ' Αἴσωπός ἐστιν ὁ λογοποιοὺς  
ἢ ἄλλος τις,

πῶς ἂν πλουτήσαιμι, Διὸς καὶ Λητοῦς υἱέ,  
χλευάζων ἀπεκρίνατο·

εἰ τὸ μέσον κτήσαιο Κορίνθου καὶ Σικυῶνος.

Ἄλλὰ μὲν οὐδ' ὦν ὁ Πλάτων εἴρηκε περὶ  
b Σωκράτους τῶν κωμικῶν τις<sup>1</sup> εἴρηκεν, οὐθ' ὅτι  
μαίας βλοσυρᾶς υἱὸς ἦν οὐθ' ὅτι Ξανθίππη χαλεπὴ  
ἦν γυνή, ἥτις καὶ νιπτῆρας αὐτοῦ κατέχει τῆς  
κεφαλῆς, οὐθ' ὥς Ἀλκιβιάδῃ συνεκοιμήθη ὑπὸ  
τὴν αὐτὴν γενόμενος χλαῖναν καίτοι ἀναγκαῖον  
ἦν τοῦτο ἐκκωδωνισθῆναι ὑπὸ Ἀριστοφάνους  
τοῦ καὶ ἐν τῷ συμποσίῳ συμπαρόντος<sup>2</sup> κατὰ  
Πλάτωνα· οὐ γὰρ ἂν ἐσίγησε τοῦτ' Ἀριστο-  
φάνης . . .<sup>3</sup> ὥς τοὺς νέους διαφθείροντος. Ἀσπα-  
c σία μέντοι ἢ σοφὴ τοῦ Σωκράτους διδάσκαλος  
τῶν ῥητορικῶν λόγων ἐν τοῖς φερομένοις ὥς  
αὐτῆς ἔπεσιν, ἅπερ Ἡρόδικος ὁ Κρατήτειος  
παρέθετο, φησὶν οὕτως·

Σώκρατες, οὐκ ἔλαθές με πόθῳ δηχθεὶς φρένα  
τὴν σὴν

παιδὸς Δεινομάχης καὶ Κλεινίου. ἀλλ' ὑπ-  
άκουσον,

εἰ βούλει σοι ἔχειν εὖ παιδικὰ μὴδ' ἀπιθήσης  
ἀγγέλω, ἀλλὰ πιθοῦ καὶ σοι πολὺ βέλτιον ἔσται.  
καγὼ ὅπως ἤκουσα, χαρᾶς ὑπο σῶμα λιπάνθη<sup>4</sup>

<sup>1</sup> οὐδ' ὦν . . . εἴρηκεν . . . κωμικῶν τις A· οὐδὲν ὦν . . .  
εἶπε . . . οὐδὲ κωμικός τις C.

<sup>2</sup> συμπαρόντος added by Gulick

<sup>3</sup> Supply ὅστις κατηγορεῖ Σωκράτους.

<sup>4</sup> λιπάνθη Kaibel: λιπαίνω A.

him; like the man (whether the fable-maker Aesop or someone else) who inquired. "How may I get rich, son of Zeus and Leto?" The god mockingly replied: "By acquiring what lies between Corinth and Sicyon"<sup>a</sup>

But further not one of the scandals uttered by Plato concerning Socrates is mentioned even by any comic poet; for example, that he was the son of a strapping midwife,<sup>b</sup> or that Xanthippe was a shrew who poured slops over his head,<sup>c</sup> or that he lay down to sleep with Alcibiades under the same coverlet.<sup>d</sup> And yet this last must inevitably have been proclaimed with the ringing of bells by Aristophanes, who was present at the symposium, according to Plato; Aristophanes would never have hushed up this bit of gossip, seeing that he accused Socrates<sup>e</sup> of corrupting the young men. The clever Aspasia, to be sure, who was Socrates' teacher in rhetoric, says in the verses which are extant under her name<sup>f</sup> and which are quoted by Herodicus, the disciple of Crates: "Socrates, I have not failed to notice that thy heart is smitten with desire for the son of Demomache and Cleinias. But hearken, if thou wouldst prosper in thy suit. Disregard not my message, and it will be much better for thee. For so soon as I heard, my body was suffused with the glow of joy,

<sup>a</sup> A very rich territory, claimed by both Corinth and Sicyon. A private individual had as much chance of buying it as a man to-day might have of buying the City or Wall Street. For the views of Socrates concerning those who asked trivial questions of the oracle see Xen. *Mém.* i. 1 9.

<sup>b</sup> *μαλας μάλα γενναίας* ("buxom") καὶ βλοσυρὰς Φαινάρτης, *Theaet.* 149 A.

<sup>c</sup> *Symp.* 219 B

<sup>d</sup> Not in Plato!

<sup>e</sup> See crit. note.

<sup>f</sup> *P.L.G.* ii. 288, where the verses are ascribed to Socrates himself.

# ATHENAEUS

d ἰδρῶτι, βλεφάρων δὲ γόος πέσεν οὐκ ἀθελήτω.  
 στέλλον πλησάμενος θυμὸν Μούσης κατόχοιο,  
 ἧ τόνδ' αἰρήσεις, ὥσιν δ' ἐνίει<sup>1</sup> ποθέουσιν.<sup>2</sup>  
 ἄμφοϊν γὰρ φιλίας ἤδ' ἀρχή· τῇδε καθέξεις  
 αὐτόν, προσβάλλον ἀκοαῖς ὀπτήρια θυμοῦ.

Κυνηγεῖ οὖν ὁ καλὸς Σωκράτης ἐρωτοδιδάσκαλον  
 ἔχων τὴν Μιλησίαν, ἀλλ' οὐκ αὐτὸς θηρεύεται, ὥς  
 ὁ Πλάτων ἔφη, λινιστατούμενος ὑπὸ Ἀλκιβιάδου.  
 e καὶ μὴν οὐ διαλείπει γε κλαίων<sup>3</sup> ὥς ἄν, οἶμαι,  
 δυσημερῶν. ἰδοῦσα γὰρ αὐτὸν ἐν οἷῳ ἦν κατα-  
 στήματι Ἀσπασία φησὶν

τίπτε δεδάκρυσαι, φίλε Σώκρατες; ἢ σ' ἀνακινεῖ  
 στέρνοις ἐνναίων σκηπτὸς πόθος ὄμμασι θραυσθεῖς  
 παιδὸς ἀνικῆτου, τὸν ἐγὼ τιθασόν σοι ὑπέστην  
 ποιῆσαι,

ὅτι δὲ ὄντως ἦρα τοῦ Ἀλκιβιάδου δῆλον ποιεῖ  
 Πλάτων ἐν τῷ Πρωταγόρᾳ, καίτοι μικρὸν ἀπο-  
 f λείποντος τῶν τριάκοντα ἐτῶν λέγει δ' οὕτως·  
 “ πόθεν, ὦ Σώκρατες, φαίνει; ἢ δηλαδὴ ἀπὸ  
 κυνηγεσίου τοῦ περὶ τὴν Ἀλκιβιάδου ὥραν, καὶ  
 μὴν μοι καὶ πρώην ἰδόντι καλὸς ἐφαίνετο ὁ ἀνὴρ  
 ἔτι ἀνὴρ μέντοι, ὦ Σώκρατες, ὥς γε ἐν ἡμῖν  
 αὐτοῖς εἰρήσθαι, καὶ πώγωνος ἤδη ὑποπιμπλά-  
 220 μενος.—εἰτα τί δὴ τοῦτ'; οὐ<sup>4</sup> σὺ μέντοι Ὀμήρου  
 ἐπαινέτης εἶ, ὃς ἔφη χαριεστάτην ἡβην εἶναι τοῦ  
 ὑψηνήτου, ἣν νῦν Ἀλκιβιάδης αὐτὸς<sup>5</sup> ἔχει;

<sup>1</sup> ὥσιν Kaibel, δ' ἐνίει Wilamowitz ὡσιδεῖνη A.

<sup>2</sup> ποθέουσιν Bothe: ποθοῖσιν A.

<sup>3</sup> κλαίων Schweighauser· καλλίων A.

<sup>4</sup> τοῦτ', οὐ Plato: τοῦτου A.

<sup>5</sup> αὐτὸς not in Plato.

and tears not unwelcome fell from my eyelids. Restrain thyself, filling thy soul with the conquering Muse ; and with her aid thou shalt win him ; pour her into the ears of his desire. For she is the true beginning of love in both ; through her thou shalt master him, by offering to his ear gifts for the unveiling of his soul " <sup>a</sup>

So, then, the noble Socrates goes a-hunting, employing the woman of Miletus as his preceptor in love, instead of being hunted himself, as Plato has said, being caught in Alcibiades' net. And what is more, he does not leave off weeping, being, I fancy, unfortunate in his pursuit. For seeing what a state he was in, Aspasia says : " Why art thou all tears, dear Socrates ? Can it be that the thunder-bolt of desire, rankling in thy breast, stirs thee up—the bolt which crashed from the eyes of the lad invincible, whom I promised to make tame for thee ? " And that Socrates really had a passion for Alcibiades is disclosed by Plato in the *Protagoras*, although Alcibiades was little short of thirty years old. Plato says <sup>b</sup> : " Where do you come from, Socrates ? But I know for certain : you have come from the hunt, and the beauty of Alcibiades is your quarry. As a matter of fact, when I saw the man the other day he looked handsome still, though a man, between ourselves, Socrates, who is already covered with a beard under his chin. SOCRATES. Well, what of it ? Don't you approve Homer when he says <sup>c</sup> that the most beautiful age is that of the bearded man, the age which Alcibiades himself has now attained ? "

<sup>a</sup> Referring to the gifts brought by the bridegroom when the bride removed her veil.

<sup>b</sup> *Prot.* 309 A, a nameless friend speaks.

<sup>c</sup> *Od.* x. 279.

Πεφύκασι δ' οἱ πλείστοι τῶν φιλοσόφων τῶν  
 κωμικῶν κακῆγοροι μᾶλλον εἶναι, εἴ γε καὶ  
 Αἰσχίνης ὁ Σωκρατικὸς ἐν μὲν τῷ Τηλαύγει  
 Κριτόβουλον τὸν Κρίτωνος ἐπ' ἀμαθία καὶ  
 ῥυπαρότητι βίου κωμῶδεϊ, τὸν δὲ Τηλαύγην  
 αὐτὸν ἱματίου μὲν φορήσεως καθ' ἡμέραν ἡμιω-  
 βέλιον κναφεῖ τελοῦντα μισθόν, κωδίω<sup>1</sup> δὲ ἔξω-  
 σμένον καὶ τὰ ὑποδήματα σπαρτίοις ἐνημμένον  
 b σαπροῖς, εὐτελέστατον ὄντα<sup>2</sup> ῥήτορα οὐ μετρίως  
 διαγελά. ἐν δὲ τῇ Ἀσπασίᾳ Ἰππόνικον μὲν τὸν  
 Καλλίου κοάλεμον προσάγορεύει, τὰς δ' ἐκ τῆς  
 Ἰωνίας γυναῖκας συλλήβδην μοιχάδας καὶ κερ-  
 δαλέας. ὁ δὲ Καλλίας αὐτοῦ περιέχει τὴν τοῦ  
 Καλλίου πρὸς τὸν πατέρα διαφορὰν καὶ τὴν  
 Προδίκου καὶ Ἀναξαγόρου τῶν σοφιστῶν δια-  
 μώκησιν. λέγει γὰρ ὡς ὁ μὲν Πρόδικος Θηρα-  
 μένην μαθητὴν ἀπετέλεσεν, ὁ δ' ἕτερος Φιλόξενον  
 τὸν Ἐρύξιδος καὶ Ἀριφράδην τὸν ἀδελφὸν Ἀρι-  
 c γνῶτου τοῦ κιθαρωδοῦ, θέλων ἀπὸ τῆς τῶν δη-  
 λωθέντων<sup>3</sup> μοχθηρίας καὶ περὶ τὰ φαῦλα λιχνείας  
 ἐμφανίσαι τὴν τῶν παιδευσάντων διδασκαλίαν.  
 ἐν δὲ τῷ Ἀξιόχῳ πικρῶς Ἀλκιβιάδου κατατρέχει  
 ὡς οἰνόφλυγος καὶ περὶ τὰς ἀλλοτρίας γυναῖκας  
 σπουδάζοντος  
 Ἀντισθένης δ' ἐν θατέρῳ τῶν Κύρων κακο-  
 λογῶν Ἀλκιβιάδην καὶ παράνομον εἶναι λέγει<sup>4</sup> καὶ  
 εἰς γυναῖκας καὶ εἰς τὴν ἄλλην δίαιταν. συνεῖναι  
 γάρ φησιν αὐτὸν καὶ μητρὶ καὶ θυγατρὶ καὶ ἀδελ-

<sup>1</sup> κωδίω Casaubon: κωμωιδία A.

<sup>2</sup> εὐτελέστατον ὄντα Kaiel: καὶ τελέσαντα τὸν A.

<sup>3</sup> δηλωθέντων A: διδαχθέντων?

<sup>4</sup> λέγει C. λέγων A.

Most philosophers have a natural tendency to be more abusive than the comic poets; for example, Aeschines, the disciple of Socrates, derides Critobulus the son of Crito in the *Telauges*<sup>a</sup> for his boorishness and sordid manner of life; while as for Telauges himself, Aeschines ridicules him, who was a very poor orator, in no measured terms, for wearing a cloak for which he pays a fuller a farthing daily, and then puts on a belted sheepskin coat, his shoes being tied with frayed laces. Again, in the *Aspasia*,<sup>b</sup> he calls Hipponicus, the son of Callias, a booby, and says sweepingly that the women who come from Ionia are adulterous and avaricious. And his *Callias*<sup>c</sup> contains the contrast drawn between Callias<sup>d</sup> and his father, also the bitter mockery against the sophists Prodicus and Anaxagoras. He says, namely, that Prodicus produced as his pupil Theramenes, while the other had Philoxenus<sup>e</sup> the son of Eryxis, and Aripkrades the brother of the harp-singer Arignotus; his intention being to show the kind of instruction given by these teachers from the wickedness and the itch for depravity in those whom he named.<sup>f</sup> In the *Axiochus*,<sup>g</sup> again, he bitterly disparages Alcibiades as a drunken sot and an eager pursuer of other men's wives.

Antisthenes, too, in the treatise on the second Cyrus, abuses Alcibiades and says that he was perverted in his relations with women as well as in his mode of life generally. He even says that Alcibiades lay with his mother, his daughter, and

<sup>a</sup> p. 12 Hermann, 50 Krauss.

<sup>d</sup> Now become poor; he had inherited great wealth from his father Hipponicus.

<sup>e</sup> Cf Athen 239 f, 241 e.

<sup>f</sup> or, "those who were taught"; see crit. note.

<sup>g</sup> p. 20 Hermann, 40 Krauss.

d φῆ, ὡς Πέρσας ὁ δὲ πολιτικὸς αὐτοῦ διάλογος  
 ἀπάντων καταδρομὴν περιέχει τῶν Ἀθήνησιν δη-  
 αγωγῶν, ὁ δ' Ἀρχέλαος Γοργίου τοῦ ῥήτορος, ἡ  
 δ' Ἀσπασία τῶν Περικλέους υἱῶν Ξανθίππου καὶ  
 Παράλου διαβολήν. τούτων γὰρ τὸν μὲν Ἀρχε-  
 στρατοῦ φησὶν εἶναι συμβιωτὴν τοῦ παραπλήσια  
 ταῖς ἐπὶ τῶν μικρῶν οἰκημάτων ἐργαζομένου, τὸν  
 δ' Εὐφύμου συνήθη καὶ γνώριμον τοῦ φορτικὰ  
 σκώπτοντος καὶ ψυχρὰ τοὺς συναντῶντας. καὶ  
 Πλάτωνα δὲ μετονομάσας Σάθωνα ἀσურῶς καὶ  
 e φορτικῶς, τὸν ταύτην ἔχοντα τὴν ἐπιγραφὴν διά-  
 λογὸν ἐξέδωκε κατ' αὐτοῦ τούτοις γὰρ τοῖς  
 ἀνδράσιν οὐδεὶς ἀγαθὸς σύμβουλος εἶναι δοκεῖ, οὐ  
 στρατηγὸς φρόνιμος,<sup>1</sup> οὐ σοφιστὴς ἀξιόλογος, οὐ  
 ποιητὴς ὠφέλιμος, οὐ δῆμος εὐλόγιστος ἀλλ' ἡ<sup>a</sup>  
 Σωκράτης ὁ μετὰ τῶν Ἀσπασίας αὐλητρίδων ἐπὶ  
 τῶν ἐργαστηρίων συνδιατρίβων καὶ Πίστῳ τῷ  
 θωρακοποιῷ διαλεγόμενος καὶ Θεοδότῃ διδάσκων  
 τὴν ἑταίραν ὡς δεῖ τοὺς ἐραστὰς παλεύειν,<sup>3</sup> ὡς  
 Ξενοφῶν παρίστησιν ἐν δευτέρῳ Ἀπομνημονευ-  
 μάτων τοιαῦτα γὰρ ποιεῖ αὐτὸν παραγγέλματα  
 f τῇ Θεοδότῃ λέγοντα, ἃ οὔτε Νικῶν ἢ Σαμία ἢ  
 Καλλιστράτῃ ἢ Λεσβία ἢ Φιλαινίδι ἢ Λευκαδία,  
 ἀλλ' οὐδὲ ὁ Ἀθηναῖος Πυθόνικος συνεωράκασιν  
 πόθων θέλγητρα· οὗτοι γὰρ περὶ ταῦτα ἡσχόληντο  
 περιττῶς. ἐπιλείποι δ' ἂν μ' ὁ πᾶς χρόνος<sup>4</sup> εἰ  
 ἐκτίθεσθαι βουλευθείην τὰς σεμνὰς τῶν φιλοσόφων  
 μέμφεις. κατὰ γὰρ αὐτὸν δὴ τὸν Πλάτωνα·  
 “ἐπιρρεῖ δὲ ὄχλος μοι τοιούτων Γοργόνων καὶ  
 221 Πηγάσων καὶ ἄλλων ἀμηχάνων πλήθει τε καὶ

<sup>1</sup> φρόνιμος Casaubon: ὁ μῆμος A · οὐ μῆμος C.

<sup>2</sup> ἀλλ' ἢ Schweighauser ἀλλὰ AC.



his sister, as Persians do. The dialogue on the *Statesman*, by Antisthenes, contains a denunciation of all the demagogues at Athens; the *Archelaus*, of the orator Gorgias; the *Aspasia*, slanders against Xanthippus and Paralus, the sons of Pericles. One of them, he says, lived with Archestratus, who plied a trade similar to that of women in the cheaper brothels; the other was the boon companion of Euphemus, who used to make vulgar and heartless jokes at the expense of all whom he met. Again, Antisthenes changed the name of Plato to Satho, a filthy, vulgar word, and published the dialogue against him under this title. For in the eyes of these gentry no statesman is honest, no general is wise, no sophist is worth considering, no poet is good for anything, no populace is capable of reason; only Socrates is—he who consorts with Aspasia's flute-girls at the workshops, or converses with Piston the curass-maker, or instructs the courtesan Theodote how to lure her lovers, as Xenophon represents him in the second book of the *Memorabilia*.<sup>a</sup> For he makes him recommend to Theodote measures such as neither Nico the Samian beauty, nor Callistrate the Lesbian, nor Philaenis the Leucadian, nor even Pythonicus the Athenian, ever conceived as lures to desire; for all these persons used to busy themselves very devotedly with these questions. But all eternity would fail me if I should undertake to set forth the pompous censures of the philosophers. To quote Plato himself,<sup>b</sup> "A crowd of similar Gorgons and winged horses and other fabulous creatures,

<sup>a</sup> iii 10 9, 11. 15.

<sup>b</sup> *Phaedr.* 229 D.

<sup>3</sup> παλεύειν Jacobs · ἀπολαύειν A.

<sup>4</sup> μὲν ὁ πᾶς χρόνος Dindorf : με πᾶς χρόνος A, με πᾶς ὁ χρόνος C.

## ATHENAEUS

ἀτοπία<sup>1</sup> τερατολόγων τινῶν φύσεων.” διόπερ κατα-  
σιωπήσομαι

Τοσαῦτα τοῦ Μασουρίου εἰπόντος καὶ ὑπὸ πάν-  
των θαυμασθέντος διὰ σοφίαν ὁ Οὐλπιανὸς σιω-  
πῆς γενομένης ἔφη· “δοκεῖτέ μοι, ἄνδρες δαιτυ-  
μόνες, σφοδροῖς κατηντλήσθαι λόγοις παρὰ προσ-  
δοκίαν βεβαπτίσθαι τε τῷ ἀκράτῳ·

ἀνὴρ γὰρ ἔλκων οἶνον ὥς ὕδωρ ἵππος  
Σκυθιστὶ φωνεῖ, οὐδὲ κόππα γινώσκων·  
κεῖται δ’ ἄναυδος ἐν πίθῳ κολυμβήσας,  
b κάθυπνος ὥς μήκωνα φάρμακον<sup>2</sup> πίνων,

φησὶν ὁ Βυζάντιος Παρμένων. ἡ ἀπολελίθωσθε  
ὑπὸ τῶν προειρημένων Γοργόνων; περὶ ὧν ὥς<sup>3</sup>  
ὄντως γεγόνασιν τινα ζῶα ἀπολιθώσεως ἀνθρώποις  
αἷτια, ἱστορεῖ Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος ἐν δευτέρῳ  
πτηνῶν<sup>4</sup> ἱστορίας οὕτως· “τὴν γοργόνα τὸ ζῷον  
καλοῦσιν οἱ ἐν Λιβύῃ Νομάδες, ὅπου καὶ γίνεται,  
κατώβλεπον.<sup>5</sup> ἐστὶν δέ, ὥς μὲν οἱ πλείστοι λε-  
γουσιν ἐκ τῆς δορᾶς σημειούμενοι, προβάτῳ ἀγρίῳ  
ὅμοιον, ὥς δ’ ἐνίοι φασι, μόσχῳ. ἔχειν δὲ λέ-  
γουσιν αὐτὸ τοιαύτην ἀναπνοὴν ὥστε πάντα τὸν  
c ἐντυχόντα τῷ ζῷῳ διαφθείρειν φέρειν δὲ χαίτην  
ἀπὸ τοῦ μετώπου καθειμένην ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς,  
ἣν ὁπόταν μόγις διασεισαμένη διὰ τὴν βαρύτητα

<sup>1</sup> πλήθει τε καὶ ἀτοπία AC: πλήθη τε καὶ ἀτοπία Plato.

<sup>2</sup> φάρμακον Casaubon. φαρμάκων AC.

<sup>3</sup> ὥς added by Musurus.

<sup>4</sup> πτηνῶν Schoenemann, cf. 388 d. κτηνῶν AC.

<sup>5</sup> κατώβλεπον Kaibel (cf. Aelian, N.A. vii. 5) κάτω βλέπον A.

incomprehensible in number and strangeness."<sup>a</sup> Wherefore I will lapse into silence.

After Masurius had delivered this long harangue<sup>b</sup> and had been complimented by all on his knowledge, silence ensued, and then Ulpian spoke: "It seems to me, fellow-diners, that you have unexpectedly 'been deluged with violent words'<sup>c</sup> and soused in the wine unmixed: 'For a man who guzzles wine as a horse does water speaks gibberish and cannot recognize a single letter'<sup>d</sup>; speechless he lies immersed in the cask, sunken in sleep like one who drinks the poppy drug.' So speaks Parmenon of Byzantium.<sup>e</sup> Or have you been turned into stone by the Gorgons just mentioned? And speaking of Gorgons, Alexander of Myndus records that certain animals really exist capable of turning men into stone. In the second book of his *Inquiry into Birds* he says: 'The gorgon is the creature which the Numidians of Libya, where it occurs, call "downlooker." As the majority aver, drawing their comparison from its skin, it is like a wild sheep; but some say that it is like a calf. They say, too, that it has a breath so strong that it destroys any one who meets the animal. And it carries a mane hanging from its forehead over the eyes; whenever it shakes this aside, as it does with difficulty because of its weight, and catches sight of anything, it kills

<sup>a</sup> Or "winged horses and quantities of other impossibles, and strange shapes of fabulous creatures." See crit. note.

<sup>b</sup> Beginning at 196 a.

<sup>c</sup> See Demianczuk, *Suppl. Com.* 114.

<sup>d</sup> lit "knows not koppa," the letter which became Q in the Latin alphabet

<sup>e</sup> Frag 1 Powell; the verses are choliambic. Cf. Herodas 3, of the truant schoolboy: *επίσταται δ' οὐδ' ἄλφα συλλαβὴν γνῶναι*, "he can't make out even the letter A."

## ATHENAEUS

ἐμβλέψῃ, κτείνει τὸν ὑπ' αὐτῆς<sup>1</sup> θεωρηθέντα οὐ τῷ πνεύματι, ἀλλὰ τῇ γιγνομένη ἀπὸ τῶν ὀμμάτων φύσεως<sup>2</sup> φορᾶ καὶ νεκρὸν ποιεῖ. ἐγνώσθη δὲ οὕτως. τῶν μετὰ Μαρίου τινὲς ἐπὶ Ἰογόρθαν στρατευσαμένων ἰδόντες τὴν γοργόνα δόξαντές τε διὰ τὸ κάτω νενευκέναι βραδέως τε κινεῖσθαι ἄγριον εἶναι πρόβατον ὥρμησαν ἐπ' αὐτὸ ὡς κατεργασόμενοι d οἷς εἶχον ξίφεσι. τὸ δὲ πτοηθὲν διασεισάμενόν τε τὴν τοῖς ὄμμασιν ἐπικειμένην χαίτην παραχρῆμα ἐποίησε τοὺς ὀρμήσαντας ἐπ' αὐτὸ νεκρούς. πάλιν δὲ καὶ πάλιν τὸ αὐτὸ ποιησάντων ἑτέρων νεκρῶν τε γενηθέντων, <sup>3</sup>αἰ τῶν προσφερομένων ἀπολλυμένων, ἱστορήσαντές τινες παρὰ τῶν ἐπιχωρίων τὴν τοῦ ζώου φύσιν, μακρόθεν ἐνεδρεύσαντες αὐτὸ ἱππῆς τινες<sup>3</sup> Νομάδες Μαρίου κελεύσαντος κατηκόντισαν ἡκόν τε φέροντες πρὸς τὸν e στρατηγὸν τὸ θηρίον.' τοῦτο μὲν οὖν ὡς ἦν ἄρα τοιοῦτο ἢ δορὰ ἢ τε Μαρίου στρατεία μηνύει. ἐκείνο μέντοι τὸ λεγόμενον ὑπὸ τοῦ ἱστοριογράφου οὐκ ἔστι πιστόν, ὡς εἰσὶ τινες κατὰ τὴν Λιβύην ὀπισθονόμοι καλούμενοι βόες διὰ τὸ μὴ ἔμπροσθεν αὐτοὺς πορευομένους νέμεσθαι, ἀλλ' εἰς τοῦπίσω ὑποχωροῦντας τοῦτο ποιεῖν· εἶναι γὰρ αὐτοῖς ἐμπόδιον πρὸς τὴν τοῦ κατὰ φύσιν νομῆν τὰ κέρατα οὐκ ἄνω ἀνακεκυφότα, καθάπερ τὰ τῶν λοιπῶν ζώων, ἀλλὰ κάτω νενευκότα καὶ ἐπισκοτοῦντα τοῖς ὄμμασι. τοῦτο γὰρ ἄπιστόν ἐστιν, οὐδενὸς ἑτέρου ἐπιμαρτυροῦντος ἱστορικοῦ."

<sup>1</sup> ὑπ' αὐτῆς not in C; we expect ὑπ' αὐτοῦ.

<sup>2</sup> φύσεως not in C: ψύξεως φορᾶ Lumb, "by darting a cold chill."

<sup>3</sup> The text from αἰ to ἱππῆς τινες is defective.

whatever is seen from beneath it<sup>a</sup>; not by its breath, but by the influence which emanates from the peculiar nature<sup>b</sup> of its eyes; and it turns the object into a corpse. It came to be known in this wise. Some soldiers in the expedition of Marius against Jugurtha<sup>c</sup> saw the gorgon, and supposing that it was a wild sheep, since its head was bent low and it moved slowly, they rushed forward to get it, thinking that they could kill it with what swords they had. But the creature, being startled, shook the mane which lay over its eyes and immediately turned to corpses the men who had rushed upon it. Again and again other persons did the same thing and became corpses; and since all who attacked it at close quarters always died, some made inquiry of the natives about the nature of the animal; whereupon<sup>b</sup> some Numidian horsemen, at the command of Marius, lay in ambush for it at a distance and shot it, they then returned with the animal to the commander. That this creature was, to be sure, of the character described is certified both by its skin and by the expedition under Marius. But that other report given by this investigator is not credible; he says that in Libya there are backward-grazing cattle, so called because they do not move forward when they graze, but do it retreating backwards; for, says he, their horns are a hindrance to grazing in the natural way, since they do not curve upwards like those of all other animals, but incline downwards and shade their eyes. This is really incredible, since no other inquirer confirms it."

<sup>a</sup> Or, "seen by it"; see critical note.

<sup>b</sup> See critical note.

<sup>c</sup> 107 B.C.

f Ταῦτα τοῦ Οὐλπιανοῦ εἰπόντος ἐπιμαρτυρῶν ὁ  
 Λαρήνσιος καὶ συγκατατιθέμενος τῷ λόγῳ ἔφη  
 τὸν Μάριον τῶν ζώων τούτων δορὰς εἰς τὴν Ῥώμην  
 ἀναπεπομφέναι, ἃς μηδὲνα εἰκάσαι δεδυνῆσθαι  
 τίνος εἰσὶ διὰ τὸ παράδοξον τῆς ὄψεως· ἀνατεθεῖ-  
 σθαί τε τὰς δορὰς ταύτας ἐν τῷ τοῦ Ἡρακλέους  
 ἱερῷ, ἐν ᾧ οἱ τοὺς θριάμβους κατὰγοντες στρατηγοὶ  
 222 ἐστιῶσι τοὺς πολίτας, καθάπερ πολλοὶ τῶν ἡμε-  
 δαπῶν ποιηταὶ καὶ συγγραφεῖς εἰρήκασιν· “ ὑμεῖς  
 οὖν, ὦ γραμματικοί, κατὰ τὸν Βαβυλώνιον Ἡρό-  
 δικον, μηδὲν τῶν τοιούτων ἱστοροῦντες,

φεύγετ’, Ἀριστάρχειοι, ἐπ’ εὐρέα νῶτα θαλάττης  
 Ἑλλάδα, τῆς ξουθῆς δειλότεροι κεμάδος,  
 γωνιοβόμβυκες, μονοσύλλαβοι, οἷσι μέμηλε  
 τὸ σφῖν καὶ τὸ σφῶν<sup>1</sup> καὶ τὸ μὴν ἦδὲ τὸ νῖν.  
 τοῦθ’ ὑμῖν εἴη δυσπέμφελον<sup>2</sup>. Ἡροδίκῳ δὲ  
 Ἑλλὰς ἀεὶ μίμνοι καὶ θεόπαις Βαβυλῶν.”—

κατὰ γὰρ τὸν κωμωδιοποιὸν Ἀναξανδρίδην·

b ἡδονὴν ἔχει,  
 ὅταν τις εὖρη καινὸν ἐνθύμημά τι,  
 δηλοῦν ἅπασιν οἱ δ’ ἑαυτοῖσιν<sup>3</sup> σοφοὶ  
 πρῶτον μὲν οὐκ ἔχουσι τῆς τέχνης κριτὴν,  
 εἶτα φθονοῦνται. χρή γὰρ εἰς ὄχλον φέρειν  
 ἅπανθ’ ὅς’ ἂν τις καινότητ’ ἔχειν δοκῇ  
 ἐπὶ τούτοις τοῖς λόγοις ἀναχωροῦντες οἱ πολλοὶ  
 λεληθότως διέλυσαν τὴν συνουσίαν.

<sup>1</sup> καὶ τὸ σφῶν Pierson· καὶ σφῶν AC.

<sup>2</sup> δυσπέμφελον A : δυσπέμφελοι C, Zenodotus.

<sup>3</sup> ὅ’ ἑαυτοῖσιν Porson : δὲ αὐτοῖσιν A.

<sup>a</sup> i.e. old pronominal forms, σφῖν=old dat. plural, “to

These remarks of Ulpian were confirmed and attested in so many words by Larensis, who said that Marius had sent skins of these animals back to Rome, and that no one could guess to what animal they belonged, so extraordinary was their appearance; he further said that these skins hang dedicated in the temple of Hercules, where commanders celebrating their triumphs feast the citizens, as many poets and historians of Rome have told. "As for you then, my pedants, you don't look into these matters; in the words of the Babylonian Herodicus, 'Fly, sons of Aristarchus, fly from Hellas over the broad back of the ocean, more craven than the tawny doe, buzzing in dark corners, mumbling monosyllables, whose sole business is the difference between "ye" and "you" and "it" and "hit"<sup>a</sup>; may your journey be rough<sup>b</sup> through these waters, but as for Herodicus, long live Hellas and Babylon, child of the gods.'<sup>c</sup>—Indeed, as the comic poet Anaxandrides<sup>d</sup> says. "It is a pleasure, when one discovers a new idea, to proclaim it to all; but those who keep their wisdom to themselves have, first, no critic to judge their new device, and, secondly, they are looked upon with ill-will. One should publish to the crowd all things, when one thinks he has a novelty." At these words most of the guests withdrew, and gradually dissolved the party

them": σφῶν, old dat. dual, "to you twain"; μιν, Ionic acc. sing (rarely plur.), "him," "her," "it". νιν, Doric acc. sing., "him," "her," "it."

<sup>b</sup> Cf. *Il.* xvi. 748 εἰ καὶ δυσπέρατος εἴη, "though the sea be rough."

<sup>c</sup> Here ends the critique of Plato and the Alexandrians by Herodicus the Pergamene, begun at 215 c, with one slight interruption, 217 f-218 a.

<sup>d</sup> Kock ii. 159.





## INDEX OF PROPER NAMES

- Abdera, a seaport of Thrace, birthplace of the philosophers Democritus and Protagoras, 118 c, 168 b, 206 d
- Abydos, a town on the Hellespont, 209 d
- Academy, a grove and gymnasium outside Athens, where Plato taught, 187 f, 186 b (p 322)
- Acanthus, a town on the east coast of the Chalcidic peninsula, 217 d e
- Achaeaes, 157 b, 186 f (p. 324), 188 b (p 352), 191 d
- Achaeus of Eretria, tragic poet noted for his satyric dramas (ca 496-406 B.C.), 173 c, d
- Achilles, son of Peleus and Thetis, 135 e note n, 178 d note e (p 333), 179 c, 193 a
- Achilles, Achilleum, fine barley, 114 f
- Achradina, a quarter in the city of Syracuse, including the eastern part of a rocky plateau adjacent, 207 f
- Acropolis, at Athens, 148 c
- Acrotatus, son of Areus, king of Sparta (reigned ca 265-ca 253 B.C.), 142 b
- Adaeus of Mitylene, writer on art, to whom Polemon addressed a controversial work (ca 200 B.C.), 210 b
- Adonis, an Eastern divinity, Syrian or Phoenician, but early worshipped by the Greeks, loved by Aphrodite and killed by a wild boar, 174 f
- Adraste, handmaid of Helen, 191 a
- Aegean Sea, 209 c
- Aegina, large island in the Saronic Gulf, long a commercial competitor of Athens, 141 c, 143 b
- Aelian, Claudius Aelianus, sophist and author of a *ποικίλη ιστορία* (second half of second century after Christ), 187 d note h
- Aemilianus, one of the Deipnosophists, 126 b, 127 a, b, 169 a 174 a (?)
- Aemilius, L. Aemilius Paullus, commander of the Roman forces in Macedon and Greece in his second consulship, 168-7 B.C. (died 160 B.C.), 194 c
- Aeneas, son of Anchises, celebrated Trojan, 181 b note b
- Aeschines, of the deme Sphettus, disciple of Socrates and author of dialogues (ca 400 B.C.), 220 a, c See Antisthenes
- Aeschines of Athens, orator and political opponent of Demosthenes (ca. 390-ca 315 B.C.), 187 a note f (p 325)
- Ae-chylus, the tragic poet (525-456 B.C.), *Prom* 297, 165 c, fr 91, 182 c (p 304)
- Aesop, reputed author of the beast-fables called by his name, said to have been a slave who lived in the sixth century B.C., 219 a
- Aethiopia, 110 e, 201 a-c, slaves from, 148 b
- Aethiops of Corinth, a spendthrift mentioned by Archilochus (early seventh century B.C.), 167 d
- Aetna, a high volcanic mountain on the eastern coast of Sicily, 206 f, 209 c

# INDEX OF PROPER NAMES

- Aetolia, a country of Central Greece, 114 b, c
- Agamemnon, leader of the Achaeans against Troy, 187 e, 186 f, 177 d-e (p 328), 178 a, 192 c, f
- Agatharchides of Cnidus, Peripatetic philosopher, grammarian, and geographer (second half of second century B C), 155 c-d, 168 d
- Agatharchus of Athens, born in Samos, celebrated painter (second half of fifth century B C), 158 a
- Agathon of Athens, tragic poet (ca 447- ca 400 B C), 185 a (p 318), 187 c (p. 350), 211 e, 216 e, 217 a, b, c
- Agesilaus, son of Archidamus, king of Sparta (ca 444-ca 360 B C), 144 b-c
- Ajax, son of Telamon, 185 e note n, 187 b (p 326)
- Alcaeus, archon at Athens, 422-421 B C, 215 d, 218 b, d
- Alcaeus of Athens, poet of the Old Comedy (competed with Aristophanes in 388 B C), 107 f, 110 a
- Alexandre, wife of Polybus, who entertained Helen in Egyptian Thebes, 191 b
- Alceides, one of the Deipnosophists, a musician, 174 b-185 a
- Alcibiades, son of Cleinias, statesman and general, relative of Pericles (ca 450-404 B C), 184 d, 180 b (p 340), 182 a, 187 c, d, e, 215 e, 216 b, c, 219 b 220 c
- Alcinous, king of the Phaeacians, 182 a (p 348), 192 c
- Alcippe, handmaid of Helen, 191 a
- Aleman of Sparta, lyric poet (second half of seventh century B C), fr 20, 114 f, fr 70, 71, 140 c, fr 74 b, 110 f
- Alcmaeon, by-form of the name Alcman, 140 c
- Alexander, tyrant of Pherae in Thessaly (murdered in 359 B C), 112 f
- Alexander (III) the Great, son of Philip, king of Macedon (356-323 B C), 120 e, 124 c, 146 c, d, 148 d, 155 d, 167 c, 171 c, 184 b, 201 d, 202 a, 206 e
- Alexander, son of Aristion of Athens, poet of the Middle or New Comedy (ca 300 B C ?), fr 3, 170 e
- Alexander Balas, king of Syria, supposititious son and successor of Antiochus IV Epiphanes (150-146 B C), 211 a-e and note a (p 454)
- Alexander of Alexandria, musician (ca 200 A D ?), 183 e (p 310)
- Alexander of Cythera, musician living in Ephesus (period unknown), 188 c (p 308)
- Alexander of Myndus, a writer on natural history (first century after Christ), 221 b
- Alexandria, a city in the Troad, birthplace of Hegesias, 155 b
- Alexandria, a rich city on the coast of Egypt at the western end of the Nile Delta, founded by Alexander the Great, 332 B C, 109 b, 111 b, 138 d, 162 e, 177 c note b (p 328), 196 a, 203 e, 206 e note d, 209 b
- Alexandrians, 110 b, 118 f, 121 b, 158 d and note g, 174 b, 175 e, 176 e, f, 182 e, 183 d, 184 a c, 210 c
- Alexandrus, name of Hieron's ship when sent to Egypt, 208 f, 209 e
- Alexis of Thuri, poet of the Middle Comedy (victor at Athens 347 B C), fr. 6, 120 a-b; fr 15, 117 e-f, cf 117 c, fr 24, 169 d, fr 42, 125 b, fr 50, 108 a, fr 59, 125 f, fr 61, 171 b, fr 66, 109 b, fr 77, 119 f, fr 90, 159 d, fr 92, 133 b-c, fr 97, 127 c, 184 c-d, fr 105, 165 d, fr 110, 107 a-e, fr 120, 114 d, fr 121, 110 e, fr 127, 170 a, fr 135, 164 b, fr 137, 123 e, fr 141, 123 f; fr 174, 170 b, fr 179, 123 e, fr 186, 117 d; fr 188, 170 c, fr 191, 127 c, fr 196, 197, 161 c, fr 198, 122 f, fr 210, 165 a, fr 213, 137 c, fr 218, 120 a, fr 220, 221, 161 b, fr 222, 184 a, fr 246, 165 e, fr 257, 164 f See also 123 b, 182 c-d and note 4
- Alyattes, king of Lydia, father of Croesus (reigned 617-560 B C), 210 c
- Amalthaea, Naiad or goat, nurse of

# INDEX OF PROPER NAMES

- the infant Zeus, later an abstraction signifying Plenty, 198 a
- Amathus, an ancient city on the southern coast of Cyprus, 167 d
- Ambracia, a city in the south of Epeirus, 183 d (p 310)
- Ameinias, archon at Athens in 428-422 B C, 218 d
- Ameipsias, poet of the Old Comedy (last quarter of the fifth century B C), 218 c
- Amerias of Macedonia, grammarian (ca. 200 B C ?) 114 c, e, 176 c, e
- Amnoi, servitors at the festivals of Delos, 173 a
- Amphiaras, Argive seer and hero, 172 f
- Amphictyon, mythical king of Athens, 179 e (p 338)
- Amphipolis, seaport in western Thrace, 215 d
- Amphis, poet of the Middle Comedy (fourth century B C), fr 7, 123 e, fr 14, 175 a, fr 43, 168 b
- Amyclae, an ancient city of Laconia, south of Sparta, 138 f note e, 140 a
- Amynclaman fish, 121 a
- Anacharsis, a cultivated Scythian, in Greek literature highly idealized, who is said to have visited Athens in 592 B C, 159 c
- Anacreon of Teos in Ionia, lyric poet (second half of sixth century B C), 175 e, 182 f (p 306), fr. 20, 177 a (p 302), 182 c (p 304)
- Anaxagoras of Clazomenae, last great Ionian philosopher (born ca 499, banished from Athens in 438 B C), 220 b
- Anaxandrides of Cameirus, in Rhodes, poet of the Middle Comedy (victor at Athens 376 B C), fr 18, 176 a, fr 35, 182 d, fr 41, 181 a, fr 45, 166 d, fr 51, 170 a, fr 54, 222 b
- Anaxilas, poet of the Middle Comedy (fourth century B C), fr 3, 4, 124 f, fr 10, 171 f, fr 15, 183 b (p 308)
- Anaximenes of Lampsacus, theorician and historian (ca 380-ca 320 B C), 217 e
- Anaxippus, poet of the New Comedy (ca 300 B C), fr 6, 169 b
- Andreas or Andron, physician to Ptolemy IV (died 217 B.C.), 115 e
- Andron of Alexandria, historian (ca. 125 B C), 184 b (p 312)
- Anonymous quotations, 107 e, 113 a, 126 f, 156 f, 164 e, 169 a, 187 a (p 348), 219 a
- Antenor, either an Athenian or a Milesian, famous pancratiast (victor at Olympia in 308 B.C.), 185 d
- Anthesteria, one of the four festivals of Dionysus, celebrated for three days at the end of February or the beginning of March, 129 d note c
- Anticleides of Athens, historian (third century B C), 157 f
- Antidotus, poet of the Middle or the New Comedy (ca. 310 B.C.?), fr 3, 109 c
- Antigeneidas, a piper (early fourth century B.C.), 181 b
- Antigonus (the One-Eyed), one of Alexander's generals, and father of Demetrius Poliorcetes (ca. 382-301 B.C., assumed title of king for himself and Demetrius in 306 B.C.), 128 b
- Antigonus Gonatas, son of Demetrius Poliorcetes, grandson of Antigonus the One-Eyed, Macedonian king (ca 319-239 B.C.), 162 d, 167 f, 209 e
- Antigonus of Carystus, biographer and worker in bronze (died after 226 B.C.), 162 e-f, 210 b
- Antiochus (III.) the Great, younger son of Seleucus II Callinicus, Syrian king (ca 242-187 B.C.), 155 b
- Antiochus (IV.) Epiphanes, king of Syria (reigned 175-164 B.C.), 124 e, 193 d, 210 d, 211 a
- Antiochus (VI.) Epiphanes Dionysus, son of the usurper Alexander Balas (reigned in Syria 146-142 B.C.), 211 d
- Antiochus (VII.) Euergetes, called Sidetes, son of Demetrius I. Soter, king of Syria (164-129 B.C.), 210 d
- Antiochus (VIII. or IX.) Grypus (Hawk-Nose), with the titles Epiphanes Philometor Callinicus, Syrian king, son of Demetrius

# INDEX OF PROPER NAMES

- II Nicator (141-96 B.C.), 153 b, 210d note d, 210 e
- Antipater, a citizen of Thasos, entertained the Persian army (480 B.C.), 146 b
- Antipater of Tarsus, Stoic philosopher, disciple and successor of Diogenes of Babylon, and teacher of Panaetius (second century B.C.), 186 a (p. 320)
- Antipatristes, disciples of the Stoic philosopher Antipater of Tarsus, 186 a (p. 320)
- Antiphanes, poet of the Middle Comedy (ca. 407-343 B.C.), fr. 25, 123 b, fr. 29, 122 d, fr. 34, 127 b, fr. 44, 142 f, fr. 62, 161 e, fr. 64, 125 f, fr. 70, 169 d, fr. 71, 160 d, fr. 77, 118 d, fr. 82, 127 d, fr. 87, 161 d; fr. 95, 169 d; fr. 103, 175 a, fr. 113, 134 b, fr. 128, 120 a; fr. 135, 161 a, fr. 152, 170 d, fr. 160, 161 a, fr. 168, 108 e; fr. 172, 180 e, fr. 173, 158 c, fr. 176, 112 c; fr. 177, 123 b, fr. 178, 125 a-b, fr. 182, 169 e, fr. 186, 118 d, fr. 187, 156 c-d, fr. 217, 169 c, fr. 225, 172 c
- Antisthenes of Athens, disciple of Socrates, founder of the Cynic school of philosophy (ca. 450-ca. 365 B.C.), 157 b, 216 b, 220 c-e
- Antony, Marcus Antonius, celebrated Roman general (ca. 82-Aug. 1, 30 B.C.), 147 f, 148 b
- Apameia, a city in Syria on the Orontes river, near which Poseidonius was born, 176 b, 211 d
- Apaturia, an ancient festival of the Attic phratries, held in the autumn, 171 e
- Apellicon of Teos, opponent of the Romans (early first century B.C.), 214 d-215 a
- Aphrodite (Venus), goddess of love, 128 b, 191 a, 205 d, 207 e
- Apicius, a prodigal and tool of the Equestrian party in Rome (ca. 100 B.C.), 168 d e
- Apicius, a culinary expert, 168 d note b
- Apollo, 185 b, 188 f note e, 139 d, 140 a, 209 e, 218 e, A Γουπιος, 149 d, A Κωμαϊος, 149 d, A Πύθιος, 149 e
- Apollodorus, archon at Athens in 430-429 B.C., 217 a
- Apollodorus of Athens, devoted disciple of Socrates, 217 b-c
- Apollodorus of Gela, poet of the New Comedy, possibly identical with A. of Carystus (ca. 300 B.C.), fr. 1, 125 a
- Apollodorus of Athens, grammarian (second half of second century B.C.), 172 f
- Apollonius, possibly the same person as Apollonides Horapion, a writer on Egyptian religion (period unknown), 191 f
- Apollonius Sophista, compiler of an Homeric lexicon (ca. 100 A.D.), 193 c note 1
- Apollonophanes, poet of the Old Comedy (ca. 400 B.C.), fr. 2, 114 f
- Aquilius, Manius, Roman general, consul with Marius in 101 B.C., defeated and tortured to death by Mithradates, 86 B.C., 213 b
- Arabian ostriches, 145 e, sheep, 201 c
- Araros, son of Aristophanes, poet of the Middle Comedy (early fourth century B.C.), 123 f, fr. 13, 175 f
- Aratus of Sicyon, leader of the Achaean League against the Macedonians (271-213 B.C.), freed Corinth in 243 B.C., 162 d
- Arcadia, a mountainous country in the centre of Peloponnesus, 132 f, 148 f, 149 d, 151 b, 154 d, 156 d
- Arcesilaus of Pitane in Aeolis, founder of the so-called Middle Academy (315-240 B.C.), 186 c (p. 322)
- Archelaus, son of Perdiccas II of Macedon (reigned 413-399 B.C.), 217 d-e
- Archestratus, an Athenian notorious for his profligate habits (last half of fifth century B.C.), 220 d
- Archestratus of Syracuse or Gela, writer on cookery (ca. 330 B.C.), 110 a, 111 e-112 c, 116 f-117 b, 119 a, 162 b, 163 c d

## INDEX OF PROPER NAMES

- Archias of Corinth, leader of the colonists who founded Syracuse (ca 785 B.C.), 167 d
- Archias of Corinth, an architect (third century B.C.), 206 f
- Archilochus of Paros, writer of satirical iambic verse (early seventh century B.C.), 107 f, 164 e, 165 b notes a, b (p 251), fr 76, 180 e (p 342), fr 124, 122 b, fr 145, 167 d
- Archimedes of Syracuse, mathematician, physicist, and engineer (ca 287-212 B.C.), 206 d, 207 b, 208 c f
- Archimelus of Athens, writer of epigrams (second half of third century B.C.), 209 b-c
- Archytas of Tarentum, Pythagorean philosopher, mathematician, statesman, and general (first half of fourth century B.C.), 184 e (p 314)
- Areopagus, the most venerable court in Athens, 167 e, 168 a, b, 171 d note e
- Ares (Mars), god of war, 122 c, 154 e, 175 f, 178 c (p 332), 191 d, 192 d, e
- Areté (Goodness), 201 d, cf. 211 b
- Areus I, king of Sparta (309-265 B.C.), 142 b
- Argas, a singer (early fourth century B.C.), 131 b
- Arginusae, three small islands off the coast of Aeolis, 218 a
- Argos, a district and city in eastern Peloponnesus, 190 c
- Ariadne, daughter of King Minos of Crete, 181 a (p 344)
- Ariamnes, a rich Celt (third century B.C.), 150 d-f
- Arignotus, a citharode, celebrated by Aristophanes as a virtuoso (second half of fifth century B.C.), 220 b-c
- Arphrades, profligate brother of Arignotus, 220 b
- Aristagora of Corinth, mistress of the prodigal Demetrius (ca 260 B.C.), 167 e, f
- Aristarchus of Samothrace, Alexandrian scholar (ca 217-ca 145 B.C.), 113 d, 177 e (p 330), 180 c, 188 f, 222 a
- Aristion, archon at Athens in 421-420 B.C., 216 d, f, 218 d, e
- Aristion, an Athenian, by some authorities distinguished from Aethion, qv, 211 e note d (p 457)
- Aristocles (Nicoles?), author of works on dancing and music (end of second century B.C.), 140 b-c, 174 c
- Aristomenes of Athens, an actor, freedman of the Emperor Hadrian (second century), 115 a-b
- Aristophanes, poet of the Old Comedy (ca 446-ca 385 B.C.), 219 b; fr 1, 112 e, fr. 23, 158 c, fr 51, 133 b, fr 103, 111 b, fr 125, 109 f, fr 141, 133 a, fr. 155, 112 e, fr 159, 158 c, fr 200, 119 b-c; fr 203, 127 c, fr. 215, 169 c, fr 221, 184 e; fr. 244, 183 e, fr 257, 114 c, fr. 333, 117 c, fr. 347, 156 b-c, fr. 413, 111 a, fr 414, 118 d, fr 479, 169 c, fr 497, 110 f, fr 503, 171 a, fr. 506, 107 f, 110 f, fr. 553, 154 e, fr 684, 173 d, *Ach.* 85, 180 f, 446, 186 c note d; 872, 112 f, *Av.* 1422, 184 e note b; *Ecc.* 843, 110 a, *Eq.* 83, 122 a, 434, 207 f note d, 819, 114 f note b, *Nub.* 103, 188 c, 362, 216 a, 1196, 171 c, 1276, 168 b note d, 1356, 176 d note d; *Pac.* 27, 173 a, 122, 111 a, 563, 119 c-d, *Plut.* 253, 108 f note d, 234, 155 f note a, 1005, 170 d, *Ran.* 47, 215 e note a, *Vesp.* 1208, 179 a See also 140 a
- Aristophanes of Byzantium, Alexandrian scholar (ca 257-180 B.C.), 182 d (p 304), 180 e (p 342)
- Aristophon, poet of the Middle Comedy (fourth century B.C.), fr. 9, 161 e
- Aristotle of Stageira, philosopher (384-322 B.C.), 122 b, 145 d note b, 158 c note d, 161 a note 1, 163 b note d, 173 e, 186 b, e (p 322), 178 f (p 334), 188 b note c (p 353), 214 a
- Aristoxenus of Tarentum, musician and historian (last half of fourth century B.C.), 174 c, e, 175 b note f, 182 f, 184 d e
- Armenia, 213 a

# INDEX OF PROPER NAMES

- Arrephoria**, a rite celebrated on the Athenian acropolis in honour of the daughters of Cecrops, 114 a-b note c  
**Arrian**, one of the *Deipnosophists*, 113 a  
**Airidaeus**, Philip III of Macedon, half-brother of Alexander the Great, murdered by his step-mother Olympias (317 B C), 155 a and note e  
**Arsaces II**, Parthian king (reigned ca 258-216 B C), 153 a  
**Arsinoe**, daughter of Ptolemy Soter, married Ptolemy Philadelphus, ca. 277 B.C., 197 d and note b  
**Artas** or **Artos**, king of the *Mesapii*, 108 f, 109 a  
**Artaxerxes II Mnemon**, king of Persia (reigned 404-358 B C), 144 f  
**Artaxerxes III Ochus**, king of Persia (reigned 358-337 B C), conquered Egypt 343 B.C., 150 b c  
**Artemidorus** of Ephesus, geographer (ca 100 B C), 111 c, d, 171 b  
**Artemidorus** of Tarsus, Alexandrian scholar (first half of first century B C), 182 d (p 304)  
**Artemis**, 130 a, A *Korythalia*, 139 b, Artemision, 168 c  
**Artists** of Dionysus, 198 c, 212 d, e  
**Artos** (*Artas*), king of the *Mesapii*, 108 f, 109 a  
**Arystas**, an Arcadian in Xenophon's army (400 B C), 151 b  
**Artysileoi**, servitors at Delos, 173 a  
**Artysitragoi**, servitors at Delos, 173 a  
**Asclepiadae**, members of the guild of Asclepius, physicians, 115 c  
**Asclepiades** of Phlius, philosopher friend of Menodemus (end of fourth century B C), 168 a  
**Asia**=Asia Minor, 201 e, 212 b, 213 a  
**Asiatic school** of painting, 196 e note b  
**Asius** of Samos, writer of verse in elegiac and heroic metres (seventh century B C), 125 b, d  
**Aspasia** of Miletus, the beautiful and accomplished wife of Pericles, 219 b e, 220 e  
**Aspendus**, a town in Pamphylia, birthplace of the philosopher Diodorus, 163 e, 174 d  
**Astyanax** of Miletus, famous pan-cratiast (fourth century B C), whose name bears an ironical allusion to the infant son of Hector, 135 d  
**Astyphilus**, archon at Athens in 420-419 B C, 218 d, e  
**Atabyrite bread**, so named from Mt. Atabyrium in Rhodes, 109 e, for Rhodian bread see 158 d  
**Athamanians**, inhabitants of south-eastern Epeirus, 114 b  
**Athens**, 184 f (p 314), 182 b (p 348), 191 e, 202 a; A. Polias, 114 a-b note c  
**Athenaeus** of Naucratis, author of the *Deipnosophists* and other works (see *Introd.*, Vol I), 127 d, 149 c note c, 156 b note a, 168 a note c, 186 c note c (p 322), 201 e note a, 203 c note d, 211 a, 216 f note d  
**Athenian bread**, 112 c-d, clown, 130 c, dinners, 131 f, 132 d, 134 a, b, d, 137 c, f, 175 a, measures, 198 d note a, phalanx, 136 a, trirreme, 203 e note c. See *Attic Athenians*, 110 b, c, 114 f, 119 f, 123 e, 132 d, 136 e, 137 e, 151 c, 184 d, 186 f note d, 179 e (p 338), 181 c 214 d, 215 d, 216 a  
**Athenion** of Athens, disciple of the Peripatetic philosopher Erymneus (ca 125 B C), 211 e  
**Athenion**, son of the Peripatetic Athenion, inglorious tyrant at Athens for a few weeks (88 B C), 211 d 215 b. See *Aristion*  
**Athenocles** of Cyzicus, author of a treatise on Homer (ca 200 B C), 177 e (p 330)  
**Athens**, 108 c, 109 d, 112 b, 119 f, 128 b, 130 d, 132 c, 134 d, 137 f, 148 c, 155 a, 156 e, 159 d, 160 d, 163 e, 170 d notes a and b, 171 d e, 186 a, 187 d (p 350), 189 c, 194 a, 211 d 215 b, e, 220 d  
**Atlantic Ocean**, 152 a  
**Attagnus**, son of Phrynon, entertained Mardonius (49 B C), 148 e  
**Attalus** (II), king of Pergamum (220-138 B C), 211 a note a, 212 f

# INDEX OF PROPER NAMES

- Attic bread, 114 f, cake, 130 d, dinners, 134 a d, 137 c, d, Greek, 119 b, e, 121 f, 122 a, 126 e; measures, 141 c, wool, 219 a See also Athenian
- Atticoperdix, 'Attic partridge,' epithet of Aristomenes, 115 b
- Aulus Gellius, see Gellius
- Autolycus, son of Lycon, famed as a handsome lad who won the pancratium at the Greater Panathenaea in 422 B.C., 137 f (p. 352), 188 a, 216 d
- Axionicus, poet of the Middle Comedy (fourth century B.C.), fr. 1, 166 c, fr. 3, 175 b
- Babylon, 168 e, 203 c, 206 e note d, 211 b, 222 a
- Bacchants, 198 e
- Bacchic, 148 b, 196 c, 198 d, f, 201 e, 204 b, 205 e
- Bacchylides of Ceos, lyric poet (ca. 505-ca. 420 B.C.), 174 f, 178 b (p. 330)
- Bactra, ancient seat of the Arian people, later a part of north-eastern Persia, 219 a
- Barca, a city in Cyrenaica, founded by men of Cyrene ca. 550 B.C., 184 b
- Bassaræ, Bacchants, 198 e
- Bastarnæ, a Bastarnian, member of a Germanic tribe which invaded Asia Minor, 213 b
- Bastinado-Fig ('Αποτυμνωσίχας'), a drunken courtesan mentioned by Axionicus (fourth century B.C.), 166 c
- Baton, poet of the New Comedy (first half of third century B.C.), fr. 2, 163 b
- Battalus, described as a ἡδονήτης in the epigram of Hedyllus, 176 d
- Bellerophon of Corinth, mythical hero, 185 c
- Berenice, daughter of Lagus, step-sister and wife of Ptolemy Soter, 197 d note b, 202 d, 203 a
- Beroea, a city in Syria, 158 b
- Bion, a gourmet, otherwise unknown, 186 d note e
- Bion the Borysthenite, vagabond philosopher (first half of third century B.C.), 162 d e
- Bithynia, in north-western Asia Minor, 213 a
- Bituitus (in Strabo Biturtus), chieftain of the Arverni in Gaul (Auvergne), conquered by the Romans 121 B.C., 152 d
- Blaesus, of the island of Capreae, writer of Menippean satire (second century B.C.), fr. 1, 111 c
- Blepsias, 'Bright-eyes,' ironical epithet of a pedant, 113 e
- Boeotia, northern neighbour of Attica, 109 a, 155 a, 186 f (p. 324), 209 f, 215 d, 216 a, c, 218 b
- Boreas, the north wind, 125 c, 134 e
- Borysthenes, a river of Scythia flowing into the Euxine, now Dnieper, 162 d
- Bosporus, 116 b
- Bromian god, Dionysus, 137 a, b
- Bruttian, 116 c, d
- Bruttii, inhabitants of south-western Italy, 208 f
- Bull River, near Troezen in Argolis, 122 f
- Byzantium, 116 b, d, e, f, 117 a, 118 d, 120 f, 132 e, 203 c, 221 b
- Cádiz, Gadeira, in the Spanish peninsula, 116 c, 118 d
- Caligula, nickname of C. Caesar Augustus Germanicus (emperor 37-41 A.D.), 148 d
- Callaeschrus of Athens, father of the oligarch Critias (fifth century B.C.), 184 d (p. 314)
- Callias, son of Lysimachus, poet of the Old Comedy (victor in 446 B.C.), fr. 4, 140 e, fr. 13, 176 f
- Callias, archon at Athens in 406-5 B.C., 218 a
- Callias, son of Hipponicus, wealthy Athenian often derided in the Old Comedy, but a man of distinction in Xenophon and Plato (ca. 455-ca. 370 B.C.), 189 a, 184 d (p. 314), 187 f (p. 352), 216 d, 217 a, 218 b, c, 220 b
- Callicrates, father of the demagogue Callistratus (fourth century B.C.), 166 e
- Callimachus, archon at Athens in 349-348 B.C., 217 b
- Callimachus of Cyrene, Alex-

# INDEX OF PROPER NAMES

- andrian poet and scholar (ca 310-ca 240 B.C.), 144 e, 214 a
- Calliste, called Lentil, sister of Odysseus, 158 c d
- Callistiate of Lesbos, a courtesan, 220 f
- Callistratus, son of Callicrates, Athenian orator and statesman (put to death 355 B.C.), 166 e
- Callistratus, Alexandrian scholar (second century B.C.), 125 c
- Calixeinus or Callixenus, Athenian demagogue, member of the Council in 406-405 B.C., 218 a
- Callixeinus of Rhodes, author of a work on Alexandria (end of third century B.C.), 196 a-206 c, 201 e note a, 203 a, 209 f, 210 a
- Campania, a district of Italy south of Rome, 116 c, d, 158 e
- Capaneus, one of the Seven against Thebes, 159 a
- Cappadocia, in eastern Asia Minor, 112 c, 113 b, 129 e, 212 a, 213 a, 215 b
- Caranus, a rich Macedonian (third century B.C.), 128 b-130 d
- Carcinus, son of Xenotimus, founder of a family of actors and dancers, Athenian general and tragic poet (last half of fifth century B.C.), fr 1, 189 d
- Caria, a country on the south-western coast of Asia Minor, 174 f
- Carneius of Megara, a character in *The Symposium* of Parmeniscus, 156 e, 157 c
- Carthage, a seaport on the Mediterranean in North Africa, 213 c, New C., 121 a
- Carystus, a town on the southern coast of Euboea, 116 e, 162 e, 169 e, 212 b
- Cassander, son of Antipater, ruler of Macedonia after 301 (ca. 354-279 B.C.), 144 e, 155 a
- Cebes of Cyzicus, host at the banquet described by Parmeniscus, 156 e
- Cecropidae, descendants of Cecrops 212 b
- Celaenae, a city of Phrygia at the sources of the Marsyas and Maeander rivers, 184 a
- Celts, (Κελτοί, Γαλάται), 150 d-152 f, 154 a, 160 e, 194 d
- Geos, one of the Cyclades, near the coast of Attica, 117 b
- Cephisodorus of Athens, poet of the Old Comedy (ca 400 B.C.), fr 8, 119 d
- Cephisodorus, pupil of Isocrates (fourth century B.C.), 122 b
- Cephisodorus, archon at Athens in 323-2 B.C., 171 d
- Cephisodorus of Acharnae, a singer (early fourth century B.C.), 131 b
- Cerameicus, a quarter in Athens, in the north-western part of the city, 212 e
- Ceraon, protecting spirit of wine-mixers in Sparta, 173 f
- Ceyx, king of the Malians in Trachis, friend of Heracles, 178 b
- Chabrias, a rich Athenian (fourth century B.C.), 165 e f
- Chaerephilus, Athenian fish-dealer (ca 350 B.C.), 119 f
- Chaerephon, Athenian parasite and author, mentioned by Matron and in the New Comedy (ca. 300 B.C.), 134 e, 136 e, 164 f, 165 a
- Chaerephon, of the deme Sphettus, enthusiastic admirer of Socrates (died before 399 B.C.), 188 c, 218 e, f
- Chalcis, the chief city of Euboea, 132 c, 153 c, 162 e
- Chamaeleon of Heraclea in Pontus, literary Peripatetic (ca 300 B.C.?), 184 d (p. 314)
- Chares of Mitylene, historian (latter part of fourth century B.C.), 124 c, 171 b
- Charmides of Athens, son of Glaucon and uncle of Plato (ca 440-403 B.C.), 187 d, e (p. 350)
- Chionides of Athens, poet of the Old Comedy (ca 461 B.C.), 119 e and note b, 137 e
- Chios, large and fertile island off the coast of Ionia, noted for its wine, 167 e, 210 b
- Choerilus, early tragic poet of Athens (ca 500 B.C.), 164 c
- Chorakoi, servants at the festivals of Delos, 173 a
- Christians, 156 b note a
- Chrysippus of Soli, Stoic philo-



# INDEX OF PROPER NAMES

- sopher (ca 280-ca 204 B C), 137 f, 158 b, 159 a c, d
- Chrysippus of Tyana, author of a treatise on bread-making (ca A D 50), 113 a
- Cicero, Marcus Tullius, Roman orator and statesman (106-43 B C), 216 a note a
- Cilicia, Cilicians, 125 b, 147 f, 194 d, 213 a
- Cilician, name of a kind of bread, 110 d
- Cimolus, one of the smaller Cyclades, 123 d
- Citium, a city in Cyprus, birthplace of the Stoic Zeno, 162 d e, 167 d
- Clearchus of Soli in Cyprus, Peripatetic philosopher and biographer (ca 300 B C), 116 d, 157 c d, 160 c
- Cleaver (Κοπίς), name of a festival at Sparta, 138 e 139 b, 140 a b
- Cleimias of Athens, father of Alcibiades (fifth century B C), 219 c
- Cletarchus of Alexandria, historian, son of the historian Dinon (ca 300 B C), 148 d f
- Clement of Alexandria, Church Father (died between A D 211 and 216), 146 f note 5
- Cleobulina, daughter of Cleobulus, 171 b note f
- Cleobulus of Lindus in Rhodes, one of the Seven Sages (ca 580 B C), 171 b note f
- Cleomenes III king of Sparta (272-220 B C), 142 b-f
- Cleon, Athenian demagogue who succeeded Pericles in the conduct of the state (killed at Amphipolis 422 B C), 215 d
- Cleonymus, the Falstaff of Aristophanes (e.g. *Ach* 85), 131 a
- Cleopatra (VII), daughter of Ptolemy Auletes, queen of Egypt (69-30 B C), 147 e 148 b
- Cleta, a village in Laconia, 139 b
- Cnidus, a city in Caria, Asia Minor, 155 c
- Cnossus, ancient city in the north of Crete, residence of King Minos, 181 a (p 344)
- Codrus, the last king of Athens, 111 d
- Colophon, a city in Ionia north of Ephesus, birthplace of Mimnermus, Xenophanes, and the epic poet Theopompus, 110 d, 125 b, 183 a (p 308)
- Colossus of Rhodes, the bronze statue of Helios by Chares of Lindus, 158 e
- Comaeae Apollo, 149 d
- Copaic Lake, in Boeotia, 135 d
- Corinna of Tanagra in Boeotia, lyric poetess (ca. 500 B C), 174 f
- Corinth, rich city on the Isthmus between Peloponnesus and Megara, 162 d, 165 a, 167 d, e, 201 d, 206 f, 219 a
- Corinthian bronze, 128 d, 199 e, capitals, 205 c, luxury, 137 d
- Cos, an island in the Aegean near the Asiatic coast, 209 e
- Cotalus, title of a popular song, 176 d
- Cotys, Thracian prince, at first a friend, then an enemy of the Athenians (died 358 B C), 131 a-c
- Council of Five Hundred, the highest administrative body in Athens in the fifth and fourth centuries B C, 170 d note a, 217 f
- See 171 e note e
- Crates of Athens poet of the Old Comedy (ca 450 B C), fr 17, 119 c, fr 29, 117 b
- Crates of Mallos, scholar and critic, head of the Pergamene School (first half of second century B C), 114 a, 215 f, 219 c
- Crates of Thebes, poet and Cynic philosopher (second half of fourth century B C), fr 10 158 b
- Cratinus of Athens, poet of the Old Comedy (died between 428 and 421 B C), fr 6, 164 e, fr 40, 119 b, fr 92, 171 b, fr. 99, 111 e, fr 164, 138 e
- Cratinus the Younger, poet of the Middle Comedy (fourth century B C), fr 3, 177 a
- Crete, a large island in the South Aegean, 110 d note a, cakes of, 130 d, commons of, 143 a-f, 186 b (p 322), 180 e (p 342), 181 b, d
- Crithon, a citizen of the island of Rheneae, 173 b
- Critias, son of Callaeschrus, cousin of Plato's mother, writer of verse

## INDEX OF PROPER NAMES

- and prose, statesman of the oligarchical party at Athens (*ca* 460–403 B C), 184 d (p 314)
- Critobulus, son of Socrates' friend
- Crito (born *ca* 440 B C), 188 d, 220 a
- Criton, poet of the New Comedy (*ca* 150 B C), fr 3, 173 b
- Crobylus, poet of the New Comedy (fourth century B C), fr 2, 109 d, fr 7, 107 e
- Cronus, father of Zeus, 110 b, 122 d, 191 f
- Ctesias of Cnidus, writer on Persian history (taken prisoner by the Persians 415 B C), 146 c
- Ctesibius, an engineer, distinguished from the barber Ctesibius, 174 e
- Ctesibius of Alexandria, a barber, said to have invented the water-organ (last half of second century B.C.), 174 b, d
- Ctesibius of Chalcis, friend of the philosopher Menedemus (*ca* 300 B C.), 162 e, f
- Ctesippus, a notorious prodigal (late fourth century B C), 165 e-f, 166 a
- Cupids, 130 a
- Cybius, a genus of fishes, 116 e note c
- Cyclades, islands in the Aegean near the Greek coast, 209 c
- Cyclops, 135 b, 179 c (p 336)
- Cynics, 156 e, 158 d, 160 b, 162 b, 163 a, e, 164 b, 216 b See Cynulcus
- Cynna, a Macedonian or Illyrian princess, daughter of Eurydice (end of fourth century B C), 155 a
- Cynulcus, one of the Deipnosophists, 106 e, 108 f, 113 d, 121 e, 122 e-f, 123 e, 126 a and note e, 156 a, 157 e note c, 158 d, 159 e-160 a, d, 163 a, c, 164 d-165 b
- Cyprus, an island off the coast of Cilicia and Syria, 112 e, 167 c, 174 a, 177 a
- Cyrene, a district of northern Africa, west of Egypt, 154 d
- Cyrus the Younger, son of Darius Nothus, king of Persia (killed at the battle of Cunaxa, 401 B C), 220 c
- Cythera (modern Cerigo), an island near the south-eastern coast of Peloponnesus, 188 c (p 308)
- Cyzicus, a city on the Asiatic shore of Propontis, 156 e, 175 e, 177 e (p 330)
- Daedalus, mythical artist and inventor, 181 a
- Dates, a Trojan divinity, 174 a
- Damascus, ancient city of Syria, 153 f, 203 c note d
- Danube river, 119 a
- Daphne, suburb of Antioch in Syria, dedicated to Apollo, 150 c, 176 a, 194 c, 210 e
- Daphnus of Ephesus, one of the Deipnosophists, 116 f, 118 d note b, 120 b
- Dawn (*Ἑως*, *Ἥως*), 195 b
- Demolochus, Sicilian poet, said to have been a contemporary of Epicharmus, fr 1, 111 c
- Deinomache, mother of Alcibiades, 219 c
- Delcon, either a river flowing into Lake Delcus, in Thrace, or mistakenly confused with the lake, 118 b
- Delum, a precinct of the Delian Apollo on the coast of Boeotia, 215 d, f, 216 a, c
- Delos, an island of the Cyclades, sacred to Apollo, 123 d and note b, 172 f, 173 b, c, e, 194 a, 212 d, 214 d, f, 215 a, b
- Delphi, a town in Phocis, seat of the oracle of Apollo, 107 e, 132 c, 173 c, e, f, 197 a, 198 c, 199 d, 202 c, 210 b, c, 218 e
- Demeas, military instructor of the Mantineans, 154 e
- Demeter, goddess of grain, 108 c, 109 a, 111 f, 113 d, 123 c, 126 a, 137 b, 156 a note c, 158 e, 213 d, D Achaia, 109 f
- Demetrius, poet of the Old Comedy (*ca* 400 B C), fr 1, 108 f
- Demetrius of Phalerum, Peripatetic philosopher and statesman of Athens (*ca* 350–*ca* 283 B C), 167 e, 177 e-178 a (p 334)
- Demetrius Poliorcetes ('Besieger of Cities'), son of Antigonus the One-Eyed, Macedonian king (*ca* 336–

# INDEX OF PROPER NAMES

- 282 B C , reigned 298-285 B C ),  
128 b, 206 d, 215 a note a
- Demetrius, descendant of Demetrius Phalereus, appointed a judge by Antigonus Gonatas (ca. 260 B C ?), 167 e, f
- Demetrius of Scepsis, antiquarian (ca. 200-ca. 180 B C ), 141 e, 155 a, 167 d, 173 f, 174 a
- Demetrius I Soter, son of Seleucus IV king of Syria (held at Rome as a hostage in 175, killed in battle 150 B C ), 210 d
- Demetrius II Nicator, king of Syria, son of Demetrius I. Soter (defeated the pretender Alexander Balas in 156, died 125 B C ), 210 d note d, 211 a
- Demetrius of Troezen, grammarian (first or second century after Christ), 139 c
- Demochares, son of Demosthenes' cousin Laches, Athenian orator, statesman, and historian (ca. 355-ca. 272 B C ), 187 d (p. 350), 215 c
- Democleides (Democles?), an antiquarian cited for the Phoenician word *gingras*, 175 a
- Democritus of Abdera, atomistic philosopher (born ca. 460 B C ), 168 b, 187 b note b (p. 327)
- Demonax, a Mantinean, 154 d
- Demosthenes, Athenian orator and statesman (384-322 B C ), 120 a note e, 166 b, 186 a-b (p. 320), 213 e note e
- Demostriatus, Athenian demagogue, through whose agency the *Autolytus* of Eupolis was produced (420 B C ), 216 d
- Dexicrates, poet of the Middle or New Comedy, fr. 1, 124 b
- Diadochi, successors of Alexander the Great, 184 b (p. 312)
- Diagoras, friend of Lynceus of Samos (ca. 300 B C ), 109 d
- Dicaearchus of Messene, pupil of Aristotle, geographer and historian (ca. 300 B C ), 141 a
- Didymus of Alexandria, scholar and critic, enormously productive (contemporary of Cicero), 139 c-141 f note b
- Dieuches (?), a rich Athenian, 212 d note 2
- Dutrepheas, a character in the symposium described by Parmeniscus, 156 f
- Dion of Colophon, historian (last half of fourth century B C ), 146 c
- Diocleides of Abdera, author of a description of the siege-engine used by Demetrius Poliorcetes (third century B C ), 206 d
- Diocles, poet of the Old Comedy (ca. 400 B C ), who may have revised the plays of Callias, 140 e
- Diocles of Carystus, physician and writer on hygiene (fourth century B C ), 109 b note h, 110 b, 116 e, 120 d
- Diodorus, a spendthrift and glutton mentioned by Alexis (fourth century B C ), 165 d
- Diodorus of Aspendus, Pythagorean philosopher (end of fourth century B C ), 163 d-f
- Diodorus of Tarsus, Alexandrian grammarian of the school of Aristophanes (first half of first century B C ), 180 e
- Diodorus Siculus, historian (time of Augustus), 195 e note 3, 208 d note b
- Diogenes of Babylon, famous Stoic philosopher (ca. 240-ca. 151 B C ), ambassador to Rome with Carneades and Critolaus 156-155 B C ), 168 e See Diogenists
- Diogenes of Seleucia, Epicurean philosopher (ca. 150 B C ), 211 a-d
- Diogenes of Sinope, Cynic philosopher, most famous disciple of Antisthenes (died 323 B C ), 113 f, 158 f, 156 c, 164 a
- Diogenists, disciples of the Stoic philosopher Diogenes of Babylon, 186 a (p. 320)
- Dionysius I, tyrant of Syracuse (ca. 432-367 B C ), 206 e
- Dionysius, secretary to Antiochus Epiphanes, 195 b
- Dionysocles, one of the Deipnosophists, 116 d, 118 d
- Dionysus, god of vegetation and of wine, 129 d note c, 148 b, c, d, 149 b, d, e, 156 a, e, 175 a note c, 179 e (p. 338), 181 c, 197 e, 198 c, e, 200 d, 201 c, 202 f, 205 e, 212 d, 216 f note a (p. 482)

# INDEX OF PROPER NAMES

- Dioscouri, sons of Zeus, Castor and Polydeuces (Pollux), 137 e, 184 f
- Dioscurides, disciple of Isocrates, author of a work on Homer and on the Spartan constitution (ca 350 B C), 140 b, 141 a
- Diphilus of Sinope, poet of the New Comedy (ca 300 B C), 133 f, fr 17, 182 c, fr 18, 183 f, fr 26, 111 e, fr 28, 165 e f, fr 54, 156 b, fr 56, 124 d, fr 64, 156 f, fr 97, 189 e; fr 124, 168 c
- Diphilus of Siphnos, physician and writer on hygiene (early third century B C), 111 e, 115 c, 120 e, 121 b
- Dionylus of Athens, historian who continued the work of Ephorus (last half of fourth century B C), 155 a
- Dodona, an ancient centre of Zeus worship in Epeirus, 203 a
- Dorians, 139 b, 140 c, 182 d, 209 e
- Dorion, author of a work on fishes (first century after Christ) 118 b
- Doris, a character in *The Souvenirs* of Diphilus, 124 d
- Dorpiā, a personification in the play *Heracles* of Philyllus, 171 d
- Dosiadas of Crete, historian (end of third century B C), 143 a d
- Dracontiadēs, son of Dracon, 136 b
- Diomeas, a parasite (third century B C?), 132 c
- Duris of Samos, pupil of Theophrastus, historian (early third century B C), 128 a, 155 c, d, 167 c-d, 184 d
- Earth, goddess of the, 118 e, 195 b
- Egypt, 124 b, 147 f, 190 f, 191 f, 195 f, 196 d, 198 b note a, 203 c, 209 b
- Egyptian architecture, 206 a, banquets, 150 c-d, 191 f, beans, 206 b, bread, 114 c, d, groats, 131 d, human sacrifice, 172 d, mummy, 119 c, single pipe, 175 e, slave, 211 e, sistrum, 193 note g
- Elaphebolion, ninth month in the Attic year, nearly=March, 218 d
- Elateia, chief city of Phocis, captured by Philip of Macedon (339 B C, autumn), 186 a-b
- Eleodytai, servants at Delos, 173 a
- Eleusis, a city in Attica on the Bay of Salamis, twelve miles west of Athens, 167 f
- Elis, the extensive country forming the north-western part of Peloponnesus, 111 e, 218 c
- Enchelys (Hel), name of a courtesan, 169 c
- Epaminondas of Thebes, general and statesman (killed at the battle of Mantinea, 362 B C), 184 e
- Ephesus, seaport of Ionia, 116 f, 183 c
- Ephippus, poet of the Middle Comedy (first half of fourth century B.C.), fr. 1, 112 f
- Ephippus of Olynthus, one of Alexander the Great's officers, author of a work on the funeral of Alexander and Hephæstion (last half of fourth century B C), 120 d, 146 c, d
- Ephors, supreme governing board in several Dorian states, 140 f, 141 a, 143 a note b, 168 d
- Ephorus of Cyme in Aeolis, historian (first half of fourth century B C), 154 d, 182 c
- Epicharides, a Pythagorean and glutton mentioned by Alexis, 161 b, 165 e
- Epicharmus of Megara in Sicily, humorous writer (ca 500-ca 460 B C), 106 f, 107 a, 110 b, 119 d, 120 d, 121 b, 139 b, 158 c, 160 d, 164 c, 183 c, 184 f, 210 b
- Epicurus of Athens, the philosopher (341-270 B C.), 186 e, 187 b, 177 b (p 326), 179 d, 182 a, 187 c, 211 a, 215 b
- Epigonos of Sicily, harp-player, inventor of a harp with forty strings played without plectrum (sixth century B C), 183 d
- Epilycus, poet of the Old and Middle Comedy (late fifth century B C), fr 3, 140 a, fr 4, 133 b
- Epimachus of Athens, architect and engineer (end of fourth century B C), 206 d note 4
- Epimanes, 'Insane,' ironical substitute for Epiphanes, 193 d
- Epiphanes, 'Illustrious,' title of Antiochus IV of Syria and many other Hellenistic rulers, 193 d
- Erasimides, Athenian general at the

# INDEX OF PROPER NAMES

- battle of Arginusae (put to death 406 B.C.), 218 a
- Eratosthenes of Cyrene, Alexandrian scholar (ca. 275-195 B.C.), 140 a, 154 a, 189 d
- Eresus, a city on the island of Lesbos, birthplace of Sappho and of Theophrastus, 111 f, 128 a
- Eretria, a seaport on the western coast of Euboea, 160 a, 173 c
- Eriphus, poet of the Middle Comedy (fourth century B.C.), fr. 1, 184 c, fr. 6, 187 d
- Eros, god of love, 180 a
- Erymanthus, a high mountain in northern Arcadia, 180 a
- Erymneus, head of the Peripatetic school at Athens (ca. 125 B.C.), 211 e
- Erythrae, a city in Ionia, 112 b
- Eryx, son of Philoxenus, derided in comedy for his ugliness and gluttony (fifth century B.C.), 220 b
- Etruscans, 158 d, f, 154 a, 184 a
- Euboea, a large island near the east coast of Greece, opposite Attica and Boeotia 185 e, 169 e note d, 201 c
- Eubulus, Athenian statesman, opponent of Demosthenes (ca. 405-ca. 381 B.C.), 166 d
- Eubulus, poet of the Middle Comedy (victor ca. 370 B.C.), fr. 18, 110 a, fr. 24, 107 f, fr. 38, 169 f, fr. 61, 108 a, fr. 75, 108 b, fr. 76, 108 d, fr. 77, 112 e; fr. 88, 108 d; fr. 189, 113 f
- Eucrates, historian (period unknown), 111 b-d
- Euergetes, titles assumed by two of the Ptolemies, 184 c
- Eupalamus, epithet of the piper Theon, 176 d
- Euphemus, archon at Athens 417-416 B.C., 216 f, 217 a, b
- Euphemus of Athens, a disreputable scoffer (last half of fifth century B.C.), 220 d
- Euphorbus, a Dardanian, ally of the Trojans, killed by Menelaus, 178 d (p. 332)
- Euphron of Chalcis, epic poet and writer on the Isthmian games, head of the royal library at Antioch (born 275 B.C.), 154 c, 182 e f, 183 f, 184 a
- Euphranor, a Pythagorean, writer on flutes and flute-players (fourth century B.C.?), 182 c, 184 e
- Eupolis, poet of the Old Comedy (killed in battle 411 B.C.), 216 d, 218 b, c, fr. 77, 183 f; fr. 108, 123 a, fr. 138, 138 f, fr. 255, 170 d
- Euripides, the tragic poet (ca. 481-406 B.C.), 184 c, 175 b, 184 d (p. 314), 187 d (p. 350); fr. 20, 159 c; fr. 324, 159 b, fr. 707, 186 c, fr. 892, 158 e, fr. 894, 165 b, *Bacch.* 1129, 186 d (p. 322), *Cycl.* 101, 160 c, *Hipp.* 219, 183 b and note f, 612, 122 a, *Med.* 332, 156 f note f, *Orestes* acted by Hegelochus, 127 c note c; *Phoen.* 460, 160 b, *Suppl.* 361, 158 f
- Eurybius, son of Eurystheus, slain by Heracles, 158 a
- Eurydice, Macedonian princess, wife of Philip Arridaeus (last half of fourth century B.C.), 155 a
- Eurypylus, son of Eurystheus, slain by Heracles, 158 a
- Eurystheus, mythical king of Argos, weakling cousin of Heracles, 157 f
- Eustathius, Archbishop of Thessalonica (twelfth century), 115 b note b, 149 c note c, 168 c note f
- Euthycles, poet of the Middle (?) Comedy (early fourth century B.C.), fr. 1, 124 b
- Euthydemus (?), archon at Athens in 431-430 B.C., 217 a and note d, 218 b
- Euthydemus, son of Diocles, friend of Socrates (ca. 400 B.C.), 187 d
- Euthydemus of Athens, physician and writer on food (second century B.C.?), 116 a, d, 118 b
- Euthynus, archon at Athens in 431-430 B.C., 217 note d
- Euthynus, Athenian fishmonger (early fourth century B.C.), 120 a
- Euxitheus, a Pythagorean philosopher (fourth century B.C.), 157 c-d See Philolaus
- Evening Star (*Εσπερος*), 197 d, cf. 195 b
- Feast of Pots (*Χύρποι*), held on the

# INDEX OF PROPER NAMES

- last day of the Anthesteria, 129d, 130 d
- Foretasters (Προεῖθαι), officials appointed to taste the food prepared for a public festival, 171 c-f
- Gabinus, Aulus, Roman general (consul 58, died 47 B C), 206 d
- Gadara, a city in Palestine, 157 b
- Gadeira, modern Cadiz, 116 c, 118 d
- Galen of Pergamum, one of the Deipnosophists (130-ca A D 202), 115 c and note c
- Gela, a city in Sicily, 125 a
- Gellius, Aulus, Roman author (born ca A D 130), 158 e note 1
- Germans, 153 e, cf 213 b, Bastarnes
- Giants, 209 c
- Gingras, Gingres, Phoenician name of Adonis, 175 a
- Glauce of Chios (third century B C), a singing-girl mentioned by Hedylus, 176 d
- Glaucan, son of Ariston and brother of Plato, 217 c
- Glaucus of Chios, metal-worker, inventor of welding (first half of sixth century B C), 210 b
- Gnesippus, a Greek in the army of Cyrus the Younger (401 B C), 161 c d
- Gnosippus, a prodigal Spartan, 168 d
- Gongyloi, servitors at the festivals of Delos, 173 a
- Gorgias of Leontini, orator (ca 483-ca 376 B C), 113 e
- Gorgons, 220 f, 221 b
- Graces (Charites), 163 a
- Greece, 138 b, 145 f, 146 a, 167 b, 187 d (p 350), 209 d, 222 a
- Greek architecture, 206 b, cities, 201 d, e, dress, 213 b, houses, 207 c note a, 207 e note b, language, 197 b note c, 214 d note 2, note a See Attic
- Greeks, banquets of, 130 e, 131 d note a, 138 c, 143 f-144 b, 148 d, 152 d note a, soft bread of, 113 b, at Antony's revels, 148 c, at Plataea, 148 f, greed of, 159 c, poverty of, 160 a See also 155 f, 160 c, 168 e, 171 c, 184 b, d, 186 e note a, 181 c (p 344), 187 d, 194 c
- Gregory, Bishop of Nazianzus in Cappadocia (died A D 390), 203 c note d
- Gryneian Apollo, 149 d
- Grypus, surname of Antiochus VIII, 153 b
- Gudgeon (Κωστέος), fanciful name of a gourmet, 134 d
- Hades, god of the underworld, 168 b
- Hadrian, P Aelius Hadrianus, Roman emperor (A D 117-138), 115 b
- Harmodius of Lepreum, historian of Arcadia (third or second century B C), 148 f
- Heaven (Οὐρανός), 195 b, 209 d
- Hecataeus of Miletus, historian (early fifth century B C), 114 c, 148 f
- Hecate, a goddess of the underworld, often confused with Artemis, 110 c, 149 c note c, 168 c note f
- Hector, son of Priam and bravest of the Trojans, 173 c, d (p 332)
- Hedylus of Samos or Athens, epigrammatist (third century B C), 176 c-d
- Hegelochus, actor of Euripides' *Orestes* (408 B C), 127 c note c
- Hegemon of Thasos, parodist, poet of the Old Comedy (?), ti 1, 108 c
- Hegesander of Delphi, historian (first half of second century B C), 107 e, 108 a, 132 c, 162 a, 167 e, 174 a, 210 b, c
- Hegesianax of Alexandria in the Troad, friend of Antiochus the Great, historian and poet (ambassador to Corinth 196 B C), 155 b
- Helen, wife of Menelaus, 180 c, 188 a-c, 190 f, 191 a d, 216 b note d
- Helladic school of painting, 190 e
- Hellas, see Greece
- Hellespont, the Dardanelles, 157 b
- Hephaestion, son of Amyntor of Pella, friend of Alexander the Great (died 324 B C), 120 e, 146 c
- Hephaestus (Vulcanus), god of fire and the forge, 108 b, 136 f, 181 a, 192 e
- Hera (Juno), wife of Zeus, 122 c, 201 c
- Heraclaea, a city of Pontus, Bithynia, 184 d (p 314)

# INDEX OF PROPER NAMES

- Heracleia, a city of Syria, near Apameia, 153 c note d
- Heracleides of Cumae, historian (end of fourth century B.C.), 145 a-146 a
- Heracleides of Syracuse, two writers on cookery thus named (period unknown), 114 a
- Heracleides of Tarentum, physician (ca. 75 B.C.), 120 b
- Heracleitus of Ephesus, founder and expounder of the philosophy of motion (end of sixth century B.C.), 134 b, 173 f (p. 334)
- Heracleon of Beroea, in Syria, caused the death of his benefactor Antiochus Grypus in 96 B.C., 153 b
- Heracleon of Ephesus, author of a glossary of the terms pertaining to cookery (time of Tiberius), 111 c
- Heracles, 107 e note a, 110 d note a, 130 a note a, 157 f-158 a, 164 b, 178 b (p. 330), 215 b Isles of, 121 a
- Hercules, temple of, in Rome, 153 c, 221 f
- Hermæ, a row of statues or heads on quadrangular pillars in the Athenian market-place, 187 f
- Hermæas, author of a work on the festival rites at Naucratis (period unknown), 149 d
- Hermes (Mercurius), messenger of the gods, 112 a, 130 a, 184 a (p. 312), 192 c, 200 c
- Hermippus, poet of the Old Comedy (ca. 425 B.C.), fr. 11, 119 c, fr. 39, 123 f
- Hermippus of Smyrna, biographer and Peripatetic philosopher (ca. 200 B.C.), 154 d, 162 d, 163 e, 213 f
- Hermon, a character in *The Bacchantes* of Lysippus, 124 d
- Herodicus of Babylon, grammarian, adherent of Crates of Pergamum and opponent of the Aristarcheans (ca. 125 B.C.?), 188 f note c, 192 b, 215 f-222 b
- Herodotus of Halicarnassus, historian (ca. 484-ca. 425 B.C.), 110 c, 114 c, 116 a note 4, 119 d, 138 b, 143 f-144 b, 146 a, 150 c note a, 210 c
- Hesiod of Ascræ in Boeotia, epic poet (eighth century B.C.?) 115 a, 116 a, d, 164 c, 180 e, 186 f (p. 324), 189 d note b (p. 361)
- Hestia, goddess of the hearth, 149 d
- Hesychius of Alexandria, compiler of the Lexicon (fifth century?) 114 f note a
- Hicesius of Smyrna, physician (ca. 100 B.C.), 116 e, 118 a
- Hierocles, a Syracusan, father of Hieron II (fourth century B.C.), 209 d
- Hieron I, tyrant of Syracuse (478-466 B.C.), 121 d-e, 144 c-e, 171 e-f
- Hieron II, son of Hierocles, king of Syracuse (ca. 306-215 B.C.) 206 d-209 e
- Hieronymus of Cardia, in eastern Thrace, important authority for the history of the Diadochi (ca. 364-ca. 260 B.C.), 206 e
- Hieronymus of Rhodes, Peripatetic philosopher and historian (ca. 290-ca. 280 B.C.), 217 e (?)
- Hippias of Elis, famous sophist (fifth century B.C.), 218 c, e
- Hippocles, a Cilician actor mentioned by Alexis, 125 b
- Hippolochus of Macedon, historian (ca. 300 B.C.), 126 d-e, 127 e, 128 a, 130 d
- Hipponicus, son of Callias and Elpnice, the sister of Cimon, wealthy Athenian (ca. 475-ca. 422 B.C.), 169 a, 184 d (p. 314), 216 d, 218 b, 220 b and note d
- Hipponicus, son of Callias and Glaucôn's daughter (first half of fourth century B.C.), 220 b
- Homer, the epic poet, 122 c, 137 e, 156 b, 157 b, 163 c, 164 c, 172 e, 173 a, 185 a (p. 318), 186 e-193 c, parodied by Matron, 134 e-137 c
- Horæ, Seasons, 112 b, 198 b
- Hyacinthia, a Spartan mourning rite in honour of Hyacinthus, 139 d
- Hyacinth road, in Sparta, 173 f
- Hyades, Figlings (Yades, but also associated with *ἑλϋν* "to rain"), a group of stars in Taurus, 136 c note o
- Hyocessa, name of a spring at Troezen, 122 f
- Hyperbolus, Athenian demagogue

# INDEX OF PROPER NAMES

- (killed by the oligarchs 411 B C), 119 c note c
- Hyperides, Athenian orator and statesman (390-322 B C), 120 a
- Hyrcania, a fertile district south of the Caspian Sea, 201 b
- Iacchus, mystical name of Bacchus, 198 e note d, 213 d
- Iamblichus, Neo-Platonist (died ca A.D. 330), 164 a note c
- Iapygia, a large tract in south-eastern Italy, 108 f
- Iberia, ancient name of Spain, 206 f
- Ibycus of Rhegium, lyric poet (sixth century B C), 172 d, 175 e
- Ichthyophori, servitors at Delos, 173 a
- Idaeon, of Mt. Ida, a range south-east of the Troad, 185 a (p 316)
- Idomeneus, king of Crete, ally of Agamemnon, 192 f
- India, 124 c, 153 d-e, 200 d, 201 a, b, 205 e
- Ino, daughter of Cadmus of Thebes, 186 d (p 322)
- Iocasta, mother of Oedipus, 160 b
- Ion of Chios, lyric and tragic poet at Athens (died before 421 B C), 107 a, 184 f (p 314), 185 a
- Ionia, the strip of coast in Asia Minor settled by the Ionian Greeks, 111 d, 132 f, 159 d, 201 e
- Iphicrates, Athenian general, won fame by his exploits in the Corinthian War and his military reforms (died before 351 B C), married the daughter of Cotty, 386-385 B C, 131 a, c
- Iris, goddess of the rainbow, 135 e
- Isarchus, archon at Athens in 424-423 B C, 218 d
- Ischas (Dred Fig), name of a courtesan, 166 c note d
- Isles of Heraclides, off the coast of Spain, 121 a
- Isocrates, Athenian rhetorician (436-338 B C), 215 e
- Isthmus of Corinth, 216 b and note 3
- Istrus, the river Danube, 119 a
- Italy, 109 a, 146 d, 148 c, 152 c, 182 d (p 304), 206 f, 213 c
- Ithaca, island in the Ionian Sea, home of Odysseus, 160 c
- Jews, 156 b note a
- Josephus, later called Flavius Josephus, Jewish historian (born A.D. 37-38), 211 a note a
- Juba II, king of Mauretania, grammarian and historian (ca 50 B C - A.D. 23), 170 e, 175 d, e, 177 a, 182 e, 183 c
- Jugurtha, king of Numidia (carried prisoner to Rome and put to death 106 B C), 221 c
- Juvenal, Roman satirist (ca A.D. 60-140), 159 f note c
- Kakergetes, facetious title for Euergetes, applied to Ptolemy Physcon, 184 c (p 312)
- Karneia, a Spartan festival in honour of Apollo, 141 e
- Koré, daughter of Demeter, q v, 113 e, 213 d
- Kreokoroi (?), servitors at Delos, 173 a
- Kymnanthai, servitors at Delos, 173 a
- Kypris (Cypris), name of Aphrodite, 159 c
- Lacedaemon, Lacedaemonia, 184 d (p 314), 191 a See Sparta
- Laconia, 173 f, 181 c, 198 d, f, 199 e, 215 c See Sparta
- Laconists, performers in the square dance, 181 c
- Laertes, father of Odysseus, 190 d
- Laestrygonians, a cannibal race into whose territory Odysseus wandered, 192 b
- Lais, name of two famous courtesans, one a Corinthian (late fifth century B C) the other a Sicilian (fourth century B C), probably a generic term for a rich beauty, 137 d
- Lamia, Athenian flute player and mistress of Demetrius Poliorcetes (ca 300 B C), 123 a-b
- Lamiae, nurse of Alexander the Great (fourth century B C), 129 a
- Larensis, the host at the banquet described by Athenaeus, 160 b d, e, 221 f
- Larisa, a city in Syria, at war with its neighbour Apameia, 176 b



## INDEX OF PROPER NAMES

- Larisa, a city in the north of Thessaly, 211 d, 212 a
- Lenaea, festival in honour of Dionysus of the wine press, celebrated annually in February, 130 d, 217 a, 218 d
- Lentil (Φακή), name of Odysseus's sister, 158 c
- Leonides, one of the *Deipnosophists*, 116 a, d
- Lepreum, a town in Elis, 148 f
- Lerna, in Argolis, on the gulf of Nauplia, 156 e
- Lesbos, an island in the Aegean Sea near the Hellespont, 111 f, 129 d, 137 a, 180 e
- Lesbothemis, Lesbian sculptor of the archaic period, 182 f (p. 306)
- Leto, mother of Apollo and Artemis, 219 a
- Leucolla, a promontory on the island of Cos, 209 e
- Libya, a large territory in northern Africa, 182 e (p. 304), 203 d, 221 b
- Linus, instructor of Heracles in music, 164 b-d
- Locris, a country in central Greece north of Boeotia, 115 d, 216 a
- Loverius (Luvcrius), see *Lovernius*
- Lovernius (Luvcrius), a chieftain of the Arverni in Gaul (ca. 150 B.C.), 152 d
- Lustrum (Πευτερνπις), symbolic figure of, 198 b
- Lyceas, author of a work on Egypt (period unknown), 150 b
- Lyceum, a grove and gymnasium in Athens east of the Acropolis, 137 f, 163 b note d, 192 b
- Lycia, ancient kingdom on the southern coast of Asia Minor, 185 b
- Lycan, Athenian, father of the parricidist Autolycus, by some identified with Socrates' accuser (second half of fifth century B.C.), 216 d
- Lycophron of Chalcis, tragic poet of the Alexandrian "Pleiad," writer on literary history, 140 a
- Lydian baker, 112 b-c, dishes, 132 f note b, 160 a-b, 172 b note d, hymn, 185 a, pectus, 183 e, women (= Bacchantes), 198 e
- Lynceus, poet of the New Comedy (third century B.C.), fr. 1, 131 f
- Lynceus of Samos, historian (third century B.C.), 109 d, 126 e, 128 a, b, 130 d
- Lysander, Spartan general, took Athens in 404 B.C. (killed at Haliartus 395 B.C.), 187 d note h
- Lysias, son of Cephalus, Athenian orator (ca. 445-ca. 375 B.C.), 209 f-210 a
- Lysias, an Epicurean philosopher, became tyrant in Tarsus, 215 b
- Lysimachus of Alexandria, grammarian (ca. 125 B.C.?), 158 d
- Lysimenes, plaintiff in a case for which Lysias wrote a speech (ca. 390 B.C.), 209 f
- Lysippus, poet of the Old Comedy (ca. 420 B.C.), fr. 1, 124 d
- Lysis, writer of mimes in which women took the rôle of men, 182 c note b, 211 b
- Lyttians, inhabitants of Lyttus, in Crete, 143 a d
- Macedon, Macedonia, 126 e, 155 d note d, 167 b, c, 194 c, 198 e, 213 c, 217 d
- Macedonians, 114 b, 130 d, 122 a, 127 d, 128 a, 130 b, 155 c, 168 e note c, 194 c, 198 d note a
- Maeander, a river rising in Phrygia and forming the boundary between Lydia and Caria, 173 f
- Maedi, a tribe living on the northern border of Macedonia and western Thrace, 184 a
- Maeotis, the marshy lake at the mouth of the Tanais (Don) river, north of Crimea, 118 b, 213 a
- Magides, servitors at the festivals of Delos, 173 a
- Magnesia, a city in the south-west of Lydia, on the Maeander, 173 f
- Magnus, one of the *Deipnosophists*, 113 e, 160 d-164 d, 165 a, 169 a
- Mandrogenes, a clown at the banquet of Caranus (third century B.C.), 130 c
- Mannus Aquilus, see Aquilius, 213 b
- Mantineia, a city in eastern Arcadia, 154 d
- Marathon, in Attica, north east of Athens, 111 a

# INDEX OF PROPER NAMES

- Mardonius, commander of the Persian troops in Xerxes' expedition against Greece (480 B C), 188 b-d, 148 e
- Marius, famous Roman general (died 86 B C) 221 c-f
- Marsyas, a satyr, mythical inventor of the syrinx, 184 a
- Marsyas, writer on Macedonian history (third century B C), 217 e
- Martial, M Valerius Martialis, Roman satirist (ca A D 40-ca 104), 159 f note c
- Massalia, Marseilles, seaport on the Mediterranean coast of Gaul (founded by Greeks from Phocaea ca 600 B C), 152 c
- Masurius, one of the Dierpno-  
phists, 185 a, 188 f (?), 196 a, 201 e  
note a, 209 e, 211 a, 221 a
- Matron of Pitane, parodist (early  
third century B C), 184 d-187 c,  
188 a, 187 a note a (p 326)
- Matton, protecting spirit of bakers  
in Sparta, 173 f
- Medes, 138 d
- Media, a province of Parthia, 153 a
- Mediterranean Sea, 152 a
- Megalartus, a festival in Delos, 109  
e-f
- Megalartus, a Boeotian divinity,  
109 a
- Megalomazus, a Boeotian divinity,  
109 b
- Megapenthes, son of Menelaus,  
180 c (p 340)
- Megara, 127 a, 156 e
- Megarian puddings, 127 b
- Megasthenes, an authority on Indian  
history (ca 300 B C), 153 d
- Melanippides, a Pythagorean men-  
tioned by Alexis, 161 c
- Meleager, mythical hero of Calydon,  
172 e, f
- Meleager of Gadara, epigrammatist  
and compiler of a famous antho-  
logy (third century B C), 157 b
- Meles, a beggar mentioned by Asius,  
125 d
- Melissa, a poor actress mentioned  
by Parmeniscus, 157 a
- Menander, poet of the New Comedy  
(343/2-292/1 B C), fr 113, 172 c, fr  
129, 146 e-f, fr 178, 119 e, fr  
259, 175 a, fr 319, 146 d, fr 349,  
166 b, fr 363, 166 a, fr 436,  
115 b, fr 462, 132 e, fr 500,  
171 a, fr 518, 173 a, fr 597, 189 e
- Mende, a town on the Chalcidic  
peninsula in Thrace, noted for  
wine, 129 d, 146 e
- Mende, Mendes, a town in Egypt,  
118 f, 119 a
- Menecles of Barca, historian (third  
century B C ?), 184 b (p 312)
- Menedemus, philosopher, founder  
of the Erethian school (end of  
fourth century B C), 162 e, 168 a
- Menelaus of Sparta, brother of  
Agamemnon and husband of  
Helen, 185 b, 177 c (p 328), d, e,  
178 a b, d, e, 179 a, 180 c, d,  
181 c, d, 182 a (p 348), 188 b-e,  
190 a, d, e, 191 d, 192 b
- Menippus of Gadara, Cynic and  
satirist (third century B C), 160 c
- Mentor, an Ithacan, friend of Odys-  
seus, 191 e
- Meriones, a Cretan who fought  
against Troy, 181 b (p 344)
- Messapi, a people inhabiting south-  
eastern Italy, 108 f, 109 a, 111 c
- Messene, later capital of Messenia,  
founded by Epaminondas in 369  
B C, 211 d, f
- Metaneira, a courtesan (fourth  
century B C), 107 e
- Metrodorus of Chios (Scepsis ac-  
cording to Hecker), grammarian  
and historian (died 70 B C), 184 a
- Metroon, temple of the Mother of  
the Gods, 214 e
- Miletus, a rich city in Ionia, 122 c,  
148 f, 219 d
- Miletus, a city on the island of  
Cyprus, 205 b note f
- Mimallones, Baccantes, 198 e
- Mimnermus of Colophon, elegiac  
poet (ca 600 B C), 174 a
- Mithaecus, writer on Sicilian cook-  
ery (fourth century B C), 112 d-e
- Mithradates VI, king of Pontus,  
made war on Rome (ca 88 B C)  
212 a, c, e, 213 a, 215 b
- Mitylene, the chief city of Lesbos,  
182 f (p 306)
- Mnasalces of Sicyon epigrammatist  
(third century B C), 163 a
- Mnaseas of Patrae, historian (ca  
140 B C), 158 d

## INDEX OF PROPER NAMES

- Mnesitheus of Athens, physician and writer on medicine (early fourth century B C), 115 f, 121 d
- Mochoos of Sidon, historian of Phoenicia (period unknown), 126 a
- Molossians, a Greek people in Epeirus who claimed descent from Neoptolemus and Andromache, 181 b (p 344), 201 b
- Molpis, author of a work on Sparta, 140 a-141 d
- Molpis, a friend of Parmeniscus, to whom he addresses his *Symposium*, 156 d
- Morning Star (*Ἑωσφόρος*), 197 d, cf 195 b
- Morychus, title of a work by Polemon on the proverb "Stupider than Morychus" (for which see *Paroemiographi Graeci*, i 121), 109 a
- Moschion, author of a description of Hieron's ship (third century B C?), 206 d-209 e
- Moschus, the friend to whom Archestratus addressed his *Gastronomy*, 111 f, 116 f (?)
- Munichia (Munychia), a hill in Peiraeus, 168 e
- Muses, 122 d, 134 d, 163 a, 176 d, 180 e (p 342), 187 d, 191 f, 219 d
- Museum, Hall of the Muses, name given to Athens, 187 d
- Museum, library at Alexandria, 203 e
- Myrtilus, one of the Deipnosophists, 106 f, 108 d, e, 119 b, 125 a, b, d, 127 a
- Mysians, a Thracian people inhabiting north-western Asia Minor, 194 d
- Naucratis, a Greek city in the western part of the Nile Delta, 149 d, 150 a
- Neantes of Cyzicus, historian (ca 240 B C), 111 d, 175 d-e
- Neo-Pythagoreans, 156 b note a
- Nereids, sea nymphs, 190 a, cf 135 c
- Nereus, 107 b, 185 c
- Nestor of Pylos, oldest of the Achaeans before Troy, 187 b, 180 c (p 340), 181 e, 182 b note d, 188 b, 191 e
- New Carthage, in Spain, 121 a
- Nicaea, the name of two important cities, one in Bithynia, the other in Macedonia, 162 e
- Nicander of Colophon, didactic poet (second century B C), 110 d, 111 e, 126 b, c, 133 c-e
- Nicander of Thyateira, grammarian (first century B C?), 114 c-d
- Nicias, Athenian general (killed at Syracuse 413 B C), 218 b
- Nicias of Nicaea, biographer (ca. A D 50), 162 e
- Nicion, a courtesan, 157 a-d
- Nico of Samos, a courtesan, 220 f
- Nicocles of Lacedaemon, historian, 140 d, 141 a, 140 b-c (?) See Aristocles
- Nicolas of Damascus, historian (time of Augustus), 153 f
- Nicomedes of Acanthus, historian, 217 d-e
- Nicophon, poet of the Old Comedy (ca 400 B C), fr 19, 126 e-f
- Nicostratus, poet of the Middle Comedy (end of fourth century B C), fr 1, 133 c, fr 4, 118 e, fr 7, 108 c, fr 14, 110 a, fr 15, 111 c
- Niké (Victory), 197 e, 202 a
- Nile river, 121 b, 124 e, 203 c
- Nisaea, a district in Media famous for its breed of horses, 194 e
- Numidians, Nomad tribes of Libya, 221 b-d
- Nymphs, 130 a, 200 c
- Nysa, a mythological representation of the birthplace of Dionysus, 198 f
- Ocean, Oceanus, the river which flows round the earth, 136 f
- Ochus, Artaxerxes III, king of Persia (reigned 358-337 B C.), conquered Egypt 343 B C, 150 b-c
- Odeon, building for musical contests erected by Pericles, 138 b note b
- Odysseus, 158 c, 160 c, 187 b (p 326), 178 e (p 334), 179 b, 181 e, 182 a, 189 f, 190 d-f, 192 c, d-f
- Oedipus, 154 e
- Olympias, wife of Philip II of Macedon, mother of Alexander the Great, 155 a note e
- Olympieum, temple of Olympian

# INDEX OF PROPER NAMES

- Zeus at Athens, south-east of the Acropolis, 194a  
 Olympiodorus, teacher of music, 184e (p 314)  
 Olympus, the highest mountain in Greece, on the border between Thessaly and Macedonia, 125c, Olympian Zeus, 136a, 189a  
 Oppius, Quntus, Roman general in the Mithradatic war (88 B.C.), 218a  
 Orbius, Roman commander at Delos (86 B.C.), 215a, b  
 Orestes, son of Agamemnon and Clytaemnestra, 127c note c, 158a  
 Oropus, a town on the coast in territory claimed by both Athens and Boeotia, 216a  
 Orpheus, a mythical singer, 164c  
 Orthagoras, noted teacher of music (fifth century B.C.), 184e (p 314)  
 Osiris, chief Egyptian divinity, 175e  
 Ovid P Ovidius Naso, Roman poet (43 B.C.-ca A.D. 18), 184b note e  
 Pacalus, title of a song, 176d  
 Pactolus, a river in Lydia, famed for its gold, 203c  
 Pagondas, commander of the Thebans at the battle of Delium, 424 B.C., 215f  
 Pamphilus of Alexandria, grammarian and lexicographer consulted by Athenaeus (middle of first century after Christ), 121b, 171b  
 Pamphylia, a region in southern Asia Minor between Lycia and Cilicia, 218a  
 Pan 130a, 174e, 184a  
 Panaetiaists, disciples of the Stoic philosopher Panaetius of Rhodes (ca 185-110 B.C.), 186a (p 320)  
 Panathenaea, ancient festival at Athens in honour of Athena Polias and Erechtheus, 167f, 168f, 187f, 199d  
 Panhellenes, 148c  
 Panyassis of Halicarnassus, uncle of the historian Herodotus, writer of epic and elegiac poetry (ca 500 B.C.), 172d  
 Paphlagonia, a large district in northern Asia Minor, on the Black Sea, 144f  
 Paphos, the chief city of Cyprus, 158d note f, 160e  
 Paralus, son of Pericles (fifth century B.C.), 220d  
 Parasitoi, a college of priests who dined at the public table in Athens and elsewhere, 171e, 173b  
 Parium, a town in the Troad, 116c, d  
 Parmeniscus, author of a work called *The Cynics' Symposium*, 156c-158a  
 Parmenon, a character in Philemon, 175d  
 Parmenon, Alexandrian poet (time uncertain), 203c, 221a-b  
 Parnes, the range of mountains separating north eastern Attica from Boeotia, 216a  
 Paros, a large island in the Cyclades, famed for its marble, 205f  
 Parthians, 152f  
 Pasicyprus, Cyprian prince (last half of fourth century B.C.), 167c  
 Patanion (Potter), name of a cook, 169e  
 Patrae, a seaport of Achaia, on the Corinthian Gulf, 158d  
 Patroclus, friend of Achilles, 178c, d, 179c  
 Paulus, see Aemilius, 194c  
 Pausanias, king of Sparta, commander of the Greeks at Plataea (479 B.C.), 138b-d, 150c note a  
 Pausanias, an Athenian, friend of the poet Agathon (late fifth century B.C.), 216e, f, 217a  
 Pegasus, 221a  
 Peiraeus, the principal harbour of Athens, 168e note e, 173c, 209b  
 Perene, famous spring at Corinth, 156e  
 Peisistratus, son of Nestor, 185b note b, 181f (p 346), 182a, 190e  
 Peleus, father of Achilles, 180f  
 Pelias, uncle of Jason, 172d note f  
 Penelope, wife of Odysseus, 190d  
 Penteteris, (Lustrum), symbolic figure of, 198b  
 Perdiccas II, king of Macedonia (died 413 B.C.), 217d e  
 Pergamum, important city of Asia

# INDEX OF PROPER NAMES

- Minor, in southern Mysia, 211 a note a
- Pericles, the statesman, leader in Athenian affairs from about 467 to 429 B C, 217 d, e
- Perimedes, son of Eurystheus, slain by Heracles, 158 a
- Perrinthus, a city of Thrace on the Propontis, 181 f
- Pempatetic philosophers, 158 f, 155 c, 157 c d, 160 c, 163 b note d
- Persaeus of Citium, Stoic philosopher, incompetent general of Antigonus Gonatas (killed 243 B C), 140 b, e, 162 b-e
- Perseus, 154 f
- Persian banquets, 180 f, 148 f-144 b, 150 b, 192 c, carpets, 197 b, morals, 220 d, kings, 114 e note f, 180 f, 142 b, 144 b-146 f, 201 e, 206 a, 218 a, wealth, 203 b, words, 121 f, 146 b
- Petosiris, originally an Egyptian priest and astrologer, later a generic name for astrologer, 114 c
- Petra, a city of India, 124 c
- Phaeacians, mythical people who entertained Odysseus, 177 b (p. 326), 178 e (p. 334), 180 b, 181 e, 192 d, 193 b
- Phaedimus, a character in the *'Evayélovres* of Diphilus, 165 f
- Phalerum, bay and harbour on the Attic coast, 108 b, 135 a, 167 e, 177 e
- Phanodemus, historian (third century B C), 114 c, 168 a
- Phanus, a Pythagorean mentioned by Alexis, 161 c
- Phaon, a Pythagorean mentioned by Alexis, 161 c
- Phasis, a river of Colchis, flowing into the Euxine, 201 b
- Pheidippides, a young man in Aristophanes' *Clouds*, 171 c
- Pheidippus, Athenian fish-dealer (fourth century B C), 120 a-b
- Pheonius, minstrel in Odysseus's palace in Ithaca, 189 f
- Pherecrates, poet of the Old Comedy (first victory in 437 B C), 218 d, fr. 7, 171 d, fr. 22, 119 d, fr. 55, 111 b, fr. 67, 159 e, fr. 154, 122 e
- Phertatus, a seller of charms (middle of fourth century B C), 123 b
- Phigaleia, a town in Arcadia, 148 f
- Philaenus of Leucas, a courtesan and pornographer (last half of fourth century B C), 220 f
- Phileas of Tauromenium, an engineer (third century B C), 208 t
- Philemon, poet of the New Comedy (361-263 B C), fr. 40, 123 e, fr. 41, 133 a, fr. 44, 175 d, fr. 61, 170 f
- Philemon of Athens, grammarian, writer on sacrificial offerings (time of Augustus?), 114 d
- Philetaerus, poet of the Middle Comedy (victor ca. 370 B C), fr. 14, 15, 169 e, fr. 17, 106 e. See 108 c, 118 d, and Nicostatus
- Philip II, of Macedon, father of Alexander the Great (332-336 B C), 155 d, 166 f-167 c
- Philip III Arridaeus, of Macedon, half-brother of Alexander the Great, 155 a. See Arridaeus
- Philiscus of Corcyra, Alexandrian tragedian and priest of Dionysus (first half of third century B C), 198 b
- Philistion of Locris, i.e. the Locri Epizephyri of Italy, physician (fourth century B C), 115 d
- Philotas of Cos, poet and scholar (end of fourth century B C), 114 e, 192 e
- Philochorus, historian of Athens (died 261 B C), 168 a, 179 d, 189 c, 217 e
- Philolaus of Croton in Magna Graecia, celebrated Pythagorean (ca. 400 B C), whose doctrine of the soul is repeated by Euxitheus, 157 c-d, 184 e
- Philometor, title of Ptolemy VI of Egypt, 195 f
- Philopator, title assumed by Ptolemy IV, 203 e
- Philoxenus, son of Eryxis, a glutton (second half of fifth century B C), 220 b
- Philoxenus of Cythera, dithyrambic poet (435-380 B C), 146 f, 156 e
- Philoxenus of Leucas, identified by some with Philoxenus of Cythera, 146 f-147 e, 156 e
- Philyllus, poet of the Old Comedy

# INDEX OF PROPER NAMES

- (ca 400 B C), fr 4, 110 f, fr 8, 171 d, fr 16, 140 a
- Phlius, a city of north-eastern Peloponnesus, south of Corinth, 158 a, 210 b
- Phocion, Athenian statesman and general (ca 400-318 B C), 168 e
- Phocus, son of Phocion (ca 350 B C), 168 e-169 a
- Phoebus Apollo, 135 b. See Apollo
- Phoenicia, 126 a, 127 b, 174 f, 175 a, c, d
- Phoenician bakers, 112 b-c, curtains, 196 c, engineer, 204 c, flour, 127 b, musicians, 174 f, 182 e (p 306), 183 c, skipper, 173 b, smoked fish, 135 a
- Phormion, Athenian general (died before 428 B C), 216 c
- Phrygia, a district of central Asia Minor, 176 f, 177 a, 185 a (p 316)
- Phrynichus, poet of the Old Comedy (first appearance 429, died 413 B C), 115 b; fr 2, 184 f, fr 3, 165 b, fr 38, 110 e
- Phrynon, a Theban, father of Attagnus (ca. 500 B C), 148 e
- Phylarchus of Athens or Naucratis, historian (third century B C), 141 f 142 f, 150 d-f
- Phylo, handmaid of Helen, 191 b
- Phyromachus, a Pythagorean mentioned by Alexis, 161 c
- Pieria, a district on the northern slope of Mt Olympus, 125 d, 180 e
- Pindar, the lyric poet (518-442 B C), fr 76, 187 d, fr 155, 191 f, fr 164, 154 f, *Puth* 1 4, 180 e, *Schol Ol* 1 97, 157 d note 1
- Piston (Pistias), an Athenian armourer (last quarter of fifth century B C), 220 e
- Plataea, Plataeae, a town in the south of Boeotia, scene of the Greek victory over the Persians in 479 B C, 148 f
- Plato, poet of the Old Comedy (ca 450-ca 390 B C), fr 49, 119 b, fr 74, 170 f, fr 76, 110 d, fr 86, 110 d, fr. 173, 146 f
- Plato, the philosopher (427-347 B C), 112 d, 123 c, 138 a, 140 f note c, 155 f, 174 c, 182 f, 186 e, 187 b, 178 a (p 330), b, e, 179 d, 180 a, 182 a, 187 c, d, e, 192 a, 215 c-220 f
- Plautus, T Maccius, comic poet of Rome (ca 254-184 B C), 165 a note c
- Pliny, C Plinius Secundus, the Elder, encyclopaedic writer and investigator (A D 23-79), 196 e note b
- Plutarch of Alexandria, one of the Dierpno-sophists, 118 f, 119 a, 134 d, 158 d
- Plutarch of Chaeroneia, historian and moralist (ca A D 46-ca 121), *Cleom* 13, 141 f note c, *Phoc* 20, 169 a note a, 181 b note 2 (p. 345), 209 e note c
- Plutus, god of wealth, 159 c
- Pneumatici, 115 d note c
- Pnytagoras, presented with a fortress by Alexander the Great, 167 c
- Pnyx, a hill south-west of the Athenian Acropolis, 218 d and note a (p 466)
- Polemarch, a magistrate in Phlius, 210 b
- Polemarchus, a grammarian, writer on terms pertaining to cookery (first century B C ?), 111 c
- Polemon, antiquarian (pionenus of Delphi 177-178 B C), 108 f, 109 a, 138 e 139 c, 140 b d, 210 a b
- Pollux, Julius Polydeuces of Naucratis (end of second century), 123 a note 1
- Polybius of Megalopolis in Arcadia, historian (204-ca 125 B C), 164 a note c, 193 d, 203 d note b
- Polybus, ruler in Egyptian Thebes, 191 b
- Polycleitus of Larisa, historian (ca. 325 B C), 206 e
- Polycrates, historian, author of a work on Laconia (period unknown), 139 d
- Polycraton of Rhenaea, brought suit against the Delians, 173 b
- Polyeuctus, a prodigal mentioned by Anaxandrides (fourth century B C), 166 d
- Poly-perchon, one of Alexander's generals (lost Macedonia to Cassander 317 B C), 155 c
- Pontianus, one of the Dierpno-sophists, 109 b, 123 c, 125 a note b
- Pontus, 184 d, 213 a
- Porch, the Painted Porch (Στοά

# INDEX OF PROPER NAMES

- Ποικίλη in Athens, from which the Stoics derived their name, 151 e, 163 f, 176 b
- Poseidippus of Cassandrea, poet of the New Comedy (first half of third century B C), fr 16, 118 b, fr 22, 154 f
- Poseidon, god of the sea, 135 f, 175 a note c, 191 e, 209 e
- Poseidonius of Apameia, in Syria, Stoic philosopher and historian (ca 135-45 B C), 151 e 153 d, 154 a, 168 d, 176 b, 210 d-f, 211 d-215 b
- Potidaea, a city on the Chalcidic peninsula, 215 d, e, 216 c
- Prawn (Κραβας), fanciful name of a gourmet, 184 d
- Priam, king of Troy, 189 f
- Priapus, a divinity related to Dionysus, 201 d
- Prodicus of Ceos, Sophist (second half of fifth century B C), 220 b
- Pronomus, celebrated teacher of the flute (second half of fifth century B C), 184 d
- Protagoras of Abdera, Sophist and exponent of relativity (born ca 485 B C), 113 e, 218 b, c
- Protagorides of Cyzicus, a writer known only from Athenaeus, 124 d, 150 c, 162 b, 176 a, 183 f
- Proteas, foster-brother of Alexander the Great (latter half of fourth century B C), 129 a
- Proteas, a Macedonian, descendant of Lanius, the nurse of Alexander the Great (third century B C), 129 a, e
- Prudentius, Aurelius Prudentius Clemens, Christian writer of Spanish birth (348 A D - ca 410), 193 e note g
- Prytanes, presiding officers in the Athenian Council and Assembly, 170 d, 187 d note h, 217 f, 218 a
- Prytaneum, the building reserved for the use of the Prytanes, 186 a note a, 187 d note h
- Prytanitis, pertaining to the town-hall, epithet of Hestia, 149 d
- Ptolemy I Soter, one of Alexander's generals, founder of the Greek kingdom of Egypt (died 283 B C), 128 b, 171 c, 197 d note b, 202 b, 203 a
- Ptolemy II. Philadelphus, king of Egypt (285-246 B C, born 309 B C), 196 a, 197 d, 201 d, 203 b-e, 206 c, 209 e (but not 209 b, as Kaibel thought)
- Ptolemy III Euergetes I, king of Egypt (246-222 B C), 209 b
- Ptolemy IV Philopator, king of Egypt (reigned 222-205 B C), 203 e-206 c
- Ptolemy VI Philometor, king of Egypt (181-146 B C), 145 f
- Ptolemy VIII Euergetes II, nicknamed Kakergetes (q v) or Physcon (Fat-Belly) (146-117 B C), 174 d-e, 184 c Athen calls him the seventh Ptolemy, since Pt Eupator reigned only a few days
- Ptolemy XII. Auletes (Flute-player), king of Egypt, father of the celebrated Cleopatra (80-51 B C, recognized as king by the Romans in Caesar's consulship, 59 B C), 206 d Sometimes called Ptolemy XI, Athen. calls him the last Ptolemy, since the Romans assumed sovereignty after the death of Cleopatra. There were two others
- Pygmalion of Citium, purchased a fortress from Pasicyprus (last half of fourth century B C), 167 d
- Pyrgion, writer on Cretan customs (period unknown), 143 e
- Pyrrhon of Elis, Skeptic philosopher (ca 365-275 B C), 160 a
- Pythagoras, the philosopher (ca. 582-ca 500 B C), 108 f, 161 a, 163 f, 213 f
- Pythagoras of Alexandria, military officer and author of a work on the Red Sea (early third century B C), 183 f
- Pythagoreans, 157 c, 160 f-161 f, 162 b, 163 e, f, 164 a, 182 c, 184 e, 213 f
- Pythian Apollo, 149 e, 187 d, 218 e
- Pythocles, proverbial name for one who walks with long strides, 213 e
- Pythodelus, a prodigal mentioned by Axiomachus (fourth century B C), 166 c
- Pythonicus, a profligate at Athens, 220 f

# INDEX OF PROPER NAMES

- Quintus Oppius, see Oppius, 213 a
- Red Sea, 183 f
- Relish ("Οψων"), fanciful name of a gourmet, 184 d
- Rhea, wife of Cronus, mother of Zeus, 201 c
- Rhegium, a seaport in the extreme south of Italy, opposite Messina, 175 e, 210 b
- Rhenaea, an island opposite Delos, 178 b
- Rhinthon of Tarentum, writer of farces known as *phlyakes* (ca. 300 B.C.), 111 c
- Rhodes, a large island near the southern coast of Asia Minor, 109 d, 181 f, 182 d, 188 d, 196 a, 203 a note b, 206 d; sambuca-players of, 129 a
- Rhonaces, a Maedian, inventor of the syrinx, 184 a (p. 312)
- Rhone river, 206 f
- Romans, 111 c, 118 d, 114 e, 126 a, 147 f, 152 d, 153 f, 154 c, 160 c, 168 d, e, 170 e, 193 f, 194 d, 212 b, c, 213 a, b, d, 214 b
- Rome, 121 f, 183 e, 206 e, 213 c, 221 f
- Rutillius, P. Rutillius Rufus, Roman statesman, Stoic, author of a history of Rome in Greek (consul 105, banished ca. 93 B.C.), 168 e
- Salamis, an island near the coast of Attica and Megara, 136 e
- Samos, a large island near the Ionian coast, 109 d, 125 b, 180 d, 155 c
- Sanchuniathon, a mythical Phoenician whose work on cosmogony Philo of Byblus (first century after Christ) pretends to have translated, 126 a, see *F H G* III 561
- Sappho of Eresus or Mitylene, lyric poet (end of seventh century B.C.), 182 f, 192 c
- Sarabikos (?), of the river Sarre, 173 d
- Sarambus, a wine-merchant (fourth century B.C.), 112 e
- Sardinian tunny, 121 a
- Sarre river (?), 173 d
- Satho, vulgar epithet given to Plato by Antisthenes, 220 d
- Satyrs, 197 e, f, 198 b, 199 a, b, 200 d, e, 210 a. See Sileni
- Satyros of Callatis in Pontus, grammarian and biographer (end of third century B.C.), 168 c
- Saxitania, Saxitania, on the Spanish peninsula, 121 a
- Scepsis, a town in the Troad, 80 d, 91 c, 141 e, 155 b, 167 d, 173 f
- Scirpalus, son of the flute-player Theon, 176 d
- Scolus, a town in Boeotia, 109 a
- Scombridae, the family of fishes to which the mackerel belongs, 116 e note c
- Scombroaria, seaport on the Spanish peninsula, 121 a
- Scythians, 119 a, 221 a
- Seasons (Horae), 112 b, 198 b
- Seleucia, a city on the Tigris river, 211 b
- Seleucidae, 193 d. See Seleucus I
- Seleucus, Homeric scholar (contemporary of Tiberius), 114 b, d, 155 e, 172 d, 188 f
- Seleucus I. Nicator, one of Alexander's generals, later satrap of Babylonia and founder of the house of the Seleucidae (ca. 355-280, became king 307 B.C.), 193 d. In 156 d, the mention of the king's name raises suspicion on chronological grounds. See Antiphanes
- Seleucus II. Callinicus, son of Antiochus II. Theos, Syrian king (reigned 246-226 B.C.), taken prisoner by the Parthians, 153 a
- Semele, daughter of Cadmus of Thebes, mother of Dionysus, 183 c, 200 b
- Semidalis (Fine Wheat), name of a courtesan, 127 d, 184 d
- Semonides of Amorgos, iambic satirist (second half of seventh century B.C.), 174 d (p. 338)
- Semos of Delos, historian (third century B.C.), 109 e, 123 d, 173 e
- Sesamoi, servants at Delos, 173 a
- Sestos, a town in Thrace on the Hellespont, opposite Abydos, 204 d
- Seuthes, a Maedian, said to have invented the syrinx, 184 a
- Seuthes, a Thracian prince who



# INDEX OF PROPER NAMES

- entertained Xenophon (ca 400 B.C.), 150 f 151 e
- Saxitania, 121 a. See Saxitania
- Sicily, 112 e, 116 f, 167 d, 169 d, 206 e, f, 209 a, e
- Sicyon, a district of Peloponnesus on the Corinthian gulf, west of Corinth, 155 c, 162 d, 163 a, 183 d, 219 a, Sicyonian painting, 196 e
- Sidon, ancient city of Phoenicia, 175 c
- Silenus, mythical inventor of the Pan's pipe, 184 a
- Sileni, Satyrs, mythical followers of Silenus, 188 d, 197 e, 198 a, b, 200 e
- Sillax of Rhegium, mural painter (ca 500 B.C.), 210 b
- Simonides, see Semonides
- Simonides of Ceos, lyric poet (556-448 B.C.), 121 e, 125 b, c, 144 c, e, 172 e, 181 b, 210 b
- Simus, a cook who tried to become an actor (fourth century B.C.), 164 d
- Sinope, a Greek city in Paphlagonia, on the Black Sea, 118 c
- Siphnos, one of the Cyclades, 115 c
- Skepsis, see Scepsis
- Socrates, the Athenian philosopher (ca 469-399 B.C.), 157 e, 158 f, 162 c, 186 d (p 322), 182 a note c (p 349), 187 e (p 350), 188 c, d, 192 a, b, 215 c-216 c, 218 a
- Socrates of Cos, author of a work on epithets of the gods (third century B.C.?), 111 b
- Socrates of Rhodes, historian (time of Augustus?), 147 e-148 c
- Soli, a town on the north western coast of Cyprus, 116 d
- Solon, Athenian lawgiver (archon 594 B.C.), 137 e
- Sopater of Paphos, Alexandrian writer of scurrilous verse (ca 300 B.C.), fr 1, 158 d, fr 2, 176 a, fr 3, 160 a; fr 6, 160 e; fr 9, 109 e, fr 10, 175 c; fr 11, 183 b, fr 12, 119 a, fr 14, 160 b, fr 16, 175 c
- Sophilus, poet of the New Comedy (early third century B.C.), fr 1, 123 e, fr 7, 125 e, fr 9, 158 a
- Sophocles, the tragic poet (496-406 B.C.), 184 d, fr 18, 122 f, fr 25, 122 c; fr 218, 183 e; fr 220, 175 f, fr 306, 164 a; fr 378, 183 e, fr 412, 176 f, fr 506, 189 d, fr 552, 110 e, fr 586, 176 f, fr 646, 119 c, *ET* 61, 122 c, *OC* 1242, 124 a note e
- Sophron of Syracuse, writer of mimes (fifth century B.C.), fr 27, 28, 29, 110 b, c
- Sophroneiscus, a sculptor of Athens, father of the philosopher Socrates (fifth century B.C.), 162 c, 218 a
- Sosibius, historian of Sparta (first half of third century B.C.), 115 a, 144 e
- Sosicrates of Rhodes, biographer (first century after Christ?), 163 f
- Sotion of Alexandria, biographer (end of third century B.C.), 162 e
- Spanish mackerel, 121 a
- Sparta, 131 c, 142 f, 143 a, 155 f, 156 a, 168 d, 186 b (p. 322), 187 d note h (p 350), Karneia at 141 e-f, symposia at, 138 b-e, 139 b, 140 c, 141 f-142 f See Lacedaemon and Laconia
- Speusippus, nephew and pupil of Plato (head of the Academy 347-339 B.C.), 133 b
- Sphaerus, Stoic philosopher and writer (early third century B.C.), 141 c
- Sphinx, a mythological creature, half woman, half bird, often associated with death, 197 a
- Sphodrias, a Cynic, 162 b
- Stesichorus of Himera, in Sicily, lyric poet (ca 640-555 B.C.), fr 2, 172 d-f, fr 32, 216 b, fr 48, 154 f, fr. 77, 180 e
- Stilpo of Megara, philosopher (ca. 300 B.C.), 162 c
- Stoics, 151 e, 158 a, 163 f, 211 b
- Strabo, geographer and historian (ca. 67 B.C.-A.D. 19), 121 a
- Stratocles, a parasite mentioned by Matron, 135 b, 137 c
- Straton, celebrated clown of Athens (fourth century B.C.?), 130 c
- Stratoniceus, a lyre-player (end of fourth century B.C.), 163 f
- Strattis, poet of the Old Comedy (ca 400 B.C.), fr 2, 127 c-d; fr 45, 160 b, fr 51, 169 a-b, fr 57, 124 c-d

# INDEX OF PROPER NAMES

- Strepsiades, protagonist in Aristophanes' *Clouds*, 171 c
- Sybarite, inhabitants of Sybaris, in Magna Graecia, famous for its luxury, 188 d
- Syracuse, seaport on the eastern coast of Sicily (founded by Corinthians *ca* 735 B C), 109 a, 167 d, 181 c, 206 e, 209 a
- Syracusia, name of Hieron's ship, 208 f, 209 e
- Syria, 108 e, 113 c, 115 f, 131 d, 193 d, 210 e, Syrian, 137 d, 167 b, 175 d, 176 a, 205 b note e
- Syro-Atticist (*Συρρικτός*), epithet of Ulpian of Tyre, who affected Attic purism, 126 f
- Tanagra, a town in Boeotia, 218 b
- Tarentum, 116 c, d, 120 b, 156 a, 166 e, f
- Taorminum (Taormina), in Sicily, 163 e, 207 f, 208 f
- Tegea, in southern Arcadia, 112 b
- Telauges, a rhetorician satirized by Aeschines the Socratic, 220 a
- Telecleides, poet of the Old Comedy (*ca* 440 B C), fi 24, 170 d
- Telemachus, son of Odysseus, 185 b note b (p 819), 178 f (p 334), 181 e, f, 182 a, b, 188 b, e, 190 a, d, e, 191 b, d, 192 f
- Telephus, Mysian prince wounded by Achilles, the protagonist of a play by Euripides much derided by Aristophanes, 186 c
- Teos, a city in Ionia, 160 a, 214 d
- Thais, wife of the Aspendian Ctesibius, 174 e
- Thasos, an island in the Aegean near the coast of Thrace, 112 a, 129 d, f, 146 a, e, 164 e
- Thearion, celebrated baker (early fourth century B C), 112 d e
- Thebes, the chief city of Boeotia, 112 a, 131 c, 148 d, 158 b, 182 e, 184 d
- Themistocles, Athenian statesman (first half of fifth century B C), 122 a
- Theocritus of Syracuse and Cos, pastoral poet (born *ca* 305 B C), 175 e note g
- Theodectas of Phaselis in Lycia, rhetorician and tragic poet (first appearance 365 B C), 134 b
- Theodorus, elegiac poet (*ca* 400 B C ?), 122 b
- Theodote, a famous artist's model in Athens (last quarter of fifth century B C), 220 f
- Theodotus, an impostor mentioned by the comedian Alexis (fourth century B C.), 134 a
- Theon, a flute-player celebrated by Hedylus (third century B C), 176 c d
- Theophilus, archon at Athens in 348-347 B C, 217 b
- Theophrastus of Eresus, chief disciple of Aristotle (372-287 B C), 114 f note b, 128 a, 190 d, 144 e, 173 e, 186 a, 214 a
- Theopompus, poet of the Old Comedy (*ca* 400 B C), fi 34, 165 b, fr 49, 183 e
- Theopompus of Chios, historian (born 376 B C), 144 f, 145 a, 149 d, 157 d-e, 166 d e, 167 a-c, 213 f, 217 e
- Theopompus of Colophon, Alexandrian epic poet, 183 a (Powell p 28)
- Theramenes, Athenian politician (killed by the Thirty in 403 B C), 213 b note a, 220 b
- Thesmophoroe, Demeter and Kore, 109 e
- Thesmothetae, the six junior archons at Athens, 167 f
- Thessalian bread, 114 b, javelin, 133 b note f, pudding 127 c
- Thessaly, the most northerly district of ancient Greece, noted for luxury and disorder, 103 d, 112 a, f, 127 a c, 137 d, 167 b, 211 d
- Thetis, a Nereid, mother of Achilles, 135 c
- Thrace, 125 c, 131 a, 150 f-151 e, 213 c; Thracians, 155 e, 194 d
- Thucydides, son of Olorus, historian (*ca* 460-*ca* 400 B C), 108 f, 187 d, 189 c, 215 d-f, 216 a, b
- Thys (Θύς), Paphlagonian prince, rebelled against Artaxerxes II. (380 B C), 144 f
- Tiassus, a spring in Laconia, 139 b
- Timachidas of Rhodes, grammarian

# INDEX OF PROPER NAMES

- marian and parodist (ca 100 B.C.), 114 c, e  
 Timaeus of Tauromenium, historian (ca 350-ca 260 B.C.), 109 a, 153 d, 163 e, 181 c (p 344), 206 e  
 Timasion, a Greek from the Troad in the army of Cyrus the Younger (401 B.C.), 151 c  
 Timocles, poet of the Middle Comedy (second half of fourth century B.C.), fr 5, 165 f, fr 17, 120 a and note e; fr. 33, 109 c  
 Timocrates, friend of Athenaeus, to whom he addresses his work, 127 d, 128 a, 130 e, 185 a  
 Timon of Phlius, satirist (ca 320-230 B.C.), 158 a-b, 160 a, d, 162 f, 163 d  
 Timotheus of Miletus, dithyrambic poet (ca 448-358 B.C.), 122 c  
 Tithenidia, a festival for children at Sparta, 139 a  
 Tityus, son of Earth, a Giant of Euboea, 135 c  
 Triptolemus, son of Celeus of Eleusis, sent by Demeter to spread the knowledge of agriculture, 203 c  
 Triton, 135 a  
 Troad, the small district in north-western Asia Minor at the entrance to the Hellespont, of which Troy was the chief city, 138 f note f, 155 b  
 Troezen, a city in Argolis, 122 f  
 Troglodytes, 183 f  
 Trojans, 174 a, 178 e, 188 b, 190 c, 191 d  
 Trygaeus, the protagonist of Aristophanes' *Peace*, 173 a note d  
 Tryphon of Alexandria, grammarian (time of Augustus), 109 b, e, 114 b and note g, 114 e, 174 e-f (?), 182 d note e, 182 e  
 Tyana, important city of Cappadocia, 113 a  
 Tyre, ancient city of Phoenicia, 167 c, 175 a note i  
 Tyrrhenians, 153 d, f, 154 a, 184 a  
 Ulpian, one of the Deipnosophists, 106 e, 107 a, 168 d, f, 115 b, 118 f, 121 f, 122 e, 125 a, d, 126 a, f, 127 a, 150 b, 159 f note c, 165 b-169 a, 174 b, f, 175 b, 176 c, e, 184 b, 209 f, 221 a, f  
 Varro, M Terentius, grammarian and satirist, disciple of Menippus (116-27 B.C.), 160 c  
 Varus, one of the Deipnosophists, 118 d  
 Venus, the planet, 197 d  
 Vitruvius Pollio, Roman architect (time of Augustus), 174 d note b  
 Wheat-flour (*Σειμδαλῖς*), fanciful name of a gourmet, 134 d, cf 127 d  
 Xanthippe, wife of Socrates, 219 b  
 Xanthippus, son of Pericles (latter half of fifth century B.C.), 220 d  
 Xenocles, Athenian orator satirized by Matron, 184 d  
 Xenocrates of Chalcedon, disciple of Plato (head of the Academy 339-314 B.C.), 186 b (p 322)  
 Xenophanes of Colophon and Elea, in Magna Graecia (second half of sixth century B.C.), 174 f (?)  
 Xenophon, historian, biographer, essayist (ca 430-ca 355 B.C.), 121 d, 124 c, 138 e, 144 b, 150 f-151 e, 157 e, 171 a, e, f, 174 f (?), 184 a note b (p 312), 186 e (p 324), 187 b, 179 d (p 336), 187 f (p 352), 188 c, d, 216 d-f, 217 f, 218 e  
 Xerxes, king of Persia (ca 519-ca 464 B.C.), 128 b, 146 a, b, 209 d  
 Year (*Ἐνιαυτός*), symbolic figure of, 198 a, cf 195 b  
 Zeno of Citium in Cyprus, founder of the Stoic school of philosophy (364-263 B.C.), 158 b, 160 f, 162 c, e, 186 d (p 322)  
 Zeus, 122 c, d, 135 d, 136 a, 143 f, 156 f, 179 a (p 334), 188 f, 189 e, 190 a, b, f, 191 f, 202 a, 203 c, 219 a, Z *Εὐλαπιναστής*, 174 a, Z *Σπαραχνότομος*, 174 a, in oaths, 159 e, 161 d, 166 a, 172 c, 175 d, 186 a, 177 d (p 328)

*Printed in Great Britain by R. & R. CLARK, LIMITED, Edinburgh*

# THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

## VOLUMES ALREADY PUBLISHED

### LATIN AUTHORS

- APULEIUS. THE GOLDEN ASS (METAMORPHOSES). Trans. by W. Adlington (1566) Revised by S. Gaselee. (*4th Impression.*)
- AULUS GELLIUS. Trans. by J. C. Rolfe. 3 Vols.
- AUSONIUS. Trans. by H. G. Evelyn White. 2 Vols.
- BOETHIUS: TRACTS AND DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIAE. Trans. by the Rev. H. F. Stewart and E. K. Rand. (*2nd Impression.*)
- CAESAR: CIVIL WARS. Trans. by A. G. Peskett. (*2nd Impression.*)
- CAESAR: GALLIC WAR. Trans. by H. J. Edwards. (*4th Impression.*)
- CATULLUS. Trans. by F. W. Cornish; TIBULLUS. Trans. by J. P. Postgate; PERVIGILUM VENERIS. Trans. by J. W. Mackail. (*8th Impression.*)
- CICERO: DE FINIBUS. Trans. by H. Rackham. (*2nd Impression.*)
- CICERO: DE OFFICIIS. Trans. by Walter Miller. (*3rd Impression.*)
- CICERO: DE REPUBLICA AND DE LEGIBUS. Trans. by Clinton Keyes.
- CICERO: DE SENECTUTE, DE AMICITIA, DE DIVINATIONE. Trans. by W. A. Falconer. (*2nd Impression.*)
- CICERO: LETTERS TO ATTICUS. Trans. by E. O. Winstedt. 3 Vols. (Vol. I. *4th Impression*, II. and III. *2nd Impression.*)
- CICERO: LETTERS TO HIS FRIENDS. Trans. by W. Glynn Williams 3 Vols. Vols. I. and II.
- CICERO: PHILIPPICS. Trans. by W. C. A. Ker.
- CICERO: PRO ARCHIA POETA, POST REDITUM IN SENATU, POST REDITUM AD QUIRITES, DE DOMO SUA, DE HARUSPICUM RESPONSIS, PRO PLANCIO. Trans. by N. H. Watts.

## THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- CICERO: PRO CAECINA, PRO LEGE MANILIA,  
PRO CLUENTIO, PRO RABIRIO. Trans by H.  
Grose Hodge.
- CICERO: TUSCULAN DISPUTATIONS. Trans. by  
J. E. King.
- CICERO: VERRINE ORATIONS. Trans by L. H. G.  
Greenwood. 2 Vols Vol. I.
- CLAUDIAN. Trans. by M. Platnauer. 2 Vols.
- CONFESSIONS OF ST. AUGUSTINE. Trans by W.  
Watts (1631). 2 Vols. (Vol I *4th*, Vol. II *3rd Imp* )
- FRONTINUS: STRATAGEMS AND AQUEDUCTS.  
Trans. by C. E. Bennett.
- FRONTO: CORRESPONDENCE. Trans. by C. R.  
Haines. 2 Vols.
- HORACE: ODES AND EPODES. Trans. by C. E.  
Bennett. (*7th Impression revised.*)
- HORACE: SATIRES, EPISTLES, ARS POETICA.  
Trans. by H. R. Fairclough.
- JUVENAL AND PERSIUS Trans by G. G. Ramsay.  
(*4th Impression.*)
- LIVY. Trans. by B. O. Foster. 13 Vols. Vols. I-IV  
(Vol. I. *2nd Impression revised.*)
- LUCAN. Trans. by J. D. Duff.
- LUCRETIUS. Trans. by W. H. D Rouse. (*2nd Edition* )
- MARTIAL. Trans. by W. C. A. Ker. 2 Vols. (*2nd  
Impression revised* )
- OVID: HEROIDES, AMORES. Trans by Grant Shower-  
man. (*2nd Impression.*)
- OVID: METAMORPHOSES. Trans. by F. J Miller.  
2 Vols. (Vol. I. *4th Impression*, II *3rd Impression* )
- OVID: TRISTIA AND EX PONTO. Trans. by A. L.  
Wheeler.
- PETRONIUS. Trans by M. Heseltine; SENECA: APO-  
COLOCYNTOSIS. Trans. by W. H. D. Rouse. (*4th Imp.*)
- PLAUTUS. Trans. by Paul Nixon. 5 Vols. Vols. I-III.  
(Vol. I. *3rd Impression.*)
- PLINY: LETTERS. Melmoth's translation revised by  
W. M. L. Hutchinson. 2 Vols. (*3rd Impression.*)
- PROPERTIUS. Trans. by H. E. Butler. (*3rd Impression.*)

## THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- QUINTILIAN. Trans. by H. E. Butler. 4 Vols.  
SALLUST. Trans. by J. C. Rolfe.  
SCRIPTORES HISTORIAE AUGUSTAE. Trans. by  
D. Magie. 3 Vols Vols. I. and II.  
SENECA: EPISTULAE MORALES. Trans. by R. M.  
Gummere. 3 Vols (Vol. I. *2nd Impression.*)  
SENECA: MORAL ESSAYS. Trans. by J. W. Basore.  
3 Vols Vol. I  
SENECA: TRAGEDIES. Trans. by F. J. Miller.  
2 Vols (*2nd Impression revised*)  
STATIUS. Trans. by J. H. Mozley. 2 Vols.  
SUETONIUS Trans. by J. C. Rolfe. 2 Vols. (Vol. I. *4th*  
*Impression revised*, Vol. II. *3rd Impression*)  
TACITUS: DIALOGUS. Trans. by Sir Wm. Peterson;  
and AGRICOLA AND GERMANIA. Trans. by Maurice  
Hutton. (*3rd Impression.*)  
TACITUS: HISTORIES. Trans. by C. H. Moore. 2 Vols.  
Vol. I.  
TERENCE. Trans. by John Sargeant. 2 Vols. (*5th*  
*Impression.*)  
VELLEIUS PATERCULUS AND RES GESTAE DIVI  
AUGUSTI. Trans. by F. W. Shipley.  
VIRGIL. Trans. by H. R. Fairclough. 2 Vols. (Vol. I.  
*6th Impression*, II. *3rd Impression.*)

### GREEK AUTHORS

- ACHILLES TATIUS. Trans. by S. Gaselee.  
AENEAS TACTICUS, ASCLEPIODOTUS AND ONA-  
SANDER. Trans. by The Illinois Greek Club.  
AESCHINES. Trans. by C. D. Adams.  
AESCHYLUS. Trans. by H. Weir Smyth 2 Vols.  
(Vol. I. *2nd Impression.*)  
APOLLODORUS. Trans. by Sir James G. Frazer. 2 Vols.  
APOLLONIUS RHODIUS. Trans. by R. C. Seaton.  
(*3rd Impression.*)  
THE APOSTOLIC FATHERS. Trans. by Kirsopp Lake.  
2 Vols (Vol. I. *4th Impression*, II. *3rd Impression*)

## THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- HESIOD AND THE HOMERIC HYMNS. Trans. by H. G. Evelyn White. (*3rd Impression.*)
- HIPPOCRATES. Trans. by W. H. S. Jones and E. T. Withington. 4 Vols. Vols. I.-III.
- HOMER: ILIAD. Trans. by A. T. Murray. 2 Vols. (Vol. I. *2nd Impression.*)
- HOMER: ODYSSEY. Trans. by A. T. Murray. 2 Vols. (*3rd Impression.*)
- ISAEUS. Trans. by E. S. Forster.
- ISOCRATES. Trans. by G. Norlin. 3 Vols. Vol. I.
- JOSEPHUS. Trans. by H. St. J. Thackeray. 8 Vols. Vols. I.-III.
- JULIAN. Trans. by Wilmer Cave Wright. 3 Vols.
- LUCIAN. Trans. by A. M. Harmon. 8 Vols. Vols. I.-IV. (Vol. I. *3rd*, II. *2nd Impression.*)
- LYRA GRAECA. Trans. by J. M. Edmonds. 3 Vols. (Vol. I. *2nd Edition.*)
- MARCUS AURELIUS. Trans. by C. R. Haines. (*2nd Impression*)
- MENANDER. Trans. by F. G. Allinson.
- OPPIAN, COLLUTHUS AND TRYPHIODORUS. Trans. by A. W. Mair.
- PAUSANIAS: DESCRIPTION OF GREECE. Trans. by W. H. S. Jones. 5 Vols and Companion Vol. Vols. I. and II.
- PHILOSTRATUS: THE LIFE OF APOLLONIUS OF TYANA. Trans. by F. C. Conybeare. 2 Vols. (Vol. I. *3rd*, II. *2nd Impression.*)
- PHILOSTRATUS AND EUNAPIUS: LIVES OF THE SOPHISTS. Trans. by Wilmer Cave Wright.
- PINDAR. Trans. by Sir J. E. Sandys. (*4th Impression.*)
- PLATO. CHARMIDES, ALCIBIADES I. and II., HIPPARCHUS, THE LOVERS, THEAGES, MINOS, EPINOMIS. Trans. by W. R. M. Lamb.
- PLATO: CRATYLUS, PARMENIDES, GREATER AND LESSER HIPPIAS. Trans. by H. N. Fowler.
- PLATO: EUTHYPHRO, APOLOGY, CRITO, PHAEDO, PHAEDRUS. Trans. by H. N. Fowler. (*6th Impression.*)



## THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- PLATO : LACHES, PROTAGORAS, MENO, EUTHY-  
DEMUS. Trans. by W. R. M. Lamb.
- PLATO : LAWS. Trans. by Rev. R. G. Bury. 2 Vols
- PLATO : LYSIS, SYMPOSIUM, GORGIAS. Trans by  
W. R. M. Lamb.
- PLATO : STATESMAN, PHILEBUS Trans. by H. N.  
Fowler, ION. Trans by W. R. M. Lamb
- PLATO : THEAETETUS, SOPHIST. Trans. by H. N.  
Fowler.
- PLUTARCH : THE PARALLEL LIVES. Trans by  
B. Perrin. 11 Vols (Vols. I., II. and VII. *2nd Impression.*)
- PLUTARCH : MORALIA. Trans. by F. C. Babbitt.  
14 Vols. Vols. I. and II.
- POLYBIUS. Trans. by W. R. Paton 6 Vols.
- PROCOPIUS ; HISTORY OF THE WARS. Trans by  
H. B. Dewing. 7 Vols Vols. I -V.
- QUINTUS SMYRNAEUS. Trans. by A. S. Way. (Verse  
translation )
- ST. BASIL : THE LETTERS. Trans. by R. Deferrari.  
4 Vols. Vols. I. and II
- ST. JOHN DAMASCENE : BARLAAM AND IOASAPH.  
Trans. by the Rev. G. R. Woodward and Harold Mattingly.
- SOPHOCLES. Trans. by F. Storr 2 Vols (Verse trans-  
lation ) (Vol. I. *5th Impression*, II. *3rd Impression* )
- STRABO : GEOGRAPHY. Trans. by Horace L. Jones.  
8 Vols. Vols. I.-V.
- THEOPHRASTUS : ENQUIRY INTO PLANTS. Trans.  
by Sir Arthur Hort, Bart. 2 Vols.
- THUCYDIDES. Trans by C. F. Smith 4 Vols (Vol. I.  
*2nd Impression revised.*)
- XENOPHON : CYROPAEDIA. Trans. by Walter Miller.  
2 Vols. (Vol. I. *2nd Impression.*)
- XENOPHON : HELLENICA, ANABASIS, APOLOGY,  
AND SYMPOSIUM. Trans. by C. L. Brownson and  
O. J. Todd. 3 Vols.
- XENOPHON : MEMORABILIA AND OECONOMICUS.  
Trans. by E. C. Marchant.
- XENOPHON : SCRIPTA MINORA Trans. by F. C.  
Marchant.

# THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

## VOLUMES IN PREPARATION

### GREEK AUTHORS

- ARISTOTLE · ON THE MOTION AND PROGRESSION  
OF ANIMALS, E. S. Forster.
- ARISTOTLE : ORGANON, W. M. L. Hutchinson.
- ARISTOTLE : PHYSICS, the Rev. P. Wicksteed.
- ARISTOTLE : POLITICS AND ATHENIAN CONSTI-  
TUTION, Edward Capps.
- ARRIAN : HISTORY OF ALEXANDER AND INDICA,  
the Rev. E. Iliffe Robson 2 Vols.
- DEMOSTHENES : MEIDIAS, ANDROTION, ARISTO-  
CRATES, TIMOCRATES, J. H. Vince.
- DEMOSTHENES : OLYNTHIACS, PHILIPPICS, LEP-  
TINES, MINOR SPEECHES, J. H. Vince.
- DEMOSTHENES : PRIVATE ORATIONS, G. M.  
Calhoun.
- DIO CHRYSOSTOM, W. E. Waters.
- GREEK IAMBIC AND ELEGIAC POETS, J. M.  
Edmonds.
- LYSIAS, W. R. M. Lamb
- MANETHO, S. de Ricci.
- PAPYRI, A. S. Hunt.
- PHILO, F. M. Colson and Rev. G. H. Whitaker.
- PHILOSTRATUS : IMAGES, Arthur Fairbanks.
- PLATO : REPUBLIC, Paul Shorey.
- PLATO · TIMAEUS, CRITIAS, CLITOPHO, MENE-  
XENUS, EPISTULAE, the Rev. R. G. Bury.
- SEXTUS EMPIRICUS, the Rev. R. G. Bury.
- THEOPHRASTUS : CHARACTERS, J. M. Edmonds ;  
HERODES , CERCIDAS, etc., A. D. Knox.



## THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

### LATIN AUTHORS

- BEDE : ECCLESIASTICAL HISTORY  
CICERO : CATILINE ORATIONS, B. L. Ullman  
CICERO : DE NATURA DEORUM, H. Rackham.  
CICERO : DE ORATORE, ORATOR, BRUTUS, Charles  
Stuttaford.  
CICERO : IN PISONEM, PRO SCAURO, PRO FON-  
TEIO, PRO MILONE, PRO RABIRIO POSTUMO,  
PRO MARCELLO, PRO LIGARIO, PRO REGE  
DEIOTARO, N. H. Watts.  
CICERO : PRO QUINCTIO, PRO ROSCIO AMERINO,  
PRO ROSCIO COMOEDO, CONTRA ROLLUM,  
J. H. Freese.  
CICERO : PRO SEXTIO, IN VATINIIUM, PRO CAELIO,  
PRO PROVINCIIS CONSULARIBUS, PRO BALBO,  
D. Morrah.  
CORNELIUS NEPOS, J. C. Rolfe.  
ENNIUS, LUCILIUS, AND OTHER SPECIMENS OF  
OLD LATIN, E. H. Warmington.  
FLORUS, E. S. Forster.  
OVID : ARS AMATORIA, REMEDIA AMORIS, etc.,  
J. H. Mozley.  
OVID : FASTI, Sir J. G. Frazer.  
PLINY : NATURAL HISTORY, W. H. S. Jones and  
L. F. Newman.  
ST. AUGUSTINE : MINOR WORKS  
SIDONIUS, E. V. Arnold and W. B. Anderson.  
TACITUS : ANNALS, John Jackson.  
VALERIUS FLACCUS, A. F. Scholfield  
VITRUVIUS . DE ARCHITECTURA, F. Granger

### *DESCRIPTIVE PROSPECTUS ON APPLICATION*

---

London	.	.	WILLIAM HEINEMANN LTD
New York	.	.	G. P. PUTNAM'S SONS